叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 火星阴谋集团(the Martian Cabal) 000001

2. 火星阴谋集团(the Martian Cabal) 000002

3. 火星阴谋集团(the Martian Cabal) 000003

4. 火星阴谋集团(the Martian Cabal) 000004

5. 火星阴谋集团(the Martian Cabal) 000005

6. 火星阴谋集团(the Martian Cabal) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火星阴谋集团(The Martian Cabal)
第1/6页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] [meɪ] - .
This etext was produced from Astounding Stories May 1932 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 可能 - .

本电子文本摘自 1932 年 5 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɪz] [nɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌmægə'ziːn] .
The Table of Contents is not part of the original magazine .
这 桌子 的 内容 是 不是 部分 的 这 原来的 杂志 .

目录并非原杂志的一部分。

[ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɹɪn'ʌmbəd] .
The pages have been renumbered .
这 页面 有 到过 重新编号 .

页面已重新编号。

[ðə; ði]
The
这

这

['mɑːʃn] [kə'bæl]
Martian Cabal
火星人 阴谋

火星阴谋集团

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌnɒvl'et]
A Complete Novelette
一个 完全的 小说

一部完整的中篇小说

[baɪ] [ɑː(r)] . [ef] . [stɑːrzəl]
By R . F . Starzl
经过 拉 . F . starzl

作者：RF Starzl

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ai] [streɪndʒ] [ɪn'truːdə(r)][ˌtuː'tuː]
I Strange Intruder 2
我 奇怪的 入侵者 2

《奇怪的入侵者2》

[ˌaɪ 'aɪ][skɑː(r)]['bɑːltə] -
II Scar Balta 10
二 瘢痕 巴尔塔 -

II 斯卡·巴尔塔 10

[θriː][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['mɒnəki] -
III The Price of Monarchy 18
三、 这 价格 的 君主制 -

第三部分 君主制的代价 18

[ˌaɪ 'viː] ['tɔːtʃə(r)] -
IV Torture 23
第四 酷刑 -

IV 酷刑 23

[viː][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][toʊltoʊ] -
V The Wrath of Tolto 30
V 这 愤怒 的 托尔托 -

V 托尔托之怒 30

['sɪksθ][ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] -
VI The Fight in the Fort 37
六年级 这 斗争 在 这 堡 -

第六章 堡垒之战 37

[sevn][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] -
VII The Flight of a Princess 49
七 这 航班 的 一个 公主 -

第七章 公主的逃亡 49

[eɪtθ][ɪn][ðə; ði] ['dezət] -
VIII In the Desert 57
八 在 这 沙漠 -

第八章 沙漠中 57

[ɪks] [plɒt][ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - [plɒt] -
IX Plot and Counter - Plot 71
第九章 阴谋 和 柜台 - 阴谋 -

第九章 阴谋与反阴谋 71

[eks] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [wʌn] -
X One Thousand to One 79
X 一 千 到 一 -

X 一千比一 79

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]['dʒaɪənt] [ə'genst] ['dʒaɪənt] -
XI Giant Against Giant 86
十一 巨大的 反对 巨大的 -

XI 巨人对战巨人 86

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] " [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɜːθ] " - [[ˌtuː'tuː]]
XII " He Must Be a Man of Earth " 96 [2]
十二 " 他 必须 是 一个 男人 的 地球 " - [2]

XII “他一定是尘世之人” 96[2]

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[streɪndʒ] [ɪn'truːdə(r)]
Strange **Intruder**
奇怪的 入侵者

奇怪的入侵者

[saɪm] ['hemɪŋweɪ] [dɪd] [nɒt] [sliːp] [wel] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [naɪt] [ɒn] [mɑːz] .
Sime **Hemingway** **did** **not** **sleep** **well** **his** **first** **night** **on** **Mars** **.**
西姆 海明威 做过 不是 睡觉 出色地 他的 第一的 夜晚 在 火星 .

西姆·海明威在火星上的第一晚睡得并不好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['tændʒəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃudnt] .
There **was** **no** **tangible** **reason** **why** **he** **shouldn't** **.**
那里 曾是 不 有形 原因 为什么 他 不应该 .

没有确凿的理由阻止他这样做。

[hɪz; ɪz] [bed] [wɒz; wəz] [sɒft] .
His **bed** **was** **soft** **.**
他的 床 曾是 柔软的 .

他的床很软。

[hiː; hi] [hæd; həd] [daɪnd] ['sʌmptʃuəsli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hoʊ'tɛlz] [kwɪ'ziːn] ['ɒfəd] [nɒt] ['əʊnli] ['mɑːʃn]
He **had** **dined** **sumptuously** **,** **for** **this** **hotel's** **cuisine** **offered** **not** **only** **Martian**
他 有 用餐 奢华地 , 为了 这 酒店的 美食 提供 不是 仅有的 火星人
['delɪkəsi] ,
delicacies **,**
美味佳肴 ,

他享用了一顿丰盛的晚餐，因为这家酒店的菜肴不仅提供火星美食，

[bʌt; bət] [druː] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['viːnəs] [æz; əz] [wel] .
but **drew** **on** **Earth** **and** **Venus** **as** **well** **.**
但 画 在 地球 和 金星 作为 出色地 .

但也借鉴了地球和金星的元素。

[saɪm] ['hemɪŋweɪ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ai] . [ef] . [piː] . ,
Sime **Hemingway** **,** **of** **the** **I** **.** **F** **.** **P** **.** **,**
西姆 海明威 , 的 这 我 . F . P . ,

西姆·海明威，来自印度人民党

[straɪks] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] ['ɪntrəsts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['læʃɪŋ] [haɪ] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn]
strikes **at** **the** **insidious** **interests** **that** **are** **lashing** **high** **the** **war** **feeling** **between**
罢工 在 这 阴险 兴趣 那 是 鞭打 高的 这 战争 感觉 之间
[ɜːθ] [ænd; ənd] [mɑːz] .
Earth **and** **Mars** **.**
地球 和 火星 .

打击那些煽动地球与火星之间战争情绪的阴险势力。

[jet] [saɪm] [dɪd] [nɒt] [sliːp] [wel] .
Yet **Sime** **did** **not** **sleep** **well** **.**
然而 西姆 做过 不是 睡觉 出色地 .

然而，西姆却没睡好。

[hiː; hi] [tɒst] ['restləsli] [ɪn] [ðə; ði] [kə'resɪŋ] [[θriː]]
He **tossed** **restlessly** **in** **the** **caressing** **[** **3** **]**
他 抛掷 躁动不安 在 这 爱抚 [3]

他在爱抚中辗转反侧[3]

['sɒftnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] .
softness **of** **his** **bed** **.**
柔软 的 他的 床 .

他的床很柔软。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [nɒb] [ɪn][ðə; ði] [hed] ['pæn(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,

He	turned	a	knob	in	the	head	panel	of	his	bed	,
他	转向	一个	旋钮	在	这	头	控制板	的	他的	床	,

他转动了床头板上的一个旋钮，

[traɪd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['mjuːzɪk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] .

tried	to	yield	to	the	soothing	music	that	seemed	to	come	from	nowhere	.
尝试	到	屈服	到	这	舒缓	音乐	那	似乎	到	来	从	无处	.

试图沉浸在那仿佛凭空出现的舒缓音乐中。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'nʌðə(r)] [nɒb] , [wɒtʃt] [ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] , ['pleɪɪŋ] ,

He	turned	another	knob	,	watched	the	marching	,	playing	,
他	转向	其他	旋钮	,	观看	这	行军	,	玩耍	,

他转动了另一个旋钮，看着行进的队伍演奏着，

[hwɜːrl] [ɒv; əv] ['sɒmnələnt] [k'ʌləz] [ɒn][ðə; ði] [dəʊmd] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .

whirling	of	somnolent	colors	on	the	domed	ceiling	of	his	room	.
旋转	的	嗜睡	颜色	在	这	圆顶	天花板	的	他的	房间	.

房间穹顶上，晕染着令人昏昏欲睡的色彩。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

At	last	he	gave	it	up	.
在	最后的	他	给予	它	向上	.

他最终放弃了。

[sʌm; səm][sɪksθ] [sens] [hæd; həd][hɪm][ɔːl]['dʒʌmpi] .

Some	sixth	sense	had	him	all	jumpy	.
一些	第六	感觉	有	他	全部	跳跃的	.

某种直觉让他变得异常紧张。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][saɪm] ['hemɪŋweɪ] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌmpi] .

It	was	not	usual	for	Sime	Hemingway	to	be	jumpy	.
它	曾是	不是	通常	为了	西姆	海明威	到	是	跳跃的	.

西姆·海明威生性易紧张，这并不寻常。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kuːlɪst] [hedz] [ɪn][ðə; ði][aɪ] . [ef] . [piː] . ,

He	was	one	of	the	coolest	heads	in	the	I	.	F	.	P	.	,
他	曾是	一	的	这	最酷	头部	在	这	我	.	F	.	P	.	,

他是IFP中最冷静沉着的人之一。

[ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['flaɪɪŋ] [pə'liːs] [huː] [pə'trəʊld] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd]

the	Interplanetary	Flying	Police	who	patrolled	the	lonely	reaches	of	space	and
这	星际	飞行	警察	WHO	巡逻	这	孤独	到达	的	空间	和

[brɔːt] [mænz] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtəməʊst] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [flʌŋ] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

brought	man's	law	to	the	outermost	orbit	of	the	far	-	flung	solar	system	.
带来	男人的	法律	到	这	最外层	轨道	的	这	远的	-	扔	太阳的	系统	.

星际飞行警察巡逻于荒凉的太空深处，并将人类的法律带到遥远太阳系的最外层轨道。

[naʊ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,

Now	he	jumped	out	of	bed	and	examined	the	fastening	of	his	door	,
现在	他	跳了起来	出去	的	床	和	检查	这	紧固	的	他的	门	,

他猛地从床上跳起来，检查门锁是否牢固。

[ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel]['kɒrɪdɔː(r)] .

the	door	to	the	hotel	corridor	.
这	门	到	这	酒店	走廊	.

通往酒店走廊的门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)] .

There	was	only	one	,	and	it	was	secure	.
那里	曾是	仅有的	一	,	和	它	曾是	安全的	.

只有一个，而且很安全。

['wɪndəʊz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] ,
Windows there were none ,
视窗 那里 是 没有任何 ,

没有窗户。

[ænd; ənd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɪvətɪd]
and investigation showed that the small ports were all covered with their pivoted
和 调查 显示 那 这 小的 端口 是 全部 涵盖 和 他们的 枢轴
['seɪfti] [pleɪts] .
safety plates .
安全 盘子 .

调查显示，所有的小端口都用可旋转的安全盖板覆盖着。

[hiː; hi] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [laɪt] , [swʌŋ] [ə'saɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪts] , [ænd; ənd] [piə] [aʊt]
He extinguished the light , swung aside one of the plates , and peered out
他 熄灭 这 光 , 摇摆 旁边 一 的 这 盘子 , 和 窥视 出去
['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [naɪt] .
into the Martian night .
进入 这 火星人 夜晚 .

他熄灭了灯，拨开一块盘子，凝视着火星的夜空。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['muːnlaɪt] — [bəuθ] ['deɪmɒs] [ænd; ənd] ['foʊbəs] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː] -
It was moonlight — both Deimos and Phobos were racing across the blue -
它 曾是 月光 — 两个都 戴莫斯 和 火卫一 是 赛车 穿过 这 蓝色的 -
[blæk] [skaɪ] .
black sky .
黑色的 天空 .

当时月光皎洁，火卫一和火卫二都在蓝黑色的夜空中竞相飞驰。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['krɪst(ə)l] [kə'næl] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['siːmɪŋli] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] .
The waters of Crystal Canal stretched out before him , seemingly illimitable .
这 水 的 水晶 运河 拉伸 出去 前 他 , 似乎 无限的 .

水晶运河的水面在他面前绵延不绝，仿佛没有尽头。

[saɪm] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] ['twenti] [maɪlz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .
Sime knew that the distance to the other side was twenty miles or more .
西姆 知道 那 这 距离 到 这 其他 边 曾是 二十 英里 或者 更多的 .

西姆知道到对岸的距离至少有二十英里。

[klɪə(r)] - [[fɔːr]]
Clear - [4]
清除 - [4]

清晰-[4]

[kʌt] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [mɑːz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['dʒuːəld] [laɪts] [ɒv; əv]
cut through the thin atmosphere of Mars , he could see the jeweled lights of
切 通过 这 薄的 气氛 的 火星 , 他 可以 看 这 珠宝 灯 的
[saʊθ] [tærɔg] ,
South Tarog ,
南 塔罗格 ,

穿过火星稀薄的大气层，他看到了南塔罗格璀璨的灯光。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
on the other side .
在 这 其他 边 .

在另一边。

[ðə; ði] [həʊ'tel] [graʊndz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['laɪtɪd] .
The hotel grounds , too , were well lighted .
这 酒店 理由 , 也 , 是 出色地 照明 .

酒店庭院也灯火通明。

[lɒŋ] , ['lu:mɪnəs] [tju:bz] , [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:kɪtekʧə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , ['eɪdɪd] [ðə; ði] [mu:nz]

Long	,	luminous	tubes	,	part	of	the	architecture	of	the	buildings	,	aided	the	moons
长的	,	发光的	管子	,	部分	的	这	建筑学	的	这	建筑物	,	协助	这	月亮

,

,

,

建筑物的建筑结构中，长长的发光管为月亮提供了照明。

['ʃedɪŋ] [ðeə(r)] [sə'ri:n] [gləʊ] [ɒn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [lɔ:nz] [ænd; ənd] ['terəsɪz] ,

shedding	their	serene	glow	on	the	gentle	slope	of	the	red	lawns	and	terraces	,
脱落	他们的	安详	辉光	在	这	温和的	坡	的	这	红色的	草坪	和	露台	,

它们的宁静光芒洒落在红色草坪和梯田的缓坡上，

[ðə; ði] [ˌdʒi:ə'metrɪkli] [trɪmd] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [tri:z] .

the	geometrically	trimmed	shrubs	and	trees	.
这	几何上	修剪过的	灌木	和	树木	.

修剪成几何形状的灌木和树木。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] ['wɔ:mli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,

They	were	reflected	warmly	in	the	dancing	waves	of	the	canal	,
他们	是	反映	热情地	在	这	跳舞	波浪	的	这	运河	,

它们温暖地倒映在运河舞动的波浪中。

[ðəʊ] [saɪm] [nju:] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['si:z(ə)n] ,

though	Sime	knew	that	even	in	this	,	the	height	of	the	summer	season	,
尽管	西姆	知道	那	甚至	在	这	,	这	高度	的	这	夏天	季节	,

尽管西姆知道，即使在盛夏时节，

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] ['fri:zɪŋ] .

the	outside	temperature	was	very	near	freezing	.
这	外部	温度	曾是	非常	靠近	冷冻	.

室外温度接近冰点。

[naʊ] [ə; eɪ][həʊ'tel] [gɑ:d] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

Now	a	hotel	guard	came	along	.
现在	一个	酒店	警卫	来了	沿着	.

这时，一名酒店保安走了过来。

[hi:; hi] ['kærid] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] [ə; eɪ]['njʊərəʊ] - ['pɪst(ə)l] ,

He	carried	at	his	belt	a	neuro	-	pistol	,
他	携带	在	他的	腰带	一个	神经系统	-	手枪	,

他腰间别着一把神经手枪，

[ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] [hu:z] [bi:m] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['nɜ:vəs] ['strʌkʧə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ]

a	deadly	weapon	whose	beam	would	destroy	the	nervous	structure	of	any	living
一个	致命	武器	谁	光束	会	破坏	这	紧张的	结构	的	任何	活的

['kri:tʃə(r)] .

creature	.
生物	.

一种致命武器，其光束可以摧毁任何生物的神经结构。

[hi:; hi] [went] [pɑ:st][ðə; ði] [pɔ:t] [wɪð] ['meʒəd] [straɪd] ,

He	went	past	the	port	with	measured	stride	,
他	去	过去的	这	港口	和	测量	步幅	,

他迈着稳健的步伐经过港口，

[ænd; ənd] [saɪm] [slɪd] [bæk] [ðə; ði] ['seɪfti] [pleɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .

and	Sime	slid	back	the	safety	plate	with	a	puzzled	frown	.
和	西姆	滑行	后退	这	安全	盘子	和	一个	困惑	皱眉	.

西姆疑惑地皱着眉头，把安全盖板滑了回去。

[waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi][səʊ] ['nɜːvəs] ?

Why	**was**	**he**	**so**	**nervous**	**?**
为什么	曾是	他	所以	紧张的	?

他为什么这么紧张?

[ðɪs] ['wʌznt] [ðə; ði][fɜːst] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][em'bɑːk, im-][ɪn][ðə; ði] [kɔːs]

This	**wasn't**	**the**	**first**	**dangerous**	**mission**	**on**	**which**	**he**	**had**	**embarked**	**in**	**the**	**course**
这	不是	这	第一的	危险的	使命	在	哪个	他	有	启航	在	这	课程

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːti] .

of	**his**	**official**	**duty**	**.**
的	他的	官方的	责任	.

这并非他执行公务时第一次遭遇危险任务。

[ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['elɪmənt] [ðæt] [geɪv] [zest][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] . [[faɪv]]

And	**danger**	**was**	**the**	**element**	**that**	**gave**	**zest**	**to**	**his**	**life**	**.**	**[**	**5**	**]**
和	危险	曾是	这	元素	那	给予	热情	到	他的	生活	.	[	5	]

危险是他生活中充满乐趣的元素。[5]

['klɪŋɪŋ] [laɪk] ['liːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [wɔːpt] [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l][dræg]

Clinging	**like**	**leeches**	**to**	**the**	**wall**	**,**	**the**	**two**	**men**	**resisted**	**the**	**warped**	**gravitational**	**drag**
依恋	喜欢	水蛭	到	这	墙	,	这	二	男人	抵抗	这	扭曲的	引力	拖

.

:
.

两人像水蛭一样紧紧贴在墙上，抵抗着扭曲的引力阻力。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [mə'θɒdɪkl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['pɪərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] , ['ɪntuː]

He	**began**	**a**	**methodical**	**examination**	**of**	**his**	**room**	**,**	**peering**	**under**	**the**	**bed**	**,**	**into**
他	开始	一个	有条不紊	考试	的	他的	房间	,	窥视	在下面	这	床	,	进入

['klɔzits] , [ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] .

closets	**,**	**a**	**wardrobe**	**.**
壁橱	,	一个	衣柜	.

他开始有条不紊地检查自己的房间，往床底下、壁橱里、衣柜里张望。

[jet] [[sɪks]]

Yet	**[**	**6**	**]**
然而	[	6	]

然而[6]

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

there	**was**	**no**	**sign**	**of**	**danger**	**.**
那里	曾是	不	符号	的	危险	.

没有任何危险迹象。

['keəfəli] [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz][bed][fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] [blæk] [məʊld][frɒm; frəm]

Carefully	**he**	**inspected**	**his**	**bed**	**for**	**signs**	**of**	**the**	**deadly**	**black**	**mold**	**from**
小心	他	检查	他的	床	为了	标志	的	这	致命	黑色的	模具	从

['viːnəs] [ðæt] [wʊd] ,

Venus	**that**	**would**	**,**
金星	那	会	,

他仔细检查了床铺，看是否有来自金星的致命黑霉的迹象。

[wʌns][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] ['lɒdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [skɪn] ,

once	**it**	**found**	**lodgment**	**in**	**the**	**pores**	**of**	**a**	**man's**	**skin**	**,**
一次	它	成立	提交	在	这	毛孔	的	一个	男人的	皮肤	,

一旦它进入人体皮肤的毛孔中，

[ɪn'eksərəbli] [ɪn'veɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [rɪ'djuːs] [hɪm][tuː; tə]

inexorably	**invade**	**his**	**body**	**and**	**in**	**the**	**space**	**of**	**a**	**few**	**hours**	**reduce**	**him**	**to**
无情地	入侵	他的	身体	和	在	这	空间	的	一个	很少	小时	减少	他	到

[ə; eɪ] [blæk] ,

a	**black**	**,**
一个	黑色的	,

无情地侵蚀他的身体，并在几个小时内将他变成一片漆黑。

[rɪ'pʌlsɪv] ['pærədi] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

repulsive	**parody**	**of**	**humanity**	**.**
丑恶	戏仿	的	人类	.

对人性的令人作呕的拙劣模仿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'sʌlid] .

But	**the**	**sheets**	**were**	**unsullied**	**.**
但	这	纸张	是	纯洁无瑕的	.

但床单却一尘不染。

[ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði] [mɪst] - [bæθ.bɑːθ] .

Then	**his**	**gaze**	**fell**	**on**	**the**	**mist**	**-**	**bath**	**.**
然后	他的	目光	跌倒	在	这	薄雾	-	洗澡	.

然后他的目光落在了雾浴上。

['trævələz] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [mɑːz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'vaɪs] ,

Travelers	**who**	**have**	**visited**	**Mars**	**are**	**,**	**of**	**course**	**,**	**familiar**	**with**	**this**	**simple**	**device**	**,**
旅行者	WHO	有	到访	火星	是	,	的	课程	,	熟悉的	和	这	简单的	设备	,

当然，去过火星的旅行者都熟悉这种简单的装置。

[juːst] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['draɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['plænɪts]

used	**to**	**overcome**	**to**	**some**	**extent**	**the**	**exceeding**	**dryness**	**of**	**the**	**red**	**planet's**
用过的	到	克服	到	一些	程度	这	超过	干燥	的	这	红色的	行星的

['ætməsfɪə(r)] .

atmosphere	**.**
气氛	.

用于在一定程度上克服火星大气层过于干燥的问题。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] [bæθ.bɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

Resembling	**the**	**steam**	**bath**	**of**	**the**	**ancients**	**,**
类似	这	蒸汽	洗澡	的	这	古代人	,

如同古代的蒸汽浴，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][sɪt][ˌɪn'saɪd]

there	**was**	**just**	**enough**	**room**	**in**	**the**	**cylindrical**	**case**	**for**	**a**	**man**	**to**	**sit**	**inside**
那里	曾是	只是	足够的	房间	在	这	圆柱体	案件	为了	一个	男人	到	坐	里面

[waɪl] [hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz] [spred] [wɪð] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] ['mɔɪstʃə(r)] .

while	**his**	**skin**	**was**	**sprayed**	**with**	**vivifying**	**moisture**	**.**
尽管	他的	皮肤	曾是	喷洒	和	使人精神焕发	水分	.

圆柱形箱子里的空间刚好够一个人坐在里面，同时他的皮肤会被喷洒上滋润的液体。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [hed] ['vɪzəb(ə)l] .

But	**his**	**head**	**would**	**project**	**,**	**and**	**there**	**was**	**no**	**head**	**visible**	**.**
但	他的	头	会	项目	,	和	那里	曾是	不	头	可见的	.

但他的头会向前突出，却看不到头。

[ˌnevəðə'les] , [səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz] - [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['levəl] [hɪz; ɪz]['njʊərəʊ] - ['pɪst(ə)l][æt; ət]

Nevertheless	**,**	**so**	**strong**	**was**	**Sime's**	**intuition**	**,**	**he**	**leveled**	**his**	**neuro**	**-**	**pistol**	**at**
尽管如此	,	所以	强的	曾是	-	直觉	,	他	平整	他的	神经系统	-	手枪	在

[ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd] [epɹ'əʊtʃt] .

the	**cabinet**	**and**	**approached**	**.**
这	内阁	和	接近	.

然而，西姆的直觉如此强烈，他用神经手枪对准了橱柜，然后走了过去。

[wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)] [ɑːm] [hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] — [ænd; ənd] [gɑːspt] !

With	a	sweep	of	his	muscular	arm	he	swung	it	open	—	and	gasped	!
和	一个	扫	的	他的	肌肉发达的	手臂	他	摇摆	它	打开	—	和	倒吸一口气	!

他挥动着强壮的手臂，猛地打开了门——然后倒吸了一口气!

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] ['griːtɪd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mæn][gɑːsp] ,

The	sight	that	greeted	him	was	enough	to	make	any	man	gasp	,
这	视线	那	问候	他	曾是	足够的	到	制作	任何	男人	喘气	,

眼前的景象足以让任何男人倒吸一口凉气。

['iːv(ə)n] [wʌn] [les] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [ðæn; ðən] [saɪm] .

even	one	less	young	and	impressionable	than	Sime	.
甚至	一	较少的	年轻的	和	易受影响的	比	西姆	.

甚至比西姆更不年轻、更不容易受影响。

[ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [səʊ] ['lʌvli] .

In	all	of	his	twenty	-	five	years	he	had	not	seen	a	woman	so	lovely	.
在	全部	的	他的	二十	-	五	年	他	有	不是	已见	一个	女士	所以	迷人的	.

在他二十五年的生命中，他从未见过如此美丽的女人。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['delɪkət] ['kɒrəl] [pɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [kə'ləunjəl] —

Her	complexion	was	the	delicate	coral	pink	of	the	Martian	colonials	—
她	肤色	曾是	这	精美的	珊瑚	粉色的	的	这	火星人	殖民者	—

[dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['hjuːmən] ['setləz] [huː] [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] ,

descendants	of	the	original	human	settlers	who	had	struggled	with	,
后代	的	这	原来的	人类	定居者	WHO	有	挣扎	和	,

她的肤色是火星殖民者特有的那种柔和的珊瑚粉色——他们是最初人类定居者的后裔，曾与火星抗争多年。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [bent] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɪl] , [ðɪs] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] ['plænɪt] .

and	at	last	bent	to	their	will	,	this	harsh	and	inhospitable	planet	.
和	在	最后的	弯曲	到	他们的	将要	,	这	残酷的	和	不宜居住的	行星	.

最终，这颗严酷而不适宜居住的星球屈服于他们的意志。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [faɪv] [fiːt] [tɔːl] ,

She	was	little	over	five	feet	tall	,
她	曾是	小的	超过	五	脚	高的	,

她身高刚过五英尺，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['mɑːʃn] [ɪz] [pə'hæps] ['slaɪtli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [tə'restrɪəl] ['kʌz(ə)n] .

although	the	average	Martian	is	perhaps	slightly	bigger	than	his	terrestrial	cousin	.
虽然	这	平均的	火星人	是	也许	轻微地	大	比	他的	陆地	表哥	.

虽然火星人的平均体型可能比地球上的同类略大一些。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [məʊst] ['maːʃiənz] ,

Her	hair	was	dark	,	like	that	of	most	Martians	,
她	头发	曾是	黑暗的	,	喜欢	那	的	最多	火星人	,

她的头发是黑色的，像大多数火星人一样。

[drɔːn] [bæk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

drawn	back	from	her	forehead	and	fastened	at	the	nape	of	her
绘制	后退	从	她	前额	和	系紧	在	这	颈背	的	她

[nek] ,

neck	,
脖子	,

从她的额头向后拉，系在她的后颈处，

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [æn; ən] [ə'bʌndənt] , ['rɪp(ə)lɪŋ] [kæ'skeɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [slɪm] , [streɪt]

from	there	to	fall	in	an	abundant	,	rippling	cascade	down	her	slim	,	straight
从	那里	到	落下	在	一个	丰富	,	涟漪	级联	向下	她	苗条的	,	直的

[bæk] .

back	.
后退	.

从那里倾泻而下，如涟漪般顺着她纤细笔直的背部倾泻而下。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðəʊz] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv] ['drezdən] ['tʃaɪnə]

Her	figure	was	like	those	delicate	and	ancient	creations	of	Dresden	china
她	数字	曾是	喜欢	那些	精美的	和	古老的	作品	的	德累斯顿	中国

[tuː; tə] [biː; bi] [['sɛvən]]

to	be	[	7	]
到	是	[	7	]

她的身材就像德累斯顿瓷器上那些精致而古老的作品一样[7]

[siːn] [ɪn] [mjʊ'zɪəm] , [bʌt; bət] [ɪ'læstɪk] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [streŋθ] .

seen	in	museums	,	but	elastic	,	and	full	of	strength	.
已见	在	博物馆	,	但	松紧带	,	和	满的	的	力量	.

在博物馆里才能看到，但它富有弹性，而且充满力量。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] - [piːs] ['gɑːmənt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [wɔːn] [baɪ] [bəuθ] ['seksɪz] [ɒn] [mɑːz] —

She	was	dressed	in	the	two	-	piece	garment	universally	worn	by	both	sexes	on	Mars	—
她	曾是	穿着	在	这	二	-	片	服装	普遍地	磨损	经过	两个都	性别	在	火星	—

[ə; eɪ] ['gɑːmənt] ,

a	garment	,
一个	服装	,

她身穿火星上男女都普遍穿着的两件式服装——一种服装，

[səʊ] [hɪ'stɔːriənz] [seɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːld] " [pə'dʒɑːməz] " [baɪ] ['aʊə(r)] ['fɔːˌbeəz] .

so	historians	say	,	that	was	called	"	pyjamas	"	by	our	forebears	.
所以	历史学家	说	,	那	曾是	称为	"	睡衣	"	经过	我们的	祖先	.

据历史学家说，我们的祖先把那叫做“睡衣”。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'faɪənt] .

And	she	was	defiant	.
和	她	曾是	桀骜不驯	.

她桀骜不驯。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɪ'letəʊ] [wɪð] [lɒŋ] , [slɪm] [bleɪd] .

In	her	hand	was	a	stiletto	with	long	,	slim	blade	.
在	她	手	曾是	一个	短剑	和	长的	,	苗条的	刀刃	.

她手里拿着一把细长的匕首。

[saɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [dɑːtɪŋ] [grɑːsp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði] ['wepən] [frɒm; frəm]

Sime	made	a	darting	grasp	for	her	wrist	and	wrung	the	weapon	from
西姆	制成	一个	飞镖	抓牢	为了	她	手腕	和	拧干	这	武器	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

西姆猛地抓住她的手腕，从她手中夺走了武器。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['met(ə)l] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] ['klætə(r)] .

It	fell	to	the	metal	floor	with	a	tinkling	clatter	.
它	跌倒	到	这	金属	地面	和	一个	叮叮当当	哒	.

它叮叮当当地掉落在金属地板上。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

"	And	now	tell	me	,	young	lady	,	what's	the	meaning	of	this	?
"	和	现在	告诉	我	,	年轻的	女士	,	是什么	这	意义	的	这	?

“那么，小姐，现在告诉我，这是什么意思？”

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	Suddenly	she	smiled	.
"	突然	她	微笑	.

她突然笑了。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] , [saɪm] ['hemɪŋweɪ] .

"	I	came	to	warn	you	,	Sime	Hemingway	.
"	我	来了	到	警告	你	,	西姆	海明威	.

“我是来警告你的，西姆·海明威。”

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['spɒftli] [ænd; ənd] ['swiːtli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['efətləs] ['dɪgnəti] .

"	She	spoke	softly	and	sweetly	,	and	with	effortless	dignity	.
"	她	辐	轻轻	和	甜蜜地	,	和	和	毫不费力	尊严	.

她说话轻声细语，语气甜美，举止优雅得体。

" [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌem 'iː] ? "

"	You	came	to	warn	me	?	"
"	你	来了	到	警告	我	?	"

“你是来警告我的吗？”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪv] ['deɪndʒə(r)] .

"	You	are	in	grave	danger	.
"	你	是	在	严重	危险	.

你正处于极度危险之中。

[jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [hɪə(r)][ɪz] [nəʊn] , [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

Your	mission	here	is	known	,	and	powerful	enemies	are	preparing	to	destroy
你的	使命	这里	是	已知	,	和	强大的	敌人	是	准备	到	破坏

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

你们此行的任务已为人所知，强大的敌人正准备消灭你们。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [juː; jʊ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] , [kɪd] , " [saɪm] [əd'mɪtɪd] .

"	You	talk	like	you	knew	something	,	kid	,	"	Sime	admitted	.
"	你	讲话	喜欢	你	知道	某物	,	孩子	,	"	西姆	承认	.

“你说话的口气好像知道些什么似的，小子，”西姆承认道。

" [wɒt] [ɪz][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] ? "

"	What	is	my	mission	here	?	"
"	什么	是	我的	使命	这里	?	"

我来这里的任务是什么?

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə] [mɑːz] [baɪ][ðə; ði][aɪ] . [ef] . [piː] . [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ]

"	You	have	been	sent	to	Mars	by	the	I	.	F	.	P	.	in	the	guise	of	a	mining
"	你	有	到过	发送	到	火星	经过	这	我	.	F	.	P	.	在	这	伪装	的	一个	矿业

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

engineer	.
工程师	.

“你被IFP派往火星，伪装成一名采矿工程师。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sə'spektɪd] [plɒt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri]

You	are	to	discover	what	you	can	about	a	suspected	plot	of	interplanetary
你	是	到	发现	什么	你	能	关于	一个	怀疑	阴谋	的	星际

[faɪn'ænsiəz] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [mɑːz] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɔː(r)] . "

financiers	to	plunge	the	Earth	and	Mars	into	a	war	.	"
金融家	到	暴跌	这	地球	和	火星	进入	一个	战争	.	"

你的任务是尽可能多地查明有关星际金融家企图挑起地球和火星战争的阴谋。

" [haʊ] [səʊ] ?

"	How	so	?
"	如何	所以	?

“为何如此?

" [saɪm] [ɑːskt] [ˌenɪg'mætɪkli] , [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz] ['redi] [rɪ'plaɪ] .

"	Sime	asked	enigmatically	,	concealing	his	dismay	at	the	girl's	ready	reply	.
"	西姆	问	神秘地	,	隐藏	他的	沮丧	在	这	女孩们	准备好	回复	.

“西姆意味深长地问道，掩饰着对女孩脱口而出的回答的失望。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] !

Here	was	inside	information	with	a	vengeance	!
这里	曾是	里面	信息	和	一个	复仇	!

这可是劲爆的内部消息啊!

" ['sevrəl] ['ʃipləud] [ɒv; əv] [greɪ] [ɪn'dʌstriəl] ['daɪəməndz][frɒm; frəm] ['viːnəs] [hæv; həv] [biːn] [siːzd] [baɪ]
" Several shiploads of gray industrial diamonds from Venus have been seized by
" 一些 船载 的 灰色的 工业的 钻石 从 金星 有 到过 查获 经过
[wɔː(r)] ['ves(ə)lz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] [ˌætməs'ferɪk] [gɑːd] .
war vessels carrying the insignia of the Martian atmospheric guard .
战争 船只 携带 这 徽章 的 这 火星人 大气 警卫 .

“几艘满载金星灰色工业钻石的船只被带有火星大气卫队标志的战舰截获。

" [saɪm] [n'ɒdɪd] .
" Sime nodded .
" 西姆 点头 .

西姆点了点头。

" [gəʊ][ɒn] ! "
" Go on ! "
" 去 在 ! "

“继续！”

" ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðiːz] [reɪdz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [taɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['witnis] [baɪ][ðə; ði]
" Curiously enough , these raids were so timed that they were witnessed by the
" 奇怪的是 足够的 , 这些 突袭 是 所以 定时 那 他们 是 目击者 经过 这
[njuːz] ['telikɑːstə(r)] .
news telecasters .
消息 电吉他 .

“奇怪的是，这些突袭行动的时机恰到好处，新闻播音员都目睹了这一切。”

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [aɪ] - ['wɪtnəsiz] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ræn] [haɪ] .
All of the people on Earth were thus eye - witnesses , and feeling ran high .
全部 的 这 人们 在 地球 是 因此 眼睛 - 证人 , 和 感觉 跑 高的 .

因此，地球上的所有人都成了目击者，情绪十分激动。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? "
Am I right ? "
是 我 正确的 ? "

我说得对吗?

" [gəʊ][ɒn] ! " [[eɪt]]
" Go on ! " [8]
" 去 在 ! " [8]

“继续！”[8]

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪdz] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːʃn] - [maɪnz] [baɪ]
" And of course you know about the raids on the Martian borium mines by
" 和 的 课程 你 知道 关于 这 突袭 在 这 火星人 - 矿井 经过
['paɪrəts] [ɑːmd] [wɪð] ['mɒd(ə)n] ['wepənz] .
pirates armed with modern weapons .
海盗 武装 和 现代的 武器 .

“当然，你也知道海盗们用现代武器袭击火星硼矿的事。”

[ɪn][ðə; ði] [faɪts] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] - ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] .
In the fights , some of the pirates ' weapons were captured .
在 这 战斗 , 一些 的 这 海盗 - 武器 是 捕获 .

在战斗中，一些海盗的武器被缴获。

[ðeɪ] [bɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːdnəns] [mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] ['gʌvənmənt] . "
They bore the ordnance marks of the terrestrial government . "
他们 钻孔 这 军械 标记 的 这 陆地 政府 . "

它们带有陆地政府的军械标志。

" [aɪm] [wei] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['gɜːli] !
" I'm way ahead of you , girlie !
" 我是 方式 前方 的 你 , 女孩 !

“我比你领先太多了，小妞！”

" [saɪm] [kən'si:d] .
" **Sime** **conceded** **.**
" 西姆 承认 .

西姆承认了。

" ['sɜ:t(ə)n] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [wɔ:(r)] .
" **Certain** **financial** **interests** **would** **like** **to** **see** **a** **war** **.**
" 肯定 金融的 兴趣 会 喜欢 到 看 一个 战争 .

某些经济利益集团希望看到战争。

['ðer] ['kʊkɪn] - [ʌp] [ði:z] [əʊ'vɜ:t] [ækts] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [sti:md] [ʌp] [tɪl] ['ðer] ['redi]
They're **cookin** **'** **up** **these** **overt** **acts** **to** **get** **the** **people** **all** **steamed** **up** **till** **they're** **ready**
它们是 烹饪 - 向上 这些 公开 行为 到 得到 这 人们 全部 蒸 向上 直到 它们是 准备好
[tu:; tə] [faɪt] .
to **fight** **.**
到 斗争 .

他们精心策划这些公开的举动，是为了煽动民众的情绪，直到他们准备好战斗。

[aɪl] [gəʊ] ['fɜ:ðə(r)] , [sɪns] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['eniweɪ] ,
I'll **go** **further** **,** **since** **you** **seem** **to** **know** **all** **about** **it** **anyway** **,**
患病的 去 更远 , 自从 你 似乎 到 知道 全部 关于 它 反正 ,

既然你似乎对这方面很了解，那我就再深入探讨一下。

[ænd; ənd] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪm] [hɪə(r)] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [huz] [bæk] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] .
and **admit** **that** **I'm** **here** **to** **find** **out** **just** **who's** **back** **of** **all** **this** **.**
和 承认 那 我是 这里 到 寻找 出去 只是 谁是 后退 的 全部 这 .

我承认，我来这里是为了查明这一切的幕后黑手究竟是谁。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ɔ:l] [ðæt] [taɪ] [ʌp] [wɪð] [ju:; jʊ] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [maɪ] [mɪst] - [bæθ.bɑ:θ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ]
And **how** **does** **all** **that** **tie** **up** **with** **you** **hiding** **in** **my** **mist** **-** **bath** **with** **a** **long**
和 如何 做 全部 那 领带 向上 和 你 隐藏 在 我的 薄雾 - 洗澡 和 一个 长的
[ænd; ənd] [mi:n] ['lʊkɪn] - [naɪf] ?
and **mean** **lookin** **'** **knife** **?**
和 意思是 在看 - 刀 ?

这一切又和你躲在我的雾浴池里，手里拿着一把又长又凶的刀有什么关系呢?

" [ðə; ði] [gɜ:l] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] ['læʃɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [glɑ:ns] [æt; ət] [ðə; ði] [stɪ'letəʊ] [ɒn] [ðə; ði]
" **The** **girl** **dropped** **her** **dark** **lashes** **in** **a** **sidelong** **glance** **at** **the** **stiletto** **on** **the**
" 这 女孩 掉落 她 黑暗的 睫毛 在 一个 横 瞥一眼 在 这 短剑 在 这
[flɔ:(r)] .
floor **.**
地面 .

“女孩垂下浓密的睫毛，斜眼瞥了一眼地上的细高跟鞋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] .
There **was** **a** **little** **smile** **on** **her** **lips** **.**
那里 曾是 一个 小的 微笑 在 她 嘴唇 .

她嘴角带着一丝微笑。

" [maɪ] ['ju:ʒuəl] ['wepən] .
" **My** **usual** **weapon** **.**
" 我的 通常 武器 .

“我常用的武器。”

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] ['ma:ʃiənz] [gəʊ] [ɑ:md] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ? "
Don't **you** **know** **most** **of** **us** **Martians** **go** **armed** **all** **the** **time** **?** **"**
不 你 知道 最多 的 我们 火星人 去 武装 全部 这 时间 ? "

难道你不知道我们火星人大多数时候都全副武装吗?

" [je] ?
" **Yeh** **?**
" 叶 ?

“是吗？”

" [saɪm] [grɪnd] ['skeptɪkli] .
" **Sime** **grinned** **skeptically** **.**
" 西姆 咧嘴一笑 怀疑地 .

西姆露出了怀疑的笑容。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [pə'liːsmən]
" **And** **is** **it** **a** **habit** **of** **yours** **to** **hide** **in** **the** **bedroom** **of** **visiting** **policemen**
" 和 是 它 一个 习惯 的 你的 到 隐藏 在 这 卧室 的 访问 警察
?
?
?

“你是不是有躲在来访警察卧室里的习惯？”

[kʌm] [ɒn] , [kɪd] .
Come **on** **,** **kid** **.**
来 在 , 孩子 .

来吧，孩子。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] .
I'm **going** **to** **turn** **you** **over** **to** **the** **guard** **.**
我是 去 到 转动 你 超过 到 这 警卫 .

我要把你交给守卫。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bleɪd]
" **For** **a** **second** **it** **looked** **as** **if** **she** **would** **make** **a** **dash** **for** **the** **blade**
" 为了 一个 第二 它 看起来 作为 如果 她 会 制作 一个 短跑 为了 这 刀刃
['glɪsnɪŋ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
glistening **there** **on** **the** **floor** **.**
闪闪发光 那里 在 这 地面 .

“有一瞬间，她看起来像是要冲向地板上闪闪发光的刀刃。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [skɔːn] [sed] :
But **she** **straightened** **up** **,** **and** **with** **a** **look** **of** **infinite** **scorn** **said** **:**
但 她 拉直 向上 , 和 和 一个 看 的 无限 轻蔑 说 :

但她挺直了身子，带着无比轻蔑的神情说道：

" [səʊ][ðə; ði] ['maɪti] [pə'liːsmən] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [kɔːlz][ə; eɪ][həʊ'tel] [gɑːd] , [dʌz] [hiː; hi] ?
" **So** **the** **mighty** **policeman** **of** **the** **Sun** **calls** **a** **hotel** **guard** **,** **does** **he** **?**
" 所以 这 强大的 警察 的 这 太阳 呼叫 一个 酒店 警卫 , 做 他 ?

“所以，《太阳报》这位威风凛凛的警察竟然打电话给酒店保安，是吗？”

[pliːz] !
Please **!**
请 !

请！

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][maɪ'self] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz] [jɔː'self] —
Believe **me** **,** **I** **am** **myself** **working** **for** **the** **same** **object** **as** **yourself** **—**
相信 我 , 我 是 我 在职的 为了 这 相同的 目的 作为 你自己 —
[ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][wɔː(r)] !
the **prevention** **of** **a** **horrible** **war** **!**
这 预防 的 一个 可怕 战争 !

请相信我，我本人也和你一样，为了同一个目标而努力——防止一场可怕的战争！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pliːdɪŋ] [naʊ] .
" **She** **was** **pleading** **now** **.**
" 她 曾是 恳求 现在 .

她现在是在哀求。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] ['fɔːsɪz] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] !
" **Believe** **me** **,** **you** **are** **against** **forces** **that** **you** **don't** **understand** **!**
" 相信 我 , 你 是 反对 力量 那 你 不 理解 !

相信我，你所对抗的是你无法理解的力量！

[ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] .

I	can	help	you	,	if	you	will	listen	.
我	能	帮助	你	, 如果	你	将要	听	.	

如果你愿意听，我可以帮助你。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ɪt'self] [kə'rʌptɪd] .

Let	me	tell	you	,	the	Martian	government	is	itself	corrupted	.
让	我	告诉	你	,	这	火星人	政府	是	本身	腐败的	.

我告诉你，火星政府本身就已经腐败不堪了。

[ðə; ði] ['plænətri] ['prezɪdənt] , ['wilkɔks] , [ɪz] [ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['pɑːti] .

The	planetary	president	,	Wilcox	,	is	in	alliance	with	the	war	party	.
这	行星	总统	, 威尔科克斯		,	是	在	联盟	和	这	战争	派对	.

行星总统威尔科克斯与战争党结盟。

[juː; jʊ] [[naɪn]]

You	[	9	]
你	[	9	]

你[9]

[wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [pə'liːs] .

will	have	to	fight	the	police	.
将要	有	到	斗争	这	警察	.

他将不得不与警察对抗。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɪə(r)] ['pɔɪz(ə)n] .

You	will	have	to	fear	poison	.
你	将要	有	到	害怕	毒	.

你将不得不提防毒药。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [set] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] .

You	will	be	set	upon	and	killed	in	the	first	dark	passage	.
你	将要	是	放	之上	和	被杀	在	这	第一的	黑暗的	通道	.

你将在第一个黑暗通道中遭到围攻并被杀害。

[jet] [ɪf] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'kʌmplɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

Yet	if	you	help	me	you	may	accomplish	your	object	.
然而	如果	你	帮助	我	你	可能	完成	你的	目的	.

但是，如果你帮助我，你或许就能达成你的目的。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] ! "

You	must	help	me	!	"
你	必须	帮助	我	!	"

你必须帮帮我!

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ? "

"	What	do	you	want	of	me	?	"
"	什么	做	你	想	的	我	?	"

你想要我做什么?

" [help] [ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] !

"	Help	me	change	our	government	!
"	帮助	我	改变	我们的	政府	!

“请帮我改变我们的政府！”

" [saɪm] [lɑːft] ['ʃɔːtli] .

"	Sime	laughed	shortly	.
"	西姆	笑了	不久	.

西姆轻笑了一声。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [gɜːl] [wɒz; wəz] [dɪ'mentɪd] .

He	began	to	suspect	that	this	amazing	girl	was	demented	.
他	开始	到	怀疑	那	这	惊人的	女孩	曾是	精神错乱	.

他开始怀疑这个令人惊艳的女孩患有精神疾病。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəfəli] [ɪn'trentʃt] ['ruːlə(r)z][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌθɪə'retɪkli] [rɪ'pʌblɪkən]

He	thought	of	the	powerfully	entrenched	rulers	of	this	theoretically	republican
他	想法	的	这	强大的	根深蒂固的	统治者	的	这	理论上	共和党人

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

他想到了这个名义上是共和政体但实际上根深蒂固的统治者。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['raɪtli] ,

For	more	than	two	hundred	years	,	if	he	remembered	rightly	,
为了	更多的	比	二	百	年	, 如果		他	记得	没错	,

如果他没记错的话，两百多年来，

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæd; həd] [biːn] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .

the	Martians	had	been	ruled	by	a	small	group	of	rich	politicians	.
这	火星人	有	到过	裁决	经过	一个	小的	团体	的	富有的	政治家	.

火星人曾由一小群富有的政治家统治。

" [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .

"	You	propose	a	revolution	?	"	he	asked	curiously	.
"	你	提出	一个	革命	?	"	他	问	奇怪的是	.

“你是要发动革命？”他好奇地问道。

" [aɪ] [prə'pəʊz] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] ['siːrə][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] !

"	I	propose	the	return	of	Princess	Sira	to	the	throne	!
"	我	提出	这	返回	的	公主	西拉	到	这	王座	!

我提议让西拉公主重返王位！

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ['viːəməntli] .

"	she	declared	vehemently	.
"	她	声明	强烈地	.

她义正言辞地宣称。

" [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] !

"	But	enough	!
"	但	足够的	!

“但是够了！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] — [aɪ] , [huː] [hæv; həv] [risk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] ?

Are	you	going	to	betray	me	—	I	,	who	have	risked	much	to	warn	you	?
是	你	去	到	背叛	我	—	我	,	WHO	有	冒险	很多	到	警告	你	?

你要背叛我吗？我可是冒了很大的风险来警告你的。

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ] ?

Or	are	you	going	to	let	me	go	?
或者	是	你	去	到	让	我	去	?

还是你会放我走？

" [saɪm] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] , ['ɜːnɪst] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

"	Sime	looked	into	her	warm	,	earnest	little	face	.
"	西姆	看起来	进入	她	温暖的	,	认真	小的	脸	.

西姆凝视着她温暖、真挚的小脸。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] ['sɒftli] , ['ʃəʊɪŋ] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Her	lips	were	parted	softly	,	showing	perfect	little	teeth	,	and	she	was
她	嘴唇	是	分手了	轻轻	,	显示	完美的	小的	牙齿	,	和	她	曾是

['briːðɪŋ] ['kwɪkli] , ['æŋkʃəsli] .

breathing	quickly	,	anxiously	.
呼吸	迅速地	,	焦虑地	.

她的嘴唇轻轻张开，露出整齐的小牙齿，呼吸急促而焦虑。

[saɪm] [wɒz; wəz] ['wʊmən] ['hʌŋgri] , [æz; əz] [men] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] ['ɒf(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ,

Sime	**was**	**woman**	**hungry**	**,**	**as**	**men**	**of**	**the**	**service**	**often**	**are**	**on**	**the**	**long**	**,**
西姆	曾是	女士	饥饿的	,	作为	男人	的	这	服务	经常	是	在	这	长的	,

['ləʊnli] [treɪl] .

lonely	**trail**	**.**
孤独	踪迹	.

西姆渴望女人，就像那些在漫长而孤独的征途中经常有的男人一样。

[hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] , [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪst]

He	**seized**	**her**	**quickly**	**,**	**pressed**	**her**	**little**	**figure**	**to**	**him**	**and**	**kissed**
他	查获	她	迅速地	,	按下	她	小的	数字	到	他	和	亲吻

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

他迅速抓住她，将她娇小的身躯紧紧贴在自己身上，吻了她。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] .

For	**a**	**thrilling**	**instant**	**it**	**seemed**	**that**	**she**	**relaxed**	**.**
为了	一个	惊险	立即的	它	似乎	那	她	轻松	.

那一瞬间，她似乎放松了下来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] [ə'weɪ] , ['fjʊəriəs] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kəʊld] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

But	**she**	**tore**	**away**	**,**	**furious**	**,**	**her**	**eyes**	**cold**	**with**	**anger**	**.**
但	她	撕裂	离开	,	狂怒	,	她	眼睛	寒冷的	和	愤怒	.

但她愤怒地挣脱开来，眼神因愤怒而冰冷。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [pænt] , ['reɪdʒɪŋ] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [daɪ] !

"	**For**	**that**	**,**	**"**	**she**	**panted**	**,**	**raging**	**,**	**"**	**you**	**must**	**die**	**!**
"	为了	那	,	"	她	喘息	,	愤怒	,	"	你	必须	死	!

“为此，”她喘着粗气，愤怒地说，“你必须死！”

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	**She**	**reached**	**the**	**door**	**before**	**he**	**could**	**stop**	**her**	**,**
"	她	达到	这	门	前	他	可以	停止	她	,

她还没等他阻止就跑到了门口。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gæləri] .

and	**in**	**a**	**trice**	**she**	**was**	**out**	**in**	**the**	**gallery**	**.**
和	在	一个	瞬间	她	曾是	出去	在	这	画廊	.

她转眼间就到了画廊里。

[hiː; hi] [ɹ'eɪsd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['steərɪŋ] ['stjuːpɪdli] .

He	**raced**	**after**	**her**	**,**	**staring**	**stupidly**	**.**
他	比赛	后	她	,	凝视	愚蠢地	.

他呆呆地望着她，追了上去。

[sə'praɪzɪŋli] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] .

Surprisingly	**,**	**when**	**her**	**escape**	**was**	**assured**	**,**	**she**	**turned**	**back**	**.**
出奇	,	什么时候	她	逃脱	曾是	保证	,	她	转向	后退	.

出乎意料的是，当她确信自己可以逃脱时，她却转身返回了。

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɜːt] , ['æŋgri] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] :

Her	**look**	**was**	**still**	**hurt**	**,**	**angry**	**,**	**as**	**she**	**called**	**to**	**him**	**in**	**low**	**tones**	**:**
她	看	曾是	仍然	伤害	,	生气的	,	作为	她	称为	到	他	在	低的	音调	:

她脸上依然带着受伤和愤怒的神情，低声喊着他的名字：

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [skɑː(r)] ['bɑːltə] , [juː; jʊ] [bruːt] ! "

"	**Look**	**out**	**for**	**Scar**	**Balta**	**,**	**you**	**brute**	**!**	**"**
"	看	出去	为了	瘢痕	巴尔塔	,	你	蛮力	!	"

“小心斯卡·巴尔塔，你这畜生！”

" [huː] [ɪz][skɑː(r)]['bɑːltə] ?
" Who is Scar Balta ?
" WHO 是 瘢痕 巴尔塔 ?

“斯卡·巴尔塔是谁？”

" [saɪm] [ɑːskt] [-]
" Sime asked [10]
" 西姆 问 [-]

“Sime问道[10]

[hɪm'self] ['ɑːftə(r)] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] .
himself after locking the door again .
他自己 后 锁定 这 门 再次 .

他自己把门再次锁上后就走了。

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz][nɒt][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [brɪŋ] ['eni][fə'mɪliə(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The name was not unusual and did not bring any familiar associations to his
这 姓名 曾是 不是 异常 和 做过 不是 带来 任何 熟悉的 协会 到 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

这个名字并不罕见，也没有让他联想到任何熟悉的事物。

[ðə; ði]['gɪv(ə)n] [neɪm] , [skɑː(r)] , [wʌns][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz][fɔː(r); fə(r)]
The given name , Scar , once a nickname , had been in general use for
这 给定 姓名 , 瘢痕 , 一次 一个 昵称 , 有 到过 在 一般的 使用 为了
['sentʃəriz] .
centuries .
几个世纪 .

“疤痕”这个名字，曾经是一个绰号，已经使用了几个世纪。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['bɑːltə] — [əʊ] , [wel] —
As for Balta — oh , well —
作为 为了 巴尔塔 — 哦 , 出色地 —

至于巴尔塔——哦，好吧——

[hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [ə'gen] .
His mind reverted to the girl again .
他的 头脑 恢复 到 这 女孩 再次 .

他的思绪又回到了那个女孩身上。

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] , ['pælpɪtənt] ['prez(ə)ns] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] .
Her warm , palpitant presence disturbed him .
她 温暖的 , 心悸 在场 不安 他 .

她温暖而悸动的气息让他感到不安。

[hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] , ['stræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [belt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [bɪ'fɔː(r)]
He composed himself to sleep , strapping his dispatch belt around his waist before
他 由 他自己 到 睡觉 , 捆绑 他的 派遣 腰带 大约 他的 腰部 前
['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː][bed] .
crawling into bed .
爬行 进入 床 .

他整理好思绪准备入睡，系好军用腰带后爬上床。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð] ['mɜːdərəs] [ɪn'tent] ;
He did not believe that the girl had hidden in his room with murderous intent ;
他 做过 不是 相信 那 这 女孩 有 隐 在 他的 房间 和 杀人犯 意图 ;

他不相信那个女孩藏在他的房间里是有杀意的；

['rɑːðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː; tə] [stiːl] ['eni] ['peɪpəz] [ðæt]

rather	that	she	had	hoped	to	inspect	and	perhaps	to	steal	any	papers	that
相当	那	她	有	希望	到	检查	和	也许	到	偷	任何	文件	那

[hiː; hi] ['kærid] .

he	carried	.
他	携带	.

她原本希望检查甚至偷走他携带的任何文件。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɑːst] ['kɒnʃəs] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

But	his	last	conscious	thought	of	her	had	nothing	to	do	with
但	他的	最后的	有意识的	想法	的	她	有	没有什么	到	做	和

[hɜː(r); hə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] ['plænɪt] [ɒv; əv] [ɪn'triːg] ,

her	connection	with	this	planet	of	intrigue	,
她	联系	和	这	行星	的	阴谋	,

但他最后清醒地想起她时，却与她和这个充满阴谋的星球没有任何关系。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɒft] [kɜːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

but	the	soft	curve	of	her	throat	.
但	这	柔软的	曲线	的	她	喉	.

但她喉咙的柔和曲线。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[skɑː(r)]['bɑːltə]

Scar	Balta
瘢痕	巴尔塔

斯卡·巴尔塔

[saɪm] ['brekfəst] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːsi] ['mɑːʃn] ['trɒpɪk(ə)l] [peəz] ,

Sime	breakfasted	on	one	of	the	juicy	Martian	tropical	pears	,
西姆	早餐	在	一	的	这	多汁的	火星人	热带	梨	,

西姆早餐吃了一颗多汁的火星热带梨。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌʃəs] [fruːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spuːn] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	as	he	dug	into	the	luscious	fruit	with	his	spoon	he	looked	about	the
和	作为	他	挖	进入	这	甜美	水果	和	他的	勺子	他	看起来	关于	这

['speɪʃəs] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] ,

spacious	dining	hall	,
宽敞	用餐	大厅	,

他一边用勺子挖着鲜嫩多汁的水果，一边环顾宽敞的餐厅。

[fɪld] [wɪð] [waɪd] - [aɪd] ['tʊərɪsts] [ɒn][ðeə(r)][fɜːst] [trɪp] [tuː; tə] [mɑːz] , ['blɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'blɪviəs]

filled	with	wide	-	eyed	tourists	on	their	first	trip	to	Mars	,	blissful	and	oblivious
已填	和	宽的	-	眼睛	游客	在	他们的	第一的	旅行	到	火星	,	幸福的	和	浑然不觉

['hʌnimuːnə(r)] ,

honeymooners	,
蜜月旅行者	,

里面挤满了睁大眼睛、第一次来火星的游客，还有幸福而懵懂的蜜月夫妇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['rezɪdənts] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

and	a	sprinkling	of	local	residents	and	officials	.
和	一个	洒	的	当地的	居民	和	官员	.

还有少量当地居民和官员。

[θruː] [brɔːd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [θɪk] [glɑːs] ([fɔː(r); fə(r)][ɒn] [mɑːz] ['meni] ['bɪldɪŋz] [meɪn'teɪn] [æn; ən]

Through	broad	windows	of	thick	glass	(	for	on	Mars	many	buildings	maintain	an
通过	广阔	视窗	的	厚的	玻璃	(	为了	在	火星	许多	建筑物	维持	一个

[ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] ['sʌmwɒt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] ['preʃə(r)]) [kʊd; kəd][biː; bi]

atmospheric	pressure	somewhat	higher	than	the	normal	outside	pressure	)	could	be
大气	压力	有些	更高	比	这	普通的	外部	压力	)	可以	是

[siːn] [ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,

seen	the	north	banks	of	the	canal	,
已见	这	北	银行	的	这	运河	,

透过宽大的厚玻璃窗（因为火星上的许多建筑物都保持着比正常外部气压略高的气压），可以看到运河的北岸。

['tiːmɪŋ] [wɪð] [swɪft] ['pleʒə(r)] [boʊts] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['ləʊdɪd] [wɜːk] ['bɑːrdʒɪz] .

teeming	with	swift	pleasure	boats	and	heavily	loaded	work	barges	.
繁盛	和	迅速	乐趣	船	和	重度	已加载	工作	驳船	.

船上挤满了疾驰的游艇和满载货物的作业驳船。

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['terəsɪz] [strəul] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

Down	the	long	terraces	strolled	hundreds	of	people	,
向下	这	长的	露台	漫步	数百	的	人们	,

数百人沿着长长的露台漫步而下，

[drest] [ɪn] ['gɑːmənts] [ɒv; əv]['vɪvɪd] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [ʃɪə(r)] [mə'tɪərɪəlz] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [hɒt]

dressed	in	garments	of	vivid	colors	and	sheer	materials	suitable	to	the	hot
穿着	在	服装	的	生动	颜色	和	透明	材料	合适的	到	这	热的

[ænd; ənd] ['klaʊdləs] [deɪz] .

and	cloudless	days	.
和	无云	天	.

穿着色彩鲜艳、轻薄透气的服装，适合炎热晴朗的日子。

['brɪliənt] ['ɪnsekts] ['fləʊtɪd] [ɒn] [waɪd] [daɪ'æfənəs] [wɪŋz] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [paʊns] [ɒn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]

Brilliant	insects	floated	on	wide	diaphanous	wings	,	waiting	to	pounce	on	the	opening
杰出的	昆虫	漂浮	在	宽的	透明的	翅膀	,	等待	到	猛扑	在	这	开幕

['blɔsəmz] .

blossoms	.
花朵	.

色彩斑斓的昆虫展开宽大的透明翅膀，在空中飘荡，伺机扑向盛开的花朵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tə'restriəl] ['eɪdʒənt] [felt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [-]

But	the	terrestrial	agent	felt	that	in	this	scene	of	luxury	there	was	[	11	]
但	这	陆地	代理人	毛毡	那	在	这	场景	的	奢华	那里	曾是	[	-	]

但这位陆地代理人觉得，在这奢华的场景中，有[11]

[ə; eɪ] ['menəs] .

a	menace	.
一个	威胁	.

一个威胁。

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ə'veɪləb(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪtf(ə)l] ['endʒɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

Out	of	sight	,	but	instantly	available	,	were	frightful	engines	of	destruction	,
出去	的	视线	,	但	即刻	可用的	,	是	可怕	发动机	的	破坏	,

虽然看不见，但却触手可及，那些可怕的毁灭性武器依然存在。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['məubilaizd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɜːθ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

waiting	to	be	mobilized	against	the	Earth	branch	of	the	human	race	.
等待	到	是	动员起来	反对	这	地球	分支	的	这	人类	种族	.

等待被动员起来对抗地球人类分支。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ['dɪstənt] [griːn] ['plænɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [mʌtʃ] [laɪk] [ðiːz] ,

And	on	that	distant	green	planet	were	people	much	like	these	,
和	在	那	遥远	绿色的	行星	是	人们	很多	喜欢	这些	,

在遥远的绿色星球上，生活着和他们很像的人们。

[ʌn'kɒnʃəs] [stɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃəri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['deftli] [mə'nuːvə] [baɪ]

unconscious	still	of	the	butchery	into	which	they	were	being	deftly	maneuvered	by
无意识	仍然	的	这	屠宰	进入	哪个	他们	是	存在	巧妙地	操纵	经过

['kælkjuleɪtɪŋ] [saiˈkɔledʒist] , ['ekspɜːt][wɔː(r)] - [m'eɪkəz] .

calculating	psychologists	,	expert	war	-	makers	.
计算	心理学家	,	专家	战争	-	制造商	.

他们仍然没有意识到自己正被精于算计的心理学家、战争专家巧妙地操纵着走向屠杀。

[hɪz; ɪz] [miːl] [kəm'plitɪd] , [saɪm] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] , [kliːn] [striːts] [ɒv; əv] [nɔːθ]

His	meal	completed	,	Sime	sauntered	out	into	the	wide	,	clean	streets	of	North
他的	一顿饭	完全的	,	西姆	漫步	出去	进入	这	宽的	,	干净的	街道	的	北

[tærɔg] .

Tarog	.
塔罗格	.

饭后，西姆悠闲地漫步到北塔罗格宽阔干净的街道上。

[hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['dezət] [suːt] , [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd][kəʊld]

He	purchased	a	desert	unionall	suit	,	proof	against	the	heat	of	day	and	cold
他	购买	一个	沙漠	unionall	套装	,	证明	反对	这	热	的	天	和	寒冷的

[ɒv; əv] [naɪt] ,

of	night	,
的	夜晚	,

他买了一套沙漠连体工作服，可以抵御白天的酷暑和夜晚的严寒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] - [brɪmd] ['mɑːʃn] [pɪθ] ['helmɪt] .

and	a	wide	-	brimmed	Martian	pith	helmet	.
和	一个	宽的	-	满溢	火星人	髓	头盔	.

以及一顶宽边的火星遮阳帽。

['heɪlɪŋ] [ə; eɪ]['tæksi] , [hiː; hi] [rɪ'lækst] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði] ['kʊʃnz] .

Hailing	a	taxi	,	he	relaxed	comfortably	in	the	cushions	.
欢呼	一个	出租车	,	他	轻松	舒适地	在	这	靠垫	.

他拦了一辆出租车，舒服地靠在椅垫上放松下来。

" [nɑːbɑːr] [maɪn] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

"	Nabar	mine	,	"	he	told	the	driver	.
"	纳巴尔	矿	,	"	他	讲述	这	司机	.

“纳巴尔矿，”他告诉司机。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [nəʊzd] [ðə; ði] ['viːəkl] [ʌp] ,

The	driver	nosed	the	vehicle	up	,
这	司机	鼻子	这	车辆	向上	,

司机抬起了车头，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [dəʊmd] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːʃ] ['dezət] ['lændskeɪp] .

over	the	domed	roofs	of	the	city	and	over	the	harsh	desert	landscape	.
超过	这	圆顶	屋顶	的	这	城市	和	超过	这	残酷的	沙漠	景观	.

俯瞰城市的穹顶屋顶和荒凉的沙漠景观。

[ðə; ði] ['raʊndɪd] [praʊ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪslɪŋ] ,

The	rounded	prow	cut	through	the	thin	air	with	a	faint	whistling	,
这	圆润	船首	切	通过	这	薄的	空气	和	一个	头晕的	吹口哨	,

圆润的船首划破稀薄的空气，发出微弱的啸声。

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] ['eərɪə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kə'næl][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] .

and	the	fair	cultivated	area	along	the	canal	was	soon	lost	to	sight	.
和	这	公平的	栽培	区域	沿着	这	运河	曾是	很快	丢失的	到	视线	.

运河沿岸原本肥沃的耕地很快就消失在人们的视野中。

['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]['met(ə)l][maɪn] [ʃedz] [gruː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

After	half	an	hour	the	metal	mine	sheds	grew	out	of	the	horizon	.
后	一半	一个	小时	这	金属	矿	棚屋	生长	出去	的	这	地平线	.

半小时后，金属矿棚出现在地平线上。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] [saɪm][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['evriθɪŋ]

But	even	from	a	distance	of	several	miles	Sime	could	see	that	everything
但	甚至	从	一个	距离	的	一些	英里	西姆	可以	看	那	一切

[wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

was	not	as	it	should	be	.
曾是	不是	作为	它	应该	是	.

即使隔着好几英里，西姆也能看出一切都不对劲。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['mu:vɪŋ] [waɪt] [speks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læbɔ:ərz] - [waɪt] [fə'ti:g] ['ju:nɪfɔ:mz]

There	were	no	moving	white	specks	of	the	laborers	'	white	fatigue	uniforms
那里	是	不	移动	白色的	斑点	的	这	劳工	-	白色的	疲劳	制服

[ə'genst] [ðə; ði] [braʊn] [rɒks] ,

against	the	brown	rocks	,
反对	这	棕色的	岩石	,

棕色的岩石上没有一丝工人们白色工作服的白色光点在移动。

[ænd; ənd][nəʊ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [rɪ'fju:z] [paɪl] .

and	no	clouds	of	dust	from	the	borium	refuse	pile	.
和	不	云	的	灰尘	从	这	-	拒绝	桩	.

硼废料堆没有扬起任何尘土。

[ðə; ði] ['lɛvɪˌteɪtər] [skru:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæksi][sæŋk][frɒm; frəm][ðeə(r)] [haɪ] [waɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [grəʊn] ,

The	levitator	screws	of	the	taxi	sank	from	their	high	whine	to	a	groan	,
这	悬浮器	螺丝	的	这	出租车	沉没	从	他们的	高的	抱怨	到	一个	呻吟	,

出租车的悬浮螺旋桨发出的尖啸声渐渐变成了呻吟声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:lz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɒfɪs] .

and	the	wheels	came	to	the	ground	before	the	company	office	.
和	这	车轮	来了	到	这	地面	前	这	公司	办公室	.

车轮在公司办公室前落地了。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['ɑ:mi] ['ju:nɪfɔ:m] [keɪm] [aʊt] .

A	man	in	the	Martian	army	uniform	came	out	.
一个	男人	在	这	火星人	军队	制服	来了	出去	.

一个身穿火星军队制服的男人走了出来。

[hɪz; ɪz] ['bi:tl] - [braʊd] [feɪs] [wɒz; wəz] ['trʌkjələnt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv]

His	beetle	-	browed	face	was	truculent	,	and	his	hand	rested	on	the	hilt	of
他的	甲虫	-	眉毛	脸	曾是	好斗的	,	和	他的	手	休息	在	这	剑柄	的

[hɪz; ɪz]['njʊərəʊ] - ['pɪst(ə)l] .

his	neuro	-	pistol	.
他的	神经系统	-	手枪	.

他眉毛浓密，面容凶狠，一只手放在神经手枪的枪柄上。

" [nəʊ] ['vɪzɪtəz] [ə'laʊd] ! " [snæpt] [ðə; ði] [gɑ:d] .

"	No	visitors	allowed	!	"	snapped	the	guard	.
"	不	访客	允许	!	"	啪啪	这	警卫	.

“禁止访客进入！”警卫厉声说道。

" [aɪm] [nɒt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , " [saɪm] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,

"	I'm	not	exactly	a	visitor	,	"	Sime	objected	,
"	我是	不是	确切地	一个	游客	,	"	西姆	反对	,

“我并不算是游客，”西姆反驳道。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [mu:v] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæksi] .

but	making	no	move	to	get	out	of	the	taxi	.
但	制作	不	移动	到	得到	出去	的	这	出租车	.

但他却丝毫没有要下出租车的意思。

" [aɪm][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sent] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [-]

"	I'm	an	engineer	sent	here	by	the	board	of	[	12	]
"	我是	一个	工程师	发送	这里	经过	这	木板	的	[	-	]

“我是董事会派来的工程师[12]

[dəˈrektər] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [ˈaʊtpʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪn] [hæz; həz] [drɒpt] .

directors	to	see	why	the	output	of	this	mine	has	dropped	.
导演	到	看	为什么	这	输出	的	这	矿	有	掉落	.

董事们将调查该矿产量下降的原因。

[wɛrz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmʌri] ? "

Where's	Mr	.	Murray	?	"
在哪里?	先生	.	默里	?	"

默里先生在哪儿?

" [ɔːl] [ˈset(ə)ld] !

"	All	settled	!
"	全部	定居	!

一切就绪!

" [ðə; ði] [gɑːd] [riˈtɔːt] .

"	the	guard	retorted	.
"	这	警卫	反驳	.

“警卫反驳道。”

" [ˈmɜːriz] [ɪn][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪsˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ˈplænətri] [rɪˈsɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪnz]

"	Murray's	in	jail	for	mismanagement	of	planetary	resources	,	and	the	mine's
"	默里的	在	监狱	为了	管理不善	的	行星	资源	,	和	这	我的

[biːn] [ekˈsprəʊpriːˌeɪtid][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] .

been	expropriated	to	the	government	.
到过	征用	到	这	政府	.

“默里因管理不善行星资源而被关进监狱，矿山已被政府没收。”

[naʊ] , [juː; jʊ] — [ɒf] !

Now	,	you	—	off	!
现在	,	你	—	离开	!

现在，你——滚!

" [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [ˈniːdɪd] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɔːdə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][feə(r)] .

"	The	driver	needed	no	further	order	from	his	fare	.
"	这	司机	需要	不	更远	命令	从	他的	票价	.

“司机不需要乘客再下达任何指令。”

[ðə; ði][ˈtæksi] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][tɔː(r)] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

The	taxi	leaped	into	the	air	and	tore	back	toward	the	city	.
这	出租车	跳跃	进入	这	空气	和	撕裂	后退	朝向	这	城市	.

出租车腾空而起，飞速驶回市区。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ruːlz] [ɒv; əv] [mɑːz] [bruk] [nəʊ] [ˈnɒns(ə)ns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	was	clear	that	the	military	rules	of	Mars	brooked	no	nonsense	from	the
它	曾是	清除	那	这	军队	规则	的	火星	布鲁克德	不	废话	从	这

[səˈvɪliən] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

civilian	population	,
平民	人口	,

很显然，火星的军事规则容不得平民百姓有任何胡闹行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wel] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	that	the	latter	were	well	aware	of	it	.
和	那	这	后者	是	出色地	意识到的	的	它	.

而且后者对此心知肚明。

" [fɑːst] [wɜːk] !

"	Fast	work	!
"	快速地	工作	!

“干得快！”

" [saɪm] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð] ['grʌdʒɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	Sime	said	to	himself	with	grudging	admiration	.
"	西姆	说	到	他自己	和	勉强地	钦佩	.

西姆带着勉强的钦佩自言自语道。

['mʌri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tə'restriəl] ['gʌvənmənt] .

Murray	was	a	trusted	agent	of	the	terrestrial	government	.
默里	曾是	一个	可信	代理人	的	这	陆地	政府	.

默里是地面政府的得力特工。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][fɜːst] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ðɪ][wɔː(r)][kə'bæl] .

It	was	he	who	had	first	uncovered	the	war	cabal	.
它	曾是	他	WHO	有	第一的	裸露	这	战争	阴谋	.

是他最先揭露了战争阴谋。

[saɪm] [njuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wel] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌsteriə'skɒpɪk] ['sɜːvɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [ə; eɪ][bɔːld] , ['plæsɪd][mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti] ,

Sime	knew	his	face	well	from	the	stereoscopic	service	record	—	a	bald	,
西姆	知道	他的	脸	出色地	从	这	立体	服务	记录	—	一个	秃	,

placid	man	of	about	forty	,
平静	男人	的	关于	四十	,

西姆从立体照片服役记录上认出了他的脸——一个四十岁左右、秃顶、性情温和的男人。

[ə; eɪ][ˌbəʊnə'faɪdi][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ə; eɪ][spaɪ] [wɪð] [æn; ən][ʌn'brəʊkən]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [sək'ses] , [ʌn'tɪl] [naʊ] .

a	bonafide	engineer	,	a	spy	with	an	unbroken	record	of	success	,	until	now
一个	善意	工程师	,	一个	间谍	和	一个	未破	记录	的	成功	,	直到	现在

.
.

一位名副其实的工程师，一位战无不胜的间谍，直到现在。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['faɪtə(r)] [huː] [ɑːskt] [nəʊ] [ɒdz] ,

And	a	fighter	who	asked	no	odds	,
和	一个	战斗机	WHO	问	不	赔率	,

还有一位不要求赔率的拳击手，

[huː] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel] [ɒn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['iːv(ə)n] [breɪk] .

who	could	manage	very	well	on	less	than	an	even	break	.
WHO	可以	管理	非常	出色地	在	较少的	比	一个	甚至	休息	.

他们即使休息时间不足一半也能做得很好。

[wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] .

Well	,	he	was	up	against	something	now	.
出色地	,	他	曾是	向上	反对	某物	现在	.

他现在遇到了一些麻烦。

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ðɪ][laɪn][ɒv; əv] [ʃiːld] - [reɪ] [prəd'ʒektəz] ,

They	passed	the	line	of	shield	-	ray	projectors	,
他们	通过了	这	线	的	盾	-	射线	投影仪	,

他们穿过了一排护盾射线投射器，

[nɔːθ] - [fɜːst] [laɪn][ɒv; əv] [dɪ'fens] [ə'genst] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [speɪs] ,

North	Tarog's	first	line	of	defense	against	an	attack	of	space	,
北	-	第一的	线	的	防御	反对	一个	攻击	的	空间	,

北塔罗格抵御太空攻击的第一道防线

['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['tiːmɪŋ] [striːts] [ænd; ənd] [p'ɑːks] ,

hovered	over	the	teeming	streets	and	parks	,
悬停	超过	这	繁盛	街道	和	公园	,

盘旋在熙熙攘攘的街道和公园上空，

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

and	settled	on	the	pavement	at	the	Hotel	of	the	Republic	.
和	定居	在	这	路面	在	这	酒店	的	这	共和国	.

然后他们就坐在了共和国酒店的人行道上。

[saɪm] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .

Sime	wanted	to	go	to	his	room	and	think	things	over	.
西姆	通缉	到	去	到	他的	房间	和	思考	事物	超过	.

西姆想回房间好好想想。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv]['səʊldʒəz]

From	the	concealment	of	a	doorway	an	officer	with	a	squad	of	soldiers
从	这	隐蔽	的	一个	门口	一个	官	和	一个	队	的	士兵

[keɪm] [ʌp] ['kwɪkli] .

came	up	quickly	.
来了	向上	迅速地	.

一名军官带着一队士兵从隐蔽的门口迅速冲了出来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ə'rest] ! " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['pleɪsɪŋ] , [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] - ['ʃəʊldə(r)] ,

"	You	are	under	arrest	!	"	said	the	officer	,	placing	,	his	hand	on	Sime's	shoulder	,
"	你	是	在下面	逮捕	!	"	说	这	官	,	放置	,	他的	手	在	-	肩膀	,

“你被捕了！”警官说着，将手放在西姆的肩膀上。

[waɪl] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['restɪd] [ðeə(r)][hændz][ɒn][ðeə(r)]['njʊərəʊ] - ['pɪstlz] .

while	the	soldiers	rested	their	hands	on	their	neuro	-	pistols	.
尽管	这	士兵	休息	他们的	双手	在	他们的	神经系统	-	手枪	.

士兵们将手放在神经手枪上。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒn] [wɒt] [tʃɑːdʒ] ?

"	Would	it	be	asking	too	much	to	inquire	on	what	charge	?
"	会	它	是	问	也	很多	到	查询	在	什么	收费	?

“询问一下指控的罪名是否过分？”

" [saɪm] [ɑːskt] [pə'laɪtli] .

"	Sime	asked	politely	.
"	西姆	问	礼貌地	.

“西姆礼貌地问道。”

" ['mɪlətri] [ə'rests] [duː; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði]['faɪlɪŋ][ɒv; əv] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] , " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɪk'spleɪnd]

"	Military	arrests	do	not	require	the	filing	of	charges	,	"	the	officer	explained
"	军队	逮捕	做	不是	要求	这	备案	的	收费	,	"	这	官	解释

['stɪfli] .

stiffly	.
僵硬地	.

“军方逮捕不需要提出指控，”军官语气生硬地解释道。

" [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hemɪŋweɪ] . " [-]

"	Come	out	of	there	now	,	Mr	.	Hemingway	.	"	[	13	]
"	来	出去	的	那里	现在	,	先生	.	海明威	.	"	[	-	]

“海明威先生，现在就从那里出来吧。”[13]

" [aɪ][dɪ'mɑːnd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tə'restrɪəl] ['kɒns(ə)l] , " [saɪm] [sed] , ['getɪŋ] [aʊt] .

"	I	demand	to	see	the	terrestrial	consul	,	"	Sime	said	,	getting	out	.
"	我	要求	到	看	这	陆地	领事	,	"	西姆	说	,	获得	出去	.

“我要求见陆地领事，”西姆说着，下了车。

" [haʊ] [ə'baʊt][maɪ][feə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['tæksi] - ['draɪvə(r)] .

"	How	about	my	fare	?	"	asked	the	taxi	-	driver	.
"	如何	关于	我的	票价	?	"	问	这	出租车	-	司机	.

“我的车费怎么样？”出租车司机问道。

[saɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] [skrɪpt]

Sime	**put**	**his**	**hand**	**into**	**his**	**pocket**	**,**	**where**	**he**	**kept**	**a**	**roll**	**of**	**interplanetary**	**script**
西姆	放	他的	手	进入	他的	口袋	,	在哪里	他	保留	一个	卷	的	星际	脚本

;

;

;

西姆把手伸进口袋，里面放着一卷星际文字；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [rɪ'streɪnd] [hɪm] .

but	**the**	**officer**	**restrained**	**him**	**.**
但	这	官	克制	他	.

但警官制止了他。

" ['nevə(r)][maɪnd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [aɪ'rɒnɪkli] .

"	**Never**	**mind**	**now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**ironically**	**.**
"	绝不	头脑	现在	,	"	他	说	讽刺的是	.

“现在没关系了，”他讽刺地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

"	**You**	**are**	**a**	**guest**	**of**	**the**	**government**	**.**
"	你	是	一个	客人	的	这	政府	.

“您是政府的客人。”

" [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)][hiː; hi] ['ædɪd] :

"	**Then**	**to**	**the**	**driver**	**he**	**added**	**:**
"	然后	到	这	司机	他	额外	:

然后他对司机补充道：

" [get] [ɒn] , [naʊ] !

"	**Get**	**on**	**,**	**now**	**!**
"	得到	在	,	现在	!

“快上来！”

[get] [ɒn] !

Get	**on**	**!**
得到	在	!

进行!

[faɪl] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] ['ɒfɪs] .

File	**your**	**claim**	**at**	**the**	**divisional**	**office**	**.**
文件	你的	宣称	在	这	部门	办公室	.

请到分公司提交索赔申请。

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] , ['aʊtwədli] [miːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ,

"	**The**	**driver**	**departed**	**,**	**outwardly**	**meek**	**before**	**the**	**power**	**of**	**the**	**military**	**,**
"	这	司机	已离开	,	向外	温顺	前	这	力量	的	这	军队	,

司机离开了，表面上在军队的威严面前表现得十分温顺。

[ænd; ənd] [saɪm] [wɒz; wəz] ['hʌsl] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɑː(r)] .

and	**Sime**	**was**	**hustled**	**into**	**an**	**official**	**car**	**.**
和	西姆	曾是	匆忙	进入	一个	官方的	车	.

西姆被匆匆送上一辆公务车。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tə'restriəl] ['kɒns(ə)l] [wʊd] [biː; bi]

He	**had**	**little**	**hope**	**that**	**his**	**demand**	**to**	**see**	**the**	**terrestrial**	**consul**	**would**	**be**
他	有	小的	希望	那	他的	要求	到	看	这	陆地	领事	会	是

[kəm'plaɪd] [wɪð] ,

complied	**with**	**,**
遵命	和	,

他几乎不抱希望自己觐见领事的要求能够得到满足。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] ['verɪfaɪd] [wen] [ðə; ði][kɑ:(r)] [rəʊz] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [sped]

and	this	opinion	was	verified	when	the	car	rose	into	the	air	and	sped
和	这	观点	曾是	已验证	什么时候	这	车	玫瑰	进入	这	空气	和	加速

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][tu:; tə] [saʊθ] [tærɔg] .

over	the	waters	of	the	canal	to	South	Tarog	.
超过	这	水	的	这	运河	到	南	塔罗格	.

而当汽车升空并飞速越过运河水面到达南塔罗格时，这一观点得到了证实。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [pɔ:z] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪlətri] [kæmps] [ðeə(r)] — [ðə; ði] ['mæsɪv]

It	did	not	pause	when	it	came	over	the	military	camps	there	—	the	massive
它	做过	不是	暂停	什么时候	它	来了	超过	这	军队	营地	那里	—	这	大量的

['ɔ:dnəns] ['di:pəʊz][ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɔ:(r)d] [nju:] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] ['kɪlɪŋ] [tu:lz] [ðæt] [hæd; həd]

ordnance	depots	in	which	were	stored	new	and	improved	killing	tools	that	had
军械	仓库	在	哪个	是	存储	新的	和	改进	杀	工具	那	有

[lɒŋ] [bi:n] ['aɪd(ə)l][ɪn] [ðæt] ['ɜ:ksəm] [ˌɪntə'plænɪtri] [pi:s] .

long	been	idle	in	that	irksome	interplanetary	peace	.
长的	到过	闲置的	在	那	烦人的	星际	和平	.

它飞过那里的军营时没有停顿——那里有巨大的军火库，里面存放着新的、改进的杀戮工具，这些工具在令人厌烦的星际和平时期已经闲置了很长时间。

[ðeɪ] [flu:] [ɒn] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪ] ['maʊntənz] [lu:m] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

They	flew	on	,	over	the	desert	,	until	the	Gray	Mountains	loomed	on	the	horizon	.
他们	飞翔	在	,	超过	这	沙漠	,	直到	这	灰色的	山脉	迫近	在	这	地平线	.

他们继续飞行，飞越沙漠，直到灰山出现在地平线上。

[ɒn] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʌmbld] [rɒks] , [ˌɪntə'spɜ:st] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [red] ['θɔ:ni] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n]

On	,	over	the	tumbled	rocks	,	interspersed	with	the	strange	red	thorny	vegetation
在	,	超过	这	翻滚	岩石	,	穿插	和	这	奇怪的	红色的	带刺的	植被

['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['dezət] .

common	in	the	Martian	desert	.
常见的	在	这	火星人	沙漠	.

继续前行，越过滚落的岩石，其间点缀着火星沙漠常见的奇异红色带刺植物。

[fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [rə'vi:n] , [ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l] ,

Far	below	them	,	in	a	ravine	,	a	cylindrical	building	was	now	visible	,
远的	以下	他们	,	在	一个	峡谷	,	一个	圆柱体	建筑	曾是	现在	可见的	,

在他们下方很远的地方，一条峡谷中，一座圆柱形建筑映入眼帘。

[ænd; ənd] [tə'wɔ:d] [ðɪs] [ðə; ði][kɑ:(r)][bɪ'gæn][tu:; tə][drɒp] .

and	toward	this	the	car	began	to	drop	.
和	朝向	这	这	车	开始	到	降低	.

于是，汽车开始朝这个方向下沉。

[ˌaɪ 'ti:]['lændɪd] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [speɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .

It	landed	on	a	level	space	before	the	structure	.
它	登陆	在	一个	等级	空间	前	这	结构	.

它落在建筑物前的一片平坦地面上。

[ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [geɪt] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:(r)] [wi:ld] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kɔ:tjɑ:d] ,

A	sliding	gate	opened	,	and	the	car	wheeled	into	a	sort	of	courtyard	,
一个	滑动	门	打开	,	和	这	车	带轮子的	进入	一个	种类	的	庭院	,

一扇滑动门打开了，汽车驶入了一个类似庭院的地方。

[prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv] [naɪt] [baɪ][æn; ən] ['ɑ:tʃɪŋ] [ru:f] [ɒv; əv] [glɑ:s] .

protected	from	the	cold	of	night	by	an	arching	roof	of	glass	.
受保护	从	这	寒冷的	的	夜晚	经过	一个	拱形	屋顶	的	玻璃	.

拱形玻璃屋顶遮挡了夜晚的寒冷。

[saɪm] [wɒz; wəz] [ˈhʌsl] [aʊt] [ænd; ənd] [led] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈɒfɪs] [ləʊˈkeɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [flɔː(r)] [ɒv; əv]

Sime	**was**	**hustled**	**out**	**and**	**led**	**into**	**an**	**office**	**located**	**on**	**the**	**lower**	**floor**	**of**
西姆	曾是	匆忙	出去	和	引领	进入	一个	办公室	位于	在	这	降低	地面	的

[ðə; ði] [ˌfɔːtɪfɪˈkeɪʃn] ,

the	**fortification**	**,**
这	筑城	,

西姆被匆匆带了出去，押送到堡垒底层的一间办公室。

[ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] .

or	**whatever**	**the**	**structure**	**was**	**.**
或者	任何	这	结构	曾是	.

或者不管那是什么结构。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [huː] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈstɑːtld] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

As	**he**	**saw**	**the**	**man**	**who**	**sat**	**at**	**the**	**desk**	**he**	**gave**	**a**	**startled**	**explanation**	**.**
作为	他	锯	这	男人	WHO	卫星	在	这	桌子	他	给予	一个	惊慌	解释	.

当他看到坐在桌子旁的人时，他惊愕地解释了一番。

" [ˈkɜːn(ə)l] - ! " [-]

"	**Colonel**	**Barkins**	**!**	**"**	**[**	**14**	**]**
"	上校	-	!	"	[	-	]

“巴金斯上校！”[14]

[ðə; ði] [ˈeldəli] , [waɪt] - [heəd] [mæn] [smaɪld] .

The	**elderly**	**,**	**white**	**-**	**haired**	**man**	**smiled**	**.**
这	老年	,	白色的	-	头发	男人	微笑	.

那位白发苍苍的老人笑了。

[hiː; hi] [brʌʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈdʒestʃə(r)] ,

He	**brushed**	**back**	**his**	**hair**	**with**	**a**	**characteristic**	**gesture**	**,**
他	刷过	后退	他的	头发	和	一个	特征	手势	,

他用标志性的动作将头发向后捋了捋。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [bluː] [aɪz] [bɔːd] [ˈɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ai] . [ef] . [piː] . [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɒfɪsə(r)] .

and	**his**	**twinkling**	**blue**	**eyes**	**bored**	**into**	**those**	**of**	**the**	**I**	**.**	**F**	**.**	**P**	**.**	**special**	**officer**	**.**
和	他的	闪烁	蓝色的	眼睛	无聊的	进入	那些	的	这	我	.	F	.	P	.	特别的	官	.

他那双闪亮的蓝眼睛直直地盯着 IFP 特别官员的眼睛。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [wɔː(r)] [ðə; ði] [ˈregjələ(r)] [ˈjuːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] ; [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskʌlkæp] ,

The	**colonel**	**wore**	**the**	**regular**	**uniform**	**of**	**the**	**service**	**;**	**his**	**little**	**skullcap**	**,**
这	上校	穿着	这	常规的	制服	的	这	服务	;	他的	小的	头盖骨	,

上校身着正规军制服；他戴着一顶小帽，

[wɪð] [ðə; ði] [kənˈvenʃənəlaɪzd] [sʌn] [ˈsɪmb(ə)l] [dɪˈnəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræŋk] , [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

with	**the**	**conventionalized**	**sun**	**symbol**	**denoting**	**his**	**rank**	**,**	**was**	**on**	**the**	**table**	**before**	**him**	**.**
和	这	常规化	太阳	象征	表示	他的	秩	,	曾是	在	这	桌子	前	他	.

桌子上放着一个带有规范化太阳符号的徽章，代表他的军衔。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [liːn] , [strɒŋ] [hænd] .

He	**put**	**out**	**his**	**lean**	**,**	**strong**	**hand**	**.**
他	放	出去	他的	倾斜	,	强的	手	.

他伸出了精瘦而有力的手。

" [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [eɪ] , [ˈhemɪŋweɪ] ? " [hiː; hi] [inˈkwaiə] [ˈplezntli] .

"	**Surprised**	**to**	**see**	**me**	**,**	**eh**	**,**	**Hemingway**	**?**	**"**	**he**	**inquired**	**pleasantly**	**.**
"	惊讶	到	看	我	,	嗯	,	海明威	?	"	他	询问	愉快	.

“见到我很惊讶吧，海明威？”他愉快地问道。

[saɪm] ['mænɪdʒd] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [sə'luːt] .

Sime	managed	an	awkward	salute	.
西姆	管理	一个	尴尬的	礼炮	.

西姆笨拙地敬了个礼。

" [aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , [sɜː(r)] .

"	I	don't	quite	understand	,	sir	.
"	我	不	相当	理解	,	先生	.

先生，我不太明白。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌfɪlə'delfɪə] [speɪs] [pɔːt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ]

You	gave	me	my	instructions	at	the	Philadelphia	space	port	just	before	I	made	the
你	给予	我	我的	指示	在	这	费城	空间	港口	只是	前	我	制成	这

- .

Pleadisia	.
-	.

在费城航天港，我建造“昴宿星号”之前，你给了我一些指示。

[ʃiːz] [ðə; ðɪ] [fɑːstɪst] ['pæsɪndʒə(r)] ['laɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] : [aɪv] ['beəli] ['lændɪd] [hɪə(r)] ,

She's	the	fastest	passenger	liner	in	the	solar	system	:	I've	barely	landed	here	,
她是	这	最快	乘客	衬垫	在	这	太阳的	系统	:	我已经	仅仅	登陆	这里	,

她是太阳系中最快的客轮：我才刚刚降落在这里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [juː; jʊ] [gɒt] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

and	it	seems	you	got	here	before	me	.
和	它	似乎	你	得到	这里	前	我	.

看来你比我先到。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] [raɪt] !

It	don't	seem	right	!
它	不	似乎	正确的	!

这似乎不太对劲！

" [saɪm] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] ['nærəʊli] , [ə; eɪ] [veɪg] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

"	Sime	watched	the	colonel	narrowly	,	a	vague	suspicion	in	his	mind	,
"	西姆	观看	这	上校	勉强	,	一个	模糊的	怀疑	在	他的	头脑	,

西姆紧紧地盯着上校，心中隐隐有些怀疑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [slaɪt] ['flɪkə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mænz] [aɪ] [wen] [saɪm] [spəʊk] .

and	he	thought	he	saw	a	slight	flicker	in	the	man's	eye	when	Sime	spoke	.
和	他	想法	他	锯	一个	轻微	闪烁	在	这	男人的	眼睛	什么时候	西姆	辐	.

当西姆说话时，他似乎看到那人的眼神中闪过一丝光芒。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] ['smuːðli] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'pruːf] .

But	the	colonel	answered	smoothly	,	with	a	hint	of	reproof	.
但	这	上校	回答	顺利	,	和	一个	暗示	的	责备	.

但上校的回答很平静，带着一丝责备的意味。

" ['nevə(r)] [maɪnd] ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['hemɪŋweɪ] .

"	Never	mind	questioning	me	now	,	Hemingway	.
"	绝不	头脑	提问	我	现在	,	海明威	.

“现在别再问我了，海明威。”

[ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

The	mission	is	important	.
这	使命	是	重要的	.

这项任务很重要。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] .

I	want	to	know	if	you	remember	every	detail	of	what	I	told	you	.
我	想	到	知道	如果	你	记住	每一个	细节	的	什么	我	讲述	你	.

我想知道你是否还记得我告诉你的每一个细节。

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" He nodded to the men , and they filed out of the room .
" 他 点头 到 这 男人 , 和 他们 已提交 出去 的 这 房间 .

他向男人们点了点头，他们便鱼贯走出了房间。

" [rɪˈpiːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɔːdərs] . "
" Repeat your orders . "
" 重复 你的 订单 . "

“请重复您的订单。”

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] , [ˈkɜːn(ə)l] !
" Nothing doing , Colonel !
" 没有什么 正在做 , 上校 !

“什么事也没发生，上校！”

" [saɪm] [rɪˈplaɪd] [ˈprɒmptli] [ænd; ənd] [rɪˈspektfəli] .
" Sime replied promptly and respectfully .
" 西姆 回复 及时 和 尊敬 .

“西姆迅速且礼貌地作出了回应。”

" [ɪn][fækt] , [ˈkɜːn(ə)l] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [hel] !
" In fact , Colonel , you can go to hell !
" 在 事实 , 上校 , 你 能 去 到 地狱 !

“实际上，上校，你可以下地狱了！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][ai] . [ef] . [piː] . [hæz; həz] [tɜːnd] [ˈtreɪtə(r)] ,
This is the first time that a man of the I . F . P . has turned traitor ,
这 是 这 第一的 时间 那 一个 男人 的 这 我 . F . P . 有 转向 叛徒 ,

这是因卡塔自由党（IFP）成员首次叛变。

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [men] [ˈhædnt] [səʊ] [ˈθɔːtfəli] [ˈteɪkən][maɪ][ˈnjʊərəʊ][aɪˈd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]
and if your men hadn't so thoughtfully taken my neuro I'd be pleased to
和 如果 你的 男人 之前没有 所以 深思熟虑 已采取 我的 神经系统 ID 是 高兴 到
[ˈfɪnɪʃ] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] ! "
finish you right now ! "
结束 你 正确的 现在 ! "

如果你们的人没有那么“贴心”地夺走我的神经，我现在就很乐意解决掉你们！

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [əbˈzɜːv] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnjʊərəʊ][ɪn][maɪ][hænd] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l]
" But you observe I have a neuro in my hand , " remarked the colonel
" 但 你 观察 我 有 一个 神经系统 在 我的 手 , " 评论 这 上校
[ˈplezntli] ,
pleasantly ,
愉快 ,

“但是你看，我手里拿着一台神经诊断仪，”上校愉快地说道。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ˈstændɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" and so you will remain standing where you are .
" 和 所以 你 将要 保持 常设 在哪里 你 是 .

所以你将继续站在原地。

" [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [waɪt] [wɪg][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ] ,
" So saying , he slipped off the white wig he was wearing ,
" 所以 说 , 他 滑倒了 离开 这 白色的 假发 他 曾是 穿着 ,

说着，他摘下了头上戴着的白色假发。

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [braʊn] [ˈpaʊdə(r)] [keɪm] [ɒf] , [ænd; ənd][sæt] , [ˈɒbviəsli] [-]
wiped his face so that the brown powder came off , and sat , obviously [15]
擦拭 他的 脸 所以 那 这 棕色的 粉末 来了 离开 , 和 卫星 , 明显地 [-]

他擦了擦脸上的棕色粉末，然后坐了下来，显然[15]

[pliːzd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [səkˈses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌmæskəˈreɪd; ˌmɑːskəˈreɪd] , ['juːsləs] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

pleased	**with**	**the**	**success**	**of**	**his**	**masquerade**	**,**	**useless**	**though**	**it**	**was**	**.**
高兴	和	这	成功	的	他的	化装舞会	,	无用	尽管	它	曾是	.

尽管他的化装舞会毫无用处，但他仍对其成功感到满意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['mɑːʃn] , [dɑːk] , [sliːk] - [heəd] , ['kɒrəl] - [skɪnd] .

He	**was**	**a**	**typical**	**Martian**	**,**	**dark**	**,**	**sleek**	**-**	**haired**	**,**	**coral**	**-**	**skinned**	**.**
他	曾是	一个	典型的	火星人	,	黑暗的	,	光滑	-	头发	,	珊瑚	-	去皮	.

他是一个典型的火星人，皮肤黝黑，头发柔顺，呈珊瑚色。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ['mɪstɪfaɪd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mɑːʃn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

"	**I**	**hate**	**to**	**send**	**a**	**man**	**to**	**his**	**death**	**mystified**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Martian**	**after**	**a**
"	我	恨	到	发送	一个	男人	到	他的	死亡	困惑	,	"	说	这	火星人	后	一个

['məʊmənt] ,

moment	**,**
片刻	,

“我不想让一个人带着困惑走向死亡，”火星人过了一会儿说道。

" [səʊ] [aɪl] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][skɑː(r)]['bɑːltə] ! "

"	**so**	**I'll**	**explain**	**that**	**I**	**am**	**Scar**	**Balta**	**!**	**"**
"	所以	患病的	解释	那	我	是	瘢痕	巴尔塔	!	"

“所以我要解释一下，我就是疤面巴尔塔！”

" [skɑː(r)]['bɑːltə] ! "

"	**Scar**	**Balta**	**!**	**"**
"	瘢痕	巴尔塔	!	"

“斯卡·巴尔塔！”

" [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "

"	**You've**	**heard**	**of**	**me**	**?**	**"**
"	你已经	听到	的	我	?	"

你听说过我吗?

" [ʌ; ɜː] — [jes] [ænd; ənd][nəʊ] , " [saɪm] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

"	**Uh**	**—**	**yes**	**and**	**no**	**,**	**"**	**Sime**	**suddenly**	**remembered**	**the**	**girl**	**of**	**the**	**evening**	**before**
"	呃	—	是的	和	不	,	"	西姆	突然	记得	这	女孩	的	这	晚上	前

— [ðə; ðɪ] [ɪm'pɪərɪəs] ['lɪt(ə)l] ['mɑːʃn] .

—	**the**	**imperious**	**little**	**Martian**	**.**
—	这	专横	小的	火星人	.

“呃——算是吧，也不算，”西姆突然想起了昨晚那个女孩——那个傲慢的小火星人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm][ɒv; əv][skɑː(r)]['bɑːltə] .

She	**had**	**warned**	**him**	**of**	**Scar**	**Balta**	**.**
她	有	警告	他	的	瘢痕	巴尔塔	.

她曾警告过他关于斯卡·巴尔塔的事。

" [ɪf] [ai][duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mɑːʃn] ,

"	**If**	**I**	**do**	**say**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Martian**	**,**
"	如果	我	做	说	它	,	"	说	这	火星人	,

“如果我说出来，”火星人说道，

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [best] [ɪm'pɜːsəneɪtə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ai] [ˌreprɪ'zent] .

"	**I**	**am**	**the**	**best**	**impersonator**	**in**	**the**	**service**	**of**	**the**	**interests**	**I**	**represent**	**.**
"	我	是	这	最好的	模仿者	在	这	服务	的	这	兴趣	我	代表	.

“我是最擅长模仿他人，为我所代表的利益服务。”

[ai][dɪd] [nɒt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][get] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː][frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

I	**did**	**not**	**expect**	**to**	**get**	**information**	**of**	**great**	**value**	**from**	**you**	**,**
我	做过	不是	预计	到	得到	信息	的	伟大的	价值	从	你	,

我没想到会从你这里得到如此有价值的信息。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nɪ'glekt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] [liːdz] .

but	we	do	not	neglect	even	the	most	unpromising	leads	.
但	我们	做	不是	忽视	甚至	这	最多	不乐观	线索	.

但我们不会忽略任何看似最没有希望的线索。

" [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ; [tuː] ['mɑːʃn] ['səʊldʒəz] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] .

"	He	pressed	a	button	;	two	Martian	soldiers	answered	promptly	.
"	他	按下	一个	按钮	;	二	火星人	士兵	回答	及时	.

他按下一个按钮；两名火星士兵立即做出反应。

" [teɪk] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [sel] , " ['bɑːltə] ['ɔːdəd] .

"	Take	this	man	to	the	cell	,	"	Balta	ordered	.
"	拿	这	男人	到	这	细胞	,	"	巴尔塔	订购	.

“把这个人带到牢房去，”巴尔塔命令道。

" [prə'vaɪd] [hɪm] [wɪð] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪərɪəlz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ][lɑːst] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

"	Provide	him	with	writing	materials	so	that	he	can	write	a	last	message	to
"	提供	他	和	写作	材料	所以	那	他	能	写	一个	最后的	信息	到

[hɪz; ɪz]['fæməli] .

his	family	.
他的	家庭	.

“给他提供书写工具，以便他能给家人留下遗言。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

In	the	morning	take	him	to	the	end	of	the	ravine	and	finish	him	with	your
在	这	早晨	拿	他	到	这	结尾	的	这	峡谷	和	结束	他	和	你的

[ʃɔːt] [sɒːd] . "

short	sword	.	"
短的	剑	.	"

早上把他带到山沟尽头，用你的短剑解决掉他。

" [jes] , ['kɜːn(ə)l] ! "

"	Yes	,	Colonel	!	"
"	是的	,	上校	!	"

“是的，上校！”

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] , ['eniweɪ] , " [saɪm] [θɔːt] [æz; əz] [ðeɪ] [led] [hɪm] [ə'weɪ] .

"	The	fellow's	a	colonel	,	anyway	,	"	Sime	thought	as	they	led	him	away	.
"	这	同伴们	一个	上校	,	反正	,	"	西姆	想法	作为	他们	引领	他	离开	.

“反正那家伙是个上校，”西姆看着他们把他带走时心想。

[ðeɪ] [led] [hɪm] ['daʊnwəd] ,

They	led	him	downward	,
他们	引领	他	向下	,

他们把他带了下去，

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [streɪt] ['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] ['evɪdəntli] [went] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði]

along	a	straight	corridor	that	evidently	went	far	beyond	the	boundaries	of	the
沿着	一个	直的	走廊	那	显然	去	远的	超过	这	边界	的	这

[rə'viːn] ['fɔːtrəs] .

ravine	fortress	.
峡谷	堡垒	.

沿着一条笔直的走廊，这条走廊显然远远超出了峡谷要塞的边界。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [wɔːlz] , ['ædɪkwətli] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [gləʊ] - [wɒndz] [ðə; ði] [gɑːdz] ['kærid] ,

In	places	the	walls	,	adequately	lit	by	the	glow	-	wands	the	guards	carried	,
在	地方	这	墙壁	,	充分	点燃	经过	这	辉光	-	魔杖	这	守卫	携带	,

在某些地方，墙壁被守卫们携带的荧光棒照亮，光线充足。

[wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɒlɪd] [rɒk] ; [ɪn] ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪsənri] ,

were	plainly	cut	out	of	the	solid	rock	;	in	others	they	were	masonry	,
是	显然	切	出去	的	这	坚硬的	岩石	;	在	其他的	他们	是	石工	,

有些显然是从坚硬的岩石中凿出来的；有些则是用砖石砌成的。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ;

as	though	the	channel	were	passing	through	pockets	of	earth	;
作为	尽管	这	渠道	是	通过	通过	口袋	的	地球	;

仿佛这条河道穿过了一团团土层;

[ɔ:(r)] — [ðə; ði] [θɔ:t] [ɪ'lektrɪfaɪd] [hɪm] — [θru:] [fɔ:lts] [ɔ:(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['kævənz] .

or	—	the	thought	electrified	him	—	through	faults	or	natural	caverns	.
或者	—	这	想法	带电	他	—	通过	故障	或者	自然的	洞穴	.

或者——这个想法让他兴奋不已——通过断层或天然洞穴。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end] .

At	last	they	came	to	the	end	.
在	最后的	他们	来了	到	这	结尾	.

最终，他们走到了尽头。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dz] [ˌʌn'lɒkt] [ə; eɪ]['met(ə)l][dɔ:(r)] , [m'əʊʃənd] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]

One	of	the	guards	unlocked	a	metal	door	,	motioned	his	prisoner	into	the
一	的	这	守卫	已解锁	一个	金属	门	,	示意	他的	囚犯	进入	这

['prɪz(ə)n] [sel] .

prison	cell	.
监狱	细胞	.

一名狱警打开一扇金属门，示意囚犯进入牢房。

[ə; eɪ] [laɪt] - [wɒnd] , ['bædli] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] , [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['æktɪv] [selz] [left] ,

A	light	-	wand	,	badly	run	down	and	feeble	,	with	only	a	few	active	cells	left	,
一个	光	-	魔杖	,	糟糕	跑步	向下	和	微弱	,	和	仅有的	一个	很少	积极的	细胞	左边	,

一根破旧不堪、光衰无力的手电筒，只剩下几个还能工作的电池。

[geɪv] [ðə; ði]['əʊnli] [laɪt] .

gave	the	only	light	.
给予	这	仅有的	光	.

它是唯一的光亮。

[æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)] [slæmd] [bɪ'haɪnd] [-]

As	the	door	slammed	behind	[	16	]
作为	这	门	猛烈抨击	在后面	[	-	]

身后的门砰地一声关上了[16]

[hɪm]

him
他

他

, [saɪm] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [si:n] .

,	Sime	took	in	the	depressing	scene	.
,	西姆	采取	在	这	沉闷	场景	.

西姆环顾四周，目睹了这令人沮丧的景象。

[ðə; ði] [stəʊn] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪldju:d] , ['leprəs] .

The	stone	walls	were	mildewed	,	leprous	.
这	石头	墙壁	是	发霉的	,	麻风病	.

石墙上长满了霉斑，像长了麻风病一样。

[ðə; ði]['əʊnli] [ˌventɪ'leɪʃn] [wɒz; wəz] [θru:] [smɔ:l] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] .

The	only	ventilation	was	through	small	holes	in	the	door	.
这	仅有的	通风	曾是	通过	小的	孔	在	这	门	.

唯一的通风口是门上的小孔。

[tʃeɪnz] , ['fɑːsənd] [tuː; tə][hjuːdʒ] ['steɪplz] [ɪn][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [stəʊn] [flɔː(r)] , [wɪð] [smuːð] ['met(ə)l] [rɪst]

Chains	**,**	**fastened**	**to**	**huge**	**staples**	**in**	**the**	**uneven**	**stone**	**floor**	**,**	**with**	**smooth**	**metal**	**wrist**
链条	,	系紧	到	巨大的	主食	在	这	不均匀	石头	地面	,	和	光滑的	金属	手腕

[ænd; ənd]['æŋk(ə)l] [kʌfs] ,

and	**ankle**	**cuffs**	**,**
和	踝	袖口	,

锁链固定在凹凸不平的石板地面上的巨大钉子上，手腕和脚踝处戴着光滑的金属手铐和脚镣。

[wɜː(r); wə(r)] [speɪst] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] ,

were	**spaced**	**at**	**regular**	**intervals**	**,**
是	间隔	在	常规的	间隔	,

间隔时间固定，

[ænd; ənd] ['mʌsti] [paɪlz] [ɒv; əv][kə'næl] ['rʌʃɪz] [ʃəʊd] [weə(r)] [sʌm; səm] [fə'gɒtn] ['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd]

and	**musty**	**piles**	**of**	**canal**	**rushes**	**showed**	**where**	**some**	**forgotten**	**prisoner**	**had**
和	发霉的	堆	的	运河	冲刺	显示	在哪里	一些	被遗忘的	囚犯	有

[drægd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['meləŋkəli] [lɑːst] [deɪz] .

dragged	**out**	**his**	**melancholy**	**last**	**days**	**.**
拖拽	出去	他的	忧郁	最后的	天	.

河岸边堆积着发霉的芦苇，这表明某个被遗忘的囚犯曾在此度过了他悲伤的最后时光。

[saɪm] [wɒz; wəz][glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪnd] [hɪm] [daʊn] .

Sime	**was**	**glad**	**they**	**had**	**not**	**chained**	**him**	**down**	**.**
西姆	曾是	高兴的	他们	有	不是	连锁	他	向下	.

西姆很高兴他们没有用锁链把他拴起来。

['prɒbəbli] ['dɪd(ə)nt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ən'les] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['prɪznər] , [huː] [maɪt]

Probably	**didn't**	**consider**	**it**	**necessary**	**unless**	**there**	**were**	**many**	**prisoners**	**,**	**who**	**might**
大概	没有	考虑	它	必要的	除非	那里	是	许多	囚犯	,	WHO	可能

[rʌʃ] [ðə; ði] [gɑːdz] .

rush	**the**	**guards**	**.**
匆忙	这	守卫	.

除非有很多囚犯可能会冲向守卫，否则可能认为没有必要这样做。

" [həʊ] , [ðeə(r)] , [soʊdʒɚ] !

"	**Ho**	**,**	**there**	**,**	**sojer**	**!**
"	何	,	那里	,	索杰	!

“喂，伙计们！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] , [səʊ] ['hɑːti] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] [ðɪs] [sæd] [pleɪs] .

"	**The**	**voice**	**was**	**startling**	**,**	**so**	**hearty**	**and**	**natural**	**in**	**this**	**sad**	**place**	**.**
"	这	嗓音	曾是	令人震惊	,	所以	爽朗	和	自然的	在	这	伤心	地方	.

“在这个悲伤的地方，这声音如此真挚自然，令人惊艳。”

[saɪm] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)]['kɔːnə(r)] .

Sime	**saw**	**something**	**coming**	**out**	**of**	**a**	**far**	**corner**	**.**
西姆	锯	某物	未来	出去	的	一个	远的	角落	.

西姆看到远处角落里有什么东西冒了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [blaʊz] [ænd; ənd] ['traʊzəz] [ɒv; əv][sə'vɪliən][weə(r)] ; [ə; eɪ][bɔːld][ænd; ənd]

It	**was**	**a**	**man**	**in**	**the**	**blouse**	**and**	**trousers**	**of**	**civilian**	**wear**	**;**	**a**	**bald**	**and**
它	曾是	一个	男人	在	这	女式衬衫	和	裤子	的	平民	穿	;	一个	秃	和

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] [mæn] ,

good	**-**	**natured**	**man**	**,**
好的	-	自然	男人	,

那是一个穿着便服衬衫和裤子的男人；一个秃顶但性格温和的男人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [bɪəd] .

with	**a**	**shocking**	**growth**	**of**	**beard**	**.**
和	一个	令人震惊	生长	的	胡须	.

胡子长得惊人。

" ['mɜ:riz] [ðə; ði] [neɪm] , " [sed] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪð] [mɒk] ['serəməni] .

"	**Murray's**	**the**	**name**	**,**	**"**	**said**	**this**	**apparition**	**with**	**mock**	**ceremony**	**.**
"	默里的	这	姓名	,	"	说	这	幻影	和	嘲笑	仪式	.

“我叫默里，”这个幽灵用一种滑稽的仪式感说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? "

"	**And**	**you**	**?**	**"**
"	和	你	?	"

“你呢？ ”

" [aɪm] ['hemɪŋweɪ] , [saɪm] ['hemɪŋweɪ] .

"	**I'm**	**Hemingway**	**,**	**Sime**	**Hemingway**	**.**
"	我是	海明威	,	西姆	海明威	.

“我是海明威，西姆·海明威。”

['sɑ:dʒənt] [saɪm] ['hemɪŋweɪ] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt] .

Sergeant	**Sime**	**Hemingway**	**,**	**to**	**be**	**exact**	**.**
军士	西姆	海明威	,	到	是	精确的	.

确切地说，是西姆·海明威中士。

[sə'pəʊz] [jʊd] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)][maɪ] ['ɔ:dərs] ? "

Suppose	**you'd**	**like**	**to**	**hear**	**my**	**orders**	**?**	**"**
认为	你会	喜欢	到	听到	我的	订单	?	"

你想听听我的命令吗?

" [aɪ][dəʊnt][get][ju:; jʊ] , " [sed] ['mʌri] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

"	**I**	**don't**	**get**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Murray**	**,**	**shaking**	**hands**	**.**
"	我	不	得到	你	,	"	说	默里	,	摇晃	双手	.

“我不明白你的意思，”默里一边说着，一边和对方握手。

" [aɪ] [mi:n] , " [saɪm] [ɪk'spleɪnd] [ɪ'læbərətli] , " [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [skɑ:(r)]['bɑ:ltə] ,

"	**I**	**mean**	**,**	**"**	**Sime**	**explained**	**elaborately**	**,**	**"**	**that**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**if**	**you're**	**Scar**	**Balta**	**,**
"	我	意思是	,	"	西姆	解释	精心	,	"	那	ID	喜欢	到	知道	如果	你是	瘢痕	巴尔塔	,

“我的意思是，”西姆详细解释道，“我想知道你是不是斯卡·巴尔塔。”

[ɔ:(r)] ['ri:əli] ['mʌri] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

or	**really**	**Murray**	**,**	**as**	**you**	**say**	**you**	**are**	**.**
或者	真的	默里	,	作为	你	说	你	是	.

或者，正如你所说，你其实是默里。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lɑ:ft] .

"	**The**	**other**	**laughed**	**.**
"	这	其他	笑了	.

另一个人笑了。

" [aɪm] ['mʌri] , [ɔ:l] [raɪt] . [fi:l] [ðɪs] [skælp] .

"	**I'm**	**Murray**	**,**	**all**	**right**	**.**	**Feel**	**this**	**scalp**	**.**
"	我是	默里	,	全部	正确的	.	感觉	这	头皮	.

“我就是默里，没错。摸摸我的头皮。”

['nætʃ(ə)rəl] , [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Natural	**,**	**ain't**	**it**	**?**
自然的	,	不是	它	?

很自然，不是吗?

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] ['bɑ:ltə][woʊnt][du:; də] — [ʃeɪv] [ɒf] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

That's	**one**	**thing**	**Balta**	**won't**	**do**	**—**	**shave**	**off**	**his**	**hair**	**.**
那就是	一	事物	巴尔塔	惯于	做	—	刮胡子	离开	他的	头发	.

巴尔塔有一件事是绝对不会做的——剃光头发。

[tu:] [veɪn] .

Too	**vain**	**.**
也	徒劳	.

太虚荣了。

[id] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['siːrə] [siː] [hɪm] [ðæt] [weɪ] .

He'd	hate	to	have	the	Princess	Sira	see	him	that	way	.
他会	恨	到	有	这	公主	西拉	看	他	那	方式	.

他绝对不想让希拉公主看到他那副样子。

['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

Ever	hear	of	her	?
曾经	听到	的	她	?

你听说过她吗?

[seɪ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['bjuːti] .

Say	,	she's	a	raving	beauty	.
说	,	她是	一个	狂言	美丽	.

说真的，她真是个绝世美人。

[ðɪs] - [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] ['plænətri] ['prezɪdənt] , [siː] — [tuː; tə] [sək'siːd] ['wɪlkɔks] , [huː]

This	Balta'd	like	to	be	elected	planetary	president	,	see	—	to	succeed	Wilcox	,	who
这	-	喜欢	到	是	当选	行星	总统	,	看	—	到	成功	威尔科克斯	,	WHO

[hæz; həz] [bɪgə(r)] [plænz] .

has	bigger	plans	.
有	大	计划	.

这位巴尔塔想当选行星总统，接替威尔科克斯，因为威尔科克斯有更大的计划。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['sentɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['mɒnəki] , ['eniweɪ] .

There's	always	been	a	strong	sentiment	for	the	old	monarchy	,	anyway	.
有	总是	到过	一个	强的	情绪	为了	这	老的	君主制	,	反正	.

无论如何，人们一直对旧君主制抱有很深的感情。

[ðə; ði] ['ɒlɪgɑːki] ['nevə(r)][dɪd][gəʊ][bɪg] .

The	oligarchy	never	did	go	big	.
这	寡头政治	绝不	做过	去	大的	.

寡头政治从未真正发展壮大。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ? " [-]

Follow	me	?	"	[	17	]
跟随	我	?	"	[	-	]

跟我来? [17]

" [je] ; [gəʊ][ɒn] . "

"	Yeh	;	go	on	.	"
"	叶	;	去	在	.	"

“好的，继续。”

" [wel] , [ðɪs] [ˌprɪn'ses] ['siːrə][hæz; həz][aɪ'diəz] .

"	Well	,	this	Princess	Sira	has	ideas	.
"	出色地	,	这	公主	西拉	有	想法	.

“嗯，这位西拉公主有些想法。”

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ə'gen] .

She	wouldn't	mind	sitting	on	the	throne	again	.
她	不会	头脑	坐着	在	这	王座	再次	.

她并不介意再次坐上王位。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['grænpɑː] [wɒz; wəz] [dʒɔb] [ænd; ənd] ['məːdə] ,

Her	great	-	great	-	grandpa	was	jobbed	and	murdered	,
她	伟大的	-	伟大的	-	爷爷	曾是	工作	和	被谋杀	,

她的曾曾祖父被谋杀了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəublz] [hu:] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:md] [ə; eɪ][kləʊzd] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

and	the	nobles	who	did	it	formed	a	closed	corporation	and	called	it	a
和	这	贵族	WHO	做过	它	形成	一个	关闭	公司	和	称为	它	一个

[rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvənmənt] .

republican	government	.
共和党人	政府	.

而那些实施这一行动的贵族们组成了一个封闭的社团，并称之为共和政府。

[səʊ]['si:rə] ['stɑ:tɪd] ['həʊldɪŋ] ['ɔ:dɪənsɪz] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['paʊə(r)] .

So	Sira	started	holding	audiences	,	and	gained	a	lot	of	power	.
所以	西拉	开始	保持	观众	,	和	获得	一个	很多	的	力量	.

于是西拉开始召集听众，并获得了很大的权力。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] — ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['nəublz] .

Among	the	people	—	even	among	some	of	the	nobles	.
之中	这	人们	—	甚至	之中	一些	的	这	贵族	.

在平民百姓中——甚至在一些贵族中。

" [get][ðə; ði][aɪ'dɪə] ?

"	Get	the	idea	?
"	得到	这	主意	?

明白了吗?

[skɑ:(r)]['bɑ:ltə][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektər] .

Scar	Balta	is	one	of	the	electors	.
瘢痕	巴尔塔	是	一	的	这	选举人	.

斯卡·巴尔塔是选举人之一。

[ɪf] [hi:; hi] ['mærid] ['si:rə] [id] [hæv; həv][ðə; ði] ['bækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəkɪst] ,

If	he	married	Sira	he'd	have	the	backing	of	the	monarchists	,
如果	他	已婚	西拉	他会	有	这	后盾	的	这	君主主义者	,

如果他娶了西拉，就能得到保皇党的支持。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:z] [dʌn] [ə; eɪ][lɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔsiz] .

and	of	course	he's	done	a	lot	for	the	bosses	.
和	的	课程	他是	完毕	一个	很多	为了	这	老板	.

当然，他也为老板们做了很多事。

[ðeid] [ɪ'lekt] [hɪm][tu:; tə] [hed] [ɒf] [ðə; ði] ['mɒnəkɪst] , ['eniweɪ] .

They'd	elect	him	to	head	off	the	monarchists	,	anyway	.
他们会	选	他	到	头	离开	这	君主主义者	,	反正	.

无论如何，他们都会选举他来阻止保皇党。

[ðen] [heɪ] - [həʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,

Then	heigh	-	ho	for	a	war	with	the	Earth	,
然后	身高	-	何	为了	一个	战争	和	这	地球	,

然后，向地球发动战争!

[tu:; tə] [kɪl] [ɒf] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪkə(r)] — [ænd; ənd] [sɒft] ['pɪkɪn] [ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [weɪz] .

to	kill	off	a	lot	of	the	kickers	—	and	soft	pickins	in	a	lot	of	ways	.
到	杀	离开	一个	很多	的	这	踢球手	—	和	柔软的	皮金斯	在	一个	很多	的	方式	.

消灭很多踢球手——以及很多容易下手的目标。

[ni:t] , [hʌ] ? "

Neat	,	huh	?	"
整洁的	,	嗯	?	"

很棒，对吧?

" ['veri] [ni:t] !

"	Very	neat	!
"	非常	整洁的	!

“非常棒！”

" [saɪm] [ə'sent] ['draɪli] .
" Sime assented drily .
" 西姆 同意 干巴巴地 .

西姆冷冷地表示同意。

" [bʌt; bət][wi:; wi][woʊnt][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
" But we won't live to see it .
" 但 我们 惯于 居住 到 看 它 .

但我们恐怕无缘亲眼目睹那一天了。

['eniweɪ] , [ai][woʊnt] .
Anyway , I won't .
反正 , 我 惯于 .

总之，我不会。

['ðer] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bʌmp] [ˌem 'i:] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] . "
They're going to bump me off in the morning . "
它们是 去 到 撞 我 离开 在 这 早晨 . "

他们明天早上就要杀了我。

" [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] , " ['mʌri] [ə'gri:d] .
" As they have a lot of our men , " Murray agreed .
" 作为 他们 有 一个 很多 的 我们的 男人 , " 默里 同意 .

“因为他们抓走了我们很多人，”默里同意道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
" But they won't do it in the morning .
" 但 他们 惯于 做 它 在 这 早晨 .

但他们早上不会这么做。

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
Or for several days .
或者 为了 一些 天 .

或者持续好几天。

[lʊk] [hɪə(r)] !
Look here !
看 这里 !

看这里!

" [hi:; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
" He held up his hand .
" 他 握住 向上 他的 手 .

他举起了手。

[ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɒt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪl] .
On the back of it was what appeared to be a boil .
在 这 后退 的 它 曾是 什么 出现 到 是 一个 熬 .

它的背面似乎长了个疖子。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [bɔɪl] , " ['mʌri] [ɪk'spleɪnd] .
" But it isn't a boil , " Murray explained .
" 但 它 不是 一个 熬 , " 默里 解释 .

“但那不是疖子，”默里解释说。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
" That was done by a stream of water , fine as a needle , under a
" 那 曾是 完毕 经过 一个 溪流 的 水 , 美好的 作为 一个 针 , 在下面 一个
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['preʃə(r)] .
thousand pounds pressure .
千 磅 压力 .

“那是一股细如针尖的水流，在一千磅的压力下完成的。”

[ðeɪ] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] — [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] ,

They	held	it	there	for	a	minute	at	a	time	—	I	don't	know	how	many	times	,
他们	握住	它	那里	为了	一个	分钟	在	一个	时间	—	我	不	知道	如何	许多	时代	,

他们每次都把它放在那儿一分钟左右——我不知道有多少次了，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [kiːld] [ˈəʊvə(r)] .

because	I	keeled	over	.
因为	我	龙骨	超过	.

因为我晕倒了。

[ˈeni] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [ðeid] [tɜːn]

Any	time	I	was	willing	to	give	them	the	information	they	wanted	they'd	turn
任何	时间	我	曾是	愿意的	到	给	他们	这	信息	他们	通缉	他们会	转动

[ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] .

it	off	.
它	离开	.

每当我愿意提供他们想要的信息时，他们就会关掉电视。

[ˈwʌznt] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈɪnfəʊ] , [ˈaɪðə(r)] .

Wasn't	important	info	,	either	.
不是	重要的	信息	,	任何一个	.

也不是什么重要信息。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈsʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] ?

But	what	is	it	to	them	,	how	much	they	make	me	suffer	for	a	trifle	?
但	什么	是	它	到	他们	,	如何	很多	他们	制作	我	遭受	为了	一个	琐事	?

但与他们何干？他们凭什么让我为这点小事受这么多苦？

" [saɪm] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ðə; ði] [lʌmp] [ðæt] [rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	Sime	couldn't	help	the	lump	that	rose	in	his	throat	.
"	西姆	不能	帮助	这	块	那	玫瑰	在	他的	喉	.

“西姆忍不住感到喉咙哽咽。”

[men] [laɪk] [ˈmʌri] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] [wɜːrldz] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] .

Men	like	Murray	certainly	justified	the	world's	faith	in	the	service	.
男人	喜欢	默里	当然	合理的	这	世界的	信仰	在	这	服务	.

像穆雷这样的球员无疑证明了世界对这项运动的信任是正确的。

" [ˈlɪs(ə)n] , [əʊld] [mæn] , " [saɪm] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔː(r)] —

"	Listen	,	old	man	,	"	Sime	said	in	a	low	voice	,	"	out	in	the	corridor	—
"	听	,	老的	男人	,	"	西姆	说	在	一个	低的	嗓音	,	"	出去	在	这	走廊	—

“听着，老头，”西姆低声说道，“走廊那边——”

" [bʌt; bət] [ˈmʌri] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈwɔːrnɪŋli] , [ˈpʊld] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [-]

"	But	Murray	squeezed	his	hand	warningly	,	pulled	him	to	the	floor	[	18	]
"	但	默里	挤压	他的	手	警告	,	拉	他	到	这	地面	[	-	]

“但默里警告地捏了捏他的手，把他拉倒在地[18]

" [mait] [æz; əz] [wel] [get] [sʌm; səm] [sliːp] , " [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sed] [ɪn] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [təʊnz] .

"	Might	as	well	get	some	sleep	,	"	the	old	man	said	in	ordinary	tones	.
"	可能	作为	出色地	得到	一些	睡觉	,	"	这	老的	男人	说	在	普通的	音调	.

“还是睡一会儿吧。”老人用平常的语气说道。

" [ˈplenti] [kuːl] [hɪə(r)] .

"	Plenty	cool	here	.
"	很多	凉爽的	这里	.

这里凉爽宜人。

[lets] [laɪ] [təˈgeðə(r)] .

Let's	lie	together	.
我们来吧说谎		一起	.

我们一起躺下吧。

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn] - [rɪst] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ɔːlˈtɜːnətli] ['skwiːzɪŋ] [ænd; ənd]

"	He	kept	his	hold	on	Sime's	wrist	,	and	,	by	alternately	squeezing	and
"	他	保留	他的	抓住	在	-	手腕	,	和	,	经过	交替	挤压	和

[rɪˈliːsɪŋ] ,

releasing	,
发布	,

他紧紧抓住西姆的手腕，交替地捏紧和松开，

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [ˌtelɪˈgræfɪk] [kəʊd] .

began	to	talk	in	a	silent	telegraphic	code	.
开始	到	讲话	在	一个	沉默的	电报	代码	.

开始用无声的电报代码交谈。

" [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , " [hiː; hi] [speld] [aʊt] .

"	Don't	say	anything	of	importance	,	"	he	spelled	out	.
"	不	说	任何事物	的	重要性	,	"	他	拼写	出去	.

“不要说任何重要的事情，”他明确地说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [maɪks] [ɪn][hɪə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɔːl][wiː; wi] [seɪ] .

"	They	have	mikes	in	here	to	pick	up	all	we	say	.
"	他们	有	迈克	在	这里	到	挑选	向上全部		我们	说	.

“他们在这里装有麦克风，可以录下我们说的所有话。”

['prɒbəbli] ['ɪnfrə] - [red] - [tuː] , [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] .

Probably	infra	-	red	telenses	too	,	so	they	can	see	what	we	do	.
大概	基础设施	-	红色的	-	也	,	所以	他们	能	看	什么	我们	做	.

可能还有红外望远镜，这样他们就能看到我们在做什么。

" [səʊ] [saɪm] [təʊld] [hɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌdld] [təˈgeðə(r)] [ɪn] ['sɪmjuleɪtɪd] [sliːp] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɔːld]

"	So	Sime	told	him	,	as	they	huddled	together	in	simulated	sleep	,	about	the	walled
"	所以	西姆	讲述	他	,	作为	他们	蜷缩着	一起	在	模拟	睡觉	,	关于	这	有围墙的

[pˈæsɪdʒɪz] ,

passages	,
段落	,

于是，当他们依偎在一起假装睡觉时，西门便把那些有围墙的通道的事告诉了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['spekjuleit] [ɒn][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] ['felɪŋ] [ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðeə(r)]

and	they	speculated	on	the	possibility	of	felling	the	guards	and	breaking	their
和	他们	推测	在	这	可能性	的	感觉	这	守卫	和	打破	他们的

[weɪ] [tuː; tə] ['friːdəm] [θruː] [sʌm; səm] [ˌʌndəˈgraʊnd] ['kævən] .

way	to	freedom	through	some	underground	cavern	.
方式	到	自由	通过	一些	地下	洞穴	.

他们猜测有可能击倒守卫，然后通过某个地下洞穴逃出去。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [slept] ['saʊndli] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

But	at	last	they	slept	soundly	to	await	the	tortures	of	the	next	morning	.
但	在	最后的	他们	睡着了	稳固地	到	等待	这	酷刑	的	这	下一个	早晨	.

但最终他们还是睡着了，静待第二天早晨的折磨。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['mɒnəki]

The	Price	of	Monarchy
这	价格	的	君主制

君主制的代价

[hæd; həd] [saɪm] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪst] ['ʌndə(r)]

Had	Sime	been	able	to	follow	and	watch	the	girl	he	had	kissed	under
有	西姆	到过	有能力的	到	跟随	和	手表	这	女孩	他	有	亲吻	在下面

[sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɒn] [mɑːz] ,

such	unusual	circumstances	on	the	night	of	his	arrival	on	Mars	,
这样的	异常	情况	在	这	夜晚	的	他的	到达	在	火星	,

如果西姆能够在他抵达火星当晚，在如此不寻常的情况下，跟踪并观察那个与他接吻的女孩，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bəuθ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

he	would	have	been	both	puzzled	and	enlightened	.
他	会	有	到过	两个都	困惑	和	开明	.

他当时既会感到困惑，也会有所启发。

['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪn(ə)l] ['wɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [skɑː(r)] ['bɑːltə] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [gluːm]

After	her	final	warning	about	Scar	Balta	she	dashed	into	the	luxurious	gloom
后	她	最终的	警告	关于	瘢痕	巴尔塔	她	虚线	进入	这	豪华	愁云

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] .

of	the	passage	.
的	这	通道	.

在对斯卡·巴尔塔作了最后的警告之后，她冲进了走廊奢华而昏暗的环境中。

[æt; ət] [æn; ən] [ˌɪntə'sekʃn] [ə; eɪ] [meɪd] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

At	an	intersection	a	maid	was	awaiting	her	.
在	一个	路口	一个	女佣	曾是	等待中	她	.

在十字路口，一名女佣正在等她。

[ʃiː; ʃi] [kˈɜːtsɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [keɪp] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [gɜːrlz] ['ʃəʊldə(r)] ,

She	curtseyed	as	she	threw	a	cape	over	the	girl's	shoulder	,
她	屈膝礼	作为	她	扔	一个	岬	超过	这	女孩们	肩膀	,

她行了个屈膝礼，然后将斗篷披在女孩的肩上。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['hʌrid] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

and	together	they	hurried	out	into	the	night	.
和	一起	他们	慌忙	出去	进入	这	夜晚	.

于是他们一起匆匆走进了夜色中。

[ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] ['juːnɪfɔːmd] [həʊ'tel] ['sɜːvənt] [kɔːld] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑː(r)] , [druː] [ðə; ðɪ] ['vɪtriːn]

A	magnificently	uniformed	hotel	servant	called	a	private	car	,	drew	the	vitrine
一个	壮丽	制服	酒店	仆人	称为	一个	私人的	车	,	画	这	玻璃柜

['kɜːtənz] ,

curtains	,
窗帘	,

一位身着华丽制服的酒店服务员叫来一辆私家车，拉开了玻璃橱窗的帘子。

[ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [kɑː(r)] ['lɪftɪd] ['ʃɑːpli] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['tʃɪli] [naɪt] [eə(r)] .

and	saluted	as	the	car	lifted	sharply	into	the	chilly	night	air	.
和	敬礼	作为	这	车	抬起	尖锐地	进入	这	寒冷	夜晚	空气	.

汽车猛地升空，驶入寒冷的夜空中，他向车头敬了个礼。

[ðə; ðɪ] [kɑː(r)] [sped] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [kə'næl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dʒuːəld] ['sɪti] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] ,

The	car	sped	across	the	canal	to	the	jeweled	city	across	the	water	,
这	车	加速	穿过	这	运河	到	这	珠宝	城市	穿过	这	水	,

汽车飞驰过运河，驶向水对岸那座璀璨夺目的城市。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] ['dɪstrɪkt] [huːz] [mæg'nɪfɪsns] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [peɪl] [naɪt] [laɪt] [rɪ'viːld] .

to	a	residence	district	whose	magnificence	even	the	pale	night	light	revealed	.
到	一个	住宅	区	谁	壮丽	甚至	这	苍白	夜晚	光	揭晓	.

即使在昏暗的夜灯光下，这片住宅区的壮丽景色也尽收眼底。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['entəd] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['met(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	two	women	entered	a	mansion	of	glittering	metal	and	came	to	a
这	二	女性	进入	一个	大厦	的	闪闪发光	金属	和	来了	到	一个

['praɪvət] [ə'pɑːtmənt] .

private	apartment	.
私人的	公寓	.

两名女子走进一座闪闪发光的金属豪宅，来到一间私人公寓。

" ['ɛvriˌbɑːdiz] [gɒn] [tuː; tə][bed] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][meɪd] . [-]

"	Everybody's	gone	to	bed	,	"	said	the	girl	,	addressing	her	maid	.	[	19	]
"	每个人的	已消失	到	床	,	"	说	这	女孩	,	解决	她	女佣	.	[	-	]

“大家都去睡觉了，”女孩对她的女仆说。[19]

" [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] . "

"	That's	one	thing	we	can	be	thankful	for	.	"
"	那就是	一	事物	我们	能	是	感恩	为了	.	"

“这是我们值得庆幸的一件事。”

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] .

"	Yes	,	Your	Highness	.
"	是的	,	你的	高度	.

“是的，殿下。”

[dɪd][juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][mænz] [ruːm] ? "

Did	you	discover	anything	of	importance	in	the	man's	room	?	"
做过	你	发现	任何事物	的	重要性	在	这	男人的	房间	?	"

你在那个男人的房间里发现什么重要的东西了吗?

" [nəʊ] . [drɔː] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] , ['mɛli] .

"	No	.	Draw	me	a	bath	,	Mellie	.
"	不	.	画	我	一个	洗澡	,	梅莉	.

“不，梅莉，去给我放洗澡水。”

[hiː; hi] — [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] !

He	—	he	caught	me	—	and	kissed	me	!
他	—	他	捕捉	我	—	和	亲吻	我	!

他——他抓住了我——然后吻了我!

" [ðə; ði][meɪd] , [wɪð] [flɑːsk][ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] [ænd; ənd][ˌærə'mætɪk][ɔɪlz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [pɔːzd] ,

"	The	maid	,	with	flasks	of	perfume	and	aromatic	oils	in	her	hand	,	paused	,
"	这	女佣	,	和	烧瓶	的	香水	和	芳香	油	在	她	手	,	暂停	,

[dɪ'skriːtli] ['ɪmpjədənt] .

discreetly	impudent	.
谨慎地	厚颜无耻	.

“女仆手里拿着香水瓶和香薰油，停顿了一下，带着一丝不易察觉的傲慢。

" [juː; jʊ] [siːm] [nɒt] [dɪs'pliːzd] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] . "

"	You	seem	not	displeased	,	Your	Highness	.	"
"	你	似乎	不是	不高兴	,	你的	高度	.	"

“殿下，您似乎并不生气。”

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ɪŋklɪŋ] .

"	But	of	that	he	had	no	inkling	.
"	但	的	那	他	有	不	暗示	.

但他对此却毫不知情。

" [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['siːrə] [lɑːft] .

"	And	Princess	Sira	laughed	.
"	和	公主	西拉	笑了	.

“西拉公主笑了。”

" [aɪ] [left] [hɪm] ['stændɪŋ] , ['ʌtəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .

"	I	left	him	standing	,	utterly	at	a	loss	.
"	我	左边	他	常设	,	完全地	在	一个	损失	.

我离开时，他茫然地站在那里，不知所措。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'sæsɪn] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] .

He	took	me	for	a	common	assassin	,	and	yet	he	wanted	to	kiss	me	.
他	采取	我	为了	一个	常见的	刺客	,	和	然而	他	通缉	到	吻	我	.

他把我当成普通的刺客，却还想吻我。

[ðæt] [pliːzd] [ˌem 'iː] .

That	pleased	me	.
那	高兴	我	.

这让我很高兴。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

But	if	he	had	valuable	information	he	kept	it	.
但	如果	他	有	有价值的	信息	他	保留	它	.

但如果他掌握了有价值的信息，他就会把它藏起来。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪst] [hɪm] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɪs] .

And	I	promised	him	death	for	his	kiss	.
和	我	承诺	他	死亡	为了	他的	吻	.

我发誓要让他死，因为他吻了我。

" [æz; əz] [ˌprɪn'ses] ['siːrə] , ['kleɪmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plænɪt] ,

"	As	Princess	Sira	,	claimant	to	the	throne	of	a	planet	,
"	作为	公主	西拉	,	索赔	到	这	王座	的	一个	行星	,

“作为星球王位的继承人，西拉公主……”

[slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['tepɪd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ] , ['mɛli] [stʊd] [baɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [smuːð]

slipped	into	the	tepid	waters	of	her	bath	,	Mellie	stood	by	,	her	smooth
滑倒了	进入	这	温热	水	的	她	洗澡	,	梅莉	站立	经过	,	她	光滑的

['lɪt(ə)l] ['mɑːrʃənz] [feɪs] [dɪ'stɜːbd] .

little	Martian's	face	disturbed	.
小的	火星人的	脸	不安	.

梅莉滑入温热的浴缸水中，站在一旁，她光滑的小火星人脸庞显得有些不安。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][dɪd]

For	she	loved	her	mistress	,	and	could	not	comprehend	the	things	she	did
为了	她	喜爱	她	情妇	,	和	可以	不是	理解	这	事物	她	做过

['ʌndə(r)] [æm'bɪʃənz] [sweɪ] .

under	ambition's	sway	.
在下面	野心	摇摆	.

因为她深爱着她的女主人，无法理解她在野心驱使下所做出的种种事情。

" [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][let] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] [frendz] [duː; də] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz]

"	Your	Highness	,	couldn't	you	let	your	royal	friends	do	these	dangerous	things
"	你的	高度	,	不能	你	让	你的	皇家	朋友们	做	这些	危险的	事物

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

for	you	?	"
为了	你	?	"

“殿下，您难道不能让您的皇室朋友们为您做这些危险的事情吗？”

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

"	For	what	?
"	为了	什么	?

“为了什么？

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ?

For	fear	?
为了	害怕	?

出于恐惧？

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['mɑːʃn] [ˌprɪn'ses] [huː] [nəʊz] [fɪə(r)] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [θrəʊn] ?

And	**how**	**could**	**a**	**Martian**	**princess**	**who**	**knows**	**fear**	**lay**	**claim**	**to**	**a**	**throne**	**?**
和	如何	可以	一个	火星人	公主	WHO	知道	害怕	躺	宣称	到	一个	王座	?

一个深知恐惧的火星公主，又怎能觊觎王位呢?

[nəʊ] , ['mɛli] , [wʌn] [gets] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

No	**,**	**Mellie**	**,**	**one**	**gets**	**used**	**to**	**it**	**.**
不	,	梅莉	,	一	获得	用过的	到	它	.

不，梅莉，人会习惯的。

[ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['siːrə][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [ə'lɜːt] .

The	**enemies**	**of**	**the**	**house**	**of**	**Sira**	**are**	**ever**	**alert**	**.**
这	敌人	的	这	房子	的	西拉	是	曾经	警报	.

西拉家的敌人时刻保持警惕。

['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ['mɜːdə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]['əʊnli] ['brʌðə(r)] ?

Didn't	**they**	**murder**	**my**	**father**	**and**	**my**	**mother**	**,**	**and**	**my**	**only**	**brother**	**?**
没有	他们	谋杀	我的	父亲	和	我的	母亲	,	和	我的	仅有的	兄弟	?

他们难道没有杀害我的父母和我唯一的弟弟吗?

[maɪ]['perəl][ɪn] [ðɪs] ['pæləs] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tə'restriəl] [dɪ'tektɪv] .

My	**peril**	**in**	**this**	**palace**	**is**	**as**	**great**	**as**	**in**	**the**	**room**	**of**	**a**	**terrestrial**	**detective**	**.**
我的	危险	在	这	宫殿	是	作为	伟大的	作为	在	这	房间	的	一个	陆地	侦探	.

我在这座宫殿里所面临的危险，与我在现实世界侦探的房间里所面临的危险一样大。

['əʊnli][ðeə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] —

Only	**their**	**fear**	**of**	**the**	**people**	**—**
仅有的	他们的	害怕	的	这	人们	—

他们唯一的恐惧就是民众——

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] .

"	**She**	**was**	**interrupted**	**by**	**the**	**tinkling**	**of**	**a**	**bell**	**.**
"	她	曾是	中断	经过	这	叮叮当当	的	一个	钟	.

她被一阵铃铛声打断了。

[ðə; ði] [meɪd] [left] [ðə; ði]['ælkəʊv] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt]

The	**maid**	**left**	**the**	**alcove**	**,**	**and**	**returned**	**a**	**moment**	**later**	**with**	**the**	**news**	**that**
这	女佣	左边	这	壁龛	,	和	返回	一个	片刻	之后	和	这	消息	那

['dʒəʊrəʊ] ,

Joro	**,**
乔罗	,

女仆离开了壁龛，片刻后回来，带来了乔罗的消息：

[prɪns] [ɒv; əv]['hænlən] , [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] .

Prince	**of**	**Hanlon**	**,**	**awaited**	**the**	**princess's**	**pleasure**	**in**	**the**	**ante**	**-**	**room**	**.**
王子	的	汉隆	,	等待中	这	公主的	乐趣	在	这	赌注	-	房间	.

汉隆王子在候客室里等候公主的赏赐。

" [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	**At**	**this**	**hour**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**princess**	**.**
"	在	这	小时	!	"	惊呼	这	公主	.

“在这个时间！”公主惊呼道。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [wɒt] [brɔːt] [hɪm][hɪə(r)] ? "

"	**Did**	**he**	**say**	**what**	**brought**	**him**	**here**	**?**	**"**
"	做过	他	说	什么	带来	他	这里	?	"

“他有没有说他来这里的原因？”

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [njuː] [plɒt] . " [-]

"	**Something**	**about**	**a**	**new**	**plot**	**.**	**"**	**[**	**20**	**]**
"	某物	关于	一个	新的	阴谋	.	"	[	-	]

“好像是关于一个新剧情。”[20]

" [plɒts] !
" Plots !
" 图表 !

“阴谋!

[ðeɪ] [fɔːl] [θɪkə] [ðæn; ðən] [reɪn] [ɒn] ['viːnəs] .
They fall thicker than rain on Venus .
他们 落下 较厚 比 雨 在 金星 .

它们比金星上的雨还要密密麻麻。

[bɪd] [hɪm] [weɪt] .
Bid him wait .
出价 他 等待 .

请他稍等。

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
" Fifteen minutes later ,
" 十五 分钟 之后 ,

十五分钟后，

[sweið, swɔð][ɪn][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] ['ɒrɪndʒ] [sɪlk] [rəʊb] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['viːnəs] ['ɔːkɪd] ,
swathed in a trailing orange silk robe that made her look like a Venus orchid ,
裹挟着 在 一个 尾随 橙子 丝绸 长袍 那 制成 她 看 喜欢 一个 金星 兰花 ,

她身披一件曳地橙色丝绸长袍，看起来像一朵维纳斯兰花。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
she greeted the prince .
她 问候 这 王子 .

她向王子问好。

" ['griːtɪŋz] , ['dʒəʊrəʊ] .
" Greetings , Joro .
" 问候 , 乔罗 .

“你好，Joro。”

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ðɪs] [naɪt] .
We seem to have the unusual this night .
我们 似乎 到 有 这 异常 这 夜晚 .

今晚似乎有些不寻常。

" [ðə; ði] [prɪns] , [ə; eɪ] [θɪn] , ['eldəli] [mæn][ɒv; əv] ['miːdiəm] ['stætʃə(r)] , [smaɪld] [əd'maɪərɪŋli] .
" The prince , a thin , elderly man of medium stature , smiled admiringly .
" 这 王子 , 一个 薄的 , 老年 男人 的 中等的 身材 , 微笑 钦佩地 .

“王子是一位身材瘦削、中等个头的老人，他露出了赞赏的微笑。”

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['bʌt(ə)n] [aɪz] [geɪv] [sʌm; səm] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enədʒi] [wɪtʃ] [sə'fjuːz] [hɪm] .
His sharp features and bright little button eyes gave some hint of the energy which suffused him .
他的 锋利的 特征 和 明亮的 小的 按钮 眼睛 给予 一些 暗示 的 这 活力 哪个 弥漫 他 .

他棱角分明的五官和明亮的小眼睛，隐约透露出他身上散发出的活力。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][bəuθ] ['ruːθləs] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [haʊs] .
Here was a man both ruthless and loyal to his royal house .
这里 曾是 一个 男人 两个都 无情 和 忠诚 到 他的 皇家 房子 .

他既冷酷无情，又对王室忠心耿耿。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['gɪv(ə)n] [neɪm] .
He addressed her by her given name .
他 已解决 她 经过 她 给定 姓名 .

他直呼她的名字。

" [ðə; ði]['aʊə(r)] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [wɪð] [ju:; jʊ] ; ['foʊbəs] [hæz; həz][set] ,

"	The	hour	seems	to	make	no	difference	with	you	;	Phobos	has	set	,
"	这	小时	似乎	到	制作	不	不同之处	和	你	;	火卫一	有	放	,

“对你来说，时间似乎无关紧要；火卫一已经定格了，

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'weɪk] [ðeə(r)][ɪz] ['lʌvlinəs] [ɪ'nʌf] .

but	as	long	as	you	are	awake	there	is	loveliness	enough	.
但	作为	长的	作为	你	是	醒	那里	是	可爱	足够的	.

但只要你醒着，美好就无处不在。

[ai][hæv; həv] [kʌm] , [dɪə(r)][wʌn] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [sək'ses] [ɪz]['aʊəz][æt; ət][lɑ:st] !

I	have	come	,	dear	one	,	to	tell	you	that	success	is	ours	at	last	!
我	有	来	,	亲爱的	一	,	到	告诉	你	那	成功	是	我们的	在	最后的	!

亲爱的，我来告诉你，我们终于成功了！

" ['si:rə] [smaɪld] .

"	Sira	smiled	.
"	西拉	微笑	.

西拉笑了。

" [ai] [wɪl] [rɪ'streɪn] [maɪ][dʒɔɪ] , [maɪ] [gʊd] ['dʒəʊrəʊ] , [ʌn'tɪl] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [praɪs] . "

"	I	will	restrain	my	joy	,	my	good	Joro	,	until	I	hear	the	price	.	"
"	我	将要	抑制	我的	喜悦	,	我的	好的	乔罗	,	直到	我	听到	这	价格	.	"

“亲爱的乔罗，在听到价格之前，我会克制住我的喜悦。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火星阴谋集团(The Martian Cabal)
第2/6页

" ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] !
" Always the same !
" 总是 这 相同的 !

总是这样!

" ['dʒəʊrəʊ] ['tʃʌkl] .
" Joro chuckled .
" 乔罗 轻笑 .

Joro轻笑了一声。

" [ə; eɪ] [praɪs] , - [tɪz] [truː] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] ['hevi] , [sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] , [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] . "
" A price , ' tis true , but not too heavy , since you are , in a manner , fond of him . "
" 一个 价格 , - 的 真的 , 但 不是 也 重的 , 自从 你 是 , 在 一个 方式 , 喜爱 的 他 . "

“的确要付出代价，但并不太重，因为你在某种程度上是喜欢他的。”

" [aɪv] [hæd; həd] [veɪg] ['prɒmɪsɪz] [frɒm; frəm] ['wilkɔks] , " ['siːrə] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .
" I've had vague promises from Wilcox , " Sira said , with a wry smile .
" 我已经 有 模糊的 承诺 从 威尔科克斯 , " 西拉 说 , 和 一个 讽刺 微笑 .

“我从威尔科克斯那里得到的都是些含糊不清的承诺，”西拉苦笑着说。

" [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [treɪd] ['pleɪsɪz] [wɪð] ['mɛli] [ðæn; ðən] [biː; bi] [ɪ'spaʊzd] [baɪ] [ðæt] ['mædmən] . "
" I would rather trade places with Mellie than be espoused by that madman . "
" 我 会 相当 贸易 地方 和 梅莉 比 是 拥护 经过 那 狂人 . "

“我宁愿和梅莉交换位置，也不愿嫁给那个疯子。”

" [nɒt] ['wilkɔks] , [bʌt; bət] [skɑː(r)] ['bɑːltə] .
" Not Wilcox , but Scar Balta .
" 不是 威尔科克斯 , 但 瘢痕 巴尔塔 .

不是威尔科克斯，而是斯卡·巴尔塔。

[hiː; hi] [ɪz] ['bædli] ['smɪtn] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [nɒt] [bleɪm] [hɪm] .
He is badly smitten , for which I can not blame him .
他 是 糟糕 迷恋 , 为了 哪个 我 能 不是 责备 他 .

他深深地爱上了她，对此我并不责怪他。

[hiː; hi] [hæz; həz] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bækɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] .
He has great political power , and the backing of the military .
他 有 伟大的 政治的 力量 , 和 这 后盾 的 这 军队 .

他拥有巨大的政治权力，并得到军方的支持。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪk'teɪtɪd] ['betə(r)] [tɜːmz] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæz; həz] ['jiːldɪd] , [pɔɪnt] ['ɑːftə(r)] [pɔɪnt] .
He could have dictated better terms , but for love of you has yielded , point after point .
他 可以 有 口述 更好的 条款 , 但 为了 爱 的 你 有 产生 , 观点 后 观点 .

他本可以提出更好的条件，但因为爱你，他一步步妥协了。

[hiː; hi] ['wɒnts] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,
He wants nothing now but your hand in marriage ,
他 想要 没有什么 现在 但 你的 手 在 婚姻 ,

他现在别无所求，只想要你的芳心。

[ænd; ənd][ɪz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [si:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔ:z] [ɔ:l][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [hi:; hi][hæz; həz]

and	is	prepared	to	cede	to	the	royal	cause	all	the	advantages	he	has
和	是	准备	到	放弃	到	这	皇家	原因	全部	这	优势	他	有

[geɪnd] — "

gained	—	"
获得	—	"

他准备将自己所获得的一切利益都让渡给王室事业——

" [nɒt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] , " ['si:rə] [ˌɪntə'dʒekt] , " [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pre'sti:ʒ] [hi:; hi] [wɪl] [geɪn] [wɪð] [ðə; ði]

"	Not	to	mention	,	"	Sira	interjected	,	"	the	royal	prestige	he	will	gain	with	the
"	不是	到	提到	,	"	西拉	插话	,	"	这	皇家	声望	他	将要	获得	和	这

['kɒmən] ['pi:p(ə)l] .

common	people	.
常见的	人们	.

“更不用说，”西拉插话道，“他将在平民百姓中获得的王室威望了。”

" ['dʒəʊrəʊ] [lɑ:ft] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Joro	laughed	,	a	little	impatiently	.
"	乔罗	笑了	,	一个	小的	不耐烦地	.

Joro有些不耐烦地笑了。

" [tru:] , [tru:] !

"	True	,	true	!
"	真的	,	真的	!

“没错，没错！”

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ?

But	after	all	,	what	does	the	support	of	the	people	amount	to	?
但	后	全部	,	什么	做	这	支持	的	这	人们	数量	到	?

但归根结底，人民的支持又能说明什么呢?

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['paʊələs] .

They	are	powerless	.
他们	是	无力	.

他们无能为力。

[ɪf] [-]

If	[	21	]
如果	[	-	]

如果[21]

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['rɔɪəl] [haʊs] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['ʌðə(r)] [help] . "

you	are	ever	to	establish	your	royal	house	you	must	have	other	help	.	"
你	是	曾经	到	建立	你的	皇家	房子	你	必须	有	其他	帮助	.	"

“你若想建立你的王室，就必须寻求其他帮助。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] , " ['si:rə] [kən'tɪnju:d] ['swi:tli] ,

"	And	I	suppose	,	"	Sira	continued	sweetly	,
"	和	我	认为	,	"	西拉	持续	甜蜜地	,

“我想，”西拉温柔地继续说道，“

" [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [di:l] [wɪð] [ðə; ði] ['sentrəl] [bæŋks][ænd; ənd][ðə; ði]['si:krət]

"	that	you	have	also	arranged	a	deal	with	the	central	banks	and	the	secret
"	那	你	有	还	安排	一个	交易	和	这	中央	银行	和	这	秘密

[wɔ:(r)] ['ɪntrəsts] ?

war	interests	?
战争	兴趣	?

“你是否也与中央银行和秘密战争利益集团达成了某种协议？”

" ['dʒəʊrəʊ] [kɔ:f] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

"	Joro	coughed	uncomfortably	.
"	乔罗	咳嗽	不舒服地	.

Joro不舒服地咳嗽了一声。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] — [juː; jʊ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n]

"	As	a	matter	of	fact	—	you	see	,	my	dear	princess	,	there	are	certain
"	作为	一个	事情	的	事实	—	你	看	,	我的	亲爱的	公主	,	那里	是	肯定

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] — [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ,

commercial	interests	—	transportation	,
商业的	兴趣	—	运输	,

“事实上——您看，我亲爱的公主，这里面涉及到某些商业利益——运输，

['maɪnɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

mining	,	and	so	forth	.
矿业	,	和	所以	前进	.

采矿等等。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkəz] .

They	have	defied	the	power	of	the	bankers	.
他们	有	违抗	这	力量	的	这	银行家	.

他们挑战了银行家的权力。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌʌp'set] ['aʊə(r)] [həʊl] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] .

They	are	likely	to	upset	our	whole	order	of	society	.
他们	是	可能	到	沮丧的	我们的	所有的	命令	的	社会	.

它们很可能会扰乱我们整个社会秩序。

[ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ][set] - [bæk] .

They	need	a	set	-	back	.
他们	需要	一个	放	-	后退	.

他们需要一次挫折。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətri] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃeɪfɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [ɪn'ækʃn] .

And	the	military	men	are	chafing	at	their	inaction	.
和	这	军队	男人	是	摩擦	在	他们的	不作为	.

军方人士对军方的不作为感到不满。

[ðə; ði][wɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [endid] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [hɑːm] [ɪz] [dʌn] , [baɪ] [ə'griːmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	war	will	be	ended	before	too	much	harm	is	done	,	by	agreement	of	the
这	战争	将要	是	结束	前	也	很多	伤害	是	完毕	,	经过	协议	的	这

[ˌɪntə'plænɪtri] ['bæŋkəz] .

interplanetary	bankers	.
星际	银行家	.

在星际银行家的同意下，这场战争将在造成太大伤害之前结束。

[juː; jʊ] [siː] — "

You	see	—	"
你	看	—	"

你看-”

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" ['siːrə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ['kəʊldli] .

"	Sira	interrupted	him	coldly	.
"	西拉	中断	他	冷冷地	.

西拉冷冷地打断了他。

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

[əʊ] , [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] !
Oh **,** **I'm** **sick** **of** **the** **whole** **thing** **!**
哦 , 我是 生病的 的 这 所有的 事物 !

哦，我真是受够了!

[aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [aɪ] [nəʊ] !
I'm **sick** **of** **the** **men** **I** **know** **!**
我是 生病的 的 这 男人 我 知道 !

我厌倦了我认识的这些男人!

[aɪ] [heɪt] [skɑː(r)]['bɑːltə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] .
I **hate** **Scar** **Balta** **,** **and** **you** **too** **.**
我 恨 瘢痕 巴尔塔 , 和 你 也 .

我讨厌斯卡·巴尔塔，你也一样。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌɪntə'plænɪtri] [pə'trəʊlmən] [ðæn; ðən] [kwiːn]
I **would** **rather** **be** **the** **wife** **of** **a** **common** **interplanetary** **patrolman** **than** **queen**
我 会 相当 是 这 妻子 的 一个 常见的 星际 巡警 比 女王
[ɒv; əv] [mɑːz] !
of **Mars** **!**
的 火星 !

我宁愿做一名普通星际巡逻员的妻子，也不愿做火星女王!

[aɪ] [wɪð'drɔː] , [naʊ] !
I **withdraw** **,** **now** **!**
我 提取 , 现在 !

我立即退出!

" ['dʒəʊrəʊ] , [strʌk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['viːəmənts] , [peɪld] .
" **Joro** **,** **struck** **by** **her** **vehemence** **,** **paled** **.**
" 乔罗 , 击 经过 她 激烈 , 苍白 .

“乔罗被她强烈的反应吓了一跳，脸色苍白。”

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː] [lʌmpt] .
The **muscles** **of** **his** **jaw** **lumped** **.**
这 肌肉 的 他的 颚 聚集 .

他的下颌肌肉僵硬起来。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l] [dɪsk] - ['reɪdiəʊ] , [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
From **a** **pocket** **he** **took** **a** **portable** **disk** **-** **radio** **,** **an** **inch** **in** **diameter** **,**
从 一个 口袋 他 采取 一个 便携的 磁盘 - 收音机 , 一个 英寸 在 直径 ,
[ænd; ənd] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
and **spoke** **a** **few** **words** **.**
和 辐 一个 很少 字 .

他从口袋里掏出一台直径一英寸的便携式圆盘收音机，说了几句话。

[frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʌprɔː(r)] , [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] .
From **outside** **there** **was** **a** **sudden** **uproar** **,** **shouts** **and** **curses** **.**
从 外部 那里 曾是 一个 突然 骚动 , 喊叫 和 诅咒 .

外面突然传来一阵喧闹声、叫喊声和咒骂声。

[ðə; ði] ['dreɪpəriz] [muːvd] , [æz; əz] [wɪð] [æn; ən] ['aʊtˌrʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['keələs]

The	draperies	moved	,	as	with	an	outrush	of	air	caused	by	the	careless
这	窗帘	已搬	,	作为	和	一个	冲向	的	空气	导致	经过	这	粗心

['hændlɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['eəlɒk] ,

handling	of	an	airlock	,
处理	的	一个	气闸	,

窗帘晃动着，就像气闸操作不当导致空气喷涌而出一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [drɒpt] ['sʌd(ə)nli] .

and	the	temperature	dropped	suddenly	.
和	这	温度	掉落	突然	.

气温骤降。

['siːrə][wɒz; wəz] [ɪ'rezəluːt] ['əʊnli][ə; eɪ][splɪt] ['sekənd] .

Sira	was	irresolute	only	a	split	second	.
西拉	曾是	徊	仅有的	一个	分裂	第二	.

西拉犹豫不决的那一瞬间。

[wɪð] [ə; eɪ][kæt] - [laɪk] [liːp] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [spːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,

With	a	cat	-	like	leap	she	seized	a	short	sword	from	the	wall	,
和	一个	猫	-	喜欢	飞跃	她	查获	一个	短的	剑	从	这	墙	,

她像猫一样跃下，从墙上取下一把短剑。

[meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] .

made	a	lunge	at	the	prince	.
制成	一个	弓步	在	这	王子	.

他猛地扑向王子。

[bʌt; bət]['dʒəʊrəʊ] , [ðə; ði] ['vetərən] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [wɪts] [ænd; ənd] [ɑːmz] ,

But	Joro	,	the	veteran	of	many	a	battle	of	wits	and	arms	,
但	乔罗	,	这	老将	的	许多	一个	战斗	的	智慧	和	武器	,

但是身经百战、经历过无数次智力与武力较量的乔罗，

['pæri] [ðə; ði] [strəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [θɪk] ['bærəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['njʊərəʊ] - ['pɪst(ə)l] , [kɔːt] [ðə; ði][gɜːrlz]

parried	the	stroke	with	the	thick	barrel	of	his	neuro	-	pistol	,	caught	the	girl's
招架	这	中风	和	这	厚的	桶	的	他的	神经系统	-	手枪	,	捕捉	这	女孩们

[rɪst] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] .

wrist	and	disarmed	her	.
手腕	和	解除武装	她	.

他用神经手枪粗壮的枪管挡住了攻击，抓住了女孩的手腕，缴了她的械。

[ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd] [went] [ʌn'hiːdɪd] .

The	screams	of	the	maid	went	unheeded	.
这	尖叫	的	这	女佣	去	无人理会	.

女佣的尖叫声无人理会。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [keɪm] [saʊndz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv]

From	the	other	parts	of	the	palace	came	sounds	of	struggle	,	the	clashing	of
从	这	其他	部分	的	这	宫殿	来了	声音	的	斗争	,	这	冲突	的

[spːd] [ɒn] [spːd] .

sword	on	sword	.
剑	在	剑	.

从宫殿的其他地方传来搏斗声，刀剑碰撞的声音。

" ['siːrə] ! ['siːrə] !

"	Sira	!	Sira	!
"	西拉	!	西拉	!

“西拉！西拉！”

" ['dʒəʊrəʊ] [pænt] , [strʌg] [-]

"	Joro	panted	,	strug	[	22	]
"	乔罗	喘息	,	耸肩	[	-	]

“Joro 喘着粗气，挣扎[22]

[glɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ðə; ðiː][gɜːl] .

gling	to	hold	the	girl	.
格林	到	抓住	这	女孩	.

紧紧地抱着女孩。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][ɪmˈpræktɪk(ə)l][aɪˈdiəz] !

"	You	must	give	up	your	impractical	ideas	!
"	你	必须	给	向上	你的	不切实际	想法	!

你必须放弃那些不切实际的想法!

[teɪk] [ðə; ðiː] [wɜːld] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

Take	the	world	as	it	is	.
拿	这	世界	作为	它	是	.

接受世界的本来面目。

[duː; də][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jʊl] [nɒt][biː; bi] [ˈsɒri] . "

Do	as	I	tell	you	and	you'll	not	be	sorry	.	"
做	作为	我	告诉	你	和	你会	不是	是	对不起	.	"

照我说的做，你不会后悔的。

" [aɪ] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [maɪ] [kleɪmz] !

"	I	relinquish	my	claims	!
"	我	放弃	我的	索赔	!

我放弃我的所有诉求!

" [ðə; ðiː][gɜːl] [kraɪd] [ˈfɪəsli] .

"	the	girl	cried	fiercely	.
"	这	女孩	哭	激烈地	.

女孩哭得很厉害。

" [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [ˈpʌblɪkli] [əˈnaʊns] [ðæt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

"	To	-	morrow	I	will	publicly	announce	that	decision	.
"	到	-	明天	我	将要	公开	宣布	那	决定	.

“明天我将公开宣布这一决定。”

[ɔːl][maɪ][laɪf][hæz; həz] [biːn] [spent] [ˈfiːdɪŋ] [ðæt] [ˈhəʊpləs] [æmˈbɪʃ(ə)n] .

All	my	life	has	been	spent	feeding	that	hopeless	ambition	.
全部	我的	生活	有	到过	花费	喂养	那	绝望	志向	.

我一生都在满足那种毫无希望的野心。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [friː] ! "

Now	I	will	be	free	!	"
现在	我	将要	是	自由的	!	"

现在我自由了!

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈmɒnəki] , " ['dʒəʊrəʊ] [grʌnt] , [ˈpinjən] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æt; ət][lɑːst]

"	I	am	loyal	to	the	monarchy	,	"	Joro	grunted	,	pinioning	her	arms	at	last
"	我	是	忠诚	到	这	君主制	,	"	乔罗	哼哼	,	齿轮	她	武器	在	最后的

.

:
.

“我效忠于君主制，”乔罗咕哝着，最终将她的双臂束缚住。

" [aɪ] [wɪl] [gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪntrəst] [əˈgenst] [jɔːˈself] .

"	I	will	guard	your	interest	against	yourself	.
"	我	将要	警卫	你的	兴趣	反对	你自己	.

我会保护你的利益，避免你自作自受。

" [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃaʊt] :

"	He	began	to	shout	:
"	他	开始	到	喊	:

他开始大喊:

" ['hɛndrɪks] , ['mɜːvɪn] , [kɑːrpɛndɚ] , - !
" Hendricks , Mervin , Carpender , Nassus !
" 亨德里克斯 , 默文 , 卡彭德 , - !

“亨德里克斯、默文、卡彭特、纳苏斯！

[hɪə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['tʃeɪmbə(r)] .
Here , to the princess's chamber .
这里 , 到 这 公主的 房间 .

这里是公主的寝宫。

" ['sevrəl] [men] , ['ɑːftə(r)] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [rɪ'spɒndɪd] .
" Several men , after further delay and fighting , responded .
" 一些 男人 , 后 更远 延迟 和 斗争 , 回应 .

“经过一番拖延和战斗，几名男子做出了回应。”

[ðeɪ] [wɔː(r)] [sə'vɪliən] [blaʊziz] [ænd; ənd] ['traʊzəz] ,
They wore civilian blouses and trousers ,
他们 穿着 平民 女式衬衫 和 裤子 ,

她们穿着平民的衬衫和裤子，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ə'lɜːt] ['kærɪdʒ] [ðæt] [prə'kleɪmd] [ðem; ðəm] [treɪnd]
but there was that something in their alert carriage that proclaimed them trained
但 那里 曾是 那 某物 在 他们的 警报 运输 那 宣布 他们 受过训练
['faɪtɪŋ] [men] .
fighting men .
斗争 男人 .

但他们警觉的神态表明，他们是训练有素的战士。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
One of them sat down with a grunt on the threshold ,
一 的 他们 卫星 向下 和 一个 咕哝 在 这 临界点 ,

其中一人哼了一声，在门槛上坐了下来。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [wuːnd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːmpɪt] .
holding his hand to a bleeding wound under his armpit .
保持 他的 手 到 一个 出血 伤口 在下面 他的 腋窝 .

他用手捂住腋下流血的伤口。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .
He appeared to be mortally wounded .
他 出现 到 是 致命的 受伤 .

他似乎身负重伤。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['kærid] ['maɪnə(r)] [wuːndz] ,
Most of the others carried minor wounds ,
最多 的 这 其他的 携带 次要的 伤口 ,

其余大部分人只受了轻伤。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [gɑːdz] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [spɔːd] - [pleɪ] .
showing that the palace guards had put up a good battle in the sword - play .
显示 那 这 宫殿 守卫 有 放 向上 一个 好的 战斗 在 这 剑 - 玩 .

这表明宫廷卫兵在剑术对决中表现出色。

[bəuθ] [saɪdz] [hæd; həd] [,riː'frein] [frɒm; frəm] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['njʊərəʊ] - ['pistlz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
Both sides had refrained from using the neuro - pistols for fear that the
两个都 侧面 有 克制 从 使用 这 神经系统 - 手枪 为了 害怕 那 这
[biːmz] ,
beams ,
光束 ,

双方都避免使用神经手枪，因为担心光束会造成伤害。

[wɪtʃ] ['redɪli] ['penətreɪtɪd] [wɔːlz] [æt; ət] [ʃɔːt] [reɪndʒ] , [maɪt] ['ɪndʒə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

which	**readily**	**penetrated**	**walls**	**at**	**short**	**range**	**,**	**might**	**injure**	**the**	**princess**	**.**
哪个	容易	渗透	墙壁	在	短的	范围	,	可能	损伤	这	公主	.

这种子弹短距离内很容易穿透墙壁，可能会伤到公主。

" [let] [gəʊ] !

"	**Let**	**go**	**!**
"	让	去	!

“松手！

" ['siːrə] [rentʃ] [hɜː'self] [friː] .

"	**Sira**	**wrenched**	**herself**	**free**	**.**
"	西拉	扭动	她自己	自由的	.

西拉挣脱了束缚。

" [weə(r)] [ɪz][tɒʊltɒʊ] ?

"	**Where**	**is**	**Tolto**	**?**
"	在哪里	是	托尔托	?

托尔托在哪里?

[hæz; həz][tɒʊltɒʊ] [tɜːnd] ['treɪtə(r)] ?

Has	**Tolto**	**turned**	**traitor**	**?**
有	托尔托	转向	叛徒	?

托尔托叛变了吗?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][pɑːst][tɒʊltɒʊ] ? "

How	**did**	**you**	**get**	**past**	**Tolto**	**?**	**"**
如何	做过	你	得到	过去的	托尔托	?	"

你是怎么打败托尔托的?

" [duː; də][nɒt][juːz] [ðæt] ['ʌgli] [wɜːd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

"	**Do**	**not**	**use**	**that**	**ugly**	**word**	**against**	**me**	**.**
"	做	不是	使用	那	丑陋的	单词	反对	我	.

不要用那个难听的词来攻击我。

[aɪ][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] !

I	**implore**	**you**	**!**
我	恳求	你	!

我恳求你!

" ['dʒəʊrəʊ]['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	**Joro**	**protested**	**.**
"	乔罗	抗议	.

Joro抗议道。

" [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnəki] — [nɒt] ['triːz(ə)n] .

"	**What**	**we**	**are**	**doing**	**is**	**out**	**of**	**loyalty**	**to**	**the**	**monarchy**	**—**	**not**	**treason**	**.**
"	什么	我们	是	正在做	是	出去	的	忠诚	到	这	君主制	—	不是	叛国罪	.

“我们这样做是出于对君主制的忠诚——而不是叛国。”

[ðə; ði] ['mɒnəki] [ɪz][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

The	**monarchy**	**is**	**of**	**greater**	**importance**	**than**	**individuals**	**.**
这	君主制	是	的	更大的	重要性	比	个人	.

君主制比个人更重要。

[kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] !

Consider	**your**	**duty**	**to**	**the**	**rule**	**of**	**your**	**fathers**	**!**
考虑	你的	责任	到	这	规则	的	你的	父亲们	!

想想你们对先祖统治的责任吧!

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][tɒʊltɒʊ] —

As	**for**	**Tolto**	**—**
作为	为了	托尔托	—

至于托尔托——

" [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [kɜːt] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['muːvmənt] . [-]

"	He	issued	a	curt	command	,	and	there	was	the	sound	of	movement	.	[	23	]	]
"	他	发布	一个	简短	命令	,	和	那里	曾是	这	声音	的	移动	.	[	-		

“他发出了一声简短的命令，然后就听到了动静。[23]

['prez(ə)ntli] [fɔː(r)] [men] ['stægəd] [ɪn] , [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [leg] , [iːtʃ] [ɑːm] ,

Presently	four	men	staggered	in	,	one	to	each	leg	,	each	arm	,
目前	四	男人	交错	在	,	一	到	每个	腿	,	每个	手臂	,

这时，四个男人踉跄着走了进来，一人扶着一条腿，一人扶着一只胳膊。

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'presɪv] ['dʒaɪənt][mɑːz][hæd; həd]['evə(r)] [prə'djuːst] — [toʊltoʊ] ,

of	the	most	impressive	giant	Mars	had	ever	produced	—	Tolto	,
的	这	最多	感人的	巨大的	火星	有	曾经	生产	—	托尔托	,

火星上曾经诞生的最令人印象深刻的巨型行星——托尔托，

[tuː; tə] [huːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][gɒd][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [dɪ'vɪnəti] : [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['siːrə][wɒz; wəz]

to	whom	there	was	no	god	but	the	one	divinity	:	and	Princess	Sira	was
到	谁	那里	曾是	不	上帝	但	这	一	神	:	和	公主	西拉	曾是

[ʃiː; ʃi] .

she	.
她	.

她心中没有别的神，只有一位神：而西拉公主就是她。

[sləʊ] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] , ['maɪti] [ɒv; əv] [lɪm] ,

Slow	of	perception	,	mighty	of	limb	,
慢的	的	洞察力	,	强大的	的	肢	,

感知迟钝，肢体强壮

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['aʊtlaɪɪŋ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['riːdʒən][ɒv; əv]

he	had	come	into	her	service	from	some	outlying	agricultural	region	of
他	有	来	进入	她	服务	从	一些	边远	农业	地区	的

[ðə; ði] [red] ['plænɪt] .

the	red	planet	.
这	红色的	行星	.

他来自火星上某个偏远的农业地区，后来成为她的仆人。

[hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

His	tremendous	muscles	were	hers	to	command	or	destroy	,	as	she	wished	.
他的	巨大的	肌肉	是	她的	到	命令	或者	破坏	,	作为	她	希望	.

他那强壮的肌肉任她支配，她可以随心所欲地摧毁。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [njuː] !

He	would	not	have	consented	to	this	invasion	of	her	home	,	she	knew	!
他	会	不是	有	同意	到	这	入侵	的	她	家	,	她	知道	!

她知道，他绝不会同意这种侵犯她家的行为！

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] .

And	he	had	not	.
和	他	有	不是	.

但他并没有。

['dʒəʊrəʊ][hæd; həd] [biːn] [tuː] [waɪz][tuː; tə][traɪ] .

Joro	had	been	too	wise	to	try	.
乔罗	有	到过	也	明智的	到	尝试	.

Joro 太聪明了，没有尝试。

[ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] - [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [hæd; həd] [dʌn] [wɒt] ['fɪfti] [men] [kʊd; kəd] [nɒt]

A	dose	of	marchlor	in	a	glass	of	wine	had	done	what	fifty	men	could	not
一个	剂量	的	-	在	一个	玻璃	的	葡萄酒	有	完毕	什么	五十	男人	可以	不是

[hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [meɪn] [streŋθ] .

have	accomplished	by	main	strength	.
有	完成	经过	主要的	力量	.

一杯葡萄酒中加入一剂马氯，就达到了五十个壮汉靠蛮力都无法达到的效果。

[toʊltoʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [drʌgd] [sliːp] .

Tolto	was	in	a	drugged	sleep	.
托尔托	曾是	在	一个	吸毒	睡觉	.

托尔托处于药物作用下的昏睡状态。

['dʒəʊrəʊ] [sed] : " [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [hɜːt] .

Joro	said	:	"	He	isn't	hurt	.
乔罗	说	:	"	他	不是	伤害	.

Joro说：“他没有受伤。”

[wiː; wi] [wɪl] ['sɪmpli] [send] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['væli] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] ,

We	will	simply	send	him	back	to	his	valley	,	and	you	,	my	dear	princess	,
我们	将要	简单地	发送	他	后退	到	他的	谷	,	和	你	,	我的	亲爱的	公主	,

我们只会把他送回他的山谷，而你，我亲爱的公主，

[wɪl] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌbdʒɪkts] !

will	do	your	duty	to	your	subjects	!
将要	做	你的	责任	到	你的	主题	!

你会尽到对子民的职责！

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	there	,	though	he	probably	did	not	know	it	,
"	和	那里	,	尽管	他	大概	做过	不是	知道	它	,

“而在那里，尽管他可能并不知道，

[prɪns] ['dʒəʊrəʊ] [hɑːk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] — [ðə; ði] [ˌkɒmpen'seɪtəri] ,

Prince	Joro	harked	back	to	the	youth	of	the	human	race	—	the	compensatory	,
王子	乔罗	倾听	后退	到	这	青年	的	这	人类	种族	—	这	补偿	,

[ˌætə'vɪstɪk] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [gɒdz] ,

atavistic	principle	that	gods	,
返祖现象	原则	那	神	,

王子乔罗回想起人类的青春岁月——神明们所秉持的补偿性、返祖的原则。

['ruːlə(r)z] , [kɪŋz] , [mʌst; məst] [həʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redɪnəs] [æz; əz] ['sækrɪfaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd]

rulers	,	kings	,	must	hold	themselves	in	readiness	as	sacrifices	for	the	good
统治者	,	国王	,	必须	抓住	他们自己	在	准备就绪	作为	牺牲	为了	这	好的

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sʌbdʒɪkts] .

of	their	subjects	.
的	他们的	主题	.

统治者、国王必须时刻准备为臣民的利益而牺牲。

['dʒəʊrəʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['traɪb(ə)l] [haɪ] [priːst] [ɪn'vəʊkɪŋ] [ðeə(r)] [dred] [ruːl] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːn]

Joro	might	have	been	a	tribal	high	priest	invoking	their	dread	rule	in	the	dawn
乔罗	可能	有	到过	一个	部落	高的	牧师	调用	他们的	恐惧	规则	在	这	黎明

[ɒv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

Joro 可能是远古时期某个部落的高级祭司，他行使着部落令人恐惧的统治。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [əd'vɑːnsmənt] , [stɪl] [ðə; ði] [dɪ'sendənts]

The	Martians	were	,	for	all	their	scientific	advancement	,	still	the	descendants
这	火星人	是	,	为了	全部	他们的	科学	进步	,	仍然	这	后代

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['hjuːmən] ['sævɪdʒɪz] .

of	those	prehistoric	human	savages	.
的	那些	史前	人类	野蛮人	.

尽管火星人在科学上取得了长足的进步，但他们仍然是史前野蛮人类的后裔。

['siːrə] [njuː] , [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [ˌnevəðə'les] [ə'pruːv]

Sira	knew	,	instinctively	,	that	the	people	who	loved	her	would	nevertheless	approve
西拉	知道	,	本能地	,	那	这	人们	WHO	喜爱	她	会	尽管如此	批准

[ɒv; əv] - ['dʒʌdʒmənt] .

of	Joro's	judgment	.
的	-	判断	.

Sira凭直觉就知道，爱她的人最终还是会赞同Joro的判断。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['tɔːtʃə(r)]

Torture
酷刑

酷刑

[wen] [saɪm] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

When	Sime	awoke	it	was	to	the	rattling	of	the	door	.
什么时候	西姆	醒来	它	曾是	到	这	嘎嘎作响	的	这	门	.

西姆醒来时，听到门嘎嘎作响的声音。

['mʌri] [stɜːd] .

Murray	stirred	.
默里	搅拌	.

默里搅动了一下。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [wiːkə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

The	light	was	even	weaker	than	before	.
这	光	曾是	甚至	较弱	比	前	.

光线比之前更暗了。

" [ɪf] [ðeɪ] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [drɪŋk] ['hɑːti] !

"	If	they	offer	you	a	drink	,	drink	hearty	!
" 如果	他们	提供	你	一个	喝	,	喝	爽朗	!	

“如果他们给你倒酒，就痛饮一番！”

" ['mʌri] ['mʌtə] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

"	Murray	muttered	,	sitting	up	.
"	默里	低声说道	,	坐着	向上	.

默里嘟囔着，坐了起来。

" [aɪv] [gɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːd] [deɪ] . " [-]

"	I've	got	an	idea	it's	going	to	be	a	hard	day	.	"	[	24	]
" 我已经	得到	一个	主意	它是	去	到	是	一个	难的	天	.	"	[	-	]	

“我感觉今天会很艰难。”[24]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɒfəd] ['eni] ['wɔːtə(r)] .

But	they	were	not	offered	any	water	.
但	他们	是	不是	提供	任何	水	.

但他们没有得到任何水。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] ['kɒndʌktid] [bɪ'fɔ:(r)] [skɑ:(r)]['bɑ:ltə] , [hu:] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]

Instead	they	were	again	conducted	before	Scar	Balta	,	who	looked	at	them
反而	他们	是	再次	实施	前	瘢痕	巴尔塔	,	WHO	看起来	在	他们

[mə'rəʊsli] .

morosely	.
忧郁地	.

相反，他们再次被带到斯卡·巴尔塔面前接受审判，斯卡·巴尔塔阴郁地看着他们。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [ri'mɑ:k] ['grʌfli] :

At	last	he	remarked	gruffly	:
在	最后的	他	评论	粗声粗气地	:

最后他粗声粗气地说：

" [ɪf] [ju:; jʊ][tɪn] [wɜ:rnt] [səʊ][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] ['stʌbən] ,

"	If	you	tin	sojers	weren't	so	cursed	stubborn	,
"	如果	你	锡	索杰斯	不是	所以	被诅咒的	固执的	,

“如果你们这些锡兵不是那么固执的话，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] [jɔ:'self] [ə; eɪ][naɪs] [bɜ:θ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑ:ʃn] ['ɑ:mi] .

you	could	get	yourself	a	nice	berth	in	the	Martian	army	.
你	可以	得到	你自己	一个	好的	泊位	在	这	火星人	军队	.

你可以给自己在火星军队里谋个好位置。

['evə(r)][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ? "

Ever	consider	that	?	"
曾经	考虑	那	?	"

你有没有想过这一点?

" [tɔ:k] [sens] !

"	Talk	sense	!
"	讲话	感觉	!

讲点道理!

" [saɪm] [sed] - .

"	Sime	said	contemptously	.
"	西姆	说	-	.

西姆轻蔑地说。

" [ɪf] [aɪ] [θru:] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['sɜ:vɪs] [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [trʌst] [ˌem 'i:] ? "

"	If	I	threw	down	the	service	how	could	you	trust	me	?	"
"	如果	我	扔	向下	这	服务	如何	可以	你	相信	我	?	"

“如果我放弃了服务，你怎么还能信任我？”

" [ðætɪd] [bi:; bi] ['i:zi] , " ['bɑ:ltə][ˌri:'dʒɔin, ri-] .

"	That'd	be	easy	,	"	Balta	rejoined	.
"	那样的话	是	简单的	,	"	巴尔塔	重新加入	.

“那很容易，”巴尔塔回答道。

" [wʌns] [ðə; ðɪ][aɪ] . [ef] . [pi:] . [faindz] [aʊt] [ju:; jʊ] [dʒɔɪnd] [ˌju: 'es] [jʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [stɪk] [wɪð] [ˌju: 'es]

"	Once	the	I	.	F	.	P	.	finds	out	you	joined	us	you'd	have	to	stick	with	us
"	一次	这	我	.	F	.	P	.	发现	出去	你	加入	我们	你会	有	到	戳	和	我们

[tu:; tə] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [skɪn] .

to	save	your	skin	.
到	节省	你的	皮肤	.

“一旦IFP发现你加入了我们，为了保命，你就不得不继续和我们在一起。”

" [hi:; hi] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prɪznər] - [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

"	He	laughed	at	his	prisoners	'	look	of	surprise	.
"	他	笑了	在	他的	囚犯	-	看	的	惊喜	.

他看着囚犯们惊讶的表情，哈哈大笑。

" [kʌm] , [kʌm] !
" Come , come !
" 来 , 来 !

来吧，来吧！

" [hiː; hi] [ˈbantə] .
" he bantered .
" 他 闲聊 .

他开玩笑说。

" [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɜːpəs] [hɪə(r)] ?
" You didn't think that I was ignorant of your purpose here ?
" 你 没有 思考 那 我 曾是 无知 的 你的 目的 这里 ?

你不会以为我不知道你来此的目的吧?

[juː; jʊ] , [ˈmʌri] ; [jɔː(r); jə(r)] [ˈspaɪɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈeksələnt] , [aɪl] [ədˈmɪt] .
You , Murray ; your spying was excellent , I'll admit .
你 , 默里 ; 你的 间谍活动 曾是 出色的 , 患病的 承认 .

默里，我得承认，你的间谍活动非常出色。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [plænz][ɒv; əv][ˈaʊəz] .
You were the first to give away certain plans of ours .
你 是 这 第一的 到 给 离开 肯定 计划 的 我们的 .

你是第一个泄露我们某些计划的人。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[wiː; wi][doʊnt][həʊld] [ðæt] [əˈgenst] [juː; jʊ] .
We don't hold that against you .
我们 不 抓住 那 反对 你 .

我们不会因此责怪你。

[wiːlz] [wɪˈðɪn] [wiːlz] , [eɪ] ?
Wheels within wheels , eh ?
车轮 之内 车轮 , 嗯 ?

真是层层嵌套啊！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pəˈhæps] [əˈstɒnɪʃ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈbreɪdɪd] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [haɪ] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə]
It would perhaps astonish certain braided gentleman of our high command to
[lɜːn] [ðæt] [ai] ,
learn that I ,
学习 那 我 ,

如果得知我……，我们高层某些梳着辫子的绅士们或许会感到惊讶。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈkɜːn(ə)l] , [kənˈtrəʊl][ðeə(r)] [ˈdestini] .
a mere colonel , control their destinies .
一个 仅仅 上校 , 控制 他们的 命运 .

一个区区上校，就能掌控他们的命运。

[æz; əz][ˈaʊə(r)][ˈænsestəz; ˈænsəstəz] [wʊd] [seɪ] , [ɪts] [dɒg] [iːt] [dɒg] .
As our ancestors would say , it's dog eat dog .
作为 我们的 祖先 会 说 , 它是 狗 吃 狗 .

正如我们的祖先常说的那样，这是弱肉强食的世界。

" [naʊ] , [haʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Now , how about it ?
" 现在 , 如何 关于 它 ?

现在，怎么样?

[ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] .

I	can	make	a	place	for	you	in	my	organization	.
我	能	制作	一个	地方	为了	你	在	我的	组织	.

我可以在我的组织里给你安排一个位置。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] .

It	seems	to	run	to	secret	service	,	oddly	enough	.
它	似乎	到	跑步	到	秘密	服务	,	奇怪	足够的	.

说来也怪，它似乎和特勤部门有关。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [riˈwɔːdid] [fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt]

You	will	be	rewarded	far	beyond	anything	you	could	expect	in	your	present
你	将要	是	奖励	远的	超过	任何事物	你	可以	预计	在	你的	展示

[kəˈrɪə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] ['peti] [krʊks] [frɒm; frəm] ['mɜːkjəri] [tuː; tə]['pluːtəʊ][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] . "

career	of	chasing	petty	crooks	from	Mercury	to	Pluto	and	back	again	.	"
职业	的	追逐	小气	骗子	从	汞	到	冥王星	和	后退	再次	.	"

你将会获得远远超出你目前这份从水星到冥王星再返回地球追捕小偷小摸的职业所能获得的奖励。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

"	Is	that	all	?
"	是	那	全部	?

就这些吗?

" ['mʌri] [ɑːskt] ['sɒftli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪədɪd] [grɪn] .

"	Murray	asked	softly	,	with	a	bearded	grin	.
"	默里	问	轻轻	,	和	一个	留着胡子的	咧嘴笑	.

“默里轻声问道，脸上带着胡子拉碴的笑容。”

" [əʊ] [nəʊ] .

"	Oh	no	.
"	哦	不	.

“哦，不。”

[juː; jʊ] [wɪl] [tɜːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən][ə'baʊt][ðə; ði][ai] . [ef] . [piː] .

You	will	turn	over	to	me	all	the	information	you	can	about	the	I	.	F	.	P	.
你	将要	转动	超过	到	我	全部	这	信息	你	能	关于	这	我	.	F	.	P	.

['hiːliəʊ][kəʊd] .

helio	code	.
赫利奥	代码	.

你要把所有关于IFP helio代码的信息都告诉我。

[juː; jʊ] [wɪl] [neɪm] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][ˌem 'iː] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['pleɪnkləʊðz] ['ɒpərətɪv] [ɒv; əv]

You	will	name	and	describe	to	me	each	and	every	plainclothes	operative	of
你	将要	姓名	和	描述	到	我	每个	和	每一个	便衣	操作	的

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ə'kweɪntəns] . "

the	service	—	and	you	should	have	an	extensive	acquaintance	.	"
这	服务	—	和	你	应该	有	一个	广泛的	熟人	.	"

你要向我说出并描述该部门每一位便衣特工的姓名和特征——而且你必须对他们非常熟悉。

" [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] , " ['mʌri] [sed] ['kwaɪətli][æt; ət] - [saɪd] ,

"	Before	you	answer	,	"	Murray	said	quietly	at	Sime's	side	,
"	前	你	回答	,	"	默里	说	悄悄	在	-	边	,

“在你回答之前，”默里在西姆身旁轻声说道。

" [let] [ˌem 'iː] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [wʌts] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] — [ɔː(r)][juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ]

"	let	me	suggest	that	you	consider	what's	in	store	for	us	—	or	you	—	if	you
"	让	我	建议	那	你	考虑	是什么	在	店铺	为了	我们	—	或者	你	—	如果	你

[doʊnt] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] ['ɒfə(r)] . " [-]

don't	take	up	this	offer	.	"	[	25	]
不	拿	向上	这	提供	.	"	[	-	]

“我建议你考虑一下，如果你不接受这个提议，我们（或者你）将会面临什么。”[25]

" [waɪ] , [juː; jʊ] — " [saɪm] [wɜːl] [ɪn] [ə'stɒnɪʃt] ['fjʊəri] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Why	,	you	—	"	Sime	whirled	in	astonished	fury	upon	his	companion	.
"	为什么	,	你	—	"	西姆	旋转	在	惊讶	愤怒	之上	他的	伴侣	.

“你——”西姆惊愕不已，怒火中烧地猛地转向他的同伴。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] —

"	Didn't	you	—
"	没有	你	—

你难道不是——

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['refrəns] [tuː; tə][lɑːst] [naɪts] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	But	he	did	not	complete	his	reference	to	last	night's	surreptitious	conversation	.
"	但	他	做过	不是	完全的	他的	参考	到	最后的	夜晚	偷偷摸摸的	对话	.

但他并没有说完昨晚那次偷偷摸摸的谈话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][m'iəɹəst] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɪn] ['mɜːriz] [left] [aɪ] .

It	seemed	that	he	saw	the	merest	ghost	of	a	flicker	in	Murray's	left	eye	.
它	似乎	那	他	锯	这	最	鬼	的	一个	闪烁	在	默里的	左边	眼睛	.

他似乎看到默里左眼中闪过一丝极其微弱的光芒。

" — ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [jʊd] [stɪk] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] ?

"	—	Didn't	you	say	you'd	stick	no	matter	what	they	did	?
"	—	没有	你	说	你会	戳	不	事情	什么	他们	做过	?

“——你不是说过无论他们做什么你都会坚持到底吗？”

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['leɪmli] .

"	he	finished	lamely	.
"	他	完成的	跛行	.

他草草结束了。

['mʌri] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Murray	hung	his	head	.
默里	悬挂	他的	头	.

默里低下了头。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	I'm	getting	along	,	"	he	muttered	.
"	我是	获得	沿着	,	"	他	低声说道	.

“我过得还不错，”他咕哝道。

" [nɒt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

"	Not	as	young	as	I	used	to	be	.
"	不是	作为	年轻的	作为	我	用过的	到	是	.

“我不再像以前那么年轻了。”

[ðɪs] [laɪf] [ɪz] ['getɪŋ] [ˌem 'iː]['nəʊweə(r)] .

This	life	is	getting	me	nowhere	.
这	生活	是	获得	我	无处	.

这样的生活让我毫无前途。

[waɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ?

Why	be	a	fool	?
为什么	是	一个	傻子	?

何必做傻事呢?

[kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ! "

Come	along	with	me	!	"
来	沿着	和	我	!	"

跟我来!

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['dɜːti] , ['dʌb(ə)l] - ['krɒsɪŋ] [haʊnd] !

"	Why	,	you	dirty	,	double	-	crossing	hound	!
"	为什么	,	你	肮脏的	,	双倍的	-	过境	猎犬	!

“你这卑鄙无耻、两面三刀的走狗！”

" - [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [nju:] [nəʊ] [baʊndz] .
" Sime's exasperation knew no bounds .
" - 恼怒 知道 不 界限 .

西姆的愤怒简直无以复加。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'li:vd] [ðæt] ['mʌri] [wɒz; wəz] [i'næktɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪd] -
For an instant he had believed that Murray was enacting a little side -
为了 一个 立即的 他 有 相信 那 默里 曾是 实施 一个 小的 边 -
[pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [kən'si:vd] [plæn] .
play in the pursuit of a suddenly conceived plan .
玩 在 这 追逐 的 一个 突然 构思 计划 .

他一度以为默里是在为实现一个突然想出来的计划而进行一些小的即兴表演。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [səʊ] ['ɒbviəsli] ['hæŋdɒg] — [səʊ] ['gɪltɪli] [dɪ'faɪənt] . . . .
But he looked so obviously hangdog — so guiltily defiant . . . .
但 他 看起来 所以 明显地 垂头丧气的 — 所以 内疚地 桀骜不驯 . . . .

但他看起来明显很沮丧——既愧疚又桀骜不驯.....

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝!

- [fɪst] [strʌk] ['mɜ:riz] ['sɒlɪd][dʒɔ:] , ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði][skɪn] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] ,
Sime's fist struck Murray's solid jaw , scraping the skin off his knuckles ,
- 拳头 击 默里的 坚硬的 颚 , 刮擦 这 皮肤 离开 他的 指关节 ,

西姆的拳头击中了默里坚实的下巴，刮掉了他指关节上的皮。

[bʌt; bət] ['mʌri] [sweɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bləʊ] , ['sæpɪŋ] [ɪts] [fɔ:s] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [klɪntʃ] .
but Murray swayed to the blow , sapping its force , and came in to clinch .
但 默里 摇摆 到 这 吹 , 消耗 它是 力量 , 和 来了 在 到 成交 .

但穆雷被这一击打得摇摇晃晃，削弱了它的威力，然后上前抱住了对手。

[ðeɪ] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
They rolled on the floor .
他们 滚动 在 这 地面 .

他们滚到了地上。

['mʌri] ['twɪstɪd] - [hed] ['peɪnfəli] , [bɪt][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
Murray twisted Sime's head painfully , bit his ear .
默里 扭曲 - 头 痛苦地 , 少量 他的 耳朵 .

默里狠狠地扭住西姆的头，咬了他的耳朵。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst][splɪt] ['sekənd] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] :
But in the next split second he was whispering :
但 在 这 下一个 分裂 第二 他 曾是 耳语 :

但就在下一瞬间，他却低声说道:

" [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] , [saɪm] .
" Keep your head , Sime .
" 保持 你的 头 , 西姆 .

“保持冷静，西姆。”

[kænt] [ju:; jʊ] [si:] [aɪm] ['strɪŋɪŋ] [hɪm] ?
Can't you see I'm stringing him ?
不能 你 看 我是 串 他 ?

你难道看不出来我在耍他吗?

[teɪk] [ðæt] !
Take that !
拿 那 !

瞧瞧!

" [ænd; ənd][hiː; hi]['plɑːntɪd][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ʃɔːt] [hʊk] [tuː; tə] - ['mɪdrɪf] .

"	And	he	planted	a	vicious	short	hook	to	Sime's	midriff	.
"	和	他	已种植	一个	恶毒	短的	钩	到	-	膈	.

“然后他狠狠地一记短勾拳击中了西姆的腹部。”

['bɑːltə][hæd; həd] [skwɔːl] ['ɔːdərs] ,

Balta	had	squalled	orders	,
巴尔塔	有	尖叫	订单	,

巴尔塔大声下达了命令，

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɑːʃn] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒf] [ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz][ɪn][ðə; ði]

and	now	Martian	soldiers	were	bursting	the	buttons	off	their	uniforms	in	the
和	现在	火星人	士兵	是	爆发	这	按钮	离开	他们的	制服	在	这

['skrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['bætlə] .

scrimmage	to	separate	the	battlers	.
对抗赛	到	分离	这	斗士	.

现在，火星士兵在混战中扯掉了制服上的纽扣，试图将交战双方分开。

[bruːzd] [ænd; ənd] ['bætəd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drægd] [ə'pɑːt] .

Bruised	and	battered	,	they	were	dragged	apart	.
瘀伤	和	伤痕累累	,	他们	是	拖拽	除	.

他们遍体鳞伤，被强行分开。

['mɜːriz] [wʌn] [aɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɔː'θentɪkli] [kləʊzd] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['kʌlərɪŋ] [ʌp] .

Murray's	one	eye	was	now	authentically	closed	,	and	rapidly	coloring	up	.
默里的	一	眼睛	曾是	现在	真实地	关闭	,	和	快速	染色	向上	.

穆雷的一只眼睛现在真的闭上了，而且迅速地恢复了血色。

[ʌn'stedəli] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Unsteadily	he	got	to	his	feet	.
不稳定地	他	得到	到	他的	脚	.

他摇摇晃晃地站了起来。

[wɪð] [mɒk] ['delɪkəsi] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] [æn'tægənɪst] .

With	mock	delicacy	he	threw	a	kiss	to	his	late	antagonist	.
和	嘲笑	美味	他	扔	一个	吻	到	他的	晚的	反派	.

他故作温柔地向已故的对手抛了个吻。

" [ˌfeə'wel] , ['truː'hɑːrt] !

"	Farewell	,	Trueheart	!
"	告别	,	真心	!

“再见了，真心！”

" [hiː; hi] [baʊd] [aɪ'rɒnɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɔːl] [lɑːft] .

"	He	bowed	ironically	,	and	the	men	all	laughed	.
"	他	鞠躬	讽刺的是	,	和	这	男人	全部	笑了	.

他讽刺地鞠了一躬，男人们都笑了。

['bɑːltə] [grɪnd] [tuː] .

Balta	grinned	too	.
巴尔塔	咧嘴一笑	也	.

巴尔塔也咧嘴笑了。

" [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] , ['hemɪŋweɪ] ?

"	Still	the	same	mind	,	Hemingway	?
"	仍然	这	相同的	头脑	,	海明威	?

“海明威，你的想法还是一样吗？”

[ɔːl] [raɪt] , [men] , [-]

All	right	,	men	,	[	26	]
全部	正确的	,	男人	,	[	-	]

好了，伙计们，[26]

[teɪk] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [pəʊst] .
take him up to the observation post .
拿 他 向上 到 这 观察 邮政 .

把他带到观察哨。

[hɪə(r)] , ['mʌri] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
Here , Murray , have a drink .
这里 , 默里 , 有 一个 喝 .

来，默里，喝一杯。

" [saɪm] [wɒz; wəz] [led] [ʌp] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['endləs] ['sɜːkjələ(r)] ['steəkeɪs] .
" Sime was led up a seemingly endless circular staircase .
" 西姆 曾是 引领 向上 一个 似乎 无尽的 圆 楼梯 .

“西姆被引上了一条看似永无止境的圆形楼梯。”

['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [klaɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɜːpəlɪʃ] ['mɑːʃn] [skaɪ] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs]
After an interminable climb he saw the purplish Martian sky through the glass
后 一个 没完没了 爬 他 锯 这 紫红色 火星人 天空 通过 这 玻璃
[dɔːz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eəlɒk] .
doors of an airlock .
门 的 一个 气闸 .

经过漫长的攀登，他透过气闸的玻璃门看到了紫色的火星天空。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['reərɪfaɪd] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] ['sɔːli] [traɪd] - [lʌŋz] ,
Then they were outside , in the rarefied atmosphere that sorely tried Sime's lungs ,
然后 他们 是 外部 , 在 这 稀有 气氛 那 非常 尝试 - 肺 ,

然后他们来到了室外，稀薄的空气让西姆的肺部十分难受。

[stɪl] ['leɪbərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'sent] .
still laboring after the fight and long ascent .
仍然 劳动 后 这 斗争 和 长的 上升 .

经过一番搏斗和漫长的攀登，仍然感到疲惫不堪。

[ðə; ði] [sʌn] , [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ɒn] [ɜːθ] [bʌt; bət] [ɪn'tensli] [braɪt] , [strʌk] [daʊn] [vɪn'dɪktɪvli] .
The Sun , smaller than on Earth but intensely bright , struck down vindictively .
这 太阳 , 较小的 比 在 地球 但 强烈地 明亮的 , 击 向下 怀有报复心理 .

太阳虽然比地球上的太阳小，但亮度极高，它带着报复性的光芒向下坠落。

" [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] , " [lɑːft] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .
" A good place to see the country , " laughed the corporal in charge .
" 一个 好的 地方 到 看 这 国家 , " 笑了 这 下士 在 收费 .

“这是个游览全国的好地方，”负责的下士笑着说。

" [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] !
" Off with his clothes !
" 离开 和 他的 衣服 !

“脱掉他的衣服！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tuː; tə] [strɪp] - ['gɑːmənt] [frɒm; frəm]
" It was but a matter of seconds to strip Sime's garment from
" 它 曾是 但 一个 事情 的 秒 到 条 - 服装 从
[hɪm] .
him .
他 .

“脱掉西姆的衣服只用了几秒钟。”

[ðeɪ] [drægd] [hɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [pəʊst] , [wʌn] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] ,
They dragged him to an upright post , one of several on the roof ,
他们 拖拽 他 到 一个 直立 邮政 , 一 的 一些 在 这 屋顶 ,

他们把他拖到一根立柱旁，那是屋顶上几根立柱中的一根。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] , [taɪd][hɪz; ɪz] [rɪsts] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈrɔːhaɪd] .

and	with	his	back	to	the	post	,	tied	his	wrists	behind	it	with	rawhide	.
和	和	他的	后退	到	这	邮政	,	系	他的	手腕	在后面	它	和	生皮	.

他背靠着柱子，用生皮将手腕绑在柱子后面。

[hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ][taɪd] , [ænd; ənd][səʊ][left] [hɪm] .

His	ankles	they	also	tied	,	and	so	left	him	.
他的	脚踝	他们	还	系	,	和	所以	左边	他	.

他们还绑住了他的脚踝，然后离开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈvɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

It	was	indeed	an	excellent	point	of	vantage	from	which	to	see	the
它	曾是	的确	一个	出色的	观点	的	优势	从	哪个	到	看	这

[ˈkʌntri] .

country	.
国家	.

这里的确是俯瞰全国的绝佳地点。

[ðə; ði] [ˈfɔːtrəs] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [ˌnɪəˈbaɪ] [klɪfs] [ɒv; əv] [ləʊ] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] ,

The	fortress	was	high	enough	to	clear	the	nearby	cliffs	of	low	elevation	,
这	堡垒	曾是	高的	足够的	到	清除	这	附近	悬崖	的	低的	海拔	,

这座堡垒的高度足以越过附近低矮的悬崖。

[ænd; ənd][ɒn][ɔːl] [saɪdz] [ðə; ði] [greɪ] [ˈmaʊntənz] [ˈtʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

and	on	all	sides	the	Gray	Mountains	tumbled	to	the	horizon	.
和	在	全部	侧面	这	灰色的	山脉	翻滚	到	这	地平线	.

四周灰山绵延至天际。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [bɪˈjɒnd] [ðæt] [ˈʃɑːpli] [kʌt] , [ˈrægɪd] [həˈraɪz(ə)n] , [leɪ] [ðə; ði][bɪg] [ˈsɪtɪz] ,

To	the	north	,	beyond	that	sharply	cut	,	ragged	horizon	,	lay	the	big	cities	,
到	这	北	,	超过	那	尖锐地	切	,	破烂不堪	地平线	,	躺	这	大的	城市	,

向北望去，越过那条轮廓分明、崎岖不平的地平线，便是各大城市。

[ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplænɪt] .

the	industrial	heart	of	the	planet	.
这	工业的	心	的	这	行星	.

地球的工业中心。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [æt; ət] - [bæk] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [belt] , [ðə; ði][ˈriːdʒən]

To	the	south	,	at	Sime's	back	,	was	the	narrow	agricultural	belt	,	the	region
到	这	南	,	在	-	后退	,	曾是	这	狭窄的	农业	腰带	,	这	地区

[ɒv; əv] [smɔːl] [ˈsiːz] ,

of	small	seas	,
的	小的	海域	,

在西姆的南面，也就是他的后方，是狭长的农业带，也是小海域的所在地。

[ɒv; əv][ˈbɪtə(r)] [leɪks] , [ɒv; əv] [kənˈtrəʊld] [ˌɪrɪˈgeɪʃ(ə)n] .

of	bitter	lakes	,	of	controlled	irrigation	.
的	苦的	湖泊	,	的	受控	灌溉	.

苦涩的湖泊，可控的灌溉。

[hɪə(r)][ðə; ði][kəˈnælz] , [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfɪʃəz] [lɒŋ] [əbˈzɜːvd] [baɪ] [əˈstrɔnəməz] [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst]

Here	the	canals	,	natural	fissures	long	observed	by	astronomers	and	at	first
这里	这	运河	,	自然的	裂缝	长的	观察到	经过	天文学家	和	在	第一的

[bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] ,

believed	to	be	artificial	,
相信	到	是	人造的	,

这里有运河，是天文学家长期以来观察到的天然裂缝，起初人们认为它们是人造的。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈæktʃuəli] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði][juːz] [ˈspesɪfaɪd] [baɪ] [ˈeɪnʃənt] [kənˈdʒektʃə(r)] ,

were	actually	put	to	the	use	specified	by	ancient	conjecture	,
是	实际上	放	到	这	使用	指定的	经过	古老的	推测	,

实际上，它们被用于古代推测所指定的用途。

[dʒʌst][æz; əz] ['fɜːðə(r)] [nɔːθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pri'empt, ˌpriː-][æz; əz] ['kɔːzweɪ] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

just	as	further	north	they	had	been	preempted	as	causeways	of	civilization	.
只是	作为	更远	北	他们	有	到过	抢占	作为	堤道	的	文明	.

正如更北的地方一样，它们早已被先占为文明的通道。

[saɪm] ['peɪnfəli] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pəʊst][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [saʊθ] .

Sime	painfully	worked	his	way	around	the	post	so	that	he	could	look	south	.
西姆	痛苦地	工作	他的	方式	大约	这	邮政	所以	那	他	可以	看	南	.

西姆费力地绕过柱子，以便能够向南看去。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [tuː] ['nʌθɪŋ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [klɪfs] [wɪð] [ðeə(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]

But	here	too	nothing	met	his	eye	but	the	orange	cliffs	with	their	patches	of
但	这里	也	没有什么	遇见	他的	眼睛	但	这	橙子	悬崖	和	他们的	补丁	的

[greɪ] ['laɪkən] .

gray	lichen	.
灰色的	地衣	.

但在这里，他看到的也只有橙色的悬崖和其上点缀的灰色地衣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kʌmfət] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [ðæt] ['desələt] ['lændskeɪp] .

There	was	no	comfort	to	be	had	in	that	desolate	landscape	.
那里	曾是	不	舒适	到	是	有	在	那	荒凉	景观	.

在那片荒凉的景色中，找不到任何慰藉。

[ˌnevəðə'les] , [saɪm] [kept] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] , [-]

Nevertheless	,	Sime	kept	moving	around	,	[	27	]
尽管如此	,	西姆	保留	移动	大约	,	[	-	]

然而，西姆继续四处走动[27]

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][pəʊst] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .

to	keep	the	post	between	himself	and	the	Sun	.
到	保持	这	邮政	之间	他自己	和	这	太阳	.

为了让自己和太阳之间隔着那个哨所。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [skɔːtʃ] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

Already	it	was	beginning	to	scorch	his	skin	uncomfortably	.
已经	它	曾是	开始	到	烧焦	他的	皮肤	不舒服地	.

皮肤已经开始被灼烧得难受了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [də'rektli] [ˌəʊvə'hed] [saɪm] [hæd; həd] [stɒpt] ['swetɪŋ] .

By	the	time	it	was	directly	overhead	Sime	had	stopped	sweating	.
经过	这	时间	它	曾是	直接地	开销	西姆	有	停止	出汗	.

当它直冲头顶时，西姆已经不再出汗了。

[ðə; ði][draɪ] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['griːdɪli] ,

The	dry	atmosphere	was	sucking	the	moisture	out	of	his	body	greedily	,
这	干燥	气氛	曾是	吸吮	这	水分	出去	的	他的	身体	贪婪地	,

干燥的空气贪婪地吸走他体内的水分。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [red] .

and	his	skin	was	burned	red	.
和	他的	皮肤	曾是	烧伤	红色的	.

他的皮肤被烧得通红。

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'kjuːt] .

His	suffering	was	acute	.
他的	痛苦	曾是	急性	.

他承受着巨大的痛苦。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [deɪ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [ɜːθ] ,

The	Martian	day	is	only	a	little	more	than	a	day	on	Earth	,
这	火星人	天	是	仅有的	一个	小的	更多的	比	一个	天	在	地球	,

火星上的一天只比地球上的一天略长一些。

[bʌt; bət][tuː; tə][saɪm] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [siːmd] [laɪk][æn; ən] [ɪˈtɜːnəti] .

but	to	Sime	that	afternoon	seemed	like	an	eternity	.
但	到	西姆	那	下午	似乎	喜欢	一个	永恒	.

但对西姆来说，那个下午仿佛漫长得像一个世纪。

[smɔːl] [ænd; ənd] [ˈvɪʃəs] , [wɪð] [ˈdedli] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,

Small	and	vicious	,	with	deadly	deliberation	,
小的	和	恶毒	,	和	致命	审议	,

体型虽小却凶狠，而且心怀致命的意图。

[ðə; ði] [sʌn] [bɜːnd] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [gruːv] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l] [ˈhevənz] .

the	sun	burned	its	way	down	a	reluctant	groove	in	the	purple	heavens	.
这	太阳	烧伤	它是	方式	向下	一个	不情愿的	槽	在	这	紫色的	天	.

太阳艰难地沿着紫色天空中一条不情愿的沟壑向下移动。

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [saɪm] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ʌnˈkɒnʃəs] .

Long	before	it	reached	the	horizon	,	Sime	was	almost	unconscious	.
长的	前	它	达到	这	地平线	,	西姆	曾是	几乎	无意识	.

在它到达地平线之前很久，西姆就已经几乎失去意识了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ɪts] [ˈsʌd(ə)n] [daɪv][ˈɪntuː][ðə; ði] [sɔː] - [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwestən] [ˈmaʊntənz] —

He	did	not	see	its	sudden	dive	into	the	saw	-	edge	of	the	western	mountains	—
他	做过	不是	看	它是	突然	潜水	进入	这	锯	-	边缘	的	这	西	山脉	—

[njuː] [ˈəʊnli] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈwɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] [wɪnd] [ðæt] [stɜːd]

knew	only	that	night	had	come	by	the	icy	whistle	of	the	sunset	wind	that	stirred
知道	仅有的	那	夜晚	有	来	经过	这	冰冷的	哨	的	这	日落	风	那	搅拌

[ænd; ənd] [məʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˈɪntəv(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .

and	moaned	for	a	brief	interval	among	the	rocks	.
和	呻吟	为了	一个	简短的	间隔	之中	这	岩石	.

他没有看到它突然俯冲到西部山脉的锯齿状边缘——只是从落日凛冽的寒风在岩石间短暂地吹拂和呻吟中，才知道夜幕已经降临。

[ðə; ði] [kiːn] , [θɪn] [wɪnd] [ðæt] [fɜːst] [brɔːt] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [ðen] [njuː] [ˈtɔːtʃə] ,

The	keen	,	thin	wind	that	first	brought	relief	and	then	new	tortures	,
这	敏锐的	,	薄的	风	那	第一的	带来	宽慰	和	然后	新的	酷刑	,

那阵凛冽而微弱的风，起初带来一丝慰藉，随后又带来新的折磨。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈfriːzɪŋ] [ˈnʌmnəs] .

to	be	followed	by	freezing	numbness	.
到	是	随后	经过	冷冻	麻木	.

随后会感到冰冷的麻木感。

[əˈbʌv] , [ɪn][ðə; ði] [ˈblæknəs] , [ðə; ði] [stɑːz] [bɜːnd] [məˈlignəntli] .

Above	,	in	the	blackness	,	the	stars	burned	malignantly	.
多于	,	在	这	黑	,	这	明星	烧伤	恶性地	.

在漆黑的夜空中，繁星闪烁着凶光。

[drʌg] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðəʊz] [fəˈmɪliə(r)] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] ,

Drug	to	his	misery	they	were	,	those	familiar	constellations	,
药品	到	他的	苦难	他们	是	,	那些	熟悉的	星座	,

那些熟悉的星座，成了他痛苦的根源。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [ɒn] [ɔːl] ['plænɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)]

which	are	about	the	only	things	that	look	the	same	on	all	planets	of	the	solar
哪个	是	关于	这	仅有的	事物	那	看	这	相同的	在	全部	行星	的	这	太阳的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

它们几乎是太阳系所有行星上唯一看起来相同的事物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['frendli] .

But	they	were	not	friendly	.
但	他们	是	不是	友好的	.

但他们并不友好。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [mɒk] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['hjuːmən] ['fɪgə(r)] , [səʊ]['taɪni] , [səʊ] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] ,

They	seemed	to	mock	the	motionless	human	figure	,	so	tiny	,	so	inconsequential	,
他们	似乎	到	嘲笑	这	静止不动	人类	数字	,	所以	微小的	,	所以	无关紧要的	,

[ðæt] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

that	stared	at	them	,
那	凝视	在	他们	,

它们似乎在嘲笑那个静止不动的人影，如此渺小，如此微不足道，正盯着它们看。

['njuːmərəs] ['taɪni] ['pɪnprɪk] [ɒv; əv] [laɪt] , [səʊ] [rɪ'məʊt] .

numerous	tiny	pinpricks	of	light	,	so	remote	.
很多的	微小的	针刺	的	光	,	所以	偏僻的	.

远处有无数细小的光点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɔːn] ,

There	was	no	dawn	,
那里	曾是	不	黎明	,

没有黎明。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['iːən] [saɪm] [sɔː] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [griːn] [dɪsk] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,

but	after	aeons	Sime	saw	the	familiar	green	disk	of	Earth	coming	up	in	the	east	,
但	后	亿万年	西姆	锯	这	熟悉的	绿色的	磁盘	的	地球	未来	向上	在	这	东方	,

但经过漫长的岁月，西姆看到熟悉的绿色地球圆盘从东方升起。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [stɑːz] .

one	of	the	brightest	stars	.
一	的	这	最亮的	明星	.

最亮的恒星之一。

[saɪm] ['fænsid] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['taɪni] [laɪt] [flɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

Sime	fancied	he	saw	the	tiny	light	flick	of	the	moon	.
西姆	幻想	他	锯	这	微小的	光	轻弹	的	这	月亮	.

西姆觉得他看到了月亮微弱的光芒闪烁了一下。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['blækdʒæk] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['sʌmweə(r)] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [naʊ] .

There	would	be	a	game	of	blackjack	going	on	somewhere	there	about	now	.
那里	会	是	一个	游戏	的	二十一点	去	在	某处	那里	关于	现在	.

现在那里应该有人在玩二十一点吧。

[hiː; hi] [grəʊn] .

He	groaned	.
他	呻吟	.

他呻吟了一声。

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [naʊ] .

The	Sun	would	not	be	far	behind	now	.
这	太阳	会	不是	是	远的	在后面	现在	.

太阳应该也紧随其后了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slept] .

But	he	must	have	slept	.
但	他	必须	有	睡着了	.

但他肯定睡着了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Sun	was	up	before	he	was	aware	of	it	.
这	太阳	曾是	向上	前	他	曾是	意识到的	的	它	.

太阳升起的时候，他还没反应过来。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'djuːsiəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [-]

A	man	with	a	caduceus	on	his	[	28	]
一个	男人	和	一个	双蛇杖	在	他的	[	-	]

一个男人身上带着双蛇杖[28]

[blaʊz] ['kɒlə(r)][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌls] .

blouse	collar	was	holding	his	wrist	,	feeling	his	pulse	.
女式衬衫	衣领	曾是	保持	他的	手腕	,	感觉	他的	脉冲	.

他用衬衫领子按住手腕，感受着自己的脉搏。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['ɑːmi] .

He	seemed	to	be	a	medical	officer	of	the	Martian	army	.
他	似乎	到	是	一个	医疗的	官	的	这	火星人	军队	.

他看起来像是火星军队的军医。

[hɪz; ɪz] [smuːð] , ['kɒrəl] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [æz; əz][hiː; hi] [prɔd] - ['ʃrɪv(ə)ld] [tʌŋ] .

His	smooth	,	coral	face	was	serious	as	he	prodded	Sime's	shriveled	tongue	.
他的	光滑的	,	珊瑚	脸	曾是	严肃的	作为	他	催促	-	干瘪	舌头	.

他那光滑的珊瑚色脸上带着严肃的神情，用手指戳了戳西姆干瘪的舌头。

" ['wɔːtə(r)] , [kwɪk] !

"	Water	,	quick	!
"	水	,	快的	!

“水，快！”

" [hiː; hi] [snæpt] , — " [ɔː(r)] [hiːz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .

"	he	snapped	,	—	"	or	he's	done	for	.
"	他	啪啪	,	—	"	或者	他是	完毕	为了	.

“他崩溃了——”或者他完蛋了。

" [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [tɪpt] [bæk] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [pɔː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət] [saɪm]

"	His	head	was	tipped	back	and	water	poured	into	his	mouth	,	but	Sime
"	他的	头	曾是	倾斜	后退	和	水	倾倒	进入	他的	嘴	,	但	西姆

[kʊd; kəd][nɒt] ['swɒləʊ] .

could	not	swallow	.
可以	不是	吞	.

“他的头向后仰着，水被灌进他的嘴里，但西姆却咽不下去。”

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [pɔː] ['djuːtɪfəli] , [haʊ'evə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] ['helpləs]

The	soldier	with	the	bucket	poured	dutifully	,	however	,	almost	drowning	the	helpless
这	士兵	和	这	桶	倾倒	尽职尽责地	,	然而	,	几乎	溺水	这	无助

[mæn] .

man	.
男人	.

然而，提着水桶的士兵尽职尽责地往水里倒水，差点淹死了这个无助的人。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] , ['eniweɪ] ; [ænd; ənd] [saɪm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɑːf] - ['kɒnʃəsnəs] .

It	helped	,	anyway	;	and	Sime	returned	to	half	-	consciousness	.
它	帮助	,	反正	;	和	西姆	返回	到	一半	-	意识	.

总之，这起到了作用；西姆恢复了半昏迷状态。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wen] [skɑː(r)]['bɑːltə] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd]

A	few	minutes	later	,	when	Scar	Balta	came	to	inquire	if	he	had	changed
一个	很少	分钟	之后	,	什么时候	瘢痕	巴尔塔	来了	到	查询	如果	他	有	已更改

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

几分钟后，当斯卡·巴尔塔前来询问他是否改变主意时，

[saɪm] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɜːs] ['θɪkli] .

Sime	was	able	to	curse	thickly	.
西姆	曾是	有能力的	到	诅咒	浓密	.

西姆能把脏话骂得稀里哗啦。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [nuːn] , [wen] ['mʌri] , ['dʒɔːntɪli] [drest] [ɪn][ðə; ðɪ]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːʃn]

And	around	noon	,	when	Murray	,	jauntily	dressed	in	the	uniform	of	a	Martian
和	大约	中午	,	什么时候	默里	,	轻快地	穿着	在	这	制服	的	一个	火星人

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

大约中午时分，穆雷身着一套火星船长的制服，神态轻快地走了过来。

[bɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [gʊd] - [baɪ] , [saɪm] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['fluːənt] .

bid	him	a	cheerful	good	-	by	,	Sime	was	almost	fluent	.
出价	他	一个	快乐	好的	-	经过	,	西姆	曾是	几乎	流利	.

西姆几乎用流利的语气向他愉快地道别。

[hɪz; ɪz] ['tɔːtʃə(r)] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['kiːnnəs] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

His	torture	had	now	reached	the	pitch	of	exquisite	keenness	that	made	it
他的	酷刑	有	现在	达到	这	沥青	的	精美的	敏锐	那	制成	它

['sʌmθɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] .

something	spiritual	.
某物	精神	.

他所遭受的折磨如今已达到一种极其敏锐的程度，以至于变成了一种精神上的折磨。

['sə'lɪsɪtəsli] [ðeɪ] [kept] [hɪm] [ə'laɪv] ,

Solicitously	they	kept	him	alive	,
殷勤	他们	保留	他	活	,

他们悉心照料他，让他活了下来。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [saɪm] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðeɪ] ['bɒðəd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

and	far	back	in	his	mind	Sime	wondered	why	they	bothered	to	do	that	.
和	远的	后退	在	他的	头脑	西姆	想知道	为什么	他们	烦恼	到	做	那	.

西姆内心深处一直在想，他们为什么要费这个劲儿去做这件事。

['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['mʌri] ?

Couldn't	they	be	satisfied	with	what	they	could	learn	from	Murray	?
不能	他们	是	使满意	和	什么	他们	可以	学习	从	默里	?

难道他们就不能满足于从默里身上学到东西吗?

[səʊ] [pɑːst] [ðə; ðɪ]['sekənd] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɜːd] .

So	passed	the	second	day	,	and	the	third	.
所以	通过了	这	第二	天	,	和	这	第三	.

就这样，第二天、第三天都过去了。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [fɔːθ] [deɪ] [saɪm] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)] ['friːli] ,

On	the	fourth	day	Sime	was	able	to	drink	water	freely	,
在	这	第四	天	西姆	曾是	有能力的	到	喝	水	自由	,

第四天，西姆就能自由饮水了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [ðə; ðɪ] [fuːd] [ðeɪ] [pleɪst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l]

and	to	eat	the	food	they	placed	into	his	mouth	,	a	fact	which	the	medical
和	到	吃	这	食物	他们	放置	进入	他的	嘴	,	一个	事实	哪个	这	医疗的

['ɒfɪsə(r)]['nəʊtɪd] .

officer	noted	.
官	著名的	.

医生注意到，他吃掉了他们塞进他嘴里的食物。

[ðə; ðɪ] ['tɔːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] .

The	torture	was	wearing	itself	out	.
这	酷刑	曾是	穿着	本身	出去	.

酷刑最终还是会让人感到疲惫。

- ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] , ['strɪŋi] , [bɜːnt] [blæk] .

Sime's	body	was	emaciated	,	stringy	,	burnt	black	.
-	身体	曾是	瘦弱	,	细丝	,	烧焦的	黑色的	.

西姆的尸体骨瘦如柴，皮肤烧焦成黑色。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['tʌfnəs] [wɒz; wəz] ['weðərɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wʊd] [kɪl] [məʊst]

But	his	extraordinary	toughness	was	weathering	conditions	that	would	kill	most
但	他的	非凡的	韧性	曾是	风化	状况	那	会	杀	最多

[men] .

men	.
男人	.

但他非凡的毅力使他能够经受住足以杀死大多数人的恶劣环境。

['bɑ:ltə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['wʌndəmənt] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə] [hɪm] .

Balta	shook	his	head	in	wonderment	when	this	was	reported	to	him	.
巴尔塔	摇晃	他的	头	在	惊奇	什么时候	这	曾是	据报道	到	他	.

巴尔塔听到这个消息后，惊讶地摇了摇头。

" [kænt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

"	Can't	wait	any	longer	for	him	.
"	不能	等待	任何	更长	为了	他	.

“我等不及他了。”

[mʌst; məst][get] [bæk] [tu:; tə][tærɔg] .

Must	get	back	to	Tarog	.
必须	得到	后退	到	塔罗格	.

必须返回塔罗格。

[ju:; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

You	might	as	well	put	him	out	of	his	misery	.
你	可能	作为	出色地	放	他	出去	的	他的	苦难	.

你还不如让他解脱痛苦。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mʌri] [ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['taɪmɪŋ] [ˌem 'i:] .

By	the	way	,	I'm	convinced	that	Murray	is	double	-	timing	me	.
经过	这	方式	,	我是	确信	那	默里	是	双倍的	-	定时	我	.

顺便说一句，我确信默里在脚踏两条船。

[bʌt; bət] [aɪl] [ə'tend] [tu:; tə] [ðæt] ['pɜ:sənəli] .

But	I'll	attend	to	that	personally	.
但	患病的	出席	到	那	亲自	.

但我会亲自处理这件事。

" [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst][ɒv; əv][peɪn] [saɪm] [sɔ:] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɑ:(r)] [li:v] [tə'wɔ:d] [tærɔg] . [-]

"	From	his	post	of	pain	Sime	saw	the	official	car	leave	toward	Tarog	.	[	29	]
"	从	他的	邮政	的	疼痛	西姆	锯	这	官方的	车	离开	朝向	塔罗格	.	[	-	]

“从他痛苦的岗位上，西姆看到官方车辆驶向塔罗格。[29]

[hæd; həd][hi:; hi] [nəʊn] [ɒv; əv] - [rɪ'mɑ:k] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['pʌz(ə)ld] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ]

Had	he	known	of	Balta's	remark	he	would	not	have	been	puzzled	so	much	by
有	他	已知	的	-	评论	他	会	不是	有	到过	困惑	所以	很多	经过

[wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] .

what	he	saw	.
什么	他	锯	.

如果他事先知道巴尔塔说过的话，就不会对眼前所见感到如此困惑了。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rægɪd] ['nɔ:ðən] [hə'raɪz(ə)n] , -

As	the	ship	was	about	to	disappear	over	the	ragged	northern	horizon	,	Sime's
作为	这	船	曾是	关于	到	消失	超过	这	破烂不堪	北方	地平线	,	-

[bliə] [aɪz] [sɔ:] ,

bleared	eyes	saw	,
模糊	眼睛	锯	,

当那艘船即将消失在崎岖的北方地平线上时，西姆模糊的双眼看到了：

[ɔ:(r)][hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [sɔ:] , [ə; eɪ]['hju:mən]['fɪgə(r)] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [skaɪ] .

or	he	thought	they	saw	,	a	human	figure	silhouetted	against	the	pitiless	sky	.
或者	他	想法	他们	锯	,	一个	人类	数字	剪影	反对	这	无情	天空	.

或者他以为他们看到了，一个人影在无情的天空映衬下显得格外醒目。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] - ['siːmɪŋ] ['fɪgə(r)][æt; ət][ðæt] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] - [kʌt]

It	was	a	tiny	-	seeming	figure	at	that	distance	,	but	it	was	clear	-	cut
它	曾是	一个	微小的	-	似乎	数字	在	那	距离	,	但	它	曾是	清除	-	切

[ɪn][ðə; ði][reə(r)] ['ætməsfɪə(r)] .

in	the	rare	atmosphere	.
在	这	稀有的	气氛	.

从那个距离看，它显得很小，但在稀薄的大气中却清晰可见。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [frɒm; frəm] [saɪt] .

Then	it	plunged	from	sight	.
然后	它	暴跌	从	视线	.

然后它就消失在了视线中。

" ['sʌmbədi] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ,

"	Somebody	taken	for	a	ride	,	"	he	muttered	,
"	某人	已采取	为了	一个	骑	,	"	他	低声说道	,

“有人被耍了，”他嘟囔道。

[hɑːf] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːf] [dɪ'strækʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɪzəri] .

half	grateful	for	the	brief	distraction	from	his	own	misery	.
一半	感激的	为了	这	简短的	分心	从	他的	自己的	苦难	.

他一方面感激这短暂的片刻欢愉，暂时让他从自己的痛苦中解脱出来。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lɒŋ] [klaɪm] [wɒz; wəz] ['ɑːdʒuəs] , [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n]

The	medical	officer	,	to	whom	the	long	climb	was	arduous	,	delayed	his	mission
这	医疗的	官	,	到	谁	这	长的	爬	曾是	艰巨	,	延迟	他的	使命

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

to	the	roof	,
到	这	屋顶	,

医务人员觉得爬上屋顶很吃力，于是推迟了上楼的任务。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] , ['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

and	that	was	why	,	several	hours	later	,
和	那	曾是	为什么	,	一些	小时	之后	,

因此，几个小时后，

[saɪm] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

Sime	was	still	alive	to	see	another	ship	appear	to	the	north	.
西姆	曾是	仍然	活	到	看	其他	船	出现	到	这	北	.

西姆还活着，他看到北方出现了另一艘船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , ['sʌmptʃuəs] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['praɪvət] [jɒt] .

It	was	large	,	sumptuous	,	evidently	a	private	yacht	.
它	曾是	大的	,	豪华	,	显然	一个	私人的	游艇	.

它很大，很豪华，显然是一艘私人游艇。

[ɪts] [kɔːs] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] ,

Its	course	would	bring	it	within	a	mile	of	the	fortress	,
它是	课程	会	带来	它	之内	一个	英里	的	这	堡垒	,

它的航线会使其距离要塞不到一英里。

[ænd; ənd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [waɪld] [həʊp] [saɪm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [hiː; hi] [maɪt]

and	with	sudden	wild	hope	Sime	realized	that	if	he	were	seen	he	might
和	和	突然	荒野	希望	西姆	已实现	那	如果	他	是	已见	他	可能

[ɪk'spekt] [rɪ'liːf] .

expect	relief	.
预计	宽慰	.

西姆突然燃起了一丝希望，他意识到如果被人发现，或许就能得到解脱。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tʌg][æt; ət][hɪz; ɪz][bɒndz] .

He	began	to	tug	at	his	bonds	.
他	开始	到	拖船	在	他的	债券	.

他开始挣扎，试图挣脱束缚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [stretʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

They	were	tough	,	but	they	would	stretch	a	little	.
他们	是	艰难的	,	但	他们	会	拉紧	一个	小的	.

它们很坚韧，但也能稍微拉伸一下。

[hɪz; ɪz] [hæp'hæzəd] ['muːvmənts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɔːn] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] [pəʊst] ,

His	haphazard	movements	had	already	worn	them	against	the	rough	post	,
他的	偶然	移动	有	已经	磨损	他们	反对	这	粗糙的	邮政	,

他笨拙的动作已经让它们在粗糙的柱子上磨损殆尽。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['vaɪələntli] .

and	now	he	began	to	struggle	violently	.
和	现在	他	开始	到	斗争	暴力	.

现在他开始剧烈挣扎。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [get] [hɪz; ɪz] [hændz] [luːs] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [weɪv] . . . .

If	he	could	only	get	his	hands	loose	,	he	could	wave	.	.	.	.
如果	他	可以	仅有的	得到	他的	双手	松动的	,	他	可以	海浪	.	.	.	.

如果他能把手挣脱出来，他就能挥手了……

[ðə; ði] [θɒŋz] [kʌt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [nʌm] [ænd; ənd] ['swəʊlən] ,

The	thongs	cut	into	his	flesh	,	but	his	wrists	were	numb	and	swollen	,
这	丁字裤	切	进入	他的	肉	,	但	他的	手腕	是	麻木的	和	肿	,

皮带勒进了他的肉里，但他的手腕却麻木肿胀。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðə; ði] [peɪn] .

and	he	did	not	mind	the	pain	.
和	他	做过	不是	头脑	这	疼痛	.

他并不在意疼痛。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [stʊd] [aʊt] [hɑːd] [ænd; ənd] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] ,

His	muscles	stood	out	hard	and	sharp	,	and	with	a	supreme	effort	,
他的	肌肉	站立	出去	难的	和	锋利的	,	和	和	一个	最高	努力	,

他的肌肉线条分明，棱角分明，他竭尽全力地……

['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['brɪtlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔːhaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] ['ætməsfɪə(r)] , [hiː; hi]

aided	by	the	growing	brittleness	of	the	rawhide	in	the	dry	atmosphere	,	he
协助	经过	这	生长	脆性	的	这	生皮	在	这	干燥	气氛	,	他

[snæpt] [hɪz; ɪz] [bɒndz] .

snapped	his	bonds	.
啪啪	他的	债券	.

在干燥空气中，生皮变得越来越脆，他挣脱了束缚。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [weɪvd] ['fræntɪkli] .

The	ship	was	now	quite	near	,	and	he	waved	frantically	.
这	船	曾是	现在	相当	靠近	,	和	他	挥手	疯狂地	.

船已经很近了，他拼命地挥手。

[hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [sɔː] ['muːvmənt] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət] [pɔːts] .

He	fancied	he	saw	movement	back	of	the	pilot	ports	.
他	幻想	他	锯	移动	后退	的	这	飞行员	端口	.

他觉得他看到领航口后面有动静。

['feɪntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] .

Faintly	he	heard	the	hum	of	the	levitators	.
淡淡的	他	听到	这	哼	的	这	悬浮器	.

他隐约听到了悬浮器的嗡嗡声。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] — [nəʊ] !

Now	it	turned	—	no	!
现在	它	转向	—	不	!

现在情况发生了变化——不！

[ˌaɪ 'tiː] [jɔː] , [naʊ] [tə'wɔːd] [hɪm] , [naʊ] [ə'weɪ] , ['pɜːrpəsləsli] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] .

It	yawed	,	now	toward	him	,	now	away	,	purposelessly	,	like	a	ship	in	distress	.
它	打哈欠	,	现在	朝向	他	,	现在	离开	,	漫无目的地	,	喜欢	一个	船	在	痛苦	.

它忽而偏航，忽而朝他驶来，忽而远离他，漫无目的地摇摆着，就像一艘遇险的船。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['daʊnwəd] [plʌndʒ] [ðæt] [skreɪpt] [ə; eɪ][kræg] , [ænd; ənd][dʒʌst] [mɪst] [ə; eɪ]

It	made	an	abrupt	downward	plunge	that	scraped	a	crag	,	and	just	missed	a
它	制成	一个	突然	向下	暴跌	那	刮擦	一个	岩	,	和	只是	错过	一个

['kænjən] [wɔːl] . [-]

canyon	wall	.	[	30	]
峡谷	墙	.	[	-	]

它突然向下俯冲，擦过一块岩石，险些撞上峡谷壁。[30]

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] , [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['twɪstɪŋ] ['məʊʃn] , [strʌk] [ə; eɪ] [rɒk] ['ʌpsaɪd]

Again	it	twisted	,	came	down	with	a	long	,	twisting	motion	,	struck	a	rock	upside
再次	它	扭曲	,	来了	向下	和	一个	长的	,	扭曲	运动	,	击	一个	岩石	上行

[daʊn] ,

down	,
向下	,

它再次扭转，以长长的扭转动作落下，倒扣在一块岩石上。

['slɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [gæʃ] [ɪn] [ɪts] [skɪn] ,

slitting	a	long	gash	in	its	skin	,
切缝	一个	长的	伤口	在	它是	皮肤	,

在它的皮肤上划开一道长长的口子，

['klætə] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ðæt] [saɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

clattered	to	the	rocks	so	close	to	the	fortress	that	Sime	could	not	see	it	.
咔嗒咔嗒地	到	这	岩石	所以	关闭	到	这	堡垒	那	西姆	可以	不是	看	它	.

撞击在离堡垒很近的岩石上，以至于西姆都看不见它。

[naʊ] [ˌdespə'reɪʃn] [geɪv] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [streŋθ] .

Now	desperation	gave	the	prisoner	superhuman	strength	.
现在	绝望	给予	这	囚犯	超人类	力量	.

绝望赋予了囚犯超人的力量。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn] , [hiː; hi] [bɜːst] [ðə; ði] [θɒŋz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] ,

Regardless	of	the	pain	,	he	burst	the	thongs	about	his	ankles	,
不管	的	这	疼痛	,	他	爆裂	这	丁字裤	关于	他的	脚踝	,

尽管疼痛难忍，他还是扯断了脚踝上的皮带。

['tɔtə] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

tottered	to	the	edge	of	the	roof	.
摇摇晃晃	到	这	边缘	的	这	屋顶	.

踉跄地走到屋顶边缘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l]['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'ləʊ] .

There	was	a	battle	going	on	below	.
那里	曾是	一个	战斗	去	在	以下	.

下面正在发生战斗。

[men] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] .

Men	seemed	to	be	running	,	shouting	.
男人	似乎	到	是	跑步	,	喊叫	.

男人们似乎在奔跑，边跑边喊。

['sʌmwʌn] , ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [pleɪt] [ɒv; əv]['met(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [ʃiːld] [ə'genst] [ðə; ði]['njʊərəʊ]

Someone	,	using	a	massive	plate	of	metal	as	a	partial	shield	against	the	neuro
某人	,	使用	一个	大量的	盘子	的	金属	作为	一个	部分的	盾	反对	这	神经系统

- ['pistlz] , [wɒz; wəz] [kriː'eɪtɪŋ] ['hævək] .

-	pistols	,	was	creating	havoc	.
-	手枪	,	曾是	创建	混乱	.

有人利用一块巨大的金属板作为部分盾牌来抵挡神经手枪的攻击，造成了混乱。

[saɪm] [traɪd] [tuː; tə]['fəʊkəs][hɪz; ɪz] ['gɪdi] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .

Sime	tried	to	focus	his	giddy	eyes	on	the	scene	.
西姆	尝试	到	重点	他的	头晕	眼睛	在	这	场景	.

西姆努力将他那兴奋的目光集中到眼前的景象上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

It	seemed	always	to	be	turning	to	the	left	,	to	be	circling	around	him	.
它	似乎	总是	到	是	转弯	到	这	左边	,	到	是	盘旋	大约	他	.

它似乎总是向左转，绕着他转圈。

[wɪð] ['tɒtərɪŋ] [steps] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɒfti]

With	tottering	steps	he	tried	to	follow	it	,	keeping	to	the	brink	of	that	lofty
和	颤巍巍	步骤	他	尝试	到	跟随	它	,	保持	到	这	边缘	的	那	高远

['taʊə(r)] — ['juːsləsli] .

tower	—	uselessly	.
塔	—	无用	.

他摇摇晃晃地试图跟着它走，一直走到那座高塔的边缘——徒劳无功。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] , ['flaɪɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['greɪtfəli] , [saɪm] [geɪv] [ʌp]

Now	it	was	rocking	,	flying	straight	toward	him	,	and	,	gratefully	,	Sime	gave	up
现在	它	曾是	摇滚	,	飞行	直的	朝向	他	,	和	,	感激不尽	,	西姆	给予	向上

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

the	struggle	,
这	斗争	,

现在它摇摇晃晃地朝他飞来，西姆感激地放弃了挣扎。

[kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

closed	his	eyes	.
关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][toʊltoʊ]

The	Wrath	of	Tolto
这	愤怒	的	托尔托

托尔托的愤怒

[toʊltoʊ] [ə'weʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [drʌgd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['kɑːgəʊ] [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ʃɪp] .

Tolto	awoke	from	his	drugged	sleep	in	the	cargo	room	of	a	pleasure	ship	.
托尔托	醒来	从	他的	吸毒	睡觉	在	这	货物	房间	的	一个	乐趣	船	.

托尔托在一艘游艇的货舱里从药物作用下的沉睡中醒来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [trʌst] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] [prɪns] - ['sɜːvənts] [hæd; həd][ə; eɪ] ['həʊlsəm]

He	was	thoroughly	trussed	up	,	for	Prince	Joro's	servants	had	a	wholesome
他	曾是	彻底	桁架	向上	,	为了	王子	-	仆人	有	一个	健康

[rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənts] [streŋθ] .

respect	for	the	giant's	strength	.
尊重	为了	这	巨人的	力量	.

他被捆得结结实实，因为乔罗王子的仆人们对这位巨人的力量充满了敬畏。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn][pə'zɪʃ(ə)n]['paʊə(r)][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ɪn] ['evri] [laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]

Even	in	his	supine	position	power	was	evident	in	every	line	of	his	great
甚至	在	他的	仰卧	位置	力量	曾是	明显	在	每一个	线	的	他的	伟大的

['tɔːsəʊ] ,

torso	,
躯干	,

即使他仰卧着，他魁梧的身躯的每一条线条也都展现出强大的力量。

[rɪ'viːld] [θruː] [greɪt] [rents] [ɪn][hɪz; ɪz] [blaʊz] .
revealed through great rents in his blouse .
揭晓 通过 伟大的 租金 在 他的 女式衬衫 .

他衬衫上的大裂口暴露了出来。

[hɪz; ɪz] [θaɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][bɪg] [ə'raʊnd] [æz; əz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mænz] ['bɒdi] ,
His thighs were as big around as an ordinary man's body ,
他的 大腿 是 作为 大的 大约 作为 一个 普通的 男人的 身体 ,

他的大腿和普通男人的身材一样粗壮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] [pɪŋk] [skɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ['rɪpld] [wɪð]
and the smooth pink skin of his mighty arms and shoulders rippled with
和 这 光滑的 粉色的 皮肤 的 他的 强大的 武器 和 肩膀 涟漪 和
['evri] ['muːvmənt] [ðæt] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] [ðə; ði] [brɔːd] ,
every movement that brought into play the broad ,
每一个 移动 那 带来 进入 玩 这 广阔 ,

他强壮的手臂和肩膀上光滑的粉红色皮肤随着每一次动作而起伏，每一次动作都牵动着他宽阔的……

[flæt] [bændz][ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] [ˌʌndə'niːθ] .
flat bands of muscle underneath .
平坦的 乐队 的 肌肉 下 .

下方是扁平的肌肉带。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [bə'rɪliəm] [stiːl] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'raʊnd] - [weɪst] ,
A chain of beryllium steel was passed around Tolto's waist ,
一个 链 的 铍 钢 曾是 通过了 大约 - 腰部 ,

一条铍钢链绕在了托尔托的腰间。

[ænd; ənd] [kləʊz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] [smuːð] ,
and close in front of him the smooth ,
和 关闭 在 正面 的 他 这 光滑的 ,

在他面前，光滑的……

['ʃaɪnɪŋ] [kʌfs] [ɒv; əv] [stiːl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] .
shining cuffs of steel around his wrist were locked to the chain .
灼灼 袖口 的 钢 大约 他的 手腕 是 已锁定 到 这 链 .

他手腕上戴着闪亮的钢制手铐，手铐与链条锁在一起。

[ʃɔːt] [leŋθs] [ɒv; əv] [tʃeɪn] [led] [tuː; tə]['kɑːgəʊ] ['rɪŋbəʊlt] [ɪn][ðə; ði] [flɔː(r)] , ['həʊldɪŋ] [fɑːst] - [kʌft]
Short lengths of chain led to cargo ringbolts in the floor , holding fast Tolto's cuffed
短的 长度 的 链 引领 到 货物 环形螺栓 在 这 地面 , 保持 快速地 - 袖口
['æŋklz] . [-]
ankles . [31]
脚踝 . [-]

短链连接到地板上的货物环螺栓，牢牢地固定住托尔托被铐住的脚踝。[31]

[tuː; tə] ['eniwʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][toʊltoʊ] , [dʒʌst] [ðen] , [ðiːz] [ɪk'striːm] [priˈkɔːʃənz] [mait] [hæv; həv]
To anyone looking at Tolto , just then , these extreme precautions might have
到 任何人 寻找 在 托尔托 , 只是 然后 , 这些 极端 防范措施 可能 有
[siːmd] [əb'sɜːd] .
seemed absurd .
似乎 荒诞 .

在当时的托尔托看来，这些极端的预防措施或许显得荒谬可笑。

[prɪns] ['dʒəʊrəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [men] .
Prince Joro , however , was a good judge of men .
王子 乔罗 , 然而 , 曾是 一个 好的 法官 的 男人 .

然而，乔罗王子识人很准。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [hɪm] [best] [ɪf] [toʊltoʊ][hæd; həd] [biːn] ['kwaɪətli] [iːzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

It	would	have	pleased	him	best	if	Tolto	had	been	quietly	eased	from	his
它	会	有	高兴	他	最好的	如果	托尔托	有	到过	悄悄	缓解	从	他的

[sliːp] ['ɪntuː] [deθ] ,

sleep	into	death	,
睡觉	进入	死亡	,

如果托尔托能被安详地从睡梦中安详地送走，那才是他最希望看到的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [fər'evə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]

but	he	knew	that	such	a	murder	would	have	destroyed	forever	his	chances	of
但	他	知道	那	这样的	一个	谋杀	会	有	损毁	永远	他的	机会	的

['wɪnɪŋ] ['siːrə][tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] .

winning	Sira	to	his	plans	.
获胜	西拉	到	他的	计划	.

但他知道，这样的谋杀会永远断送他赢得西拉支持他计划的机会。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [siː] [toʊltoʊ] ['seɪfli] [ænd; ənd] [dɪ'mɒnstrəbli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ['væli] ,

He	meant	to	see	Tolto	safely	and	demonstrably	returned	to	his	home	valley	,
他	意思是	到	看	托尔托	安全	和	明显地	返回	到	他的	家	谷	,

他的目的是确保托尔托安全、体面地返回家乡山谷。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [ðə; ðɪ][mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪm] ['ləʊdɪd] [ə'bɔːd]

and	in	order	to	accomplish	this	the	more	surely	,	he	had	him	loaded	aboard
和	在	命令	到	完成	这	这	更多的	一定	,	他	有	他	已加载	船上

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] ,

his	own	ship	,
他的	自己的	船	,

为了更确保达成这个目的，他让人把他装上了自己的船。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [juːst] ['dezət] [ruːt] .

and	instructed	his	captain	to	take	the	little	used	desert	route	.
和	指示	他的	队长	到	拿	这	小的	用过的	沙漠	路线	.

他指示船长走人迹罕至的沙漠路线。

[toʊltoʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət]

Tolto	lifted	his	hands	as	far	as	he	could	and	looked	wonderingly	at
托尔托	抬起	他的	双手	作为	远的	作为	他	可以	和	看起来	惊奇地	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

托尔托尽可能地举起双手，惊奇地看着它们。

[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] - [laɪk] [feɪs] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [spft] , ['ægət] [aɪz] , [ɪk'sprest] ['əʊnli] [bɪ'wɪldəmənt] .

His	child	-	like	face	,	with	the	soft	,	agate	eyes	,	expressed	only	bewilderment	.
他的	孩子	-	喜欢	脸	,	和	这	柔软的	,	玛瑙	眼睛	,	表达	仅有的	困惑	.

他那稚嫩的脸上，配上柔和的玛瑙色眼睛，只露出困惑的神情。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [beɪs] .

He	lifted	his	voice	,	a	powerful	bass	.
他	抬起	他的	嗓音	,	一个	强大的	低音	.

他提高了嗓门，发出浑厚的低音。

" [haɪ] , [haɪ] !

"	Hi	,	hi	!
"	你好	,	你好	!

“嗨，嗨！”

[let] [toʊltoʊ][gəʊ] !

Let	Tolto	go	!
让	托尔托	去	!

放了托尔托！

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [meɪ] [kɔːl] !
The princess may call !
这 公主 可能 称呼 !

公主可能会来电!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , ['əʊnli][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] .
" There was no answer , only the rhythmic hum of the levitators .
" 那里 曾是 不 回答 , 仅有的 这 节奏 哼 的 这 悬浮器 .

没有回应，只有悬浮器有节奏的嗡嗡声。

[ə'gen] [toʊltoʊ] [kraɪd] [aʊt] .
Again Tolto cried out .
再次 托尔托 哭 出去 .

托尔托又喊了起来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] [saʊnd] .
But there was no answering sound .
但 那里 曾是 不 回答 声音 .

但是没有任何回应的声音。

[ðə; ði] [sʌn] [pɔː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [pɔːts] , [ænd; ənd] [wen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʃeɪndʒd] [ɪts]
The Sun poured in through the ports , and when presently the ship changed its
这 太阳 倾倒 在 通过 这 端口 , 和 什么时候 目前 这 船 已更改 它是
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

阳光透过舷窗倾泻而入，不久后，船只改变了航向。

[ðə; ði] [laɪt] [fel] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ɔːlməʊst] ['blaɪndɪŋ] [hɪm] .
the light fell full in his face , almost blinding him .
这 光 跌倒 满的 在 他的 脸 , 几乎 失明 他 .

阳光直射在他的脸上，几乎让他睁不开眼。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [ɪn'djʊəd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] .
The giant endured this without complaint .
这 巨大的 忍受 这 没有 抱怨 .

巨人默默忍受着这一切，没有丝毫抱怨。

['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [snæpt] ,
Several hours later , however , his patience snapped ,
一些 小时 之后 , 然而 , 他的 耐心 啪啪 ,

然而，几个小时后，他的耐心终于耗尽了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɔːd] [ænd; ənd] ['beləu] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and he roared and bellowed so loudly that a door opened and a
和 他 咆哮 和 咆哮 所以 高声 那 一个 门 打开 和 一个
['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [ə'pɪəd] .
frightened face appeared .
害怕 脸 出现 .

他咆哮怒吼，声音大到门都开了，一张惊恐的脸出现在眼前。

[bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['krəʊmiəm] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['gæli] .
Back of it was the chromium glitter of the ship's galley .
后退 的 它 曾是 这 铬 闪光 的 这 船的 厨房 .

它的背面是船上厨房闪闪发光的铬色装饰。

" [biː; bi] [stɪl] , [bɪg] [wʌn] ! " [əd'mɔnɪʃ] [ðə; ði] [kʊk] .
" Be still , big one ! " admonished the cook .
" 是 仍然 , 大的 一 ! " 告诫 这 厨师 .

“别动，大块头！”厨子告诫道。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['restɪŋ] .
" The captain is resting .
" 这 队长 是 休息 .

船长正在休息。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [tʃeɪnd] ['stændɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'stɜːb] [hɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [be'ləuɪŋ] . "
He will have you chained standing if you disturb him with your bellowing . "
他 将要 有 你 连锁 常设 如果 你 打扰 他 和 你的 咆哮 . "

如果你大声吼叫打扰他，他会把你锁起来站着。

" [ai] ['wɒntɪd] ['əʊnli][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , " [toʊltoʊ] [rɪ'plaɪd] , [səb'saɪdɪŋ] ['miːkli] .
" I wanted only to know where I am , " Tolto replied , subsiding meekly .
" 我 通缉 仅有的 到 知道 在哪里 我 是 , " 托尔托 回复 , 消退 温顺地 .

“我只想知道我在哪里，”托尔托温顺地回答道。

" [ai][dræŋk] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] - [taɪd][ˌem 'iː][ʌp] [laɪk] [ðɪs] .
" I drank overmuch and some larksters tied me up like this .
" 我 喝 过多 和 一些 - 系 我 向上 喜欢 这 .

“我喝多了，几个爱开玩笑的人把我绑成了这样。”

[rɪ'liːs] [ˌem 'iː] , [səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kɔːlz] [ai] [meɪ] ['ɑːnsə(r)] . " [-]
Release me , so that if the princess calls I may answer . " [32]
发布 我 , 所以 那 如果 这 公主 呼叫 我 可能 回答 . " [-]

放了我，这样如果公主召唤我，我就可以回应。[32]

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)] , " [ðə; ði] [kʊk]
" The princess will have to call loudly for you to hear , " the cook
" 这 公主 将要 有 到 称呼 高声 为了 你 到 听到 , " 这 厨师
['ɑːnsə(r)d] ['dʒɒkjələli] .
answered jocularly .
回答 开玩笑地 .

“公主得大声喊你才能听见，”厨子开玩笑地回答道。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [niːd] ['əʊnli] ['wɪspə(r)] [fɔː(r); fə(r)][toʊltoʊ][tuː; tə][hɪə(r)] , " [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['bəʊstɪd] ,
" The princess need only whisper for Tolto to hear , " the giant boasted ,
" 这 公主 需要 仅有的 耳语 为了 托尔托 到 听到 , " 这 巨大的 吹嘘 ,

“公主只需轻声细语，托尔托就能听见，”巨人夸耀道。

" [kʌm] [naʊ] , [ʃrɪmp] , [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒf] ! "
" Come now , shrimp , take these things off ! "
" 来 现在 , 虾 , 拿 这些 事物 离开 ! "

“来吧，小虾米，把这些东西脱掉！”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [æz; əz] [dʌm] [æz; əz] [ðæt] ?
" Are you really as dumb as that ?
" 是 你 真的 作为 哑的 作为 那 ?

你真有那么蠢吗?

" [ðə; ði] [kʊk] ['mɑːvəl] .
" the cook marveled .
" 这 厨师 惊叹 .

厨师惊叹道。

" [waɪ] , ['sʌni] [bɔɪ] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n][hɪə(r)][juː; jʊ] !
" Why , sonny boy , the princess couldn't even hear you !
" 为什么 , 桑尼 男生 , 这 公主 不能 甚至 听到 你 !

“哎呀，小家伙，公主根本听不见你说话！”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [jʊr; jər] [gɔɪn] - ?
Don't you know where you're goin ' ?
不 你 知道 在哪里 你是 去 - ?

你不知道你要去哪里吗?

" [veɪg] [ə'lɑːm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] ['əʊvə(r)] [toʊltoʊ] .

"	Vague	alarm	began	to	creep	over	Tolto	.
"	模糊的	警报	开始	到	潜行者	超过	托尔托	.

“托尔托开始隐隐感到不安。”

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

"	Where	is	she	?	"	he	asked	anxiously	.
"	在哪里	是	她	?	"	他	问	焦虑地	.

“她在哪儿？”他焦急地问道。

" ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] ?

"	Isn't	she	in	this	ship	?
"	不是	她	在	这	船	?

她不就在这艘船上吗?

[ˌprɪn'ses] ['siːrə]['nevə(r)] [gəʊz] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] [toʊltoʊ] .

Princess	Sira	never	goes	anywhere	without	Tolto	.
公主	西拉	绝不	去	任何地方	没有	托尔托	.

西拉公主去任何地方都离不开托尔托。

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .

Ask	her	.
问	她	.

问问她。

[ɑːsk] ['enibɒdi] . "

Ask	anybody	.	"
问	任何人	.	"

随便问问别人。

" [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [meɪ] ['nevə(r)][gəʊ] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [hed] [ɒv; əv] [bəʊn] , " [ri'mɑːk]

"	The	princess	may	never	go	anywhere	without	you	,	you	head	of	bone	,	"	remarked
"	这	公主	可能	绝不	去	任何地方	没有	你	,	你	头	的	骨	,	"	评论

[ðə; ðɪ] [kʊk] ,

the	cook	,
这	厨师	,

“公主以后出门在外，恐怕离不开你这个笨蛋，”厨子说道。

['rɑːðə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hjuːmə(r)] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] [wɪ'ðaʊt]

rather	enjoying	his	own	humor	,	"	but	this	time	you're	going	somewhere	without
相当	享受	他的	自己的	幽默	,	"	但	这	时间	你是	去	某处	没有

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	.	"
她	.	"

他颇为自嘲地说：“但这次你得撇下她独自去某个地方了。”

" [juː; jʊ] [tɔːk] ['fʌni] [tɔːk] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [lɑːf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	talk	funny	talk	,	but	I	can't	laugh	at	it	.
"	你	讲话	有趣的	讲话	,	但	我	不能	笑	在	它	.

“你说的那些话很有趣，但我笑不出来。”

['lɪt(ə)l] [bʌg] , [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [wɒt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] ,

Little	bug	,	tell	me	now	what	this	is	all	about	,
小的	漏洞	,	告诉	我	现在	什么	这	是	全部	关于	,

小虫子，快告诉我这到底是怎么回事。

[ɔː(r)][ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [skwɒʃ] [juː; jʊ] !

or	I	will	take	you	between	my	fingers	and	squash	you	!
或者	我	将要	拿	你	之间	我的	手指	和	壁球	你	!

否则我就把你夹在指缝间捏碎!

" [ðə; ði] [kʊks] ['kɒrəl] [feɪs] [peɪld] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [waɪt] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] .

"	The	cook's	coral	face	paled	almost	to	white	despite	himself	.
"	这	库克的	珊瑚	脸	苍白	几乎	到	白色的	尽管	他自己	.

厨师珊瑚色的脸庞不由自主地变得几乎苍白。

" ['lɪs(ə)n] , [bɪg] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] [pleɪkeɪtɪŋli] .

"	Listen	,	big	one	,	"	he	said	placatingly	.
"	听	,	大的	一	,	"	他	说	安抚地	.

“听着，大人物，”他安抚道。

" [hæv; həv][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ?

"	Have	an	orange	?
"	有	一个	橙子	?

想吃橙子吗?

" [toʊltoʊ] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [gɪft] ,

"	Tolto	refused	the	gift	,
"	托尔托	拒绝	这	礼物	,

托尔托拒绝了这份礼物。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðɪs] [reə(r)][ænd; ənd] ['lʌʃəs] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd]

although	he	knew	this	rare	and	luscious	importation	from	the	Earth	and
虽然	他	知道	这	稀有的	和	甜美	输入	从	这	地球	和

[wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

was	very	fond	of	it	.
曾是	非常	喜爱	的	它	.

虽然他知道这是来自地球的珍稀美味，而且非常喜欢它。

" [wʌns] [mɔː(r)][aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] , [bʌg] , [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

"	Once	more	I	ask	you	,	bug	,	where	is	she	?	"
"	一次	更多的	我	问	你	,	漏洞	,	在哪里	是	她	?	"

“我再问你一遍，虫子，她在哪儿？”

" [ɔː] , [naʊ] , ['lɪs(ə)n] !

"	Aw	,	now	,	listen	!
"	啊	,	现在	,	听	!

“哎呀，现在，听着！”

" [ðə; ði] [kʊk] [hwain] .

"	the	cook	whined	.
"	这	厨师	抱怨	.

厨师抱怨道。

" [doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] !

"	Don't	blame	me	!
"	不	责备	我	!

“别怪我！”

[aɪm]['əʊnli][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

I'm	only	a	servant	around	here	.
我是	仅有的	一个	仆人	大约	这里	.

我在这里只是个仆人。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [help] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] ?

How	can	I	help	what	they	do	?
如何	能	我	帮助	什么	他们	做	?

我该如何帮助他们?

[doʊnt][gleə(r)][æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] .

Don't	glare	at	me	so	.
不	强光	在	我	所以	.

别那样瞪我。

[wel] , [ʃiːz] [æt; ət] [tærɔg] . "
Well , she's at Tarog . "
出色地 , 她是 在 塔罗格 . "

她现在在塔罗格。

" [bʌt; bət] [waɪ] — [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [send] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] ?
" But why — why does she send me away ?
" 但 为什么 — 为什么 做 她 发送 我 离开 ?

“但是为什么——为什么她要把我赶走？”

" [ðə; ði] [kʊk] [feɪld] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [taɪm] .
" The cook failed to recognize his opportunity to lie in time .
" 这 厨师 失败的 到 认出 他的 机会 到 说谎 在 时间 .

“厨师没能及时意识到自己有机会撒谎。”

" [wel] , [ðə; ði] [fækt] [ɪz] — " [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] .
" Well , the fact is — " he hesitated .
" 出色地 , 这 事实 是 — " 他 犹豫了一下 .

“嗯，事实是——”他犹豫了一下。

" [ðə; ði] [bɒs] — [prɪns] - [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ] [əˈweɪ] .
" The boss — Prince Joro's sending you away .
" 这 老板 — 王子 - 发送 你 离开 .

“老板——王子乔罗要把你送走。”

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiːz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪtʃt] [ʌp] - [bɪg] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [gaɪ] . [-]
You see , she's going to get hitched up - big important guy . [33]
你 看 , 她是 去 到 得到 搭便车 向上 - 大的 重要的 盖伊 . [-]

你看，她要结婚了——嫁给一个很重要的人物。[33]

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ] [əˈraʊnd] , [ˈbʌstɪn] - [ʌp] [θɪŋz] [ˈevri] [taɪm] [juː; jʊ] [tɜːn] [əˈraʊnd] .
They didn't want you around , bustin ' up things every time you turn around .
他们 没有 想 你 大约 , 布斯汀 - 向上 事物 每一个 时间 你 转动 大约 .

他们不希望你在附近，因为你一转身就把东西弄得乱七八糟。

[səʊ] [ðer] [ˈsɛndɪn] - [juː; jʊ] [bæk] [həʊm] . "
So they're sendin ' you back home . "
所以 它们是 发送 - 你 后退 家 . "

所以他们要把你送回家。

" [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wʊd] [nɒt] [send] [ˌem ˈiː] [həʊm] [laɪk] [ðɪs] , " [toʊltoʊ] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .
" The princess would not send me home like this , " Tolto objected .
" 这 公主 会 不是 发送 我 家 喜欢 这 , " 托尔托 反对 .

“公主不会这样把我送回家的，”托尔托抗议道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
But he held his peace , and the cook went back to his work ,
但 他 握住 他的 和平 , 和 这 厨师 去 后退 到 他的 工作 ,

但他保持沉默，厨师又回去继续干活了。

[ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [səbˈdjuːd] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈprɪz(ə)nə(r)] .
satisfied that he had subdued this dangerous prisoner .
使满意 那 他 有 低沉的 这 危险的 囚犯 .

他确信自己已经制服了这个危险的囚犯。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgɪlti] [ɒv; əv] [nəʊ] [ˈgreɪtə(r)] [ˈerə(r)] [ðæn; ðən] [prɪns] [ˈdʒəʊrəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
In this he was guilty of no greater error than Prince Joro and the other
在 这 他 曾是 有罪的 的 不 更大的 错误 比 王子 乔罗 和 这 其他
[ˈmɒnəkɪst] .
monarchists .
君主主义者 .

在这件事上，他犯的错误并不比乔罗王子和其他君主主义者更大。

[fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ʌn'faʊndɪd] [ə'pɪnjən] [ðæt] [bɪg] [men] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]
For **ages** **there** **had** **been** **an** **unfounded** **opinion** **that** **big** **men** **are** **generally**
为了 年龄 那里 有 到过 一个 毫无根据 观点 那 大的 男人 是 一般来说
[sləʊ] [ænd; ənd]['stjuːpɪd] .
slow **and** **stupid** **.**
慢的 和 愚蠢的 .

长期以来，一直有一种毫无根据的观点认为，身材高大的人通常反应迟钝、头脑简单。

[ðeɪ] [meɪ] ['ɒf(ə)n][ækt][səʊ] ,
They **may** **often** **act** **so** **,**
他们 可能 经常 行为 所以 ,

他们可能经常会这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [greɪt] [streŋθ] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwɪk] [wɪt] [ɒv; əv]
for **their** **great** **strength** **serves** **as** **a** **substitute** **for** **the** **quick** **wit** **of**
为了 他们的 伟大的 力量 服务 作为 一个 代替 为了 这 快的 有 的
[smɔːlə(r)] [men] .
smaller **men** **.**
较小的 男人 .

因为他们强大的力量弥补了体型较小者机智的不足。

[bʌt; bət][ɪn][toʊltoʊ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðɪs] ['predʒədɪs] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
But **in** **Tolto** **,** **at** **all** **events** **,** **this** **prejudice** **was** **wrong** **.**
但 在 托尔托 , 在 全部 活动 , 这 偏见 曾是 错误的 .

但至少在托尔托，这种偏见是错误的。

[ɪn] - ['bʊlɪt] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] , ['æktɪv] [breɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['kʌnɪŋ] .
In **Tolto's** **bullet** **head** **was** **a** **healthy** **,** **active** **brain** **,** **and** **a** **primitive** **cunning** **.**
在 - 子弹 头 曾是 一个 健康 , 积极的 脑 , 和 一个 原始 狡猾 .

托尔托的脑袋里装着一颗健康活跃的大脑和原始的狡猾。

[səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn] [veɪn] ['strʌglz] [ə'genst] [ðə; ði] [tʌf] [stiːl] ,
So **instead** **of** **wasting** **his** **strength** **in** **vain** **struggles** **against** **the** **tough** **steel** **,**
所以 反而 的 浪费 他的 力量 在 徒劳 斗争 反对 这 艰难的 钢 ,

所以，他没有把力气浪费在与坚硬钢铁的徒劳搏斗上，

[hiː; hi] ['restɪd] , ['mɑːʃəliŋ] [ðə; ði][fækts][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
he **rested** **,** **marshalling** **the** **facts** **in** **his** **mind** **.**
他 休息 , 编组 这 事实 在 他的 头脑 .

他休息了一会儿，整理了一下脑海中的事实。

[hiː; hi] ['ʌtəli] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌprɪn'ses] ['siːrə][hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l]
He **utterly** **rejected** **the** **thought** **that** **Princess** **Sira** **had** **consented** **to** **his** **removal**
他 完全地 拒绝 这 想法 那 公主 西拉 有 同意 到 他的 移动
[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
in **this** **manner** **,**
在 这 方式 ,

他完全不相信西拉公主会以这种方式同意他被赶走。

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['mænə(r)] .
or **in** **any** **manner** **.**
或者 在 任何 方式 .

或以任何方式。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kəʊ'ɜːst] , [ænd; ənd] - [aɪz] [gruː] [smɔːl] [ænd; ənd] [hɑːd]
That **meant** **that** **she** **was** **being** **coerced** **,** **and** **Tolto's** **eyes** **grew** **small** **and** **hard**
那 意思是 那 她 曾是 存在 胁迫 , 和 - 眼睛 生长 小的 和 难的
[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
at **the** **thought** **.**
在 这 想法 .

这意味着她是被迫的，想到这里，托尔托的眼神变得又小又冷。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] [tʃeɪnz] .

Presently	**he**	**began**	**to**	**test**	**the**	**chains**	**.**
目前	他	开始	到	测试	这	链条	.

他随即开始测试这些锁链。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pv; əv] [greɪt] ['hɑ:dnəs] [ænd; ənd] ['tʌfnəs] , [ænd; ənd] [səʊ] [smu:ð] [ðæt] [hi:; hi]

They	**were**	**of**	**great**	**hardness**	**and**	**toughness**	**,**	**and**	**so**	**smooth**	**that**	**he**
他们	是	的	伟大的	硬度	和	韧性	,	和	所以	光滑的	那	他

[kʊd; kəd] [nɒt] [twɪst] [ðem; ðəm] ,

could	**not**	**twist**	**them**	**,**
可以	不是	捻	他们	,

它们非常坚硬且韧性十足，表面光滑到他根本无法扭动。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɪŋks] [slɪd] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['hɑ:mləsli] .

for	**the**	**links**	**slid**	**over**	**one**	**another**	**harmlessly**	**.**
为了	这	链接	滑行	超过	一	其他	无害地	.

因为这些链接彼此滑动，没有造成任何伤害。

[haʊ'evə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] ['kwaɪət] ['efət] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz]

after	**much**	**quiet**	**effort**	**he**	**found**	**that**	**he**	**could**	**shift**	**his**	**body**	**several**	**inches**
后	很多	安静的	努力	他	成立	那	他	可以	转移	他的	身体	一些	英寸

[tə'wɔ:d] ['aɪðə(r)] [saɪd] [pv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [həʊld] .

toward	**either**	**side**	**of**	**the**	**narrow**	**hold**	**.**
朝向	任何一个	边	的	这	狭窄的	抓住	.

经过一番默默的努力，他发现自己可以将身体向狭窄的洞口两侧移动几英寸。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [pv; əv] [lɒkt] ['bɒksɪz] .

Here	**there**	**were**	**a**	**number**	**of**	**locked**	**boxes**	**.**
这里	那里	是	一个	数字	的	已锁定	盒子	.

这里有很多上锁的箱子。

[wʌn] [pv; əv] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] ['ri:zənd] , [maɪt] [kən'teɪn] [tu:lz] .

One	**of**	**them**	**,**	**he**	**reasoned**	**,**	**might**	**contain**	**tools**	**.**
一	的	他们	,	他	有理智的	,	可能	包含	工具	.

他推测，其中一个可能装有工具。

[hɪz; ɪz] ['kləʊsli] [kən'faɪnd] [hændz] [wɜ:(r); wə(r)] ['præktɪkli] ['ju:sləs] .

His	**closely**	**confined**	**hands**	**were**	**practically**	**useless**	**.**
他的	密切	受限	双手	是	几乎	无用	.

他那被紧紧束缚的双手几乎无法动弹。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ri:tʃ] ['eni] [pv; əv] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

He	**found**	**that**	**he**	**could**	**not**	**reach**	**any**	**of**	**the**	**boxes**	**with**	**his**	**fingers**	**,**
他	成立	那	他	可以	不是	抵达	任何	的	这	盒子	和	他的	手指	,

他发现自己的手指够不到任何一个箱子。

[streɪn] [æz; əz] [hi:; hi] [maɪt] .

strain	**as**	**he**	**might**	**.**
拉紧	作为	他	可能	.

他竭尽全力。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [grɪnd] [wɪð] [həʊp] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [wʌn] [pv; əv] [ðə; ði] ['hænd(ə)lz] .

But	**he**	**grinned**	**with**	**hope**	**when**	**his**	**head**	**struck**	**one**	**of**	**the**	**handles**	**.**
但	他	咧嘴一笑	和	希望	什么时候	他的	头	击	一	的	这	把手	.

但当他的头撞到其中一个把手时，他露出了充满希望的笑容。

[hɪz; ɪz] [strɒŋ] [tiːθ] [kləʊzd] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] . [-]

His	strong	teeth	closed	down	on	it	.	[	34	]
他的	强的	牙齿	关闭	向下	在	它	.	[	-	]

他锋利的牙齿咬住了它。[34]

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] !

That	would	have	been	something	to	see	!
那	会	有	到过	某物	到	看	!

那场面一定很壮观!

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][ɒv; əv] [θɪn] , [strɒŋ] [ˈmet(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhevi] .

The	box	was	of	thin	,	strong	metal	,	but	it	was	heavy	.
这	盒子	曾是	的	薄的	,	强的	金属	,	但	它	曾是	重的	.

盒子是用薄而结实的金属制成的，但是很重。

[wɪð] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜːtʃəs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [toʊltoʊ] [drægd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] , [ɒn] [tɒp][ɒv; əv]

With	no	other	purchase	but	his	teeth	,	Tolto	dragged	it	to	him	,	on	top	of
和	不	其他	购买	但	他的	牙齿	,	托尔托	拖拽	它	到	他	,	在	顶部	的

[hɪm] .

him	.
他	.

托尔托别无他法，只好用牙齿把它拖到自己身上。

[naʊ] [hɪz; ɪz][hændz][kʊd; kəd][help][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Now	his	hands	could	help	a	little	.
现在	他的	双手	可以	帮助	一个	小的	.

现在他的双手也能帮上一点忙了。

[hiː; hi] [ɪntʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

He	inched	it	down	toward	his	knees	,
他	一点点地	它	向下	朝向	他的	膝盖	,

他慢慢地把它往下移到膝盖附近，

['fɪəf(ə)l] [iːtʃ] ['məʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [mait] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)]

fearful	each	moment	that	a	lurch	of	the	ship	might	precipitate	it	to	the	floor
可怕	每个	片刻	那	一个	困境	的	这	船	可能	沉淀	它	到	这	地面

[wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .

with	a	crash	.
和	一个	碰撞	.

时刻都提心吊胆，生怕船身一晃就坠入海底，发出巨响。

[wen] [hɪz; ɪz] [hed] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪz; ɪz] [niːz] [grɑːsp, græsp][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

When	his	head	could	push	no	longer	his	knees	grasped	the	end	of	the
什么时候	他的	头	可以	推	不	更长	他的	膝盖	抓住	这	结尾	的	这

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

当他再也抬不起头时，他的膝盖就紧紧地抓住了胸口。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

and	managed	to	pull	it	down	.
和	管理	到	拉	它	向下	.

然后设法把它拉了下来。

[toʊltoʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reslɪŋ] [həʊld] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪzəz] ,

Tolto	had	never	heard	of	the	wrestling	hold	known	as	the	scissors	,
托尔托	有	绝不	听到	的	这	摔角	抓住	已知	作为	这	剪刀	,

托尔托从未听说过一种叫做剪刀腿的摔跤技巧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'plaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðæt] [bɒks] .

but	he	applied	it	to	that	box	.
但	他	应用	它	到	那	盒子	.

但他把它应用到了那个盒子上。

[hɪz; ɪz] ['maɪti] ['sɪnju:z] [krækt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] , [ænd; ənd] ['stæbɪŋ] [peɪn] [tɔ:(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][hɪps]

His	**mighty**	**sinews**	**cracked**	**under**	**the**	**strain**	**,**	**and**	**stabbing**	**pain**	**tore**	**at**	**his**	**hips**
他的	强大的	肌腱	裂纹	在下面	这	拉紧	,	和	刺	疼痛	撕裂	在	他的	臀部

.

:

.

他强壮的筋腱在重压下断裂，臀部传来一阵阵刺痛。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pə'sistid] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [prəʊ'testɪŋ] [rɑ:sp][ðə; ði][lɪd][wɒz; wəz] ['telɪskoʊpt] ['ɪnwəd]

But	**he**	**persisted**	**,**	**and**	**with**	**a**	**protesting**	**rasp**	**the**	**lid**	**was**	**telescoped**	**inward**
但	他	持续	,	和	和	一个	抗议	锉刀	这	盖	曾是	望远镜	向内

, ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] .

,	**breaking**	**the**	**lock**	**.**
,	打破	这	锁	.

但他坚持不懈，发出刺耳的摩擦声，盖子向内折叠，撬开了锁。

['breθləs] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] .

Breathless	**,**	**he**	**waited**	**.**
喘不过气	,	他	等待	.

他屏住呼吸，等待着。

['ɑ:ftə(r)] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [nɒt] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

After	**minutes**	**he**	**decided**	**that**	**the**	**sound**	**had**	**not**	**attracted**	**attention**	**.**
后	分钟	他	决定	那	这	声音	有	不是	吸引	注意力	.

几分钟后，他断定这个声音并没有引起注意。

[ə'gen] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['ɪntu:] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [ðə; ði][bɒks] [stʊd] ['əʊpən] ,

Again	**he**	**brought**	**his**	**teeth**	**into**	**play**	**,**	**and**	**this**	**time**	**,**	**when**	**the**	**box**	**stood**	**open**	**,**
再次	他	带来	他的	牙齿	进入	玩	,	和	这	时间	,	什么时候	这	盒子	站立	打开	,

他又一次露出了牙齿，这一次，当盒子敞开着的时候，

- [lɪps][wɜ:(r); wə(r)] ['læsəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒægɪd] ['edʒɪz] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] ['met(ə)l] .

Tolto's	**lips**	**were**	**lacerated**	**by**	**the**	**jagged**	**edges**	**of**	**twisted**	**metal**	**.**
-	嘴唇	是	撕裂	经过	这	锯齿状	边缘	的	扭曲	金属	.

托尔托的嘴唇被扭曲金属的锯齿状边缘划破了。

[traɪ'ʌmfəntli] , [hi:; hi] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .

Triumphantly	**,**	**he**	**looked**	**inside**	**.**
凯旋而归	,	他	看起来	里面	.

他得意洋洋地向里望去。

[ðə; ði][bɒks] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['kaʊntəweɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['haɪdrədʒən]['ɪntɪgreɪtə(r)] [m'əʊtəz]

The	**box**	**contained**	**a**	**set**	**of**	**counterweights**	**for**	**the**	**hydrogen**	**integrator**	**motors**
这	盒子	包含	一个	放	的	配重	为了	这	氢	集成商	电机

.

:

.

盒子里装着一套用于氢气积分器电机的配重块。

[nəʊ][bɑ:(r)] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi]['ju:təlaɪzd][tu:; tə] [twɪst] [ɒf] [ðə; ði] ['aɪˌbəʊlt] !

No	**bar**	**,**	**nothing**	**that**	**might**	**be**	**utilized**	**to**	**twist**	**off**	**the**	**eyebolts**	**!**
不	酒吧	,	没有什么	那	可能	是	利用	到	捻	离开	这	吊环螺栓	!

没有横杆，没有任何可以用来拧下吊环螺栓的东西！

[ə'gen] [hi:; hi] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] .

Again	**he**	**set**	**to**	**work**	**.**
再次	他	放	到	工作	.

他又开始工作了。

[ðə; ði][nekst][bɒks][wɒz; wəz][lɒŋgə(r)] , ['hevɪə] .

The	**next**	**box**	**was**	**longer**	**,**	**heavier**	**.**
这	下一个	盒子	曾是	更长	,	较重	.

下一个箱子更长，更重。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkəʊtɪd] [wɪð] [ʌnˈplezntli] [ˈrænsɪd][ɔɪl] .

It	was	coated	with	unpleasantly	rancid	oil	.
它	曾是	涂层	和	令人不快的	馊	油	.

它表面涂满了散发着难闻腐臭味的油。

- [brɔːd] [tʃest] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [blʌd] , [ˈpɑːtli] [frɒm; frəm][ˈgaʊdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz][skɪn] ,

Tolto's	broad	chest	was	covered	with	blood	,	partly	from	gouges	in	his	skin	,
-	广阔	胸部	曾是	涵盖	和	血	,	部分	从	凿子	在	他的	皮肤	,

托尔托宽阔的胸膛上沾满了鲜血，一部分来自他皮肤上的抓痕。

[ˈpɑːtli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [krʌʃt] [lɪps] .

partly	from	his	crushed	lips	.
部分	从	他的	碎	嘴唇	.

一部分来自他被压碎的嘴唇。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][bɑː(r)] .

But	this	time	he	found	a	bar	.
但	这	时间	他	成立	一个	酒吧	.

但这次他找到了一家酒吧。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] , [ˈʌndə(r)][sʌm; səm][ˈekstrə] [vælvz] , [bʌt; bət] [ɪˈventʃuəli] [hɪz; ɪz] [tiːθ]

It	was	in	the	bottom	,	under	some	extra	valves	,	but	eventually	his	teeth
它	曾是	在	这	底部	,	在下面	一些	额外的	阀门	,	但	最终	他的	牙齿

[kləʊzd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

closed	on	it	,
关闭	在	它	,

它原本在底部，在一些额外的阀门下面，但最终被他的牙齿咬住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] , [ˈnɪəli] [ɪgˈzɔːstɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [rest] .

and	he	fell	back	,	nearly	exhausted	,	for	a	moment's	rest	.
和	他	跌倒	后退	,	几乎	筋疲力尽的	,	为了	一个	瞬间	休息	.

他几乎筋疲力尽，向后倒去，稍作休息。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][dɔː(r)][slæm] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] ['gæli] .

He	heard	a	door	slam	beyond	the	galley	.
他	听到	一个	门	猛击	超过	这	厨房	.

他听到厨房那边传来砰的一声关门声。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ˈfləʊtɪd] [aʊt] :

The	words	floated	out	:
这	字	漂浮	出去	:

话语飘了出来：

" — [ˈbetə(r)][gəʊ] [siː] [haʊ] [hiːz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] . " [-]

"	—	better	go	see	how	he's	coming	along	.	"	[	35	]
"	—	更好的	去	看	如何	他是	未来	沿着	.	"	[	-	]

“——最好去看看他的情况怎么样了。”[35]

[ðə; ði] [ˈhɒrɪfaɪd] [meit] [sɔː] [ðə; ði] [rekt] ['bɒksɪz] ,

The	horrified	mate	saw	the	wrecked	boxes	,
这	惊恐万分	伴侣	锯	这	损毁	盒子	,

惊恐万分的同伴看到了被砸碎的箱子。

[ðə; ði] [blʌd] - [ˈkʌvəd] ['dʒaɪənt] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [stiːl] [bɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

the	blood	-	covered	giant	with	a	thick	steel	bar	in	his	teeth	,
这	血	-	涵盖	巨大的	和	一个	厚的	钢	酒吧	在	他的	牙齿	,

浑身是血的巨人，嘴里叼着一根粗钢条。

[ðə; ði]['ekstrə] [vælvz] ['skætəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][flɔː(r)] .

the	extra	valves	scattered	about	the	floor	.
这	额外的	阀门	疏散	关于	这	地面	.

多余阀门散落在地板上。

[hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['njʊərəʊ] - ['pɪst(ə)l] , ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][toʊltoʊ] .

He	whipped	out	his	neuro	-	pistol	,	pointed	it	at	Tolto	.
他	鞭打	出去	他的	神经系统	-	手枪	,	尖	它	在	托尔托	.

他迅速掏出神经手枪，指向托尔托。

[bʌt; bət][toʊltoʊ] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [wen] [ðə; ði] ['ʃeɪkən] ['ɒfɪsə(r)] ['dʒɪndʒəli] [tʊk] [ðə; ði][bɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

But	Tolto	made	no	move	to	resist	when	the	shaken	officer	gingerly	took	the	bar	out	of	his	mouth	.
但	托尔托	制成	不	移动	到	抵抗	什么时候	这	摇晃	官	小心翼翼地	采取	这	酒吧	出去	的	他的	嘴	.

但当惊魂未定的警官小心翼翼地从托尔托嘴里取出铁棍时，托尔托并没有反抗。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] [wen] ['sevrəl] ['ʃɪpmən] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [muːvd] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] .

He	did	not	move	when	several	shipmen	,	called	by	the	officer	,	moved	everything	out	of	reach	.
他	做过	不是	移动	什么时候	一些	水手	,	称为	经过	这	官	,	已搬	一切	出去	的	抵达	.

当军官叫来几名水手，把所有东西都搬到他够不着的地方时，他却一动不动。

['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [wɪð] ['meni] [ɔːd] ['kɒments] , [ðeɪ] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] .

After	half	an	hour	,	with	many	awed	comments	,	they	left	him	alone	.
后	一半	一个	小时	,	和	许多	敬畏	评论	,	他们	左边	他	独自的	.

半小时后，他们带着许多敬畏的感叹声离开了，不再打扰他。

- ['bætəd] [lɪps] ['əʊpənd] [ɪn] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][grɪn] .

Tolto's	battered	lips	opened	in	what	might	have	been	a	grin	.
-	伤痕累累	嘴唇	打开	在	什么	可能	有	到过	一个	咧嘴笑	.

托尔托伤痕累累的嘴唇微微张开，似乎露出了笑容。

['peɪnfəli] [hiː; hi] [rəʊld] [ɒf] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [vælv] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Painfully	he	rolled	off	the	single	valve	that	had	been	digging	into	the	small	of	his	back	.
痛苦地	他	滚动	离开	这	单身的	阀门	那	有	到过	挖掘	进入	这	小的	的	他的	后退	.

他痛苦地从硌着他后腰的那个单阀门上滚了下来。

[hiː; hi] ['peɪʃntli] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [tɑːsk][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [vælv] [ɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒkt] [hændz] .

He	patiently	resumed	the	tedious	task	of	bringing	the	valve	in	reach	of	his	locked	hands	.
他	耐心	恢复	这	乏味	任务	的	带来	这	阀门	在	抵达	的	他的	已锁定	双手	.

他耐心地继续着这项繁琐的工作，努力将阀门拿到他紧握的双手能够到的地方。

[ðə; ði] [vælv] [stem] [wɒz; wəz] [staʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] .

The	valve	stem	was	stout	,	and	a	foot	long	.
这	阀门	干	曾是	肥硕	,	和	一个	脚	长的	.

阀杆粗壮，长达一英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [toʊltoʊ] , [baɪ] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

It	was	just	long	enough	so	that	Tolto	,	by	lying	on	his	side	,
它	曾是	只是	长的	足够的	所以	那	托尔托	,	经过	说谎	在	他的	边	,

时间刚好够托尔托侧身躺着，

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪˌbəʊlt] .

could	reach	one	of	the	eyebolts	.
可以	抵达	一	的	这	吊环螺栓	.

可以够到其中一个吊环螺栓。

[ɪnsˈɜːtɪŋ] [ðə; ði] [stem] , [toʊltoʊ] [ˈpʊld] [təˈwɔːd] [hɪm] .

Inserting	**the**	**stem**	**,**	**Tolto**	**pulled**	**toward**	**him**	**.**
插入	这	干	,	托尔托	拉	朝向	他	.

托尔托将茎插入，向自己拉去。

[ðə; ði] [ˈaɪˌbəʊlt] [tɜːnd] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɪstəns] .

The	**eyebolt**	**turned**	**without**	**resistance**	**.**
这	吊环螺栓	转向	没有	反抗	.

吊环螺栓转动起来毫不费力。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə][rəʊˈteɪt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˈtwɪstɪd] [ɒf] .

It	**was**	**free**	**to**	**rotate**	**,**	**and**	**could**	**not**	**be**	**twisted**	**off**	**.**
它	曾是	自由的	到	旋转	,	和	可以	不是	是	扭曲	离开	.

它可以自由旋转，但无法拧下来。

[ə; eɪ] [grəʊn] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] .

A	**groan**	**escaped**	**from**	**the**	**prisoner**	**.**
一个	呻吟	逃脱	从	这	囚犯	.

囚犯发出了一声呻吟。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [hiː; hi] [traɪd] [ˈbendɪŋ] [ˈʌpwəd] .

But	**in**	**a**	**few**	**moments**	**he**	**tried**	**bending**	**upward**	**.**
但	在	一个	很少	时刻	他	尝试	弯曲	向上	.

但过了一会儿，他试着弯下腰。

[ðə; ði] [ˈliːvərɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈhaɪli] [ˌdɪsædvənˈteɪdʒəs] [ðæt] [weɪ] .

The	**leverage**	**was**	**highly**	**disadvantageous**	**that**	**way**	**.**
这	杠杆作用	曾是	高度	不利	那	方式	.

这样一来，杠杆作用就非常不利了。

[stɪl] , [ˈstreɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [aʊns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Still	**,**	**straining**	**with**	**the**	**last**	**ounce**	**of**	**his**	**strength**	**,**	**he**	**was**	**just**	**able**	**to**
仍然	,	紧张	和	这	最后的	盎司	的	他的	力量	,	他	曾是	只是	有能力的	到

[duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

do	**it**	**.**
做	它	.

尽管如此，他还是使出了浑身解数，勉强做到了。

[ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][hɑːd] .

Pulling	**down**	**was**	**not**	**so**	**hard**	**.**
拉	向下	曾是	不是	所以	难的	.

拉下来并不难。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈfɪfti] - [fɔː(r)] [ˈməʊʃənz] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [tʌf] ['met(ə)l] [krækt] [ænd; ənd]

It	**took**	**fifty**	**-**	**four**	**motions**	**,**	**up**	**and**	**down**	**,**	**before**	**the**	**tough**	**metal**	**cracked**	**and**
它	采取	五十	-	四	运动	,	向上	和	向下	,	前	这	艰难的	金属	裂纹	和

[wʌn] [tʃeɪn] [treɪld] [friː] .

one	**chain**	**trailed**	**free**	**.**
一	链	拖着	自由的	.

经过五十四次上下运动，坚硬的金属终于断裂，一条链条脱落下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði]

It	**was**	**not**	**long**	**afterward**	**that**	**the**	**cook**	**,**	**turning**	**from**	**his**	**work**	**at**	**the**
它	曾是	不是	长的	之后	那	这	厨师	,	转弯	从	他的	工作	在	这

[ɪˈlektrɪk] [grɪl] ,

electric	**grill**	**,**
电的	炙烤	,

不久之后，厨师从电烤架旁转过身来，

[stɛərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

stared	**into**	**a**	**face**	**that**	**had**	**once**	**been**	**innocent**	**and**	**peaceful**	**.**
凝视	进入	一个	脸	那	有	一次	到过	清白的	和	和平	.

凝视着一张曾经纯真宁静的脸庞。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːmən] .

It	seemed	the	face	of	a	demon	.
它	似乎	这	脸	的	一个	恶魔	.

那看起来像是一张恶魔的脸。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃriːk] , [bʌt; bət][toʊltoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [bɪˈtwiːn] [θʌm] [ænd; ənd]

He	would	have	shrieked	,	but	Tolto	took	his	arm	between	thumb	and
他	会	有	尖叫	,	但	托尔托	采取	他的	手臂	之间	拇指	和

['fɔːfɪŋgə(r)] , ['seɪɪŋ] ['dʒentli] :

forefinger	,	saying	gently	:
食指	,	说	轻轻地	:

他本想尖叫，但托尔托用拇指和食指捏住他的胳膊，温柔地说：

" [rɪˈmembə(r)] , ['lɪt(ə)l] [bʌg] , [wɒt] [aɪ] [sed] !

"	Remember	,	little	bug	,	what	I	said	!
"	记住	,	小的	漏洞	,	什么	我	说	!

“记住，小虫子，我说过的话！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][kɑːst] , [dʌm] [wɪð] [fɪə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪt] ['prɪzənərz] [sel] . [-]

"	He	was	cast	,	dumb	with	fear	,	into	the	late	prisoner's	cell	.	[	36	]
"	他	曾是	投掷	,	哑的	和	害怕	,	进入	这	晚的	囚犯的	细胞	.	[	-	]

“他吓得说不出话来，被扔进了已故囚犯的牢房。[36]

[toʊltoʊ][hæd; həd][nɒt] ['bɒðəd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ðɪ] [tʃeɪnz] ,

Tolto	had	not	bothered	to	remove	the	chains	,
托尔托	有	不是	烦恼	到	消除	这	链条	,

托尔托懒得解开锁链。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [twɪst] [ðem; ðəm] [əˈpɑːt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [tuːlz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]

but	only	to	twist	them	apart	by	means	of	such	tools	as	he	could	find
但	仅有的	到	捻	他们	除	经过	方法	的	这样的	工具	作为	他	可以	寻找

[tuː; tə] [pəˈmɪt] [friː] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] .

to	permit	free	movement	of	his	arms	and	legs	.
到	允许	自由的	移动	的	他的	武器	和	腿	.

但他只能用找到的工具将它们扭开，以便他的胳膊和腿能够自由活动。

[ðeɪ] ['dæŋgld] [frɒm; frəm][hɪm] , ['tɪŋklɪŋ] ['mjuːzɪkli] .

They	dangled	from	him	,	tinkling	musically	.
他们	悬挂着	从	他	,	叮叮当当	音乐上	.

它们从他身上垂下来，发出叮叮当当的声响。

[naʊ] [hiː; hi] [streəʊd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [meɪn] ['kæbɪn] .

Now	he	strode	into	the	main	cabin	.
现在	他	大步走	进入	这	主要的	舱	.

他大步走进主舱。

[ðə; ðɪ] [ʃɪps] [kruː] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [gests] , [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [gests] .

The	ship's	crew	,	having	no	guests	,	were	playing	the	part	of	guests	.
这	船的	全体人员	,	拥有	不	客人	,	是	玩耍	这	部分	的	客人	.

由于船上没有客人，船员们就扮演客人的角色。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['ʃʌflɪŋ] [kɑːdz] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [fɜːst] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

A	man	who	was	shuffling	cards	,	was	the	first	to	see	him	.
一个	男人	WHO	曾是	洗牌	牌	,	曾是	这	第一的	到	看	他	.

一个正在洗牌的男人最先发现了他。

[ðə; ðɪ] [kɑːdz] [fluː] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃaʊəd] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ruːm] .

The	cards	flew	up	and	showered	all	over	the	room	.
这	牌	飞翔	向上	和	淋浴	全部	超过	这	房间	.

卡片飞了起来，散落得到处都是。

" [hiːz] [luːs] !
" He's loose !
" 他是 松动的 !

他自由了!

" [ðɪs] [ʃɪpmən] [krəuk] , ['daɪvɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
" this shipman croaked , diving under the table .
" 这 船长 呱呱叫 , 潜水 在下面 这 桌子 .

“这名水手嘶哑着嗓子，钻到了桌子底下。”

" ['mɪstə(r)] . [jen] !
" Mr . Yens !
" 先生 . 日元 !

“颜先生！”

['mɪstə(r)] . [jen] ! " [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] [smɔːl] , ['brɪslɪŋ] ['mɑːʃn] [wɪð] ['greɪɪŋ] , [stɪf]
Mr . Yens ! " shouted the captain , a small , bristling Martian with graying , stiff
先生 . 日元 ! " 喊叫 这 队长 , 一个 小的 , 竖起的 火星人 和 灰白 , 僵硬的
[heə(r)] .
hair .
头发 .

“颜先生！”船长喊道，他是一个身材矮小、浑身毛发蓬乱的火星人，头发灰白而僵硬。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['njʊərəʊ] - ['pɪst(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [toʊltoʊ] , [prest]
He snatched the neuro - pistol at his side , pointed it at Tolto , pressed
他 抢夺 这 神经系统 - 手枪 在 他的 边 , 尖 它 在 托尔托 , 按下
[ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
the trigger .
这 扳机 .

他一把抓起腰间的神经手枪，指向托尔托，扣动了扳机。

[toʊltoʊ] [felt] [ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [kəʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪ] [strʌk] [hɪm] .
Tolto felt a numbing cold as the ray struck him .
托尔托 毛毡 一个 麻木 寒冷的 作为 这 射线 击 他 .

射线击中托尔托时，他感到一阵刺骨的寒冷。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɒdi] [əb'zɔːbd] [ðə; ði] ['wɛpənz] ['enədʒi] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi]
But his great body absorbed the weapon's energy to such an extent that he
但 他的 伟大的 身体 吸收 这 武器的 活力 到 这样的 一个 程度 那 他
[wɒz; wəz] [nɒt] [kɪld] [æt; ət] [wʌns] .
was not killed at once .
曾是 不是 被杀 在 一次 .

但他庞大的身躯吸收了武器的能量，以至于他没有立即被杀死。

[hɪz; ɪz] [fleil] [ɑːmz] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [ɑːk] , [ænd; ənd] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [tʃeɪn] , ['wɪslɪŋ] [θruː]
His flailing arms continued their arc , and one end of chain , whistling through
他的 挥舞 武器 持续 他们的 弧 , 和 一 结尾 的 链 , 吹口哨 通过
[ðə; ði] [eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ,

他挥舞的双臂继续划出弧线，一条锁链的末端在空中呼啸而过。

[strʌk] [ðə; ði] ['wepən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [hænd] .
struck the weapon from the officer's hand .
击 这 武器 从 这 警官们 手 .

打掉了警官手中的武器。

[toʊltoʊ] ['stʌmb(ə)ld] , [rɪ'kʌvəd] .
Tolto stumbled , recovered .
托尔托 踉跄 , 恢复 .

托尔托踉跄了一下，随即恢复过来。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [belt] .

He	**picked**	**up**	**the**	**pistol**	**and**	**stuck**	**it**	**in**	**his**	**chain**	**belt**	**.**
他	挑选	向上	这	手枪	和	卡住	它	在	他的	链	腰带	.

他捡起手枪，把它别在了链式腰带上。

[hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə][rend] , [tuː; tə] [krʌʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

His	**impulse**	**was**	**to**	**rend**	**,**	**to**	**crush**	**with**	**his**	**hands**	**.**
他的	冲动	曾是	到	撕裂	,	到	压碎	和	他的	双手	.

他的本能是想撕碎，想用双手捏碎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火星阴谋集团(The Martian Cabal)
第3/6页

[ðə; ði] ['ʃɪpmən] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'ɑ:md] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn]

The	shipmen	,	except	for	the	officers	,	were	unarmed	,	and	they	went	down
这	水手	,	除了	为了	这	警官	,	是	徒手	,	和	他们	去	向下

['helpləsli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [fɪsts] .

helplessly	before	the	giant	fists	.
无助地	前	这	巨大的	拳头	.

除了军官之外，水手们都没有武器，他们无助地倒在了巨拳之下。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] ['raɪət] [gʌnz] ,

Some	of	them	found	riot	guns	,
一些	的	他们	成立	暴动	枪支	,

他们当中有些人找到了防暴枪，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['paʊndɪd] [ə; eɪ][plu:'toʊniən] ['mæməθ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði]

but	they	might	as	well	have	pounded	a	Plutonian	mammoth	for	all	the
但	他们	可能	作为	出色地	有	猛击	一个	冥王星	长毛象	为了	全部	这

[ɪ'fekt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn][toʊltoʊ] .

effect	they	had	on	Tolto	.
影响	他们	有	在	托尔托	.

但他们对托尔托的影响，还不如去殴打冥王星上的猛犸象来得有效。

['mɪstə(r)] . [jen] , [ðə; ði] [meit] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz][ɪn][ðə; ði][glɑ:s, glæs] - [ɪn]['kæbɪn] ['fɔ:wəd] ,

Mr	.	Yens	,	the	mate	,	sitting	at	the	controls	in	the	glassed	-	in	cabin	forward	,
先生	.	日元	,	这	伴侣	,	坐着	在	这	控制	在	这	玻璃	-	在	舱	向前	,

大副延斯先生坐在前舱玻璃驾驶室的驾驶台上，

[tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪnz] [kraɪ] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:t] ['kɒrɪdɔ:(r)]['ɪntu:]

turned	his	head	at	the	captain's	cry	,	and	,	looking	down	the	short	corridor	into
转向	他的	头	在	这	船长的	哭	,	和	,	寻找	向下	这	短的	走廊	进入

[ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] ,

the	main	cabin	,
这	主要的	舱	,

听到船长的喊声，他转过头，沿着短短的走廊望向主舱。

[sɔ:] [ðə; ði] [blʌd] - ['kʌvəd] ['dʒaɪənt] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

saw	the	blood	-	covered	giant	coming	toward	him	.
锯	这	血	-	涵盖	巨大的	未来	朝向	他	.

他看见浑身是血的巨人朝他走来。

['mɪstə(r)] . [jen] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['keələs] .

Mr	.	Yens	was	a	brave	man	;	but	he	had	been	careless	.
先生	.	日元	曾是	一个	勇敢的	男人	;	但	他	有	到过	粗心	.

颜先生是个勇敢的人，但他做事粗心大意了。

[hɪz; ɪz]['njʊərəʊ] - ['pɪst(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæbɪn] .

His	neuro	-	pistol	was	in	his	own	cabin	.
他的	神经系统	-	手枪	曾是	在	他的	自己的	舱	.

他的神经手枪在他自己的舱房里。

[hi:; hi][dɪd][ðə; ði][best] [hi:; hi] [nju:] , [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] [lɒk] . [-]

He	did	the	best	he	knew	,	and	snapped	the	lock	.	[	37	]
他	做过	这	最好的	他	知道	,	和	啪啪	这	锁	.	[	-	]

他尽其所能，把锁弄断了。[37]

[bʌt; bət] - [greɪt] [bʌlk] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] .

But	Tolto's	great	bulk	smashed	in	the	door	as	if	it	were	nothing	.
但	-	伟大的	大部分	粉碎	在	这	门	作为	如果	它	是	没有什么	.

但托尔托庞大的身躯轻而易举地撞开了门。

[ðə; ði] [ʌn'breɪkəbl] [glɑːs] [dɪd] [nɒt] ['splɪntə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bent] [laɪk] [ʃiːt] ['met(ə)l] ,

The	unbreakable	glass	did	not	splinter	,	but	it	bent	like	sheet	metal	,
这	牢不可破	玻璃	做过	不是	碎片	,	但	它	弯曲	喜欢	床单	金属	,

坚不可摧的玻璃没有碎裂，而是像金属薄片一样弯曲了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts][fɪst] [brəʊk] [ðə; ði] [meɪts] [nek] .

and	a	blow	of	the	giant's	fist	broke	the	mate's	neck	.
和	一个	吹	的	这	巨人的	拳头	打破	这	朋友的	脖子	.

巨人的一拳打断了同伴的脖子。

[ðə; ði] [meit] [hæd; həd][nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði][ˌdʒaɪrə'skɒpɪk][kən'trəʊl] ,

The	mate	had	not	engaged	the	gyroscopic	control	,
这	伴侣	有	不是	已订婚的	这	陀螺仪	控制	,

船员没有启用陀螺仪控制。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪk'sentrɪk] [mə'nuːvəz] ,

and	immediately	the	ship	began	a	series	of	eccentric	maneuvers	,
和	立即地	这	船	开始	一个	系列	的	偏心	机动	,

于是，这艘船立即开始进行一系列古怪的机动动作。

[səʊ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ɒn] [bɔːd] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

so	sharp	and	unexpected	that	no	one	on	board	could	keep	his	feet	.
所以	锋利的	和	意外	那	不	一	在	木板	可以	保持	他的	脚	.

如此猛烈和出乎意料，船上所有人都吓得站不稳。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] ,

For	a	few	seconds	she	straightened	,
为了	一个	很少	秒	她	拉直	,

她直起身子，站直了几秒钟。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] [meɪts] ['kæbɪn] .

and	one	of	the	crew	bethought	himself	of	the	pistol	in	the	mate's	cabin	.
和	一	的	这	全体人员	思考	他自己	的	这	手枪	在	这	朋友的	舱	.

一名船员想到了大副舱里的手枪。

[hiː; hi] ['saɪtɪd] [ɒn][toʊltoʊ] , ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l] [ə'hed] .

He	sighted	on	Tolto	,	clearly	visible	ahead	.
他	目击者	在	托尔托	,	清楚地	可见的	前方	.

他发现托尔托就在前方，清晰可见。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [reɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [breθ] - ['teɪkɪŋ] [mə'nuːvə(r)]

Before	he	could	release	the	ray	the	ship	went	into	another	breath	-	taking	maneuver
前	他	可以	发布	这	射线	这	船	去	进入	其他	气息	-	采取	演习

.

:

.

在他释放射线之前，飞船又进行了一次惊心动魄的机动。

[ə; eɪ] ['maʊntən] [piːk] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ['ɒmɪnəsli] .

A	mountain	peak	came	sliding	toward	them	ominously	.
一个	山	顶峰	来了	滑动	朝向	他们	不祥地	.

一座山峰阴森森地向他们滑来。

[ðeɪ] [skreɪpt] [baɪ] .

They	scraped	by	.
他们	刮擦	经过	.

他们勉强维持生计。

[ðə; ði] [ʃɪp] [daɪvd] , ['θrəʊɪŋ] [toʊltoʊ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [græb] [θruː] [ðə; ði]

The	ship	dived	,	throwing	Tolto	forward	,	and	his	instinctive	grab	threw	the
这	船	潜水	,	投掷	托尔托	向前	,	和	他的	本能	抓住	扔	这

['elɪveɪtə(r)] [ʌp] .

elevator	up	.
电梯	向上	.

船身下沉，将托尔托向前抛去，他本能地抓住电梯，将电梯向上抛去。

[ðə; ði] [skriːmd] ['mædli] [æz; əz] [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] ['pɜːtʃəs] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] ,

The	levitators	screamed	madly	as	they	lost	their	purchase	on	the	air	,
这	悬浮器	尖叫	疯狂地	作为	他们	丢失的	他们的	购买	在	这	空气	,

悬浮器失去悬浮力时发出疯狂的尖叫声。

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌn'steɪb(ə)l] [kiːl] .

due	to	the	ship's	unstable	keel	.
到期的	到	这	船的	不稳定	龙骨	.

由于该船龙骨不稳定。

" [wɪr] ['gɒnə(r)] !

"	We're	goners	!
"	是	消失者	!

我们完蛋了!

" ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] .

"	someone	shouted	.
"	某人	喊叫	.

有人喊道。

" [kɪl] [ðæt] [fuːl] !

"	Kill	that	fool	!
"	杀	那	傻子	!

“杀了那个蠢货！”

" [ðeɪ] [baʊnst] [ɒf] [ə; eɪ] [klɪf] , [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʌmblwiːd] .

"	They	bounced	off	a	cliff	,	turned	over	and	over	like	a	tumbleweed	.
"	他们	弹跳	离开	一个	悬崖	,	转向	超过	和	超过	喜欢	一个	风滚草	.

“它们从悬崖上弹开，像风滚草一样翻来覆去地滚来滚去。”

[ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldənəs] , [luːm] [ʌp] .

A	cylindrical	building	,	unexpected	in	this	wilderness	,	loomed	up	.
一个	圆柱体	建筑	,	意外	在	这	荒野	,	迫近	向上	.

在这片荒野中，一座圆柱形建筑突兀地耸立着，显得格外突兀。

[ðeɪ] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['fləʊtɪd] [pɑːst] .

They	seemed	about	to	hit	it	,	but	floated	past	.
他们	似乎	关于	到	打	它	,	但	漂浮	过去的	.

它们似乎要撞上去，但却飘了过去。

[ðə; ði] [rɒk] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [rʌʃt] [ʌp] .

The	rock	floor	of	the	valley	rushed	up	.
这	岩石	地面	的	这	谷	匆忙	向上	.

山谷的岩石地面隆起。

[wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊld] ['əʊvə(r)] , [splɪt] [waɪd] ['əʊpən] .

With	a	crash	the	ship	rolled	over	,	split	wide	open	.
和	一个	碰撞	这	船	滚动	超过	,	分裂	宽的	打开	.

随着一声巨响，飞船翻滚，船体裂开。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:t]

The	Fight	in	the	Fort
这	斗争	在	这	堡

堡垒之战

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [əb'zɜ:vd] .

Its	coming	had	been	observed	.
它是	未来	有	到过	观察到	.

它的到来早已被预料到。

[men] ['weərɪŋ] [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:mz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['ɑ:mi] [dæʃt] [aʊt] , [ðeə(r)] ['pistlz] ['redi] .

Men	wearing	the	uniforms	of	the	Martian	army	dashed	out	,	their	pistols	ready	.
男人	穿着	这	制服	的	这	火星人	军队	虚线	出去	,	他们的	手枪	准备好	.

身穿火星军队制服的士兵冲了出来，手枪已上膛。

[ə; eɪ][mæn] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [həʊl][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [skɪn] , [sæt] [daʊn] [ʌn'stedəli] .

A	man	dropped	out	of	a	gaping	hole	in	the	ship's	skin	,	sat	down	unsteadily	.
一个	男人	掉落	出去	的	一个	张开的	洞	在	这	船的	皮肤	,	卫星	向下	不稳定地	.

一个男人从船体外壳上的一个大洞里掉了出来，摇摇晃晃地坐了下来。

['ʌðə(r)z] ['dribl] [aʊt] .

Others	dribbled	out	.
其他的	运球	出去	.

其他人则陆续出局。

" ['kreɪzi] [mæn][ɪn][ðeə(r)] !

"	Crazy	man	in	there	!
"	疯狂的	男人	在	那里	!

里面有个疯子!

" [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] .

"	one	of	them	shouted	.
"	一	的	他们	喊叫	.

其中一人喊道。

" [lʊk] [aʊt] , [hi:z] ['mɜ:dərəs] !

"	Look	out	,	he's	murderous	!
"	看	出去	,	他是	杀人犯	!

“小心，他是个杀人犯！”

" [ðə; ði] ['pistlz] [keɪm] [ʌp] .

"	The	pistols	came	up	.
"	这	手枪	来了	向上	.

“有人举起了手枪。”

[ðə; ði]['səʊldʒəz][bɪ'gæn][tu:; tə][kləʊz][ɪn] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [prə'feʃən(ə)l] ['i:gənəs] . [-]

The	soldiers	began	to	close	in	,	showing	a	certain	professional	eagerness	.	[	38	]
这	士兵	开始	到	关闭	在	,	显示	一个	肯定	专业的	渴望	.	[	-	]

士兵们开始逼近，表现出一定的专业热情。[38]

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'hæps] [wɪ'ðɪn] [ten] [fi:t] [wen] [ə; eɪ]['met(ə)l] [pleɪt] ,

They	were	perhaps	within	ten	feet	when	a	metal	plate	,
他们	是	也许	之内	十	脚	什么时候	一个	金属	盘子	,

他们当时可能离地面不到十英尺，这时一块金属板.....

[ʃɪəd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paɪlətsˈ]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] , ['lɪftɪd] [ʌp] .

sheared	off	from	the	pilot's	cabin	in	the	fall	,	lifted	up	.
剪切	离开	从	这	飞行员的	舱	在	这	落下	,	抬起	向上	.

秋季时从驾驶舱脱落，被抬升起来。

['beəli] ['vɪzəb(ə)l]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɑ:dʒ] , ['rʌnɪŋ] [fi:t] .

Barely	visible	under	it	was	a	pair	of	large	,	running	feet	.
仅仅	可见的	在下面	它	曾是	一个	一对	的	大的	,	跑步	脚	.

在它下面隐约可见一双大而奔跑的脚。

[wʌn] ['səʊldʒə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [wɒz; wəz] [nɒkt] ['sensləs]

One	soldier	,	trying	to	oppose	it	with	his	hands	,	was	knocked	senseless
一	士兵	,	尝试	到	反对	它	和	他的	双手	,	曾是	敲门	无意义的

[ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

and	bleeding	.
和	出血	.

一名士兵试图用手抵抗，结果被打得不省人事，鲜血直流。

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [æn; ən] ['ɒnkʌmɪŋ] ['rɒkɪt] [ʃɪp] .

He	might	as	well	have	tried	to	stop	an	oncoming	rocket	ship	.
他	可能	作为	出色地	有	尝试	到	停止	一个	即将到来的	火箭	船	.

他这举动就好比试图阻止一艘迎面而来的火箭。

['njʊərəʊ] - ['pistlz] , ['beərɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] , [spæŋ] ['brɪskli] .

Neuro	-	pistols	,	bearing	from	every	side	,	spanged	briskly	.
神经系统	-	手枪	,	轴承	从	每一个	边	,	跨度	轻快地	.

神经手枪从四面八方袭来，快速地挥舞着。

[ðeɪ] ['pɑːtli] ['nuːtrəˌlaɪzd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

They	partly	neutralized	one	another	.
他们	部分	中和	一	其他	.

它们在一定程度上相互抵消了。

[ðeə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli] [rɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ði]['met(ə)l][ænd; ənd] ['pɑːtli] [əb'zɔːbd] [baɪ] -

Their	charges	were	partly	reflected	by	the	metal	and	partly	absorbed	by	Tolto's
他们的	收费	是	部分	反映	经过	这	金属	和	部分	吸收	经过	-

[greɪt] [bʌlk] .

great	bulk	.
伟大的	大部分	.

它们的电荷一部分被金属反射，一部分被托尔托庞大的身躯吸收。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [kən'fjuːzd] [naʊ] .

He	was	thoroughly	confused	now	.
他	曾是	彻底	使困惑	现在	.

他现在彻底糊涂了。

['evri] [weɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ðɪs] ['gleərɪŋ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['dezət] [ænd; ənd] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)]

Every	way	he	looked	in	this	glaring	wilderness	of	desert	and	rocks	were
每一个	方式	他	看起来	在	这	刺眼	荒野	的	沙漠	和	岩石	是

['enəmɪz] .

enemies	.
敌人	.

在这片荒凉刺骨的沙漠和岩石遍布的荒野中，他所看到的每一个地方都是敌人。

[bʌt; bət][ðeə(r)] !

But	there	!
但	那里	!

但是!

[æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [luːm] , [kuːl] [ænd; ənd] [dɑːk] .

An	opening	loomed	,	cool	and	dark	.
一个	开幕	迫近	,	凉爽的	和	黑暗的	.

一道阴冷黑暗的缝隙出现在眼前。

[ðə; ði] ['fɔːtrəs] ['entrəns] .

The	fortress	entrance	.
这	堡垒	入口	.

堡垒入口。

[tɒʊltɒʊ] [dæʃt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Tolto	dashed	into	it	.
托尔托	虚线	进入	它	.

托尔托冲了进去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːp] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɑːd] , [ʌn'ɑːnsəd] ; [ðə; ði]['fjuːtaɪl] [hɪs] [ɒv; əv]

There	was	the	sharp	challenge	of	a	guard	,	unanswered	;	the	futile	hiss	of
那里	曾是	这	锋利的	挑战	的	一个	警卫	,	未解答	;	这	徒劳	嘶	的

[ə; eɪ] ['wepən] .

a	weapon	.
一个	武器	.

卫兵发出尖锐的质问，却无人回应；武器发出徒劳的嘶嘶声。

[ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [ʃiːld] [wedʒd] [ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊɪŋ] ['steəweɪ] .

The	improvised	shield	wedged	on	a	narrowing	stairway	.
这	即兴发挥	盾	楔形	在	一个	收窄	楼梯	.

临时盾牌卡在逐渐变窄的楼梯上。

[toʊltoʊ][let][ˌaɪ 'tiː] [stɪk] , [ræn][ʌp] [ə'ləʊn] .

Tolto	let	it	stick	,	ran	up	alone	.
托尔托	让	它	戳	,	跑	向上	独自的	.

托尔托让它粘住，独自跑了上去。

[ðə; ði] ['steəweɪ] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['klaɪmɪŋ] ['evə(r)] ['haɪə(r)] .

The	stairway	went	round	and	round	,	climbing	ever	higher	.
这	楼梯	去	圆形的	和	圆形的	,	攀登	曾经	更高	.

楼梯盘旋而上，越爬越高。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪvz] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] .

The	fugitive's	lungs	were	bursting	.
这	逃犯的	肺	是	爆发	.

逃犯的肺部仿佛要爆裂开来。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['eəlɒk] .

At	last	he	came	to	an	airlock	.
在	最后的	他	来了	到	一个	气闸	.

最后他来到了一个气闸室。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [smæʃt] [θruː] .

He	did	not	know	how	to	operate	it	,	so	smashed	through	.
他	做过	不是	知道	如何	到	操作	它	,	所以	粉碎	通过	.

他不知道怎么操作，所以就硬闯了过去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)] ,

There	was	no	rush	of	air	,
那里	曾是	不	匆忙	的	空气	,

没有气流涌动，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['preʃə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['iːkwəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] [æt; ət]

because	the	pressure	had	already	been	equalized	in	the	rush	to	the	wreck	at
因为	这	压力	有	已经	到过	均衡	在	这	匆忙	到	这	破坏	在

[graʊnd] ['levə(ə)l] .

ground	level	.
地面	等级	.

因为在冲向地面事故现场的过程中，压力已经达到平衡。

['pæntɪŋ] , ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'sjuːə] , [toʊltoʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Panting	,	listening	for	pursuers	,	Tolto	looked	around	.
喘息	,	聆听	为了	追击者	,	托尔托	看起来	大约	.

托尔托气喘吁吁，侧耳倾听追兵的动静，环顾四周。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [ruːf] ,

He	found	himself	on	a	circular	roof	,
他	成立	他自己	在	一个	圆	屋顶	,

他发现自己身处一个圆形屋顶上，

[beə(r)] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['eəlɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ʌpraɪt] [pəʊsts] , ['hwaitən] [baɪ]

bare	except	for	the	airlock	and	a	number	of	upright	posts	,	whitened	by
裸	除了	为了	这	气闸	和	一个	数字	的	直立	帖子	,	漂白	经过

[ðə; ði] [sʌn] .

the	Sun	.
这	太阳	.

除了气闸和一些被太阳晒得发白的立柱外，空无一物。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['moments] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ]

It	was	some	moments	before	he	saw	the	unconscious	figure	of	a	man	lying
它	曾是	一些	时刻	前	他	锯	这	无意识	数字	的	一个	男人	说谎

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒfti] ['taʊə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] — [ə; eɪ][mæn] ['neɪkɪd]

on	the	very	edge	of	the	lofty	tower	on	which	he	was	standing	—	a	man	naked
在	这	非常	边缘	的	这	高远	塔	在	哪个	他	曾是	常设	—	一个	男人	裸

[ænd; ənd] ['blækənd] .

and	blackened	.
和	变黑	.

过了好一会儿，他才看到一个昏迷不醒的男人躺在他所站的高塔边缘——一个赤身裸体、浑身漆黑的男人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	was	lying	on	his	face	,
他	曾是	说谎	在	他的	脸	,

他脸朝下躺着。

[wʌn] [ɑ:m] [ænd; ənd][wʌn] [fʊt] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [speɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən]

one	arm	and	one	foot	hanging	over	space	as	though	he	had	fallen
一	手臂	和	一	脚	绞刑	超过	空间	作为	尽管	他	有	倒下

[ʌn'kɒnʃəs] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] . [-]

unconscious	at	the	very	edge	of	the	abyss	.	[	39	]
无意识	在	这	非常	边缘	的	这	深渊	.	[	-	]

一只胳膊和一只脚悬在空中，仿佛他昏倒在深渊边缘。[39]

[tɒʊltɒʊ] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd] [wɪts] .

Tolto	collected	his	excited	wits	.
托尔托	集	他的	兴奋的	智慧	.

托尔托平复了激动的心情。

[ðɪs] , [æt; ət] [li:st] [wɒz; wəz][nəʊ] ['enəmi] .

This	,	at	least	was	no	enemy	.
这	,	在	至少	曾是	不	敌人	.

至少，这不是敌人。

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['paʊə(r)][hɪə(r)] .

His	enemies	were	in	power	here	.
他的	敌人	是	在	力量	这里	.

他的敌人当时在这里掌权。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['vɪktɪm] , [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['ælaɪ] .

This	must	be	a	victim	,	a	possible	ally	.
这	必须	是	一个	受害者	,	一个	可能的	盟友	.

这一定是受害者，也可能是盟友。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] .

The	man	was	stirring	.
这	男人	曾是	搅拌	.

那人动了动。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ɑ:m][wɒz; wəz] ['fi:bli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][grɑ:sp] ['sʌmθɪŋ] .

The	overhanging	arm	was	feebly	trying	to	grasp	something	.
这	悬垂	手臂	曾是	虚弱地	尝试	到	抓牢	某物	.

那只悬垂的手臂无力地试图抓住什么东西。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][rəʊl]['əʊvə(r)] —
If **he** **were** **to** **roll** **over** **—**
如果 他 是 到 卷 超过 —

如果他翻身——

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][taɪm] .
He **did** **not** **have** **time** **.**
他 做过 不是 有 时间 .

他没有时间。

[toʊltoʊ] [drægd] [hɪm][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəlɒk] ['əʊpənɪŋ] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Tolto **dragged** **him** **in** **to** **the** **safety** **of** **the** **airlock** **opening** **,** **where** **he** **could**
托尔托 拖拽 他 在 到 这 安全 的 这 气闸 开幕 , 在哪里 他 可以
[wɒtʃ] .
watch **.**
手表 .

托尔托把他拖进安全的气闸舱口，在那里他可以观察情况。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] , [feɪnt] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] .
There **were** **sounds** **of** **pursuit** **,** **faint** **and** **cautious** **.**
那里 是 声音 的 追逐 , 头晕的 和 谨慎 .

远处传来追赶的声音，微弱而谨慎。

[toʊltoʊ] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['neɪkɪd]['streɪndʒə(r)] .
Tolto **grinned** **at** **the** **naked** **stranger** **.**
托尔托 咧嘴一笑 在 这 裸 陌生人 .

托尔托对着赤身裸体的陌生人咧嘴一笑。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [bʌg] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **Who** **are** **you** **,** **little** **bug** **?** **"** **he** **asked** **.**
" WHO 是 你 , 小的 漏洞 ? " 他 问 .

“你是谁，小虫子？”他问道。

[saɪm] ['hemɪŋweɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['swəʊlən] [tʌŋ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'heɪv] .
Sime **Hemingway** **tried** **to** **tell** **him** **but** **his** **swollen** **tongue** **would** **not** **behave** **.**
西姆 海明威 尝试 到 告诉 他 但 他的 肿 舌头 会 不是 表现 .

西姆·海明威想告诉他，但他肿胀的舌头却不听使唤。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
Instead **,** **he** **waved** **in** **the** **general** **direction** **of** **the** **Sun** **.**
反而 , 他 挥手 在 这 一般的 方向 的 这 太阳 .

他只是朝着太阳的方向挥了挥手。

[toʊltoʊ] [ˌʌndə'stʊd] .
Tolto **understood** **.**
托尔托 理解 .

托尔托明白了。

" [frɒm; frəm] [ɜːθ] ?
" **From** **Earth** **?**
" 从 地球 ?

来自地球?

[gʊd] [gai] , ['prɑːbli] .
Good **guy** **,** **prob'ly** **.**
好的 盖伊 , 大概 .

他大概是个好人。

[wɒnt] [ðɪs] ['dɪŋgəs] ?
Want **this** **dingus** **?**
想 这 丁格斯 ?

想要这个笨蛋吗?

" [saɪm] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['njʊərəʊ] - ['pɪst(ə)l] .

"	Sime	was	able	to	take	the	neuro	-	pistol	.
"	西姆	曾是	有能力的	到	拿	这	神经系统	-	手枪	.

“西姆能够夺取神经手枪。”

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

He	knew	what	was	expected	of	him	,
他	知道	什么	曾是	预期的	的	他	,

他知道人们对他的期望是什么。

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] .

and	strove	to	collect	his	faculties	so	he	could	obey	orders	.
和	努力	到	收集	他的	学院	所以	他	可以	服从	订单	.

他努力恢复神智，以便能够服从命令。

[hiː; hi] [krɔːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒk] , [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [kəm'pærətɪv]

He	crawled	a	little	way	into	the	lock	,	where	he	could	be	in	comparative
他	爬行	一个	小的	方式	进入	这	锁	,	在哪里	他	可以	是	在	比较

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

他爬进船闸一小段距离，那里相对黑暗。

['setɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wiːl] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['mæksɪməm]

setting	the	little	focalizer	wheel	at	the	side	of	the	pistol	for	maximum
环境	这	小的	聚焦器	车轮	在	这	边	的	这	手枪	为了	最大限度

[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

concentration	.
专注	.

将手枪侧面的小型调焦轮调至最大程度集中。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːm] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [gʊd] ['eɪmɪŋ] , ['biːɪŋ] ['nærəʊ] ,

Such	a	beam	would	require	good	aiming	,	being	narrow	,
这样的	一个	光束	会	要求	好的	瞄准	,	存在	狭窄的	,

这种光束很窄，因此需要精准瞄准。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['sentə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'fæləbli] ['feɪt(ə)l] .

but	if	it	touched	a	vital	center	would	be	infallibly	fatal	.
但	如果	它	感动	一个	必不可少的	中心	会	是	绝对正确	致命的	.

但如果触及要害部位，则必定致命。

['miːnwaɪl] [toʊltoʊ] [ə'preɪzd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊsts] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] .

Meanwhile	Tolto	appraised	one	of	the	posts	on	the	roof	.
同时	托尔托	已评估	一	的	这	帖子	在	这	屋顶	.

与此同时，托尔托正在评估屋顶上的一根柱子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɜːmli] [set] [ɪn] ['meɪsənri] ,

It	was	firmly	set	in	masonry	,
它	曾是	牢牢	放	在	石工	,

它牢牢地固定在砖石结构中。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['luːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	found	he	could	loosen	it	a	little	by	shaking	it	.
但	他	成立	他	可以	松开	它	一个	小的	经过	摇晃	它	.

但他发现摇晃一下就能把它稍微松开一些。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp'ruːt] .

Presently	he	had	it	uprooted	.
目前	他	有	它	连根拔起	.

目前他已将其连根拔起。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['bætərɪŋ] [ræm] , [ə; eɪ][wɔː(r)] [klʌb] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [sʌtʃ] [æz; əz]

It	made	a	splendid	battering	ram	,	a	war	club	fit	for	a	giant	such	as
它	制成	一个	灿烂	殴打	内存	,	一个	战争	俱乐部	合身	为了	一个	巨大的	这样的	作为

[hiː; hi] .

he	.
他	.

它成了一件极好的攻城槌，一件适合他这样巨人的战棍。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !

"	Here	they	come	!
"	这里	他们	来	!

“他们来了！”

" [saɪm] [krəuk] , [ænd; ənd] , ['pɪərɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [tʊk] ['keəf(ə)l] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːməʊst]

"	Sime	croaked	,	and	,	peering	around	a	corner	,	took	careful	aim	at	the	foremost
"	西姆	呱呱叫	,	和	,	窥视	大约	一个	角落	,	采取	小心	目的	在	这	首先

[ə'tækə(r)] .

attacker	.
攻击者	.

“西姆嘶哑地叫了一声，然后从拐角处探出头来，仔细地瞄准了最前面的攻击者。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['wɪspərɪŋ] ['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] [biːm] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [sprɔːld] , [ded] . [-]

At	the	first	whispering	impact	of	the	beam	the	Martian	sprawled	,	dead	.	[	40	]
在	这	第一的	耳语	影响	的	这	光束	这	火星人	蔓延	,	死的	.	[	-	]

光束第一次轻柔地击中火星人时，火星人便倒地身亡了。[40]

[ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

The	soldiers	were	caught	at	a	disadvantage	.
这	士兵	是	捕捉	在	一个	劣势	.

士兵们处于不利地位。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [klʌb] [ɔː(r)] [fɪst] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði]['njʊərəʊ] - [biːm] .

They	were	expecting	club	or	fist	,	but	not	the	neuro	-	beam	.
他们	是	期待	俱乐部	或者	拳头	,	但	不是	这	神经系统	-	光束	.

他们原本以为会遭到棍棒或拳头的袭击，但没想到会遭到神经束的攻击。

[ˌnevəðə'les] [saɪm] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['iːzi] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .

Nevertheless	Sime	had	no	more	easy	opportunities	.
尽管如此	西姆	有	不	更多的	简单的	机会	.

然而，西姆再也没有轻松的机会了。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʌldʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːvd] ['steəweɪ] ,

The	Martians	flung	themselves	down	behind	the	bulge	of	the	curved	stairway	,
这	火星人	扔	他们自己	向下	在后面	这	凸出	的	这	弯曲	楼梯	,

火星人纵身跃下，躲在弧形楼梯凸起部分的后面。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [bɪ'keɪm] ['ækrɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['njʊərəʊ] - [biːmz] .

and	the	air	became	acrid	under	the	malignant	neuro	-	beams	.
和	这	空气	成为	辛辣	在下面	这	恶性	神经系统	-	光束	.

在恶性神经射线照射下，空气变得刺鼻难闻。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [riːtʃt] [saɪm] [də'rektli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːlz] [rɪ'flektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

None	of	them	reached	Sime	directly	,	but	the	stone	walls	reflected	them	to
没有任何	的	他们	达到	西姆	直接地	,	但	这	石头	墙壁	反映	他们	到

[sʌm; səm][ɪk'stent] ,

some	extent	,
一些	程度	,

它们都没能直接到达西姆，但石墙在一定程度上反射了它们。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['greɪtli] ['wiːkənd] ['paʊə(r)][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [kəʊld][ænd; ənd] [sɪk] .

and	even	under	their	greatly	weakened	power	he	become	cold	and	sick	.
和	甚至	在下面	他们的	非常	减弱	力量	他	变得	寒冷的	和	生病的	.

即使在他们力量大大削弱的情况下，他仍然感到寒冷和生病。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] .

The	situation	was	by	no	means	to	his	liking	.
这	情况	曾是	经过	不	方法	到	他的	喜欢	.

他很不乐意看到这种情况。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['wepənz] [tuː; tə][biː; bi] ['rekən] [wɪð] ,

There	were	other	weapons	to	be	reckoned	with	,
那里	是	其他	武器	到	是	估计	和	,

还有其他一些武器不容忽视。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['kɒnʃəsnəs] [frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

and	he	tried	to	keep	consciousness	from	slipping	away	from	him	.
和	他	尝试	到	保持	意识	从	滑倒	离开	从	他	.

他努力不让自己失去意识。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] ['iːzɪə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['daɪəfræm] [muːvd] [wɪ'ðaʊt] [peɪn]

When	at	last	his	breathing	became	easier	and	his	diaphragm	moved	without	pain
什么时候	在	最后的	他的	呼吸	成为	更轻松	和	他的	隔膜	已搬	没有	疼痛

,

,

,

最后，当他的呼吸终于变得顺畅，横膈膜也能无痛地活动时，

[saɪm] [njuː] [ðæt] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['greɪtɪst] .

Sime	knew	that	danger	was	greatest	.
西姆	知道	那	危险	曾是	最	.

西姆知道危险最大。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'liːf] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] .

For	this	relief	meant	that	the	Martians	had	withdrawn	down	the	stairway	.
为了	这	宽慰	意思是	那	这	火星人	有	撤回	向下	这	楼梯	.

这种解脱意味着火星人已经沿着楼梯撤退了。

" [gʊd] - [baɪ] , [bɔɪz] !

"	Good	-	by	,	boys	!
"	好的	-	经过	,	男孩们	!

“再见，孩子们！”

" [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [sprint] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] .

"	he	thought	,	as	he	sprinted	up	into	the	comparative	safety	of	the	open	.
"	他	想法	,	作为	他	冲刺	向上	进入	这	比较	安全	的	这	打开	.

他心想，然后飞奔到相对安全的开阔地带。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][toʊltoʊ] , [huː] [stʊd] ['həʊpfəli] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɔː(r)] [klʌb] , [tuː; tə]

He	motioned	to	Tolto	,	who	stood	hopefully	waiting	with	his	great	war	club	,	to
他	示意	到	托尔托	,	WHO	站立	希望	等待	和	他的	伟大的	战争	俱乐部	,	到

[stænd][klɪə(r)] .

stand	clear	.
站立	清除	.

他示意托尔托让开，托尔托当时正满怀希望地拿着他的大战棍站在那里。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

There	it	was	!
那里	它	曾是	!

找到了！

[saɪm] [sɔː] [ðə; ði] [feɪnt] [ˌfɒsfə'resnt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [weə(r)] [ðə; ði] ['steəweɪ]

Sime	saw	the	faint	phosphorescent	reflection	against	the	stone	where	the	stairway
西姆	锯	这	头晕的	磷光	反射	反对	这	石头	在哪里	这	楼梯

[kɜːvd] .

curved	.
弯曲	.

西姆看到楼梯弯曲处的石头上反射出微弱的磷光。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][weɪt][tuː; tə][siː][ðə; ði]['taɪni]['pelɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'tɒmɪk][bɒm]['fləʊtɪŋ][ʌp],

He	did	not	wait	to	see	the	tiny	pellet	of	the	atomic	bomb	floating	up	,
他	做过	不是	等待	到	看	这	微小的	颗粒	的	这	原子	炸弹	漂浮的	向上	,

他没等看到原子弹的小弹丸飘上来就离开了。

[bʌt; bət][θruː][hɪm'self][flæt][ɒn][ðə; ði][ruːf], ['tʌgɪŋ][æt; ət][toʊltoʊ], [huː][ʌndə'stʊd][ænd; ənd]

but	threw	himself	flat	on	the	roof	,	tugging	at	Tolto	,	who	understood	and
但	扔	他自己	平坦的	在	这	屋顶	,	拉扯	在	托尔托	,	WHO	理解	和

['fɒləʊd][suːt].

followed	suit	.
随后	套装	.

但他却扑倒在屋顶上，拉着托尔托，托尔托明白了他的意思，也跟着扑了上去。

['iːv(ə)n]['laɪɪŋ][prəʊn], [ænd; ənd][bɪ'ləʊ][ðə; ði][edʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][kəʊn],

Even	lying	prone	,	and	below	the	edge	of	the	explosion	cone	,
甚至	说谎	易于	,	和	以下	这	边缘	的	这	爆炸	锥体	,

即使俯卧在爆炸锥边缘以下，

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]['nɪəli][bləʊn][ɒf][ðə; ði][ruːf].

they	were	nearly	blown	off	the	roof	.
他们	是	几乎	吹	离开	这	屋顶	.

他们差点被吹下屋顶。

[ðəʊ][nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɪnhed],

Though	no	larger	than	a	pinhead	,
尽管	不	更大的	比	一个	针头	,

虽然只有针尖那么大，

[ðə; ði][bɒm][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][taɪmz][ɪts][weɪt][ɪn]['fʊlmɪneɪt][ɒv; əv]

the	bomb	had	the	power	of	a	thousand	times	its	weight	in	fulminate	of
这	炸弹	有	这	力量	的	一个	千	时代	它是	重量	在	雷酸盐	的

['mɜːkjəri].

mercury	.
汞	.

这枚炸弹的威力相当于其自身重量一千倍的雷汞。

[wen][ðə; ði][reɪn][ɒv; əv][smɔːl][stəʊnz][ænd; ənd][dʌst][hæd; həd][səb'said],

When	the	rain	of	small	stones	and	dust	had	subsided	,
什么时候	这	雨	的	小的	石头	和	灰尘	有	平静下来	,

当小石子和尘土的雨停之后，

[ðeɪ][rʌbd][ðeə(r)][aɪz][ænd; ənd][sɔː][ðæt][ðə; ði]['eəlɒk][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)].

they	rubbed	their	eyes	and	saw	that	the	airlock	was	no	more	.
他们	摩擦	他们的	眼睛	和	锯	那	这	气闸	曾是	不	更多的	.

他们揉了揉眼睛，发现气闸已经不见了。

[ɪn][ɪts][pleɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ʃæləʊ][pɪt], ['endɪŋ][wɪð][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['bætəd]['steəweɪ].

In	its	place	was	a	shallow	pit	,	ending	with	the	top	of	the	battered	stairway	.
在	它是	地方	曾是	一个	浅的	坑	,	结束	和	这	顶部	的	这	伤痕累累	楼梯	.

原址是一个浅坑，尽头是破败的阶梯顶端。

" [daʊn]['ɑːftə(r)] - [ɪm] !

"	Down	after	'	em	!
"	向下	后	-	呃	!

“冲上去追他们！”

" [saɪm][hʌskt][-]

"	Sime	husked	[	41	]
"	西姆	去壳	[	-	]

“Sime husked[41]

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɔː] [θrəʊt] .
out **of** **a** **raw** **throat** **.**
出去 的 一个 生的 喉 .

从撕裂的喉咙里。

" [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪts] [seɪf] [tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] !
" **Before** **they** **think** **it's** **safe** **to** **come** **after** **us** **!**
" 前 他们 思考 它是 安全的 到 来 后 我们 !

“趁他们还没觉得可以安全地来追捕我们！”

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði]['dʒaɪənt]['ɑːftə(r)][hɪm] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɒk]
" **He** **led** **the** **way** **,** **the** **giant** **after** **him** **,** **carrying** **his** **club** **and** **a** **huge** **rock**
" 他 引领 这 方式 , 这 巨大的 后 他 , 携带 他的 俱乐部 和 一个 巨大的 岩石
['frægmənt] .
fragment **.**
分段 .

“他走在最前面，巨人跟在他后面，手里拿着棍棒和一块巨大的岩石碎片。

[saɪm] [sɔː] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['pɪərɪŋ] [hed] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːʃn] [daɪd] ['ɪnstəntli] .
Sime **saw** **a** **cautious** **peering** **head** **,** **and** **that** **Martian** **died** **instantly** **.**
西姆 锯 一个 谨慎 窥视 头 , 和 那 火星人 死亡 即刻 .

西姆看到一个小心翼翼地探头张望，那个火星人当场就死了。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bend] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .
Then **they** **were** **around** **the** **bend** **and** **in** **the** **middle** **of** **a** **fight** **.**
然后 他们 是 大约 这 弯曲 和 在 这 中间 的 一个 斗争 .

然后他们转过弯，就陷入了一场争斗。

[saɪm] [dɪˈflektɪd] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [held] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,
Sime **deflected** **a** **hand** **that** **held** **a** **pistol** **,**
西姆 偏转 一个 手 那 握住 一个 手枪 ,

西姆挡开了一只握着手枪的手，

[ænd; ənd][ɪts] [biːm] [kɪld] [əˈnʌðə(r)] ['mɑːʃn] [huː] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [let] [toʊltoʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
and **its** **beam** **killed** **another** **Martian** **who** **was** **about** **to** **let** **Tolto** **have** **it**
和 它是 光束 被杀 其他 火星人 WHO 曾是 关于 到 让 托尔托 有 它
[æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] .
at **close** **range** **.**
在 关闭 范围 .

它的光束还杀死了另一个火星人，那个火星人正准备近距离和托尔托决一死战。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] - [wɒnd] [əˈfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['fɜːðə(r)] [daʊn] .
There **was** **a** **light** **-** **wand** **affixed** **to** **the** **wall** **a** **trifle** **further** **down** **.**
那里 曾是 一个 光 - 魔杖 已粘贴 到 这 墙 一个 琐事 更远 向下 .

再往下走一点，墙上还固定着一根照明灯。

[toʊltoʊ] ['weid] [θruː] [ðə; ði] [rʌk] [ɒv; əv][smɔːlə(r)] [men] ,
Tolto **waded** **through** **the** **ruck** **of** **smaller** **men** **,**
托尔托 涉水 通过 这 背包 的 较小的 男人 ,

托尔托趟过一群身材矮小的男人，

[tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] ['sɒkɪt] [ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] [steəz] .
tore **it** **from** **its** **socket** **and** **hurled** **it** **up** **the** **stairs** **.**
撕裂 它 从 它是 插座 和 投掷 它 向上 这 楼梯 .

他把它从插座里拔出来，扔上了楼。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [spːd] [bɪt]['ɪntuː] - ['ʃəʊldə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði] [strəʊk] ,
A **short** **sword** **bit** **into** **Sime's** **shoulder** **,** **but** **there** **was** **no** **force** **in** **the** **stroke** **,**
一个 短的 剑 少量 进入 - 肩膀 , 但 那里 曾是 不 力量 在 这 中风 ,

一把短剑刺入了西姆的肩膀，但这一击并没有什么力道。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [saɪm] ['pærəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [biːm] .

for	in	that	instant	Sime	paralyzed	his	enemy's	heart	with	the	beam	.
为了	在	那	立即的	西姆	瘫痪	他的	敌人的	心	和	这	光束	.

就在那一瞬间，西姆用光束麻痹了敌人的心脏。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [bɑːkt] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spæŋ] [ɒv; əv]['njʊərəʊ] - [biːmz] [siːst] ,

An	officer	barked	a	command	,	and	the	spang	of	neuro	-	beams	ceased	,
一个	官	吠叫	一个	命令	,	和	这	笔直	的	神经系统	-	光束	停止	,

一名军官厉声下令，神经光束的照射声停止了。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['liːθ(ə)l] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] .

to	be	followed	by	the	lethal	rustling	of	swords	.
到	是	随后	经过	这	致命	沙沙声	的	剑	.

随后传来刀剑划破空气的致命声响。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [tuː] ['kraʊdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['njʊərəʊ] - ['pistlz] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [aʊt'nʌmbəd]

The	passage	was	too	crowded	for	the	neuro	-	pistols	,	giving	the	outnumbered
这	通道	曾是	也	挤	为了	这	神经系统	-	手枪	,	给予	这	寡不敌众

['prɪznər] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] .

prisoners	the	advantage	.
囚犯	这	优势	.

通道太过拥挤，神经手枪难以施展，这使得人数处于劣势的囚犯占据了优势。

[toʊltoʊ][kʊd; kəd][nɒt] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [bʌt; bət][hiː; hi] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] ,

Tolto	could	not	swing	his	club	,	but	he	hurled	it	,	like	a	battering	ram	,
托尔托	可以	不是	摇摆	他的	俱乐部	,	但	他	投掷	它	,	喜欢	一个	殴打	内存	,

托尔托挥不动球杆，但他像扔攻城槌一样把它扔了出去。

['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['twenti] [ɔː(r)] ['twenti] - [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

into	the	middle	of	twenty	or	twenty	-	five	of	the	garrison	who	were	still
进入	这	中间	的	二十	或者	二十	-	五	的	这	驻军	WHO	是	仍然

[bɪ'ləʊ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [steps] ,

below	him	on	the	steps	,
以下	他	在	这	步骤	,

他走到台阶下，周围还有二三十名驻军士兵。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['kləuzə(r)] .

trying	to	get	closer	.
尝试	到	得到	更近	.

试图靠近。

[ðə; ði] ['hevi] ['tɪmbə(r)] [klɪəd] [ə; eɪ] [leɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['stʌmb(ə)ld] [daʊn] ['əʊvə(r)] [krʌʃt] ['bɒdɪz]

The	heavy	timber	cleared	a	lane	and	the	two	stumbled	down	over	crushed	bodies
这	重的	木材	已清除	一个	车道	和	这	二	踉跄	向下	超过	碎	身体

.

:

.

沉重的木材清理出一条通道，两人跌跌撞撞地踩过被压碎的尸体。

[saɪm] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,

Sime	was	now	the	only	one	to	use	his	pistol	,
西姆	曾是	现在	这	仅有的	一	到	使用	他的	手枪	,

现在只有西姆一个人在使用手枪了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [frendz] [ðeə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ˌæksɪ'dentəli] .

for	he	had	no	friends	there	to	kill	accidentally	.
为了	他	有	不	朋友们	那里	到	杀	偶然	.

因为他在那里没有朋友，所以不会意外杀人。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] , [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [geɪm] ['bæt(ə)l] .

The	Martians	,	were	putting	up	a	game	battle	.
这	火星人	,	是	推杆	向上	一个	游戏	战斗	.

火星人打出了一场精彩的战斗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eəz] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['ɜːrθs] [best] ['faɪtɪŋ] [men]

They	were	heirs	to	the	traditions	and	the	spirit	of	Earth's	best	fighting	men
他们	是	继承人	到	这	传统	和	这	精神	的	地球的	最好的	斗争	男人

.

:

.

他们继承了地球上最优秀战士的传统和精神。

['saɪəns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['dedlɪ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['wepənz] [ðæt] [kʊd; kəd] [kɪl] ['əʊvə(r)]

Science	had	given	them	deadly	and	powerful	weapons	that	could	kill	over
科学	有	给定	他们	致命	和	强大的	武器	那	可以	杀	超过

[lɒŋ] ['dɪstənsɪz] ,

long	distances	,
长的	距离	,

科学赋予了他们致命而强大的武器，可以远距离杀人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [get] [kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ædvəs(ə)rɪz] .

but	they	preferred	to	get	close	to	their	adversaries	.
但	他们	首选	到	得到	关闭	到	他们的	对手	.

但他们更倾向于接近对手。

[bʌt; bət][tɒʊltɒʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːʃn] [tuː] .

But	Tolto	was	a	Martian	too	.
但	托尔托	曾是	一个	火星人	也	.

但托尔托也是火星人。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ] [spːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [hænd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wiːldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

He	had	seized	a	sword	from	a	dying	hand	and	was	wielding	it	with
他	有	查获	一个	剑	从	一个	垂死	手	和	曾是	挥舞	它	和

['æptɪtjuːd][ænd; ənd]['paʊə(r)] .

aptitude	and	power	.
能力倾向	和	力量	.

他从垂死之人的手中夺过一把剑，并娴熟有力地挥舞着它。

[nəʊ]['fɔːm(ə)l] [θrʌst] [ænd; ənd] ['pæri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [ə; eɪ] [-]

No	formal	thrust	and	parry	for	him	,	but	merely	a	[	42	]
不	正式的	推力	和	招架	为了	他	,	但	仅仅	一个	[	-	]

他没有正式的刺击和格挡，而只是[42]

['sævɪdʒ] [swiːp] [ðæt] [sent] [sɔːrdz] , [ɑːmz] [ænd; ənd] [hedz] ['flaɪɪŋ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətlɪ] .

savage	sweep	that	sent	swords	,	arms	and	heads	flying	indiscriminately	.
野蛮的	扫	那	发送	剑	,	武器	和	头部	飞行	不加区分地	.

一场野蛮的横扫，刀剑、武器和人头无差别地四处飞舞。

[saɪm] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , [hɪz; ɪz]['njʊərəʊ] ['hɪsɪŋ] [deθ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , ['mɑːvəl] [æt; ət]

Sime	,	following	him	,	his	neuro	hissing	death	from	side	to	side	,	marveled	at
西姆	,	下列的	他	,	他的	神经系统	嘶嘶声	死亡	从	边	到	边	,	惊叹	在

[hɪz; ɪz] [fə'rɒsəti] .

his	ferocity	.
他的	恶	.

西姆跟在他身后，看着他神经嘶嘶作响的死亡左右摇摆，惊叹于他的凶猛。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][beə(r)] - ['bɒdid] , ['bliːdɪŋ] ['faɪtə(r)] [liːp] [tuː; tə] - [bæk] ,

He	saw	a	bare	-	bodied	,	bleeding	fighter	leap	to	Tolto's	back	,
他	锯	一个	裸	-	有形的	,	出血	战斗机	飞跃	到	-	后退	,

他看到一个赤裸上身、浑身是血的战士跳到托尔托的背上，

[hɪz; ɪz] [spːd] [pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['daʊnwəd] [stæb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒʌgjələ(r)] .

his	sword	poised	for	a	downward	stab	for	the	jugular	.
他的	剑	准备	为了	一个	向下	刺	为了	这	颈静脉	.

他的剑已摆好姿势，准备向下刺向颈动脉。

['kɪkɪŋ] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

Kicking	viciously	at	the	man	who	was	just	then	coming	at	him	,
踢	恶毒地	在	这	男人	WHO	曾是	只是	然后	未来	在	他	,

他狠狠地踢向正朝他走来的人，

[saɪm] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] - [wʊd] - [biː; bi]['kɪlə(r)] [daʊn] .

Sime	tried	to	bring	Tolto's	would	-	be	killer	down	.
西姆	尝试	到	带来	-	会	-	是	杀手	向下	.

西姆试图抓捕托尔托的凶手。

[bʌt; bət][toʊltoʊ] [hɪm'self] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɪm] ,

But	Tolto	himself	attended	to	him	,
但	托尔托	他自己	参加	到	他	,

但托尔托亲自照料了他，

['dæʃɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [wɪð] [ðə; ði] ['elbəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spːd] [ɑːm] .

dashing	him	to	his	death	with	the	elbow	of	his	sword	arm	.
帅气	他	到	他的	死亡	和	这	弯头	的	他的	剑	手臂	.

用持剑手臂的肘部将他撞死。

[ðæt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] ['nɪəli] [kɒst] [saɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

That	diversion	nearly	cost	Sime	his	life	.
那	导流	几乎	成本	西姆	他的	生活	.

那次意外差点让西姆丢了性命。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hiː; hi] [trɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spːd] - [θrʌst] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə]

Fortunately	for	him	he	tripped	,	and	the	sword	-	thrust	that	was	to
幸运的是	为了	他	他	绊倒了	,	和	这	剑	-	推力	那	曾是	到

[ˌdɪsɪm'baʊəl] [hɪm] ['mɪəli] [gæʃt] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

disembowel	him	merely	gashed	his	side	.
开膛	他	仅仅	裂口	他的	边	.

幸运的是，他绊了一跤，原本要剖开他腹部的剑刺只是划破了他的肋部。

[saɪm] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [faɪt] .

Sime	was	beginning	to	enjoy	the	fight	.
西姆	曾是	开始	到	享受	这	斗争	.

西姆开始享受这场战斗了。

[ðə; ði] ['eksəsaɪz] [wɒz; wəz] ['luːsnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kræmpt] ['mʌs(ə)lz] ,

The	exercise	was	loosening	up	his	cramped	muscles	,
这	锻炼	曾是	松动	向上	他的	狭窄	肌肉	,

锻炼有助于放松他紧绷的肌肉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪki] ['fiːlɪŋ] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['njʊərəʊ] - ['pistlz]

and	the	shaky	feeling	due	to	the	reflected	beams	of	the	neuro	-	pistols
和	这	摇晃	感觉	到期的	到	这	反映	光束	的	这	神经系统	-	手枪

[wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪm] .

was	leaving	him	.
曾是	离开	他	.

神经手枪反射光束带来的颤抖感正在消失。

[toʊltoʊ][hæd; həd] [smæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [laɪt] - [wɒndz] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]

Tolto	had	smashed	down	the	light	-	wands	as	they	fought	their	way	down	the
托尔托	有	粉碎	向下	这	光	-	魔杖	作为	他们	战斗	他们的	方式	向下	这

[steps] ,

steps	,
步骤	,

在他们奋力冲下台阶的过程中，托尔托打碎了那些照明魔杖。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] ['dɑːknəs] .

so	that	now	they	were	in	almost	complete	darkness	.
所以	那	现在	他们	是	在	几乎	完全的	黑暗	.

所以现在他们几乎完全处于黑暗之中。

[wʌn] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [glint] [spːd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

One	could	still	see	the	occasional	rise	and	fall	of	a	glinting	sword	and	the
一	可以	仍然	看	这	偶然	上升	和	落下	的	一个	闪闪发光	剑	和	这

[dɑːk] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑːm] [ɔː(r)] [hed] .

dark	shadow	of	an	arm	or	head	.
黑暗的	阴影	的	一个	手臂	或者	头	.

偶尔还能看到闪着寒光的剑影起伏，以及手臂或头部投下的阴影。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlməʊst] [klɪə(r)] [wen] [toʊltoʊ] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈsɪəriəs] [wuːnd] ,

They	were	almost	clear	when	Tolto	received	his	first	serious	wound	,
他们	是	几乎	清除	什么时候	托尔托	已收到	他的	第一的	严肃的	伤口	,

当托尔托第一次受重伤时，他们的谈话几乎已经结束了。

[ə; eɪ] [stæb] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæbdəmən] [ðæt] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈstɪki] [striːm] [ɒv; əv] [blʌd] .

a	stab	in	the	abdomen	that	let	out	a	sticky	stream	of	blood	.
一个	刺	在	这	腹部	那	让	出去	一个	黏	溪流	的	血	.

腹部被刺了一刀，流出一股黏稠的鲜血。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] , [ˈbrəʊkən] [ˈəʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd]

There	was	an	interval	of	silence	,	broken	only	by	the	groans	of	the	wounded
那里	曾是	一个	间隔	的	沉默	,	破碎的	仅有的	经过	这	呻吟	的	这	受伤

.

:
.

一阵寂静之后，只有伤员的呻吟声打破了这片沉寂。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈəʊdə(r)] [ɒv; əv] [rɔː] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈpʌndʒənt] [wɪð] [ˈəʊzəʊn] .

The	air	was	thick	with	the	odor	of	raw	blood	and	pungent	with	ozone	.
这	空气	曾是	厚的	和	这	气味	的	生的	血	和	泼辣	和	臭氧	.

空气中弥漫着浓重的血腥味和刺鼻的臭氧味。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [pəˈhæps] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsteəweɪ] ,

They	had	fought	their	way	down	perhaps	two	hundred	feet	of	the	stairway	,
他们	有	战斗	他们的	方式	向下	也许	二	百	脚	的	这	楼梯	,

他们奋力向下走了大约两百英尺的楼梯，

[ænd; ənd] [djuː] [tuː; tə] [ɪts] [kɜːv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnaɪðə(r)] [tɒp] [nɔː(r)] [ˈbɒtəm] .

and	due	to	its	curve	they	could	see	neither	top	nor	bottom	.
和	到期的	到	它是	曲线	他们	可以	看	两者都不	顶部	也不	底部	.

由于它的弧度，他们既看不到顶部也看不到底部。

" [aɪm] [stʌk] !

"	I'm	stuck	!
"	我是	卡住	!

我被困住了！

" [toʊltoʊ] [ˈmʌtə] .

"	Tolto	muttered	.
"	托尔托	低声说道	.

托尔托低声说道。

" [bæd] ?

"	Bad	?
"	坏的	?

“坏的？

" [saɪm] [edʒd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['stepɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

"	Sime	edged	to	his	side	,	stepping	,	in	the	darkness	,
"	西姆	边缘	到	他的	边	,	步进	,	在	这	黑暗	,

西姆侧身挪动，迈着步子，在黑暗中，

[ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðæt] [spːd] - [strəʊk]

on	the	body	of	the	man	who	had	succeeded	in	delivering	that	sword	-	stroke
在	这	身体	的	这	男人	WHO	有	成功了	在	运送	那	剑	-	中风

[bɪ'fɔː(r)] - [əʊn] [bleɪd] [hæd; həd] [-]

before	Tolto's	own	blade	had	[	43	]
前	-	自己的	刀刃	有	[	-	]

在托尔托自己的剑砍向他之前，成功砍中他的那个人的身上[43]

[kleft] [hɪm] .

cleft	him	.
裂	他	.

把他劈开。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] ,

He	felt	the	edges	of	the	wound	,
他	毛毡	这	边缘	的	这	伤口	,

他摸了摸伤口的边缘，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [haʊ] ['sɪəriəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

but	in	the	darkness	could	not	tell	how	serious	it	was	.
但	在	这	黑暗	可以	不是	告诉	如何	严肃的	它	曾是	.

但在黑暗中，无法判断情况有多严重。

" [fiːl] [sɪk] ?

"	Feel	sick	?
"	感觉	生病的	?

“感觉不舒服吗？”

['eni] ['retʃɪŋ] ?

Any	retching	?
任何	干呕	?

有呕吐吗?

" [hiː; hi] [krəuk] ['æŋkʃəsli] .

"	he	croaked	anxiously	.
"	他	呱呱叫	焦虑地	.

他焦急地嘶哑着嗓子说。

" - [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði]['dʒaɪənt][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	Tolto's	all	right	,	"	the	giant	assured	him	.
"	-	全部	正确的	,	"	这	巨大的	保证	他	.

“托尔托没事，”巨人向他保证道。

" [ai][dʒʌst] [sed] [ai][wɒz; wəz] [stʌk] .

"	I	just	said	I	was	stuck	.
"	我	只是	说	我	曾是	卡住	.

我只是说我被困住了。

" [saɪm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['bændɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [slæʃed] ['frægmənt] [ɒv; əv]

"	Sime	managed	to	make	a	hurried	bandage	out	of	the	slashed	fragment	of
"	西姆	管理	到	制作	一个	慌忙	绷带	出去	的	这	削减	分段	的

- [blaʊz] ,

Tolto's	blouse	,
-	女式衬衫	,

“西姆设法用托尔托衬衫被撕破的碎片匆匆做了个绷带，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [dɪ'sent] .

and	again	they	resumed	their	descent	.
和	再次	他们	恢复	他们的	下降	.

于是他们再次继续下降。

['streɪndʒli] , [ðeə(r)] ['enəmɪz] ['fɜːðə(r)] [ʌp] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [ə'tæk] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

Strangely	**,**	**their**	**enemies**	**further**	**up**	**made**	**no**	**move**	**to**	**attack**	**,**	**although**	**there**	**were**
奇怪的	,	他们的	敌人	更远	向上	制成	不	移动	到	攻击	,	虽然	那里	是

['meni] [left] [ə'laɪv] .

many	**left**	**alive**	**.**
许多	左边	活	.

奇怪的是，他们上游的敌人虽然还有很多幸存者，却没有采取任何进攻行动。

[saɪm] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] - [ɑːm] .

Sime	**laid**	**his**	**hand**	**on**	**Tolto's**	**arm**	**.**
西姆	铺设	他的	手	在	-	手臂	.

西姆把手放在托尔托的胳膊上。

" ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [hɪə(r)] .

"	**Something**	**wrong**	**here**	**.**
"	某物	错误的	这里	.

这里出了点问题。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] ,

There's	**somebody**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**steps**	**,**
有	某人	在	这	底部	的	这	步骤	,

楼梯下面有人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feloʊz] [ə'bʌv] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['elbəʊ] [ruːm] .

and	**the**	**fellows**	**above**	**want**	**to**	**give**	**him**	**elbow**	**room**	**.**
和	这	伙伴们	多于	想	到	给	他	弯头	房间	.

上面的那些人想给他留出一些空间。

[wel] , [wiːl; wɪl] [suːn] [siː] !

Well	**,**	**we'll**	**soon**	**see**	**!**
出色地	,	出色地	很快	看	!

我们很快就会知道了！

" [ðeɪ] [krɔːl] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪ'nɜːt] ['bɒdɪz] [daʊn] ,

"	**They**	**crawled**	**up**	**a**	**short**	**distance**	**,**	**began**	**to**	**haul**	**inert**	**bodies**	**down**	**,**
"	他们	爬行	向上	一个	短的	距离	,	开始	到	运输	惰性	身体	向下	,

他们爬了一小段距离，开始把失去知觉的尸体拖下来。

['drægɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [kɜːv] ,

dragging	**them**	**as**	**far**	**as**	**the**	**last**	**curve**	**,**
拖拽	他们	作为	远的	作为	这	最后的	曲线	,

将它们拖到最后一个弯道处，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [leɪt] ['enəmɪz] .

until	**they**	**had**	**formed**	**a**	**barricade**	**of**	**nineteen**	**or**	**twenty**	**of**	**their**	**late**	**enemies**	**.**
直到	他们	有	形成	一个	路障	的	十九	或者	二十	的	他们的	晚的	敌人	.

直到他们用十九到二十名昔日的敌人组成了一道人墙。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [wɜːk] , [bʌt; bət] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'vents] .

It	**was**	**unpleasant**	**work**	**,**	**but**	**justified**	**by**	**following**	**events**	**.**
它	曾是	令人不快的	工作	,	但	合理的	经过	下列的	活动	.

这项工作虽然令人不快，但后来的事件证明它是值得的。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [luːm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Can**	**you**	**just**	**see**	**the**	**loom**	**of**	**it**	**?**
"	能	你	只是	看	这	织布机	的	它	?

“你能看出它的雏形吗？”

" [saɪm] [ɑːskt] .

"	**Sime**	**asked**	**.**
"	西姆	问	.

西姆问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɒtʃ] !
" Watch !
" 手表 !

“手表！

" [saɪm] [felt] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['frægmənt] ['brəʊkən][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [stəʊn] [steps] .
" Sime felt about until he found a small fragment broken from the stone steps .
" 西姆 毛毡 关于 直到 他 成立 一个 小的 分段 破碎的 从 这 石头 步骤 .

“西姆摸索了一番，终于找到了一块从石阶上摔下来的小碎片。”

['kiːpɪŋ] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɒnveks] [wɔːl] , [hiː; hi] [krept] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [bend] .
Keeping well within the shelter of the convex wall , he crept toward the bend .
保持 出色地 之内 这 庇护所 的 这 凸面 墙 , 他 悄悄地爬 朝向 这 弯曲 .

他躲在凸形墙壁的掩护下，悄悄地向拐弯处爬去。

" [dɪg] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ænd; ənd][həʊld][ɒn] , " [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [toʊltoʊ] ,
" Dig your fingers into a joint and hold on , " he instructed Tolto ,
" 挖 你的 手指 进入 一个 联合的 和 抓住 在 , " 他 指示 托尔托 ,

“把手指抠进关节里，抓紧，”他指示托尔托。

[ləʊ'keɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kræk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
locating a crack for himself .
定位 一个 裂缝 为了 他自己 .

他为自己找到了一条裂缝。

[ðen] [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ðɪ] ['frægmənt] ['dʒentli]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['bærɪkeɪd] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] .
Then he tossed the fragment gently over the barricade of bodies .
然后 他 抛掷 这 分段 轻轻地 超过 这 路障 的 身体 .

然后他轻轻地将碎片扔过人墙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [klɪk] [ɒv; əv][ɪts] [fɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːn]
There was the click of its fall , and a moment later things seemed to turn
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

只听“咔哒”一声，它就掉下来了，片刻之后，事情似乎发生了转变。

['klɪŋɪŋ] [laɪk] ['liːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] ,
Clinging like leeches to the wall ,
依恋 喜欢 水蛭 到 这 墙 ,

像水蛭一样紧紧吸附在墙上，

[ðə; ðɪ] [tuː] [men] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ðɪ] [wɔːpt] [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l][dræg] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [ðem; ðəm]
the two men resisted the warped gravitational drag that would have flung them
[daʊn] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] ['enəmɪz] [bɪ'ləʊ] .
down upon their waiting enemies below .
向下 之上 他们的 等待 敌人 以下 .

两人抵抗着扭曲的引力阻力，否则他们会被甩到下方等待着的敌人身上。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [-]
They seemed to be hanging in a [44]
他们 似乎 到 是 绞刑 在 一个 [-]

他们似乎悬挂在[44]

[wel] .
well **.**
出色地 .

出色地。

[saɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [paɪld] - [ʌp] ['bɒdɪz] ['hɜːtlɪŋ] [daʊn] — [daʊn] .
Sime **had** **a** **confused** **impression** **of** **piled** **-** **up** **bodies** **hurtling** **down** **—** **down** **.**
西姆 有 一个 使困惑 印象 的 堆积 - 向上 身体 疾驰 向下 — 向下 .

西姆脑海中浮现出一幅混乱的景象：堆积如山的尸体正向下坠落——向下坠落。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['nɔːm(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
Thereafter **everything** **was** **normal** **again** **,** **and** **they** **were** **running** **down** **the**
此后 一切 曾是 普通的 再次 , 和 他们 是 跑步 向下 这
['nɔːm(ə)l] [steps] .
normal **steps** **.**
普通的 步骤 .

此后一切恢复正常，他们像往常一样跑下台阶。

[bəuθ][hæd; həd] [sɔːrdz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] [naʊ] ,
Both **had** **swords** **in** **their** **hands** **now** **,**
两个都 有 剑 在 他们的 双手 现在 ,

两人手中都握着剑。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] " - " [gʌn] .
and **within** **a** **hundred** **feet** **they** **were** **upon** **the** **"** **gravitorser** **"** **gun** **.**
和 之内 一个 百 脚 他们 是 之上 这 " - " 枪 .

不到一百英尺，他们就到达了“重力炮”附近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['kʌmbəsəm] ['wepən] , [kəm'praiz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk(ə)l]
It **was** **a** **rather** **cumbersome** **weapon** **,** **comprising** **a** **great** **deal** **of** **electrical**
它 曾是 一个 相当 笨重 武器 , 包括 一个 伟大的 交易 的 电气
[ˌæpə'reɪtəs] ,
apparatus **,**
设备 ,

它是一种相当笨重的武器，包含大量的电气装置。

[wɪð] [ə; eɪ][diː] - ['sɒlənɔɪd; 'səʊlənɔɪd] [sə'maʊntɪŋ] , [huːz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði]
with **a** **D** **-** **solenoid** **surmounting** **,** **whose** **object** **was** **to** **twist** **the**
和 一个 D - 螺线管 克服 , 谁 目的 曾是 到 捻 这
['nɔːm(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .
normal **lines** **of** **gravitation** **.**
普通的 线条 的 引力 .

顶部装有D型螺线管，其目的是扭曲引力线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] - [skeɪl] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ;
It **was** **intended** **for** **large** **-** **scale** **operations** **in** **the** **open** **;**
它 曾是 故意的 为了 大的 - 规模 运营 在 这 打开 ;

它原本是为大规模露天作业而设计的；

[ðə; ði] [fjuː] [men] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'ləʊ] [hæd; həd] [traɪd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['rɪski] [ɪk'sperɪmənt] ,
the **few** **men** **remaining** **below** **had** **tried** **a** **rather** **risky** **experiment** **,**
这 很少 男人 其余的 以下 有 尝试 一个 相当 风险 实验 ,

留在下面的几个人进行了一项相当冒险的实验。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [həʊl] ['fɔːtrəs] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
for **they** **might** **have** **brought** **the** **whole** **fortress** **down** **upon** **them** **.**
为了 他们 可能 有 带来 这 所有的 堡垒 向下 之上 他们 .

因为他们本可能让整座堡垒都压垮他们。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌn'tæŋg(ə)lɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kɔːpsiz] [ðæt] [hæd; həd] [fləʊn] [æt; ət]

Now	they	were	untangling	themselves	from	the	corpses	that	had	flown	at
现在	他们	是	解开	他们自己	从	这	尸体	那	有	飞行	在

[ðem; ðəm][æz; əz]['aɪən] [flaɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['mægnət] .

them	as	iron	flies	to	a	magnet	.
他们	作为	铁	苍蝇	到	一个	磁铁	.

现在，他们正努力从那些像磁铁吸引铁蝇一样向他们飞来的尸体中挣脱出来。

[saɪm] [ænd; ənd][toʊltoʊ] [strʌk] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['tempɪst] .

Sime	and	Tolto	struck	them	like	a	tempest	.
西姆	和	托尔托	击	他们	喜欢	一个	暴风雨	.

西姆和托尔托像暴风雨一样袭击了他们。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [swiːt] .

The	light	was	good	and	the	battle	short	and	sweet	.
这	光	曾是	好的	和	这	战斗	短的	和	甜的	.

光线很好，战斗短暂而精彩。

[toʊltoʊ][wɒz; wəz] [sləu] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ˌnevəðə'les] .

Tolto	was	slowed	up	a	little	,	but	was	irresistible	,	nevertheless	.
托尔托	曾是	减速	向上	一个	小的	,	但	曾是	无法抗拒	,	尽管如此	.

托尔托的速度虽然慢了下来，但仍然魅力十足。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [sə'praɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['siːmɪŋ] [ɪ'mjuːnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rekləs] [mæn][ɪn]['bæt(ə)l] .

There	is	nothing	surprising	about	the	seeming	immunity	of	a	reckless	man	in	battle	.
那里	是	没有什么	奇怪	关于	这	似乎	免疫	的	一个	鲁莽	男人	在	战斗	.

鲁莽之人在战场上似乎能免受伤害，这并不令人惊讶。

[hiː; hi] [faɪts] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ,

He	fights	by	instinct	,
他	战斗	经过	本能	,

他凭本能战斗，

['teɪkɪŋ] [ʃɔːt] - [kʌts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] ['enəmi]

taking	short	-	cuts	that	are	not	as	dangerous	as	they	look	because	the	enemy
采取	短的	-	削减	那	是	不是	作为	危险的	作为	他们	看	因为	这	敌人

[ɪz] [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] .

is	not	expecting	them	.
是	不是	期待	他们	.

走捷径，虽然看起来很危险，但实际上并不危险，因为敌人没有预料到。

[səʊ] [saɪm] [ænd; ənd][toʊltoʊ] [fɔːt] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

So	Sime	and	Tolto	fought	their	way	down	,	until	there	was	no	one	able	to
所以	西姆	和	托尔托	战斗	他们的	方式	向下	,	直到	那里	曾是	不	一	有能力的	到

[ə'pəʊz] [ðem; ðəm] .

oppose	them	.
反对	他们	.

于是，西姆和托尔托一路战斗，直到再也没有人能够阻挡他们。

[saɪm] [prest] [ə; eɪ]['njʊərəʊ] - ['pɪst(ə)l]['ɪntuː] - [hænd] , [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ðɪ] [steəz]

Sime	pressed	a	neuro	-	pistol	into	Tolto's	hand	,	warned	him	to	sweep	the	stairs
西姆	按下	一个	神经系统	-	手枪	进入	-	手	,	警告	他	到	扫	这	楼梯

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

西姆把一把神经手枪塞到托尔托手里，警告他用它扫楼梯。

[waɪl] [hiː; hi] [kɔːst] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pelɪt] [bɒmz] .

while	he	coursed	around	for	some	of	the	pellet	bombs	.
尽管	他	课程	大约	为了	一些	的	这	颗粒	炸弹	.

他四处奔跑寻找一些霰弹。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

He	found	them	,
他	成立	他们	,

他找到了他们。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kləʊzd] [ðæt] ['ævənjuː][ɒv; əv] [ə'tæk] [wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['dʒʌmbld]

and	two	of	them	closed	that	avenue	of	attack	with	a	mass	of	jumbled
和	二	的	他们	关闭	那	大街	的	攻击	和	一个	大量的	的	错杂

['ruːɪnz] .

ruins	.
废墟	.

其中两人用一堆杂乱的废墟封锁了那条进攻路线。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] .

Now	they	had	a	breathing	spell	.
现在	他们	有	一个	呼吸	拼写	.

现在他们终于喘了口气。

[ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][blaɪnd] [lʌk] [ænd; ənd] ['fuːlhɑːdinəs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['temprəri]

A	combination	of	blind	luck	and	foolhardiness	had	given	them	temporary
一个	组合	的	瞎的	运气	和	鲁莽	有	给定	他们	暂时的

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dezət] ['aʊtpəʊst] .

possession	of	this	desert	outpost	.
拥有	的	这	沙漠	前哨	.

纯粹的运气和鲁莽让他们暂时占领了这个沙漠哨所。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [pɔːn] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] — [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][get]

That	was	their	pawn	in	the	game	of	life	and	death	—	the	chance	to	get
那	曾是	他们的	典当	在	这	游戏	的	生活	和	死亡	—	这	机会	到	得到

[bæk] [ænd; ənd] [haɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

back	and	hide	among	the	millions	in	the	cities	of	the	[	45	]
后退	和	隐藏	之中	这	百万	在	这	城市	的	这	[	-	]

那是他们在生死游戏中的一枚棋子——有机会回到[45]城市，藏身于数百万人口之中。

[ɪn'dʌstriəl] [belt] .

industrial	belt	.
工业的	腰带	.

工业传送带。

['sɜːt(ə)n] [ruː'tiːn] [pri'kɔːʃənz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

Certain	routine	precautions	had	to	be	taken	.
肯定	常规	防范措施	有	到	是	已采取	.

必须采取一些常规的预防措施。

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ˌæpə'reɪtəs] , [pɪkt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] ,

They	destroyed	the	radio	apparatus	,	picked	a	few	days	supply	of	food	,
他们	损毁	这	收音机	设备	,	挑选	一个	很少	天	供应	的	食物	,

他们摧毁了无线电设备，拿走了几天的食物。

[θruː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)] [bɒmz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n]

threw	a	couple	more	bombs	and	made	a	search	for	means	of	transportation
扔	一个	夫妻	更多的	炸弹	和	制成	一个	搜索	为了	方法	的	运输

:

:
:

又投掷了几枚炸弹，然后开始寻找交通工具：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dezət] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] [biː; bi]

for	there	was	a	desert	wilderness	of	four	or	five	hundred	miles	to	be
为了	那里	曾是	一个	沙漠	荒野	的	四	或者	五	百	英里	到	是

['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] .

traversed	.
穿越	.

因为要穿越四五百英里的荒漠。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [eg] - [ʃeɪpt] [hʌl] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'kləʊzd] ['levɪˌteɪtər] [kɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌvəd]

They	discovered	the	egg	-	shaped	hull	of	an	enclosed	levitator	car	in	the	covered
他们	发现	这	蛋	-	形状	船体	的	一个	内	悬浮器	车	在	这	涵盖

['kɔːtjɑːd] .

courtyard	.
庭院	.

他们在有顶棚的庭院里发现了一个封闭式悬浮车的蛋形车身。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [griːn] [straɪps] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['mɑːʃn]

It	was	distinguished	by	the	orange	and	green	stripes	which	are	the	Martian
它	曾是	杰出的	经过	这	橙子	和	绿色的	条纹	哪个	是	这	火星人

['ɑːmi] ['stændəd] .

army	standard	.
军队	标准	.

它以橙色和绿色条纹为标志，这是火星军队的标志。

[laɪk] [ɔːl] ['ɑːmi] [ɪ'kwɪpmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃn] .

Like	all	army	equipment	,	it	was	in	excellent	condition	.
喜欢	全部	军队	设备	,	它	曾是	在	出色的	状况	.

和所有军用装备一样，它的状态非常好。

[ðə; ði] ['haɪdrədʒən] ['geɪdʒɪz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [fʊl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['fjuːəl] .

The	hydrogen	gages	showed	a	full	supply	of	fuel	.
这	氢	量规	显示	一个	满的	供应	的	燃料	.

氢气压力表显示燃料充足。

" [wɪr] ['getɪŋ] [ðə; ði] [breɪks] , " [saɪm] [krəʊd] [tuː; tə] [toʊltoʊ] [æt; ət] [ðeɪ] ['səːfit] [ðəm'selvz]

"	We're	getting	the	breaks	,	"	Sime	crowed	to	Tolto	at	they	surfeited	themselves
"	是	获得	这	休息	,	"	西姆	人群	到	托尔托	在	他们	过量	他们自己

[wɪð] ['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] .

with	water	before	starting	.
和	水	前	开始	.

“我们运气不错，”西姆在出发前向托尔托得意地说道，他们喝了一大杯水后，托尔托也兴奋地喝了起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] [wɪð] [æn; ən] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [fə'tiːg] [suːt] .

He	had	covered	his	nakedness	with	an	ill	-	fitting	fatigue	suit	.
他	有	涵盖	他的	裸体	和	一个	患病的	-	配件	疲劳	套装	.

他用一件不合身的军装遮住了裸体。

" [je] , " [toʊltoʊ] [ə'griːd] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['njuːmərəs] [wuːndz] [wɪð] [slaɪ] ['hjuːmə(r)] : " [lɒts]

"	Yeh	,	"	Tolto	agreed	,	referring	to	their	numerous	wounds	with	sly	humor	:	"	lots
"	叶	,	"	托尔托	同意	,	指	到	他们的	很多的	伤口	和	狡猾	幽默	:	"	很多

[ɒv; əv] - [ɪm] .

of	'	em	.
的	-	呃	.

“是啊，”托尔托同意道，他狡黠地幽默地指着他们身上的众多伤口说：“很多伤口。”

" [ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] [felt] ['prɪti] ['hæpi] [wen] [ðə; ði] ['levɪˌteɪtər] [skruːz] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] ['meləŋkəli]

"	Nevertheless	,	they	felt	pretty	happy	when	the	levitator	screws	took	up	their	melancholy
"	尽管如此	,	他们	毛毡	漂亮的	快乐的	什么时候	这	悬浮器	螺丝	采取	向上	他们的	忧郁

[waɪn] .

whine	.
抱怨	.

“然而，当悬浮螺旋桨发出忧郁的呜咽声时，他们感到非常高兴。”

[ðə; ði] ['rɒki] ['væli] [flɔː(r)] [drɒpt] [ə'weɪ] ,

The	rocky	valley	floor	dropped	away	,
这	岩石	谷	地面	掉落	离开	,

岩石嶙峋的谷底向下延伸，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊləs] [stəʊn] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [slɪd] [daʊn] [pɑːst][ðem; ðəm] .

and	the	windowless	stone	walls	of	the	fortress	slid	down	past	them	.
和	这	无窗	石头	墙壁	的	这	堡垒	滑行	向下	过去的	他们	.

堡垒没有窗户的石墙从他们身边缓缓滑落。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][tɒp] .

Now	they	were	even	with	the	top	.
现在	他们	是	甚至	和	这	顶部	.

现在他们和顶尖选手打成平手了。

[θruː] [ðə; ði] [pɔːts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [leɪt] ['ædvəs(ə)riz] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ,

Through	the	ports	they	could	see	a	group	of	their	late	adversaries	on	the	roof	,
通过	这	端口	他们	可以	看	一个	团体	的	他们的	晚的	对手	在	这	屋顶	,

透过舷窗，他们可以看到一群昔日的对手在屋顶上。

['stændɪŋ] [ɪn] [streɪnd] ['ætətjʊd] .

standing	in	strained	attitudes	.
常设	在	紧张	态度	.

站姿僵硬。

[ðeə(r)] [ˌɪmə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bluː] [spɑːk] [frɒm; frəm]

Their	immobility	was	explained	a	moment	later	by	an	electric	blue	spark	from
他们的	不动	曾是	解释	一个	片刻	之后	经过	一个	电的	蓝色的	火花	从

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

something	in	the	shadow	of	their	bodies	.
某物	在	这	阴影	的	他们的	身体	.

片刻之后，他们身体阴影处闪过一道电蓝色的火花，解释了他们为何一动不动。

['ɪnstəntlɪ] [saɪm] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] - [ə; eɪ] - [pɔːt] , [daɪvd] ,

Instantly	Sime	,	who	was	at	the	controls	,	threw	her	hard	-	a	-	port	,	dived	,
即刻	西姆	,	WHO	曾是	在	这	控制	,	扔	她	难的	-	一个	-	港口	,	潜水	,

[luːpt] [ʌp] .

looped	up	.
循环	向上	.

当时正在驾驶的西姆立刻向左急转弯，俯冲下去，翻了个跟头。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni][prə'dʒektaɪl] [tɒst] [ðem; ðəm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [weɪv] ,

The	first	explosion	of	the	tiny	projectile	tossed	them	up	like	a	monstrous	wave	,
这	第一的	爆炸	的	这	微小的	弹丸	抛掷	他们	向上	喜欢	一个	滔天	海浪	,

小型弹丸的第一次爆炸将他们像巨浪一样抛向空中。

[ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][drɒp] ['sɪkənɪŋli] .

allowed	them	to	drop	sickeningly	.
允许	他们	到	降低	令人作呕	.

任由它们令人作呕地坠落。

[ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [tjuːbz] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [dens] [heɪz] [æz; əz] [saɪm] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪstəns] .

The	exhaust	tubes	poured	out	a	dense	haze	as	Sime	sought	for	distance	.
这	排气	管子	倾倒	出去	一个	稠密	阴霾	作为	西姆	寻求	为了	距离	.

西姆试图拉开距离，排气管喷出浓浓的烟雾。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

But	they	were	following	him	.
但	他们	是	下列的	他	.

但他们一直在跟踪他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][faɪv] [maɪlz] [əˈweɪ] [wen] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli][gɒt][ðə; ði][reɪndʒ] .

He	was	five	miles	away	when	they	finally	got	the	range	.
他	曾是	五	英里	离开	什么时候	他们	最后	得到	这	范围	.

当他们最终确定射击位置时，他距离靶场还有五英里。

[ðə; ði][ˈvesə)l] [-]

The	vessel	[	46	]
这	血管	[	-	]

该船[46]

[wɒz; wəz][dʒˈɑːd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][hɪt][ə; eɪ] [rɒk] .

was	jarred	as	if	it	had	hit	a	rock	.
曾是	罐装	作为	如果	它	有	打	一个	岩石	.

像撞到石头一样剧烈震动了一下。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtɒmɪk] [ˈpelɪt] [hæd; həd][ɪkˈspləʊdɪd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

One	of	the	atomic	pellets	had	exploded	within	a	few	feet	of	it	.
一	的	这	原子	颗粒	有	爆炸了	之内	一个	很少	脚	的	它	.

其中一颗原子弹丸在离它几英尺远的地方爆炸了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈmeɪŋ] [lɜːtʃ] .

There	was	a	dismaying	lurch	.
那里	曾是	一个	令人沮丧	困境	.

一阵令人沮丧的晃动。

[saɪm] [pɪkt] [hɪmˈself] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtrəʊlz] .

Sime	picked	himself	up	from	the	floor	and	dashed	to	the	controls	.
西姆	挑选	他自己	向上	从	这	地面	和	虚线	到	这	控制	.

西姆从地上爬起来，冲向控制台。

" ['ɛvriˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] !

"	Everything's	all	right	!
"	一切都是	全部	正确的	!

“一切都好！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

"	he	shouted	excitedly	.
"	他	喊叫	兴奋地	.

他兴奋地喊道。

[tɒʊltɒʊ] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] .

Tolto	,	however	,	was	listening	anxiously	.
托尔托	,	然而	,	曾是	聆听	焦虑地	.

然而，托尔托却焦急地听着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['krækliŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] , [weə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [speɪs] ,

There	was	a	sharp	crackling	at	the	stern	,	where	,	in	a	narrow	space	,
那里	曾是	一个	锋利的	噼啪作响	在	这	船尾	,	在哪里	,	在	一个	狭窄的	空间	,

船尾传来一阵尖锐的噼啪声，在狭窄的空间里，

[ðə; ði] [riˈækʃn] [mˈəʊtəz] [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] .

the	reaction	motors	provided	the	forward	motive	power	.
这	反应	电机	假如	这	向前	动机	力量	.

反作用马达提供前进动力。

[ɪn] ['momənts] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [hiː; hi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] .

In	moments	of	excitement	he	referred	to	himself	in	the	third	person	.
在	时刻	的	激动	他	指	到	他自己	在	这	第三	人	.

在激动的时候，他会用第三人称称呼自己。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] [naʊ] .

He	did	so	now	.
他	做过	所以	现在	.

他现在就这么做了。

" - [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋz] [rɒŋ] !
" Tolto's afraid that something's wrong !
" - 害怕的 那 某样东西 错误的 !

“托尔托担心出事了！”

[smelz] [hɒt] , [tuː] ! "
Smells hot , too ! "
气味 热的 , 也 ! "

闻起来也很烫！

" [hɪə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] !
" Here , take the wheel !
" 这里 , 拿 这 车轮 !

“来，你来掌舵！”

" [saɪm] [ˈɔːdəd] .
" Sime ordered .
" 西姆 订购 .

“西姆下令。”

[ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [les] [ˈdeɪndʒərəs] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
The explosions of the shells were becoming less dangerous ; they were
这 爆炸 的 这 贝壳 是 成为 较少的 危险的 ; 他们 是
[ˈgetɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] [əˈweɪ] .
getting too far away .
获得 也 远的 离开 .

炮弹爆炸的危险性越来越小，因为它们离得太远了。

[saɪm] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [dɔː(r)] .
Sime burned his hand opening the narrow door .
西姆 烧伤 他的 手 开幕 这 狭窄的 门 .

西姆在打开窄门时烫伤了手。

[ðə; ði] [peɪnt] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈblɪstərɪŋ] [ɒf] [ˌaɪ ˈtiː] .
The paint was already blistering off it .
这 画 曾是 已经 起泡 离开 它 .

上面的油漆已经开始起泡脱落了。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpærənt] .
The trouble was immediately apparent .
这 麻烦 曾是 立即地 明显 .

问题很快就显现出来了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪntɪgreɪtə(r)] [ˈtʃeɪmbəz] ,
One of the integrator chambers ,
一 的 这 集成商 房间 ,

其中一个积分室，

[ɪn] [wɪtʃ] [əˈtɒmɪk] [ˈhaɪdrədʒən] [wɒz; wəz] [ˈɪntɪgreɪtɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [əˈtɒmɪk] [ˈaɪən] [ænd; ənd] [ˈkælsiəm] (
in which atomic hydrogen was integrated to form atomic iron and calcium (
在 哪个 原子 氢 曾是 融合的 到 形式 原子 铁 和 钙 (
[ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈmaɪkəlsən] [ɪˈfekt]) ,
sometimes called the Michelson effect) ,
有时 称为 这 米歇尔森 影响) ,

其中原子氢与原子铁和原子钙结合形成原子（有时称为迈克尔逊效应），

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] .
had sprung a leak .
有 弹簧 一个 泄露 .

出现泄漏了。

[ðə; ði] [hiːt] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [ˈneglɪdʒəb(ə)l] [hiːt]

The	heat	escaping	into	the	little	room	was	not	the	comparatively	negligible	heat
这	热	逃脱	进入	这	小的	房间	曾是	不是	这	比较	微不足道	热

[ɒv; əv] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈhaɪdrədʒən] ,

of	burning	hydrogen	,
的	燃烧	氢	,

逸散到这间小房间里的热量并非氢气燃烧产生的微不足道的热量。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɒzmɪk] [ˈenədʒi] [ɒv; əv][ˈmætə(r)][ɪn] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

but	the	cosmic	energy	of	matter	in	creation	.
但	这	宇宙	活力	的	事情	在	创建	.

但宇宙万物在创造中蕴含着物质的能量。

[saɪm] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Sime	slammed	the	door	.
西姆	猛烈抨击	这	门	.

西姆砰地一声关上了门。

[ðə; ði][ˈreɪdieɪtɪd] [laɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪnˈtens] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [stʌŋ] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈhɑːd(ə)nd] [skɪn] .

The	radiated	light	was	so	intense	that	it	stung	even	his	hardened	skin	.
这	辐射	光	曾是	所以	激烈的	那	它	被蜇了	甚至	他的	硬化	皮肤	.

辐射光非常强烈，甚至刺痛了他坚硬的皮肤。

[ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][rɪə(r)][reɪndʒ] - [ˈfaɪndɪŋ] [ˈperɪskəʊp] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt]

Looking	through	the	rear	range	-	finding	periscope	,	he	saw	that	they	were	about
寻找	通过	这	后部	范围	-	寻找	潜望镜	,	他	锯	那	他们	是	关于

['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] .

twenty	miles	from	the	fort	.
二十	英里	从	这	堡	.

他透过后部测距潜望镜看到，他们距离堡垒大约有二十英里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːst] [ˈfaɪərɪŋ] .

They	had	ceased	firing	.
他们	有	停止	射击	.

他们停止了射击。

" [woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] , [toʊltoʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊlz] [hɪm'self] [ə'gen] ,

"	Won't	be	long	,	Tolto	,	"	he	said	,	taking	over	the	controls	himself	again	,
"	惯于	是	长的	,	托尔托	,	"	他	说	,	采取	超过	这	控制	他自己	再次	,

“不会太久了，托尔托，”他一边说着，一边重新接管了控制权。

" [bɪˈfɔː(r)] ['aʊə(r)] [teɪlz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɒp] [ɒf] .

"	before	our	tail's	going	to	drop	off	.
"	前	我们的	尾巴	去	到	降低	离开	.

“在我们尾巴掉下来之前。”

[gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [taɪm] .

Got	to	make	time	.
得到	到	制作	时间	.

得挤出时间。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [əˈbaʊt] [ten] ['mɪnɪts] [wen] , [wɪˈðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ðeə(r)] [nəʊz] [drɒpt] .

"	It	was	,	in	fact	,	about	ten	minutes	when	,	without	warning	,	their	nose	dropped	.
"	它	曾是	,	在	事实	,	关于	十	分钟	什么时候	,	没有	警告	,	他们的	鼻子	掉落	.

“事实上，大约过了十分钟，毫无预兆地，他们的鼻子就垂了下来。”

" [teɪlz] [gɒn] !

"	Tail's	gone	!
"	尾巴	已消失	!

尾巴不见了！

" [saɪm] [ə'naʊnst] .
" Sime announced .
" 西姆 宣布 .

“西姆宣布。

[ðeə(r)] [mə'mentəm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [-]
Their momentum , under the destructive rate of speed they had [47]
他们的 势头 , 在下面 这 破坏性的 速度 的 速度 他们 有 [-]

在他们所拥有的破坏性速度下，他们的动量[47]

[biːn] ['meɪkɪŋ] , [wɒz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] , [wɪð] [ˌɪndɪ'pendənt] ['paʊə(r)]
been making , was great , and as the levitators , with independent power
到过 制作 , 曾是 伟大的 , 和 作为 这 悬浮器 , 和 独立的 力量
[sə'plaɪ] , [stɪl] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
supply , still held them up ,
供应 , 仍然 握住 他们 向上 ,

一直在制作中，效果很好，而且由于悬浮器配备了独立的电源，它们仍然能够支撑住它们。

[saɪm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [stɪə(r)] [ə; eɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [twɪn] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [tærɔg] .
Sime continued to steer a course for the twin cities of Tarog .
西姆 持续 到 转向 一个 课程 为了 这 双 城市 的 塔罗格 .

西姆继续朝着塔罗格双子城驶去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪt] [briːz] ,
He was aided by a light breeze ,
他 曾是 协助 经过 一个 光 微风 ,

一阵微风帮助了他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)] [reɪt] [ɒv; əv]
and the Sun was nearing the western horizon by the time their rate of
和 这 太阳 曾是 临近 这 西 地平线 经过 这 时间 他们的 速度 的
['məʊʃn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['neglɪdʒəb(ə)l] .
motion had become negligible .
运动 有 变得 微不足道 .

当它们的运动速度变得可以忽略不计时，太阳已经接近西方的地平线了。

" [mait] [æt; ət] [wel] [lænd] , " [saɪm] [dɪ'saɪdɪd] .
" Might at well land , " Sime decided .
" 可能 在 出色地 土地 , " 西姆 决定 .

“不如就降落吧，”西姆心想。

" [kən'sɜːv] ['fjuːəl] .
" Conserve fuel .
" 养护 燃料 .

节约燃料。

[ɪf] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [wɪnd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [drɪft] [wɪð]
If we get a favorable wind to - morrow we can go up and drift with
如果 我们 得到 一个 有利 风 到 - 明天 我们 能 去 向上 和 漂移 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果明天风向有利，我们可以飞上去随波逐流。

" [bʌt; bət] [toʊltoʊ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['nærəʊli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [tə'reɪn] , [əd'vaɪzd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ə; eɪ]
" But Tolto , who had been narrowly scanning the terrain , advised continuing a
" 但 托尔托 , WHO 有 到过 勉强 扫描 这 地形 , 建议 继续 一个
['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] .
little longer .
小的 更长 .

“但托尔托一直在仔细观察地形，建议再继续走一段路。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sməʊk] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'hed] . [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [naʊ] .

"	I	thought	I	saw	a	little	smoke	,	a	few	miles	ahead	.	Seems	to	be	gone	now	.
"	我	想法	我	锯	一个	小的	抽烟	,	一个	很少	英里	前方	.	似乎	到	是	已消失	现在	.

“我好像看到前方几英里处冒出一点烟。现在好像已经消失了。”

[bʌt; bət] [wɪr] [stɪl] ['drɪftɪŋ] [sləʊ] .

But	we're	still	drifting	slow	.
但	是	仍然	漂流	慢的	.

但我们仍然进展缓慢。

" [saɪm] [sɜːrtʃt] [ðə; ði]['ɪndəˌkeɪtɪd] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['mægnɪfaɪɪŋ]

"	Sime	searched	the	indicated	spot	in	the	ground	glass	of	the	forward	magnifying
"	西姆	搜索	这	表明的	点	在	这	地面	玻璃	的	这	向前	放大

['perɪskəʊp] .

periscope	.
潜望镜	.

“西姆在前部放大潜望镜的磨砂玻璃上寻找着指示的位置。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['blækənd] [spɒt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

After	a	few	minutes	he	discovered	a	blackened	spot	which	might	be	the	remains
后	一个	很少	分钟	他	发现	一个	变黑	点	哪个	可能	是	这	遗迹

[ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

of	a	fire	.
的	一个	火	.

几分钟后，他发现了一块黑色的斑点，可能是火灾留下的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hjuːdʒ] [blɒks] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [rɒk] ,

It	was	surrounded	by	huge	blocks	of	orange	rock	,
它	曾是	包围	经过	巨大的	积木	的	橙子	岩石	,

它周围环绕着巨大的橙色岩石块。

[ðə; ði] ['ɪgniəs] [rɒk] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['dezət] ['lændskeɪp] .

the	igneous	rock	which	is	the	outstanding	feature	of	the	Martian	desert	landscape	.
这	火成岩	岩石	哪个	是	这	杰出的	特征	的	这	火星人	沙漠	景观	.

火星沙漠景观最显著的特征是火成岩。

" [lʊks] [laɪk] [hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [səʊ]['nəʊbədi] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] [wʊd] [siː]

"	Looks	like	he	built	the	fire	around	there	so	nobody	on	the	same	level	would	see
"	看起来	喜欢	他	建造	这	火	大约	那里	所以	无人	在	这	相同的	等级	会	看

[hɪm] ,

him	,
他	,

“看来他是在那附近生火的，这样同一层的人就看不到他了。”

" [hiː; hi] ['hæzəd] .

"	he	hazarded	.
"	他	危险的	.

他冒险说道。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['æltɪtjuːd] [kən'trəʊl] [tuː; tə] ['fɪfti] [fiːt] .

He	set	the	altitude	control	to	fifty	feet	.
他	放	这	高度	控制	到	五十	脚	.

他将高度控制设定为五十英尺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]['glɒbjələ(r)] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dezət] [hɒg] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ;

There	was	part	of	the	globular	skeleton	of	a	desert	hog	in	the	fire	;
那里	曾是	部分	的	这	球形	骨骼	的	一个	沙漠	猪	在	这	火	;

火堆里有一部分沙漠野猪的球状骨骼；

[huː'evə(r)] [hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [daɪnd] [məʊst] ['sætɪsfaɪɪŋli] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

whoever	had	built	it	had	dined	most	satisfyingly	not	long	before	,
谁	有	建造	它	有	用餐	最多	令人满意	不是	长的	前	,

无论是谁建造了它，不久前肯定在这里享用了一顿非常美味的晚餐。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [lʊkt] [ðeə(r)] ['stʌməks] [kən'træktɪd] ['peɪnfəli] .

and	as	the	fugitives	looked	their	stomachs	contracted	painfully	.
和	作为	这	逃犯	看起来	他们的	胃	合同	痛苦地	.

逃亡者们看到这一幕，胃部一阵剧痛。

" [ai][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [həʊl] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] , " [toʊltoʊ] [sed] ['wɪstfəli] .

"	I	could	eat	a	whole	one	of	them	myself	,	"	Tolto	said	wistfully	.
"	我	可以	吃	一个	所有的	一	的	他们	我	,	"	托尔托	说	怅然地	.

“我可以自己吃掉一整个，”托尔托怅然地说。

[ðə; ði] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [dɪ'send] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ə'pɒn] [saɪm] [tuː] .

The	urge	to	descend	here	was	strong	upon	Sime	too	.
这	敦促	到	下降	这里	曾是	强的	之上	西姆	也	.

西姆也很想下来到这里来。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] ['krɪmɪn(ə)l] —

He	realized	that	the	fire	might	have	been	made	by	some	dangerous	criminal	—
他	已实现	那	这	火	可能	有	到过	制成	经过	一些	危险的	刑事	—

[ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm]['dʒʌstɪs] ;

a	fugitive	from	justice	;
一个	逃犯	从	正义	;

他意识到这场火灾可能是某个危险的罪犯——一个逃犯——所为；

[bʌt; bət] ['deɪndʒərəs] [men] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['nɒv(ə)lti][tuː; tə][ðə; ði][aɪ] . [ef] . [piː] .

but	dangerous	men	are	no	novelty	to	the	I	.	F	.	P	.
但	危险的	男人	是	不	新奇	到	这	我	.	F	.	P	.

但对于因卡塔自由党来说，危险人物并非新鲜事。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l]

On	the	other	hand	,	there	was	a	possibility	that	it	was	just	some	political
在	这	其他	手	,	那里	曾是	一个	可能性	那	它	曾是	只是	一些	政治的

[ə'fendə(r)] ,

offender	,
罪犯	,

另一方面，也不排除他只是某个政治犯的可能性。

['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] [baɪ] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

driven	into	the	desert	by	persecution	.
驱动	进入	这	沙漠	经过	迫害	.

因遭受迫害而被驱逐到沙漠中。

[ɔː(r)][ə; eɪ][prə'spektə(r)] .

Or	a	prospector	.
或者	一个	勘探者	.

或者是一名勘探者。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [-]

At	any	rate	,	he	would	[	48	]
在	任何	速度	,	他	会	[	-	]

总之，他会[48]

[hæv; həv] [fuːd] , [ɔː(r)] [wʊd] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [prə'kjʊəd] .

have	food	,	or	would	know	where	it	could	be	procured	.
有	食物	,	或者	会	知道	在哪里	它	可以	是	采购	.

有食物，或者知道哪里可以买到食物。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][jɑːrdz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]

They	had	drifted	some	hundreds	of	yards	farther	and	the	ground	was
他们	有	漂移	一些	数百	的	码	更远	和	这	地面	曾是

['getɪŋ] ['kɒnstəntli] [mɔː(r)]['brəʊkən] ,

getting	constantly	more	broken	,
获得	不断地	更多的	破碎的	,

他们又往前漂移了几百码，地面也变得越来越崎岖不平。

[səʊ][ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə][lænd][wɒz; wəz][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

so	the	best	time	to	land	was	as	soon	as	possible	.
所以	这	最好的	时间	到	土地	曾是	作为	很快	作为	可能的	.

所以最佳着陆时间就是越早越好。

['sləʊli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ['set(ə)ld] , [skreɪpt] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [ə'restɪd] [ɪts] [slaɪt] ['fɔːwəd]

Slowly	the	little	ship	settled	,	scraped	on	a	rock	and	arrested	its	slight	forward
缓慢地	这	小的	船	定居	,	刮擦	在	一个	岩石	和	被捕	它是	轻微	向前

['məʊʃn] ,

motion	,
运动	,

小船缓缓停了下来，船身擦过一块岩石，停止了轻微的前进。

[krʌntʃɪŋ] ['sɒlɪdli] [ɪn][ðə; ði]['stəʊni] [sɔɪl] .

crunching	solidly	in	the	stony	soil	.
嘎吱作响	稳固地	在	这	石质的	土壤	.

踩在石质土壤里发出嘎吱嘎吱的响声。

" [teɪk] [ə; eɪ]['njʊərəʊ] , [toʊltoʊ] , " [saɪm] [əd'vaɪzd] .

"	Take	a	neuro	,	Tolto	,	"	Sime	advised	.
"	拿	一个	神经系统	,	托尔托	,	"	西姆	建议	.

“托尔托，去做个神经科检查吧，”西姆建议道。

" [ˌhu'ɛvərz] [hɪə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][ɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] ,

"	Whoever's	here	,	if	he	or	they	are	dangerous	,
"	无论是谁	这里	,	如果	他	或者	他们	是	危险的	,

“无论谁在这里，如果他或他们是危险人物，

[wiː; wi][woʊnt] [get] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] - [ɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] .

we	won't	get	close	enough	to	touch	'	em	with	a	sword	.
我们	惯于	得到	关闭	足够的	到	触碰	-	呃	和	一个	剑	.

我们根本没法靠近到用剑碰他们的程度。

" [toʊltoʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['wepən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	Tolto	took	the	weapon	without	a	word	.
"	托尔托	采取	这	武器	没有	一个	单词	.

托尔托一言不发地接过了武器。

[ðeɪ] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

They	locked	the	door	of	the	ship	.
他们	已锁定	这	门	的	这	船	.

他们锁上了船门。

[men] [hæv; həv] [biːn] [mə'ruːnd] [fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

Men	have	been	marooned	for	neglecting	that	little	precaution	.
男人	有	到过	被困	为了	疏忽	那	小的	预防	.

有些人因为忽视了这一小小的预防措施而被困在了荒岛上。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪrəl] [kɔːs] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['evə(r)] - ['waɪdnɪŋ] ['sɜːk(ə)l] , ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːpli]

They	walked	in	a	spiral	course	,	making	an	ever	-	widening	circle	,	looking	sharply
他们	步行	在	一个	螺旋	课程	,	制作	一个	曾经	-	扩大	圆圈	,	寻找	尖锐地

[frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] .

from	left	to	right	.
从	左边	到	正确的	.

他们以螺旋形路线行走，形成一个越来越大的圆圈，目光锐利地从左到右扫视。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Presently	they	came	to	the	remains	of	the	fire	.
目前	他们	来了	到	这	遗迹	的	这	火	.

他们随即来到了火灾现场的废墟旁。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɔtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [graʊnd] , ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli]

The	ashes	were	hotter	than	the	ground	,	proving	that	they	had	been	recently
这	灰烬	是	更热	比	这	地面	,	证明	那	他们	有	到过	最近

[meɪd] .

made	.
制成	.

灰烬比地面温度高，证明它们是最近形成的。

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [saɪn][ɒv; əv][men] .

But	nowhere	was	there	any	sign	of	men	.
但	无处	曾是	那里	任何	符号	的	男人	.

但到处都没有男人的踪迹。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət]['əʊnli] [wɪəd] ['ekəʊz] ['ɑːnsə(r)d] .

They	shouted	,	but	only	weird	echoes	answered	.
他们	喊叫	,	但	仅有的	诡异的	回声	回答	.

他们大声呼喊，但只有怪异的回声回应。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd]['sɒlətjuːd] [prest] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

The	ship	was	now	out	of	sight	,	and	solitude	pressed	upon	them	.
这	船	曾是	现在	出去	的	视线	,	和	孤独	按下	之上	他们	.

船只已消失在视线中，孤独感笼罩着他们。

[ðeɪ] [felt] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [get] [wɪ'ðɪn] ['kʌmftəb(ə)l] [kən'strɪktɪŋ] [wɔːlz] .

They	felt	an	uneasy	desire	to	get	within	comfortable	constricting	walls	.
他们	毛毡	一个	不安	欲望	到	得到	之内	舒服的	收缩	墙壁	.

他们感到一种不安的渴望，想要躲进舒适但又令人感到压抑的墙壁之内。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

They	found	the	ship	without	difficulty	.
他们	成立	这	船	没有	困难	.

他们毫不费力地找到了那艘船。

" [wel] , [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hæz; həz] [læm] , " [saɪm] [kən'kluːdɪd] .

"	Well	,	whoever	it	was	has	lammed	,	"	Sime	concluded	.
"	出色地	,	谁	它	曾是	有	羊驼	,	"	西姆	结束	.

“好吧，不管是谁，都失败了，”西姆总结道。

" [toʊltoʊ] , [juː; jʊ] [klaɪm] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [rɒk] .

"	Tolto	,	you	climb	on	top	of	that	rock	.
"	托尔托	,	你	爬	在	顶部	的	那	岩石	.

“托尔托，你爬到那块岩石顶上去。”

[wɒtʃ] [ˌem 'iː] .

Watch	me	.
手表	我	.

看着我。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['enibɒdi] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

If	you	see	anybody	after	me	,	let	'	em	have	it	.
如果	你	看	任何人	后	我	,	让	-	呃	有	它	.

如果你们看到有人追着我，就揍他一顿。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][skeə(r)][ʌp][ə; eɪ] ['dezət] [hɒg] ['sʌmweə(r)] .

I'm	going	to	see	if	I	can	scare	up	a	desert	hog	somewhere	.
我是	去	到	看	如果	我	能	吓	向上	一个	沙漠	猪	某处	.

我打算去某个地方看看能不能找到一头沙漠野猪。

" ['naɪðə(r)] [hæd; həd] [stɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli]

"	Neither	had	stirred	from	his	place	,	however	,	before	they	were	suddenly
"	两者都不	有	搅拌	从	他的	地方	,	然而	,	前	他们	是	突然

['strɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

stricken	to	the	ground	.
受打击的	到	这	地面	.

“然而，两人都还没来得及动弹，就突然被击倒在地。

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd] [ˌsʌfə'keɪʃn] — [ðə; ði][pə'ræləsɪs] [kɔːzd] [baɪ]

They	felt	the	familiar	sensation	of	cold	and	suffocation	—	the	paralysis	caused	by
他们	毛毡	这	熟悉的	感觉	的	寒冷的	和	窒息	—	这	麻痹	导致	经过

[ə; eɪ] [dɪ'fjuːzd] [biːm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['njʊərəʊ] - ['pɪst(ə)l] .

a	diffused	beam	from	a	neuro	-	pistol	.
一个	扩散	光束	从	一个	神经系统	-	手枪	.

他们感受到了熟悉的寒冷和窒息感——这是神经手枪发出的扩散光束造成的麻痹。

[toʊltoʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sləʊə] [tuː; tə] [fɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli]['lɑːstɪd][ə; eɪ]['sekənd][lɒŋgə(r)] .

Tolto	was	a	little	slower	to	fall	,	but	he	only	lasted	a	second	longer	.
托尔托	曾是	一个	小的	慢点	到	落下	,	但	他	仅有的	持续	一个	第二	更长	.

托尔托下落的速度稍慢一些，但他只比别人多坚持了一秒钟。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wepənz] [-]

They	knew	that	someone	was	taking	the	weapons	[	49	]
他们	知道	那	某人	曾是	采取	这	武器	[	-	]

他们知道有人拿走了武器[49]

[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['helpləs] [hændz] .

out	of	their	helpless	hands	.
出去	的	他们的	无助	双手	.

脱离他们无助的掌控。

[ðen] [laɪf] [rɪ'tɜːnd] .

Then	life	returned	.
然后	生活	返回	.

然后，生活又恢复了正常。

" [get] [ʌp] , " [sed] [ə; eɪ]['læŋgwɪd] [vɔɪs] [bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	Get	up	,	"	said	a	languid	voice	back	of	them	,
"	得到	向上	,	"	说	一个	慵懒的	嗓音	后退	的	他们	,

“起来，”他们身后传来一个慵懒的声音。

" [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][jiː; ji] .

"	and	let's	have	a	look	at	the	looks	of	ye	.
"	和	我们来吧	有	一个	看	在	这	看起来	的	是的	.

让我们来看看你们的长相。

" ['tʃæptə(r)] [sevn]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]

The	Flight	of	a	Princess
这	航班	的	一个	公主

公主的飞行

[ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['hænlən] , [prɪns] - [hə'redɪt(ə)ri] [də'meɪn] , [bɪ'gæn] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [west]

The	province	of	Hanlon	,	Prince	Joro's	hereditary	domain	,	began	about	fifty	miles	west
这	省	的	汉隆	,	王子	-	遗传	领域	,	开始	关于	五十	英里	西方

[ɒv; əv] [saʊθ] [tærɔg] .

of	South	Tarog	.
的	南	塔罗格	.

汉隆省是乔罗王子的世袭领地，位于南塔罗格以西约五十英里处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv] [θɔːn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['jiːldɪŋ] [ə; eɪ] [wʊd] ['haɪli] ['vælјuːd][fɔː(r); fə(r)]

It	was	a	region	of	thorn	forests	,	yielding	a	wood	highly	valued	for
它	曾是	一个	地区	的	刺	森林	,	屈服	一个	木头	高度	有价值的	为了

[ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] ,

ship	-	building	,
船	-	建筑	,

这里曾是荆棘林地带，出产的木材是造船业的珍贵材料。

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl][wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] ['ʃɪpjɑːd] , [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	canal	was	lined	with	shipyards	,	most	of	which	belonged	to	the
和	这	运河	曾是	衬里	和	造船厂	,	最多	的	哪个	属于	到	这

[prɪns] .

prince	.
王子	.

运河两岸遍布造船厂，其中大部分属于王子所有。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒəʊrəʊ][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

The	so	-	called	republic	had	been	established	before	Joro	was	born	,
这	所以	-	称为	共和国	有	到过	已确立的	前	乔罗	曾是	出生	,

所谓的共和国在乔罗出生之前就已经建立了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['fæməli][ɒv; əv]['hænlən][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [wɪð]

but	the	reigning	family	of	Hanlon	had	always	been	richly	endowed	with
但	这	统治	家庭	的	汉隆	有	总是	到过	丰富	捐赠	和

[ə'stjuːtnəs] .

astuteness	.
敏锐	.

但汉隆家族历来都极具精明能干。

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fjuːd(ə)l] ['hoʊldɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] [kuː] [ɒv; əv] [steɪt] ,

Deprived	of	their	feudal	holdings	by	a	coup	of	state	,
被剥夺的	的	他们的	封建	控股	经过	一个	政变	的	状态	,

他们因政变而被剥夺了封建领地，

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [bæk] ['nɪəli] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv]['faɪnæns][ænd; ənd]

they	had	won	back	nearly	all	they	had	lost	in	the	fields	of	finance	and
他们	有	韩元	后退	几乎	全部	他们	有	丢失的	在	这	字段	的	金融	和

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

他们在金融和贸易领域几乎赢回了所有失去的东西。

['dʒəʊrəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒnəkɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['riːz(ə)nz] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɑːfɪts] [ðæt]

Joro	was	a	monarchist	for	sentimental	reasons	,	not	for	the	profits	that
乔罗	曾是	一个	君主主义者	为了	感伤的	原因	,	不是	为了	这	利润	那

[mait] [ə'kruː] [tuː; tə][hɪm] .

might	accrue	to	him	.
可能	累积	到	他	.

Joro 出于情感原因成为君主主义者，而不是为了从中获得利益。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv] - [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] [ðæt] [meɪd] [hɪm][səʊ]

It	was	the	purity	of	Joro's	devotion	to	his	ideal	that	made	him	so
它	曾是	这	纯度	的	-	虔诚	到	他的	理想的	那	制成	他	所以

['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [mait] [ə'pəʊz] [hɪm] .

dangerous	to	all	who	might	oppose	him	.
危险的	到	全部	WHO	可能	反对	他	.

正是乔罗对理想的纯粹奉献，使他对所有可能反对他的人都构成了极大的危险。

['lesə(r)] [men] [mait] [biː; bi] [braib] , ['fraɪt(ə)nd] , [dɪ'stræktɪd] .

Lesser	men	might	be	bribed	,	frightened	,	distracted	.
较小的	男人	可能	是	受贿	,	害怕	,	愣	.

意志薄弱的人可能会被贿赂、恐吓或分散注意力。

[nɒt] ['dʒəʊrəʊ] :

Not	Joro	:
不是	乔罗	:

不是乔罗：

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɒnəki] [wʊd] [suːð] [ðə; ðɪ] ['rʌmbliŋ] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːn(ə)l] [dɪ'senʃ(ə)n]

he	believed	that	the	monarchy	would	soothe	the	rumblings	of	internal	dissension
他	相信	那	这	君主制	会	舒缓	这	隆隆声	的	内部的	纠纷

[ðæt] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ðɪ] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv] [mɑːz] .

that	continually	disturbed	the	peace	and	tranquillity	of	Mars	.
那	持续	不安	这	和平	和	宁静	的	火星	.

他认为君主制能够平息不断扰乱火星和平与安宁的内部纷争。

[hiː; hi] [drəʊv] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðæt] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedfɑːstnəs] [ænd; ənd] ['sɪŋglnəs]

He	drove	forward	to	that	consummation	with	a	steadfastness	and	singleness
他	驾驶	向前	到	那	圆房	和	一个	坚定不移	和	单身

[ɒv; əv] ['pɜːpəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæv; həv] ['kærid] ['ʌðə(r)] [fə'nætɪks] [tuː; tə] ['glɔːri] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪv] .

of	purpose	such	as	have	carried	other	fanatics	to	glory	or	to	the	grave	.
的	目的	这样的	作为	有	携带	其他	狂热分子	到	荣耀	或者	到	这	严重	.

他以坚定的决心和一心一意的意志，朝着最终目标迈进，这种决心和意志，要么将其他狂热分子带向荣耀，要么带向坟墓。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ziːl] [hiː; hi] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [hɪz; ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'bɪlətɪ]

And	in	addition	to	his	zeal	he	carried	into	the	struggle	his	exceptional	ability
和	在	添加	到	他的	热情	他	携带	进入	这	斗争	他的	非凡的	能力

,

,

,

除了热情之外，他还将自己非凡的能力带到了斗争中。

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

a	knowledge	of	government	and	of	people	.
一个	知识	的	政府	和	的	人们	.

对政府和人民的了解。

[hiː; hi] [hæd; həd] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reə(r)] [skɪl] [naʊ] .

He	had	need	for	all	of	his	rare	skill	now	.
他	有	需要	为了	全部	的	他的	稀有的	技能	现在	.

他现在需要用到他所有那项罕见的技能。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] [tuː; tə] ['kæri] ['fɔːsəbli] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] ['siːrə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

It	had	been	an	easy	matter	to	carry	forcibly	the	Princess	Sira	to	his
它	有	到过	一个	简单的	事情	到	携带	强制	这	公主	西拉	到	他的

['pæləs] [ɪn] ['hænlən] .

palace	in	Hanlon	.
宫殿	在	汉隆	.

将西拉公主强行带回他在汉隆的宫殿是一件轻而易举的事。

[toʊltoʊ] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] ; ['mɛli] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'mɪst] .

Tolto	was	safely	out	of	the	way	;	Mellie	had	been	dismissed	.
托尔托	曾是	安全	出去	的	这	方式	;	梅莉	有	到过	解雇	.

托尔托已经安全离开；梅莉已被解雇。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [-]

As	for	[	50	]
作为	为了	[	-	]

至于[50]

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['pæləs] ['sɜːvənts] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənst] [wɪð] ['braɪbəri] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [stɪ'letəʊ] .

the	other	palace	servants	,	they	had	been	silenced	with	bribery	or	the	stiletto	.
这	其他	宫殿	仆人	,	他们	有	到过	沉默	和	受贿	或者	这	短剑	.

至于其他宫廷仆人，他们要么被贿赂，要么被匕首刺死。

[bʌt; bət]['siːrə][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['ædəmənt] , [ænd; ənd]['dʒəʊrəʊ] ,

But	Sira	had	remained	adamant	,	and	Joro	,
但	西拉	有	剩余	坚定不移	,	和	乔罗	,

但西拉依然态度坚决，而乔罗，

[æb'stræktɪdli] [tɒɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

abstractedly	toying	with	his	laboratory	apparatus	in	the	basement	of	his	palace	,
抽象地	玩具	和	他的	实验室	设备	在	这	地下室	的	他的	宫殿	,

他心不在焉地在宫殿的地下室摆弄着他的实验室设备，

[traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] .

tried	to	find	the	key	to	her	change	of	heart	.
尝试	到	寻找	这	钥匙	到	她	改变	的	心	.

试图找到她改变心意的关键。

" [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Can't	understand	it	!
"	不能	理解	它	!

“我完全不明白！”

" [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	he	mused	.
"	他	沉思	.

他沉思道。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɪnstɪŋkt] : [kəʊld][tuː; tə] ['sjuːtə] ,

"	She	always	seemed	to	have	all	the	royal	instincts	:	cold	to	suitors	,
"	她	总是	似乎	到	有	全部	这	皇家	本能	:	寒冷的	到	求婚者	,

她似乎一直具备所有皇室成员的本能：对追求者冷淡，

[wɪð] [ðæt] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] [wʌn][faindz][aɪ'diːəl][ɪn][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .

with	that	delicacy	and	reserve	one	finds	ideal	in	a	princess	.
和	那	美味	和	预订	一	发现	理想的	在	一个	公主	.

公主身上那种优雅和矜持的气质，正是人们心目中理想的公主形象。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] , ['hænd(ə)lz][ə; eɪ] [spɔːd] ['nɪəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] .

She	does	all	things	well	,	handles	a	sword	nearly	as	well	as	I	do	.
她	做	全部	事物	出色地	,	把手	一个	剑	几乎	作为	出色地	作为	我	做	.

她各方面都很出色，剑术也几乎和我一样好。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪz][æz; əz] [kiːn] [ænd; ənd]['lɪmpɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['daɪmənd] .

Her	mind	is	as	keen	and	limpid	as	a	diamond	.
她	头脑	是	作为	敏锐的	和	清澈的	作为	一个	钻石	.

她的头脑像钻石一样敏锐清澈。

[ʃiː; ʃi] [swɪmz] [laɪk] [æn; ən] [iːl] . . . .

She	swims	like	an	eel	.	.	.	.
她	游泳	喜欢	一个	鳗鱼	.	.	.	.

她游起来像鳗鱼一样.....

" [hiː; hi] [saɪd] .

"	He	sighed	.
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

"	I	thought	she
"	我	想法	她

我以为她

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

and	I	saw	eye	to	eye	in	this	matter	.
和	我	锯	眼睛	到	眼睛	在	这	事情	.

在这件事上，我与你意见一致。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kɔːd] [ai]

Not	**more**	**than**	**a**	**week**	**ago**	**she**	**seemed**	**eager**	**for**	**news**	**of**	**the**	**accord**	**I**
不是	更多的	比	一个	星期	前	她	似乎	渴望的	为了	消息	的	这	符合	我

[wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] .

was	**arranging**	**.**
曾是	安排	.

就在一周前，她似乎还很渴望了解我正在安排的协议的消息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][skɑː(r)]['bɑːltə] .

She	**had**	**no**	**great**	**aversion**	**to**	**Scar**	**Balta**	**.**
她	有	不	伟大的	厌恶	到	瘢痕	巴尔塔	.

她对斯卡·巴尔塔并没有太大的反感。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [i'spauz] [hɪm] .

Now	**she**	**says**	**she**	**will**	**die**	**before**	**she**	**espouses**	**him**	**.**
现在	她	说道	她	将要	死	前	她	拥护者	他	.

现在她说她宁愿死也不会嫁给他。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['ædɪd] , [wɪð] [ðæt] ['æbsəluːt] ['feənəs] [ænd; ənd]

"	**He**	**paused**	**,**	**thought**	**a**	**moment**	**,**	**added**	**,**	**with**	**that**	**absolute**	**fairness**	**and**
"	他	暂停	,	想法	一个	片刻	,	额外	,	和	那	绝对	公平	和

[ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [hɪm] :

impartiality	**that**	**was**	**characteristic**	**of**	**him**	**:**
公正性	那	曾是	特征	的	他	:

他停顿了一下，想了一会儿，然后以他特有的绝对公正和不偏不倚的语气补充道：

" [truː] , ['bɑːltə][ɪz][nɒt][ðə; ði][aɪ'diːəl] [prɪns] ['kɒnsɔːt] .

"	**True**	**,**	**Balta**	**is**	**not**	**the**	**ideal**	**prince**	**consort**	**.**
"	真的	,	巴尔塔	是	不是	这	理想的	王子	配偶	.

“没错，巴尔塔并不是理想的王夫。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] ['kɪŋli] ['kwɒlətiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [laɪn] .

He	**would**	**not**	**add**	**kingly**	**qualities**	**to**	**the**	**royal**	**line**	**.**
他	会	不是	添加	王者	品质	到	这	皇家	线	.

他不会给王室血统增添君王的特质。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [kən'fɜː(r)] ['kʌnɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] ;

But	**he**	**would**	**confer**	**cunning**	**upon**	**his**	**offspring**	**;**
但	他	会	授予	狡猾	之上	他的	后代	;

但他会将狡诈传给他的后代；

[ænd; ənd] ['enədʒi] — ['naɪðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fæməli] [ðæt] [mʌst; məst][fər'evə(r)]

and	**energy**	**—**	**neither**	**to**	**be**	**despised**	**in**	**a**	**royal**	**family**	**that**	**must**	**forever**
和	活力	—	两者都不	到	是	被鄙视的	在	一个	皇家	家庭	那	必须	永远

[rɪ'zɪst] [ɪn'triːg] .

resist	**intrigue**	**.**
抵抗	阴谋	.

精力充沛——对于一个必须永远抵制阴谋诡计的皇室家族来说，这两点都不可或缺。

" [hiː; hi] [saɪd] [ə'gen] .

"	**He**	**sighed**	**again**	**.**
"	他	叹了口气	再次	.

他又叹了口气。

" [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [kɪŋ] - ['meɪkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] !

"	**The**	**responsibility**	**of**	**king**	**-**	**making**	**is**	**a**	**hard**	**one**	**!**
"	这	责任	的	国王	-	制作	是	一个	难的	一	!

“拥立君主是一项艰巨的任务！”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] .

"	**A**	**sudden**	**thought**	**struck**	**him**	**.**
"	一个	突然	想法	击	他	.

他突然想到什么。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['wɔːmli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [wɔː(r)] ;

"	She	spoke	warmly	about	the	proposed	war	;
"	她	辐	热情地	关于	这	建议的	战争	;

她热情地谈到了这场拟议的战争;

[kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] ?

could	that	be	at	the	root	of	her	strange	change	of	heart	?
可以	那	是	在	这	根	的	她	奇怪的	改变	的	心	?

这是否就是她态度突然转变的根源?

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ,

After	all	,	she	is	a	woman	,	and	with	all	her	fine	,
后	全部	,	她	是	一个	女士	,	和	和	全部	她	美好的	,

毕竟，她是个女人，而且尽管她各方面都很优秀，

[truː] ['tempə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hɑːt] .

true	temper	she	has	a	gentle	heart	.
真的	脾气	她	有	一个	温和的	心	.

她性情刚烈，心地善良。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] [meɪ] [nɒt]

To	her	the	death	of	a	few	thousands	of	her	subjects	may	not
到	她	这	死亡	的	一个	很少	数千	的	她	主题	可能	不是

[ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ðæt] [m'ɪliənz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] .

outweigh	the	unhappiness	that	millions	are	now	experiencing	.
胜过	这	不快乐	那	百万	是	现在	体验	.

在她看来，几千名臣民的死亡或许不足以弥补数百万人正在经历的不幸。

[bʌt; bət][ðə; ði][faɪn'ænsiəz] [dɪ'mɑːnd][ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə] [kən'sɒlɪdeɪt] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wilkɔks]

But	the	financiers	demand	the	war	to	consolidate	their	position	,	and	Wilcox
但	这	金融家	要求	这	战争	到	合并	他们的	位置	,	和	威尔科克斯

[ɪz] ['sɒlɪdli] [wɪð] [ðem; ðəm] .

is	solidly	with	them	.
是	稳固地	和	他们	.

但金融家们要求发动战争以巩固自身地位，而威尔科克斯坚定地站在他们一边。

" [wɪð] [njuː] [həʊp][hiː; hi][set] [daʊn] [ðə; ði] [-]

"	With	new	hope	he	set	down	the	[	51	]
"	和	新的	希望	他	放	向下	这	[	-	]

“带着新的希望，他放下了[51]

['biːkə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɒɪ] [wɪð] .

beaker	he	was	toying	with	.
烧杯	他	曾是	玩具	和	.

他把玩的烧杯。

" [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌaʊt'wɪt] [ðem; ðəm] .

"	Perhaps	we	can	outwit	them	.
"	也许	我们	能	智胜	他们	.

或许我们可以智胜他们。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] , [klaɪmd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] , ['entəd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] .

"	He	left	the	laboratory	,	climbed	a	flight	of	stairs	,	entered	the	spacious	reception	hall	.
"	他	左边	这	实验室	,	攀登	一个	航班	的	楼梯	,	进入	这	宽敞	接待	大厅	.

他离开实验室，爬上一段楼梯，进入了宽敞的接待大厅。

[ðɪs] , [laɪk] [məʊst] ['mɑːʃn] ['bɪldɪŋz] , [wɒz; wəz] [dəʊmd] .

This	,	like	most	Martian	buildings	,	was	domed	.
这	,	喜欢	最多	火星人	建筑物	,	曾是	圆顶	.

和大多数火星建筑一样，这座建筑也是圆顶的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪtʃli] ['fɜːnɪʃt] .

It	was	richly	furnished	.
它	曾是	丰富	提供	.

屋内陈设十分豪华。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['bɜːnɪʃt] , [mə'tælɪk] ['dreɪpəriz] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] [kʌləz] , [ðə; ði]

The	walls	were	hung	with	burnished	,	metallic	draperies	of	gorgeous	colors	,	the
这	墙壁	是	悬挂	和	抛光	,	金属	窗帘	的	华丽的	颜色	,	这

[flɔː(r)] [ə; eɪ] ['lʌstrəs] [blæk] ,

floor	a	lustrous	black	,
地面	一个	光泽的	黑色的	,

墙上挂着色彩绚丽、闪闪发光的金属质感帷幔，地板是光泽亮丽的黑色。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['met(ə)l] .

the	furniture	of	glittering	metal	.
这	家具	的	闪闪发光	金属	.

闪闪发光的金属家具。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] ['entəd] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [stept] ['fɔːwəd] .

As	the	prince	entered	a	servant	stepped	forward	.
作为	这	王子	进入	一个	仆人	步	向前	.

王子进门时，一名仆人上前一步。

" [gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ['tʃeɪmbə(r)] !

"	Go	at	once	to	the	Princess	Sira's	chamber	!
"	去	在	一次	到	这	公主	-	房间	!

“立刻去西拉公主的房间！”

" ['dʒəʊrəʊ] [kə'mɑːnd] ['ʃɑːpli] .

"	Joro	commanded	sharply	.
"	乔罗	命令	尖锐地	.

Joro厉声命令道。

" [rɪ'kwest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

"	Request	her	to	come	here	.
"	要求	她	到	来	这里	.

请她过来。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] ['dɪfɪkəlti] .

Tell	her	I	have	thought	of	the	solution	to	our	difficulty	.
告诉	她	我	有	想法	的	这	解决方案	到	我们的	困难	.

告诉她我已经想到解决我们难题的办法了。

" [ɪm'peɪʃntli] [hiː; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

"	Impatiently	he	paced	up	and	down	,
"	不耐烦地	他	踱步	向上	和	向下	,

他焦躁地来回踱步，

['stɒpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

stopping	at	a	window	for	a	moment	and	looking	out	into	the	night	.
停止	在	一个	窗户	为了	一个	片刻	和	寻找	出去	进入	这	夜晚	.

在窗边停下脚步，向夜色望去。

" [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] !

"	Your	Highness	!
"	你的	高度	!

“殿下！

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] !

Your	Highness	!
你的	高度	!

殿下！

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

"	The	servant	was	sobbing	with	excitement	.
"	这	仆人	曾是	啜泣	和	激动	.

仆人激动得泣不成声。

" [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , [ˌprɪn'ses] ['siːrə][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] !

"	Your	Highness	,	Princess	Sira	has	escaped	!
"	你的	高度	,	公主	西拉	有	逃脱	!

“殿下，西拉公主逃走了！”

" ['dʒəʊrəʊ] [left] [ðə; ði][mæn]['bæb(ə)lɪŋ] , [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [steəz] , [ʌn'hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənts]

"	Joro	left	the	man	babbling	,	dashed	up	the	broad	stairs	,	unheeding	the	servants
"	乔罗	左边	这	男人	胡说	,	虚线	向上	这	广阔	楼梯	,	不理会	这	仆人

[huː] ['skætəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

who	scattered	before	him	.
WHO	疏散	前	他	.

“乔罗留下那人喋喋不休，径直冲上宽阔的台阶，对在他面前四散奔逃的仆人们毫不在意。

[ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [kʊd; kəd] [weɪt] .

Their	punishment	could	wait	.
他们的	惩罚	可以	等待	.

他们的惩罚可以暂缓。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['tʃeɪmbə(r)] , [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,

Just	inside	the	princess's	chamber	,	still	unconscious	from	a	blow	on	the	head	,
只是	里面	这	公主的	房间	,	仍然	无意识	从	一个	吹	在	这	头	,

就在公主的寝宫里，她头部受到重击，仍然昏迷不醒。

[leɪ] [ðə; ði] [gɑːd] [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [dɔː(r)] .

lay	the	guard	whose	duty	it	had	been	to	stand	before	that	door	.
躺	这	警卫	谁	责任	它	有	到过	到	站立	前	那	门	.

守卫那扇门的卫兵倒下了。

[haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɒn] ?

How	long	ago	had	she	gone	?
如何	长的	前	有	她	已消失	?

她离开多久了?

['prɒbəbli] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Probably	not	more	than	a	few	minutes	.
大概	不是	更多的	比	一个	很少	分钟	.

可能不会超过几分钟。

['dʒəʊrəʊ] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

Joro	saw	to	it	that	her	start	would	not	be	much	longer	.
乔罗	锯	到	它	那	她	开始	会	不是	是	很多	更长	.

Joro 确保她的出场时间不会太长。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] ,

In	a	few	seconds	men	and	women	were	scouring	the	palace	grounds	,
在	一个	很少	秒	男人	和	女性	是	洗涤	这	宫殿	理由	,

短短几秒钟内，男男女女便开始在宫殿里四处搜寻。

[ænd; ənd]['reɪdiəʊ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [pə'liːs] [ɒv; əv]['hænlən] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði]

and	radio	orders	to	the	provincial	police	of	Hanlon	were	crowding	the
和	收音机	订单	到	这	省级	警察	的	汉隆	是	拥挤	这

['iːθə(r)] .

ether	.
醚	.

发往汉隆省警察部队的无线电命令密密麻麻地传遍了整个地区。

['siːrə][hæd; həd] [kən'traɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [plæn][ɪn][maɪnd] .

Sira	had	contrived	her	escape	without	any	particular	plan	in	mind	.
西拉	有	人为的	她	逃脱	没有	任何	特别的	计划	在	头脑	.

西拉的逃跑计划并非事先制定，而是精心策划的。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɒn] ['ɪmpʌls] .

In	fact	,	it	had	been	initiated	on	impulse	.
在	事实	,	它	有	到过	启动	在	冲动	.

事实上，这一切都是一时冲动。

[ðə; ði] ['feləʊ] [ɒn] [gɑːd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn'tens] [dɪs'laɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

The	fellow	on	guard	at	her	door	had	excited	intense	dislike	in	her	.
这	同伴	在	警卫	在	她	门	有	兴奋的	激烈的	不喜欢	在	她	.

守在她门口的那个家伙让她非常反感。

[haɪ] - [strʌŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kɪdnæpɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['fɜːðə(r)] [ə'nɔɪd]

High	-	strung	,	and	excited	by	her	kidnaping	,	she	had	been	further	annoyed
高的	-	串	,	和	兴奋的	经过	她	绑架	,	她	有	到过	更远	恼怒

[baɪ][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃəsnəs] ,

by	his	officiousness	,
经过	他的	爱管闲事	,

她情绪激动，又因被绑架而兴奋不已，再加上他的多管闲事，更是让她心烦意乱。

[hɪz; ɪz] ['fɔːnɪŋ] , [wɪtʃ] ['θɪnli] [dɪs'gaɪzd] ['ɪmpjədəns] .

his	fawning	,	which	thinly	disguised	impudence	.
他的	谄媚	,	哪个	薄薄的	伪装	厚颜无耻	.

他谄媚奉承，实则厚颜无耻。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)] [-]

The	third	or	[	52	]
这	第三	或者	[	-	]

第三个或[52]

[fɔːθ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'truːdɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪvəsi] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

fourth	time	that	he	intruded	on	her	privacy	to	ask	if	she	wanted	anything	she
第四	时间	那	他	入侵	在	她	隐私	到	问	如果	她	通缉	任何事物	她

[wɒz; wəz] ['redi] ,

was	ready	,
曾是	准备好	,

这是他第四次侵犯她的隐私，问她是否需要什么，她已经准备好了。

[wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [leg] , [ˌʌn'skruːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

with	the	heavy	leg	,	unscrewed	from	a	chair	.
和	这	重的	腿	,	拧开	从	一个	椅子	.

沉重的椅腿，从椅子上卸了下来。

[ʃiː; ʃi] [feld] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɜːk] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [kri'eɪtɪd] .

She	felled	him	in	the	middle	of	a	smirk	,	and	seized	the	opportunity	created	.
她	倒下	他	在	这	中间	的	一个	傻笑	,	和	查获	这	机会	创建	.

她趁他露出得意笑容之际将他击倒，并抓住了这个机会。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ['kɒrɪdɔː(r)] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

It	happened	that	there	was	a	service	corridor	close	at	hand	.
它	发生	那	那里	曾是	一个	服务	走廊	关闭	在	手	.

碰巧附近就有一条维修通道。

[daʊn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sped] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] - [haʊs] .

Down	this	she	sped	,	into	the	darkness	of	a	boat	-	house	.
向下	这	她	加速	,	进入	这	黑暗	的	一个	船	-	房子	.

她沿着这条路飞驰而下，进入了船屋的黑暗之中。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [bɑːd] [ænd; ənd] [lɒkt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	doors	were	barred	and	locked	,	of	course	,
这	门	是	禁止	和	已锁定	,	的	课程	,

当然，门都被闩上了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['griːnɪʃ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] .

but	the	depths	of	the	water	showed	a	faint	greenish	glimmer	of	light	.
但	这	深度	的	这	水	显示	一个	头晕的	绿绿色	微光	的	光	.

但水深处却闪烁着微弱的绿色光芒。

['siːrə] [daɪvd] [ɪn] , [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən] ['iːzi] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] [swɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːdʒd] [ɪn]

Sira	dived	in	,	unhesitatingly	,	and	after	an	easy	underwater	swim	she	emerged	in
西拉	潜水	在	,	毫不犹豫	,	和	后	一个	简单的	水下	游泳	她	出现	在

[ðə; ði]['əʊpən][kə'næl] .

the	open	canal	.
这	打开	运河	.

西拉毫不犹豫地跳入水中，轻松地游了一段水下后，她出现在了开阔的运河中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [swel] ,

There	was	a	considerable	swell	,
那里	曾是	一个	大量	膨胀	,

海面涌起相当大的波浪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'krɒs] ['twenti] [maɪlz]

for	there	was	a	slight	breeze	blowing	from	the	north	across	twenty	miles
为了	那里	曾是	一个	轻微	微风	吹	从	这	北	穿过	二十	英里

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

of	water	,
的	水	,

因为有一阵微风从北方吹过二十英里外的水面，

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [dɪ'stres] ['siːrə][æt; ət][ɔːl] .

but	this	did	not	distress	Sira	at	all	.
但	这	做过	不是	痛苦	西拉	在	全部	.

但这丝毫没有让西拉感到不安。

[ʃiː; ʃi] ['ʌndjəˌletɪd] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['kʌmfət] .

She	undulated	through	the	waves	with	perfect	comfort	.
她	起伏的	通过	这	波浪	和	完美的	舒适	.

她轻松地在波浪中起伏。

['foʊbəs] [wɒz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

Phobos	was	just	rising	in	the	west	,
火卫一	曾是	只是	上升	在	这	西方	,

火卫一（福波斯）刚刚在西方升起。

[ænd; ənd][ˈɔːrienteit, ˈəu-] [hɜː'self] [baɪ] [ðɪs] ['taɪni] [muːn] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nɔːθ] - ['iːstəli]

and	orientating	herself	by	this	tiny	moon	she	struck	out	in	a	north	-	easterly
和	定向	她自己	经过	这	微小的	月亮	她	击	出去	在	一个	北	-	东风

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

她以这轮小月亮为参照物，朝着东北方向前进。

[siːkɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] ['kʌrənt] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [tærɔg] .

seeking	a	favorable	current	to	carry	her	toward	Tarog	.
寻求	一个	有利	当前的	到	携带	她	朝向	塔罗格	.

寻找有利的水流将她带到塔罗格。

['ɜːli] [ɪk'splɔːrərz] [ɒn] [mɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][kə'nælz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

Early	explorers	on	Mars	were	astonished	to	find	that	the	canals	were	not
早期的	探险家	在	火星	是	惊讶	到	寻找	那	这	运河	是	不是

['stægnənt] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

stagnant	bodies	of	water	,
停滞不前	身体	的	水	,

早期火星探险家惊讶地发现，火星上的运河并非死水。

[bʌt; bət] [pə'zest] ['kʌrənts] , [ɪn'djuːst] [baɪ] [wɪnd] , [baɪ] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ,

but	possessed	currents	,	induced	by	wind	,	by	evaporation	,
但	拥有	电流	,	诱导	经过	风	,	经过	蒸发	,

但却拥有由风力、蒸发等引起的洋流。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnflʌks][ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊlə(r)][aɪs][kæps] .

and	the	influx	of	fresh	water	from	the	polar	ice	caps	.
和	这	流入	的	新鲜的	水	从	这	极性	冰	帽子	.

以及来自极地冰盖的淡水涌入。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'riːznəbli]

This	was	near	the	equator	,	however	,	and	the	water	was	not	unreasonably
这	曾是	靠近	这	赤道	,	然而	,	和	这	水	曾是	不是	不合理地

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

然而，这里靠近赤道，而且水温也并非异常寒冷。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)][wɒz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['tʃɪli] .

although	the	night	air	was	,	as	usual	,	chilly	.
虽然	这	夜晚	空气	曾是	,	作为	通常	,	寒冷	.

虽然夜里的空气一如既往地寒冷。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['siːrə] [dɪ'skɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə]

After	a	few	minutes	Sira	discarded	her	clothing	,	and	so	settled	down	to
后	一个	很少	分钟	西拉	丢弃	她	衣服	,	和	所以	定居	向下	到

[ə; eɪ] [lɒŋ] [swɪm] .

a	long	swim	.
一个	长的	游泳	.

几分钟后，西拉脱掉了衣服，开始畅游起来。

[ten] [maɪlz] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [brɪsk] ['iːstəli] ['kʌrənt] , ['fləʊɪŋ] [tə'wɔːd] [tærɔg] ,

Ten	miles	out	she	struck	a	brisk	easterly	current	,	flowing	toward	Tarog	,
十	英里	出去	她	击	一个	轻快	东风	当前的	,	流动	朝向	塔罗格	,

十英里外，她遇到了一股强劲的东向洋流，正朝着塔罗格方向流去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	gave	herself	up	to	it	.
和	她	给予	她自己	向上	到	它	.

她完全沉浸其中。

['fləʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ʃɪps] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]

Floating	on	her	back	she	saw	the	lights	of	the	prince's	ships	flying	back	and
漂浮的	在	她	后退	她	锯	这	灯	的	这	王子的	船舶	飞行	后退	和

[fɔːθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

forth	over	the	water	in	search	of	her	—	or	her	body	.
前进	超过	这	水	在	搜索	的	她	—	或者	她	身体	.

她仰面漂浮着，看到王子的船灯在水面上来回穿梭，寻找她——或者说是她的尸体。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kɒntent] . [-]

But	none	came	near	her	,	and	she	was	content	.	[	53	]
但	没有任何	来了	靠近	她	,	和	她	曾是	内容	.	[	-	]

但没有人接近她，她很满足。[53]

[ðə; ði] [ə'brʌpt] ['trɒpɪk(ə)l] [dɔ:n] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [mɪd] - [kə'næl] , [hɑ:f] - [wei] [tu:; tə] [tærɔg] .

The	abrupt	tropical	dawn	found	her	in	mid	-	canal	,	half	-	way	to	Tarog	.
这	突然	热带	黎明	成立	她	在	中	-	运河	,	一半	-	方式	到	塔罗格	.

热带地区突如其来的黎明让她发现自己身处运河中央，距离塔罗格还有一半的路程。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] ,

She	had	no	intention	of	swimming	all	the	way	to	the	capital	city	,
她	有	不	意图	的	游泳	全部	这	方式	到	这	首都	城市	,

她根本没打算一路游到首都。

[tu:; tə] [bi:; bi] [fiʃ] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] [baɪ] [ðə; ði] [pə'li:s] .

to	be	fished	ignominiously	out	of	the	canal	by	the	police	.
到	是	钓鱼	耻辱地	出去	的	这	运河	经过	这	警察	.

被警察从运河里耻辱地捞了出来。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ni:d] , [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ðæt] [wʊd] [dɪs'gaɪz]

She	was	in	need	,	not	only	of	clothing	,	but	of	clothing	that	would	disguise
她	曾是	在	需要	,	不是	仅有的	的	衣服	,	但	的	衣服	那	会	伪装

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她不仅需要衣服，而且需要能掩饰自己身份的衣服。

[hɜ:(r); hə(r)] ['kɒrəl] [pɪŋk] ['bɒdi] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wʊd] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n]

Her	coral	pink	body	near	the	surface	of	the	water	would	attract	attention
她	珊瑚	粉色的	身体	靠近	这	表面	的	这	水	会	吸引	注意力

[fɔ:(r); fə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

for	considerable	distance	,
为了	大量	距离	,

她那珊瑚粉色的身躯在水面附近游弋，能吸引相当远距离的目光。

[ænd; ənd] [wʊd] [li:d] [tu:; tə] [ʌn'welkəm] [ɪn'kwaɪəriz] .

and	would	lead	to	unwelcome	inquiries	.
和	会	带领	到	不受欢迎	查询	.

并会导致不必要的询问。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [skaʊ] ['æŋkəd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ə'hed] [ɒv; əv]

She	was	glad	when	she	saw	a	fishing	scow	anchored	in	the	current	ahead	of
她	曾是	高兴的	什么时候	她	锯	一个	钓鱼	平底驳船	锚定	在	这	当前的	前方	的

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她看到前方水流中停泊着一艘渔船，感到很高兴。

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [əʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , ['fɪʃɪŋ] [daʊn] - ['kʌrənt] .

The	man	who	owned	it	had	his	back	to	her	,	fishing	down	-	current	.
这	男人	WHO	拥有	它	有	他的	后退	到	她	,	钓鱼	向下	-	当前的	.

房子的主人背对着她，正在顺流而下钓鱼。

[ʃi:; ʃi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [bəʊt] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [wɜ:kt] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['həʊldɪŋ]

She	approached	the	boat	silently	and	worked	her	way	around	it	by	holding
她	接近	这	船	默默	和	工作	她	方式	大约	它	经过	保持

[tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌnl] .

to	the	gunwale	.
到	这	舷缘	.

她悄无声息地靠近船只，扶着舷缘绕到船边。

['si:rə] [naʊ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wɒz; wəz] [əʊld] ,

Sira	now	saw	that	the	fisherman	was	old	,
西拉	现在	锯	那	这	渔夫	曾是	老的	,

西拉这才看出渔夫年纪大了。

[nɑːld] [ænd; ənd] ['sʌnbɜːnd] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [blæk] ,

gnarled	and	sunburned	so	dark	that	he	was	almost	black	,
盘根错节的	和	晒伤	所以	黑暗的	那	他	曾是	几乎	黑色的	,

他皮肤黝黑，皮肤粗糙，晒得黝黑得几乎是黑色的。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] ['dɜːti] [pɪθ] ['helmɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] .

despite	the	dilapidated	and	dirty	pith	helmet	he	was	wearing	.
尽管	这	破旧的	和	肮脏的	髓	头盔	他	曾是	穿着	.

尽管他戴着一顶破旧肮脏的遮阳帽。

[hɪz; ɪz] ['lʌmpɪʃ] [feɪs] [wɒz; wəz] ['diːpli] [siːmd] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] .

His	lumpish	face	was	deeply	seamed	and	wrinkled	.
他的	笨重的	脸	曾是	深	缝合	和	皱	.

他那张凹凸不平的脸上布满了深深的皱纹和沟壑。

[hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [maʊθ] [təʊld][ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [tiːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

His	sunken	mouth	told	of	missing	teeth	,	and	his	long	,
他的	凹陷	嘴	讲述	的	丢失的	牙齿	,	和	他的	长的	,

他凹陷的嘴巴表明他缺牙，而且他长长的……

[ˌʌn'kempt] [heə(r)][wɒz; wəz] [bliːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɜːti] [greɪ] .

unkempt	hair	was	bleached	to	a	dirty	gray	.
蓬头垢面	头发	曾是	漂白	到	一个	肮脏的	灰色的	.

蓬乱的头发被漂白成了脏灰色。

" [hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən][əʊld] [kəʊt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lend] [ˌem 'iː] ?

"	Have	you	an	old	coat	you	can	lend	me	?
"	有	你	一个	老的	外套	你	能	借	我	?

你有旧外套可以借我吗?

" ['siːrə] [ɑːskt] , ['swɪmɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] .

"	Sira	asked	,	swimming	into	view	.
"	西拉	问	,	游泳	进入	看法	.

“西拉问道，同时游进了视线。”

[ðə; ði] ['ruːmi] [aɪz] [rəʊld] , ['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [nɪmf] .

The	rheumy	eyes	rolled	,	settled	on	the	water	nymph	.
这	风湿病	眼睛	滚动	,	定居	在	这	水	仙女	.

那双布满泪痕的眼睛转动着，最终落在了水仙女身上。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃəʊd] [nəʊ] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] ['paɪəs] [dɪs'gʌst] .

The	old	man	showed	no	surprise	,	but	pious	disgust	.
这	老的	男人	显示	不	惊喜	,	但	虔诚的	厌恶	.

老人脸上没有丝毫惊讶，反而流露出虔诚的厌恶。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [krækt] [vɔɪs] [ɪn'təun] :

His	eyes	rolled	up	,	and	in	a	cracked	voice	intoned	:
他的	眼睛	滚动	向上	,	和	在	一个	裂纹	嗓音	吟诵	:

他翻了个白眼，用沙哑的声音低声说道:

" ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] !

"	Wicked	,	wicked	!
"	邪恶	,	邪恶	!

“邪恶，邪恶！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火星阴谋集团(The Martian Cabal)
第4/6页

[əʊ] [greɪt] [pænθaɪs] , [ðaɪ] [temp'teiʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] — [ðaɪ] ['vɪʒnz] [tɔː'mentɪŋ] .

O	great	Pantheus	,	thy	temptations	are	great	—	thy	visions	tormenting	.
哦	伟大的	潘修斯	,	你的	诱惑	是	伟大的	—	你的	愿景	折磨	.

伟大的潘修斯啊，你的诱惑巨大，你的幻象令人痛苦。

[ɪn][maɪ][əʊld][eɪdʒ][mʌst; məst][ai]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][lɪv; laɪv]['əʊvə(r)] — "

In	my	old	age	must	I	ever	and	ever	live	over	—	"
在	我的	老的	年龄	必须	我	曾经	和	曾经	居住	超过	—	"

在我年老的时候，我必须永远、永远地重温——

" ['fuːlɪʃ] [əʊld][mæn] !

"	Foolish	old	man	!
"	愚蠢	老的	男人	!

“愚蠢的老头！”

" ['siːrə] [snæpt] .

"	Sira	snapped	.
"	西拉	啪啪	.

西拉突然爆发了。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['vɪʒn] !

"	I'm	not	a	vision	!
"	我是	不是	一个	想象	!

“我不是幻象！”

" [ʃiː; ʃi] [drægd] [daʊn] [æn; ən][əʊld] [sæk] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌnl] , [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	She	dragged	down	an	old	sack	that	hung	over	the	gunwale	,	washed	it	,
"	她	拖拽	向下	一个	老的	解雇	那	悬挂	超过	这	舷缘	,	洗过	它	,

她把挂在舷缘上的一个旧麻袋拖下来，洗干净了。

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði]['rɒt(ə)n]['fæbrɪk][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hed] , [slɪpt]

and	tearing	holes	in	the	rotten	fabric	for	her	arms	and	head	,	slipped
和	撕裂	孔	在	这	烂	织物	为了	她	武器	和	头	,	滑倒了

[ˌaɪ 'tiː][pn] .

it	on	.
它	在	.

她撕开腐烂的布料，露出胳膊和头，然后套在了上面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sæk] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ; ['sætɪsfaɪd] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ə'bɔːd] ,

It	was	a	large	sack	,	coming	to	her	knees	;	satisfied	,	she	climbed	aboard	,
它	曾是	一个	大的	解雇	,	未来	到	她	膝盖	;	使满意	,	她	攀登	船上	,

那是一个大麻袋，高及她的膝盖；她满意地点点头，爬了上去。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)][tuː; tə][draɪ] . [-]

where	she	spread	her	black	hair	to	dry	.	[	54	]
在哪里	她	传播	她	黑色的	头发	到	干燥	.	[	-	]

她把黑发摊开晾干。[54]

" [nɒt] [ə; eɪ] ['vɪʒn] ?

"	Not	a	vision	?
"	不是	一个	想象	?

“这不是愿景吗？”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['kweivə] .

"	the	old	man	quavered	.
"	这	老的	男人	颤抖	.

老人颤抖着。

" [ðen] [ðaʊ] [ɑːt] [riˈæləti] , [kʌm] [tuː; tə] [ˈglædn] [maɪ][əʊld][eɪdʒ] — [neɪ] — [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [juːθ] [tuː; tə]

"	Then	thou	art	reality	,	come	to	gladden	my	old	age	—	nay	—	to	return	youth	to
"	然后	你	艺术	现实	,	来	到	格拉登	我的	老的	年龄	—	不	—	到	返回	青年	到

[ˌem ˈiː] !

me	!
我	!

“那么你就是现实，来为我的晚年带来快乐吧——不——让我重返青春吧！”

[ɪn][maɪ] [hʌt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld][hæg] .

In	my	hut	there	is	an	old	hag	.
在	我的	小屋	那里	是	一个	老的	魔女	.

我的小屋里住着一个老巫婆。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] —

She	shall	go	—
她	将	去	—

她将离开——

" ['siːrə][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	Sira	did	not	answer	.
"	西拉	做过	不是	回答	.

西拉没有回答。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [dɪs'gʌstɪd] [nɔː(r)] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [dɑːk] ['tɒrənt] [ðæt] [stɜːd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'krepɪt]

She	was	neither	disgusted	nor	amused	by	the	dark	torrent	that	stirred	in	this	decrepit
她	曾是	两者都不	厌恶	也不	觉得好笑	经过	这	黑暗的	激流	那	搅拌	在	这	衰老

[əʊld] ['fɪʃəmən] .

old	fisherman	.
老的	渔夫	.

她既没有对这个衰老的老渔夫心中涌动的黑暗洪流感到厌恶，也没有觉得好笑。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [nets] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ]

She	saw	only	that	he	had	pulled	in	his	nets	and	was	bowing	his	long
她	锯	仅有的	那	他	有	拉	在	他的	网	和	曾是	鞠躬	他的	长的

[ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːz] ,

arms	to	the	oars	,
武器	到	这	桨	,

她只看到他已经收起了渔网，正弯下长臂去划桨。

['pʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] .

pulling	for	shore	.
拉	为了	支撑	.

奋力向岸边靠去。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [əˈbaʊt] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [hʌt] , [ə; eɪ] ['nɒndɪskrɪpt] ,

It	took	about	two	hours	before	they	reached	the	fisherman's	hut	,	a	nondescript	,
它	采取	关于	二	小时	前	他们	达到	这	渔民的	小屋	,	一个	不伦不类	,

他们花了大约两个小时才到达渔民的小屋，那是一个毫不起眼的小屋。

[ləʊ] - ['siːlɪŋd] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][lɒgz] , ['drɪftwʊd] [ænd; ənd] [ʌn'tɑːnɪʃt] ['met(ə)l] [pleɪts] [ɒf] [sʌm; səm]

low	-	ceilinged	shelter	of	logs	,	driftwood	and	untarnished	metal	plates	off	some
低的	-	天花板	庇护所	的	日志	,	浮木	和	完美无瑕	金属	盘子	离开	一些

[rek] .

wreck	.
破坏	.

用原木、浮木和来自沉船残骸的未生锈的金属板搭建的低矮避难所。

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [heɪld] [baɪ]['ʌðə(r)] ['fɪʃəmən] ,

Several	times	they	were	hailed	by	other	fishermen	,
一些	时代	他们	是	赞誉	经过	其他	渔民	,

他们多次受到其他渔民的打招呼，

[huː] [əˈdrest] [ðə; ði][əʊld][mæn][æz; əz] " ['diːkən] " [ænd; ənd] [ɑːskt] ['dʒɒkjələli] [əˈbaʊt] [wɒt] [kaɪnd]

who	addressed	the	old	man	as	"	Deacon	"	and	asked	jocularly	about	what	kind
WHO	已解决	这	老的	男人	作为	"	执事	"	和	问	开玩笑地	关于	什么	种类

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðeə(r)] .

of	a	fish	he	had	there	.
的	一个	鱼	他	有	那里	.

他称呼老人为“执事”，并开玩笑地问他那里有什么鱼。

[ðə; ði] ['diːkənz] [waɪf] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] .

The	deacon's	wife	awaited	them	.
这	执事的	妻子	等待中	他们	.

执事的妻子在等他们。

[ðə; ði][əʊld][mænz] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][hæg][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɑː(r)] [rɒŋ] .

The	old	man's	description	of	her	as	a	hag	had	not	been	far	wrong	.
这	老的	男人的	描述	的	她	作为	一个	魔女	有	不是	到过	远的	错误的	.

老人形容她像个老巫婆，这话也并非完全没有道理。

[ʃiː; ʃi] , [wɒz; wəz][æz; əz] [dɪˈmɪnjətɪv] [ænd; ənd] ['wiːkənd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɒndərəs] [ænd; ənd]

She	,	was	as	diminutive	and	weakened	as	he	was	ponderous	and
她	,	曾是	作为	小字	和	减弱	作为	他	曾是	沉重的	和

['hevi] .

heavy	.
重的	.

她身材矮小虚弱，而他则体型庞大沉重。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æsɪd] .

She	was	acid	.
她	曾是	酸	.

她性格很极端。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪkld] ['æpəlz] ; [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ['saʊə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

Her	skin	was	like	a	pickled	apple's	;	her	expression	sour	,	her	voice
她	皮肤	曾是	喜欢	一个	腌制	苹果的	;	她	表达	酸的	,	她	嗓音

[ʃɑːp] .

sharp	.
锋利的	.

她的皮肤像腌苹果一样；她的表情酸涩，她的声音尖锐。

" [hɔɪ] [ðeə(r)] , [juː; jʊ][əʊld] ['hɪpəkrɪt] !

"	Hoy	there	,	you	old	hypocrite	!
"	霍伊	那里	,	你	老的	伪君子	!

“喂，你这个老伪君子！”

" [ʃiː; ʃi] [heɪld] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['ɪəʃɒt] .

"	she	hailed	when	they	came	in	earshot	.
"	她	赞誉	什么时候	他们	来了	在	听力范围	.

“当他们走到她能听见的地方时，她大声打招呼。”

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [luːz] [ə; eɪ] [deɪ] !

"	So	this	is	the	way	you	lose	a	day	!
"	所以	这	是	这	方式	你	失去	一个	天	!

“原来这就是浪费一天的方式！”

[huz] [ðə; ði] ['hʌsi] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Who's	the	hussy	with	you	?
谁是	这	荡妇	和	你	?

你身边的那个荡妇是谁?

" [ðə; ði] ['diːkən] [nəʊzd] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd]['iːv(ə)l] - ['smelɪŋ] [skaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] .

"	The	deacon	nosed	the	old	and	evil	-	smelling	scow	into	the	bank	.
"	这	执事	鼻子	这	老的	和	邪恶的	-	闻起来	平底驳船	进入	这	银行	.

执事把那艘又旧又臭的驳船开进了河岸。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] ['paɪəsli] .
His eyes rolled piously .
他的 眼睛 滚动 虔诚地 .

他虚伪地翻了个白眼。

" [ðə; ði] [greɪt] [pænθaɪs] [sent] [hɜː(r); hə(r)] .
" The great Pantheus sent her .
" 这 伟大的 潘修斯 发送 她 .

“伟大的潘透斯派她来的。”

[hiː; hi] [sed] —
He said —
他 说 —

他说——

" [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [keɪm] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] ['siːrə] , [huː] [ɪn'djʊəd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz]
" The old woman came closer and inspected Sira , who endured her gaze
" 这 老的 女士 来了 更近 和 检查 西拉 , WHO 忍受 她 目光
['kɑːmli] .
calmly .
平静地 .

老妇人走近西拉，打量着她，西拉平静地忍受着她的目光。

[ðæt] [lʊk] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv] ['æsɪd] [ðæt] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['krɪst(ə)l] [ɪn]
That look was like the bite of acid that reveals the structure of crystal in
那 看 曾是 喜欢 这 咬 的 酸 那 揭示 这 结构 的 水晶 在
['met(ə)lz] .
metals .
金属 .

那种眼神就像酸液腐蚀金属，揭示了金属晶体的结构。

" [waɪ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['leɪdi] !
" Why , she's a lady !
" 为什么 , 她是 一个 女士 !

“哎呀，她可是个淑女啊！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ðen] .
" she exclaimed then .
" 她 惊呼 然后 .

她当时惊呼道。

" [nɒt] ['fɪtɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [kə'næl] [wɪð] [juː; jʊ] !
" Not fittin ' to be on the same canal with you !
" 不是 适合 - 到 是 在 这 相同的 运河 和 你 !

“跟你同处一条运河，真不合适！”

[kʌm] [ɪn] , [maɪ] [dɪə(r)] .
Come in , my dear .
来 在 , 我的 亲爱的 .

进来吧，亲爱的。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['nɪəli] [ded] !
You must be nearly dead !
你 必须 是 几乎 死的 !

你一定快不行了！

" [ʃiː; ʃi] ['kɒndʌktid] ['siːrə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] ['niːtə(r)] [ænd; ənd] ['kliːnə(r)] [ðæn; ðən] [ɪts]
" She conducted Sira into the hut , which was far neater and cleaner than its
" 她 实施 西拉 进入 这 小屋 , 哪个 曾是 远的 更整洁 和 清洁工 比 它是
[ɪk'stɪəriə(r)] [sə'dʒestid] . [-]
exterior suggested . [55]
外部的 建议 . [-]

“她领着西拉进了小屋，小屋内部比从外面看起来要整洁干净得多。[55]

" [ə; eɪ]['leɪdi] !
" A lady !
" 一个 女士 !

一位女士!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

" [ɪn] [ðæt] [hiːt] !
" In that heat !
" 在 那 热 !

“在那样的酷热中！”

[jʌŋ] ['wʊmən] , [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Young woman , what made you do it ?
年轻的 女士 , 什么 制成 你 做 它 ?

年轻女士，是什么促使你这样做?

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [ɑːmz] — [nɪə(r)] [bɜːnt] !
Look at those arms — near burnt !
看 在 那些 武器 — 靠近 烧焦的 !

看看这些胳膊——几乎烧伤了!

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ɒf] [ðæt] [əʊld] [sæk] .
Let me take off that old sack .
让 我 拿 离开 那 老的 解雇 .

让我把那件旧麻袋脱下来。

[bʌt; bət] [weɪt] !
But wait !
但 等待 !

等等!

" [ʃiː; ʃi][tɪp] - [təʊd][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [θruː] [bæk] [ðə; ði]['feɪdɪd] ['kɜːt(ə)n] ['ʃɑːpli] .
" She tip - toed to the door , threw back the faded curtain sharply .
" 她 提示 - 脚趾 到 这 门 , 扔 后退 这 褪色 窗帘 尖锐地 .

她踮着脚尖走到门口，猛地拉开褪色的窗帘。

[ðə; ði] ['diːkən] , [tuː] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [muːv] ,
The deacon , too surprised to move ,
这 执事 , 也 惊讶 到 移动 ,

执事惊讶得动弹不得。

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [siːk] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][æt; ət]
was standing there in the attitude of one who seeks to see and hear at
曾是 常设 那里 在 这 态度 的 一 WHO 寻找 到 看 和 听到 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

他站在那里，摆出一副既想看又想听的姿态。

[hiː; hi] ['lɪŋgəd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [tuː] [rɪ'zaʊndɪŋ] [slæps] [bɪ'fɔː(r)] ['fliːɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bəʊt]
He lingered long enough to receive two resounding slaps before fleeing to his boat
他 徘徊不去 长的 足够的 到 收到 二 高亢 掌掴 前 逃离 到 他的 船
,
,
,

他逗留了足够长的时间，挨了两记响亮的耳光后才逃回自己的船上。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv]['kɜːd(ə)lɪŋ] [rɪ'mɑːrks] .

followed	by	a	string	of	curdling	remarks	.
随后	经过	一个	细绳	的	凝固	评论	.

随后是一连串令人不快的言论。

[bæk] [ˌɪn'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'nɔɪnt] - ['bɒdi] , [ik'skleim] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] .

Back	inside	,	she	proceeded	to	anoint	Sira's	body	,	exclaiming	her	pleasure	at	its	perfection	.
后退	里面	,	她	继续	到	涂油	-	身体	,	惊呼	她	乐趣	在	它是	完美	.

回到屋内，她开始为西拉的身体涂抹圣油，并对她完美的身体赞叹不已。

[ðə; ði] [ɔɪl] [smeld] ['fɪʃi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['suːðɪŋ] ,

The	oil	smelled	fishy	,	but	it	was	soothing	,
这	油	闻起来	腥	,	但	它	曾是	舒缓	,

这油闻起来有股鱼腥味，但用起来却很舒缓。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kleɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [mɑːz] [wɒz; wəz]

and	it	was	not	long	before	the	claimant	to	the	throne	of	Mars	was
和	它	曾是	不是	长的	前	这	索赔	到	这	王座	的	火星	曾是

[diːp] [ɪn] ['restfl] ['slʌmbə(r)] .

deep	in	restful	slumber	.
深的	在	宁静	睡眠	.

没过多久，这位火星王位的觊觎者便沉沉睡去。

[leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['diːkən] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [nets] [ʌp] [tuː; tə][draɪ] .

Late	that	afternoon	the	deacon	returned	and	hung	his	nets	up	to	dry	.
晚的	那	下午	这	执事	返回	和	悬挂	他的	网	向上	到	干燥	.

那天下午晚些时候，执事回来了，把渔网挂起来晾干。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʊə(r)] , [hɪz; ɪz]['fiːvə(r)] ['hævɪŋ] [left] [hɪm] .

He	was	dour	,	his	fever	having	left	him	.
他	曾是	阴沉	,	他的	发烧	拥有	左边	他	.

他脸色阴沉，烧退了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] .

But	he	had	a	strange	story	to	impart	.
但	他	有	一个	奇怪的	故事	到	传授	.

但他却有一个奇怪的故事要讲。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [gɜːl][aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ɪz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['siːrə] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

"	I	think	that	girl	I	picked	up	is	the	Princess	Sira	,	"	he	told	the	old	woman	.
"	我	思考	那	女孩	我	挑选	向上	是	这	公主	西拉	,	"	他	讲述	这	老的	女士	.

“我觉得我捡到的那个女孩就是西拉公主，”他告诉老妇人。

" [ɒn][ðə; ði] [fɪʃ] ['baɪərz] [bɑːdʒ] , [ɪn][ðə; ði] - [mə'ʃiːn] ,

"	On	the	fish	buyer's	barge	,	in	the	teletabloid	machine	,
"	在	这	鱼	买家的	驳船	,	在	这	-	机器	,

“在鱼贩的驳船上，在电视小报机里，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fɔːkɑːst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [tuː; tə][skɑː(r)]['bɑːltə] .

I	saw	the	forecast	of	her	wedding	to	Scar	Balta	.
我	锯	这	预报	的	她	婚礼	到	瘢痕	巴尔塔	.

我看到了她和斯卡·巴尔塔的婚礼预报。

[ænd; ənd] [aɪl] [sweə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːl] ! "

And	I'll	swear	it's	the	same	girl	!	"
和	患病的	发誓	它是	这	相同的	女孩	!	"

我敢肯定就是同一个女孩！

" [ænd; ənd] [waɪ] , " ['kwɪrrɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" And why , " queried his wife ,
" 和 为什么 , " 查询 他的 妻子 ,

“为什么呢？”他妻子问道。

" [wʊd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi]
" would she be swimming in the middle of the canal if she was getting ready
" 会 她 是 游泳 在 这 中间 的 这 运河 如果 她 曾是 获得 准备好
[tuː; tə] ['mæri] [skɑː(r)] ['bɑːltə] ? "
to marry Scar Balta ? "
到 结婚 瘢痕 巴尔塔 ? "

“如果她准备嫁给斯卡·巴尔塔，她还会游到运河中央吗？”

" [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's just it !
" 那就是 只是 它 !

“就是这样！”

" [ðə; ði] ['diːkən] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rəʊl] [ə'gen] .
" the deacon exclaimed , and his eyes began to roll again .
" 这 执事 惊呼 , 和 他的 眼睛 开始 到 卷 再次 .

“执事惊呼一声，他的眼睛又开始翻白眼了。”

" [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [lʌv] [mætʃ] !
" They say it's not a love match !
" 他们 说 它是 不是 一个 爱 匹配 !

“他们说这不是爱情姻缘！”

[əʊ] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] - !
Oh , not in the teletabloid !
哦 , 不是 在 这 - !

哦，不是在电视小报上！

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [hɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
They wouldn't dare hint such a thing .
他们 不会 敢 暗示 这样的 一个 事物 .

他们绝不敢暗示这种事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] [bɑːdʒ] .
But the men on the barge .
但 这 男人 在 这 驳船 .

但驳船上的男人们。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] .
They say there's a rumor that she ran away .
他们 说 有 一个 谣言 那 她 跑 离开 .

他们说有传言说她离家出走了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [gɜːl] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] , [ðəʊ] [aɪ] [θɔːt] — "
And she looks like the girl I picked up , though I thought — "
和 她 看起来 喜欢 这 女孩 我 挑选 向上 , 尽管 我 想法 — "

她长得像我捡到的那个女孩，虽然我当时想——

" ['nevə(r)] [maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] !
" Never mind what you thought !
" 绝不 头脑 什么 你 想法 !

别在意你之前的想法！

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
" It may be ,
" 它 可能 是 ,

或许是，

[ai] [sɜːvd] [ðə; ði] ['ɒligɑːki] [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['haʊzɪz] — [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
I served the oligarchy and the noble houses — before I was fool enough to
我 服务 这 寡头政治 和 这 高贵 房屋 — 前 我 曾是 傻子 足够的 到
[rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ][nəʊ] - [gʊd] ['fɪʃəmən] — [ænd; ənd] [-]
run away with a no - good fisherman — and [56]
跑步 离开 和 一个 不 - 好的 渔夫 — 和 [-]

我曾为寡头政治和贵族家族服务——在我愚蠢地和一个不务正业的渔夫私奔之前——并且[56]

[ai][kæn; kən] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] .
I can see she is a lady .
我 能 看 她 是 一个 女士 .

我看得出来她是一位淑女。

[wel] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] . "
Well , she can trust in me . "
出色地 , 她 能 相信 在 我 . "

她可以信任我。

" [ðeɪ] [seɪ] , " [ðə; ði] ['diːkən] [hint] , " [ðæt] [ɪf] [wʌn] [went] [tuː; tə] [tærɔg] ,
" They say , " the deacon hinted , " that if one went to Tarog ,
" 他们 说 , " 这 执事 暗示 , " 那 如果 一 去 到 塔罗格 ,

“他们说，”执事暗示道，“如果有人去塔罗格，

[ænd; ənd] [in'kwaiə] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .
and inquired at the proper place , there would be a reward .
和 询问 在 这 恰当的 地方 , 那里 会 是 一个 报酬 .

如果到合适的地方询问，就会有奖励。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [tʃɪld] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['dedli] .
" The little old woman chilled him , she looked so deadly .
" 这 小的 老的 女士 冷藏 他 , 她 看起来 所以 致命 .

“那个老太太让他不寒而栗，她看上去那么可怕。”

" ['diːkən] [hɑːmz] !
" Deacon Homms !
" 执事 霍姆斯 !

“执事霍姆斯！

" [ʃiː; ʃi] [his] .
" she hissed .
" 她 嘶嘶作响 .

她嘶嘶地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sel] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][skɑː(r)]['bɑːltə] ,
" If you sell this poor little girl to Scar Balta ,
" 如果 你 卖 这 贫穷的 小的 女孩 到 瘢痕 巴尔塔 ,

“如果你把这个可怜的小女孩卖给斯卡·巴尔塔，

[jɔː(r); jə(r)] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [waɪt] [aɪz] [wɪl] ['nevə(r)][rəʊl] [ə'gen] ,
your hypocritical white eyes will never roll again ,
你的 虚伪 白色的 眼睛 将要 绝不 卷 再次 ,

你那虚伪的白眼再也不会翻白眼了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪl] [teə(r); tɪə][ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] .
because I'll tear them out and feed them to the fish .
因为 患病的 撕 他们 出去 和 喂养 他们 到 这 鱼 .

因为我会把它们拔出来喂鱼。

[ˌʌndə'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

" [kən'sɪdərəbli] ['ʃeɪkən] , [ðə; ði] ['di:kən] [sed] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] .
" Considerably shaken , the deacon said he understood .
" 相当 摇晃 , 这 执事 说 他 理解 .

执事深受震撼，说道他明白了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ɒn][ðə; ði]['plæsɪd]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] , [hi:; hi] [fə'gɒt] [hɜ:(r); hə(r)]
But the next morning , on the placid bosom of the canal , he forgot her
但 这 下一个 早晨 , 在 这 平静 怀 的 这 运河 , 他 忘了 她
['wɔ:nɪŋ] .
warning .
警告 .

但第二天早上，在平静的运河边，他忘记了她的警告。

[ðə; ði] ['fleʃpɒts] [ɒv; əv][tærɔg] [kɔ:ld] [hɪm] .
The fleshpots of Tarog called him .
这 肉锅 的 塔罗格 称为 他 .

塔罗格的肉馆召唤了他。

[tærɔg] , [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ju:θ] [ænd; ənd] ['mʌni] [wɪð] [ə; eɪ] ['lævɪʃ] [hænd] .
Tarog , where he had spent youth and money with a lavish hand .
塔罗格 , 在哪里 他 有 花费 青年 和 钱 和 一个 奢华的 手 .

塔罗格，他曾在那里挥霍青春和金钱。

[tærɔg] , [weə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .
Tarog , where a reward awaited him .
塔罗格 , 在哪里 一个 报酬 等待中 他 .

塔罗格，那里有奖励在等着他。

[hi:; hi] [hɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋkə(r)] , [geɪv] [ðə; ði] [ʌn'wi:ldi] [bəʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [bent]
He hauled in his anchor , gave the unwieldy boat to the current and bent
他 拖拽 在 他的 锚 , 给予 这 笨重 船 到 这 当前的 和 弯曲
[tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:z] .
to the oars .
到 这 桨 .

他收起锚，将笨重的船交给水流，然后弯下腰划桨。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] , [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ɒv; əv] ['tretʃəri] , ['mɪsɪz] . [hɑ:mz] [ænd; ənd]['si:rə][wɜ:(r); wə(r)]
Back in the hut , unsuspecting of treachery , Mrs . Homms and Sira were
后退 在 这 小屋 , 毫无戒心的 的 背信弃义 , 太太 . 霍姆斯 和 西拉 是
['ræpɪdli] ['straɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] .
rapidly striking up a friendship .
快速 引人注目 向上 一个 友谊 .

回到小屋里，霍姆斯太太和西拉丝毫没有察觉到背叛，她们很快就成了朋友。

[ə; eɪ] [ʃru:d] [dʒʌdʒ] , [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [hɜ:'self] , ['si:rə][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [əd'mɪt][hɜ:(r); hə(r)]
A shrewd judge , of character herself , Sira did not hesitate to admit her
一个 精明 法官 , 的 特点 她自己 , 西拉 做过 不是 犹豫 到 承认 她
[aɪ'dentəti] ,
identity ,
身份 ,

西拉本人品行高尚，也是一位精明的法官，她毫不犹豫地承认了自己的身份。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['praɪɪŋ] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] .
and without any prying questioning the old woman soon had the whole story .
和 没有 任何 窥探 提问 这 老的 女士 很快 有 这 所有的 故事 .

无需任何人刨根问底，老妇人很快就了解了事情的来龙去脉。

[ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [ðɪs] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [siːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt]

It	thrilled	her	,	this	review	of	the	life	she	had	once	seen	as	a	servant
它	激动不已	她	,	这	审查	的	这	生活	她	有	一次	已见	作为	一个	仆人

.

:

.

回顾自己曾经作为佣人所见的生活，她感到无比激动。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [wɪl] ['evə(r)] [siː] [tærɔg] [ə'gen] !

"	I	wonder	if	I	will	ever	see	Tarog	again	!
"	我	想知道	如果	我	将要	曾经	看	塔罗格	再次	!

“我不知道我是否还能再见到塔罗格！”

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] ['wɪstfəli] .

"	she	sighed	wistfully	.
"	她	叹了口气	怅然地	.

她怅然地叹了口气。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] !

"	You	shall	!
"	你	将	!

你必须这样做！

" ['siːrə] ['prɒmɪst] , " [ɪf] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] . "

"	Sira	promised	,	"	if	you	help	me	.	"
"	西拉	承诺	,	"	如果	你	帮助	我	.	"

“西拉承诺说：‘如果你帮助我。’”

" [ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən]['glædli] . "

"	I	will	do	what	I	can	gladly	.	"
"	我	将要	做	什么	我	能	乐意	.	"

“我乐意尽我所能。”

" [ai] [niːd] [ə; eɪ] ['wɜrkɪŋˌmænz] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [blaʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] - [hæt][ðæt] [wɪl] [ʃeɪd]

"	I	need	a	workingman's	trousers	and	blouse	,	and	a	sun	-	hat	that	will	shade
"	我	需要	一个	工人的	裤子	和	女式衬衫	,	和	一个	太阳	-	帽子	那	将要	阴影

[maɪ] [feɪs] .

my	face	.
我的	脸	.

“我需要一条工装裤和一件衬衫，还有一顶能遮住脸的遮阳帽。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][get][tuː; tə][tærɔg] .

I	have	a	plan	,	but	I	must	get	to	Tarog	.
我	有	一个	计划	,	但	我	必须	得到	到	塔罗格	.

我有个计划，但我必须先到达塔罗格。

[kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌem 'iː] [ðiːz] [θɪŋz] ? "

Can	you	get	me	these	things	?	"
能	你	得到	我	这些	事物	?	"

你能帮我拿这些东西吗?

" [ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] , [bʌt; bət][weɪt] !

"	I	have	no	money	,	but	wait	!
"	我	有	不	钱	,	但	等待	!

“我没钱，但是等等！”

" [ʃiː; ʃi] ['rʌmɪdʒd] [wɪð] [nɑːld] ['fɪŋgəz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [wɪð'druː] [ə; eɪ][smɔːl] [brəʊtʃ]

"	She	rummaged	with	gnarled	fingers	in	a	chink	in	the	wall	,	withdrew	a	small	brooch
"	她	翻找	和	盘根错节的	手指	在	一个	裂缝	在	这	墙	,	退出	一个	小的	胸针

- [pɪn][ɒv; əv][gəʊld] ,

-	pin	of	gold	,
-	别针	的	金子	,

她用布满老茧的手指在墙缝里摸索，取出一枚小小的金胸针。

[wɪð] [ə; eɪ] [pɪŋk] [tə'restriəl] [pɜ:l] [ɪn] [ɪts] ['sentə(r)] .
with a pink terrestrial pearl in its center .
和 一个 粉色的 陆地 珍珠 在 它是 中心 .

中心有一颗粉红色的陆生珍珠。

" [maɪ] [lɑ:st] ['mɪstrəs] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] , " [-]
" My last mistress gave me this , " [57]
" 我的 最后的 情妇 给予 我 这 , " [-]

“我上一任情妇给了我这个，”[57]

[ʃi:; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋ] ['sædli] .
she said smiling sadly .
她 说 微笑 令人遗憾的是 .

她苦笑着说。

" [ai] [wɪl] [rəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [bəʊt] [ænd; ənd] [bai] [wɒt] [ju:; jʊ] [ni:d] .
" I will row to the trading boat and buy what you need .
" 我 将要 排 到 这 贸易 船 和 买 什么 你 需要 .

“我会划船到商船上去买你需要的东西。”

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [left] [tu:; tə] [bai] [jɔ:(r); jə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [ə; eɪ] [freɪt] [bɑ:dʒ] .
There will be a little money left to buy your passage on a freight barge .
那里 将要 是 一个 小的 钱 左边 到 买 你的 通道 在 一个 货运 驳船 .

还会剩下一点钱，够你买一张货船的船票。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] ,
" And that was why ,
" 和 那 曾是 为什么 ,

“正因如此，

[wen] [ðə; ði] ['di:kən] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
when the deacon arrived at the head of a squad of soldiers that evening ,
什么时候 这 执事 到达的 在 这 头 的 一个 队 的 士兵 那 晚上 ,

当执事当晚率领一队士兵到达时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gɜ:l] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] .
there was no girl of any description to be found .
那里 曾是 不 女孩 的 任何 描述 到 是 成立 .

一个女孩的影子都没看到。

[ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [rɪ'wɔ:d] ['si:kə(r)] ,
Ignoring the cowering and unhappy reward seeker ,
忽略 这 畏缩 和 不开心 报酬 寻求者 ,

忽略那个畏缩不前、郁郁不得志的寻奖励者，

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [dɪ'lɪvəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪktəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] .
the old woman delivered her dictum to the sergeant in charge .
这 老的 女士 发表 她 格言 到 这 军士 在 收费 .

老妇人向负责的警官传达了她的指示。

" [ˌprɪn'ses] ?
" Princess ?
" 公主 ?

“公主?

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðə; ði] ['di:kən] , [si:z] [prɪn'sesɪs] [ænd; ənd] ['mɜ:ˌmeɪdz] [ɪn] ['evri] [mʌd] [bæŋk] .
The deacon , sees princesses and mermaids in every mud bank .
这 执事 , 看到 公主们 和 美人鱼 在 每一个 泥 银行 .

执事在每个淤泥堆里都能看到公主和美人鱼。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [gruː] [tuː] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .

His	imagination	grew	too	and	crowded	out	his	conscience	.
他的	想像力	生长	也	和	挤	出去	他的	良心	.

他的想象力也日益增长，最终占据了上风，压倒了他的良知。

[nəʊ] , ['mɪstə(r)] , [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [ˌprɪn'ses] [hɪə(r)] .

No	,	mister	,	there	ain't	any	princess	here	.
不	,	先生	,	那里	不是	任何	公主	这里	.

不，先生，这里没有公主。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

[ɪn][ðə; ði] ['dezət]

In	the	Desert
在	这	沙漠

在沙漠

['mɛli] , - ['pɜːsən(ə)l] [meɪd] , [wɒz; wəz] [tuː] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] ['kɪdnæpɪŋ] [tuː; tə]

Mellie	,	Sira's	personal	maid	,	was	too	disturbed	by	her	mistress's	kidnaping	to
梅莉	,	-	个人的	女佣	,	曾是	也	不安	经过	她	情妇的	绑架	到

[siːk] ['ʌðə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .

seek	other	employment	.
寻找	其他	就业	.

梅莉是西拉的贴身女仆，女主人被绑架后，她心烦意乱，无暇顾及其他工作。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] - ['fɔː-kɑːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [meɪd] [laɪf] - [laɪk] [baɪ]['klevə(r)] ['teknɪk(ə)l]

She	saw	the	teletabloid	forecasts	of	the	wedding	,	made	life	-	like	by	clever	technical
她	锯	这	-	预测	的	这	婚礼	,	制成	生活	-	喜欢	经过	聪明的	技术的

['feɪkɪŋ] ,

faking	,
伪造	,

她看到了电视小报对婚礼的预测，这些预测通过巧妙的技术造假，显得栩栩如生。

[bʌt; bət] ['ruːməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [ɪ'skeɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['friːli] [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd]

but	rumors	of	the	princess	'	escape	were	circulating	freely	despite	a	rigid
但	谣言	的	这	公主	-	逃脱	是	循环	自由	尽管	一个	死板的

['sensəʃɪp] .

censorship	.
审查制度	.

尽管审查制度十分严格，但有关公主逃跑的传闻仍然四处流传。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['lʌvli] ['bɒdi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌk] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] , [krɔːl] ['əʊvə(r)][baɪ]

She	imagined	that	lovely	body	down	in	the	muck	of	the	canal	,	crawled	over	by
她	想象	那	迷人的	身体	向下	在	这	泥浆	的	这	运河	,	爬行	超过	经过

['slaɪmi] [θɪŋz] ,

slimy	things	,
黏糊糊的	事物	,

她想象着那具美丽的躯体沉在运河的淤泥里，被黏糊糊的东西爬得遍体鳞伤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

and	she	was	sick	with	horror	.
和	她	曾是	生病的	和	恐怖	.

她吓得浑身难受。

['mɛli] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [-] - , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒd] ['mʌðə(r)] .

Mellie	lived	with	her	brother	,	Wasil	Hopspur	,	and	her	aged	mother	.
梅莉	居住地	和	她	兄弟	,	瓦西尔	-	,	和	她	老年人	母亲	.

梅莉和她的哥哥瓦西尔·霍普斯珀以及她年迈的母亲住在一起。

[-] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [tek'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['reɪdiəʊ]

Wasil	was	an	accomplished	technician	in	the	service	of	the	Interplanetary	Radio
瓦西尔	曾是	一个	完成	技术员	在	这	服务	的	这	星际	收音机

[ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ˌsiː 'əʊ] . ,

and	Television	Co	.	,
和	电视	合作	.	,

瓦西尔是星际广播电视公司的一名技术娴熟的技师。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz] ['æmpl] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] [həʊm] [ɒn][ðə; ði]

and	his	income	was	ample	to	provide	a	better	than	average	home	on	the
和	他的	收入	曾是	充足	到	提供	一个	更好的	比	平均的	家	在	这

['dezət] ['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [saʊθ] [tærɔg] .

desert	margin	of	South	Tarog	.
沙漠	利润	的	南	塔罗格	.

他的收入足以让他在南塔罗格沙漠边缘拥有一套比一般人更好的房子。

[hɪə(r)] ['mɛli] [sæt][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] - [ruːft] ['gɑːd(ə)n] , ['steərɪŋ] ['muːdɪli] [æt; ət][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriənt]

Here	Mellie	sat	in	the	glass	-	roofed	garden	,	staring	moodily	at	the	luxuriant
这里	梅莉	卫星	在	这	玻璃	-	有顶棚	花园	,	凝视	情绪低落地	在	这	茂盛的

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

vegetation	.
植被	.

梅莉坐在玻璃顶花园里，忧郁地凝视着茂盛的植物。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æb'stræktɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːk] , [ə'nɔɪd]

She	looked	abstractedly	at	the	young	man	coming	down	the	garden	walk	,	annoyed
她	看起来	抽象地	在	这	年轻的	男人	未来	向下	这	花园	走	,	恼怒

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] .

by	the	disturbance	.
经过	这	干扰	.

她心不在焉地看着那个被打扰而恼怒地沿着花园小路走下来的年轻人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)][ɪn][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɪps][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

There	was	something	familiar	in	the	sway	of	his	hips	as	he	walked	.
那里	曾是	某物	熟悉的	在	这	摇摆	的	他的	臀部	作为	他	步行	.

他走路时臀部的摇摆姿态让人感到似曾相识。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] . [-]

And	then	she	flew	up	the	path	.	[	58	]
和	然后	她	飞翔	向上	这	小路	.	[	-	]

然后她沿着小路飞了上去。[58]

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['mɛli] , [ðə; ði] [meɪd] , [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['siːrə]

Her	arms	went	around	the	visitor	,	and	Mellie	,	the	maid	,	and	Princess	Sira
她	武器	去	大约	这	游客	,	和	梅莉	,	这	女佣	,	和	公主	西拉

[kɪst] .

kissed	.
亲吻	.

她张开双臂环抱住来访者，女仆梅莉和西拉公主接吻了。

['mɛli] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kən'fjuːzd] .

Mellie	was	immediately	confused	.
梅莉	曾是	立即地	使困惑	.

梅莉顿时感到困惑。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['etɪkət] , [ðɪs] .

A	terrible	breach	of	etiquette	,	this	.
一个	糟糕的	违反	的	礼仪	,	这	.

这是极其失礼的行为。

[bʌt; bət]['siːrə] [lɑːft] .

But	Sira	laughed	.
但	西拉	笑了	.

但西拉笑了。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['mɛli] .

"	Never	mind	,	Mellie	.
"	绝不	头脑	,	梅莉	.

“没关系，梅莉。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [həʊm] .

It	is	good	for	me	,	a	fugitive	,	to	find	a	home	.
它	是	好的	为了	我	,	一个	逃犯	,	到	寻找	一个	家	.

对我这个逃犯来说，找到一个家是件好事。

[wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ? "

Will	you	keep	me	here	?	"
将要	你	保持	我	这里	?	"

你会把我留在这里吗?

" [wɪl] [ai] ?

"	Will	I	?
"	将要	我	?

我会吗?

" ['mɛli] [pɔː] ['ɪntuː] [ðiːz] [wɜːdz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

"	Mellie	poured	into	these	words	all	her	adoration	.
"	梅莉	倾倒	进入	这些	字	全部	她	崇拜	.

“梅莉在言语中倾注了她所有的爱慕之情。”

" ['mɛli] , [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

"	Mellie	,	the	time	has	come	for	action	.
"	梅莉	,	这	时间	有	来	为了	行动	.

“梅莉，行动的时候到了。”

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒnəki] .

Not	for	the	monarchy	.
不是	为了	这	君主制	.

不是为了君主制。

[ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv][maɪ] [kleɪmz] .

I	am	sick	of	my	claims	.
我	是	生病的	的	我的	索赔	.

我厌倦了我的这些说法。

[ai] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ai] . [ef] . [piː] . ?

I	would	give	it	all	—	You	remember	the	young	officer	of	the	I	.	F	.	P	.	?
我	会	给	它	全部	—	你	记住	这	年轻的	官	的	这	我	.	F	.	P	.	?

我愿意付出一切——你还记得那位因卡塔自由党的年轻军官吗?

[ðə; ði][wʌn] [huː] [kɪst] [ˌem 'iː] ? "

The	one	who	kissed	me	?	"
这	一	WHO	亲吻	我	?	"

吻我的那个人?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [ðæt] ['kɒmz] ['leɪtə(r)] .

"	Well	,	that	comes	later	.
"	出色地	,	那	来	之后	.

“嗯，那是以后的事了。”

[fɜːst] [aɪ][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][ðə; ðɪ][wɔː(r)] [kən'spɪrəsɪ] .

First	**I**	**must**	**consider**	**the**	**war**	**conspiracy**	**.**
第一的	我	必须	考虑	这	战争	阴谋	.

首先我必须考虑战争阴谋论。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

Have	**you**	**heard**	**of**	**it**	**?**	**"**
有	你	听到	的	它	?	"

你听说过吗?

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːməz] . "

"	**There**	**are**	**rumors**	**.**	**"**
"	那里	是	谣言	.	"

“有传言。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] .

"	**They**	**are**	**true**	**.**
"	他们	是	真的	.

“它们都是真的。”

[wɪl] [-] [help] [ˌem 'iː] ? "

Will	**Wasil**	**help**	**me**	**?**	**"**
将要	瓦西尔	帮助	我	?	"

瓦西尔会帮我吗?

" [hiː; hi][hæz; həz] ['wəːʃip] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˌprɪn'ses] ,

"	**He**	**has**	**worshiped**	**you**	**,**	**my**	**princess**	**,**
"	他	有	崇拜	你	,	我的	公主	,

“他一直崇拜你，我的公主，

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [let] [hɪm] [help] [ˌem 'iː] [sɜːv] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪmz] . "

ever	**since**	**the**	**time**	**I**	**let**	**him**	**help**	**me**	**serve**	**you**	**at**	**the**	**games**	**.**	**"**
曾经	自从	这	时间	我	让	他	帮助	我	服务	你	在	这	游戏	.	"

自从我让他在比赛期间帮我为您服务以来，就一直如此。

" [wʌn] [mɔː(r)] ['kwestʃən] .

"	**One**	**more**	**question**	**.**
"	一	更多的	问题	.

还有一个问题。

" - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] ['mɪsti] .

"	**Sira's**	**eyes**	**were**	**soft**	**and**	**misty**	**.**
"	-	眼睛	是	柔软的	和	蒙蒙	.

“西拉的眼睛柔和而朦胧。”

" [maɪ][dɪə(r)] ['mɛli] , [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [treɪld] [hɪə(r)] ?

"	**My**	**dear**	**Mellie**	**,**	**you**	**realize**	**that**	**I**	**may**	**be**	**trailed**	**here**	**?**
"	我的	亲爱的	梅莉	,	你	意识到	那	我	可能	是	拖着	这里	?

“亲爱的梅莉，你意识到我可能会被人跟踪吗？”

[wɒt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

What	**may**	**happen**	**to**	**you**	**?**	**"**
什么	可能	发生	到	你	?	"

你可能会遇到什么情况?

" [jes] , [maɪ] [ˌprɪn'ses] .

"	**Yes**	**,**	**my**	**princess**	**.**
"	是的	,	我的	公主	.

“是的，我的公主。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][keə(r)] !

And	**I**	**don't**	**care**	**!**
和	我	不	关心	!

我不在乎!

" [æz; əz] ['mʌri] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [ɑːmz] , [saɪm] ['hemɪŋweɪ] ,

"	As	Murray	parted	from	his	brother	-	in	-	arms	,	Sime	Hemingway	,
"	作为	默里	分手了	从	他的	兄弟	-	在	-	武器	,	西姆	海明威	,

“当默里与他的战友西姆·海明威告别时，

[ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈlɪndrɪk(ə)l] ['fɔːtrəs] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['maʊntənz] ,

on	the	roof	of	the	cylindrical	fortress	in	the	Gray	Mountains	,
在	这	屋顶	的	这	圆柱体	堡垒	在	这	灰色的	山脉	,

在灰山圆柱形堡垒的屋顶上，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['lætərz] [lʊk] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] [kənˈtempt] ['kiːnli] .

he	felt	the	latter's	look	of	bitter	contempt	keenly	.
他	毛毡	这	后者的	看	的	苦的	鄙视	敏锐地	.

他敏锐地感受到了对方眼中那充满怨恨和轻蔑的神情。

[hiː; hi] [lɒŋd] ['bɪtəli] [tuː; tə] [gɪv] [saɪm] [sʌm; səm] [hɪnt] , [sʌm; səm] [əˈʃʊərəns] , [bʌt; bət] [deəd] [nɒt] ,

He	longed	bitterly	to	give	Sime	some	hint	,	some	assurance	,	but	dared	not	,
他	渴望	苦涩地	到	给	西姆	一些	暗示	,	一些	保证	,	但	敢于	不是	,

他非常想给西姆一些暗示，一些保证，但却不敢。

[fɔː(r); fə(r)][skɑː(r)] - ['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] ['sʌmhaʊ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [men]

for	Scar	Balta's	cynical	smile	somehow	suggested	that	he	could	look	through	men
为了	瘢痕	-	愤世嫉俗	微笑	不知何故	建议	那	他	可以	看	通过	男人

[ænd; ənd] [riːd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] .

and	read	what	was	in	their	hearts	.
和	读	什么	曾是	在	他们的	心	.

因为斯卡·巴尔塔那愤世嫉俗的笑容似乎表明他能看穿人心，读懂他们的内心。

[səʊ] ['mʌri] [pleɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['renɪgeɪd] [pɑːt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['diːteɪl] ,

So	Murray	played	out	his	renegade	part	to	the	last	detail	,
所以	默里	玩	出去	他的	叛逆者	部分	到	这	最后的	细节	,

所以，默里把他的叛逆角色演绎得淋漓尽致，一丝不苟。

['iːv(ə)n] ['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsjuːmd] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt]

even	forcing	his	thoughts	into	the	role	that	he	had	assumed	in	order	that
甚至	强制	他的	想法	进入	这	角色	那	他	有	假定	在	命令	那

[sʌm; səm] [ˌʌnriˈgɑːdɪd] ['diːteɪl] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [əˈweɪ] .

some	unregarded	detail	should	not	give	him	away	.
一些	不被重视	细节	应该	不是	给	他	离开	.

甚至强迫自己进入他所扮演的角色，以免一些不经意的细节暴露他的身份。

[hiː; hi] [kənˈvɪnst] [ðə; ði]['ʌðə(r)][aɪ] . [ef] . [piː] . [mæn] , ['eniweɪ] . [-]

He	convinced	the	other	I	.	F	.	P	.	man	,	anyway	.	[	59	]
他	确信	这	其他	我	.	F	.	P	.	男人	,	反正	.	[	-	]

总之，他成功说服了另一位 IFP 成员。[59]

[bʌt; bət] ['mʌri] [hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈiːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['bɑːltə][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,

But	Murray	had	an	uneasy	feeling	that	Balta	was	laughing	at	him	,
但	默里	有	一个	不安	感觉	那	巴尔塔	曾是	笑	在	他	,

但默里隐隐觉得巴尔塔在嘲笑他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃɪfti] ['səʊldʒə(r)][ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n][ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪd]

and	when	the	shifty	soldier	politician	invited	him	into	his	ship	for	the	ride
和	什么时候	这	狡猾的	士兵	政治家	受邀	他	进入	他的	船	为了	这	骑

[bæk] [tuː; tə] [tærɔg] ,

back	to	Tarog	,
后退	到	塔罗格	,

当那个狡猾的军人政客邀请他上船，搭船返回塔罗格时，

['mʌri] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Murray	**had**	**a**	**compelling**	**intuition**	**that**	**he**	**would**	**not**	**be**	**in**	**a**	**position**	**to**
默里	有	一个	引人注目的	直觉	那	他	会	不是	是	在	一个	位置	到

[step] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːkweɪ] [ɒv; əv][skɑː(r)] - [həʊ'tel] .

step	**out**	**of**	**the**	**ship**	**when**	**it**	**landed**	**on**	**the**	**parkway**	**of**	**Scar**	**Balta's**	**hotel**	**.**
步	出去	的	这	船	什么时候	它	登陆	在	这	公园大道	的	瘢痕	-	酒店	.

默里有一种强烈的直觉，当飞船降落在斯卡巴尔塔酒店的林荫大道上时，他将无法走出飞船。

['hævɪŋ] ['ɪnfɪnət] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , ['mʌri] [ˌðeərə'pɒn] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] [plænz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

Having	**infinite**	**trust**	**in**	**his**	**intuitions**	**,**	**Murray**	**thereupon**	**made**	**certain**	**plans**	**of**	**his**	**own**	**.**
拥有	无限	相信	在	他的	直觉	,	默里	于是	制成	肯定	计划	的	他的	自己的	.

穆雷对自己的直觉深信不疑，于是他制定了一些自己的计划。

[hiː; hi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	**noted**	**that**	**the**	**ship**	**,**
他	著名的	那	这	船	,

他注意到这艘船，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] [lʌg'ʒʊəriəs] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][ə; eɪ][mɪə(r)] ['ɑːmi] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə]

which	**was**	**far**	**more**	**luxurious**	**than**	**one**	**would**	**expect**	**a**	**mere**	**army**	**colonel**	**to**
哪个	曾是	远的	更多的	豪华	比	一	会	预计	一个	仅仅	军队	上校	到

[əʊn] ,

own	**,**
自己的	,

这远比人们想象中一个普通陆军上校应有的奢华得多。

[hæd; həd][ə; eɪ][træp] - [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn]['sælɒn] .

had	**a**	**trap**	**-**	**door**	**in**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**main**	**salon**	**.**
有	一个	陷阱	-	门	在	这	地面	的	这	主要的	沙龙	.

主沙龙的地板上有一个暗门。

['mʌri] ['pɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [træp] .

Murray	**pondered**	**over**	**the**	**purpose**	**of**	**this**	**trap**	**.**
默里	沉思	超过	这	目的	的	这	陷阱	.

默里仔细思考了这个陷阱的目的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'saɪn] ['eni] ['præktɪkl] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

He	**could**	**not**	**assign**	**any**	**practical**	**use**	**for**	**it**	**,**	**in**	**the**	**ordinary**	**use**	**of**	**the**	**ship**	**.**
他	可以	不是	分配	任何	实际的	使用	为了	它	,	在	这	普通的	使用	的	这	船	.

在船舶的正常使用中，他无法确定它的任何实际用途。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [weɪ] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['pæsɪndʒə(r)] .

But	**he**	**could**	**not**	**escape**	**the**	**conviction**	**that**	**it**	**would**	**be**	**a**	**splendid**	**way**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**an**	**undesirable**	**passenger**	**.**
但	他	可以	不是	逃脱	这	定罪	那	它	会	是	一个	灿烂	方式	到	得到	摆脱	的	一个	不理想的	乘客	.

但他始终坚信，这将是摆脱不受欢迎的乘客的绝佳方法。

[drɒpt] [θruː] [ðæt] [træp] - [dɔː(r)][ə; eɪ] [mænz] ['bɒdi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [fɔːl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'ləʊ] .

Dropped	**through**	**that**	**trap**	**-**	**door**	**a**	**man's**	**body**	**would**	**have**	**an**	**uninterrupted**	**fall**	**until**	**it**	**smashed**	**on**	**the**	**rocks**	**below**	**.**
掉落	通过	那	陷阱	-	门	一个	男人的	身体	会	有	一个	不间断	落下	直到	它	粉碎	在	这	岩石	以下	.

一个人从那个活板门掉下去，身体会一路直落，直到撞到下面的岩石上摔得粉碎。

['mʌri] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['njʊərəʊ] - ['pɪst(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .

Murray	then	examined	the	neuro	-	pistol	that	had	been	given	him	.
默里	然后	检查	这	神经系统	-	手枪	那	有	到过	给定	他	.

随后，默里检查了别人给他的神经手枪。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ɔ:l] [raɪt] .

It	looked	all	right	.
它	看起来	全部	正确的	.

看起来还不错。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [si:l] [ænd; ənd] [ˌʌn'skru:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glɑ:s] [tju:b] [ɪn][ðə; ði] [bʌt] ,

But	when	he	broke	the	seal	and	unscrewed	the	little	glass	tube	in	the	butt	,
但	什么时候	他	打破	这	海豹	和	拧开	这	小的	玻璃	管子	在	这	屁股	,

但当他打开封条，拧开烟嘴里的小玻璃管时，

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['empti] .

he	discovered	that	it	was	empty	.
他	发现	那	它	曾是	空的	.

他发现里面是空的。

[ðə; ði] [greɪ] , [sɪn'θetɪk] ['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] [mə'tɪəriəl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dru:] [ɪts]['paʊə(r)][hæd; həd]

The	gray	,	synthetic	radio	-	active	material	from	which	it	drew	its	power	had
这	灰色的	,	合成的	收音机	-	积极的	材料	从	哪个	它	画	它是	力量	有

[bi:n] [rɪ'mu:vd] .

been	removed	.
到过	已移除	.

它赖以生存的灰色合成放射性物质已被移除。

['mʌri] [grɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [wɪ'ðaʊt] [mɜ:θ] .

Murray	grinned	at	this	discovery	,	without	mirth	.
默里	咧嘴一笑	在	这	发现	,	没有	欢笑	.

穆雷对这一发现露出了笑容，但笑容里没有一丝笑意。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'klu:sɪv] .

It	was	conclusive	.
它	曾是	确凿	.

结果是确凿的。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [ˌɒpə'tju:nəti] [hi:; hi] ['dʒɔsl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] , ['nɒkɪŋ] [hɪz; ɪz]['njʊərəʊ] -

At	the	first	opportunity	he	jostled	one	of	the	soldiers	,	knocking	his	neuro	-
在	这	第一的	机会	他	推搡	一	的	这	士兵	,	敲门	他的	神经系统	-

['pɪst(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] — [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

pistol	to	the	floor	—	his	own	,
手枪	到	这	地面	—	他的	自己的	,

他一有机会就推搡其中一名士兵，把他的神经手枪碰掉在地——那是他自己的枪。

[tu:] .

too	.
也	.

也。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [stu:pt] [ænd; ənd] [rɪ'tri:vd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mɔlifai] ['səʊldʒə(r)]

And	when	he	apologetically	stooped	and	retrieved	them	the	mollified	soldier
和	什么时候	他	带着歉意地	弯腰	和	已检索	他们	这	柔和的	士兵

[hæd; həd][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['empti] [ˌmægə'zi:n] .

had	the	one	with	the	empty	magazine	.
有	这	一	和	这	空的	杂志	.

当他歉意地弯下腰去捡起它们时，被安抚下来的士兵手里拿着的是弹匣空空的那一个。

[səʊ][fɑ:(r)] , [səʊ] [gʊd] .

So	far	,	so	good	.
所以	远的	,	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

['mʌri] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:l] [rɪ'septəklz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['pærəʃu:ts] .

Murray	**noted**	**that**	**the**	**wall**	**receptacles**	**were**	**all**	**provided**	**with**	**parachutes**	**.**
默里	著名的	那	这	墙	容器	是	全部	假如	和	降落伞	.

默里注意到，墙上的插座都配有降落伞。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['sɪmp(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] , [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kaʊnt] ,

It	**would**	**be**	**simple**	**to**	**take**	**one**	**of**	**these**	**,**	**make**	**a**	**long**	**count**	**,**
它	会	是	简单的	到	拿	一	的	这些	,	制作	一个	长的	数数	,

很简单，拿一个出来，做个长时间的计数，

[ænd; ənd][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [mɪst] .

and	**be**	**on**	**the**	**ground**	**before**	**he**	**was**	**missed**	**.**
和	是	在	这	地面	前	他	曾是	错过	.

在他被发现之前就倒在了地上。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [li:v] [ˌʌnəb'zɜ:vd] . [-]

Provided	**that**	**he**	**could**	**leave**	**unobserved**	**.**	**[**	**60**	**]**
假如	那	他	可以	离开	未被观察到的	.	[	-	]

只要他能不被人发现就离开。[60]

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [naʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	**ship**	**was**	**now**	**well**	**in**	**the**	**air**	**,**	**and**	**beginning**	**to**	**move**	**away**	**from**	**the**
这	船	曾是	现在	出色地	在	这	空气	,	和	开始	到	移动	离开	从	这

[fɔ:t] .

fort	**.**
堡	.

飞船现在已经升空，开始远离堡垒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

But	**they**	**were**	**only**	**ten**	**miles**	**away**	**,**
但	他们	是	仅有的	十	英里	离开	,

但他们距离这里只有十英里。

[ænd; ənd] ['mʌri] [hæd; həd] ['hɑ:dli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['bɑ:ltə] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] .

and	**Murray**	**had**	**hardly**	**expected**	**that**	**Balta**	**would**	**be**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**.**
和	默里	有	几乎	预期的	那	巴尔塔	会	是	在	这样的	一个	匆忙	.

默里几乎没想到巴尔塔会这么着急。

" [ju:; jʊ] [get] [ɒf] [hɪə(r)] !

"	**You**	**get**	**off**	**here**	**!**
"	你	得到	离开	这里	!

你在这里下车！

" ['bɑ:ltə] [sed] , [ænd; ənd] ['mʌri] [felt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði]['njʊərəʊ] - ['pɪst(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz]['spaɪn(ə)l]

"	**Balta**	**said**	**,**	**and**	**Murray**	**felt**	**the**	**muzzle**	**of**	**the**	**neuro**	**-**	**pistol**	**on**	**his**	**spinal**
"	巴尔塔	说	,	和	默里	毛毡	这	枪口	的	这	神经系统	-	手枪	在	他的	脊

['kɒləm] .

column	**.**
柱子	.

“巴尔塔说道，默里感到神经手枪的枪口抵在了他的脊柱上。

[ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['səʊldʒə(r)] [si:zd] [ə; eɪ] ['kaʊntəsʌŋk] [rɪŋ] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][træp] - [dɔ:(r)] .

A	**grinning**	**soldier**	**seized**	**a**	**countersunk**	**ring**	**and**	**raised**	**the**	**trap**	**-**	**door**	**.**
一个	咧嘴笑	士兵	查获	一个	沉头	戒指	和	提高	这	陷阱	-	门	.

一名咧嘴笑着的士兵抓住一个沉头环，掀开了活板门。

" [səʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]['mɜ:də(r)][ˌem 'i:] , " ['mʌri] [sed] , ['spi:kɪŋ] ['kɑ:mli] .

"	**So**	**you're**	**going**	**to**	**murder**	**me**	**,**	**"**	**Murray**	**said**	**,**	**speaking**	**calmly**	**.**
"	所以	你是	去	到	谋杀	我	,	"	默里	说	,	请讲	平静地	.

“所以你要杀了我？”默里平静地说。

" [aɪ] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] , " [wɒz; wəz] - [ʃɔːt] ['ɑːnsə(r)] .

"	I	take	no	chances	,	"	was	Balta's	short	answer	.
"	我	拿	不	机会	,	"	曾是	-	短的	回答	.

“我不会冒险，”巴尔塔简短地回答道。

" [step] !

"	Step	!
"	步	!

“步！

" ['mʌri] [stept] , ['sweɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['dedli] [fɪə(r)] .

"	Murray	stepped	,	swaying	like	a	man	in	deadly	fear	.
"	默里	步	,	摇晃	喜欢	一个	男人	在	致命	害怕	.

“默里迈着步子，摇摇晃晃，像个极度恐惧的人。”

[hiː; hi] ['ləʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] .

He	lowered	his	feet	through	the	hole	.
他	降低	他的	脚	通过	这	洞	.

他把脚伸进了洞里。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [sɔːlt] [leɪk] ,

Looking	down	,	he	saw	that	they	were	about	to	pass	over	a	bitter	salt	lake	,
寻找	向下	,	他	锯	那	他们	是	关于	到	经过	超过	一个	苦的	盐	湖	,

他向下望去，发现他们即将越过一片苦涩的盐湖。

[ə'keɪʒnəli] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['dezət] .

occasionally	found	in	the	Martian	desert	.
偶尔	成立	在	这	火星人	沙漠	.

偶尔在火星沙漠中发现。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['njʊərəʊ] - ['pɪst(ə)l] .

He	looked	up	into	the	muzzle	of	the	menacing	neuro	-	pistol	.
他	看起来	向上	进入	这	枪口	的	这	威胁	神经系统	-	手枪	.

他抬头望向那把令人胆寒的神经手枪的枪口。

" ['bɑːltə] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [dɒg] !

"	Balta	,	you're	a	dog	!
"	巴尔塔	,	你是	一个	狗	!

“巴尔塔，你是一条狗！”

" [hiː; hi] ['steɪtɪd] ['kəʊldli] .

"	he	stated	coldly	.
"	他	声明	冷冷地	.

他冷冷地说道。

" [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [dɒg] , ['eniweɪ] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ri'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [grɪn] .

"	A	live	dog	,	anyway	,	"	the	other	remarked	with	a	twisted	grin	.
"	一个	居住	狗	,	反正	,	"	这	其他	评论	和	一个	扭曲	咧嘴笑	.

“反正还是条活狗呢，”另一个人咧嘴一笑，说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ded] ['laɪənz] .

"	You	know	the	saying	about	dead	lions	.
"	你	知道	这	说	关于	死的	狮子	.

“你知道那句关于死狮子的谚语吗？”

" ['mɜːriz] ['fɪŋgəz] [klentʃt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌg] .

"	Murray's	fingers	clenched	on	the	edge	of	the	rug	.
"	默里的	手指	紧握	在	这	边缘	的	这	小地毯	.

默里的手指紧紧地抓着地毯的边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [strɒŋ] , ['wəʊv(ə)n] [ɒv; əv] [faɪn] ['met(ə)l] [θredz] .

It	was	thin	and	strong	,	woven	of	fine	metal	threads	.
它	曾是	薄的	和	强的	,	编织	的	美好的	金属	线程	.

它又薄又结实，由细金属丝编织而成。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [leɪk] .

They	were	just	over	the	edge	of	the	salt	lake	.
他们	是	只是	超过	这	边缘	的	这	盐	湖	.

他们当时就在盐湖边缘。

['mʌri] [drɒpt] [θruː] , [bʌt; bət] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [deθ] - [laɪk] [grɪp] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] .

Murray	dropped	through	,	but	retained	his	death	-	like	grip	on	the	rug	.
默里	掉落	通过	,	但	保留	他的	死亡	-	喜欢	紧握	在	这	小地毯	.

默里摔倒了，但他仍然死死地抓着地毯。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] ['dʒɜːkɪli] , [æz; əz][ðə; ði][men] [ə'bʌv] [trɪpt] , [fel] , [ænd; ənd] [rəʊld] ['despərətli] [klɪə(r)] .

It	followed	jerkily	,	as	the	men	above	tripped	,	fell	,	and	rolled	desperately	clear	.
它	随后	生硬地	,	作为	这	男人	多于	绊倒了	,	跌倒	,	和	滚动	绝望地	清除	.

紧接着，上面的人绊倒、摔倒，拼命地滚落下来。

['mɜːriz] [hɑːt] ['nɪəli] [stɒpt] [æz; əz][hiː; hi] [fel] [ðə; ði][fɜːst] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

Murray's	heart	nearly	stopped	as	he	fell	the	first	thousand	feet	.
默里的	心	几乎	停止	作为	他	跌倒	这	第一的	千	脚	.

穆雷从高处坠落的第一千英尺时，心脏几乎停止了跳动。

[ðə; ði] [rʌg] , [ʃɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst][sɪlk] , [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɪnd] .

The	rug	,	sheer	as	the	finest	silk	,	failed	to	catch	the	wind	.
这	小地毯	,	透明	作为	这	最好的	丝绸	,	失败的	到	抓住	这	风	.

那块地毯轻薄如上等丝绸，却无法捕捉到风。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] ['rɪvjələt] [ɒv; əv]['met(ə)l] , ['fɒləʊɪŋ] ['mʌri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'tʃekt] [drɒp] .

It	ran	out	like	a	thin	rivulet	of	metal	,	following	Murray	in	his	unchecked	drop	.
它	跑	出去	喜欢	一个	薄的	溪流	的	金属	,	下列的	默里	在	他的	未经核实	降低	.

它像一股细细的金属流淌而出，跟随穆雷不受控制地坠落下去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz][mɔː(r)][tuː; tə][fɔːl] ,

But	he	had	a	number	of	seconds	more	to	fall	,
但	他	有	一个	数字	的	秒	更多的	到	落下	,

但他还有几秒钟的时间才会倒下。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][taɪm] [left][tuː; tə][hɪm] .

and	he	occupied	the	time	left	to	him	.
和	他	占领	这	时间	左边	到	他	.

他充分利用了剩下的时间。

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːnəs] , [faʊnd] [tuː] , [lɒst] ['preʃəs] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

He	fumbled	for	corners	,	found	two	,	lost	precious	time	looking	for	the	others
他	笨手笨脚	为了	角落	,	成立	二	,	丢失的	宝贵的	时间	寻找	为了	这	其他的

.

:

.

他摸索着寻找角落，找到了两个，却浪费了宝贵的时间去寻找其他角落。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['kɔːnəs] [ræpt] [ə'raʊnd] [wʌn] [-]

He	had	three	corners	wrapped	around	one	[	61	]
他	有	三	角落	包装	大约	一	[	-	]

他有三个角包裹着一个[61]

[hænd] [wen] [ðə; ði][wɪnd] ['faɪnəli] [kɔːt] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['fæbrɪk] , ['belid] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp]

hand	when	the	wind	finally	caught	the	sheer	fabric	,	bellied	it	out	with	a	sharp
手	什么时候	这	风	最后	捕捉	这	透明	织物	,	肚子	它	出去	和	一个	锋利的

[kræk] .

crack	.
裂缝	.

当风最终吹起薄纱时，手掌拍打着薄纱，发出清脆的啪嗒声。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdi:selə'reɪʃn] ['nɪəli] [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [aʊt] .

The	sudden	deceleration	nearly	jerked	his	arm	out	.
这	突然	减速	几乎	猛地一抖	他的	手臂	出去	.

突然的减速几乎把他的胳膊甩了出去。

['i:v(ə)n][səʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['fɔ:lɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [reɪt] .

Even	so	,	he	was	still	falling	at	a	fearful	rate	.
甚至	所以	,	他	曾是	仍然	坠落	在	一个	可怕	速度	.

即便如此，他仍然以惊人的速度坠落。

[ðə; ði] [fri:] ['kɔ:nə(r)][wɒz; wəz] ['treɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] ['spaɪtfəli] ,

The	free	corner	was	trailing	and	snapping	spitefully	,
这	自由的	角落	曾是	尾随	和	啪啪	恶意地	,

自由角球尾随并恶意地拍击着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:si] [waɪt] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] !

and	the	greasy	white	waters	of	the	lake	were	rushing	up	!
和	这	腻	白色的	水	的	这	湖	是	匆忙	向上	!

湖水泛起滚滚白浪！

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [rʌg] [held] [hɪm] ['ʌpraɪt] , [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [straɪk] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [flæt] .

At	any	rate	,	the	rug	held	him	upright	,	so	that	he	did	not	strike	the	water	flat	.
在	任何	速度	,	这	小地毯	握住	他	直立	,	所以	那	他	做过	不是	罢工	这	水	平坦的	.

总之，地毯让他保持直立，不至于直接摔倒在水面上。

[hɪz; ɪz] [təʊz] [kləʊv] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌg] [wɒz; wəz] [tɔ:n] [frɒm; frəm]

His	toes	clove	the	water	like	an	arrow	,	and	the	rug	was	torn	from
他的	脚趾	丁香	这	水	喜欢	一个	箭	,	和	这	小地毯	曾是	撕裂	从

[hɪz; ɪz][grɑ:sp] .

his	grasp	.
他的	抓牢	.

他的脚趾像箭一样划破水面，地毯从他手中滑落。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [kræʃt] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] ['stʌnɪŋ] [fɔ:s] .

The	water	crashed	together	over	his	head	with	stunning	force	.
这	水	崩溃了	一起	超过	他的	头	和	令人惊叹的	力量	.

水流以惊人的力量倾泻而下，砸在他的头上。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['mʌri] [ðæt] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

After	that	it	seemed	to	Murray	that	he	didn't	care	.
后	那	它	似乎	到	默里	那	他	没有	关心	.

在那之后，默里觉得他似乎不在乎了。

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stʌŋ] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['bɪtə(r)]

It	didn't	matter	that	his	eyes	stung	—	that	his	throat	was	filled	with	bitter
它	没有	事情	那	他的	眼睛	被蜇了	—	那	他的	喉	曾是	已填	和	苦的

['ælkəlaɪ] .

alkali	.
碱	.

眼睛刺痛，喉咙里充满苦涩的碱液，但这都无关紧要。

[ɔ:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sen'seiʃən] [mɜ:dʒd] [ɪn][æn; ən][ɔ:l] - [pɜ:'veɪdɪŋ] , ['kʌmftəb(ə)l] [wɔ:mθ] .

All	of	his	sensations	merged	in	an	all	-	pervading	,	comfortable	warmth	.
全部	的	他的	感觉	合并	在	一个	全部	-	普遍存在	,	舒服的	温暖	.

他的所有感觉都融合在一起，形成了一种无处不在、舒适的温暖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['fləʊɪŋ] ['blæknəs] , [ɒv; əv] [taɪm] ['stændɪŋ] [stɪl] .

There	was	a	feeling	of	flowing	blackness	,	of	time	standing	still	.
那里	曾是	一个	感觉	的	流动	黑	,	的	时间	常设	仍然	.

感觉眼前一片漆黑，时间仿佛静止了。

['mɜːriz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [les] ['plez(ə)nt] .

Murray's	return	to	consciousness	was	far	less	pleasant	.
默里的	返回	到	意识	曾是	远的	较少的	令人愉快的	.

默里恢复意识的过程远没有那么愉快。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [peɪn] :

His	entire	body	was	a	crying	pain	:
他的	全部的	身体	曾是	一个	哭泣	疼痛	:

他全身都痛得厉害:

['evri] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['ɔːgən] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] ['hɑːbə] [æn; ən] [eɪk] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

every	internal	organ	that	he	knew	of	harbored	an	ache	of	its	own	.
每一个	内部的	器官	那	他	知道	的	藏匿	一个	疼痛	的	它是自己的		.

他所知的每一个内脏器官都隐隐作痛。

[hiː; hi] [grəʊn] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['təʊkən] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] .

He	groaned	,	and	by	that	token	knew	that	he	was	breathing	.
他	呻吟	,	和	经过	那	令牌	知道	那	他	曾是	呼吸	.

他呻吟了一声，由此便知道他还在呼吸。

[æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋli] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

As	unwillingly	he	struggled	back	to	consciousness	he	realized	that	he	was
作为	不情愿地	他	挣扎	后退	到	意识	他	已实现	那	他	曾是

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [rɒk] [keɪv] ,

inside	a	rock	cave	,
里面	一个	岩石	洞穴	,

他挣扎着恢复意识，发现自己身处一个岩洞之中。

['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [θɪn] ,

lying	on	a	thin	,
说谎	在	一个	薄的	,

躺在薄薄的.....上

['fəʊldɪd]['fæbrɪk] [ðæt] [maɪt] [wel] [biː; bi][ðə; ði] [rʌg] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi]

folded	fabric	that	might	well	be	the	rug	that	had	served	as	an	emergency
折叠	织物	那	可能	出色地	是	这	小地毯	那	有	服务	作为	一个	紧急情况

['pærəʃuːt] .

parachute	.
降落伞	.

折叠起来的布料，很可能就是曾经用作紧急降落伞的地毯。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ['əʊpənɪŋ] ,

He	could	see	the	irregular	arch	of	the	cave	opening	,
他	可以	看	这	不规律的	拱	的	这	洞穴	开幕	,

他能看到洞口不规则的拱形结构，

[kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪnts] [ɒv; əv] [rʌf] [stəʊn] [ɒn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

could	catch	hints	of	rough	stone	on	the	interior	.
可以	抓住	提示	的	粗糙的	石头	在	这	内部的	.

内部可能隐约可见粗糙的石材痕迹。

[hiː; hi][sæt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .

He	sat	up	with	an	effort	.
他	卫星	向上	和	一个	努力	.

他费力地坐了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [vaɪl] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

There	was	a	vile	taste	in	his	mouth	,	and	he	looked	around	for
那里	曾是	一个	卑鄙的	品尝	在	他的	嘴	,	和	他	看起来	大约	为了

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

something	to	drink	.
某物	到	喝	.

他嘴里有一股难以下咽的味道，于是四处寻找可以喝的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dezət] ['wɔːtə(r)]['bɒt(ə)l] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

There	was	a	desert	water	bottle	standing	on	the	floor	beside	him	.
那里	曾是	一个	沙漠	水	瓶子	常设	在	这	地面	旁	他	.

他身旁的地板上放着一瓶沙漠矿泉水。

[ðæt] [ment] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [baɪ][sʌm; səm] ['mɑːʃn] ['dezət] [ræt] [huː]

That	meant	he	had	been	found	and	rescued	by	some	Martian	desert	rat	who
那	意思是	他	有	到过	成立	和	获救	经过	一些	火星人	沙漠	鼠	WHO

[hæd; həd] ['prɒbəbli] ['witnis] [hɪz; ɪz] [fɔːl] .

had	probably	witnessed	his	fall	.
有	大概	目击者	他的	落下	.

这意味着他被某个火星沙漠老鼠发现并救起，那个老鼠可能目睹了他的坠落。

[hiː; hi] [rɪnst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [kliːn] , [swiːt] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [dræŋk]

He	rinsed	out	his	mouth	with	clean	,	sweet	spring	water	from	the	bottle	,	drank
他	冲洗干净	出去	他的	嘴	和	干净的	,	甜的	春天	水	从	这	瓶子	,	喝

['friːli] .

freely	.
自由	.

他用瓶子里干净甘甜的泉水漱了漱口，然后畅饮起来。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['prɒmptli] [tʊk] [-]

His	stomach	promptly	took	[	62	]
他的	胃	及时	采取	[	-	]

他的胃很快就[62]

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][klɪə(r)] [ɪt'self] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælkəlaɪ] , [ænd; ənd] ['mʌri] ,

advantage	of	the	opportunity	to	clear	itself	of	the	alkali	,	and	Murray	,
优势	的	这	机会	到	清除	本身	的	这	碱	,	和	默里	,

[kən'trəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['vɒmɪt] ,

controlling	his	desire	to	vomit	,
控制	他的	欲望	到	呕吐	,

利用这个机会清除体内的碱性物质，而默里则努力克制住呕吐的冲动。

[krɔːl] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] [ˌɑːftə'nuːn] .

crawled	outside	into	the	blinding	light	of	the	Martian	afternoon	.
爬行	外部	进入	这	失明	光	的	这	火星人	下午	.

爬到外面，迎面而来的是火星午后刺眼的阳光。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['prɒmɪnənt]

He	saw	that	the	cave	was	high	up	on	the	side	of	one	of	the	more	prominent
他	锯	那	这	洞穴	曾是	高的	向上	在	这	边	的	一	的	这	更多的	著名的

[klɪfs] .

cliffs	.
悬崖	.

他看到洞穴位于一处比较显眼的悬崖边上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [sʌtʃ] ['hɒləʊd] ['pleɪsɪz] ,

There	were	many	such	hollowed	places	,
那里	是	许多	这样的	空心的	地方	,

像这样的凹陷处有很多。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sləʊpɪŋ] [ʃelf] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hɪ] [naʊ] [leɪ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ]

indicating	that	the	sloping	shelf	on	which	he	now	lay	had	once	been	the	beach
表明	那	这	倾斜的	架子	在	哪个	他	现在	躺	有	一次	到过	这	海滩

[ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [siː] [wɪtʃ] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kʌvəd] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['haɪə(r)]

of	a	vast	sea	which	at	some	time	must	have	covered	all	but	the	higher
的	一个	广阔的	海	哪个	在	一些	时间	必须	有	涵盖	全部	但	这	更高

[piːks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪ] ['maʊntənz] .

peaks	of	the	Gray	Mountains	.
高峰	的	这	灰色的	山脉	.

这表明他现在躺着的这片倾斜的陆架曾经是一片广阔海洋的海滩，这片海洋在某个时期一定淹没了格雷山脉除较高山峰以外的所有地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	was	,	of	course	,
它	曾是	,	的	课程	,

当然，确实如此。

[ðə; ðɪ] [siː] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['skænti] [sɔɪl] [wɪtʃ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ]

the	sea	that	had	deposited	the	scanty	soil	which	here	and	there	covered	the
这	海	那	有	已存	这	稀少	土壤	哪个	这里	和	那里	涵盖	这

[rɒks] .

rocks	.
岩石	.

海水沉积下来的稀疏土壤零星地覆盖在岩石上。

['djʊərɪŋ] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪk]['eɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː] [ʃrʌŋk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bʌt; bət] [dɪsə'pɪəd] ,

During	geologic	ages	it	shrunk	until	it	all	but	disappeared	,
期间	地质	年龄	它	缩小	直到	它	全部	但	消失	,

在漫长的地质时期中，它逐渐缩小，直至几乎完全消失。

['liːvɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [leɪks] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] [p'ɒkɪts] .

leaving	only	a	few	small	and	bitter	lakes	in	unexpected	pockets	.
离开	仅有的	一个	很少	小的	和	苦的	湖泊	在	意外	口袋	.

只在一些意想不到的角落里留下几个又小又苦的湖泊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['biːtʃɪz] [bɪ'ləʊ] ['mɜːriz] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] ,

There	was	a	succession	of	prehistoric	beaches	below	Murray's	vantage	point	,
那里	曾是	一个	演替	的	史前	海滩	以下	默里的	优势	观点	,

['mɑːkɪŋ] [iːtʃ] ['temprəri] [siː] ['lev(ə)l] ,

marking	each	temporary	sea	level	,
标记	每个	暂时的	海	等级	,

在默里观察点下方，有一系列史前海滩，标志着每一次临时海平面的变化。

['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [ə; eɪ] ['terəst] [ə'pɪərəns] .

giving	the	mountain	a	terraced	appearance	.
给予	这	山	一个	梯田	外貌	.

使山体呈现出梯田状的外观。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [waɪt] [leɪk] , ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd] [ded] .

A	thousand	feet	below	was	the	white	lake	,	sluggish	and	dead	.
一个	千	脚	以下	曾是	这	白色的	湖	,	迟缓	和	死的	.

千尺之下是白色的湖泊，静谧而死寂。

['mʌri] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] .

Murray	was	looking	for	the	man	who	had	saved	him	.
默里	曾是	寻找	为了	这	男人	WHO	有	已保存	他	.

默里正在寻找救过他的那个人。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [hɪm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['efət] , [tɔɪl] [ʌp][ðə; ðɪ] [stiːp] [sləʊps] .

He	was	able	to	discern	him	,	after	a	little	effort	,	toiling	up	the	steep	slopes	.
他	曾是	有能力的	到	辨别	他	,	后	一个	小的	努力	,	辛勤劳作	向上	这	陡	连续下坡	.

经过一番努力，他终于认出了他，只见他正艰难地爬上陡峭的山坡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈnɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] .

He	was	still	nearly	all	the	way	down	.
他	曾是	仍然	几乎	全部	这	方式	向下	.

他当时几乎还处于底部。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈəʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn] [waɪt] [ˈdezət] [ˈtraʊzəz] [ænd; ənd]

He	could	see	only	that	he	seemed	to	be	dressed	in	white	desert	trousers	and
他	可以	看	仅有的	那	他	似乎	到	是	穿着	在	白色的	沙漠	裤子	和

[blaʊz] ,

blouse	,
女式衬衫	,

他只能看到他似乎穿着白色沙漠裤和衬衫。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [sʌn] [ˈhelmɪt] .

and	that	he	wore	a	broad	-	brimmed	sun	helmet	.
和	那	他	穿着	一个	广阔	-	满溢	太阳	头盔	.

他还戴着一顶宽边遮阳帽。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkærɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bæg][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .

He	was	carrying	something	in	a	bag	over	his	shoulder	.
他	曾是	携带	某物	在	一个	包	超过	他的	肩膀	.

他肩上挎着一个包，里面装着什么东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [əˈsent] [wɪð] [ˈpræktɪst] [iːz] , [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [θrəʊn] [wel]

He	was	making	the	difficult	ascent	with	practiced	ease	,	his	body	thrown	well
他	曾是	制作	这	难的	上升	和	练习	舒适	,	他的	身体	抛掷	出色地

[ˈfɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

他动作娴熟地轻松地攀登着这段艰难的路程，身体大幅度前倾。

[ˈmeɪkɪŋ] [fɑːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpærəntli] [dɪˈlɪbərət] [geɪt] .

making	fast	time	for	such	an	apparently	deliberate	gait	.
制作	快速地	时间	为了	这样的	一个	显然	商榷	步态	.

尽管步态看似缓慢，但速度却很快。

[ðə; ði] [ˈdezət] [gleə(r)] [hɜːt] [ˈmɜːriz] [aɪz] .

The	desert	glare	hurt	Murray's	eyes	.
这	沙漠	强光	伤害	默里的	眼睛	.

沙漠的强光刺得默里眼睛生疼。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] .

He	closed	them	and	fell	asleep	.
他	关闭	他们	和	跌倒	睡着了	.

他关上窗户，睡着了。

[hiː; hi] [əˈwəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [blæk] - [ˈbɪədɪd]

He	awoke	to	the	shaking	of	his	shoulder	,	looked	up	into	a	black	-	bearded
他	醒来	到	这	摇晃	的	他的	肩膀	,	看起来	向上	进入	一个	黑色的	-	留着胡子的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他被肩膀的摇晃声惊醒，抬头看到一张黑胡子的脸。

[ə; eɪ] [bɪəd] [æz; əz] [fɪəs] [ænd; ənd][lʌgˈʒʊəriənt][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

a	beard	as	fierce	and	luxuriant	as	his	own	.
一个	胡须	作为	凶猛的	和	茂盛的	作为	他的	自己的	.

他的胡须和他自己的一样浓密茂盛。

[bʌt; bət] [weə(r)] ['mʌri] [wɒz; wəz][bɔːld] , [ðɪs] [mænz] [heə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [θɪk] [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz]

But	where	Murray	was	bald	,	this	man's	hair	was	as	thick	and	black	as
但	在哪里	默里	曾是	秃	,	这	男人的	头发	曾是	作为	厚的	和	黑色的	作为

[hɪz; ɪz] [bɪəd] .

his	beard	.
他的	胡须	.

但穆雷秃顶的地方，这个人的头发却像他的胡子一样浓密乌黑。

[hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [səʊ] [-]

He	had	thrown	off	his	helmet	,	so	[	63	]
他	有	抛掷	离开	他的	头盔	,	所以	[	-	]

他把头盔扔掉了，所以[63]

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] [wɒz; wəz] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

that	his	massive	head	was	outlined	against	the	sky	.
那	他的	大量的	头	曾是	概述	反对	这	天空	.

他巨大的头颅在天空的映衬下显得格外醒目。

[hɪz; ɪz]['tɔːsəʊ][wɒz; wəz] [θɪk] , [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [brɔːd] .

His	torso	was	thick	,	his	shoulders	broad	.
他的	躯干	曾是	厚的	,	他的	肩膀	广阔	.

他身躯粗壮，肩膀宽阔。

[lɑːdʒ] , [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [ænd; ənd] ['brɪlɪənt] ['kɒrəl] [skɪn] [prə'kleɪmd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Large	,	intelligent	eyes	and	brilliant	coral	skin	proclaimed	the	man	to	be	a
大的	,	聪明的	眼睛	和	杰出的	珊瑚	皮肤	宣布	这	男人	到	是	一个

['neɪtɪv] [ɒv; əv] [mɑːz] .

native	of	Mars	.
本国的	的	火星	.

他那双炯炯有神的眼睛和闪亮的珊瑚色皮肤表明，这个人是火星人。

[ðə; ði] [mænz] [waɪt] [tiːθ] [flæʃt] ['brɪlɪəntli] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] .

The	man's	white	teeth	flashed	brilliantly	when	he	spoke	.
这	男人的	白色的	牙齿	闪光灯	精彩	什么时候	他	辐	.

男人说话时，洁白的牙齿闪闪发光。

" ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] ?

"	Feeling	better	?
"	感觉	更好的	?

感觉好些了吗?

[mæn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] !

Man	,	you	can	feel	good	to	be	here	at	all	!
男人	,	你	能	感觉	好的	到	是	这里	在	全部	!

老兄，能来到这里真是太好了!

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [skɑː(r)]['bɑːltə] [drɒp] - [ɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [leɪk] ,

Time	and	again	have	I	seen	Scar	Balta	drop	'	em	into	that	lake	,
时间	和	再次	有	我	已见	瘢痕	巴尔塔	降低	-	呃	进入	那	湖	,

我曾多次看到斯卡·巴尔塔把他们扔进湖里。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] ['evə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'gen] .

but	you're	the	first	one	ever	to	break	the	surface	again	.
但	你是	这	第一的	一	曾经	到	休息	这	表面	再次	.

但你是第一个再次冲破水面的人。

[hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [breɪk] , [ðəʊ] .

He	gave	you	a	break	,	though	.
他	给予	你	一个	休息	,	尽管	.

不过他还是给了你一次机会。

[fɜːst] [taɪm] [hiː; hi]['evə(r)] [geɪv] ['enibɒdi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [iːz]

First	**time**	**he**	**ever**	**gave**	**anybody**	**as**	**much**	**as**	**a**	**pocket**	**handkerchief**	**to**	**ease**
第一的	时间	他	曾经	给予	任何人	作为	很多	作为	一个	口袋	手帕	到	舒适

[hɪz; ɪz][fɔːl] .

his	**fall**	**.**
他的	落下	.

这是他第一次递给别人一块手帕，用来帮别人缓解摔倒的疼痛。

[ðæt] [leɪk] [ɪz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][skɑː(r)] .

That	**lake**	**is**	**useful**	**to**	**Scar**	**.**
那	湖	是	有用	到	瘢痕	.

那个湖对斯卡很有用。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nʌn] ['evə(r)] [tɜːn] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] .

It	**keeps**	**the**	**bodies**	**he**	**gives**	**it**	**,**	**and**	**none**	**ever**	**turn**	**up**	**for**	**evidence**	**.**
它	保持	这	身体	他	给予	它	,	和	没有任何	曾经	转动	向上	为了	证据	.

它保存着他提供的尸体，但没有一具尸体能作为证据出现。

" ['mʌri] [wɒz; wəz] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] ['nɔːziə] .

"	**Murray**	**was**	**still**	**struggling**	**with**	**nausea**	**.**
"	默里	曾是	仍然	挣扎	和	恶心	.

“默里仍然感到恶心。”

" [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] .

"	**Want**	**to**	**thank**	**you**	**,**	**"**	**he**	**managed**	**.**
"	想	到	感谢	你	,	"	他	管理	.

“我想谢谢你，”他勉强说道。

" [aɪ][gɒt][ˌaɪ 'tiː][bæd] [ɪ'nʌf] .

"	**I**	**got**	**it**	**bad**	**enough**	**.**
"	我	得到	它	坏的	足够的	.

“我的情况已经够糟了。”

[aʊ] !

Ow	**!**
现在	!

哎哟！

[aɪ] [fiːl] [sɪk] !

I	**feel**	**sick**	**!**
我	感觉	生病的	!

我觉得恶心！

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] [bɪ'stɜːd] [hɪm'self] .

"	**The**	**Martian**	**bestirred**	**himself**	**.**
"	这	火星人	搅拌	他自己	.

火星人动了动。

[hiː; hi] [skreɪpt] [ʌp][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ʃɪŋgl] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪləʊ] [ɒv; əv][sænd][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːriz]

He	**scraped**	**up**	**the**	**ancient**	**shingle**	**,**	**making**	**a**	**little**	**pillow**	**of**	**sand**	**for**	**Murray's**
他	刮擦	向上	这	古老的	卵石	,	制作	一个	小的	枕头	的	沙	为了	默里的

[hed] .

head	**.**
头	.

他刮起古老的瓦片，用沙子做了一个小枕头，垫在默里的头上。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [hiːt] [wɒz; wəz][nəʊ]

The	**Sun**	**was**	**already**	**nearing**	**the**	**western**	**horizon**	**,**	**and**	**its**	**heat**	**was**	**no**
这	太阳	曾是	已经	临近	这	西	地平线	,	和	它是	热	曾是	不

[lɒŋgə(r)] [ɪk'sesɪv] .

longer	**excessive**	**.**
更长	过多的	.

太阳已经接近西方的地平线，热量不再那么强烈了。

['mʌri]	[wɒtʃt]	[θruː]	[hɑːf]	-	[kləʊzd]	[lɪdz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[bɪg]	[mæn]	[dɪ'sendɪd]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	['dɪstəns]
Murray	**watched**	**through**	**half**	**-**	**closed**	**lids**	**as**	**the**	**big**	**man**	**descended**	**a**	**short**	**distance**
默里	观看	通过	一半	-	关闭	盖子	作为	这	大的	男人	下降	一个	短的	距离

,

,

,

默里透过半闭的眼睑看着那个大个子走了一小段路。

[rɪ'tɜːnɪŋ]	[wɪð]	[æn; ən]	['ɑːmfʊl]	[ɒv; əv]	[ʃɔːt]	,	['griːsi]	[ʃrʌbz]	.
returning	**with**	**an**	**armful**	**of**	**short**	**,**	**greasy**	**shrubs**	**.**
返回	和	一个	满满的	的	短的	,	腻	灌木	.

抱着一大捆矮小油腻的灌木回来了。

[hiː; hi]	[brəʊk]	[ðə; ði]	[ʃrʌb]	['ɪntuː]['bɪts]	,	[meɪd]	[ə; eɪ]	[niːt]	[stæk]	;
He	**broke**	**the**	**shrub**	**into**	**bits**	**,**	**made**	**a**	**neat**	**stack**	**;**
他	打破	这	灌木	进入	比特	,	制成	一个	整洁的	堆	;

他将灌木掰成碎片，整齐地堆放起来；

[stækt]	[ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]	[rɪŋ]	[ɒv; əv]['fjuːəl]	[ə'raʊnd]	[ðɪs]	,
stacked	**a**	**larger**	**ring**	**of**	**fuel**	**around**	**this**	**,**
堆叠	一个	更大的	戒指	的	燃料	大约	这	,

在其周围堆叠了一圈更大的燃料，

[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[flæt]	['kɒnɪkl]	[paɪl]	[ə'baʊt]	[eɪt]	['ɪntʃɪz]	[haɪ]	[ænd; ənd]	[tuː]	[fiːt]	[ɪn]
until	**he**	**had**	**a**	**flat**	**conical**	**pile**	**about**	**eight**	**inches**	**high**	**and**	**two**	**feet**	**in**
直到	他	有	一个	平坦的	锥	桩	关于	八	英寸	高的	和	二	脚	在

[daɪ'æmɪtə(r)] .

diameter	**.**
直径	.

直到他堆起一个大约八英寸高、两英尺直径的扁平圆锥形土堆。

[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['pɒkɪt]	[seɪf]	[hiː; hi]	[prə'kjʊəd]	[ə; eɪ]	['taɪni]	['faɪə(r)]	['pelɪt]	.
From	**a**	**pocket**	**safe**	**he**	**procured**	**a**	**tiny**	**fire**	**pellet**	**.**
从	一个	口袋	安全的	他	采购	一个	微小的	火	颗粒	.

他从随身携带的保险箱里取出了一颗小小的燃烧弹。

[ðɪs]	[hiː; hi]	['mɔɪsnd]	[wɪð]	[sə'laɪvə]	[ænd; ənd]	['kwɪkli]	[drɒpt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fjuːəl]
This	**he**	**moistened**	**with**	**saliva**	**and**	**quickly**	**dropped**	**into**	**the**	**center**	**of**	**his**	**fuel**
这	他	湿润	和	唾液	和	迅速地	掉落	进入	这	中心	的	他的	燃料

[stæk] .

stack	**.**
堆	.

他用唾液润湿了它，然后迅速将其放入燃料管的中央。

[ðə; ði]	['pelɪt]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[gləʊ]	['fɪəsli]	,	['θrəʊɪŋ]	[ɒf]	[æn; ən]	[ɪn'tens]	[hiːt]	.
The	**pellet**	**began**	**to**	**glow**	**fiercely**	**,**	**throwing**	**off**	**an**	**intense**	**heat**	**.**
这	颗粒	开始	到	辉光	激烈地	,	投掷	离开	一个	激烈的	热	.

弹丸开始发出耀眼的光芒，散发出强烈的热浪。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['sekəndz; sɪ'kɒndz]	[ðə; ði]	['fjuːəl]	[kɔːt]	,	['bɜːnɪŋ]	['brɪskli]	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[sməʊk]	.
In	**a**	**few**	**seconds**	**the**	**fuel**	**caught**	**,**	**burning**	**briskly**	**and**	**without**	**smoke**	**.**
在	一个	很少	秒	这	燃料	捕捉	,	燃烧	轻快地	和	没有	抽烟	.

几秒钟后，燃料点燃，燃烧迅速且无烟。

"	[ˌwʊdnt]	[deə(r)]	[duː; də]	[ðɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['əʊpən]	,	"	[ðə; ði]	['mɑːʃn]	[ɪk'spleɪnd]	,
"	**Wouldn't**	**dare**	**do**	**this**	**in**	**the**	**open**	**,**	**"**	**the**	**Martian**	**explained**	**,**
"	不会	敢	做	这	在	这	打开	,	"	这	火星人	解释	,

“我可不敢在光天化日之下这么做，”火星人解释道。

"	[ɪf]	[ðɪs]	[stʌf]	[geɪv]	[ɒf]	['eni]	[sməʊk]	[æt; ət]	[	-	]
"	**if**	**this**	**stuff**	**gave**	**off**	**any**	**smoke**	**at**	**[**	**64**	**]**
"	如果	这	东西	给予	离开	任何	抽烟	在	[	-	]

“如果这东西在[64]处冒烟

[ɔːl] .
all **.**
全部 .

全部。

[ðə; ði] ['pʌlpwʊd] [maʊndz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][flæts] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs]['faɪə(r)] ,
The **pulpwood** **mounds** **down** **in** **the** **flats** **make** **a** **nice** **fire** **,**
这 纸浆材 土堆 向下 在 这 公寓 制作 一个 好的 火 ,

平原上堆积的纸浆木屑很适合生火。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sməʊk] [ænd; ənd] [liːv] [blæk] ['æʃɪz] , ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
but **they** **smoke** **and** **leave** **black** **ashes** **,** **easy** **to** **see** **from** **the** **sky** **.**
但 他们 抽烟 和 离开 黑色的 灰烬 , 简单的 到 看 从 这 天空 .

但它们会冒烟并留下黑色的灰烬，从空中很容易看到。

[naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst][rest] ['iːzi] .
Now **you** **just** **rest** **easy** **.**
现在 你 只是 休息 简单的 .

现在你可以安心休息了。

[jʊl] [fiːl] ['betə(r)] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get][sʌm; səm] [skɪtiːz] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][belt] .
You'll **feel** **better** **soon** **as** **you** **get** **some** **skitties** **under** **your** **belt** **.**
你会 感觉 更好的 很快 作为 你 得到 一些 斯基蒂斯 在下面 你的 腰带 .

等你吃完一些小鸡之后，你会感觉好多了。

" [ðə; ði] [skɪtiːz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - ['ʃelfɪʃ] ,
" **The** **skitties** **proved** **to** **be** **a** **species** **of** **quasi** **-** **shellfish** **,**
" 这 斯基蒂斯 已证实 到 是 一个 物种 的 准 - 贝类 ,
[pə'zesɪŋ] [ˌhemɪ'sferɪkl] ['haʊzɪz] .
possessing **hemispherical** **houses** **.**
拥有 半球形 房屋 .

“这些小家伙被证实是一种类似贝类的生物，它们拥有半球形的巢穴。”

[ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃel] [ðeɪ] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ˌsedɪ'mentri]
In **lieu** **of** **the** **other** **half** **of** **their** **shell** **they** **attached** **themselves** **to** **sedimentary**
在 代替 的 这 其他 一半 的 他们的 壳 他们 随附的 他们自己 到 沉积
[rɒks] .
rocks **.**
岩石 .

它们用另一半贝壳代替，附着在沉积岩上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'dæpt] [ðəm'selvz]
They **were** **the** **only** **form** **of** **life** **that** **had** **been** **able** **to** **adapt** **themselves**
他们 是 这 仅有的 形式 的 生活 那 有 到过 有能力的 到 适应 他们自己
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkemɪkəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [siː] - ['remnənt] .
to **the** **chemicalization** **of** **the** **ancient** **sea** **-** **remnant** **.**
到 这 化学化 的 这 古老的 海 - 剩 .

它们是唯一能够适应古代海洋遗迹化学化的生命形式。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [θɪn] [fleɪks] [ɒv; əv] [rɒk] .
The **Martian** **had** **left** **them** **thin** **flakes** **of** **rock** **.**
这 火星人 有 左边 他们 薄的 薄片 的 岩石 .

火星人给他们留下了薄薄的岩石碎片。

[naʊ] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ʃelz] [ɪn][ðə; ði] [red] - [hɒt] [kəʊl] ,
Now **he** **placed** **the** **shells** **in** **the** **red** **-** **hot** **coals** **,**
现在 他 放置 这 贝壳 在 这 红色的 - 热的 煤炭 ,

现在他把炮弹放在烧红的煤炭里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði] [skɪtiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] , [krɪsp][ænd; ənd] ['æpɪtaɪzɪŋ]

and	in	a	very	short	time	the	skitties	were	turning	out	,	crisp	and	appetizing
和	在	一个	非常	短的	时间	这	斯基蒂斯	是	转弯	出去	,	脆	和	令人垂涎的

.

:

.

很快，酥脆可口的炸小鸡就出炉了。

['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊsts][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['mʌri] [spiə] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪ'letəʊ] ,

Following	his	host's	example	,	Murray	speared	one	with	the	point	of	his	stiletto	,
下列的	他的	主持人	例子	,	默里	被长矛刺穿	一	和	这	观点	的	他的	短剑	,

穆雷效仿主人，用匕首尖刺穿了其中一人。

[bluː] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] .

blew	on	it	to	cool	it	.
吹	在	它	到	凉爽的	它	.

对着它吹气降温。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪʃəs] , [ɔːl'ðəʊ] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['sɔːlti] .

It	proved	to	be	delicious	,	although	just	a	trifle	salty	.
它	已证实	到	是	可口的	,	虽然	只是	一个	琐事	咸	.

味道确实不错，只是稍微有点咸。

" [drɪŋk] ['plenti] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['mɑːʃn] [əd'vaɪzd] [hɪm] .

"	Drink	plenty	water	with	it	,	"	the	Martian	advised	him	.
"	喝	很多	水	和	它	,	"	这	火星人	建议	他	.

“喝点水送服吧，”火星人建议道。

" ['plenti] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [daʊn] .

"	Plenty	more	about	five	hundred	feet	down	.
"	很多	更多的	关于	五	百	脚	向下	.

“还有大约五百英尺深的地方。”

[ɑː'tiːziən] [sprɪŋ] [ðeə(r)] .

Artesian	spring	there	.
自流井	春天	那里	.

那里有自流泉。

[fækt][ɪz] , [ðæts] [ɔːl] [ðæt] [kiːps] [ðæt] [leɪk] [frɒm; frəm] ['draɪɪŋ] [ʌp] .

Fact	is	,	that's	all	that	keeps	that	lake	from	drying	up	.
事实	是	,	那就是	全部	那	保持	那	湖	从	烘干	向上	.

事实上，正是这些水才使得这个湖泊不至于干涸。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɪst] [raɪz] [æt; ət] [naɪt] .

You	ought	to	see	the	mist	rise	at	night	.
你	应该	到	看	这	薄雾	上升	在	夜晚	.

你应该看看夜晚升起的雾气。

" ['mʌri] [et; eɪt][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skɪtiːz] .

"	Murray	ate	four	of	the	skitties	.
"	默里	吃	四	的	这	斯基蒂斯	.

“默里吃了四只小猴子。”

[ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [plɒp] [daʊn] , [ðeɪ] ['keəfəli]

Then	,	because	the	sun	was	getting	ready	to	plop	down	,	they	carefully
然后	,	因为	这	太阳	曾是	获得	准备好	到	噗通	向下	,	他们	小心

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

extinguished	the	fire	,
熄灭	这	火	,

然后，因为太阳快要落山了，他们小心翼翼地把火扑灭了。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] .
scattering **the** **ashes** **.**
散射 这 灰烬 .

撒骨灰。

[ðə; ði][ai] . [ef] . [piː] . ['eɪdʒənt][felt] ['greɪtli] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [miːl] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz][həʊst]
The **I** **.** **F** **.** **P** **.** **agent** **felt** **greatly** **strengthened** **by** **his** **meal** **and** **assisted** **his** **host**
这 我 . F . P . 代理人 毛毡 非常 加强 经过 他的 一顿饭 和 协助 他的 主持人
[wɪð] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tʃɔː(r)z] .
with **the** **evening** **chores** **.**
和 这 晚上 家务 .

IFP特工吃饱饭后感觉精神大振，便帮助主人做了晚间的杂务。

['naɪtfɔːl] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['daːkənd] [keɪv] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['iːvnɪŋz] [jɑːn] .
Nightfall **found** **them** **in** **their** **darkened** **cave** **,** **ready** **for** **an** **evening's** **yarning** **.**
黄昏 成立 他们 在 他们的 变暗 洞穴 , 准备好 为了 一个 晚上 纱线 .

夜幕降临，他们待在昏暗的山洞里，准备开始晚上的闲聊。

" [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'fekts] , " [ðə; ði] ['mɑːʃn] [bɪ'gæn] .
" **I** **took** **the** **liberty** **of** **examining** **your** **effects** **,** **"** **the** **Martian** **began** **.**
" 我 采取 这 自由 的 检查 你的 效果 , " 这 火星人 开始 .

“我擅自检查了你的物品，”火星人开口说道。

" [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːst] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ'self] .
" **Sort** **of** **introduced** **you** **to** **myself** **.**
" 种类 的 介绍 你 到 我 .

“算是把我介绍给你认识了。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][wɔː(r)][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['ɑːmi] ['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz][nəʊ] [faɪn] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə]
The **fact** **that** **you** **wore** **the** **Martian** **army** **uniform** **was** **no** **fine** **recommendation** **to**
这 事实 那 你 穿着 这 火星人 军队 制服 曾是 不 美好的 推荐 到
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

你穿火星军队制服这件事对我来说可不是什么好兆头。

[ðəʊ] [aɪ][wʌns] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
though **I** **once** **wore** **it** **myself** **.**
尽管 我 一次 穿着 它 我 .

虽然我自己也穿过。

[jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] [aɪ][hɪd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪf] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [iːt] .
Your **weapons** **I** **hid** **,** **except** **for** **the** **knife** **you** **needed** **to** **eat** **.**
你的 武器 我 隐藏 , 除了 为了 这 刀 你 需要 到 吃 .

除了你吃饭用的那把刀，你的其他武器我都藏起来了。

[bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd][ðem; ðəm] [-]
But **you'll** **find** **them** **[** **65** **]**
但 你会 寻找 他们 [-]

但你会发现它们[65]

[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] [raɪt] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
in **that** **little** **hollow** **right** **over** **your** **head** **.**
在 那 小的 空洞的 正确的 超过 你的 头 .

就在你头顶上方的那个小凹陷处。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊr; jər] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv][skɑː(r)]['bɑːltə][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
The **fact** **that** **you're** **an** **enemy** **of** **Scar** **Balta** **is** **enough** **for** **the** **present** **.**
这 事实 那 你是 一个 敌人 的 瘢痕 巴尔塔 是 足够的 为了 这 展示 .

你现在是斯卡·巴尔塔的敌人，这已经足够了。

[ðæt] [ə'ləʊn] [ɪz] [rɪ'peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] [wei] .

That	alone	is	repayment	for	the	labor	of	carrying	you	up	all	this	way	.
那	独自的	是	还款	为了	这	劳动	的	携带	你	向上	全部	这	方式	.

单凭这一点，就足以回报我们一路把你抬上来所付出的辛劳。

" ['mʌri] [ðen] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɒn] [mɑːz] .

"	Murray	then	told	him	of	work	on	Mars	.
"	默里	然后	讲述	他	的	工作	在	火星	.

“然后默里告诉他火星上的工作。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [kən'siːlɪŋ] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['fjuːdʒətɪv] ,

There	was	no	use	concealing	anything	from	one	who	was	obviously	a	fellow	fugitive	,
那里	曾是	不	使用	隐藏	任何事物	从	一	WHO	曾是	明显地	一个	同伴	逃犯	,

对一个显然也是逃犯的人来说，隐瞒任何事情都是徒劳的。

[ænd; ənd] [huː] [mait] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gest] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [sə'spiʃən] .

and	who	might	be	persuaded	to	do	away	with	his	guest	,	should	he	have	strong	enough	suspicions	.
和	WHO	可能	是	被说服	到	做	离开	和	他的	客人	,	应该	他	有	强的	足够的	怀疑	.

如果怀疑足够强烈，他可能会被说服除掉他的客人。

[hiː; hi] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [kə'bæl] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] - [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɒlɪgɑːki] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'pəʊzɪŋ] ['mɒnəkɪst] .

He	told	of	the	war	cabal	,	of	the	financial	-	political	oligarchy	and	its	opposing	monarchists	.
他	讲述	的	这	战争	阴谋	,	的	这	金融的	-	政治的	寡头政治	和	它是	反对	君主主义者	.

他讲述了战争阴谋集团、金融政治寡头及其反对的君主主义者。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ə'rest] ;

He	related	his	own	discovery	and	arrest	;
他	有关的	他的	自己的	发现	和	逮捕	;

他讲述了自己被发现和被捕的过程；

[ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ɪn'lɪstmənt] [ɪn] [skɑː(r)] - ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] ['tɜːrmə,net] [ɪn] [skɑːrz] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['ruːθləs] ['ækʃ(ə)n] .

the	pretended	enlistment	in	Scar	Balta's	forces	which	terminated	in	Scar's	prompt	and	ruthless	action	.
这	假装	征募	在	瘢痕	-	力量	哪个	终止	在	疤痕	迅速的	和	无情	行动	.

假装加入斯卡·巴尔塔的部队，结果却遭到斯卡迅速而无情的报复。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [senst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [həʊst] .

When	he	finished	he	sensed	that	he	had	made	a	deep	impression	on	his	host	.
什么时候	他	完成的	他	感觉到的	那	他	有	制成	一个	深的	印象	在	他的	主持人	.

讲完后，他感觉自己给主人留下了深刻的印象。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [spəʊk] .

The	latter	spoke	.
这	后者	辐	.

后者开口说话了。

" [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] , ['mʌri] , [rɪ'liːvz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	What	you	have	told	me	,	Murray	,	relieves	me	very	much	,	"	he	said	.
"	什么	你	有	讲述	我	,	默里	,	缓解	我	非常	很多	,	"	他	说	.

“默里，你告诉我的事情让我安心多了，”他说。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [wɜːk] [tə'geðə(r)] .

"	I	know	that	we	can	work	together	.
"	我	知道	那	我们	能	工作	一起	.

我知道我们可以合作。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .

You	might	as	well	know	how	I	came	to	be	here	.
你	可能	作为	出色地	知道	如何	我	来了	到	是	这里	.

你最好还是知道我是怎么来到这里的。

[pə'hæps] [aɪ] [lʊk] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] .

Perhaps	I	look	forty	or	fifty	years	old	.
也许	我	看	四十	或者	五十	年	老的	.

我看起来或许有四五十岁。

[wel] , [aɪm] ['θɜːti] .

Well	,	I'm	thirty	.
出色地	,	我是	三十	.

我今年三十岁。

[aɪ][wɒz; wəz] [njuːz] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['telɪvaɪzə(r)] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] .

I	was	news	director	for	the	televisor	corporations	.
我	曾是	消息	导演	为了	这	电视机	公司	.

我曾担任电视台的新闻总监。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [smɑːt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi]

I	didn't	have	to	be	very	smart	to	realize	that	a	lot	of	the	stuff	we
我	没有	有	到	是	非常	聪明的	到	意识到	那	一个	很多	的	这	东西	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [send] [aʊt] [wɒz; wəz] [ˌprɒpə'gændə] ,

were	ordered	to	send	out	was	propaganda	,
是	订购	到	发送	出去	曾是	宣传	,

我不需要多么聪明就能意识到，我们奉命散发的很多东西都是宣传品。

[pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

pure	and	simple	.
纯的	和	简单的	.

简单明了。

[ˌprɒpə'gændə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɪntrəsts] , [ˌprɒpə'gændə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faɪn'ænsiəz] .

Propaganda	for	the	war	interests	,	propaganda	for	the	financiers	.
宣传	为了	这	战争	兴趣	,	宣传	为了	这	金融家	.

为战争利益服务的宣传，为金融家服务的宣传。

[kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌprɒpə'gændə] [tuː] .

Commercial	propaganda	too	.
商业的	宣传	也	.

商业宣传也是如此。

" [waɪ] , [ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi] [pʊt] [aʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪm] !

"	Why	,	the	stuff	we	put	out	was	a	crime	!
"	为什么	,	这	东西	我们	放	出去	曾是	一个	犯罪	!

“为什么？我们发布的东西简直就是犯罪！”

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] .

The	service	to	the	teletabloids	was	the	worst	.
这	服务	到	这	-	曾是	这	最差	.

对电视小报的服务最差。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ˌaʊt'strɪp] [ðə; ði] [njuːz] ; ['haɪəd] ['æktəz] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn]

You	know	how	they	outstrip	the	news	;	hired	actors	take	the	part	of	personages	in
你	知道	如何	他们	超过	这	消息	;	雇用	演员	拿	这	部分	的	人物	在

[ðə; ði] [njuːz] .

the	news	.
这	消息	.

你知道他们是如何抢占新闻先机的；他们会雇佣演员来扮演新闻人物。

['evə(r)] [wɒtʃ] - [ɪm] ?

Ever	watch	'	em	?
曾经	手表	-	呃	?

你看过吗?

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɪ'nækt] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)][ɪz] [gʊd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

The	way	they	enact	a	murder	is	good	,	isn't	it	?	"
这	方式	他们	制定	一个	谋杀	是	好的	,	不是	它	?	"

他们演绎谋杀的方式很棒，不是吗?

" [wiː; wi] [gɒt] ['ɔːdərs] [tuː; tə][beə(r)] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː] ,

"	We	got	orders	to	bear	down	on	your	service	too	,
"	我们	得到	订单	到	熊	向下	在	你的	服务	也	,

“我们也接到命令，要严惩你们的服务。”

[ðə; ði][aɪ] . [ef] . [piː] . [jɔː(r); jə(r)] [kruː] [hæz; həz] [tuː] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['kɒntækt] , ['haɪkɪŋ] [frɒm; frəm]

the	I	.	F	.	P	.	Your	crew	has	too	many	points	of	contact	,	hiking	from
这	我	.	F	.	P	.	你的	全体人员	有	也	许多	积分	的	接触	,	远足	从

['plænɪt] [tuː; tə] ['plænɪt] .

planet	to	planet	.
行星	到	行星	.

IFP 你的船员有太多的接触点，他们徒步穿梭于各个星球之间。

[ðə; ði] [haɪ] [kə'mɑːnd] ['kʊd(ə)nt] [siː] [θɪŋz] [ðə; ði] ['bæŋkəz] [laɪkt] , [ai] [ges] . [-]

The	high	command	couldn't	see	things	the	bankers	liked	,	I	guess	.	[	66	]
这	高的	命令	不能	看	事物	这	银行家	喜欢	,	我	猜测	.	[	-	]

我猜想，高层领导看不到银行家们喜欢的东西。[66]

" [səʊ] [wen'evə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ] . [ef] . [piː] . ['fɪgəd] [ɪn][ðə; ði] [njuːz] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [geɪv]

"	So	whenever	a	man	of	the	I	.	F	.	P	.	figured	in	the	news	we	always	gave
"	所以	每当	一个	男人	的	这	我	.	F	.	P	.	想	在	这	消息	我们	总是	给予

[hɪm][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

him	the	worst	of	it	.
他	这	最差	的	它	.

“所以，每当有因卡塔自由党（IFP）的成员出现在新闻中时，我们总是对他进行最严厉的抨击。”

[wiː; wi]['haɪəd] [bʌmz] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , ['krɪmɪnlz] , ['vɪʃəs] [di'dʒenəreit, di'dʒenərət] .

We	hired	bums	to	play	his	part	,	criminals	,	vicious	degenerates	.
我们	雇用	流浪汉	到	玩	他的	部分	,	罪犯	,	恶毒	退化	.

我们雇佣了一些流浪汉来扮演他的角色，都是些罪犯、恶毒的堕落分子。

['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [wɒt] [ðeɪ] [siː] — [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .

People	believe	what	they	see	—	that's	the	idea	.
人们	相信	什么	他们	看	—	那就是	这	主意	.

人们相信自己所看到的——这就是关键所在。

[ai][hæd; həd] [siːn] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [men] [bʌt; bət][ai] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

I	had	seen	very	few	of	your	men	but	I	knew	we	were	giving	them
我	有	已见	非常	很少	的	你的	男人	但	我	知道	我们	是	给予	他们

[ə; eɪ] ['dɜːti] [diːl] .

a	dirty	deal	.
一个	肮脏的	交易	.

我虽然没怎么见过你们的人，但我知道我们亏待了他们。

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdərs] , [ðəʊ] .

Orders	were	orders	,	though	.
订单	是	订单	,	尽管	.

命令就是命令。

[wiː; wi] [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .

We	got	lots	of	orders	we	didn't	understand	.
我们	得到	很多	的	订单	我们	没有	理解	.

我们收到了很多看不懂的订单。

[ðen] ['siːkrət] [diːlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ɔːdərs] [,kauntə'mɑːnd, 'kauntəmɑːnd] .

Then	secret	deals	were	made	,	and	those	orders	countermanded	.
然后	秘密	交易	是	制成	,	和	那些	订单	撤销	.

然后达成了秘密交易，这些命令被撤销了。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][ai] . [ef] . [piː] . [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,

"	But	the	order	against	the	I	.	F	.	P	.	remained	standing	,
"	但	这	命令	反对	这	我	.	F	.	P	.	剩余	常设	,

但针对因卡塔自由党的禁令仍然有效。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [ɪ'fektɪv] [wɜːk] [ə'genst] - [ɪm] .

and	we	certainly	did	effective	work	against	'	em	.
和	我们	当然	做过	有效的	工作	反对	-	呃	.

我们确实对他们进行了有效的打击。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , ['aɪðə(r)] ,

The	people	had	no	way	of	knowing	the	difference	,	either	,
这	人们	有	不	方式	的	会心	这	不同之处	,	任何一个	,

人们也无从得知其中的区别。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kən'trəʊlz][ɔːl] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

for	the	company	controls	all	means	of	communication	,
为了	这	公司	控制	全部	方法	的	沟通	,

因为该公司控制着所有通讯手段，

[ænd; ənd][ðə; ði][ai] . [ef] . [piː] . [dʌz] [məʊst][ɒv; əv][ɪts] [wɜːk] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ['pleɪsɪz] .

and	the	I	.	F	.	P	.	does	most	of	its	work	in	out	of	the	way	places	.
和	这	我	.	F	.	P	.	做	最多	的	它是	工作	在	出去	的	这	方式	地方	.

而IFP的大部分工作都在偏远地区进行。

[waɪ] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪ'fektɪv] ['aʊə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

Why	just	to	show	you	how	effective	our	work	was	—	the	people	,	in	a	special
为什么	只是	到	展示	你	如何	有效的	我们的	工作	曾是	—	这	人们	,	在	一个	特别的

['plebɪsaɪt; 'plebɪsɪt] ,

plebiscite	,
全民公投	,

这么做的目的就是为了向你们展示我们的工作有多么有效——在一次特别的公民投票中，民众.....

['vəʊtɪd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðeə(r)] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][pluː'toʊniən] [kæm'peɪn] !

voted	to	withdraw	their	support	from	the	Plutonian	campaign	!
投票	到	提取	他们的	支持	从	这	冥王星	活动	!

他们投票决定撤回对冥王星战役的支持!

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] ; [ðə; ði] [faɪn'ænsiəz] ['kwaɪətli] [rɪ'vɜːst] [ðæt] .

But	that	was	going	too	far	;	the	financiers	quietly	reversed	that	.
但	那	曾是	去	也	远的	;	这	金融家	悄悄	反转	那	.

但这做得太过火了；金融家们悄悄地扭转了局面。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wiː; wi] [gɒt] ['ɔːdərs] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ] ['wilkɔks] , [ðə; ði] ['plænətri] ['prezɪdənt] .

"	At	the	same	time	,	we	got	orders	to	glorify	Wilcox	,	the	planetary	president	.
"	在	这	相同的	时间	,	我们	得到	订单	到	荣耀	威尔科克斯	,	这	行星	总统	.

“与此同时，我们接到命令，要歌颂威尔科克斯这位行星总统。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wilkɔks] ['saɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] — ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['prɒpəti] [hæd; həd]

It	was	Wilcox	signing	a	bill	to	feed	the	hungry	—	after	their	property	had
它	曾是	威尔科克斯	签名	一个	账单	到	喂养	这	饥饿的	—	后	他们的	财产	有

[biːn] [strɪpt] [baɪ][ðə; ði]['tæksɪz] .

been	stripped	by	the	taxes	.
到过	脱衣舞	经过	这	税收	.

威尔科克斯签署了一项法案，旨在救济那些因税收而财产被剥夺的饥饿人群。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wilkɔks] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ; ['wilkɔks] [ðə; ði]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] .

It	was	Wilcox	the	benevolent	;	Wilcox	the	superman	.
它	曾是	威尔科克斯	这	仁慈	; 威尔科克斯		这	超人	.

他是仁慈的威尔科克斯；他是超人威尔科克斯。

['wilkɔks] , [ɪn] ['keəfəli] [rɪ'hɜːst] [drə'mætɪk] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [ˌriːprə'djuːst] [ɒn][ðə; ði]['steriəʊ] - [skriːnz] [ɪn]

Wilcox	,	in	carefully	rehearsed	dramatic	situations	,	reproduced	on	the	stereo	-	screens	in
威尔科克斯	,	在	小心	排练	戏剧性	情况	,	复制品	在	这	立体声	-	屏幕	在

['evri] [həʊm] .

every	home	.
每一个	家	.

威尔科克斯在精心排练的戏剧场景中，在每个家庭的立体屏幕上重现。

[juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [pʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sləʊgən] , - ['wilkɔks] , [ðə; ði]['səʊlə(r)]['seɪvjə(r)] ? -

You	know	who	put	over	the	slogan	,	'	Wilcox	,	the	Solar	Savior	?	'
你	知道	WHO	放	超过	这	口号	,	-	威尔科克斯	,	这	太阳的	救主	?	-

你知道是谁提出了“威尔科克斯，太阳能救星”这个口号吗?

[wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

We	did	it	.
我们	做过	它	.

我们成功了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] !

It	was	easy	!
它	曾是	简单的	!

太简单了!

" [hiː; hi] [lɑːft] ['ʃɔːtli] .

"	He	laughed	shortly	.
"	他	笑了	不久	.

他短暂地笑了笑。

" [ðə; ði]['əʊnli][taɪm][wiː; wi] [feɪld] [wɒz; wəz] , [wen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][end] , [wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

"	The	only	time	we	failed	was	,	when	they	wanted	to	end	,	once	and	for
"	这	仅有的	时间	我们	失败的	曾是	,	什么时候	他们	通缉	到	结尾	,	一次	和	为了

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

“我们唯一一次失败，是当他们想要彻底结束这一切的时候。”

[ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] .

the	prestige	of	the	royal	house	.
这	声望	的	这	皇家	房子	.

王室的威望。

[ðæt] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kleɪmənt] , [hɪz; ɪz] [waɪf]

That	was	after	they	had	bought	the	assassination	of	the	claimant	,	his	wife
那	曾是	后	他们	有	买	这	暗杀	的	这	索赔	,	他的	妻子

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sʌn] .

and	their	son	.
和	他们的	儿子	.

那是在他们花钱雇人刺杀了索赔人、他的妻子和他们的儿子之后的事。

['dɪd(ə)nt][deə(r)] [teɪk] [ˌprɪn'ses] ['siːrə] [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]

Didn't	**dare**	**take**	**Princess**	**Sira**	**too**	**,**	**because**	**she**	**has**	**always**	**been**	**a**	**popular**
没有	敢	拿	公主	西拉	也	,	因为	她	有	总是	到过	一个	受欢迎的

['dɑːlɪŋ] .

darling	**.**
亲爱的	.

不敢把希拉公主也带走，因为她一直都是很受欢迎的宠儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [rɔː] , ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] .

It	**would**	**have**	**been**	**too**	**raw**	**,**	**wiping**	**out**	**the**	**whole**	**family**	**.**
它	会	有	到过	也	生的	,	擦拭	出去	这	所有的	家庭	.

如果全家都遇难，那场面就太残酷了。

[ðeɪ] [left] [wʌn] ['kleɪmənt] , [siː] ?

They	**left**	**one**	**claimant**	**,**	**see**	**?**
他们	左边	一	索赔	,	看	?

他们只留下了一个索赔人，明白了吗?

[ænd; ənd] [-]

And	**[**	**67**	**]**
和	[	-	]

和[67]

[ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [hɜː(r); hə(r)] !

then	**put**	**it**	**up**	**to**	**us**	**to**	**discredit**	**her**	**!**
然后	放	它	向上	到	我们	到	诋毁	她	!

然后就让我们来诋毁她!

" [mæn] !

"	**Man**	**!**
"	男人	!

“男人!

[ðæt] [fel] [daʊn] !

That	**fell**	**down**	**!**
那	跌倒	向下	!

倒了!

[ðə; ði] [fɜːst] [ə'tempt] [wɒz; wəz] ['veri] [smuːð] , [æt; ət] [ðæt] .

The	**first**	**attempt**	**was**	**very**	**smooth**	**,**	**at**	**that**	**.**
这	第一的	试图	曾是	非常	光滑的	,	在	那	.

第一次尝试非常顺利。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][drɒp] [ðæt] .

But	**it**	**brought**	**in**	**such**	**a**	**storm**	**of**	**condemnation**	**they**	**had**	**to**	**drop**	**that**	**.**
但	它	带来	在	这样的	一个	风暴	的	谴责	他们	有	到	降低	那	.

但这引发了如此强烈的谴责，他们不得不放弃这个想法。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [haʊ] [wiː; wi] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɒfɪs] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**You**	**can**	**guess**	**how**	**we**	**boys**	**at**	**the**	**central**	**office**	**felt**	**about**	**it**	**.**
"	你	能	猜测	如何	我们	男孩们	在	这	中央	办公室	毛毡	关于	它	.

“你可以想象我们这些在总部工作的男生对此作何感想。”

[nəʊ]['wʌndə(r)][wiː; wi][gɒt]['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd] [lɒst] [ɔːl] [self] - [rɪ'spekt] .

No	**wonder**	**we**	**got**	**cynical**	**and**	**lost**	**all**	**self**	**-**	**respect**	**.**
不	想知道	我们	得到	愤世嫉俗	和	丢失的	全部	自己	-	尊重	.

难怪我们变得愤世嫉俗，丧失了所有自尊。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wɪd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ]['spɛʃ(ə)l] ['pɑːti]

We	couldn't	have	stood	it	at	all	,	but	sometimes	we'd	put	on	a	special	party
我们	不能	有	站立	它	在	全部	,	但	有时	我们会	放	在	一个	特别的	派对

,

,

,

我们根本无法忍受，但有时我们还是会举办特别的派对。

[dʒʌst][tuː; tə][let] [ɒf] [stiːm] .

just	to	let	off	steam	.
只是	到	让	离开	蒸汽	.

只是想发泄一下。

[dɪd][wiː; wi][ˌɑːr aɪ 'piː] - [ɪm] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ?

Did	we	rip	'	em	up	high	and	handsome	?
做过	我们	撕裂	-	呃	向上	高的	和	英俊的	?

我们把它们撕得又高又帅了吗?

[ðə; ði][mɔː(r)] [aʊt'reɪdʒəs] [ðə; ði] ['flætəri] [wiː; wi] [sent] [aʊt] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [njuːz] ,

The	more	outrageous	the	flattery	we	sent	out	,	disguised	as	news	,
这	更多的	令人愤慨	这	奉承	我们	发送	出去	,	伪装	作为	消息	,

我们发出的奉承之词越是离谱，伪装成新闻，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['bɔːldli] ['truːθfl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ri'həːsəlz] , [wɪð] [ðə; ði]

the	more	baldly	truthful	we	were	in	those	early	morning	rehearsals	,	with	the
这	更多的	光秃秃地	真实	我们	是	在	那些	早期的	早晨	排练	,	和	这

[maɪks] [ænd; ənd] - [ded] .

mikes	and	telegs	dead	.
迈克	和	-	死的	.

在那些清晨的排练中，麦克风和电报机都失灵了，我们却越是直言不讳。

['wilkɔks] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] [miːt] .

Wilcox	was	our	special	meat	.
威尔科克斯	曾是	我们的	特别的	肉	.

威尔科克斯是我们特供的肉类。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlhɑːdi] .

"	Of	course	,	it	was	foolhardy	.
"	的	课程	,	它	曾是	蛮干	.

“当然，这是鲁莽之举。”

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ]['mɪksə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['nʌmbəz] [mɪkst] ,

One	night	a	mixer	in	the	room	below	us	got	his	numbers	mixed	,
一	夜晚	一个	混合器	在	这	房间	以下	我们	得到	他的	数字	混合	,

一天晚上，楼下房间的调酒师把号码牌弄混了。

['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ['prəʊgræm][ɒn][ə; eɪ] [trʌŋk] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['aʊə(r)] [aʊt'reɪdʒəs]

killing	a	banquet	program	on	a	trunk	channel	and	sending	our	outrageous
杀	一个	宴会	程序	在	一个	树干	渠道	和	发送	我们的	令人愤慨

[bɜː'lesk] [aʊt] [ɪn'sted] .

burlesque	out	instead	.
滑稽剧	出去	反而	.

取消主频道上的宴会节目，改播我们出格的滑稽歌舞表演。

[wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

When	the	poor	fellow	discovered	his	mistake	he	made	for	the	bottom	of
什么时候	这	贫穷的	同伴	发现	他的	错误	他	制成	为了	这	底部	的

[ðə; ði][kə'næl] .

the	canal	.
这	运河	.

当这个可怜的家伙发现自己犯下的错误——掉进运河底部——时。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ai] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dezət] .

As	for	me	,	I	made	for	the	desert	.
作为	为了	我	,	我	制成	为了	这	沙漠	.

至于我，我去了沙漠。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

I	never	heard	what	became	of	the	others	,	and	that	was	six	years	ago	.
我	绝不	听到	什么	成为	的	这	其他的	,	和	那	曾是	六	年	前	.

我一直没听到其他人的下落，那已经是六年前的事了。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] . "

I	wonder	if	I've	changed	much	.	"
我	想知道	如果我已经		已更改	很多	.	"

我不知道自己是否改变了很多。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

"	What's	your	name	?
"	是什么	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" ['mʌri] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .

"	Murray	asked	suddenly	.
"	默里	问	突然	.

默里突然问道。

" ['tuːmən] .

"	Tuman	.
"	图曼	.

“图曼。

[neɪ] ['tuːmən] . "

Nay	Tuman	.	"
不	图曼	.	"

奈图曼。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kɔːt] .

"	The	others	must	have	been	caught	.
"	这	其他的	必须	有	到过	捕捉	.

其他人肯定都被抓住了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ['ɔːdərs] [hæv; həv] [biːn] [sent] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [tuː; tə] [kɪl]

As	for	yourself	,	orders	have	been	sent	all	over	the	solar	system	to	kill
作为	为了	你自己	,	订单	有	到过	发送	全部	超过	这	太阳的	系统	到	杀

[juː; jʊ][ɒn] [saɪt] .

you	on	sight	.
你	在	视线	.

至于你，整个太阳系都已接到命令，见到你就杀了你。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] [ɒn][juː; jʊ] . "

They	hung	the	killing	of	that	electrician	on	you	.	"
他们	悬挂	这	杀	的	那	电工	在	你	.	"

他们把杀害那名电工的罪名栽赃到你头上。

" [ðæts] [ðeə(r)] [wei] !

"	That's	their	way	!
"	那就是	他们的	方式	!

“这就是他们的行事方式！”

" [neɪ] ['tuːmən]['æbsənt, æb'sent] ['gluːmɪli] .

"	Nay	Tuman	absented	gloomily	.
"	不	图曼	缺席	阴郁地	.

“奈图曼闷闷不乐地离开了。”

" [ə; eɪ] [praɪs] [ɒn] [maɪ] [hed] .

"	A	price	on	my	head	.
"	一个	价格	在	我的	头	.

“有人悬赏要我的命。”

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [stəʊ] [ə'weɪ] [ɒn] [sʌm; səm] ['rɒkɪt] ['laɪnə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "

They	thought	I'd	stow	away	on	some	rocket	liner	,	I	suppose	.	"
他们	想法	ID	存放	离开	在	一些	火箭	衬垫	,	我	认为	.	"

我猜他们以为我会偷偷搭上什么火箭飞船。

" [wɜːrnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [sʌm; səm] ['dezət] [ræt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ? "

"	Weren't	you	afraid	some	desert	rat	would	give	you	away	?	"
"	不是	你	害怕的	一些	沙漠	鼠	会	给	你	离开	?	"

“你不怕哪个沙漠老鼠会把你出卖吗？”

" [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] .

"	No	danger	.
"	不	危险	.

没有危险。

['ðer] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɔːl] ['fjʊdʒətɪv] [ðəm'selvz] .

They're	just	about	all	fugitives	themselves	.
它们是	只是	关于	全部	逃犯	他们自己	.

他们几乎都是逃犯。

[ðeɪ] [hɪd] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [gruː] [ðɪs] ['fəʊliɪdʒ] .

They	hid	me	till	I	grew	this	foliage	.
他们	隐藏	我	直到	我	生长	这	叶子	.

他们把我藏起来，直到我长出这些枝繁叶茂的叶子。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [weə(r)] ['siːmɪŋli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [-]

They	showed	me	how	to	find	food	and	water	where	seemingly	there	was	[	68	]
他们	显示	我	如何	到	寻找	食物	和	水	在哪里	似乎	那里	曾是	[	-	]

他们教我如何在看似没有食物和水的地方找到食物和水[68]

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

没有任何。

[ðə; ði] ['dezət] ['ɪz(ə)nt] ['steraɪl] .

The	desert	isn't	sterile	.
这	沙漠	不是	无菌	.

沙漠并非贫瘠之地。

[waɪ] , [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [men] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] [ɒv; əv] [hɪə(r)] !

Why	,	I	know	of	three	or	four	men	within	fifty	miles	of	here	!
为什么	,	我	知道	的	三	或者	四	男人	之内	五十	英里	的	这里	!

我知道方圆五十英里内就有三四个这样的人！

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [stɒp] [æt; ət] [maɪ] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] .

Sometimes	they	stop	at	my	spring	for	water	.
有时	他们	停止	在	我的	春天	为了	水	.

有时它们会停下来到我的泉眼喝水。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [freɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːt] , [ðəʊz] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi]

As	for	the	harness	frames	at	the	fort	,	those	sojers	might	as	well	be
作为	为了	这	马具	框架	在	这	堡	,	那些	索杰斯	可能	作为	出色地	是

[blaɪnd] ,

blind	,
瞎的	,

至于堡垒里的那些挽具架，那些士兵简直就像瞎子一样。

[kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [mɪs] . "
considering all they miss . "
考虑 全部 他们 错过 . "

考虑到他们错过的所有事情。

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] [ɪf] [juːv] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] .
" You asked a while ago if you've changed much .
" 你 问 一个 尽管 前 如果 你已经 已更改 很多 .

你前段时间问过我，你有没有发生很大的变化。

[juː; jʊ][hæv; həv] .
You have .
你 有 .

你有。

[ai] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃə(r)] .
I remember your picture .
我 记住 你的 图片 .

我记得你的照片。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] - , - [ai] . [piː] . ['dɒlə(r)] [rɪ'wɔːd] [aʊt] .
All of us studied it , because there's a 100 , 000 I . P . dollar reward out .
全部 的 我们 研究 它 , 因为 有 一个 - , - 我 . P . 美元 报酬 出去 .

我们都研究过它，因为有 10 万美元的知识产权奖励。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [slɪm] [læd] [ðen] , [nɒt] [ðə; ðɪ] ['fʌzi] [beə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
You were a slim lad then , not the fuzzy bear you are now .
你 是 一个 苗条的 小伙子 然后 , 不是 这 模糊 熊 你 是 现在 .

你当时是个瘦削的小伙子，不像现在这么胖。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][tuː; tə] [tærɔg] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
How would you like to go in to Tarog with me ?
如何 会 你 喜欢 到 去 在 到 塔罗格 和 我 ?

你愿意和我一起去塔罗格吗?

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [lik] [naʊ] — [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][ai] . [ef] . [piː]
They seem to have us licked now — but did you ever hear that the I . F . P
他们 似乎 到 有 我们 舔过 现在 — 但 做过 你 曾经 听到 那 这 我 . F . P
. [ɪz][məʊst] ['deɪndʒərəs] [wen] [ɪts] [biːn] ['θʌrəli] [lik] ? "
. is most dangerous when it's been thoroughly licked ? "
. 是 最多 危险的 什么时候 它是 到过 彻底 舔过 ? "

他们现在似乎已经把我们打败了——但是你听说过吗？当IFP被彻底击败时，它反而是最危险的?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] — [aɪm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['splətjuːd] , " ['tuːmən] [diˈmɜː] .
" I don't know — I'm used to the solitude , " Tuman demurred .
" 我 不 知道 — 我是 用过的 到 这 孤独 , " 图曼 拒绝 .

“我不知道——我已经习惯了孤独，”图曼犹豫地说。

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [aɪ'd][biː; bi] [lɒst] .
" In the city I'd be lost .
" 在 这 城市 ID 是 丢失的 .

“在城市里我会迷路。”

" [bʌt; bət] ['mʌri] [wʌn] [hɪm]['əʊvə(r)] .
" But Murray won him over .
" 但 默里 韩元 他 超过 .

但穆雷最终赢得了他的心。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'sweɪsɪv] [wei] [wɪð] [hɪm] .
He had a persuasive way with him .
他 有 一个 有说服力的 方式 和 他 .

他很有说服力。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , ['gaɪdɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːs] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

The	next	morning	they	started	,	guiding	their	course	by	the	Sun	.
这	下一个	早晨	他们	开始	,	指导	他们的	课程	经过	这	太阳	.

第二天早上，他们出发了，以太阳为指引方向。

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]['træv(ə)l][fɑːst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gəʊɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːzi] .

They	made	no	attempt	to	travel	fast	,	but	the	going	was	easy	.
他们	制成	不	试图	到	旅行	快速地	,	但	这	去	曾是	简单的	.

他们并没有试图走得快，但路途却很轻松。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['restɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Although	they	rested	during	the	heat	of	the	day	,
虽然	他们	休息	期间	这	热	的	这	天	,

虽然他们在一天中最热的时候休息了，

[ænd; ənd] ['berid] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] - [wɔːm] [sænd] , [ðeɪ] [meɪd]

and	buried	themselves	for	the	nights	in	the	sun	-	warmed	sand	,	they	made
和	埋葬	他们自己	为了	这	夜晚	在	这	太阳	-	温暖	沙	,	他们	制成

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

about	fifteen	miles	a	day	.
关于	十五	英里	一个	天	.

他们把自己埋在被太阳晒暖的沙子里过夜，一天大约走15英里。

[ðeɪ] [sɔː] [nəʊ]['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

They	saw	no	other	human	being	.
他们	锯	不	其他	人类	存在	.

他们没有看到其他任何人。

[ðiːz] ['dezət] ['dwelə(r)z] [dɪd] [nɒt] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] [ˌsəʊʃə'bɪlətɪ] .

These	desert	dwellers	did	not	meet	for	mere	sociability	.
这些	沙漠	居民	做过	不是	见面	为了	仅仅	社交性	.

这些沙漠居民的聚会并非仅仅为了社交。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)]['levə(l)][ɒv; əv][ə; eɪ]

They	left	the	mountains	on	the	second	day	,	descending	to	the	lower	level	of	a
他们	左边	这	山脉	在	这	第二	天	,	下降	到	这	降低	等级	的	一个

[brɔːd] ,

broad	,
广阔	,

第二天，他们离开了山区，下到一片宽阔地带的较低处，

['steraɪl] [pleɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stʌdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ləʊ] , ['griːnɪʃ] [pʌlp] - [maʊndz] , [ðæt] [rɪ'zembld]

sterile	plain	which	was	studded	by	the	low	,	greenish	pulp	-	mounds	,	that	resembled
无菌	清楚的	哪个	曾是	带钉的	经过	这	低的	,	绿绿色	纸浆	-	土堆	,	那	类似

['mɒsi] [rɒks] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

mossy	rocks	more	than	vegetation	.
苔藓	岩石	更多的	比	植被	.

贫瘠的平原上点缀着低矮的、绿色的纸浆状土堆，这些土堆看起来更像是长满苔藓的岩石，而不是植被。

['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] [mɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːdʒən] [weə(r)] [hjuːdʒ] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

After	two	days	more	they	came	to	a	region	where	huge	blocks	of	stone	,
后	二	天	更多的	他们	来了	到	一个	地区	在哪里	巨大的	积木	的	石头	,

又过了两天，他们来到了一处遍布巨大石块的区域，

[ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['ɒrɪndʒ] [ɔː(r)] [brɪk] ['kʌlə(r)] , [leɪ] ['skætəd] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] .

of	the	prevailing	orange	or	brick	color	,	lay	scattered	around	on	the	plain	.
的	这	盛行	橙子	或者	砖	颜色	,	躺	疏散	大约	在	这	清楚的	.

它们呈橙色或砖红色，散落在平原上。

" [ðeɪ] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['tuːmən] [sed] .

"	They	look	good	to	me	,	"	Tuman	said	.
"	他们	看	好的	到	我	,	"	图曼	说	.

“我觉得它们看起来不错，”图曼说。

" [ɪf] [sʌm; səm][pə'trəʊl] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [naʊ] [wi:l; wil][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv]['kʌvə(r)] , [æt; ət] [li:st] .

"	If	some	patrol	comes	along	now	we'll	have	plenty	of	cover	,	at	least	.
"	如果	一些	巡逻	来	沿着	现在	出色地	有	很多	的	覆盖	,	在	至少	.

“如果现在有巡逻队过来，至少我们有足够的掩护。”

[ðɪs] [belt] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [waɪd] , ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] .

This	belt	is	a	hundred	miles	wide	,	maybe	a	little	more	.
这	腰带	是	一个	百	英里	宽的	,	或许	一个	小的	更多的	.

这条带子宽一百英里，或许还要更宽一些。

[gʊd] ['hʌntɪŋ] [ðeə(r)] .

Good	hunting	there	.
好的	打猎	那里	.

祝你狩猎愉快。

['plenti] [ɒv; əv] ['dezət] [-]

Plenty	of	desert	[	69	]
很多	的	沙漠	[	-	]

沙漠很多[69]

[hɒgz] , [æz; əz][fæt][ænd; ənd][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔ:l] [ɒv; əv]['bəʊvaɪn] ['bʌtə(r)] .

hogs	,	as	fat	and	as	round	as	a	ball	of	bovine	butter	.
猪	,	作为	胖的	和	作为	圆形的	作为	一个	球	的	牛	黄油	.

猪，又肥又圆，像一团牛油。

[aɪ][kæn; kən] [nɒk] - [ɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z][jɔ:(r); jə(r)]['njʊərəʊ] , [ɪn]

I	can	knock	'	em	over	with	a	rock	,	and	you	can	use	your	neuro	,	in
我	能	敲	-	呃	超过	和	一个	岩石	,	和	你	能	使用	你的	神经系统	,	在

[ə; eɪ] [pɪntʃ] .

a	pinch	.
一个	捏	.

我可以用石头把他们打倒，紧急情况下你也可以用你的神经系统。

" [ðeɪ] [dɪd] , [ɪn][fækt] , [sək'si:d] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] [su:n] ['ɑ:ftəwəd] ,

"	They	did	,	in	fact	,	succeed	in	capturing	one	of	the	little	creatures	soon	afterward	,
"	他们	做过	,	在	事实	,	成功	在	捕捉	一	的	这	小的	生物	很快	之后	,

“事实上，他们很快就成功捕获了其中一只小动物。”

[ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔɪsnd] ['faɪə(r)] ['pelɪt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pʌlp] - [maʊnd] , [su:n]

and	,	dropping	a	moistened	fire	pellet	on	top	of	a	pulp	-	mound	,	soon
和	,	下降	一个	湿润	火	颗粒	在	顶部	的	一个	纸浆	-	冢	,	很快

[wɜ:(r); wə(r)] ['rəʊstɪŋ] [ðeə(r)] [mi:t] .

were	roasting	their	meat	.
是	烘焙	他们的	肉	.

他们将浸湿的火药颗粒放在果肉堆上，很快就开始烤肉了。

[nɒt] [wʌns] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd]['aɪðə(r)][wʌn][rɪ'læks][hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] .

Not	once	,	however	,	did	either	one	relax	his	vigilance	.
不是	一次	,	然而	,	做过	任何一个	一	放松	他的	警觉	.

然而，两人始终保持着高度警惕。

['ɔ:lməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɒt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [pɒp] [aʊt]

Almost	simultaneously	they	discovered	the	little	black	dot	that	seemed	to	pop	out
几乎	同时地	他们	发现	这	小的	黑色的	点	那	似乎	到	流行音乐	出去

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] ['sʌðən] [hə'raɪz(ə)n] .

of	the	irregular	southern	horizon	.
的	这	不规律的	南部	地平线	.

几乎与此同时，他们发现了一个黑色的小点，它似乎从不规则的南方地平线上突然冒了出来。

[ðeɪ] [li:pt] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] , [kɪkt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

They	leaped	to	their	feet	,	kicked	out	the	fire	.
他们	跳跃	到	他们的	脚	,	踢	出去	这	火	.

他们跳起来，踢灭了火。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [wɪð] [sænd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [ɪn]

They	would	have	covered	the	ashes	with	sand	but	for	hundreds	of	feet	in
他们	会	有	涵盖	这	灰烬	和	沙	但	为了	数百	的	脚	在

['aɪðə(r)][də'rekʃ(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][beə(r)] [rɒk] .

either	direction	there	was	nothing	but	bare	rock	.
任何一个	方向	那里	曾是	没有什么	但	裸	岩石	.

他们本想用沙子覆盖灰烬，但方圆数百英尺内只有裸露的岩石。

" ['nevə(r)][maɪnd] !

"	Never	mind	!
"	绝不	头脑	!

“没关系！

" ['mʌri] [sed] .

"	Murray	said	.
"	默里	说	.

默里说。

" [lets] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]['kʌvə(r)] .

"	Let's	make	for	cover	.
"	我们来吧	制作	为了	覆盖	.

我们找掩体躲起来。

[ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ɪts] [æn; ən][əʊld] ['faɪəpleɪs] .

They	may	think	it's	an	old	fireplace	.
他们	可能	思考	它是	一个	老的	壁炉	.

他们可能认为那是一个旧壁炉。

[wɪð] [reɪnz] ['əʊnli] [ə'baʊt] [wʌns] [ɪn] [θriː] [j'iəz] [ðæt] [spɒt] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [ɪn'defɪnətli] . "

With	rains	only	about	once	in	three	years	that	spot	will	look	like	that	indefinitely	.	"
和	雨	仅有的	关于	一次	在	三	年	那	点	将要	看	喜欢	那	无限期	.	"

由于大约三年才下一次雨，那个地方将永远保持这种状态。

" [jes] , " ['tuːmən] [ə'griːd] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] , " [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [sməʊk] !

"	Yes	,	"	Tuman	agreed	,	running	along	,	"	if	they	didn't	see	the	smoke	!
"	是的	,	"	图曼	同意	,	跑步	沿着	,	"	如果	他们	没有	看	这	抽烟	!

“是的，”图曼一边跑一边同意道，“如果他们没看到烟雾的话！”

" [æz; əz][ðə; ði][krɑːft] [nɪə] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	As	the	craft	neared	they	could	make	out	the	orange	and	green	of	the
"	作为	这	工艺	接近	他们	可以	制作	出去	这	橙子	和	绿色的	的	这

['mɑːʃn] ['ɑːmi] .

Martian	army	.
火星人	军队	.

“随着飞船靠近，他们能分辨出火星军队的橙色和绿色。”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] , " ['mʌri] [gest] .

"	From	the	fort	,	"	Murray	guessed	.
"	从	这	堡	,	"	默里	猜对了	.

“是从堡垒那边来的，”默里猜测道。

" [skɑː(r)]['bɑːltə][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [daut] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	Scar	Balta	must	have	had	his	doubts	about	me	.
"	瘢痕	巴尔塔	必须	有	有	他的	疑虑	关于	我	.

“斯卡·巴尔塔肯定对我有所怀疑。”

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɒb] , [ɪf] ['nesəsəri] . "

He	ordered	them	out	to	finish	the	job	,	if	necessary	.	"
他	订购	他们	出去	到	结束	这	工作	,	如果	必要的	.	"

他命令他们必要时出去完成这项工作。

" [ɪts] ['drɪftɪŋ] , " ['tuːmən] [əb'zɜːvd] .
" It's drifting , " Tuman observed .
" 它是 漂流 , " 图曼 观察到 .

“它在漂移，”图曼观察到。

" [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [teɪl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪsɪŋ] . "
" The driving tail seems to be missing . "
" 这 驾驶 尾巴 似乎 到 是 丢失的 . "

“驱动尾翼似乎不见了。”

" [wel] , ['eniweɪ] , [ɪts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [weə(r)] [æn; ən] ['ɑːmi] [ʃɪp] ['kɒmz] [daʊn] [ɪz][nəʊ]
" Well , anyway , it's coming down , and where an army ship comes down is no
" 出色地 , 反正 , 它是 未来 向下 , 和 在哪里 一个 军队 船 来 向下 是 不
[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
place for us .
地方 为了 我们 .

“总之，它要坠落了，军舰坠落的地方对我们来说可不是什么好地方。”

" [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [skreɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kiːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [daʊn] .
" They heard the scrape of her keel as she settled down .
" 他们 听到 这 刮 的 她 龙骨 作为 她 定居 向下 .

“他们听到船底龙骨刮擦船体的声音，船身缓缓沉入水中。”

['mʌri] [geɪv] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [sə'praɪz] .
Murray gave a gasp of surprise .
默里 给予 一个 喘气 的 惊喜 .

默里惊讶地倒吸了一口气。

" ['tuːmən] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ,
" Tuman , " he muttered ,
" 图曼 , " 他 低声说道 ,

“图曼，”他低声说道。

" [ðæt] ['feləʊ] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['juːnɪfɔːm][ɪz][æn; ən][aɪ] . [ef] . [piː] . ['eɪdʒənt] [nemd] ['hemɪŋweɪ]
" that fellow wearing the Martian uniform is an I . F . P . agent named Hemingway
" 那 同伴 穿着 这 火星人 制服 是 一个 我 . F . P . 代理人 命名 海明威
.
:
.

“那个穿着火星制服的人是IFP特工，名叫海明威。”

[ðə; ði]['juːnɪfɔːm] ['dʌznt] [fɪt][ænd; ənd][aɪ][bet][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]
The uniform doesn't fit and I bet the man he took it from is no longer
这 制服 不 合身 和 我 赌注 这 男人 他 采取 它 从 是 不 更长
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

这件制服不合身，我敢肯定他从别人那里拿走制服的那个人已经不在人世了。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪð] [hɪm] ? " [-]
Do you know the giant with him ? " [70]
做 你 知道 这 巨大的 和 他 ? " [-]

你认识和他在一起的巨人吗？[70]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火星阴谋集团(The Martian Cabal)
第5/6页

" ['ʌndə(r)] [ðæt] [dɜ:t] [ænd; ənd] [blʌd] , [aɪ'd] [seɪ] [hi:z] [toʊltoʊ] , [ˌprɪn'ses] - ['speʃ(ə)l] [pet] .

"	Under	that	dirt	and	blood	,	I'd	say	he's	Tolto	,	Princess	Sira's	special	pet	.
"	在下面	那	污垢	和	血	,	ID	说	他是	托尔托	,	公主	-	特别的	宠物	.

“撇开那些污垢和血迹，我觉得他就是托尔托，西拉公主的专属宠物。”

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [mæn] [ɒv; əv] [mɑ:z] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ðæt] [bɪg] !

No	other	man	of	Mars	could	be	that	big	!
不	其他	男人	的	火星	可以	是	那	大的	!

火星上不可能有其他那么高大的人!

['sev(ə)n] [ɔ:(r)] [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [kɪd] ,

Seven	or	eight	years	ago	—	she	was	just	a	kid	,
七	或者	八	年	前	—	她	曾是	只是	一个	孩子	,

七八年前——她还是个孩子，

[ju:; jʊ] [nəʊ] — [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] ['rʊərəl] ['prɒvɪns] .

you	know	—	she	picked	him	up	in	some	rural	province	.
你	知道	—	她	挑选	他	向上	在	一些	乡村的	省	.

你知道吗——她是在某个偏远省份遇到他的。

[kidz] [dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəli] [du:; də] [rʌn] [tu:; tə] [pets] , [doʊnt] [ðeɪ] ?

Kids	just	naturally	do	run	to	pets	,	don't	they	?
孩子们	只是	自然	做	跑步	到	宠物	,	不	他们	?

孩子们天生就喜欢和宠物亲近，不是吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

And	the	princess	was	no	exception	.
和	这	公主	曾是	不	例外	.

公主也不例外。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [lʊks] [laɪk] ['noʊˌbɑ:di:z] [pet] [naʊ] .

But	he	looks	like	nobody's	pet	now	.
但	他	看起来	喜欢	没有人	宠物	现在	.

但他现在看起来不像是谁家的宠物了。

[aɪ'd] ['rɑ:ðə(r)] [hæv; həv] [hɪm] [peg] [ˌem 'i:] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['njʊərəʊ] , [ðəʊ] , [ðæn; ðən] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] !

I'd	rather	have	him	peg	me	with	his	neuro	,	though	,	than	to	take	me	in	his	hands	!
ID	相当	有	他	钉子	我	和	他的	神经系统	,	尽管	,	比	到	拿	我	在	他的	双手	!

我宁愿他用神经钳夹我，也不愿他用手抓住我!

" [ðeɪ] [wɒtʃt] [æz; əz] [saɪm] [ænd; ənd] [toʊltoʊ] ['sləʊli] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ɪn] ['waɪdnɪŋ] ['sɜ:klz] ,

"	They	watched	as	Sime	and	Tolto	slowly	walked	about	in	widening	circles	,
"	他们	观看	作为	西姆	和	托尔托	缓慢地	步行	关于	在	扩大	界	,

他们看着西姆和托尔托慢慢地绕着越来越大的圈走来走去，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ['mʌri] [ænd; ənd] ['tu:mən] [kləʊzd] [ɪn] .

and	when	they	were	sufficiently	far	away	Murray	and	Tuman	closed	in	.
和	什么时候	他们	是	足够	远的	离开	默里	和	图曼	关闭	在	.

当他们拉开足够远的距离后，默里和图曼就追了上来。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˌʌnˈlɒkt] , [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [nəʊ] [taɪm]

They	had	no	expectation	of	finding	the	ship	unlocked	,	and	wasted	no	time
他们	有	不	期待	的	寻找	这	船	已解锁	,	和	浪费	不	时间

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .

trying	to	get	it	.
尝试	到	得到	它	.

他们并没有指望找到未上锁的船，所以立即着手想办法打开它。

[ɪnˈsted] [ðeɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [flæt] - [tˈɒpt] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] [əˈbaʊt] [ten] [fiːt] [haɪ] .

Instead	they	climbed	a	flat	-	topped	block	of	stone	about	ten	feet	high	.
反而	他们	攀登	一个	平坦的	-	顶峰	堵塞	的	石头	关于	十	脚	高的	.

相反，他们爬上了一块大约十英尺高的平顶石块。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəˈmɑːnd] , [wɪð] [ˈmɜːriz] [ˈnjʊərəʊ] , [ˈeniwʌn] [huː] [mait]

From	this	position	they	could	command	,	with	Murray's	neuro	,	anyone	who	might
从	这	位置	他们	可以	命令	,	和	默里的	神经系统	,	任何人	WHO	可能

[siːk] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .

seek	to	enter	the	ship	.
寻找	到	进入	这	船	.

从这个位置，凭借默里的神经系统，他们可以指挥任何可能试图进入飞船的人。

" [ðiːz] [ˈfeloʊz] [ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [best] [həʊp] , " [ˈmʌri] [təʊld][ˈtuːmən] .

"	These	fellows	are	our	best	hope	,	"	Murray	told	Tuman	.
"	这些	伙伴们	是	我们的	最好的	希望	,	"	默里	讲述	图曼	.

“这些人是我们最大的希望，”默里告诉图曼。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kənˈvɪns] - [ɪm] [ðæt] [wɪr] [frendz] [fɜːst] .

"	But	we	have	to	convince	'	em	that	we're	friends	first	.
"	但	我们	有	到	说服	-	呃	那	是	朋友们	第一的	.

但我们首先要让他们相信我们是朋友。

[ˈʌðəwaɪz] [wɪr] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][kəʊld] [miːt] , [ænd; ənd][kəʊld] [miːt] [kænt] [kənˈvɪns] [ˈenibɒdi] .

Otherwise	we're	liable	to	be	cold	meat	,	and	cold	meat	can't	convince	anybody	.
否则	是	容易	到	是	寒冷的	肉	,	和	寒冷的	肉	不能	说服	任何人	.

否则我们很可能就会沦为冷盘，而冷盘是无法说服任何人的。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [daʊn] .

Keep	your	head	down	.
保持	你的	头	向下	.

低下头。

" [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [flæt] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˌsiluːˈet, -lu-] [ðəmˈselvz]

"	The	necessity	of	lying	flat	,	in	order	to	keep	from	silhouetting	themselves
"	这	必要性	的	说谎	平坦的	,	在	命令	到	保持	从	轮廓	他们自己

[əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] ,

against	the	sky	,
反对	这	天空	,

“为了避免与天空形成鲜明的对比，它们必须平躺。”

[dɪˈpraɪvd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [siː] .

deprived	them	of	the	opportunity	to	see	.
被剥夺的	他们	的	这	机会	到	看	.

剥夺了他们看见的机会。

[ˌnevəðəˈles] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] , [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] , [wen] [saɪm] [ænd; ənd]

Nevertheless	,	they	could	tell	,	by	the	sound	of	their	voices	,	when	Sime	and
尽管如此	,	他们	可以	告诉	,	经过	这	声音	的	他们的	声音	,	什么时候	西姆	和

[toʊltoʊ] [rɪˈtɜːnd] .

Tolto	returned	.
托尔托	返回	.

不过，从西梅和托尔托的声音中，他们还是能听出来他们什么时候回来的。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dəˈrektli] [bɪˈniːθ] , [ˈmʌri] [risk] [ə; eɪ] [lʊk] .

When	it	seemed	that	they	were	directly	beneath	,	Murray	risked	a	look	.
什么时候	它	似乎	那	他们	是	直接地	下面	,	默里	冒险	一个	看	.

当它们似乎就在正下方时，默里冒险看了一眼。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

There	they	were	.
那里	他们	是	.

他们就在那里。

[ˈmʌri] [ˈkeəfəli] [set] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmæksɪməm] [dɪˈfjuːʒn] .

Murray	carefully	set	the	little	focalizer	wheel	for	maximum	diffusion	.
默里	小心	放	这	小的	聚焦器	车轮	为了	最大限度	扩散	.

默里仔细地调整了小型对焦轮，以获得最大的扩散效果。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˈfeɪt(ə)l] ,

He	felt	sure	that	it	would	not	be	fatal	,
他	毛毡	当然	那	它	会	不是	是	致命的	,

他确信这不会致命。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈvɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]

considering	the	distance	and	the	physical	vigor	of	the	men	he	meant	to
考虑	这	距离	和	这	身体的	活力	的	这	男人	他	意思是	到

[həʊld] .

hold	.
抓住	.

考虑到距离和他要抓住的那些人的体力。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [ˈtrɪgə(r)] .

He	pressed	the	trigger	.
他	按下	这	扳机	.

他扣动了扳机。

" [get] [daʊn] [kwɪk] !

"	Get	down	quick	!
"	得到	向下	快的	!

快趴下！

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

" [aɪl] [let] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsekənd] ; [juː; jʊ] [græb] [ðeə(r)] [ˈnʊroʊz] . " [-]

"	I'll	let	up	for	a	second	;	you	grab	their	neuros	.	"	[	71	]
"	患病的	让	向上	为了	一个	第二	;	你	抓住	他们的	神经	.	"	[	-	]

“我先放手一搏；你抓住他们的神经。”[71]

[ˈtuːmən] [ˈeksɪkjuːtɪd] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [wɪð] [dɪˈspætʃ] .

Tuman	executed	the	order	with	dispatch	.
图曼	执行	这	命令	和	派遣	.

图曼迅速执行了命令。

[ˈstepɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [treɪnd] [ðə; ði] [ˈpɪstlz] [ɒn] [ðeə(r)] [leɪt] [ˈəʊnə(r)z] , [waɪl] [saɪm] [ænd; ənd] [toʊltoʊ] ,

Stepping	back	,	he	trained	the	pistols	on	their	late	owners	,	while	Sime	and	Tolto	,
步进	后退	,	他	受过训练	这	手枪	在	他们的	晚的	所有者	,	尽管	西姆	和	托尔托	,

他后退一步，将手枪对准了它们已故的主人，而西姆和托尔托，

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [deɪzd] , [ˈstʌmb(ə)ld] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] .

a	little	dazed	,	stumbled	to	their	feet	.
一个	小的	茫然	,	踉跄	到	他们的	脚	.

他们有些晕眩，踉跄着站了起来。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['ɑːgjuː] , [ɔː(r)] [teɪk] [tʃɑːnsiz] , [wen] ['menəs] [baɪ][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] - [reɪ] ,

A	man	may	argue	,	or	take	chances	,	when	menaced	by	a	needle	-	ray	,
一个	男人	可能	争论	,	或者	拿	机会	,	什么时候	受威胁	经过	一个	针	-	射线	,

当受到针状射线威胁时，一个人可能会争辩，或者冒险行事。

[bʌt; bət][mɪə(r)] ['breɪvəri] [dʌz] [nɒt] [kaʊnt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['nʊroʊz] .

but	mere	bravery	does	not	count	with	the	neuros	.
但	仅仅	勇敢	做	不是	数数	和	这	神经	.

但对神经病学家来说，光有勇气是不够的。

[ɔːl] [menz] ['nɜːvəs] ['sɪstəmz] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmələ(r)] , [ænd; ənd] [wen] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['strɪkən] , ['kʌrɪdʒ]

All	men's	nervous	systems	are	similar	,	and	when	nerves	are	stricken	,	courage
全部	男士	紧张的	系统	是	相似的	,	和	什么时候	神经	是	受打击的	,	勇气

[ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ə'veɪl] .

is	of	no	avail	.
是	的	不	可用	.

所有男人的神经系统都相似，当神经受到打击时，勇气也无济于事。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[plɒt] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - [plɒt]

Plot	and	Counter	-	Plot
阴谋	和	柜台	-	阴谋

阴谋与反阴谋

[æz; əz] [ðiːz] [fɔː(r)] [men] [feɪst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['slɑːntɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn] [fɑː(r)]

As	these	four	men	faced	one	another	in	the	slanting	rays	of	the	setting	Sun	far
作为	这些	四	男人	面对	一	其他	在	这	斜	射线	的	这	环境	太阳	远的

[aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['dezət] ,

out	on	the	desert	,
出去	在	这	沙漠	,

当这四个人在遥远的沙漠中，迎着斜阳彼此对视时，

[ðə; ðɪ] ['plænətri] ['prezɪdənt] , ['wilkɔks] , [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪg'zekjətɪv] ['pæləs] [ɪn] [saʊθ]

the	planetary	president	,	Wilcox	,	sat	in	his	office	in	the	executive	palace	in	South
这	行星	总统	,	威尔科克斯	,	卫星	在	他的	办公室	在	这	管理人员	宫殿	在	南

[tærɔg] ,

Tarog	,
塔罗格	,

行星总统威尔科克斯坐在位于南塔罗格行政宫殿的办公室里。

['sɪtʃueɪtɪd] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [ɒn][ðə; ðɪ][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

situated	,	as	were	so	many	of	the	public	buildings	,	on	the	banks	of	the
位于	,	作为	是	所以	许多	的	这	民众	建筑物	,	在	这	银行	的	这

[kə'næl] .

canal	.
运河	.

与许多公共建筑一样，它坐落在运河岸边。

['wilkɔks] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪkstɪz] .

Wilcox	was	in	his	sixties	.
威尔科克斯	曾是	在	他的	六十年代	.

威尔科克斯当时六十多岁。

[ə; eɪ] [greɪ] [mæn] , [pɪ'dæntɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] : [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

A	gray	man	,	pedantic	in	his	speech	,	his	features	were	strong	:	his	nose	,
一个	灰色的	男人	,	迂腐的	在	他的	演讲	,	他的	特征	是	强的	:	他的	鼻子	,

他是个灰皮肤的男人，说话迂腐，五官轮廓分明：鼻子，

[ʃɔːt] [ænd; ənd] [streɪt] , ['sʌmhaʊ] , [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ɪn'tɒlərəns] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

short	and	straight	,	somehow	,	expressed	his	intense	intolerance	of	opposition	.
短的	和	直的	,	不知何故	,	表达	他的	激烈的	不容忍	的	反对	.

短促而笔直的性格，某种程度上表达了他对反对意见的强烈零容忍。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [streɪt] ['ləʊə(r)][dʒɔː][prəʊ'truːdid] ['slaɪtli] , ['sɪmbəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tə'næsəti] , [hɪz; ɪz] [lʌst]

His	long	,	straight	lower	jaw	protruded	slightly	,	symbolizing	his	tenacity	,	his	lust
他的	长的	,	直的	降低	颚	突出	轻微地	,	象征	他的	韧性	,	他的	欲望

[fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] .

for	power	.
为了	力量	.

他修长笔直的下颚略微突出，象征着他的坚韧和对权力的渴望。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [lɑːdʒ] , [greɪ] , [ɪn'tɒlərənt] , [lʊkt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['kəʊldli] .

His	eyes	,	large	,	gray	,	intolerant	,	looked	before	him	coldly	.
他的	眼睛	,	大的	,	灰色的	,	不宽容	,	看起来	前	他	冷冷地	.

他那双又大又灰的眼睛，带着不容异己的冷漠，冷酷地注视着前方。

['wilkɔks] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [tuː] [ruːt] - [stɒks] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]

Wilcox	was	the	result	of	the	union	of	two	root	-	stocks	of	the	human	race
威尔科克斯	曾是	这	结果	的	这	联盟	的	二	根	-	股票	的	这	人类	种族

,

,

,

威尔科克斯是人类两个根茎结合的产物，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [tə'restriəl] ['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['mɑːʃn] ['mʌðə(r)] .

of	a	terrestrial	father	,	a	Martian	mother	.
的	一个	陆地	父亲	,	一个	火星人	母亲	.

父亲是地球人，母亲是火星人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][bəuθ] — [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv]['naɪðə(r)] .

He	had	inherited	the	intelligence	of	both	—	the	conscience	of	neither	.
他	有	遗传	这	智力	的	两个都	—	这	良心	的	两者都不	.

他继承了两人的智慧，却没有继承两人的良知。

[naʊ] [hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] , [sɪ'vɪə(r)][tʃeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] , ['hevi] ['teɪb(ə)l] .

Now	he	sat	in	a	straight	,	severe	chair	,	before	a	severe	,	heavy	table	.
现在	他	卫星	在	一个	直的	,	严重	椅子	,	前	一个	严重	,	重的	桌子	.

现在他坐在一张笔直严肃的椅子上，椅子前面是一张严肃沉重的桌子。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [fraʊn] .

Even	the	room	seemed	to	frown	.
甚至	这	房间	似乎	到	皱眉	.

就连房间里的气氛似乎都在凝重。

['wɪlkɑːksɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [friː] [ɒv; əv] ['rɪŋklz] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [fraʊnd] [tuː] .

Wilcox's	face	was	free	of	wrinkles	,	yet	it	frowned	too	.
威尔科克斯的	脸	曾是	自由的	的	皱纹	,	然而	它	皱眉	也	.

威尔科克斯的脸上没有皱纹，但他的眉头却皱了起来。

[hiː; hi] [siːmd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [pɑːθ][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [druː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɔːd]

He	seemed	not	to	see	the	flaming	path	the	setting	Sun	drew	across	the	broad
他	似乎	不是	到	看	这	炽盛	小路	这	环境	太阳	画	穿过	这	广阔

[ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,

expanse	of	the	canal	,
广阔	的	这	运河	,

他似乎没有看到落日余晖在宽阔的运河上划出的那道炽热的轨迹。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [bɪgə(r)] [θɪŋz] .

for	he	was	thinking	of	bigger	things	.
为了	他	曾是	思维	的	大	事物	.

因为他想的是更大的事情。

['wilkɔks] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædmən][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

Wilcox	**was**	**a**	**little**	**mad**	**,**	**but**	**he**	**was**	**a**	**madman**	**of**	**imagination**
威尔科克斯	曾是	一个	小的	疯狂的	,	但	他	曾是	一个	狂人	的	想像力

[ænd; ənd] [rɪ'sɔːs] ,

and	**resource**	**,**
和	资源	,

威尔科克斯有点疯，但他是个极富想象力和创造力的疯子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst][wʌn][tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] .

and	**he**	**was**	**not**	**the**	**first**	**one**	**to**	**control**	**the**	**destinies**	**of**	**a**	**world**	**.**
和	他	曾是	不是	这	第一的	一	到	控制	这	命运	的	一个	世界	.

他并不是第一个掌控世界命运的人。

" - !

"	**Waffins**	**!**
"	-	!

“华芬斯！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [-]

"	**His**	**voice**	**rang**	**out**	**[**	**72**	**]**
"	他的	嗓音	响铃	出去	[	-	]

“他的声音响彻云霄[72]

[ʃɑːp] [ænd; ənd] ['kwerələs] .

sharp	**and**	**querulous**	**.**
锋利的	和	抱怨的	.

尖锐且爱抱怨。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [rɪ'splendənt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['lɪvəri] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] , [wɒz; wəz]

A	**servant**	**,**	**resplendent**	**in**	**the**	**palace**	**livery**	**of**	**green**	**and**	**orange**	**,**	**was**
一个	仆人	,	灿烂	在	这	宫殿	涂装	的	绿色的	和	橙子	,	曾是

['ɪnstəntli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['bəʊɪŋ] [ləʊ] .

instantly	**before**	**him**	**bowing**	**low**	**.**
即刻	前	他	鞠躬	低的	.

一名身着绿橙相间宫廷制服的侍从立刻来到他面前，深深鞠躬。

" [huː] [ə'weɪts] ['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] ? "

"	**Who**	**awaits**	**our**	**pleasure**	**?**	**"**
"	WHO	等待	我们的	乐趣	?	"

谁在等待我们的款待?

" [skɑː(r)]['bɑːltə] , ['saɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] - , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] [ə'gen] .

"	**Scar**	**Balta**	**,**	**sire**	**,**	**"**	**answered**	**Waffins**	**,**	**bowing**	**low**	**again**	**.**
"	瘢痕	巴尔塔	,	父系	,	"	回答	-	,	鞠躬	低的	再次	.

“斯卡·巴尔塔，陛下，”瓦芬斯回答道，再次深深鞠躬。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [hɪm] .

"	**We**	**will**	**see**	**him**	**.**
"	我们	将要	看	他	.

我们会见到他。

" - [dɪsə'pɪəd] .

"	**Waffins**	**disappeared**	**.**
"	-	消失	.

“瓦芬斯消失了。”

[skɑː(r)]['bɑːltə] [keɪm] [ɪn] [ə'ləʊn] ,

Scar	**Balta**	**came**	**in**	**alone**	**,**
瘢痕	巴尔塔	来了	在	独自的	,

斯卡·巴尔塔独自一人进来了。

[sliːk] [æz; əz]['juːʒuəl] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [weɪt] .

sleek	**as**	**usual**	**showing**	**no**	**trace**	**of**	**his**	**irritation**	**over**	**his**	**long**	**wait**	**.**
光滑	作为	通常	显示	不	痕迹	的	他的	刺激	超过	他的	长的	等待	.

他一如既往地神态自若，丝毫没有流露出因长时间等待而产生的烦躁。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['hæŋɪŋ] [ðæt] [kən'siːld] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

He	**did**	**not**	**even**	**glance**	**at**	**the**	**somber**	**hangings**	**that**	**concealed**	**a**	**number**	**of**
他	做过	不是	甚至	瞥一眼	在	这	忧郁	绞刑	那	暗	一个	数字	的

[rɪ'sesɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

recesses	**in**	**the**	**wall**	**.**
凹陷处	在	这	墙	.

他甚至没有看一眼墙上遮蔽着许多壁龛的阴森挂饰。

[skɑː(r)] [njuː] [ðæt] [gɑːdz] [stʊd] [bæk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hæŋɪŋ] ,

Scar	**knew**	**that**	**guards**	**stood**	**back**	**of**	**those**	**hangings**	**,**
瘢痕	知道	那	守卫	站立	后退	的	那些	绞刑	,

斯卡知道，绞刑架后面站着守卫。

[ɑːmd] [wɪð] ['njʊərəʊ] - ['pistlz] [ɔː(r)] ['niːd(ə)l] - [reɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['evə(r)] -

armed	**with**	**neuro**	**-**	**pistols**	**or**	**needle**	**-**	**rays**	**as**	**a**	**precaution**	**against**	**the**	**ever**	**-**
武装	和	神经系统	-	手枪	或者	针	-	射线	作为	一个	预防	反对	这	曾经	-

['prez(ə)nt] ['menəs] [ɒv; əv] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

present	**menace**	**of**	**assassination**	**.**
展示	威胁	的	暗杀	.

为了防范无处不在的暗杀威胁，他们配备了神经手枪或针状射线枪。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['luːphəʊlz] [bæk] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'sesɪz] , [wɪð] [stɪl] ['ʌðə(r)] [ɑːmd] [men] ,

And	**of**	**the**	**loopholes**	**back**	**of**	**these**	**recesses**	**,**	**with**	**still**	**other**	**armed**	**men**	**,**
和	的	这	漏洞	后退	的	这些	凹陷处	,	和	仍然	其他	武装	男人	,

而从这些隐蔽处的漏洞后面，还有其他武装人员，

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [gɑːdz] [huːz] [θɔːts] [mait] [tɜːn]

as	**a**	**constant**	**warning**	**to**	**any**	**of**	**the**	**inner**	**guards**	**whose**	**thoughts**	**might**	**turn**
作为	一个	持续的	警告	到	任何	的	这	内	守卫	谁	想法	可能	转动

[tuː; tə] ['tretʃəri] .

to	**treachery**	**.**
到	背信弃义	.

这是对任何心怀不轨之念头的内部卫士的持续警告。

[skɑː(r)]['bɑːltə] [baʊd] [rɪ'spektfəli] .

Scar	**Balta**	**bowed**	**respectfully**	**.**
瘢痕	巴尔塔	鞠躬	尊敬	.

斯卡·巴尔塔恭敬地鞠了一躬。

" [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "

"	**Your**	**Excellency**	**desired**	**to**	**see**	**me**	**?**	**"**
"	你的	阁下	想要的	到	看	我	?	"

“阁下要见我吗？”

" [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] [kɔːld] , " ['wilkɔks] [rɪ'plaɪd]

"	**I**	**wished**	**to**	**see**	**you**	**,**	**or**	**I**	**should**	**not**	**have**	**had**	**you**	**called**	**,**	**"**	**Wilcox**	**replied**
"	我	希望	到	看	你	,	或者	我	应该	不是	有	有	你	称为	,	"	威尔科克斯	回复

['ɪrɪtəbli] .

irritably	**.**
易怒地	.

“我希望见到你，否则我就不会叫你来，”威尔科克斯不耐烦地回答道。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪkˈsplɪsɪt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [prəˈsiːdɪŋ]

"	I	wish	to	have	an	explicit	understanding	with	you	as	to	our	proceeding
"	我	希望	到	有	一个	显式	理解	和	你	作为	到	我们的	进行中

[nekst] [wiːk] [æt; ət]['aʊə(r)] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] .

next	week	at	our	conference	with	the	financial	delegates	.
下一个	星期	在	我们的	会议	和	这	金融的	代表们	.

“我希望与您就下周与金融代表举行的会议的议程达成明确的共识。”

[sɪt][hɪə(r)] , [kləʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Sit	here	,	close	to	me	.
坐	这里	,	关闭	到	我	.

请坐到这里，靠近我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃaʊt] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

It	is	not	necessary	for	us	to	shout	our	business	to	the	world	.
它	是	不是	必要的	为了	我们	到	喊	我们的	商业	到	这	世界	.

我们没必要向全世界宣扬我们的生意。

" ['bɑːltə] [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] ['wɪlkɔks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'vəːs] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .

"	Balta	took	the	chair	beside	Wilcox	,	and	they	conversed	in	low	tones	.
"	巴尔塔	采取	这	椅子	旁	威尔科克斯	,	和	他们	交谈	在	低的	音调	.

巴尔塔在威尔科克斯旁边的椅子上坐下，两人低声交谈起来。

" [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , " ['wɪlkɔks] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , " [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][əˈfeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

"	First	of	all	,	"	Wilcox	wanted	to	know	,	"	how	is	your	affair	with	the	Princess
"	第一的	的	全部	,	"	威尔科克斯	通缉	到	知道	,	"	如何	是	你的	事务	和	这	公主

['siːrə]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ? "

Sira	progressing	?	"
西拉	进展	?	"

“首先，”威尔科克斯想知道，“你和西拉公主的婚外情进展如何？”

" [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [nəʊz] .

"	Your	Excellency	knows	.
"	你的	阁下	知道	.

“阁下知道。”

" ['bɑːltə][bɪ'gæn] ['kɔːʃəsli] , " [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] ['eɪdʒənsiz] [hæv; həv] [biːn] ['sendɪŋ] [aʊt] [pɪk'tɔːriəl]

"	Balta	began	cautiously	,	"	that	the	news	agencies	have	been	sending	out	pictorial
"	巴尔塔	开始	谨慎地	,	"	那	这	消息	机构	有	到过	发送	出去	画报

['fɔː-kɑːsts] — "

forecasts	—	"
预测	—	"

巴尔塔谨慎地开口道：“新闻机构一直在发布图片天气预报——”

" [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] !

"	Save	your	equivocation	for	others	!
"	节省	你的	含糊其辞	为了	其他的	!

“把你的模棱两可留给别人吧！”

" ['wɪlkɔks] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʃɑːpli] .

"	Wilcox	interrupted	sharply	.
"	威尔科克斯	中断	尖锐地	.

威尔科克斯突然打断了他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒpə'gændə] [wɜːk] .

"	I	am	aware	of	the	propaganda	work	.
"	我	是	意识到的	的	这	宣传	工作	.

“我知道这项宣传工作。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][maɪ]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

It	was	by	my	order	that	the	facilities	were	extended	to	you	.
它	曾是	经过	我的	命令	那	这	设施	是	扩展	到	你	.

是我下令才将这些设施提供给你的。

[ai] [-]
I **[** **73** **]**
我 [-]

I[73]

[ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] - ['pæləs] .
am **also** **aware** **that** **the** **princess** **escaped** **from** **Joro's** **palace** **.**
是 还 意识到的 那 这 公主 逃脱 从 - 宫殿 .

我也知道公主已经从乔罗的宫殿逃了出来。

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] ['bʌŋglɪŋ] !
An **amazing** **piece** **of** **bungling** **!**
一个 惊人的 片 的 笨拙 !

真是令人匪夷所思的拙劣之举!

[dɪd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪ'skeɪp] [ɔː(r)][ɪz]['dʒəʊrəʊ] ['fɔːwədɪŋ] [sʌm; səm] [plɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ? "
Did **she** **really** **escape** **or** **is** **Joro** **forwarding** **some** **plot** **of** **his** **own** **?** **"**
做过 她 真的 逃脱 或者 是 乔罗 转发 一些 阴谋 的 他的 自己的 ? "

她真的逃脱了吗? 还是乔罗另有图谋?

" [hiː; hi] [siːm] ['dʒenjuɪnli] [dɪ'stɜːbd] .
" **He** **seems** **genuinely** **disturbed** **.**
" 他 似乎 真的 不安 .

他看起来真的很不安。

[hiː; hi][hæz; həz] [spent] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði][kə'næl] [sɜːrtʃt] [baɪ]['daɪvəz] , ['flaɪɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd]
He **has** **spent** **a** **fortune** **having** **the** **canal** **searched** **by** **divers** **,** **flying** **ships** **and**
他 有 花费 一个 财富 拥有 这 运河 搜索 经过 潜水员 , 飞行 船舶 和
['sɜːfɪs] [krɑːft] .
surface **craft** **.**
表面 工艺 .

他花费巨资，动用潜水员、飞艇和水面舰艇对运河进行搜索。

[ɪf] ['siːrə] [feɪlz] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] - [laɪf] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [feɪl] ,
If **Sira** **fails** **to** **marry** **me** **Joro's** **life** **ambition** **will** **fail** **,**
如果 西拉 失败 到 结婚 我 - 生活 志向 将要 失败 ,

如果Sira没能嫁给我，Joro的人生目标就会落空。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəkɪst] [wɪl] [ðen] [biː; bi][fər'evə(r)] [lɒst] . "
for **the** **hopes** **of** **the** **monarchists** **will** **then** **be** **forever** **lost** **.** **"**
为了 这 希望 的 这 君主主义者 将要 然后 是 永远 丢失的 . "

君主主义者的希望将就此永远破灭。

" [truː] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒəʊrəʊ][sʌm; səm]['lɑːdʒə(r)][plæn] ?
" **True** **;** **but** **his** **Joro** **some** **larger** **plan** **?**
" 真的 ; 但 他的 乔罗 一些 更大的 计划 ?

“没错；但他的Joro是不是另有更大的计划？”

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ][maɪnd][aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [fɪə(r)] .
His **is** **a** **mind** **I** **do** **not** **understand** **,** **and** **therefore** **I** **must** **always** **fear** **.**
他的 是 一个 头脑 我 做 不是 理解 , 和 所以 我 必须 总是 害怕 .

他的思想我无法理解，因此我必须时刻保持警惕。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æbstrækt] .
A **man** **with** **no** **ambition** **for** **himself** **,** **but** **only** **for** **an** **abstract** **.**
一个 男人 和 不 志向 为了 他自己 , 但 仅有的 为了 一个 抽象的 .

一个对自己没有野心，只追求抽象概念的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! "
It **is** **impossible** **!** **"**
它 是 不可能的 ! "

这不可能!

" [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" Not impossible !
" 不是 不可能的 !

“并非不可能！”

" ['bɑːltə] [ɪn'sɪstɪd] .
" Balta insisted .
" 巴尔塔 坚持 .

巴尔塔坚持道。

" ['dʒəʊrəʊ][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] .
" Joro is a strange man .
" 乔罗 是 一个 奇怪的 男人 .

Joro是个奇怪的人。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒnəki] [wʊd] [ɪm'pruːv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
He believes that the monarchy would improve conditions for the people .
他 相信 那 这 君主制 会 提升 状况 为了 这 人们 .

他认为君主制会改善人民的生活条件。

[ænd; ənd] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [ˌwʊdnt] [ai][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] ?
And , Your Excellency , wouldn't I be a good king ?
和 , 你的 阁下 , 不会 我 是 一个 好的 国王 ?

陛下，难道我不是一位好国王吗?

" ['wilkɔks] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [mə'rəʊsli] .
" Wilcox looked at him morosely .
" 威尔科克斯 看起来 在 他 忧郁地 .

威尔科克斯忧郁地看着他。

[hɪz; ɪz] [ləʊ] [vɔɪs] ['kærid] [ə; eɪ] [tʃɪl] .
His low voice carried a chill .
他的 低的 嗓音 携带 一个 寒意 .

他低沉的声音带着一丝寒意。

" [duː; də][nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɪ'vents] , [maɪ] [frend] !
" Do not anticipate events , my friend !
" 做 不是 预料 活动 , 我的 朋友 !

朋友，不要预判事情的发展!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bæŋkəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]
There are certain arrangements to be made with the bankers regarding the
那里 是 肯定 安排 到 是 制成 和 这 银行家 关于 这
[ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊlə(r)] ['gʌvənə(r)] !
election of a solar governor !
选举 的 一个 太阳的 州长 !

关于太阳能行业领袖的选举，需要与银行家们达成一些协议!

" [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [greɪ] [aɪz] [bɜːnd] .
" His large gray eyes burned .
" 他的 大的 灰色的 眼睛 烧伤 .

他那双灰色的大眼睛里燃烧着怒火。

" ['səʊlə(r)] ['gʌvənə(r)] !
" Solar governor !
" 太阳的 州长 !

“太阳能调速器！”

['nevə(r)][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
Never in history has there been a governor of the entire solar system .
绝不 在 历史 有 那里 到过 一个 州长 的 这 全部的 太阳的 系统 .

历史上从未有过统治整个太阳系的统治者。

['destəni] [ʃeɪps] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][end] , [ænd; ənd] [ðen] [pɹədjˈuːsɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [fɪl]

Destiny	**shapes**	**all**	**things**	**to**	**her**	**end**	**,**	**and**	**then**	**produces**	**a**	**man**	**to**	**fill**
命运	形状	全部	事物	到	她	结尾	,	和	然后	产	一个	男人	到	充满

[hɜː(r); hə(r)] [niːdz] ! "

her	**needs**	**!**	**"**
她	需求	!	"

命运安排万物都为她所用，然后又为她安排了一个男人来满足她的需求!

" [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [sɪts] [hɪə(r)] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] , [ˈbɑːltə] [ˈædɪd] [əˈdrɔɪtli] .

"	**And**	**that**	**man**	**sits**	**here**	**beside**	**me**	**,**	**Balta**	**added**	**adroitly**	**.**
"	和	那	男人	坐着	这里	旁	我	,	巴尔塔	额外	巧妙地	.

“而那个人就坐在我旁边，”巴尔塔巧妙地补充道。

['wɪlkɔks] [dɪd] [nɒt] [sens] [ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [teɪk] - [ʌp] .

Wilcox	**did**	**not**	**sense**	**the**	**irony**	**of**	**the**	**quick**	**take**	**-**	**up**	**.**
威尔科克斯	做过	不是	感觉	这	讽刺	的	这	快的	拿	-	向上	.

威尔科克斯没有意识到这种迅速接受的讽刺意味。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈbaʊt][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈsentəns] [hɪmˈself] .

He	**had**	**been**	**about**	**to**	**complete**	**the**	**sentence**	**himself**	**.**
他	有	到过	关于	到	完全的	这	句子	他自己	.

他原本打算自己把话说完。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['præktɪkl] .

But	**his**	**mind**	**was**	**practical**	**.**
但	他的	头脑	曾是	实际的	.

但他思想很务实。

" [ðə; ði] ['bæŋkəz] [mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

"	**The**	**bankers**	**must**	**be**	**satisfied**	**.**
"	这	银行家	必须	是	使满意	.

“银行家们必须满意。”

[ðə; ði] [təˈrestriəl] [wɜː(r)][mʌst; məst][biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [lend] [ðeə(r)] [səˈpɔːt] . "

The	**terrestrial**	**war**	**must**	**be**	**assured**	**before**	**they**	**will**	**lend**	**their**	**support**	**.**	**"**
这	陆地	战争	必须	是	保证	前	他们	将要	借	他们的	支持	.	"

“必须先确保陆地战争的胜利，他们才会提供支持。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['præktɪkli] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [naʊ] , " ['bɑːltə] [ɪnˈsɪstɪd] .

"	**It**	**is**	**practically**	**assured**	**now**	**,**	**"**	**Balta**	**insisted**	**.**
"	它	是	几乎	保证	现在	,	"	巴尔塔	坚持	.

“现在几乎可以肯定了，”巴尔塔坚持说。

" ['aʊə(r)] [ˌprɒpəˈgændə] ['bjʊərəʊ] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ɪnˈses(ə)ntli] , [-]

"	**Our**	**propaganda**	**bureau**	**has**	**been**	**at**	**work**	**incessantly**	**,**	**[**	**74**	**]**
"	我们的	宣传	局	有	到过	在	工作	不已	,	[	-	]

“我们的宣传部门一直在不懈努力，[74]

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [wɜːkt] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [pɪtʃ] .

and	**public**	**feeling**	**is**	**being**	**worked**	**up**	**to**	**a**	**satisfactory**	**pitch**	**.**
和	民众	感觉	是	存在	工作	向上	到	一个	令人满意的	沥青	.

公众情绪正在被逐步引导至令人满意的程度。

['əʊnli][lɑːst] [naɪt] [tuː] [təˈrestriəl] [kəˈmɜːʃ(ə)l] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ə; eɪ][mɒb]

Only	**last**	**night**	**two**	**terrestrial**	**commercial**	**travelers**	**were**	**torn**	**to**	**pieces**	**by**	**a**	**mob**
仅有的	最后的	夜晚	二	陆地	商业的	旅行者	是	撕裂	到	件	经过	一个	暴民

[ɒn] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][spaɪz] . "

on	**suspicion**	**that**	**they**	**were**	**spies**	**.**	**"**
在	怀疑	那	他们	是	间谍	.	"

就在昨晚，两名陆地商业旅客被一群暴徒怀疑是间谍，残忍地撕成了碎片。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

" ['wilkɔks] [ə'pru:vd] .
" Wilcox approved .
" 威尔科克斯得到正式认可的 .

威尔科克斯批准了。

" [let] [ðeə(r)] [bi:; bi] [nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:k] .
" Let there be no interruption in the work .
" 让 那里 是 不 中断 在 这 工作 .

“工作不得中断。”

['aʊə(r)] [tə'restriəl] ['eɪdʒənts] [rɪ'pɔ:t] ['eksələnt] [rɪ'zʌlts] [ɒn] [ɜ:θ] .
Our terrestrial agents report excellent results on Earth .
我们的 陆地 代理人 报告 出色的 结果 在 地球 .

我们的地面特工报告称，他们在地球上取得了优异的成绩。

[ðeɪ] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] .
They succeeded in poisoning the water supply of the city of Philadelphia .
他们 成功了 在 中毒 这 水 供应 的 这 城市 的 费城 .

他们成功地毒害了费城的供水系统。

[θ'aʊzəndz] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bleɪm] [pleɪst] [ɒn] ['mɑ:ʃn] [spaɪz] .
Thousands killed , and the blame placed on Martian spies .
数千 被杀 , 和 这 责备 放置 在 火星人 间谍 .

数千人丧生，罪名被归咎于火星间谍。

['aʊə(r)] ['eɪdʒənts] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɪn'spaɪə(r)] [ə; eɪ] [pi:s] [blɒk] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] - [tə'restriəl]
Our agents found it necessary to inspire a peace bloc in the pan - terrestrial
我们的 代理人 成立 它 必要的 到 启发 一个 和平 集团 在 这 平底锅 - 陆地
['senət] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [dɪkl'eəɹɪŋ] [wɔ:(r)] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] .
senate in order to keep them from declaring war forthwith .
参议院 在 命令 到 保持 他们 从 声明 战争 立即 .

我们的特工认为有必要在泛地球议会中促成一个和平联盟，以防止他们立即宣战。

[bʌt; bət] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [kən'sɜ:n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
But these things are of no concern to you .
但 这些 事物 是 的 不 忧虑 到 你 .

但这些事与你无关。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [ðə; ði] [ki:] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:mi] ? "
Have you made the necessary arrangements with the key men of the army ? "
有 你 制成 这 必要的 安排 和 这 钥匙 男人 的 这 军队 ? "

你是否已与军队的关键人物做好必要的安排?

" [ai] [hæv; həv] , [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] .
" I have , Your Excellency .
" 我 有 , 你的 阁下 .

“我有，阁下。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃeɪfɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .
They are chafing for action .
他们 是 摩擦 为了 行动 .

他们渴望采取行动。

[ðə; ði] [əʊ'vɜ:t] [ækt] [wɪl] [bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,
The overt act will be committed at the appointed time ,
这 公开 行为 将要 是 坚定的 在 这 任命 时间 ,

公开行为将在指定时间实施。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tə'restriəl] ['laɪnə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [treɪs] . "

and	the	terrestrial	liner	will	be	disintegrated	without	trace	.	"
和	这	陆地	衬垫	将要	是	解体	没有	痕迹	.	"

而陆地衬垫将会彻底解体，不留任何痕迹。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['rekɔːdz] ? "

"	And	have	you	made	arrangements	for	the	disposal	of	the	ship's	records	?	"
"	和	有	你	制成	安排	为了	这	处理	的	这	船的	记录	?	"

“你们是否已安排好如何处理船上的档案记录？”

" ['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪp] ?

"	Our	own	ship	?
"	我们的	自己的	船	?

我们自己的船?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] [bɒm] [kən'siːld] [ə'bɔːd] .

I	thought	it	best	to	have	a	time	bomb	concealed	aboard	.
我	想法	它	最好的	到	有	一个	时间	炸弹	暗	船上	.

我认为最好在船上藏一颗定时炸弹。

[ðæt] [weɪ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['rekɔːdz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][men] [left]

That	way	not	only	the	records	will	be	destroyed	but	there	will	be	no	men	left
那	方式	不是	仅有的	这	记录	将要	是	损毁	但	那里	将要	是	不	男人	左边

[tuː; tə] [tɔːk] [wen] [ðə; ði][pəʊst] - [wɔː(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [ə'raʊnd] . "

to	talk	when	the	post	-	war	investigating	commission	comes	around	.	"
到	讲话	什么时候	这	邮政	-	战争	调查	委员会	来	大约	.	"

这样一来，不仅档案会被销毁，而且战后调查委员会展开调查时，也不会有人能作证了。

" [wel] ['mænɪdʒd] !

"	Well	managed	!
"	出色地	管理	!

管理得非常好!

" ['wilkɔks] [ə'pruːvd] ['ʃɔːtli] .

"	Wilcox	approved	shortly	.
"	威尔科克斯得到正式认可的		不久	.

威尔科克斯很快批准了。

" [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['feɪljə(r)] !

"	See	that	there	is	no	failure	!
"	看	那	那里	是	不	失败	!

“确保没有失败！”

" [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][baɪ] [wɪð'drɔːɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)] [self] , [weə(r)] [hiː; hi] ['raiət] [ə'mʌŋ] [stjuː'pendəs] [θɔːts] .

"	He	dismissed	the	young	man	by	withdrawing	to	his	inner	self	,	where	he	rioted	among	stupendous	thoughts	.
"	他	解雇	这	年轻的	男人	经过	撤退	到	他的	内	自己	,	在哪里	他	暴乱	之中	惊人的	想法	.

“他把那个年轻人打发走了，退回到自己的内心世界，在那里，他沉浸在惊人的思想之中。”

[skɑː(r)]['bɑːltə] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] , ['braɪtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] ,

Scar	Balta	emerged	into	the	streets	,	brightly	illuminated	with	the	coming	of	night	,
瘢痕	巴尔塔	出现	进入	这	街道	,	明亮地	照明	和	这	未来	的	夜晚	,

夜幕降临，斯卡·巴尔塔出现在街道上，灯火通明。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['iːzi] .

and	his	thoughts	were	far	from	easy	.
和	他的	想法	是	远的	从	简单的	.

他的思绪远非轻松。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['hændikæp] — [mait] ['veri] ['iːzəli] [biː; bi]

The	absence	of	the	princess	was	a	serious	handicap	—	might	very	easily	be
这	缺席	的	这	公主	曾是	一个	严肃的	让分	—	可能	非常	容易地	是

[dɪ'zɑːstrəs] .

disastrous	.
灾难性的	.

公主的缺席是一个严重的劣势——很可能会酿成灾难。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [ænd; ənd] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ]['sɪmp(ə)l] ! [-]

With	her	consent	and	help	it	would	have	been	so	simple	!	[	75	]
和	她	同意	和	帮助	它	会	有	到过	所以	简单的	!	[	-	]

如果得到她的同意和帮助，事情就会变得非常简单！[75]

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪn'taɪəli] [ʌn'riəlaiz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [daɪ'rɛktɪd] ['ɪntuː][dʒʌst]

The	people	,	entirely	unrealizing	that	their	emotions	were	being	directed	into	just
这	人们	,	完全	未实现的	那	他们的	情绪	是	存在	指导	进入	只是

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [dɪ'zaɪəd] ,

the	channels	desired	,
这	频道	想要的	,

人们完全没有意识到他们的情绪正被引导到人们希望的方向。

[kʊd; kəd][məʊst] ['iːzəli] [biː; bi] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

could	most	easily	be	reached	through	the	princess	.
可以	最多	容易地	是	达到	通过	这	公主	.

最容易联系到她的方法是通过公主。

[fɜːst] [ðə; ði][wɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

First	the	war	,	of	course	,	and	then	,
第一的	这	战争	,	的	课程	,	和	然后	,

首先当然是战争，然后，

[wen] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['bɪznəs] ['ʌpraɪzɪŋ] [ə'genst] [faɪ'nænʃ(ə)l][kən'trəʊl][hæd; həd] [biːn] [krʌʃt] ,

when	the	threatened	business	uprising	against	financial	control	had	been	crushed	,
什么时候	这	威胁	商业	起义	反对	金融的	控制	有	到过	碎	,

当针对金融管制的企业起义威胁被镇压后，

[ə; eɪ] ['plænɪt] - [waɪd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [spriː] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəki] [ænd; ənd][ðə; ði]

a	planet	-	wide	sentimental	spree	over	the	revival	of	the	monarchy	and	the
一个	行星	-	宽的	感伤的	狂欢	超过	这	复兴	的	这	君主制	和	这

['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [ˌprɪn'ses] .

marriage	of	the	beautiful	and	popular	princess	.
婚姻	的	这	美丽的	和	受欢迎的	公主	.

全球范围内掀起了一股感伤的热潮，人们为君主制的复兴和美丽而受欢迎的公主的婚礼而欢欣鼓舞。

[æz; əz] [prɪns] ['kɒnsɔːt] ,

As	prince	consort	,
作为	王子	配偶	,

作为亲王配偶，

[skɑː(r)] [wʊd] [ðen] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][tuː; tə] [mə'nuːvə(r)] [hɪm'self] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]

Scar	would	then	find	it	a	simple	matter	to	maneuver	himself	into	position	as
瘢痕	会	然后	寻找	它	一个	简单的	事情	到	演习	他自己	进入	位置	作为

[ɔː'θentɪk] [kɪŋ] .

authentic	king	.
真正的	国王	.

这样一来，斯卡就能轻而易举地让自己成为真正的国王。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] !

But	without	the	princess	!
但	没有	这	公主	!

但是没有公主！

[ɑː] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] !
Ah , that was something else again !
啊 , 那 曾是 某物 别的 再次 !

啊，那又是另一番景象了！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːviəs] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [kə'rɪə(r)] , [skɑː(r)]['bɑːltə] [felt]
For the first time in his devious and successful career , Scar Balta felt
为了 这 第一的 时间 在 他的 狡猾的 和 成功的 职业 , 瘢痕 巴尔塔 毛毡
[dɪ'stɪŋktli] [ʌn'hæpi] .
distinctly unhappy .
明显地 不开心 .

在斯卡·巴尔塔诡计多端、事业有成的职业生涯中，这是他第一次感到如此不快乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [skiːmd] , ['sʌfəd] [ænd; ənd] ['məːdə] [tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs]
He had schemed , suffered and murdered to put himself in reach of this
他 有 策划 , 遭受 和 被谋杀 到 放 他自己 在 抵达 的 这
['glɪtərɪŋ] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
glittering opportunity ,
闪闪发光 机会 ,

他为了获得这个千载难逢的机会，不惜策划阴谋、忍受苦难甚至杀人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]['siːrə] .
and he would inevitably lose it unless he could find Sira .
和 他 会 不可避免地 失去 它 除非 他 可以 寻找 西拉 .

除非他能找到西拉，否则他肯定会失去它。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɛli] .
In the midst of his unhappy reflections he thought of Mellie .
在 这 中间 的 他的 不开心 反思 他 想法 的 梅莉 .

在他郁闷的思绪中，他想起了梅莉。

['siːrə] [njuː] [wel] [ðæt] [-] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] .
Sira knew well that Wasil adored her .
西拉 知道 出色地 那 瓦西尔 受人喜爱 她 .

西拉很清楚瓦西尔非常爱慕她。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [seɪm] [dɒg] - [laɪk] [dɪ'vəʊʃn] [ðæt] ['mɛli] [hæd; həd] .
He had for her the same dog - like devotion that Mellie had .
他 有 为了 她 这 相同的 狗 - 喜欢 虔诚 那 梅莉 有 .

他对她有着和梅莉一样的忠贞不渝。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
She knew she could ask for his life and he would give it .
她 知道 她 可以 问 为了 他的 生活 和 他 会 给 它 .

她知道她可以向他求情，而他会答应。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['ɑːskɪŋ]
And what she had planned for him was almost equivalent to asking
和 什么 她 有 计划 为了 他 曾是 几乎 相等的 到 问
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .
for his life .
为了 他的 生活 .

她为他所做的一切，几乎等同于要他的命。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
She told him as much , sitting beside him on a bench in the garden .
她 讲述 他 作为 很多 , 坐着 旁 他 在 一个 长椅 在 这 花园 .

她坐在花园的长椅上，挨着他坐下，把这些话告诉了他。

[hɪz; ɪz] [smuːð] ['kɒrəl] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'laɪt] , [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [aɪz] [ɪn'spaɪəd] .
His smooth coral face was alight , his large eyes inspired .
他的 光滑的 珊瑚 脸 曾是 点燃 , 他的 大的 眼睛 灵感 .

他光滑的珊瑚色脸庞容光焕发，大大的眼睛充满神采。

" [ai] [wɪl] [duː; də][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] !

"	I	will	do	just	as	you	have	commanded	me	!
"	我	将要	做	只是	作为	你	有	命令	我	!

“我将遵照您的命令行事！”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['sɒləmli] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	he	declared	solemnly	,	and	would	have	kissed	her	hand	.
"	他	声明	庄严地	,	和	会	有	亲吻	她	手	.

他郑重地宣布，并表示会亲吻她的手。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]['əʊnli][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['evri] ['diːteɪl][tuː; tə] [jɔː'self] .

"	You	must	not	only	do	it	;	you	must	keep	every	detail	to	yourself	.
"	你	必须	不是	仅有的	做	它	;	你	必须	保持	每一个	细节	到	你自己	.

你不仅要这样做，还要对每一个细节都保密。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]['iːv(ə)n] [tel] ['mɛli] .

You	must	not	even	tell	Mellie	.
你	必须	不是	甚至	告诉	梅莉	.

你甚至都不能告诉梅莉。

[duː; də][juː; jʊ] ['prɒmɪs] ? "

Do	you	promise	?	"
做	你	承诺	?	"

你保证吗?

" [ai] ['prɒmɪs] !

"	I	promise	!
"	我	承诺	!

“我保证!

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	She	kissed	him	on	the	forehead	.
"	她	亲吻	他	在	这	前额	.

她吻了他的额头。

" [ˌfeə'wel] , [-] .

"	Farewell	,	Wasil	.
"	告别	,	瓦西尔	.

再见了，瓦西尔。

[ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [tuː] [deɪz] [ɔːl'redi] — [fɑː(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['pruːd(ə)ns] [ə'laʊz] .

I	have	been	here	two	days	already	—	far	longer	than	prudence	allows	.
我	有	到过	这里	二	天	已经	—	远的	更长	比	谨慎	允许	.

我已经在这里待了两天了——远远超过了谨慎允许的时间。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [-]

They	will	be	here	[	76	]
他们	将要	是	这里	[	-	]

他们会在这里[76]

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

looking	for	me	.
寻找	为了	我	.

找我。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] ?

Have	you	any	money	?
有	你	任何	钱	?

你有钱吗?

" [-] [prə'djuːst] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv][aɪ] . [piː] . [skrɪp] ; ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	Wasil	produced	a	roll	of	I	.	P	.	scrip	;	handed	it	to	her	.
"	瓦西尔	生产	一个	卷	的	我	.	P	.	处方药	;	递交	它	到	她	.

瓦西尔拿出一卷知识产权代金券，递给了她。

" [kɪs] ['mɛli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

"	Kiss	Mellie	for	me	,	"	she	called	,	as	she	slipped	out	of	the	garden	.
"	吻	梅莉	为了	我	,	"	她	称为	,	作为	她	滑倒了	出去	的	这	花园	.

“替我亲亲梅莉，”她一边说着，一边溜出了花园。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [drest] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] ['leɪbərər] [ə'taɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ɒn][ðə; ði]

She	was	still	dressed	in	the	coarse	laborer's	attire	that	she	had	bought	on	the
她	曾是	仍然	穿着	在	这	粗	劳动者的	服装	那	她	有	买	在	这

['treɪdɪŋ] [bəʊt] ,

trading	boat	,
贸易	船	,

她身上还穿着在商船上买的那套粗糙的劳工服。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] ['redɪli] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

and	mingled	readily	with	the	crowds	in	the	streets	.
和	混合	容易	和	这	人群	在	这	街道	.

并轻松地融入了街头的人群中。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [miːt] ['mɛli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] [dɪ'vəʊʃn] [maɪt] [ˌaʊt'weɪ]

She	hoped	she	would	not	meet	Mellie	,	for	the	girl's	devotion	might	outweigh
她	希望	她	会	不是	见面	梅莉	,	为了	这	女孩们	虔诚	可能	胜过

[hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt] .

her	judgment	.
她	判断	.

她希望不要遇到梅莉，因为这个女孩的忠诚可能会让她失去判断力。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ['siːrə] [praul] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

The	rest	of	that	day	Sira	prowled	about	the	city	.
这	休息	的	那	天	西拉	潜行	关于	这	城市	.

那天剩下的时间里，西拉在城里四处游荡。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['ɪnsaɪt] [ɪn][ðeə(r)]

Mingling	with	the	common	people	,	she	came	to	have	a	new	insight	in	their
混杂	和	这	常见的	人们	,	她	来了	到	有	一个	新的	洞察力	在	他们的

['strʌglz] , [ðeə(r)] ['sɒrəʊz] .

struggles	,	their	sorrows	.
斗争	,	他们的	悲伤	.

通过与普通民众接触，她对他们的奋斗和悲伤有了新的认识。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pæləs] , [naʊ] [lɒkt] [ænd; ənd] [siːld] , [ʃiː; ʃi] [felt] ,

Passing	the	walls	of	her	own	palace	,	now	locked	and	sealed	,	she	felt	,
通过	这	墙壁	的	她	自己的	宫殿	,	现在	已锁定	和	密封	,	她	毛毡	,

['streɪndʒli] ,

strangely	,
奇怪的	,

穿过自己宫殿的围墙——如今这座宫殿已被锁上——她感到一种奇怪的感觉：

[rɪ'zentmənt] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [paɪld] - [ʌp] [welθ] [waɪl] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ə'raʊnd] [lækt]

resentment	that	there	should	be	such	piled	-	up	wealth	while	people	all	around	lacked
怨恨	那	那里	应该	是	这样的	堆积	-	向上	财富	尽管	人们	全部	大约	缺乏

['ɔːlməʊst][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][laɪf] .

almost	the	necessities	of	life	.
几乎	这	必需品	的	生活	.

人们怨恨如此之多的财富堆积如山，而周围的人却几乎缺乏生活必需品。

[ʃiː; ʃi] [sə'praɪzd] [hɜː'self] , ['ɔːlsəʊ] , [baɪ][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][laɪf][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

She	surprised	herself	,	also	,	by	a	changing	attitude	toward	the	life	ambition	of
她	惊讶	她自己	,	还	,	经过	一个	变化	态度	朝向	这	生活	志向	的

[prɪns] ['dʒəʊrəʊ] .

Prince	Joro	.
王子	乔罗	.

她自己也对乔罗王子的生活抱负的态度发生了转变感到惊讶。

[ðə; ði][əʊld][mænz] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kə'rektɪd] [baɪ][ə; eɪ]

The	old	man's	discussions	of	social	conditions	that	could	be	corrected	by	a
这	老的	男人的	讨论	的	社会的	状况	那	可以	是	已更正	经过	一个

[bə'nevələnt] ['mɒnək] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪəli] [ˌækə'demɪk][ænd; ənd]

benevolent	monarch	had	always	before	seemed	to	her	merely	academic	and
仁慈	君主	有	总是	前	似乎	到	她	仅仅	学术的	和

[wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['ɪntrəst] .

without	great	interest	.
没有	伟大的	兴趣	.

老人对仁慈君主可以纠正的社会状况的讨论，在她看来一直只是学术性的，没什么吸引力。

[sʌtʃ] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][wɒz; wəz]['məʊtɪveɪtɪd] [ɪn'taɪəli] [baɪ]['pɜːsən(ə)l]

Such	co	-	operation	as	she	had	given	him	was	motivated	entirely	by	personal
这样的	合作	-	手术	作为	她	有	给定	他	曾是	有动机	完全	经过	个人的

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

她给予他的这种合作完全是出于个人野心。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][sʌm; səm][ɒv; əv] - ['θɪərɪz] , [rɪ'vjuːd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [hɑːf]

Now	she	recalled	some	of	Joro's	theories	,	reviewed	them	in	her	mind	,	half
现在	她	召回	一些	的	-	理论	,	已审核	他们	在	她	头脑	,	一半

[kən'sentɪŋ] .

consenting	.
同意	.

现在她回想起乔罗的一些理论，在脑海中反复思考，半信半疑。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ]['bæriə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][skɑː(r)]['bɑːltə] .

Always	she	would	strike	a	barrier	when	she	came	to	Scar	Balta	.
总是	她	会	罢工	一个	障碍	什么时候	她	来了	到	瘢痕	巴尔塔	.

每次她来到斯卡·巴尔塔面前，都会遇到阻碍。

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'peld] [hɜː(r); hə(r)] .

The	more	she	thought	of	him	the	more	he	repelled	her	.
这	更多的	她	想法	的	他	这	更多的	他	排斥	她	.

她越想他，就越反感他。

[ʃiː; ʃi] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðæt] .

She	puzzled	over	that	.
她	困惑	超过	那	.

她对此感到困惑。

[skɑː(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pɜːsənəbl] .

Scar	was	quite	personable	.
瘢痕	曾是	相当	性格随和	.

斯卡性格挺和善的。

[tærɔg] , ['evri] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪti] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌekwə'tɔːriəl] [belt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst]

Tarog	,	every	industrial	city	along	the	equatorial	belt	,	and	even	the	remotest
塔罗格	,	每一个	工业的	城市	沿着	这	赤道	腰带	,	和	甚至	这	最远

['prɒvɪnsɪz] ,

provinces	,
省份	,

塔罗格，赤道沿线的每个工业城市，甚至最偏远的省份，

[wɜː(r); wə(r)] ['siːðɪŋ] [wɪð] [wɔː(r)] [tɔːk] .

were	seething	with	war	talk	.
是	沸腾	和	战争	讲话	.

他们满口都是战争言论。

[ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['kɔːnəs] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ɪn'tent] ['ɔːdɪənsɪz] .

The	teletabloids	at	the	street	corners	always	had	intent	audiences	.
这	-	在	这	街道	角落	总是	有	意图	观众	.

街角的电视小报总是拥有固定的读者群。

['siːrə] [wɒtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Sira	watched	one	of	them	.
西拉	观看	一	的	他们	.

西拉看着其中一个。

[dɪ'ziːz] [dʒɜːrmz][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv] [fruːt] [dʒuːs][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .

Disease	germs	had	been	found	in	a	shipment	of	fruit	juices	from	the	Earth	.
疾病	细菌	有	到过	成立	在	一个	运输	的	水果	果汁	从	这	地球	.

在一批来自地球的果汁中发现了致病细菌。

[ðə; ði] - [-]

The	teletabloids	[	77	]
这	-	[	-	]

电视小报[77]

[ʃəʊd] , [ɪn] ['diːteɪl] , [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['lʊkɪŋ] [tə'restriəl] [ɪn] [lə'bɒrətri] ['eɪprənz] [ɪn'fekt] [ðə; ði][dʒuːs]

showed	,	in	detail	,	diabolical	looking	terrestrials	in	laboratory	aprons	infecting	the	juices
显示	,	在	细节	,	邪恶的	寻找	陆生动物	在	实验室	围裙	感染	这	果汁

.

:

.

详细展示了穿着实验室围裙、面目狰狞的陆生动物感染果汁的场景。

[ðen] [keɪm] ['ʃɒkɪŋ] ['klɪnɪk(ə)l] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [prə'djuːst] .

Then	came	shocking	clinical	views	of	the	diseases	produced	.
然后	来了	令人震惊	临床	浏览	的	这	疾病	生产	.

随后出现了令人震惊的关于这些疾病的临床观点。

[men] , [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] , [graul] [diːp] [ɪn][ðeə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['tʃætə] ['ʃrɪlli] .

Men	,	on	turning	away	,	growled	deep	in	their	throats	and	women	chattered	shrilly	.
男人	,	在	转弯	离开	,	咆哮	深的	在	他们的	喉咙	和	女性	喋喋不休	尖锐地	.

男人们转过身去，喉咙里发出低沉的咆哮，女人们则发出尖锐的叽叽喳喳声。

[ðə; ði] [p'ɑːks] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪlɪŋ] [wɪð] [kraʊdz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] ['spikər] .

The	parks	were	milling	with	crowds	who	came	to	hear	the	patriotic	speakers	.
这	公园	是	铣削	和	人群	WHO	来了	到	听到	这	爱国	演讲者	.

公园里人头攒动，人们前来聆听爱国演讲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eniwʌn] [æt; ət][ðə; ði]['steriəʊ] - [skriːnz] , [weə(r)] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['riːəl]

There	was	hardly	anyone	at	the	stereo	-	screens	,	where	the	news	of	real
那里	曾是	几乎	任何人	在	这	立体声	-	屏幕	,	在哪里	这	消息	的	真实的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

importance	was	given	.
重要性	曾是	给定	.

立体屏幕前几乎空无一人，而真正重要的新闻就是在那里播出的。

" ['prezɪdənt] ['wilkɔks] [ə'naʊnst] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪntə'plænɪtri] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv]

"	President	Wilcox	announced	to	-	day	that	an	interplanetary	conference	of
"	总统	威尔科克斯	宣布	到	-	天	那	一个	星际	会议	的

[faɪn'ænsiəz] [wɪl] [biː; bi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [θriː] [deɪz] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] ,

financiers	will	be	held	in	his	office	three	days	from	to	-	day	,
金融家	将要	是	握住	在	他的	办公室	三	天	从	到	-	天	,

“威尔科克斯总统今天宣布，三天后将在他的办公室召开一次星际金融家会议。”

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] .

beginning	at	the	third	hour	after	sunrise	.
开始	在	这	第三	小时	后	日出	.

从日出后第三个小时开始。

['prezɪdənt] ['wilkɔks] , [huːz] ['efəts] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][wɔː(r)] [wɪtʃ]

President	**Wilcox**	**,**	**whose**	**efforts**	**have**	**been**	**unremitting**	**to**	**prevent**	**the**	**war**	**which**
总统	威尔科克斯	,	谁	努力	有	到过	不懈	到	防止	这	战争	哪个

['deɪli] [siːm] [mɔː(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

daily	**seems**	**more**	**inevitable**	**,**
日常的	似乎	更多的	不可避免的	,

威尔科克斯总统一直不懈努力阻止这场似乎日益不可避免的战争。

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪ] [jet] [biː; bi] [seɪvd] [ən'les] [sʌm; səm][əʊ'vɜːt][ækt] [ə'kɜːz] .

declared	**that**	**the**	**situation**	**may**	**yet**	**be**	**saved**	**unless**	**some**	**overt**	**act**	**occurs**	**.**
声明	那	这	情况	可能	然而	是	已保存	除非	一些	公开	行为	发生	.

声明称，除非发生某些公开行动，否则局势或许还有挽回的余地。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	**At**	**the**	**same**	**time**	**the**	**device**	**showed**	**a**	**three**	**-**	**dimensional**	**picture**	**of**	**the**
"	在	这	相同的	时间	这	设备	显示	一个	三	-	维度	图片	的	这

['plænətri] ['prezɪdənt] ,

planetary	**president**	**,**
行星	总统	,

“与此同时，该设备显示了行星总统的三维图像，

[ɪm'presɪv] , ['dɑːmɪneɪtɪŋ] , [stɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɜːnnəs] [ðæt] [kʊd; kəd] [miːn] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] .

impressive	**,**	**dominating**	**,**	**stern**	**with**	**a**	**sternness**	**that**	**could**	**mean**	**almost**	**anything**	**.**
感人的	,	占据主导地位	,	船尾	和	一个	严厉	那	可以	意思是	几乎	任何事物	.

令人印象深刻，气场强大，严厉，这种严厉几乎可以表示任何事情。

['siːrə] , ['hʌrɪɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['lɒdʒɪŋ] [haʊs] , [θɔːt] :

Sira	**,**	**hurrying**	**home**	**to**	**an**	**inexpensive**	**lodging**	**house**	**,**	**thought**	**:**
西拉	,	匆忙	家	到	一个	价格低廉	住宿	房子	,	想法	:

西拉匆匆赶回家，住进一家廉价旅馆，心中想着：

" [θriː] [deɪz] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] !

"	**Three**	**days**	**from**	**to**	**-**	**day**	**!**
"	三	天	从	到	-	天	!

“从今天起三天后！”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	**have**	**done**	**what**	**I**	**could**	**.**
我	有	完毕	什么	我	可以	.

我已经尽力了。

[ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [naʊ] [rest] [wɪð] [-] .

The	**hopes**	**of**	**the**	**solar**	**system**	**now**	**rest**	**with**	**Wasil**	**.**
这	希望	的	这	太阳的	系统	现在	休息	和	瓦西尔	.

太阳系的希望现在都寄托在瓦西尔身上了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] ['helpləs] [spek'teɪtə(r)] .

I	**am**	**only**	**a**	**helpless**	**spectator**	**.**
我	是	仅有的	一个	无助	旁观者	.

我只是个无助的旁观者。

" [tærɔg] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [bɪ'dekt] [laɪk][ə; eɪ][braɪd] .

"	**Tarog**	**awaited**	**the**	**conference**	**on**	**the**	**morrow**	**bedecked**	**like**	**a**	**bride**	**.**
"	塔罗格	等待中	这	会议	在	这	明天	装饰	喜欢	一个	新娘	.

“塔罗格第二天盛装打扮，像新娘一样，等待着会议的召开。”

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [flæg] , ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [griːn] , ['flʌtə] ['evriweə(r)] .

The	**Martian**	**flag**	**,**	**orange**	**and**	**green**	**,**	**fluttered**	**everywhere**	**.**
这	火星人	旗帜	,	橙子	和	绿色的	,	飘动	到处	.

橙色和绿色的火星旗帜到处飘扬。

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] [ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['θɜːrəʊˌfeəz] [wɜː(r); wə(r)] ['restləs] [wɪð]

On	both	sides	of	the	canal	the	brilliantly	lighted	thoroughfares	were	restless	with
在	两个都	侧面	的	这	运河	这	精彩	照明	干道	是	不安	和

[pə'destrɪənz] ,

pedestrians	,
行人	,

运河两岸灯火通明的街道上挤满了熙熙攘攘的行人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] ['tæksiˌkæb] .

and	the	air	was	swarming	with	taxicabs	.
和	这	空气	曾是	蜂拥而至	和	出租车	.

空中到处都是出租车。

[ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [gʊd] .

Excitement	was	universal	,	and	business	was	good	.
激动	曾是	普遍的	,	和	商业	曾是	好的	.

整个行业都洋溢着兴奋的气氛，生意也十分兴隆。

[ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪn] ['sɪtɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [fɑː(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] ['dezət] .

The	glare	of	the	twin	cities	could	be	seen	far	out	in	the	cold	desert	.
这	强光	的	这	双	城市	可以	是	已见	远的	出去	在	这	寒冷的	沙漠	.

即使在寒冷的沙漠深处，也能看到双子城的耀眼灯光。

[fɔː(r)] [men] , ['stʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] ['wɪərəli] , [ə'keɪʒnəli] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð] ['wɪərid] [aɪz]

Four	men	,	stumbling	along	wearily	,	occasionally	estimated	the	distance	with	wearied	eyes
四	男人	,	踉跄	沿着	疲劳	,	偶尔	估计的	这	距离	和	疲惫	眼睛

[ænd; ənd] [plɔdid] ['ɒnwəd] . [-]

and	plodded	onward	.	[	78	]
和	蹒跚而行	向前	.	[	-	]

四个男人踉跄着，疲惫地走着，偶尔用疲惫的眼神估算一下距离，然后继续艰难地前进。[78]

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ['mʌri] [ri'mɑːk] :

After	a	long	silence	Murray	remarked	:
后	一个	长的	沉默	默里	评论	:

一阵长时间的沉默后，默里说道：

" [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [geɪv] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [dɪd] .

"	It's	just	as	well	that	the	levitators	gave	out	when	they	did	.
"	它是	只是	作为	出色地	那	这	悬浮器	给予	出去	什么时候	他们	做过	.

“幸好悬浮器在那时失效了。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] ['maɪti] [sləʊ] — ['meɪkɪŋ] ['præktɪkli] [nəʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

We	were	drifting	mighty	slow	—	making	practically	no	time	at	all	.
我们	是	漂流	强大的	慢的	—	制作	几乎	不	时间	在	全部	.

我们漂流的速度非常慢——几乎没有加快任何速度。

['prɒbəbli] [wɪd] [hæv; həv] [biːn] ['spɒtɪd] [ɪf] [wɪd] [gɒn] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] . "

Probably	we'd	have	been	spotted	if	we'd	gone	much	further	.	"
大概	我们会	有	到过	斑	如果	我们会	已消失	很多	更远	.	"

如果我们再往前走一点，可能就会被发现了。

" [je] ?

"	Yeh	?
"	叶	?

“是吗？”

" [saɪm] ['hemɪŋweɪ] [kən'siːd] ['daʊtfəli] .

"	Sime	Hemingway	conceded	doubtfully	.
"	西姆	海明威	承认	怀疑地	.

西姆·海明威犹豫地承认了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [spɒt] [ˌjuː 'es] ['eniweɪ] .

"	But	they	may	spot	us	anyway	.
"	但	他们	可能	点	我们	反正	.

但他们还是有可能发现我们。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['pɑːsɪz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [lʊks] ['veri] ['prɪti] .

We	have	no	passes	,	and	none	of	us	looks	very	pretty	.
我们	有	不	通过	,	和	没有任何	的	我们	看起来	非常	漂亮的	.

我们没有通行证，而且我们当中也没有人长得很漂亮。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [toʊltoʊ] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [haɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [hɪm] . "

As	for	Tolto	,	we	could	hide	a	house	as	easy	as	him	.	"
作为	为了	托尔托	,	我们	可以	隐藏	一个	房子	作为	简单的	作为	他	.	"

至于托尔托，我们藏房子跟他一样容易。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] , " [sed] ['tuːmən] , [ðə; ðiː] ['mɑːʃn] .

"	But	we	must	go	on	,	"	said	Tuman	,	the	Martian	.
"	但	我们	必须	去	在	,	"	说	图曼	,	这	火星人	.

“但我们必须继续前进，”火星人图曼说道。

" ['jɒndə(r)] [laɪts] [siːm] [tuː] [braɪt] , [tuː] ['njuːmərəs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [deɪ] .

"	Yonder	lights	seem	too	bright	,	too	numerous	for	an	ordinary	day	.
"	远处	灯	似乎	也	明亮的	,	也	很多的	为了	一个	普通的	天	.

“远处的灯光似乎太亮、太多了，不像是平常的样子。”

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌselɪ'breɪʃn] .

There's	some	kind	of	celebration	.
有	一些	种类	的	庆典	.

好像在举行某种庆祝活动。

" [ðeɪ] [trʌdʒ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [mɔː(r)] .

"	They	trudged	on	for	several	hours	more	.
"	他们	艰难跋涉	在	为了	一些	小时	更多的	.

他们又艰难地走了几个小时。

[ɔːl'ðəʊ] ['wɪərinəs] [meɪd] [ðeə(r)] [fiːt] ['ledn] [ænd; ənd] [prest] [ɒn] [ðeə(r)] ['aɪlɪdz] , [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [hɔːlt] .

Although	weariness	made	their	feet	leaden	and	pressed	on	their	eyelids	,	they	dared	not	halt	.
虽然	疲劳	制成	他们的	脚	铅灰色	和	按下	在	他们的	眼睑	,	他们	敢于	不是	停止	.

虽然疲惫使他们的双脚沉重，眼皮也感到酸痛，但他们不敢停下脚步。

[iːtʃ] [wʌn] [nəːs] [sʌm; səm] ['siːkrət] [dred] .

Each	one	nursed	some	secret	dread	.
每个	一	护理	一些	秘密	恐惧	.

每个人心中都藏着某种隐秘的恐惧。

[toʊltoʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌprɪn'ses] , [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,

Tolto	thought	of	his	princess	,	his	child	goddess	,
托尔托	想法	的	他的	公主	,	他的	孩子	女神	,

托尔托想起了他的公主，他的孩子女神，

[ænd; ənd] ['mentəli] [fɔːt] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ˌhuːm'evə(r)] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	mentally	fought	battle	with	whomever	stood	between	him	and	her	.
和	精神上	战斗	战斗	和	无论谁	站立	之间	他	和	她	.

他在精神上与任何阻挡在他和她之间的人展开了斗争。

[saɪm] [ænd; ənd] ['mʌri] [sɔː] [ɪn] [ðəʊz] [laɪts] ['əʊnli] [wɔː(r)] , [swɪft] [ænd; ənd] ['hɒrəb(ə)l] .

Sime	and	Murray	saw	in	those	lights	only	war	,	swift	and	horrible	.
西姆	和	默里	锯	在	那些	灯	仅有的	战争	,	迅速	和	可怕	.

西姆和默里从那些灯光中看到的只有战争，迅猛而可怕。

['tuːmən] [ɪ'mædʒɪnd] [ə; eɪ] ['sɪti] [fʊl] [ɒv; əv] ['enəmɪz] , ['ruːθləs] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .

Tuman	**imagined**	**a**	**city**	**full**	**of**	**enemies**	**,**	**ruthless**	**and**	**powerful**	**.**
图曼	想象	一个	城市	满的	的	敌人	,	无情	和	强大的	.

图曼想象中的城市充满了敌人，他们残暴而强大。

['grædʒuəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['kləʊzə(r)] , [ðə; ði] [laɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

Gradually	**,**	**as**	**they**	**came**	**closer**	**,**	**the**	**lights**	**began**	**to**	**go**	**out**	**one**	**by**	**one**	**.**
逐步地	,	作为	他们	来了	更近	,	这	灯	开始	到	去	出去	一	经过	一	.

随着他们越来越靠近，灯光渐渐一盏接一盏地熄灭了。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .

The	**city**	**was**	**going**	**to**	**bed**	**.**
这	城市	曾是	去	到	床	.

城市即将入睡。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [pəʊst] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

An	**hour**	**later**	**they**	**came**	**to**	**an**	**illuminated**	**post**	**marking**	**the**	**end**	**of**	**a**
一个	小时	之后	他们	来了	到	一个	照明	邮政	标记	这	结尾	的	一个

[striːt] .

street	**.**
街道	.

一小时后，他们来到了街道尽头的一根亮着灯的柱子前。

[ə; eɪ] - [wɒz; wəz] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [ðɪs] [pəʊst] , ['bʌzɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['steriəʊ] - [skriːn] [blæŋk] .

A	**teletabloid**	**was**	**affixed**	**to**	**this**	**post**	**,**	**buzzing**	**,**	**but**	**its**	**stereo**	**-**	**screen**	**blank**	**.**
一个	-	曾是	已粘贴	到	这	邮政	,	嗡嗡声	,	但	它是	立体声	-	屏幕	空白的	.

一根柱子上固定着一台电视小报，嗡嗡作响，但它的立体屏幕却是黑屏。

['mʌri] [faʊnd] [ə; eɪ] [kɔɪn] , [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [slɒt] .

Murray	**found**	**a**	**coin**	**,**	**inserted**	**it**	**in**	**the**	**slot**	**.**
默里	成立	一个	硬币	,	插入	它	在	这	投币口	.

默里找到一枚硬币，把它放进了投币口。

" ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['siːrə] [ænd; ənd] [skɑː(r)] ['bɑːltə] [wɪl] [biː; bi] [held] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]

"	**Marriage**	**of**	**the**	**Princess**	**Sira**	**and**	**Scar**	**Balta**	**will**	**be**	**held**	**immediately**	**after**
"	婚姻	的	这	公主	西拉	和	瘢痕	巴尔塔	将要	是	握住	立即地	后

[ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['kɒŋgres] ,

the	**financial**	**congress**	**,**
这	金融的	国会	,

“西拉公主和斯卡·巴尔塔的婚礼将在金融大会结束后立即举行。”

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn'təun] ['brɪskli] , [ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [wɪð] [ɪts] ['rʌnɪŋ] ['kɒments] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn]

"	**the**	**machine**	**intoned**	**briskly**	**,**	**and**	**in**	**time**	**with**	**its**	**running**	**comments**	**it**	**began**
"	这	机器	吟诵	轻快地	,	和	在	时间	和	它是	跑步	评论	它	开始

[tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['pɪktʃəz] .

to	**display**	**pictures**	**.**
到	展示	图片	.

机器发出轻快的低语，并随着它的语音提示开始显示图片。

[saɪm] , ['wɒtʃɪŋ] [ɪn'dɪfrəntli] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Sime	**,**	**watching**	**indifferently**	**,**	**caught**	**his**	**breath**	**.**
西姆	,	观看	漠不关心	,	捕捉	他的	气息	.

西姆漠然地看着这一切，倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðɪs] [gɜːl] ,

It	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**he**	**knew**	**this**	**girl**	**,**
它	似乎	到	他	那	他	知道	这	女孩	,

他觉得他认识这个女孩。

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['gɑːd(ə)n] ['æli] .

who	**appeared**	**to**	**be**	**walking**	**toward**	**him**	**up**	**a**	**stately**	**garden**	**alley**	**.**
WHO	出现	到	是	步行	朝向	他	向上	一个	庄严	花园	胡同	.

似乎有人正沿着一条庄严的花园小径向他走来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [-]
She came [79]
她 来了 [-]

她来了[79]

['stedəli] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwiːnli] , ['efətləs] [straɪd] .
steadily forward with a queenly , effortless stride .
稳步 向前 和 一个 女王般的 , 毫不费力 步幅 .

步伐稳健，女王般优雅从容。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] ,
And now it seemed as if she had seen him ,
和 现在 它 似乎 作为 如果 她 有 已见 他 ,

现在，她似乎已经看见他了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
for she turned and looked straight into his eyes .
为了 她 转向 和 看起来 直的 进入 他的 眼睛 .

因为她转过身，直直地看着他的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] ['pliːdɪŋ] .
It seemed that her expression changed from laughing to pleading .
它 似乎 那 她 表达 已更改 从 笑 到 恳求 .

她的表情似乎从笑变成了恳求。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [stɪ'letəʊ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]
And he recognized the girl with the stiletto whom he had caught in his
和 他 认可 这 女孩 和 这 短剑 谁 他 有 捕捉 在 他的
[həʊ'tel] [ruːm] .
hotel room .
酒店 房间 .

他认出了那个穿着细高跟鞋的女孩，就是他在酒店房间里抓到的那个。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] .
He said nothing , however .
他 说 没有什么 , 然而 .

但他什么也没说。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] .
He could hardly explain the feeling of sadness that came over him .
他 可以 几乎 解释 这 感觉 的 悲伤 那 来了 超过 他 .

他很难解释当时涌上心头的悲伤之情。

[hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kɒmɛntɪd] [ɪk'saɪtɪdli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [wɔː(r)]
He stood silent , while the others commented excitedly over the overshadowing war
他 站立 沉默的 , 尽管 这 其他的 评论 兴奋地 超过 这 遮蔽 战争
[njuːz] .
news .
消息 .

他沉默不语，而其他人则兴奋地讨论着笼罩着一切的战争消息。

" [ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][bɒks] , " ['tuːmən] [sed] ['gluːmɪli] .
" It's all in the box , " Tuman said gloomily .
" 它是 全部 在 这 盒子 , " 图曼 说 阴郁地 .

“一切都在盒子里，”图曼沮丧地说。

" ['meni] [taɪmz] [aɪv] [helpt] [kʊk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
" Many times I've helped cook up something like this .
" 许多 时代 我已经 帮助 厨师 向上 某物 喜欢 这 .

“我曾多次参与策划类似的事情。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɑ:fɪŋ] , [ɔ:(r)] ['sweərɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][kɑ:st] [meɪ] [bi:; bi]

The	boys	in	the	central	offices	are	laughing	,	or	swearing	,	as	the	cast	may	be
这	男孩们	在	这	中央	办公室	是	笑	,	或者	咒骂	,	作为	这	投掷	可能	是

.

:

.

中心办公室里的男孩们可能像演员们一样，要么在大笑，要么在咒骂。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz][doʊnt] [əʊn] [ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] , [ɪf] ['ðer] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['eni] .

The	poor	devils	don't	own	their	own	souls	,	if	they're	equipped	with	any	.
这	贫穷的	魔鬼	不	自己的	他们的	自己的	灵魂	,	如果	它们是	配备	和	任何	.

这些可怜的家伙连自己的灵魂都不拥有，如果他们有灵魂的话。

[aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][bi:; bi][hɪə(r)] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [θrəʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sel] [baɪ] ['deɪlaɪt] !

I'd	rather	be	here	,	expecting	to	be	thrown	into	a	cell	by	daylight	!
ID	相当	是	这里	,	期待	到	是	抛掷	进入	一个	细胞	经过	日光	!

我宁愿待在这里，等着天亮就被扔进牢房！

" [hi:; hi] ['ʃivə] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tʃɪl] .

"	He	shivered	in	the	night	chill	.
"	他	瑟瑟发抖	在	这	夜晚	寒意	.

他在夜里的寒意中瑟瑟发抖。

[ðeɪ] [ræn]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌk] [wen] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:][məʊst] .

They	ran	into	a	little	luck	when	they	needed	it	most	.
他们	跑	进入	一个	小的	运气	什么时候	他们	需要	它	最多	.

他们在最需要的时候遇到了一点运气。

[ə; eɪ] ['rəʊvɪŋ] ['tæksi] [swu:p] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [heild] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [feəz] .

A	roving	taxi	swooped	down	upon	them	,	hailed	them	for	fares	.
一个	漫游	出租车	俯冲	向下	之上	他们	,	赞誉	他们	为了	票价	.

一辆流动出租车突然驶来，向他们招手拦车。

[ðeɪ] [flu:] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] .

They	flew	the	rest	of	the	way	in	.
他们	飞翔	这	休息	的	这	方式	在	.

他们飞完了剩下的路程。

[ðeə(r)] [lʌk] [held] .

Their	luck	held	.
他们的	运气	握住	.

他们的好运一直都在。

[ə; eɪ] ['sɪti] [pə'li:smən] , ['nəʊtɪŋ] [ðeə(r)] ['stʌmblɪŋ] [wɔ:k] [æz; əz] [ðeɪ] [lə:tʃ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃi:p] [həʊ'tel] ,

A	city	policeman	,	noting	their	stumbling	walk	as	they	lurched	into	a	cheap	hotel	,
一个	城市	警察	,	注意到	他们的	踉跄	走	作为	他们	踉跄了一下	进入	一个	便宜的	酒店	,

一名城市警察注意到他们踉跄着走进一家廉价旅馆，

[dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɑ:sɪz] .

did	not	trouble	them	for	their	passes	.
做过	不是	麻烦	他们	为了	他们的	通过	.

没有因为他们的通行证而给他们麻烦。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['meni] [sʌtʃ] [men] [ðæt] [naɪt] , ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][sə'vɪliən] , [wɪð] [kləʊðz]

He	had	seen	many	such	men	that	night	,	soldier	and	civilian	,	with	clothes
他	有	已见	许多	这样的	男人	那	夜晚	,	士兵	和	平民	,	和	衣服

['blʌdi] [ænd; ənd] [tɔ:n] .

bloody	and	torn	.
血腥	和	撕裂	.

那天晚上他看到了很多这样的人，有士兵也有平民，他们的衣服都沾满了血迹，破烂不堪。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nɪəli] ['evriwʌn] ['kærid] [ɑ:mz] ,
The **excitement** **of** **the** **day** **,** **coupled** **with** **the** **fact** **that** **nearly** **everyone** **carried** **arms** **,**
这 激动 的 这 天 , 耦合 和 这 事实 那 几乎 每个人 携带 武器 ,

当天的兴奋气氛，再加上几乎每个人都携带武器的事实，

[hæd; həd][led][tu:; tə] ['nju:mərəs] [faɪts] , [nɒt][ə; eɪ][fju:][ɒv; əv] [wɪtʃ] [endid] ['feɪtəli] .
had **led** **to** **numerous** **fights** **,** **not** **a** **few** **of** **which** **ended** **fatally** **.**
有 引领 到 很多的 战斗 , 不是 一个 很少 的 哪个 结束 致命的 .

这导致了许多争斗，其中不少争斗以人员伤亡告终。

" - ! " [grɪnd] [ðə; ði] [pə'li:smən] , [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪkʌp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
" **Merclite** **!** **"** **grinned** **the** **policeman** **,** **suppressing** **a** **hiccup** **of** **his** **own** **.**
" - ! " 咧嘴一笑 这 警察 , 抑制 一个 打嗝 的 他的 自己的 .

“Merclite！”警察咧嘴一笑，同时强忍住自己打的嗝。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [bɪg] - [ən] [wʊd] [meɪk] [tu:] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .
" **And** **besides** **,** **that** **big** **'** **un** **would** **make** **two** **of** **me** **.**
" 和 除了 , 那 大的 - 联合国 会 制作 二 的 我 .

“而且，那么大的家伙能把我变成两个。”

" ['tʃæptə(r)] [eks]
" **CHAPTER** **X**
" 章 X

第十章

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə] [wʌn]
One **Thousand** **to** **One**
一 千 到 一

一千比一

[ðə; ði] [ski:m] [ðæt] ['si:rə][hæd; həd] [im'pa:tid] [tu:; tə] [-] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] — ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]
The **scheme** **that** **Sira** **had** **imparted** **to** **Wasil** **was** **simple** **—** **simple** **and**
这 方案 那 西拉 有 传授 到 瓦西尔 曾是 简单的 — 简单的 和
[də'rekt] .
direct **.**
直接的 .

西拉传授给瓦西尔的方案很简单——简单直接。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [-]
Moreover **,** **it** **was** **[** **80** **]**
而且 , 它 曾是 [-]

此外，它是[80]

[ʃʊə(r)] , [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:] [sək'si:dɪd] .
sure **,** **provided** **it** **succeeded** **.**
当然 , 假如 它 成功了 .

当然，前提是它成功了。

[ɪts][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] .
Its **execution** **was** **something** **else** **again** **.**
它是 执行 曾是 某物 别的 再次 .

它的执行效果又是另一回事了。

[ɪts] [tʃɑ:nsiz] [wɜ:(r); wə(r)] , [ˌmæθə'mætɪkli] [ɪk'sprest] , [ə'baʊt][æz; əz] [fˈɒləʊz] :
Its **chances** **were** **,** **mathematically** **expressed** **,** **about** **as** **follows** **:**
它是 机会 是 , 数学上 表达 , 关于 作为 跟随 :

用数学公式表示，它的概率大致如下：

[ɪf] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['di:teɪl] [wɜ:kt] [æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [sək'ses] .
If **every** **single** **detail** **worked** **as** **expected** **,** **a** **great** **and** **smashing** **success** **.**
如果 每一个 单身的 细节 工作 作为 预期的 , 一个 伟大的 和 粉碎 成功 .

如果每个细节都按预期进行，那将是一次巨大而辉煌的成功。

['reɪʃiəʊ] : [wʌn] : [wʌn] , - .
Ratio : 1 : 1 , 000 .
比率 : 1 : 1 , - .

比例：1:1000。

[ɪf] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['diːteɪl] [feɪld] , [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [-] .
If one single detail failed , immediate and certain death for Wasil .
如果 一 单身的 细节 失败的 , 即时 和 肯定 死亡 为了 瓦西尔 .

如果任何一个细节出错，瓦西尔都将立即丧命。

['reɪʃiəʊ] : [wʌn] , - : [wʌn] .
Ratio : 1 , 000 : 1 .
比率 : 1 , - : 1 .

比例：1000:1。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['wɪlkɔks] , [hɪz; ɪz] [sə'pɔːtɪŋ] ['ɒlɪgɑːki] [ænd; ənd][ðə; ði]
The princess knew that the power of Wilcox , his supporting oligarchy and the
这 公主 知道 那 这 力量 的 威尔科克斯 , 他的 支持 寡头政治 和 这
[ˌɪntə'plænɪtri] ['bæŋkəz] ,
interplanetary bankers ,
星际 银行家 ,

公主深知威尔科克斯、他的支持寡头集团以及星际银行家的势力。

[wɒz; wəz][ɔːl] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['skɪlfl] [juːz][ɒv; əv][ˌprɒpə'gændə] .
was all based on the skilful use of propaganda .
曾是 全部 基于 在 这 熟练 使用 的 宣传 .

这一切都建立在巧妙运用宣传手段之上。

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [mɑːz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɜːθ] [njuː] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnflʊənsɪŋ]
If the people of Mars and of Earth knew the forces that were influencing
如果 这 人们 的 火星 和 的 地球 知道 这 力量 那 是 影响
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果火星人和地球人知道影响他们的各种力量，

[ðeə(r)] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [swɪft] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .
their revulsion would be swift and terrible .
他们的 厌恶 会 是 迅速 和 糟糕的 .

他们的厌恶之情会迅速而强烈。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][wɔː(r)] .
There would be no war .
那里 会 是 不 战争 .

就不会有战争。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'vents] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'zɑːstrəs] [tuː; tə][ðeə(r)]['prez(ə)nt]['ruːlə(r)z] ,
There would be events painful and disastrous to their present rulers ,
那里 会 是 活动 痛苦 和 灾难性的 到 他们的 展示 统治者 ,

将会有一些对他们现在的统治者来说是痛苦和灾难性的事件发生。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['betəmənt] [ɒv; əv]['hjuː'mænɪtiz] [kən'dɪʃn] .
but a great betterment of humanity's condition .
但 一个 伟大的 改善 的 人类的 状况 .

但人类境况却得到了极大的改善。

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [njuːz] [mə'nɒpəli] , [ðə; ði] [kəm'pliːt] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ɔːl]
The key to the situation was the news monopoly , the complete control of all
这 钥匙 到 这 情况 曾是 这 消息 垄断 , 这 完全的 控制 的 全部
['brɔːdkɑːstɪŋ] — [ɒv; əv][ðə; ði]['steriəʊ] - [skriːnz] ,
broadcasting — of the stereo - screens ,
广播 — 的 这 立体声 - 屏幕 ,

解决这一问题的关键在于新闻垄断，在于对所有广播——包括立体屏幕——的完全控制。

[ðə; ði] - — [ðæt] ['kʌləd] [ɔ:l] [ɪ'vents] [tu:; tə] [su:t] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [gru:p] .

the	teletabloids	—	that	colored	all	events	to	suit	the	ends	of	the	ruling	group	.
这	-	—	那	有色	全部	活动	到	套装	这	结束	的	这	裁决	团体	.

电视小报——为了迎合统治集团的利益，对所有事件进行粉饰。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [mɑ:z] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [wɜ:(r); wə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt]

The	people	of	Mars	as	well	as	of	Earth	were	capable	of	intelligent
这	人们	的	火星	作为	出色地	作为	的	地球	是	有能力的	的	聪明的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

decision	,
决定	,

火星人和地球人一样，都具备做出明智决策的能力。

[ɒv; əv] [streɪt] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['reəli] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [tru:θ]

of	straight	thinking	,	but	they	rarely	had	an	opportunity	to	learn	the	truth
的	直的	思维	,	但	他们	很少	有	一个	机会	到	学习	这	真相

.

:
.

他们思维敏捷，但很少有机会了解真相。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] , [baɪ] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [pleɪ] [ɒn] [ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] , [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [saɪ'kɔledʒɪst] ,

They	had	now	,	by	a	knowing	play	on	their	emotions	,	directed	by	psychologists	,
他们	有	现在	,	经过	一个	会心	玩	在	他们的	情绪	,	指导	经过	心理学家	,

现在，在心理学家的指导下，他们通过巧妙地利用人们的情绪，成功地做到了这一点。

[bi:n] [rɔ:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['frenzi] [weə(r)] [ðeɪ] [di'mɑ:nd, -'mænd] [wɔ:(r)] .

been	wrought	to	a	point	of	frenzy	where	they	demanded	war	.
到过	锻	到	一个	观点	的	狂热	在哪里	他们	要求	战争	.

他们被煽动到近乎疯狂的地步，要求发动战争。

[ðeə(r)] ['moʊtɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [pjʊə(r)] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]

Their	motives	were	of	the	highest	in	many	individuals	—	pure	patriotism
他们的	动机	是	的	这	最高	在	许多	个人	—	纯的	爱国主义

,

,
,

他们的动机在许多人中都是最高尚的——纯粹的爱国主义，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

the	desire	to	make	the	solar	system	safe	for	civilization	.
这	欲望	到	制作	这	太阳的	系统	安全的	为了	文明	.

使太阳系对文明而言安全的愿望。

[ðə; ði] [braɪt] , ['fleɪmɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] [bɜ:nd] [klɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [heɪz] [ænd; ənd]

The	bright	,	flaming	spirit	of	self	-	sacrifice	burned	clear	above	the	haze	and
这	明亮的	,	炽盛	精神	的	自己	-	牺牲	烧伤	清除	多于	这	阴霾	和

[sməʊk] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

smoke	of	passion	.
抽烟	的	热情	.

自我牺牲的炽热精神，在激情迷雾之上，清晰可见。

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ɔ:l] [ði:z] ['i:gə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [tu:] ['neɪbərɪŋ] ['plænɪts] [wɜ:(r); wə(r)]

What	would	happen	if	all	these	eager	millions	of	two	neighboring	planets	were
什么	会	发生	如果	全部	这些	渴望的	百万	的	二	邻接	行星	是

[tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ?

to	learn	the	true	state	of	affairs	?
到	学习	这	真的	状态	的	事务	?

如果这两个相邻星球上数百万渴望了解真相的人们得知真相后会发生什么？

['siːrə] [njuː] [wɒt] [træn'spaɪəd] [ɪn] [ðəʊz] ['siːkrət] [kən'venʃnz] ,
Sira knew what transpired in those secret conventions ,
西拉 知道 什么 发生了 在 那些 秘密 惯例 ,

西拉知道那些秘密会议上发生了什么，

[wen] ['dʌb(ə)l] [gɑːdz] [stʊd] [æt; ət] [ɔːl] [dɔːz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'friːkwənt] ['wɪndəʊz] ; [wen] [ɔːl]
when double guards stood at all doors and at the infrequent windows ; when all
什么时候 双倍的 守卫 站立 在 全部 门 和 在 这 不频繁 视窗 ; 什么时候 全部
[kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [-]
communication was [81]
沟通 曾是 [-]

当所有门和不常出现的窗户都设有双重警卫；当所有通讯都[81]

[kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪn] ['lensɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊnz] [wɜː(r); wə(r)]
cut off and the twin lenses of the telestereos and the microphones were
切 离开 和 这 双 镜头 的 这 - 和 这 麦克风 是
[ded] .
dead .
死的 .

信号中断，电视立体声系统的双镜头和麦克风都失效了。

[prɪns] ['dʒəʊrəʊ] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] ['wɪəri] ['sɪnɪsɪzəm] .
Prince Joro had told her , with weary cynicism .
王子 乔罗 有 讲述 她 , 和 厌倦 玩世不恭 .

王子乔罗带着疲惫的愤世嫉俗告诉了她。

[bʌt; bət] ['dʒəʊrəʊ] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒlɪg,ɑːkz] ['gɑːdɪd] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd]
But Joro had also told her that the oligarchs guarded this vital and
但 乔罗 有 还 讲述 她 那 这 寡头 守卫 这 必不可少的 和
['vʌlnərəbl] [pɔɪnt] [wɪð] ['peɪnzteɪkɪŋ] [keə(r)] .
vulnerable point with painstaking care .
易受伤害的 观点 和 费尽心力 关心 .

但乔罗也告诉她，寡头们对这个至关重要且易受攻击的点格外小心地守护着。

['siːrə] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] [fɜːst] [dɪ'fens] , [haʊ'evə(r)] .
Sira had reached inside their first defense , however .
西拉 有 达到 里面 他们的 第一的 防御 , 然而 .

然而，西拉已经突破了他们的第一道防线。

[-] [wɒz; wəz] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɔːlt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bəuθ] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ə'fekʃn]
Wasil was loyal to his salt , but he had both loyalty and affection
瓦西尔 曾是 忠诚 到 他的 盐 , 但 他 有 两个都 忠诚 和 感情
[fɔː(r); fə(r)] [ˌprɪn'ses] ['siːrə] .
for Princess Sira .
为了 公主 西拉 .

瓦西尔对他的盐业公司忠心耿耿，但他对西拉公主既忠诚又充满爱意。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['kɒnfərəns] [liːpt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,
As the day of the interplanetary financial conference leaped into being ,
作为 这 天 的 这 星际 金融的 会议 跳跃 进入 存在 ,

随着星际金融会议的日子到来，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [hɔːl] [ðæt] [leɪ] [rɪ'splendəntli] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ]
he was on his way to the executive hall that lay resplendently on the south
他 曾是 在 他的 方式 到 这 管理人员 大厅 那 躺 光彩夺目 在 这 南
[kə'næl] [bæŋk] ,
canal bank ,
运河 银行 ,

他正前往位于南岸运河边、富丽堂皇的行政大厅。

['redi] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

ready	to	lay	down	his	life	.
准备好	到	躺	向下	他的	生活	.

准备献出生命。

[ðə; ðɪ] [hɔ:l] ['prɒpə(r)] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['əʊnli] [ðə; ðɪ] [west] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [haɪ] - [ɑ:tʃt]

The	hall	proper	was	really	only	the	west	wing	of	the	magnificent	,	high	-	arched
这	大厅	恰当的	曾是	真的	仅有的	这	西方	翼	的	这	壮丽	,	高的	-	拱形

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

真正的大厅其实只是这座宏伟的高拱形建筑的西翼。

[ɪts] ['brɪliənt] , ['pɒlɪʃt] ['met(ə)l] [fə'sɑ:d] [rɪ'flektɪd] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ['redli] .

Its	brilliant	,	polished	metal	facade	reflected	the	light	of	the	rising	Sun	redly	.
它是	杰出的	,	抛光	金属	正面	反映	这	光	的	这	上升	太阳	红利	.

它光洁闪亮的金属外墙反射着初升的太阳的光芒，泛着红光。

[ðə; ðɪ] [i:st] [wɪŋ] , [bɪ'saɪdz] ['haʊzɪŋ] ['veərɪəs] ['maɪnə(r)] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑ:.fɪsɪz] ,

The	east	wing	,	besides	housing	various	minor	executive	offices	,
这	东方	翼	,	除了	住房	各种各样的	次要的	管理人员	办公室	,

东翼除了设有各种小型行政办公室外，

['ɔ:lsəʊ] [kən'teɪnd] [ðə; ðɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['hændlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌprɒpə'gændə]

also	contained	the	complicated	apparatus	for	handling	the	propaganda
还	包含	这	复杂的	设备	为了	处理	这	宣传

['brɔ:dkɑ:stɪŋ] .

broadcastings	.
广播	.

还包含用于处理宣传广播的复杂设备。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ru:f] , ['taʊərɪŋ] [haɪ] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [eə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hju:dʒ] , ['glɒbjələ(r)] ['strʌktʃə(r)] ,

On	the	roof	,	towering	high	into	the	air	,	was	a	huge	,	globular	structure	,
在	这	屋顶	,	参天	高的	进入	这	空气	,	曾是	一个	巨大的	,	球形	结构	,

[dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] ['nju:mərəs] [zəʊnz] ,

divided	into	numerous	zones	,
分割	进入	很多的	区域	,

屋顶上耸立着一个巨大的球形结构，它被分隔成许多区域。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] ['veərɪəs] [weɪv] [bændz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [nju:z] [skri:nz] [bəuθ] [ɒn] [mɑ:z]

from	which	were	sent	various	wave	bands	to	the	news	screens	both	on	Mars
从	哪个	是	发送	各种各样的	海浪	乐队	到	这	消息	屏幕	两个都	在	火星

[ænd; ənd] [ɒn] [ɜ:θ] .

and	on	Earth	.
和	在	地球	.

从中向火星和地球上的新闻屏幕发送了各种波段的信号。

[ðə; ðɪ] ['plænətri] ['ru:lə(r)z] [hæd; həd] ['teɪkən] [nəʊ] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌprɒpə'gændə] .

The	planetary	rulers	had	taken	no	chances	of	tampering	with	their	propaganda	.
这	行星	统治者	有	已采取	不	机会	的	篡改	和	他们的	宣传	.

行星统治者们不敢冒险篡改他们的宣传材料。

[ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['ɑ:.fɪsɪz] , [weə(r)] [nju:z] [ænd; ənd] [ˌprɒpə'gændə] [wɜ:(r); wə(r)] ['dræmətaɪzd] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn]

The	central	offices	,	where	news	and	propaganda	were	dramatized	,	were	in
这	中央	办公室	,	在哪里	消息	和	宣传	是	戏剧化的	,	是	在

[ə'nʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] ,

another	building	,
其他	建筑	,

新闻和宣传活动的主要场所——中央办公室——位于另一栋楼里。

[bʌt; bət][æz; əz] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ðæt] [sɔːs] [hæd; həd][tuː; tə][pɑːs][ðə; ði] [rɪ'vjuːɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,

but	as	everything	from	that	source	had	to	pass	the	reviewing	officer	,
但	作为	一切	从	那	来源	有	到	经过	这	复习	官	,

但由于来自该来源的所有资料都必须经过审查官员的审核，

[ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪgɑːki] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒkt] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] ['ɒfɪs] ,

a	trusted	member	of	the	oligarchy	himself	,	in	his	locked	and	guarded	office	,
一个	可信	成员	的	这	寡头政治	他自己	,	在	他的	已锁定	和	守卫	办公室	,

寡头集团中一位受信任的成员，就坐在他那间上锁守卫森严的办公室里。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntrə'djuːs] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]

this	did	not	introduce	any	danger	of	the	wrong	information	going	out	to	the
这	做过	不是	介绍	任何	危险	的	这	错误的	信息	去	出去	到	这

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

这并没有造成错误信息泄露给公众的风险。

[wen] [-] [riːtʃt] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [plɑːnt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][fɔː(r)] [ɑːmd] [gɑːdz]

When	Wasil	reached	the	broadcasting	plant	,	he	was	admitted	by	four	armed	guards
什么时候	瓦西尔	达到	这	广播	植物	,	他	曾是	承认	经过	四	武装	守卫

.

:
.

瓦西尔到达广播厂时，由四名武装警卫放行。

[hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɔːl'redi] ['bɪzi] , ['testɪŋ]

He	locked	the	door	behind	him	,	to	find	his	associates	already	busy	,	testing
他	已锁定	这	门	在后面	他	,	到	寻找	他的	同事	已经	忙碌的	,	测试

['sɜːkɪts] [ænd; ənd] [ˌæpə'reɪtəs] .

circuits	and	apparatus	.
电路	和	设备	.

他锁上身后的门，发现他的同事们已经开始忙碌起来，测试电路和设备。

['stɪmsən] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] ['stʌdiɪŋ] ['ɔːdərs] . [-]

Stimson	,	the	chief	engineer	,	was	sitting	at	his	desk	studying	orders	.	[	82	]
史汀生	,	这	首席	工程师	,	曾是	坐着	在	他的	桌子	学习	订单	.	[	-	]

总工程师史汀生坐在办公桌前研究命令。[82]

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [hɪm] .

A	few	minutes	later	he	called	the	men	to	him	.
一个	很少	分钟	之后	他	称为	这	男人	到	他	.

几分钟后，他把那些人叫到他身边。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] [-] : [jʌŋ] ['maːʃiənz] , [kiːn] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ,

There	were	three	others	besides	Wasil	:	young	Martians	,	keen	,	efficient	,	and	,
那里	是	三	其他的	除了	瓦西尔	:	年轻的	火星人	,	敏锐的	,	高效的	,	和	,

[laɪk] [məʊst] - ,

like	most	technies	,
喜欢	最多	-	,

除了瓦西尔之外，还有另外三个人：年轻的火星人，敏锐、高效，而且像大多数技术人员一样，

['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [ðem; ðəm] .

loyal	to	the	government	that	employed	them	.
忠诚	到	这	政府	那	受雇	他们	.

忠于雇用他们的政府。

" [ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)]['keəf(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] , " ['stɪmsən] [grʌnt] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)] ,

"	Sure	are	careful	to	-	day	,	"	Stimson	grunted	,	scratching	his	snow	-	white	hair	,
"	当然	是	小心	到	-	天	,	"	史汀生	哼哼	,	抓挠	他的	雪	-	白色的	头发	,

“今天可得小心点儿，”史汀生咕哝着，挠了挠他雪白的头发。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stɪfli] [ˌʌp'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['kɒrəl] [tɪndʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][skælp] .

which	was	stiffly	upstanding	and	showed	a	coral	tinge	from	his	scalp	.
哪个	曾是	僵硬地	正直	和	显示	一个	珊瑚	色调	从	他的	头皮	.

他的身体笔直挺立，头皮泛着珊瑚色。

" [mʌst; məst][biː; bi] ['maɪti] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][get] [ðɪs] [aʊt] [raɪt] .

"	Must	be	mighty	important	to	get	this	out	right	.
"	必须	是	强大的	重要的	到	得到	这	出去	正确的	.

“把这件事说清楚肯定非常重要。”

['wilkɔks] ['pɜːsənəli] [rəʊt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

Wilcox	personally	wrote	the	order	.
威尔科克斯	亲自	写道	这	命令	.

威尔科克斯亲自撰写了这份命令。

[ɪf] ['eni] [mæn] ['fʌmbl] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪts] [ðə; ði]['pəʊlə(r)]['piːn(ə)l] ['kɒləni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

If	any	man	fumbles	to	-	day	,	it's	the	polar	penal	colony	for	him	!
如果	任何	男人	失误	到	-	天	,	它是	这	极性	刑事	殖民地	为了	他	!

今天谁要是犯了错，就得去极地流放!

" [ðə; ði] [sʌn] - ['lʌvɪŋ] [əʊld] ['mɑːʃn] ['ʃivə] .

"	The	Sun	-	loving	old	Martian	shivered	.
"	这	太阳	-	爱	老的	火星人	瑟瑟发抖	.

这位热爱太阳的火星老人打了个寒颤。

" [ænd; ənd] [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [braɪt] [aɪ'dɪə] .

"	And	here's	another	bright	idea	.
"	和	这里是	其他	明亮的	主意	.

“还有一个好主意。”

['əʊnli] [wʌn] [mænz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði][plɑːnt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːkɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['testɪd] !

Only	one	man's	to	be	allowed	in	the	plant	after	the	circuits	are	all	tested	!
仅有的	一	男人的	到	是	允许	在	这	植物	后	这	电路	是	全部	测试	!

电路全部测试完毕后，只允许一人进入工厂!

- [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['pluːtəʊ] [wɪl] [hiː; hi]['hænd(ə)l] [θɪŋz] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuːz] [bləʊz] ?

How'n	the	name	of	Pluto	will	he	handle	things	if	a	fuse	blows	?
-	这	姓名	的	冥王星	将要	他	处理	事物	如果	一个	保险丝	打击	?

如果保险丝烧断了，冥王星会如何处理?

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] !

But	what	do	they	care	about	that	!
但	什么	做	他们	关心	关于	那	!

但他们才不在乎呢!

[wɪr] - !

We're	technies	!
是	-	!

我们是技术人员!

[wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [gəʊ] [rɒŋ] ! "

We're	supposed	to	know	everything	,	and	never	have	anything	go	wrong	!	"
是	据称	到	知道	一切	,	和	绝不	有	任何事物	去	错误的	!	"

我们应该无所不知，而且永远不会出任何差错!

" [bʌt; bət] [waɪ] ['əʊnli][wʌn][mæn] ? " [kraɪd] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ˌendʒə'nɪr] .

"	But	why	only	one	man	?	"	cried	Scarba	,	one	of	the	associate	engineers	.
"	但	为什么	仅有的	一	男人	?	"	哭	-	,	一	的	这	联系	工程师	.

“但为什么只有一个人？”助理工程师之一斯卡巴喊道。

" [ɪts] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] !

"	It's	asking	too	much	!
"	它是	问	也	很多	!

“这要求太高了！”

[aɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] .

I'll	not	take	it	on	,	far	as	I'm	concerned	.
患病的	不是	拿	它	在	,	远的	作为	我是	担心的	.

就我个人而言，我不会接受这件事。

[maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [suːnz] [ai][kæn; kən][get][ə; eɪ][blæŋk] ! "

My	resignation	will	be	ready	soon's	I	can	get	a	blank	!	"
我的	辞职	将要	是	准备好	很快	我	能	得到	一个	空白的	!	"

一旦我能拿到空白表格，我的辞职信就会尽快准备好!

" [ai] [tuː] !

"	I	too	!
"	我	也	!

我也是!

[aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , - ! "

I'm	with	you	,	Scarba	!	"
我是	和	你	,	-	!	"

我支持你，斯卡巴!

" [wiː; wi] [wɜːk] [laɪk] [dɒgz][tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] [ɪn][fɜːst] - [laɪn] [kən'dɪʃn] ,

"	We	work	like	dogs	to	get	everything	in	first	-	line	condition	,
"	我们	工作	喜欢	狗	到	得到	一切	在	第一的	-	线	状况	,

“我们像狗一样拼命工作，确保一切都处于最佳状态。”

[ænd; ənd] [ðen] — " [ðə; ði][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] - [wɜː(r); wə(r)][aʊt'spəʊkən]

and	then	—	"	The	hard	-	working	and	uncomplaining	technies	were	outspoken
和	然后	—	"	这	难的	-	在职的	和	不抱怨	-	是	直言不讳

[ɪn][ðeə(r)] [rɪ'zentmənt] .

in	their	resentment	.
在	他们的	怨恨	.

然后——”那些勤劳默默无闻的技术人员毫不掩饰地表达了他们的不满。

" [əʊ] , [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] , " ['stɪmsən] [ə'griːd] .

"	Oh	,	I	see	your	point	,	"	Stimson	agreed	.
"	哦	,	我	看	你的	观点	,	"	史汀生	同意	.

“哦，我明白了，”史汀生同意道。

" [ai][kʊd; kəd][stænd]['bɑːltə] , [bʌt; bət] ['wilkɔks] [ɪz][dʒʌst][wʌn] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	I	could	stand	Balta	,	but	Wilcox	is	just	one	too	many	for	me	.
"	我	可以	站立	巴尔塔	,	但	威尔科克斯	是	只是	一	也	许多	为了	我	.

“我还能忍受巴尔塔，但威尔科克斯对我来说就太过分了。”

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [bɔɪz] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [straɪk] ?

But	do	you	boys	think	for	one	minute	we	could	get	away	with	a	strike	?
但	做	你	男孩们	思考	为了	一	分钟	我们	可以	得到	离开	和	一个	罢工	?

你们这些小子觉得我们能成功罢工一分钟吗?

" [hiː; hi] [lɑːft] ['æŋgrəli] .

"	He	laughed	angrily	.
"	他	笑了	愤怒地	.

他愤怒地大笑起来。

" [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] [wen] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ðeə(r)] [gɪld] [raɪts]

"	I	can	remember	when	the	technies	were	able	to	demand	their	guild	rights
"	我	能	记住	什么时候	这	-	是	有能力的	到	要求	他们的	公会	权利

.

:
.

“我还记得技术人员曾经能够争取他们的工会权利。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɜːrnt] ['iːv(ə)n] [bɔːn] [ðen] .

But	you	boys	weren't	even	born	then	.
但	你	男孩们	不是	甚至	出生	然后	.

但你们那时候还没出生呢。

[naʊ] , [lets] [get] [ðɪs] [streɪt] :

Now	,	let's	get	this	straight	:
现在	,	我们来吧	得到	这	直的	:

现在，让我们把话说清楚：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] .

"	We	are	going	to	do	just	as	we	are	told	.
"	我们	是	去	到	做	只是	作为	我们	是	讲述	.

“我们会照办。”

['wilkɔks] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['nevə(r)][ɪk'spleɪnz][æn; ən]['ɔːdə(r)] ,

Wilcox	,	of	course	,	never	explains	an	order	,
威尔科克斯	,	的	课程	,	绝不	解释	一个	命令	,

当然，威尔科克斯从来不会解释命令的内容。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['əʊnli][wʌn]['ɒpəreɪtə(r)][ɒn][ðə; ði][dʒɒb][ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə]

but	the	reason	for	having	only	one	operator	on	the	job	is	simply	to
但	这	原因	为了	拥有	仅有的	一	操作员	在	这	工作	是	简单地	到

['kɒns(ə)ntreɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒn] [ðæt] [wʌn][mæn] .

concentrate	responsibility	on	that	one	man	.
集中	责任	在	那	一	男人	.

但只安排一名操作员的原因很简单，就是为了将责任集中在这一个人身上。

[ðeə(r)] [-]

There	[	83	]
那里	[	-	]

那里[83]

[wɪl] [biː; bi][nəʊ][ɪk'skjuːs] [ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] .

will	be	no	excuse	if	he	fails	.
将要	是	不	原谅	如果	他	失败	.

如果他失败了，那将没有任何借口。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [stɑːrts] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

Before	the	convention	starts	,	and	after	it	is	over	,	there	will	be	a	message
前	这	习俗	开始	,	和	后	它	是	超过	,	那里	将要	是	一个	信息

[tuː; tə][send] [aʊt] .

to	send	out	.
到	发送	出去	.

大会开始前和结束后，都会有信息要发布。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɪt'self] [wɪl] [biː; bi]['siːkrət] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

The	convention	itself	will	be	secret	,	as	usual	.
这	习俗	本身	将要	是	秘密	,	作为	通常	.

和往常一样，大会本身将秘密进行。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['fɪlə(r)] [stʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði]

During	the	convention	,	there	will	be	some	kind	of	filler	stuff	from	the
期间	这	习俗	,	那里	将要	是	一些	种类	的	填料	东西	从	这

['sentrəl] ['ɒfɪs] . "

central	office	.	"
中央	办公室	.	"

大会期间，中央办公室会安排一些无关紧要的节目。

" [je] ! " [snɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

"	Yeh	!	"	snorted	one	of	the	men	.
"	叶	!	"	哼了一声	一	的	这	男人	.

“耶！”其中一个男人哼了一声。

" [ðæts] [ðə; ði][dəup] , [ɔ:l] [raɪt] .
" **That's the dope , all right .**
" 那就是 这 太棒了 , 全部 正确的 .

“那就是毒品，没错。”

[wʌn][ɒv; əv][juː 'es][ɪz] [stʌk] , [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ˌem 'iː] [aɪl] [wɔːk] [aʊt][ænd; ənd] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
One of us is stuck , but if it's me I'll walk out and head for the
一 的 我们 是 卡住 , 但 如果 它是 我 患病的 走 出去 和 头 为了 这
['dezət] .
desert .
沙漠 .

我们之中肯定有一个人被困住了，但如果是我，我会走出去，前往沙漠。

" ['stɪmsən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] [smaɪl] .
" **Stimson looked at him with a sardonic smile .**
" 史汀生 看起来 在 他 和 一个 讽刺的 微笑 .

史汀生带着嘲讽的微笑看着他。

" [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] : [ðə; ði] [dɔːz] [wɪl] [biː; bi] [lɒkt] [ænd; ənd] [bɑːd] ,
" **I forgot to mention : the doors will be locked and barred ,**
" 我 忘了 到 提到 : 这 门 将要 是 已锁定 和 禁止 ,

我忘了说：大门将会上锁并闩好。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['wɪndəʊz] .
and of course there's no such thing as windows .
和 的 课程 有 不 这样的 事物 作为 视窗 .

当然，这里根本没有窗户这种东西。

" [-] ['hwisl] .
" **Wasil whistled .**
" 瓦西尔 吹口哨 .

黄杨吹了声口哨。

" ['ðer] [ʃʊə(r)] ['keəf(ə)l] .
" **They're sure careful .**
" 它们是 当然 小心 .

他们确实很谨慎。

[wel] , ['stɪmsən] .
Well , Stimson .
出色地 , 史汀生 .

嗯，史汀生。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [deɪ] .
I haven't a thing to do all day .
我 还没有 一个 事物 到 做 全部 天 .

我今天一整天都没事做。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
I'll take it on .
患病的 拿 它 在 .

我接受这项任务。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [raɪt] .
" **They all looked at him , not sure that they had heard him right .**
" 他们 全部 看起来 在 他 , 不是 当然 那 他们 有 听到 他 正确的 .

他们都看着他，不敢相信自己没听错。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['sʌni] ?
" **What's the matter , sonny ?**
" 是什么 这 事情 , 桑尼 ?

“孩子，你怎么了？”

" ['stɪmsən] [sed] ['sləʊli] .
" Stimson said slowly .
" 史汀生 说 缓慢地 .

史汀生缓缓说道。

" [tuː] [mʌtʃ] - [lɑːst] [naɪt] ?
" Too much Merclite last night ?
" 也 很多 - 最后的 夜晚 ?

昨晚是不是喝了太多Merclite?

[jʊr; jər] ['ʃeɪkɪŋ] ! "
You're shaking ! "
你是 摇晃 ! "

你在发抖!

" [ɪts] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] !
" It's an opening !
" 它是 一个 开幕 !

这是一个机会!

" [-] [ɪn'sɪstɪd] .
" Wasil insisted .
" 瓦西尔 坚持 .

瓦西尔坚持道。

" [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [træmp] [aɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ! "
" An opening to tramp ice at the pole for the rest of your life ! "
" 一个 开幕 到 流浪汉 冰 在 这 极 为了 这 休息 的 你的 生活 ! "

“这是你余生都能在极地冰面上尽情驰骋的机会！”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] !
I'll chance it !
患病的 机会 它 !

我愿意冒险一试!

" [ðeɪ] [kən'sent] , [wɪ'ðaʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['ɑːgjumənt] , [tuː; tə] [let] [-] [hæv; həv] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs]
" They consented , without very much argument , to let Wasil have the dangerous
" 他们 同意 , 没有 非常 很多 争论 , 到 让 瓦西尔 有 这 危险的
[rɪˌspɒnsə'bɪlətiˌ] .
responsibility .
责任 .

他们几乎没有争辩就同意让瓦西尔承担这项危险的责任。

[æt; ət] [ˌtuː'tuː] : - , [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['rekənɪŋ] ,
At 2 : 30 , two and a half hours after sunrise by the Martian reckoning ,
在 2 : - , 二 和 一个 一半 小时 后 日出 经过 这 火星人 清算 ,

火星时间2点30分，也就是日出后两个半小时。

[hiː; hi] [saɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'liːs] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ɔːl] ['sɜːkɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['prɒpə(r)] ['ɔːdə(r)] ,
he signed a release acknowledging all circuits to be in proper order ,
他 签名 一个 发布 承认 全部 电路 到 是 在 恰当的 命令 ,

他签署了一份声明，确认所有电路均处于正常状态。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lɒkt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːz] ,
and was locked behind the heavy doors ,
和 曾是 已锁定 在后面 这 重的 门 ,

并被锁在了厚重的门后。

[ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd] ['keɪblz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm]
alone **with** **a** **maze** **of** **complicated** **apparatus** **and** **cables** **that** **filled** **the** **large** **room**
独自的 和 一个 迷宫 的 复杂的 设备 和 电缆 那 已填 这 大的 房间
[frɒm; frəm] [flɔː(r)] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] .
from **floor** **to** **ceiling** **.**
从 地面 到 天花板 .

他独自一人面对着错综复杂的设备和电缆，这些设备和电缆从地板一直延伸到天花板，填满了整个大房间。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] !
Now **it** **was** **done** **!**
现在 它 曾是 完毕 !

现在一切都完成了！

[tʃɑːns] [hæd; həd] [θrəʊn] [-] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['deɪndʒə(r)]
Chance **had** **thrown** **Wasil** **into** **a** **position** **where** **he** **could** **,** **without** **great** **danger**
机会 有 抛掷 瓦西尔 进入 一个 位置 在哪里 他 可以 , 没有 伟大的 危险
[ɒv; əv] ['feɪljə(r)] ,
of **failure** **,**
的 失败 ,

机缘巧合之下，瓦西尔得以在一个几乎没有失败风险的环境中，做到以下几点：

['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plæn] .
carry **out** **his** **plan** **.**
携带 出去 他的 计划 .

执行他的计划。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [θɪŋz] [hæd; həd] [səʊ] ['fɔːlən] [ðæt] [hiː; hi] , [-] , [mʌst; məst] [naʊ] [daɪ] ,
But **at** **the** **same** **time** **things** **had** **so** **fallen** **that** **he** **,** **Wasil** **,** **must** **now** **die** **,**
但 在 这 相同的 时间 事物 有 所以 倒下 那 他 , 瓦西尔 , 必须 现在 死 ,

但与此同时，事态已经恶化到他，瓦西尔，必须死了。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] !
regardless **of** **the** **outcome** **!**
不管 的 这 结果 !

无论结果如何！

[ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,
If **he** **succeeded** **in** **broadcasting** **the** **proceedings** **of** **the** **convention** **,**
如果 他 成功了 在 广播 这 诉讼程序 的 这 习俗 ,

如果他成功地广播了大会的进程，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'genst] ['wɪlkɔks] , [-]
and **if** **they** **had** **the** **effect** **of** **arousing** **the** **public** **against** **Wilcox** **,** **[** **84** **]**
和 如果 他们 有 这 影响 的 唤起 这 民众 反对 威尔科克斯 , [-]

如果它们产生了激起公众反对威尔科克斯的效果，[84]

[ðeə(r)] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [-] .
there **would** **still** **be** **no** **escape** **for** **Wasil** **.**
那里 会 仍然 是 不 逃脱 为了 瓦西尔 .

但瓦西尔仍然无处可逃。

['wɪlkɔks] , [ɔː(r)] [skɑː(r)] ['bɑːltə] , [wʊd] [kʌm] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['prɪz(ə)n] , ['njʊərəʊ] - ['pɪst(ə)l] [ɔː(r)]
Wilcox **,** **or** **Scar** **Balta** **,** **would** **come** **straight** **for** **this** **prison** **,** **neuro** **-** **pistol** **or**
威尔科克斯 , 或者 瘢痕 巴尔塔 , 会 来 直的 为了 这 监狱 , 神经系统 - 手枪 或者
['niːd(ə)l] - [reɪ] [ɪn] [hænd] !
needle **-** **ray** **in** **hand** **!**
针 - 射线 在 手 !

威尔科克斯，或者说斯卡·巴尔塔，会手持神经手枪或针状射线枪，直奔这座监狱而来！

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] , [deθ] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'tempt] .
Even **if** **he** **should** **fail** **,** **death** **would** **be** **his** **portion** **for** **the** **attempt** **.**
甚至 如果 他 应该 失败 , 死亡 会 是 他的 部分 为了 这 试图 .

即使他失败了，死也是他此次尝试的代价。

[səʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [-] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ˌɑːr 'iː] - [tʃekt] [ðə; ði] ['sɜːkɪts] .

So	thinking	,	Wasil	sat	down	and	carefully	re	-	checked	the	circuits	.
所以	思维	,	瓦西尔	卫星	向下	和	小心	关于	-	已检查	这	电路	.

想着想着，瓦西尔坐下来，仔细地重新检查了电路。

[ðə; ði]['fɪlə(r)] ['brɔːdkɑːst] [frɒm; frəm] ['sentrəl] ['ɒfɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪn] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]

The	filler	broadcast	from	central	office	must	be	sent	to	the	twin	cities	of
这	填料	播送	从	中央	办公室	必须	是	发送	到	这	双	城市	的

[tærɔg] .

Tarog	.
塔罗格	.

中央办公室发出的临时广播信号必须发送到塔罗格双子城。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [wʊd] [lɜːn] [tuː] [suːn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd]

Otherwise	the	convention	would	learn	too	soon	what	was	happening	,	and	would
否则	这	习俗	会	学习	也	很快	什么	曾是	发生	,	和	会

[ˌɪntəˈrʌpt] [ɪts] ['bɪznəs] .

interrupt	its	business	.
打断	它是	商业	.

否则，大会就会过早地得知发生了什么，从而中断其运作。

[ðə; ði] [θˈaʊzəndz] [huː] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['terəsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'geɪl] [wɪð]

The	thousands	who	waited	outside	on	the	broad	terraces	must	be	regaled	with
这	数千	WHO	等待	外部	在	这	广阔	露台	必须	是	盛宴	和

[ˌentəˈteɪnmənt] ,

entertainment	,
娱乐	,

必须安排娱乐活动来款待在宽阔露台上等候的数千名观众。

[æz; əz][hæd; həd] [biːn] [əˈrɪdʒənəli] [plænd] .

as	had	been	originally	planned	.
作为	有	到过	起初	计划	.

正如原计划的那样。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [mɑːz] , [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ðeɪ] [wʊd] [get] [ðə; ði] [truːθ]

But	as	for	the	rest	of	Mars	,	and	Earth	,	they	would	get	the	truth
但	作为	为了	这	休息	的	火星	,	和	地球	,	他们	会	得到	这	真相

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .

for	once	.
为了	一次	.

但对于火星和地球的其他居民来说，他们终将得到一次真相。

[ðəʊz] ['bæŋkəz] [wʊd] [spiːk] ['fræŋkli] , [ɪn][ðə; ði] [snʌg] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

Those	bankers	would	speak	frankly	,	in	the	snug	isolation	of	the	hall	.
那些	银行家	会	说话	坦率地说	,	在	这	舒适	隔离	的	这	大厅	.

在大厅这种舒适私密的环境中，那些银行家们会畅所欲言。

[nəʊ] [ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n] [hɪə(r)] .

No	supervision	here	.
不	监督	这里	.

这里没有监管。

[kənˈvenʃnz] , ['empti] [pə'laɪtnəs] , [wʊd] [biː; bi] [fə'gɒtn] .

Conventions	,	empty	politeness	,	would	be	forgotten	.
惯例	,	空的	礼貌	,	会	是	被遗忘的	.

习俗和空洞的礼貌将被遗忘。

[ʃɑːp] [tai'reid, 'taireid, ti'r-] , ['baɪtɪŋ] [fækts] , [θrets] , [veɪld] [ænd; ənd]['əʊpən] ,

Sharp	tirades	,	biting	facts	,	threats	,	veiled	and	open	,
锋利的	长篇大论	,	咬	事实	,	威胁	,	含蓄	和	打开	,

尖锐的抨击、辛辣的事实、威胁，无论是隐晦的还是公开的，

[wʊd] [pɑːs] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [men] .

would	pass	across	the	table	between	these	masters	of	money	and	men	.
会	经过	穿过	这	桌子	之间	这些	大师	的	钱	和	男人	.

会从这些掌控金钱和权力的主人手中传递过去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pɪtiləsli] [b'eəd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] !

But	this	time	they	would	be	pitilessly	bared	to	the	worlds	!
但	这	时间	他们	会	是	无情地	裸露	到	这	世界	!

但这一次，他们将无情地暴露在世人面前！

['fiːvərɪʃli] , [-] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [rɪ'piːtə(r)] .

Feverishly	,	Wasil	inspected	the	repeater	.
狂热地	,	瓦西尔	检查	这	中继器	.

瓦西尔急切地检查着中继器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [juːst] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [wʊd] , [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] , [æz; əz] [dɪ'zaɪəd]

It	was	a	little	-	used	device	that	would	,	an	hour	or	two	later	,	as	desired
它	曾是	一个	小的	-	用过的	设备	那	会	,	一个	小时	或者	二	之后	,	作为	想要的

,

,

,

这是一个很少使用的设备，一两个小时后，它会按预期工作。

[gɪv] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [fed] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

give	out	the	words	and	pictures	fed	into	it	.
给	出去	这	字	和	图片	美联储	进入	它	.

将输入的文字和图片输出出去。

[ɔːl'ðəʊ] [tærɔg] [wʊd] [nɒt] [lɜːn] [ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] ['siːkrəts] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

Although	Tarog	would	not	learn	the	convention's	secrets	as	quickly	as	the	rest	of
虽然	塔罗格	会	不是	学习	这	大会的	秘密	作为	迅速地	作为	这	休息	的

[mɑːz] ,

Mars	,
火星	,

虽然塔罗格不会像火星上的其他人那样迅速地了解大会的秘密，

[ɔː(r)] [ɜːθ] , [tærɔg] [wʊd] [lɜːn] .

or	Earth	,	Tarog	would	learn	.
或者	地球	,	塔罗格	会	学习	.

或者地球，塔罗格会了解到。

[-] [θruː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɪŋks] [ænd; ənd] [klæmpt] [daʊn] [ðə; ði][bəʊlts] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv]

Wasil	threw	over	the	links	and	clamped	down	the	bolts	with	a	grunt	of
瓦西尔	扔	超过	这	链接	和	夹紧	向下	这	螺栓	和	一个	咕哝	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

瓦西尔把连接杆扔过来，满意地哼了一声，然后拧紧了螺栓。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][lɑːst][dʒɒb] [wel] .

When	a	man	is	about	to	die	,	he	wants	to	do	his	last	job	well	.
什么时候	一个	男人	是	关于	到	死	,	他	想要	到	做	他的	最后的	工作	出色地	.

一个人临终前，都想把最后一份工作做好。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [gləu] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] .

Suddenly	a	red	light	glowed	,	and	a	voice	spoke	.
突然	一个	红色的	光	发光	,	和	一个	嗓音	辐	.

突然，一道红光亮起，一个声音响起。

" ['speʃ(ə)l] ['brɔːdkɑːst] .

"	Special	broadcast	.
"	特别的	播送	.

特别节目播出。

[tærɔg] ['sɜːkɪt] ['əʊnli] ! "
Tarog circuit only ! "
塔罗格 电路 仅有的 ! "

仅限塔罗格赛道!

" ['mɔːrnɪn] - , , " [-] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] .
" Mornin ' , Lennings , " Wasil remarked to the face in the screen .
" 早晨 - , 列宁斯 , " 瓦西尔 评论 到 这 脸 在 这 屏幕 .

“早上好，列宁斯，”瓦西尔对着屏幕上的脸说道。

" [ɔːl] [set] ?
" All set ?
" 全部 放 ?

一切就绪?

[gəʊ] [ə'hed] .
Go ahead .
去 前方 .

前进。

" [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɒfɪs] [mæn] [held] [ʌp] [-]
" The central office man held up [85]
" 这 中央 办公室 男人 握住 向上 [-]

“中央办公室人员举起了[85]

[ə; eɪ] [θɪk] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][aɪ] . [piː] . [skrɪp] , [smaɪld] ['plezntli] , ['seɪɪŋ] :
a thick bundle of I . P . scrip , smiled pleasantly , saying :
一个 厚的 捆 的 我 . P . 处方药 , 微笑 愉快 , 说 :

一捆厚厚的知识产权凭证，带着愉悦的笑容说道:

" ['sʌmbədi] [ɪn] [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] [tærɔg] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['terətri] , [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
" Somebody in North or South Tarog , or in the surrounding territory , is going to
" 某人 在 北 或者 南 塔罗格 , 或者 在 这 周围 领土 , 是 去 到
[biː; bi] - ,
be 100 ,
是 - ,

“北塔罗格、南塔罗格或周边地区有人将迎来100岁生日，

- [aɪ] . [piː] . [d'ɒləz] [rɪtʃə] [baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
000 I . P . dollars richer by to - morrow .
- 我 . P . 美元 更富有 经过 到 - 明天 .

明天就能赚到 000 美元的 IP 收入。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] - , - [d'ɒləz] ?
How would you like to have 100 , 000 dollars ?
如何 会 你 喜欢 到 有 - , - 美元 ?

你想要10万美元吗?

[juː; jʊ][ɔːl] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] [rɪ'wɔːd] .
You all would like this reward .
你 全部 会 喜欢 这 报酬 .

你们都会喜欢这份奖励的。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [speɪs] ['kruːzə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ;
It represents the price of a snug little space cruiser for your family ;
它 代表 这 价格 的 一个 舒适 小的 空间 巡洋舰 为了 你的 家庭 ;

它相当于一艘适合全家人乘坐的舒适小型太空巡洋舰的价格;

[ə; eɪ] [njuː] [həʊm] [ɒn][ðə; ði][kə'næl] ; ['meɪbi] [æn; ən]['aɪlənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
a new home on the canal ; maybe an island of your own .
一个 新的 家 在 这 运河 ; 或许 一个 岛 的 你的 自己的 .

运河边的新家；或许是一座属于自己的岛屿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːθs] [ɒv; əv] ['viːnəs] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [sʌm; səm]

It	would	take	you	on	a	trip	to	the	baths	of	Venus	and	leave	you	some
它	会	拿	你	在	一个	旅行	到	这	浴室	的	金星	和	离开	你	一些

['mʌni] ['əʊvə(r)] .

money	over	.
钱	超过	.

它会带你去维纳斯浴场游玩，还能让你剩下一些钱。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ɔːl] [wɒnt] [ðɪs] [rɪ'wɔːd] !

Of	course	you	all	want	this	reward	!
的	课程	你	全部	想	这	报酬	!

你们当然都想要这份奖励！

" [naʊ] , [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['məʊmənt] —

"	Now	,	if	you'll	excuse	me	a	moment	—
"	现在	,	如果	你会	原谅	我	一个	片刻	—

“现在，请允许我稍等片刻——”

" [ðə; ði] [mænz] ['pɪktʃə(r)] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skriːn] [gləu] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv]

"	The	man's	picture	faded	,	and	the	screen	glowed	with	the	life	and	beauty	of
"	这	男人的	图片	褪色	,	和	这	屏幕	发光	和	这	生活	和	美丽	的

[ˌprɪn'ses] ['siːrə] — ['siːrə] ,

Princess	Sira	—	Sira	,
公主	西拉	—	西拉	,

“男人的影像渐渐消失，屏幕上闪耀着西拉公主的生命和美丽——西拉，

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'lʊərɪŋ] .

smiling	and	alluring	.
微笑	和	诱人	.

微笑，迷人。

" [juː; jʊ] [ɔːl] [nəʊ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [ðə; ði] [ə'naʊnsərz] [vɔɪs] [went] [ɒn] .

"	You	all	know	this	young	lady	,	"	the	announcer's	voice	went	on	.
"	你	全部	知道	这	年轻的	女士	,	"	这	播音员的	嗓音	去	在	.

“你们都认识这位年轻女士，”播音员的声音继续说道。

" [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] ['swiːthɑːt] [ɒv; əv] [mɑːz] , [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] [skɑː(r)] ['bɑːltə] —

"	The	beloved	and	lovable	Sweetheart	of	Mars	,	the	bride	of	Scar	Balta	—
"	这	心爱	和	可爱的	亲爱的	的	火星	,	这	新娘	的	瘢痕	巴尔塔	—

“火星上备受爱戴的甜心，斯卡·巴尔塔的新娘——

" [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [sliːk] [ænd; ənd] [wel] - [gruːmd] [hed] [ə'pɪəd] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	The	Martian's	sleek	and	well	-	groomed	head	appeared	beside	that	of	the	girl	.
"	这	火星人的	光滑	和	出色地	-	修剪过的	头	出现	旁	那	的	这	女孩	.

“火星人光滑整洁的脑袋出现在女孩旁边。”

" — [skɑː(r)] ['bɑːltə] , [huːz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [mɑːz] [hæv; həv] [biːn] [greɪt] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [j'iəz] ; [huː] ,

"	—	Scar	Balta	,	whose	services	to	Mars	have	been	great	beyond	his	years	;	who	,
"	—	瘢痕	巴尔塔	,	谁	服务	到	火星	有	到过	伟大的	超过	他的	年	;	WHO	,

“——斯卡·巴尔塔，他为火星做出的贡献远远超过了他的年龄；他，

[ɪn] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [wɔː(r)] [wɪð] [ɜːθ] , [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['bʊlwəks] [ɒv; əv]

in	the	threatening	war	with	Earth	,	would	be	one	of	our	greatest	bulwarks	of
在	这	威胁	战争	和	地球	,	会	是	一	的	我们的	最	堡垒	的

[sɪ'kjʊərəti] .

security	.
安全	.

在与地球的战争威胁下，它将成为我们最强大的安全堡垒之一。

" [ðə; ði] [ə'naʊnsərz] [feɪs] [ə'pɪəd] [ə'gen] , [stɜːn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] .

"	The	announcer's	face	appeared	again	,	stern	and	sorrowful	.
"	这	播音员的	脸	出现	再次	,	船尾	和	悲伤	.

“播音员的脸再次出现，神情严肃而悲伤。”

" [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zɑːstə(r)][hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ðiːz] ['lʌvəz] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [lʌvz] [ə; eɪ]['lʌvə(r)]

" A great disaster has befallen these lovers — and all the world loves a lover

" 一个 伟大的 灾难 有 发生 这些 恋人 — 和 全部 这 世界 爱 一个 情人

, [juː; jʊ] [nəʊ] .

, you know .

, 你 知道 .

“这对恋人遭遇了巨大的灾难——要知道，全世界都喜欢恋人。”

[sʌm; səm] [θʌgz] , [bɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][biː; bi] [tə'restriəl] [spaɪz] ,

Some thugs , believed by the police to be terrestrial spies ,

一些 暴徒 , 相信 经过 这 警察 到 是 陆地 间谍 ,

一些暴徒，被警方认为是地面上的间谍，

[hæv; həv] ['kɪdnæpt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [prɪns] ['dʒəʊrəʊ]

have kidnapped the princess from the palace of her uncle , Prince Joro

有 被绑架 这 公主 从 这 宫殿 的 她 叔叔 , 王子 乔罗

[ɒv; əv] ['hænlən] .

of Hanlon .

的 汉隆 .

他们从她叔叔汉隆王子乔罗的宫殿里绑架了公主。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌgd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['hɪpnətaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ,

It is believed that they had drugged her and hypnotized her ,

它 是 相信 那 他们 有 吸毒 她 和 被催眠 她 ,

据信他们给她下了药并催眠了她。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri]

so that she has forgotten her duty to her lover and her country

所以 那 她 有 被遗忘的 她 责任 到 她 情人 和 她 国家

.

:

.

所以她忘记了对爱人和国家的责任。

" [ðə; ði] [griːn] [laɪt] [flæʃt] , [ænd; ənd] [-] [brəʊk] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] .

" The green light flashed , and Wasil broke the circuit .

" 这 绿色的 光 闪光灯 , 和 瓦西尔 打破 这 电路 .

绿灯闪烁，瓦西尔断开了电路。

[ðə; ði] ['sentrəl] [mæn] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['feɪvərɪŋ] [-] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɪŋk] .

The central man lingered a moment , favoring Wasil with a long wink .

这 中央 男人 徘徊不去 一个 片刻 , 偏爱 瓦西尔 和 一个 长的 眨眼 .

中间的那个人停留了一会儿，还朝瓦西尔眨了眨眼，表示喜欢。

" [wɒt] [ə; eɪ]['laɪə(r)] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [tuː; tə] [-]

" What a liar you're getting to [86]

" 什么 一个 说谎者 你是 获得 到 [-]

“你真是个骗子[86]

[biː; bi] !

be !

是 !

是!

" [-] [ri'mɑːk] ['kəʊldli] .

" Wasil remarked coldly .

" 瓦西尔 评论 冷冷地 .

瓦西尔冷冷地说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentrəl] [mæn] , [nɒt] [ə'fendɪd] , [lɑːft] .

But the central man , not offended , laughed .

但 这 中央 男人 , 不是 被冒犯了 , 笑了 .

但中心人物并未生气，反而笑了。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] !

So	they	were	offering	a	reward	!
所以	他们	是	提供	一个	报酬	!

所以他们悬赏捉拿你!

[ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['tretʃəri] [æz; əz][æn; ən][ækt][ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] !

And	urging	further	treachery	as	an	act	of	patriotism	!
和	敦促	更远	背信弃义	作为	一个	行为	的	爱国主义	!

并将进一步的背叛行为美其名曰“爱国主义”!

[-] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] .

Wasil	was	not	too	much	excited	,	however	.
瓦西尔	曾是	不是	也	很多	兴奋的	,	然而	.

然而，瓦西尔却并不太兴奋。

[ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [wʊd] ['prɒbəbli] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .

The	disguise	the	princess	had	chosen	would	probably	serve	her	well	.
这	伪装	这	公主	有	选定	会	大概	服务	她	出色地	.

公主选择的伪装很可能对她大有帮助。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [rɪ'taɪəmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Besides	,	she	had	promised	to	keep	in	retirement	as	much	as	possible	.
除了	,	她	有	承诺	到	保持	在	退休	作为	很多	作为	可能的	.

此外，她还承诺尽可能长时间地享受退休生活。

[klæk] !

Clack	!
唠叨	!

唠叨!

[klæk] !

Clack	!
唠叨	!

唠叨!

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪkli] [kən'trəʊld] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] .

The	electrically	controlled	lock	of	the	door	was	opening	.
这	电气	受控	锁	的	这	门	曾是	开幕	.

门的电动锁正在打开。

['əʊnli] ['wɪlkɔks] [njuː] [ðə; ði] [weɪv] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

Only	Wilcox	knew	the	wave	combination	.
仅有的	威尔科克斯	知道	这	海浪	组合	.

只有威尔科克斯知道波浪组合。

[-] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][skɑː(r)]['bɑːltə] [strəʊd] [ɪn]

Wasil	felt	a	chill	of	apprehension	as	the	door	opened	and	Scar	Balta	strode	in
瓦西尔	毛毡	一个	寒意	的	忧虑	作为	这	门	打开	和	瘢痕	巴尔塔	大步走	在

.

:
.

门开了，斯卡·巴尔塔大步走了进来，瓦西尔感到一阵不寒而栗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [ɑːmd] , [drest] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] ;

He	was	fully	armed	,	dressed	in	the	military	uniform	;
他	曾是	完全	武装	,	穿着	在	这	军队	制服	;

他全副武装，身穿军装;

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [naʊ] ['weərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [stræps][ðə; ði] [kən'sentrɪk]

but	the	former	colonel	was	now	wearing	on	his	shoulder	straps	the	concentric
但	这	以前的	上校	曾是	现在	穿着	在	他的	肩膀	肩带	这	同心

[rɪŋz] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɛnərəlz] [ræŋk] .

rings	denoting	a	general's	rank	.
戒指	表示	一个	将军的	秩	.

但这位前上校现在肩章上佩戴着代表将军军衔的同心圆环。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['dʒaɪənt] [ə'genst] ['dʒaɪənt]

Giant	Against	Giant
巨大的	反对	巨大的

巨人对巨人

[ɔːl'ðəʊ] [ˌprɪn'ses] ['siːrə][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

Although	Princess	Sira	had	promised	to	keep	out	of	the	way	,
虽然	公主	西拉	有	承诺	到	保持	出去	的	这	方式	,

尽管西拉公主承诺不会插手此事，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [hɔːl] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

she	could	not	resist	the	powerful	attraction	of	the	executive	hall	,	in	which	,
她	可以	不是	抵抗	这	强大的	景点	的	这	管理人员	大厅	,	在	哪个	,

她无法抗拒行政大厅的强大吸引力，在那里，

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['plænɪts] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] .

on	this	day	,	the	fate	of	two	planets	was	to	be	decided	.
在	这	天	,	这	命运	的	二	行星	曾是	到	是	决定	.

在这一天，两颗行星的命运将被决定。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [brɪ'gæn][tuː; tə] [drɪft] [tə'wɔːd] [ðə; ði][hɔːl] , [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

As	the	crowds	of	people	began	to	drift	toward	the	hall	,	she	joined	them	,
作为	这	人群	的	人们	开始	到	漂移	朝向	这	大厅	,	她	加入	他们	,

当人群开始向大厅涌来时，她也加入了他们的行列。

[stɪl] [drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['leɪbərɪŋ] [mænz] ['ʃeɪpləs] ['gɑːmənts] , [ðə; ði] [brɔːd] [sʌn] - ['helmɪt] ['haɪdɪŋ]

still	dressed	in	her	laboring	man's	shapeless	garments	,	the	broad	sun	-	helmet	hiding
仍然	穿着	在	她	劳动	男人的	无形	服装	,	这	广阔	太阳	-	头盔	隐藏

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪ'fektɪvli] .

her	face	effectively	.
她	脸	有效地	.

她仍然穿着她劳动男人的宽松衣服，宽大的遮阳帽有效地遮住了她的脸。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [blæk] [heə(r)][wɒz; wəz] [kən'siːld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] .

Her	long	,	black	hair	was	concealed	under	the	clothing	.
她	长的	,	黑色的	头发	曾是	暗	在下面	这	衣服	.

她乌黑的长发被衣服遮住了。

['hævɪŋ] ['nɪəli] [biːn] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

Having	nearly	been	drawn	into	a	brawl	the	day	before	,
拥有	几乎	到过	绘制	进入	一个	争吵	这	天	前	,

前一天差点卷入一场斗殴，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['kærid] [ə; eɪ] [steɪnd] [bʌt; bət] [stɪl] ['veri] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ʃɔːt] [sɒːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

she	now	carried	a	stained	but	still	very	serviceable	short	sword	that	she	had
她	现在	携带	一个	染色	但	仍然	非常	可用	短的	剑	那	她	有

[pə'lɔɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] - - ['drʌŋkən] ['revələ(r)][ɪn][ə; eɪ] ['gʌtə(r)] .

purloined	from	a	merclite	-	drunken	reveler	in	a	gutter	.
被盗	从	一个	-	-	醉	狂欢者	在	一个	排水沟	.

她现在带着一把沾满污渍但仍然非常实用的短剑，这把剑是她从一个在水沟里喝得酩酊大醉的狂欢者那里偷来的。

[θ'aʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] ['terəsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['bɪldɪŋz] .

Thousands	were	already	on	the	terraces	surrounding	the	government	buildings	.
数千	是	已经	在	这	露台	周围	这	政府	建筑物	.

数千人已经聚集在政府大楼周围的露台上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪlɪŋ] [ə'baʊt] ,

They	were	milling	about	,
他们	是	铣削	关于	,

他们四处闲逛，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [naɪts] [tʃɪl] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɔː(r)][laɪ][ɒn][ðə; ði]

for	it	was	still	too	soon	after	the	night's	chill	to	sit	down	or	lie	on	the
为了	它	曾是	仍然	也	很快	后	这	夜晚	寒意	到	坐	向下	或者	说谎	在	这

['rʌbəri] [red] [swɔːd] .

rubbery	red	sward	.
橡胶状的	红色的	草	.

因为夜里的寒意还未完全消退，现在还太早，不适合在柔软的红色草地上坐下或躺下。

['tæksɪs][wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [swɔːrmz]['əʊvə(r)][ðə; ði][kə'næl][frɒm; frəm] [nɔːθ] [tærɔg] , [ænd; ənd] [-]

Taxis	were	bringing	swarms	over	the	canal	from	North	Tarog	,	and	[	87	]
出租车	是	带来	蜂群	超过	这	运河	从	北	塔罗格	,	和	[	-	]

出租车从北塔罗格运来成群的乘客，穿过运河，[87]

['wɔːtə(r)]['viːək(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn]['ɔːlməʊst][ʌn'brəʊkən] [laɪnz] .

water	vehicles	were	crossing	over	in	almost	unbroken	lines	.
水	车辆	是	过境	超过	在	几乎	未破	线条	.

水上交通工具几乎排成一列列直接通过。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] - ['vendəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] , ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [weɪ] [frɒm; frəm]

Already	the	merclite	vendors	were	busy	,	making	their	surreptitious	way	from
已经	这	-	供应商	是	忙碌的	,	制作	他们的	偷偷摸摸的	方式	从

[gruːp] [tuː; tə] [gruːp] ,

group	to	group	,
团体	到	团体	,

梅尔克莱特（Merclite）的商贩们已经开始忙碌起来，偷偷地从一群人走到另一群人。

['selɪŋ] [ðə; ði] ['haɪli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['liːgəli] [prə'skraɪbd] [gʌm] [ðæt] [wʊd] [lɪft] [ðə; ði]['juːzəz]

selling	the	highly	intoxicating	and	legally	proscribed	gum	that	would	lift	the	users
销售	这	高度	醉人	和	合法地	禁止	胶	那	会	举起	这	用户

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɔːdɪd] ,

from	the	sordid	,
从	这	肮脏的	,

出售那种具有高度致幻作用且已被法律禁止的口香糖，这种口香糖能使使用者摆脱肮脏的生活。

['mɪzrəbl] [pleɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['deɪli] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ɪg'zɔːltɪd] , ['rekləs] ['haɪts] .

miserable	plane	of	their	daily	existence	to	exalted	,	reckless	heights	.
悲惨的	飞机	的	他们的	日常的	存在	到	崇高	,	鲁莽	高度	.

从他们悲惨的日常生活状态，到崇高、鲁莽的高度。

[wɔː(r)] ['ves(ə)lz] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːs] [ˌəʊvə'hed] , [ðeə(r)]['sɒlɪd] , ['hevɪli] ['pleɪtɪd] [hʌlz] [glint]

War	vessels	now	began	to	course	overhead	,	their	solid	,	heavily	plated	hulls	glinting
战争	船只	现在	开始	到	课程	开销	,	他们的	坚硬的	,	重度	镀	船体	闪闪发光

['dʌlli] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

dully	in	the	sun	.
沉闷地	在	这	太阳	.

战舰开始在头顶呼啸而过，它们坚固厚重的船体在阳光下闪着暗淡的光芒。

[ðeə(r)] ['lɛvɪˌteɪtər] ['hiːlɪsiːz] [məʊn] ['dɪzməli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [lɒŋ] , ['slɑːntɪŋ] ['ʃædəʊz] [slɪd]

Their	levitator	helices	moaned	dismally	,	and	as	their	long	,	slanting	shadows	slid
他们的	悬浮器	螺旋	呻吟	令人沮丧地	,	和	作为	他们的	长的	,	斜	阴影	滑行

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'sembəld] [θ'aʊzəndz] ,

over	the	assembled	thousands	,
超过	这	组装	数千	,

它们的悬浮螺旋发出凄厉的呻吟，长长的倾斜阴影滑过聚集的数千人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːst][ə; eɪ] [prə'fetɪk] [pɔːl] ; [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] [ɒv; əv]

it	seemed	that	they	cast	a	prophetic	pall	;	that	there	was	a	hush	of
它	似乎	那	他们	投掷	一个	预言	灵柩	;	那	那里	曾是	一个	嘘	的

[fɔː'bəʊdɪŋ] .

foreboding	.
不祥的预感	.

它们似乎预示着某种不祥之兆；空气中弥漫着不祥的预感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ekspɜːt] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['taʊə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['nəʊtɪd][ðə; ði] [slʌmp] [ɪn]

But	the	psychological	expert	high	in	a	nearby	tower	immediately	noted	the	slump	in
但	这	心理	专家	高的	在	一个	附近	塔	立即地	著名的	这	暴跌	在

[ðə; ði] ['saɪkəʊ] - [ˌreɪdi'eɪʃn] ['miːtə(r)] [huːz] ['trʌmpɪt] - [ʃeɪpt] [æn'tenə] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwəd] .

the	psycho	-	radiation	meter	whose	trumpet	-	shaped	antenna	pointed	downward	.
这	心理	-	辐射	仪表	谁	喇叭	-	形状	天线	尖	向下	.

但附近高塔上的心理学专家立即注意到心理辐射仪的读数下降，该仪器的喇叭形天线向下指向。

[æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəl][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [θrɒbɪŋ] ['mɑːʃ(ə)l] ['mjuːzɪk] ,

At	the	turn	of	the	dial	the	air	was	filled	with	throbbing	martial	music	,
在	这	转动	的	这	拨号	这	空气	曾是	已填	和	悸动	武术	音乐	,

随着旋钮一转，空气中顿时充满了激昂的进行曲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekspɜːt]['nəʊtɪd] [wɪð] [kən'temptʃuəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [naʊ] [stʊd] ['iːv(ə)n]

and	the	expert	noted	with	contemptuous	satisfaction	that	the	needle	now	stood	even
和	这	专家	著名的	和	轻蔑的	满意	那	这	针	现在	站立	甚至

['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

higher	than	before	.
更高	比	前	.

专家带着轻蔑的得意注意到，指针现在比以前更高了。

['siːrə] , [kɔːt] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['stɜːrɪŋ] [flʌd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

Sira	,	caught	like	all	the	rest	of	the	people	in	that	stirring	flood	of	music	,
西拉	,	捕捉	喜欢	全部	这	休息	的	这	人们	在	那	搅拌	洪水	的	音乐	,

西拉和其他人一样，都被那激动人心的音乐浪潮所感染。

[felt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pʌls] [liːp] .

felt	her	own	pulse	leap	.
毛毡	她	自己的	脉冲	飞跃	.

她感到自己的脉搏猛地一跳。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] :

But	she	thought	:
但	她	想法	:

但她心想：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] !

"	This	is	the	day	!
"	这	是	这	天	!

就是今天！

[-] , [kʊd; kəd][aɪ]['əʊnli][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] !

Wasil	,	could	I	only	be	with	you	!
瓦西尔	,	可以	我	仅有的	是	和	你	!

瓦西尔，我多么希望只能和你在一起！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sædli] [ɒv; əv]['dʒəʊrəʊ] ,

"	She	thought	sadly	of	Joro	,
"	她	想法	令人遗憾的是	的	乔罗	,

她悲伤地想起了乔罗，

[huːz] [ʃruːd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]

whose	shrewd	observations	and	counsel	she	missed	more	than	she	had	ever
谁	精明	观察	和	法律顾问	她	错过	更多的	比	她	有	曾经

[θɔːt] ['pɒsəb(ə)l] .

thought	possible	.
想法	可能的	.

她无比怀念他的敏锐观察和建议，这种怀念之深超乎她的想象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火星阴谋集团(The Martian Cabal)
第6/6页

" [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)]['dʒəʊrəʊ] !
" Poor , dear Joro !
" 贫穷的 , 亲爱的 乔罗 !

可怜的乔罗!

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [kɪŋ] [ðæn; ðən]['eni][mæn][juː; jʊ][kʊd; kəd]['evə(r)][faɪnd] !
You would be a better king than any man you could ever find !
你 会 是 一个 更好的 国王 比 任何 男人 你 可以 曾经 寻找 !

你绝对会比你所能找到的任何人都更适合当国王!

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .
I wish I could have done as you wished me to .
我 希望 我 可以 有 完毕 作为 你 希望 我 到 .

我真希望我能如你所愿。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
" There was a stir near the main entrance of the hall .
" 那里 曾是 一个 搅拌 靠近 这 主要的 入口 的 这 大厅 .

“大厅正门附近发生了一阵骚动。”

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['praɪvət] [jɒt] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [dɪ'sendɪŋ] .
A large private yacht was slowly descending .
一个 大的 私人的 游艇 曾是 缓慢地 下降 .

一艘大型私人游艇正在缓缓下沉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'dekt] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld] ['bʌntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'restrɪəl]
She was bedecked with the green and gold bunting of the terrestrial
她 曾是 装饰 和 这 绿色的 和 金子 彩旗 的 这 陆地
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

她身上装饰着陆地政府的绿金相间的彩旗，

[ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [ɒv; əv] [mɑːz] .
the green and orange of Mars .
这 绿色的 和 橙子 的 火星 .

火星的绿色和橙色。

[hɜː(r); hə(r)] [hʌl] ['glitə] ['gəʊldənli] . [-]
Her hull glittered goldenly . [88]
她 船体 闪闪发光 金光闪闪 . [-]

她的船体闪闪发光，呈金黄色。[88]

" [bæk] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːʃn] [gɑːd] ['diːteɪl] ,
" Back ! " shouted the captain of a Martian guard detail ,
" 后退 ! " 喊叫 这 队长 的 一个 火星人 警卫 细节 ,

“退后！”一名火星卫队队长喊道。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð] ['penənt] - [dekt] [rəʊps] ['luːpɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
the soldiers running with pennant - decked ropes looping after them .
这 士兵 跑步 和 三角旗 - 甲板 绳索 循环 后 他们 .

士兵们奔跑着，身后拖着装饰着旗帜的绳索。

[ðə; ði] [kraʊd] [sɜːrdʒd] [ə'genst] [ðə; ði]['bæriə(r)] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [æz; əz]

The	crowd	surged	against	the	barrier	,	but	more	guards	were	sent	out	as
这	人群	激增	反对	这	障碍	,	但	更多的	守卫	是	发送	出去	作为

[ˌriːɪn'fɔːsmənt] ,

reinforcements	,
增援部队	,

人群涌向路障，但更多的警卫被派出去增援。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪəd] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl]

until	they	had	cleared	a	space	for	the	ship	and	a	lane	to	the	hall
直到	他们	有	已清除	一个	空间	为了	这	船	和	一个	车道	到	这	大厅

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

直到他们清理出一块空间供船只停泊，并开辟出一条通往大厅入口的通道。

" [mɑːz] [griːt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['sɪstə(r)] ['plænɪt] ! " [buːm] [ðə; ði]

"	Mars	greets	the	distinguished	guests	from	our	sister	planet	!	"	boomed	the
"	火星	问候	这	杰出的	客人	从	我们的	姐姐	行星	!	"	蓬勃发展	这

['dʒaɪənt] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .

giant	loudspeaker	in	the	tower	.
巨大的	喇叭	在	这	塔	.

“火星欢迎来自我们姐妹星球的尊贵客人！”塔楼里的巨型扬声器隆隆地说道。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwəd] [keɪm] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] — " [tɜ-ɛstriːə] — [feə(r)] [griːn]

Immediately	afterward	came	the	strains	of	the	song	—	"	Terrestria	—	Fair	Green
立即地	之后	来了	这	菌株	的	这	歌曲	—	"	泰瑞斯特里亚	—	公平的	绿色的

[tɜ-ɛstriːə] " — [ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [saʊnd] .

Terrestria	"	—	in	a	rushing	torrent	of	sound	.
泰瑞斯特里亚	"	—	在	一个	匆忙	激流	的	声音	.

紧接着，歌曲《大地——美丽的绿色大地》的旋律如滔滔洪流般响起。

[bʌt; bət][ðə; ði][fræŋk][ænd; ənd]['fluːənt] ['meləɾi] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [dɪ'stɔːtɪd] ,

But	the	frank	and	fluent	melody	was	strangely	distorted	,
但	这	坦率	和	流利	旋律	曾是	奇怪的	扭曲	,

但原本流畅坦率的旋律却出现了奇怪的失真。

[wɪð] [ʌn'plez(ə)nt] ['maɪnə(r)] [tɜːnz] [ænd; ənd] [hɑːʃ] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv] ['menəs] ,

with	unpleasant	minor	turns	and	harsh	whisperings	of	menace	,
和	令人不快的	次要的	转弯	和	残酷的	耳语	的	威胁	,

伴随着令人不快的细微转折和刺耳的威胁低语，

[ænd; ənd][ðə; ði]['taʊə(r)] [saɪ'kɒlədʒɪst] ['nəʊtɪd][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [raɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

and	the	tower	psychologist	noted	a	further	rise	of	the	needle	.
和	这	塔	心理学家	著名的	一个	更远	上升	的	这	针	.

塔楼心理学家注意到指针进一步上升。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [naʊ] .

There	was	a	diversion	of	interest	now	.
那里	曾是	一个	导流	的	兴趣	现在	.

现在人们的兴趣转移了。

[ðə; ði][mɒb][ɒv; əv][fɜːst] [ə'raɪvlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['evə(r)] - ['freʃnɪŋ] [striːm] [ɒv; əv]

The	mob	of	first	arrivals	,	as	well	as	the	ever	-	freshening	stream	of
这	暴民	的	第一的	到达	,	作为	出色地	作为	这	曾经	-	清新	溪流	的

['njʊ'kʌmər] ,

newcomers	,
新来者	,

第一批抵达者，以及源源不断涌入的新人，

[wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [kən'sɜːvətɪv] ['steriəʊ] - [skriːnz] .

was	moving	toward	the	teletabloids	and	the	more	conservative	stereo	-	screens	.
曾是	移动	朝向	这	-	和	这	更多的	保守的	立体声	-	屏幕	.

当时正朝着电视八卦小报和更保守的立体屏幕发展。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] .

On	this	occasion	they	were	both	carrying	the	same	message	,	however	.
在	这	场合	他们	是	两个都	携带	这	相同的	信息	,	然而	.

然而，这一次他们传递的信息却是一致的。

['siːrə] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌprɒpə'gændə] [dɪ'vɪʒənz] ['leɪtɪst] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ledʒd] ['kɪdnæpɪŋ]

Sira	heard	the	propaganda	division's	latest	fabrication	about	her	alleged	kidnaping
西拉	听到	这	宣传	部门的	最新的	制造	关于	她	据称	绑架

[baɪ] [tə'restriəl] ['eɪdʒənts] .

by	terrestrial	agents	.
经过	陆地	代理人	.

西拉听到了宣传部门最新捏造的关于她被地面特工绑架的谎言。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [nəʊ] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['miːtə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [weɪv] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd]

She	needed	no	radiation	meter	to	tell	her	of	the	intense	wave	of	hatred
她	需要	不	辐射	仪表	到	告诉	她	的	这	激烈的	海浪	的	仇恨

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['densli] [pækt] ['eəriə] .

for	the	Earth	that	swept	over	the	densely	packed	area	.
为了	这	地球	那	扫荡	超过	这	密集地	包装	区域	.

她无需辐射测量仪就能感受到席卷这片人口稠密地区的对地球的强烈仇恨浪潮。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][kjuː'pɪdəti] — [set] [ʌp] [baɪ]

And	this	was	followed	by	another	emotion	—	a	wave	of	cupidity	—	set	up	by
和	这	曾是	随后	经过	其他	情感	—	一个	海浪	的	贪婪	—	放	向上	经过

[ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] - ,

the	offer	of	100	,
这	提供	的	-	,

随后，另一种情绪——贪婪的浪潮——被100的报价所激发。

- [aɪ] . [piː] . [d'ɒləz] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .

000	I	.	P	.	dollars	reward	for	her	return	.
-	我	.	P	.	美元	报酬	为了	她	返回	.

奖励000 IP美元，鼓励她归还。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['feɪsɪz] ['griːdi] , ['feɪsɪz]['wɪstf(ə)l] , ['iːv(ə)n] [kəm'pæʃənət] ['feɪsɪz] .

She	saw	about	her	faces	greedy	,	faces	wistful	,	even	compassionate	faces	.
她	锯	关于	她	面孔	贪婪的	,	面孔	怅惘	,	甚至	富有同情心	面孔	.

她看到周围有贪婪的面孔，有渴望的面孔，甚至还有充满同情的面孔。

[bʌt; bət] [ˌaut'nʌmbə] [ðem; ðəm][baɪ][fɑː(r)][wɜː(r); wə(r)]['feɪsɪz] [set] [ɪn] ['trʌkjələnt] [məʊld] .

But	outnumbering	them	by	far	were	faces	set	in	truculent	mold	.
但	人数占优	他们	经过	远的	是	面孔	放	在	好斗的	模具	.

但数量远超他们的，是那些一副桀骜不驯模样的面孔。

['siːrə] [muːvd] ['restləsli] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] ['diːpli] [dɪ'prest] [wɪð] ['evri]

Sira	moved	restlessly	from	place	to	place	,	feeling	more	deeply	depressed	with	every
西拉	已搬	躁动不安	从	地方	到	地方	,	感觉	更多的	深	郁闷	和	每一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

西拉焦躁不安地四处游荡，每过一刻，她的沮丧感就加深一分。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] , ['frendləs] , [ə'ləʊn] .

She	felt	as	if	she	had	been	left	entirely	out	of	life	,	friendless	,	alone	.
她	毛毡	作为	如果	她	有	到过	左边	完全	出去	的	生活	,	没有朋友	,	独自的	.

她觉得自己完全被排除在外，没有朋友，孤身一人。

[əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θˈaʊzəndz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [frend] .
Among all these thousands she had no friend .
之中 全部 这些 数千 她 有 不 朋友 .

在成千上万的人当中，她没有一个朋友。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [-]
It seemed to her [89]
它 似乎 到 她 [-]

在她看来[89]

[ðæt] [ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɔːsəti] [ɒv; əv] [ˈmɒnəkɪst] .
that never before had there been such a paucity of monarchists .
那 绝不 前 有 那里 到过 这样的 一个 匮乏 的 君主主义者 .

此前从未出现过如此少的君主主义者。

[ʃɑːp] - [ˈfiːtʃəd] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈweɪə(r)] - [drɔːn] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [əˈbaʊt]
Sharp - featured , with a wire - drawn manner of efficiency and resolution about
锋利的 - 特色 , 和 一个 金属丝 - 绘制 方式 的 效率 和 解决 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

五官棱角分明，举手投足间透着一种线条流畅、高效果断的气质。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkɔnstitjuːt] [ˈɔːlməʊst] [əˈnʌðə(r)] [reɪs] [əˈmʌŋ] [ðɪs] [ˈpræktɪkli] [ɪnˈsleɪvd] [ˈpiːp(ə)l] ,
they had constituted almost another race among this practically enslaved people ,
他们 有 构成 几乎 其他 种族 之中 这 几乎 奴隶 人们 ,

在这些实际上被奴役的人民中，他们几乎构成了另一个种族。

[meɪnˈteɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ][ˈtɒlərəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
maintaining for themselves a tolerable position despite the opposition of the
保持 为了 他们自己 一个 可容忍的 位置 尽管 这 反对 的 这
[ˈɒlɪgɑːki] .
oligarchy .
寡头政治 .

尽管受到寡头政治的反对，他们仍然维持着自己可以容忍的地位。

[naʊ] , [haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈvænɪʃd] .
Now , however , they seemed to have vanished .
现在 , 然而 , 他们 似乎 到 有 消失了 .

但现在，他们似乎已经消失了。

[ɔːl] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈsiːrə][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [wʌn] .
All that morning Sira had not seen one .
全部 那 早晨 西拉 有 不是 已见 一 .

整个上午，西拉都没看到一只。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪsˈkləʊz] [hɜː(r); hə(r)][aɪˈdentəti] ,
She would not have disclosed her identity ,
她 会 不是 有 披露 她 身份 ,

她不会透露自己的身份。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈkʌmfətɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [frendz] [ɒv; əv][əʊld] .
but it would have been comforting to see one of those friends of old .
但 它 会 有 到过 令人感到安慰 到 看 一 的 那些 朋友们 的 老的 .

但如果能见到一位老朋友，那该有多好啊。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ][dʒæm] .
She was stopped by a jam .
她 曾是 停止 经过 一个 果酱 .

她被堵车挡住了去路。

['lʊkɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [tu:] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['sweti] [men] ,

Looking	**between**	**the**	**bodies**	**of**	**two**	**large**	**and**	**sweaty**	**men**	**,**
寻找	之间	这	身体	的	二	大的	和	汗流浃背	男人	,

目光在两个身材高大、汗流浃背的男人之间游移，

[ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [sər'veɪərz] ['mɑ:kɪŋ] [blɒk] , [dɪ'lɪvərɪŋ] [ə; eɪ]

she	**realized**	**that**	**someone**	**was**	**standing**	**on**	**a**	**surveyor's**	**marking**	**block**	**,**	**delivering**	**a**
她	已实现	那	某人	曾是	常设	在	一个	测量员的	标记	堵塞	,	运送	一个

[spi:tʃ] .

speech	**.**
演讲	.

她意识到有人站在测量员的标桩上，正在发表演讲。

" [ðə; ði] [greɪt] [pænθaɪs] [hæz; həz][səʊ] [dɪ'kri:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	**The**	**great**	**Pantheus**	**has**	**so**	**decreed**	**it**	**,**
"	这	伟大的	潘修斯	有	所以	颁布	它	,

“伟大的潘修斯神如此颁布了法令。”

" [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [krækt] [vɔɪs] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] ['dribl] ['ɪntu:][ə; eɪ]

"	**the**	**speaker**	**was**	**shouting**	**in**	**a**	**cracked**	**voice**	**that**	**at**	**times**	**dribbled**	**into**	**a**
"	这	扬声器	曾是	喊叫	在	一个	裂纹	嗓音	那	在	时代	运球	进入	一个

[waɪn] .

whine	**.**
抱怨	.

演讲者用沙哑的声音喊叫，有时声音还会变成呜咽声。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [ʃeɪk] [ɒf] [fər'evə(r)] [ðɪs] ['menəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gri:n] ['plænɪt] — [ðɪs] ['plænɪt]

"	**We**	**must**	**shake**	**off**	**forever**	**this**	**menace**	**from**	**the**	**green**	**planet**	**—**	**this**	**planet**
"	我们	必须	摇	离开	永远	这	威胁	从	这	绿色的	行星	—	这	行星

['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] ['wɪkɪd] ['wɪmɪn] .

dominated	**by**	**wicked**	**women**	**.**
占主导地位	经过	邪恶	女性	.

“我们必须永远摆脱这颗绿色星球上的威胁——这颗被邪恶女人统治的星球。”

" [əʊ] , [maɪ] [frendz] , [lɑ:st] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [dri:mz] ,

"	**Oh**	**,**	**my**	**friends**	**,**	**last**	**night**	**they**	**came**	**to**	**me**	**in**	**dreams**	**,**
"	哦	,	我的	朋友们	,	最后的	夜晚	他们	来了	到	我	在	梦境	,

“哦，我的朋友们，昨晚他们在我梦里出现，

[ði:z] [peɪl] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n] [stɑ:(r)] .

these	**pale**	**women**	**of**	**the**	**green**	**star**	**.**
这些	苍白	女性	的	这	绿色的	星星	.

这些来自绿星的苍白女子。

[ðeɪ] ['temptɪd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðeɪ] [mɒkt] [ˌem 'i:] .

They	**tempted**	**me**	**and**	**they**	**mocked**	**me**	**.**
他们	受诱惑	我	和	他们	嘲笑	我	.

他们诱惑我，他们嘲笑我。

[ðeɪ] [leɪd][ðeə(r)][kəʊld][hændz][ɒn][maɪ] [θrɒbɪŋ] [braʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][kəʊld][hændz] [bɜ:nd] [ˌem 'i:] !

They	**laid**	**their**	**cold**	**hands**	**on**	**my**	**throbbing**	**brow**	**,**	**and**	**their**	**cold**	**hands**	**burned**	**me**	**!**
他们	铺设	他们的	寒冷的	双手	在	我的	悸动	眉头	,	和	他们的	寒冷的	双手	烧伤	我	!

他们把冰冷的手放在我疼痛的额头上，他们的冰冷的手灼伤了我！

" [əʊ] [greɪt] [pænθaɪs] !

"	**Oh**	**great**	**Pantheus**	**!**
"	哦	伟大的	潘修斯	!

“哦，伟大的潘修斯！

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] !

How	**I**	**have**	**suffered**	**!**
如何	我	有	遭受	!

我受了多少苦啊！

[ðə; ði] [kriːˈeɪtrɪs] [huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmælɪs] [kriˈeɪtɪd] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [wɜːld] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [gʌlf] —

The	creatress	who	in	her	malice	created	this	wicked	world	beyond	the	gulf	—
这	创造者	WHO	在	她	恶意	创建	这	邪恶	世界	超过	这	海湾	—

那个心怀恶意，创造了这深渊彼岸邪恶世界的造物主——

" [ðə; ði] [ˈmaːʃiənz] [wɜː(r); wə(r)] [entəˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkweɪvərɪŋ] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] .

"	The	Martians	were	entertained	by	the	quavering	denunciation	.
"	这	火星人	是	娱乐	经过	这	颤抖	谴责	.

火星人对这颤抖的谴责感到十分有趣。

[sʌm; səm] [grɪnd] [ˈbrɔːdli] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] ; [ˈʌðə(r)z] [pleɪst] [ðeə(r)] [θʌmz] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz]

Some	grinned	broadly	at	one	another	;	others	placed	their	thumbs	in	their	ears
一些	咧嘴一笑	总体而言	在	一	其他	;	其他的	放置	他们的	拇指	在	他们的	耳朵

[ænd; ənd] [ˈwɪg(ə)l] [ðeə(r)] [ˈfɪŋgəz] .

and	wiggled	their	fingers	.
和	扭动	他们的	手指	.

有些人互相咧嘴大笑；有些人则把拇指塞进耳朵里，晃动着手指。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [kənˈtɪnjuːd] .

But	the	old	man	continued	.
但	这	老的	男人	持续	.

但老人继续说道。

[ˈfaɪnəli] , [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [spekˈtetər] , [ˈsensɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈbɒdi] [ˈkraʊdɪd] [bɪˈtwiːn]

Finally	,	two	of	the	foremost	spectators	,	sensing	the	tiny	body	crowded	between
最后	,	二	的	这	首先	观众	,	传感	这	微小的	身体	挤	之间

[ðem; ðəm] , [stept] [əˈsaɪd] .

them	,	stepped	aside	.
他们	,	步	旁边	.

最后，两名最前面的观众察觉到他们中间挤着一个瘦小的身影，便让开了路。

" [doʊnt] [mɪs] [ðɪs] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] .

"	Don't	miss	this	,	my	little	man	.
"	不	错过	这	,	我的	小的	男人	.

“别错过这个机会，我的小家伙。”

[ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [lɑːf] [jɔːˈself] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] .

Listen	,	and	maybe	you	will	laugh	yourself	a	little	bigger	.
听	,	和	或许	你	将要	笑	你自己	一个	小的	大	.

听着，或许你会笑得更开心些。

" [hiː; hi] [geɪv] ['siːrə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ʃʌv] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]

"	He	gave	Sira	a	gentle	shove	,	so	that	she	[	90	]
"	他	给予	西拉	一个	温和的	推	,	所以	那	她	[	-	]

“他轻轻推了西拉一把，让她[90]

['ɔːlməʊst]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [blɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

almost	stumbled	over	the	block	on	which	the	speaker	was	standing	.
几乎	踉跄	超过	这	堵塞	在	哪个	这	扬声器	曾是	常设	.

差点被演讲者站着的那块砖绊倒。

[ænd; ənd] [ðæt] [əʊld][mæn] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tuːθləs] [maʊθ] [sʌkt] [ɪn] ,

And	that	old	man	suddenly	stopped	talking	,	so	that	his	toothless	mouth	sucked	in	,
和	那	老的	男人	突然	停止	说	,	所以	那	他的	无牙	嘴	真烂	在	,

[ðen] [stʊd] [əˈgeɪp] .

then	stood	agape	.
然后	站立	博爱	.

那个老人突然停止了说话，他那没牙的嘴巴缩了回去，然后张大了嘴巴。

[ðə; ði] ['ru:mi] [aɪz] [rəʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv]['dɜ:ti] [greɪ] [heə(r)] [streɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]

The	rheumy	eyes	rolled	,	and	a	wisp	of	dirty	gray	hair	strayed	across	his
这	风湿病	眼睛	滚动	,	和	一个	烟雾	的	肮脏的	灰色的	头发	迷路了	穿过	他的

[nɑ:ld] [feɪs] .

gnarled	face	.
盘根错节的	脸	.

他那双布满泪痕的眼睛翻了个白，一缕脏兮兮的灰发垂落在他饱经风霜的脸上。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] , ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['nɒti] ['fɪŋgə(r)] .

He	lifted	a	shaking	hand	,	pointed	a	knotty	finger	.
他	抬起	一个	摇晃	手	,	尖	一个	棘手	手指	.

他抬起颤抖的手，伸出一根布满老茧的手指。

" [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] !

"	There	she	is	!
"	那里	她	是	!

“她在那儿！”

" [hi:; hi] [krəuk] .

"	he	croaked	.
"	他	呱呱叫	.

他嘶哑着嗓子说。

" [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] !

"	There	she	is	!
"	那里	她	是	!

“她在那儿！”

[aɪ] [kleɪm] — "

I	claim	—	"
我	宣称	—	"

我声称——

" [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] ! " [gʌ'fɔ:] [ə; eɪ] ['tɪpsi] - ['tʃu:ə] .

"	There	she	is	!	"	guffawed	a	tipsy	merclite	chewer	.
"	那里	她	是	!	"	哈哈大笑	一个	微醺	-	咀嚼者	.

“她在那儿！”一个喝得微醺的食盐爱好者大笑道。

" [ðə; ði] [kri:'eɪtrɪs] , [kʌm] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] !

"	The	creatress	,	come	to	punish	you	!
"	这	创造者	,	来	到	惩治	你	!

“造物主前来惩罚你！”

[kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [əʊ] [kri:'eɪtrɪs] , [ænd; ənd] [stʌf] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] !

Cut	off	his	nose	,	O	creatress	,	and	stuff	it	into	his	mouth	!
切	离开	他的	鼻子	,	哦	创造者	,	和	东西	它	进入	他的	嘴	!

造物主啊，割掉他的鼻子，塞进他的嘴里吧！

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] , [ə; eɪ] [sɜ:dʒ] [tu:; tə] [si:] ['betə(r)] .

"	There	were	shouts	of	laughter	,	a	surge	to	see	better	.
"	那里	是	喊叫	的	笑声	,	一个	涌	到	看	更好的	.

“人群中爆发出阵阵笑声，人们都想看得更清楚些。”

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

[nəʊ] !

No	!
不	!

不！

[ai] , ['di:kən] [hɑ:mz] , [kleɪm] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] !

I	,	Deacon	Homms	,	claim	the	reward	!
我	,	执事	霍姆斯	,	宣称	这	报酬	!

我，执事霍姆斯，领取奖励!

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [skri:md] .

"	the	old	man	screamed	.
"	这	老的	男人	尖叫	.

老人尖叫起来。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; [ai] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	She	is	the	princess	;	I	know	her	.
"	她	是	这	公主	;	我	知道	她	.

“她是公主；我认识她。”

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][tu:; tə] [tempt] [ˌem 'i:] !

She	came	out	of	the	canal	to	tempt	me	!
她	来了	出去	的	这	运河	到	诱惑	我	!

她从运河里出来引诱我!

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['si:rə] .

She	is	the	Princess	Sira	.
她	是	这	公主	西拉	.

她是希拉公主。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][æt; ət][lɑ:st]['entə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][dʒɔɪz] !

Now	shall	I	at	last	enter	the	Palace	of	Joys	!
现在	将	我	在	最后的	进入	这	宫殿	的	喜悦	!

现在我终于可以进入欢乐宫殿了!

[ai] [kleɪm] [ðə; ði] - , - [d'ɒləz] !

I	claim	the	100	,	000	dollars	!
我	宣称	这	-	,	-	美元	!

我认领这10万美元!

" [bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd][tu:; tə] [kætʃ] ['si:rə] .

"	But	he	still	had	to	catch	Sira	.
"	但	他	仍然	有	到	抓住	西拉	.

但他仍然要抓住西拉。

[ðə; ði] [kraʊd] , ['sʌd(ə)nli] ['sensɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [əʊld][fə'nætɪk] [mait] [bi:; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,

The	crowd	,	suddenly	sensing	that	this	old	fanatic	might	be	telling	the	truth	,
这	人群	,	突然	传感	那	这	老的	狂热分子	可能	是	讲述	这	真相	,

人群突然意识到，这个老狂热分子说的或许是真的。

[rʌʃt] [ɪn] ['sævɪdʒli] , [i:tʃ] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [praɪz] ,

rushed	in	savagely	,	each	eager	to	seize	the	prize	,
匆忙	在	野蛮地	,	每个	渴望的	到	抢占	这	奖	,

他们凶猛地冲了进去，每个人都急于夺取战利品。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌm; səm] [kleɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'wɔ:d] .

or	at	least	to	establish	some	claim	to	a	share	of	the	award	.
或者	在	至少	到	建立	一些	宣称	到	一个	分享	的	这	奖	.

或者至少要确立自己对奖金份额的某种权利。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [went] [daʊn] , [tu:; tə][bi:; bi]['træmp(ə)ld] ['mɜ:sɪləsli] .

Men	and	women	went	down	,	to	be	trampled	mercilessly	.
男人	和	女性	去	向下	,	到	是	践踏	无情地	.

男男女女都倒下了，被无情地践踏。

[ɪn'evɪtəbli] [ðeɪ] [gɒt] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðərz] [wei] , [ænd; ənd] [suːn] [sɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] ['redli] ,
Inevitably they got in one another's way , and soon swords were rising redly ,
不可避免地 他们 得到 在 一 另一个的 方式 , 和 很快 剑 是 上升 红利 ,
['fɔːlɪŋ] [ə'gen] .
falling again .
坠落 再次 .

他们不可避免地互相妨碍，很快，鲜血淋漓的刀剑便拔地而起，又纷纷落下。

" [gɑːdz] !
" Guards !
" 卫兵 !

“卫兵！”

[gɑːdz] !
Guards !
卫兵 !

卫兵!

[ə; eɪ]['raɪət] !
A riot !
一个 暴动 !

暴乱!

" [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['fliːɪŋ] [ðə; ði] [siːn] ; ['ʌðə(r)z] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] , ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Some were fleeing the scene ; others rushing in , grateful for the
" 一些 是 逃离 这 场景 ; 其他的 匆忙 在 , 感激的 为了 这
[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ɪk'spend] [ɪk'ses] [pʌg'næsəti] .
opportunity to expend excess pugnacity .
机会 到 花费 过量的 好斗 .

“有些人逃离了现场；另一些人则冲了进来，感激有机会发泄多余的好斗本能。

[ə; eɪ] [freʃ] [plə'tuːn] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kiːɒsk] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]
A fresh platoon of soldiers tumbled out of a kiosk leading to an
一个 新鲜的 排 的 士兵 翻滚 出去 的 一个 亭 领导 到 一个
[ˌʌndə'graʊnd] ['bærəks] [laɪk] [ænts] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbd] [nest] .
underground barracks like ants out of a disturbed nest .
地下 兵营 喜欢 蚂蚁 出去 的 一个 不安 巢 .

一队新兵像蚂蚁从被扰乱的巢穴里涌出来一样，从通往地下营房的亭子里蜂拥而出。

[ðeɪ] [dɪ'plɔɪd] , ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)]['njʊərəʊ] - ['pistlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [set] [fɔː(r); fə(r)]
They deployed , holding their neuro - pistols before them , focalizers set for
他们 已部署 , 保持 他们的 神经系统 - 手枪 前 他们 , 聚焦器 放 为了
['mæksɪməm] [dɪ'spɜːʃn] , ['ðeəfɔː(r)] [nɒn] - ['feɪt(ə)l] — ['mɪəli] [ɒv; əv] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [ɪn'tensəti] .
maximum dispersion , therefore non - fatal — merely of paralyzing intensity .
最大限度 分散 , 所以 非 - 致命的 — 仅仅 的 瘫痪 强度 .

他们部署完毕，将神经手枪举在身前，聚焦器设置为最大扩散，因此不会致命——只是具有麻痹强度。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪətə(r)] [naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [pə'sistid] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
Some of the rioters now turned to run , but others persisted , willing to
一些 的 这 暴徒 现在 转向 到 跑步 , 但 其他的 持续 , 愿意的 到
[biː; bi][ˌɑːr iː 'en] [-]
be ren [91]
是 仁 [-]

一些暴乱者转身逃跑，但另一些人坚持下去，愿意成为[91]

[dɪrd] [ʌn'kɒnʃəs] , [dʒʌst][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [ˌprɪn'ses] .
dered unconscious , just so it would be near the valuable princess .
德雷德 无意识 , 只是 所以 它 会 是 靠近 这 有价值的 公主 .

被弄得昏迷不醒，只是为了能待在珍贵的公主身边。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['pærəlaɪzd]

A	few	moments	later	the	captain	of	the	guard	surveyed	the	mass	of	paralysed
一个	很少	时刻	之后	这	队长	的	这	警卫	调查	这	大量的	的	瘫痪

['bɒdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] - [slæʃed] [kɔːpsiz] ,

bodies	and	the	sword	-	slashed	corpses	,
身体	和	这	剑	-	削减	尸体	,

片刻之后，卫队长环顾四周，只见一大堆瘫痪的尸体和被剑砍伤的尸体。

[ɔːl] [ˌɪntə'mɪŋgəld] .

all	intermingled	.
全部	交织	.

彼此交织在一起。

" [wʌts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [skɑːd] ,

"	What's	this	all	about	?	"	he	demanded	of	a	scarred	,
"	是什么	这	全部	关于	?	"	他	要求	的	一个	疤痕	,

“这到底是怎么回事？”他质问一个满脸伤疤的人，

['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

evil	-	looking	fellow	who	was	the	first	to	rise	to	his	elbow	.
邪恶的	-	寻找	同伴	WHO	曾是	这	第一的	到	上升	到	他的	弯头	.

一个面目狰狞的家伙第一个站了起来。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['siːrə] !

"	The	Princess	Sira	!
"	这	公主	西拉	!

《西拉公主！》

[aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .

I	claim	the	reward	.
我	宣称	这	报酬	.

我领取奖励。

[ɪn] [ðeə(r)] !

In	there	!
在	那里	!

就在里面！

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [raɪt] [ðeə(r)] ! "

She	stood	right	there	!	"
她	站立	正确的	那里	!	"

她就站在那儿！

" [get] [aʊt] , [juː; jʊ] - !

"	Get	out	,	you	galoon	!
"	得到	出去	,	你	-	!

“滚出去，你这蠢货！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [graul] , ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] [ʌn'kɒnʃəs] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['bærəl] [ɒv; əv]

"	the	captain	growled	,	knocking	the	fellow	unconscious	with	the	heavy	barrel	of
"	这	队长	咆哮	,	敲门	这	同伴	无意识	和	这	重的	桶	的

[hɪz; ɪz]['njʊərəʊ] .

his	neuro	.
他的	神经系统	.

“船长咆哮着，用他那沉重的枪管把那家伙打晕了。”

" [sɔːt] - [ɪm] [aʊt] [ðeə(r)] .

"	Sort	'	em	out	there	.
"	种类	-	呃	出去	那里	.

“把他们那边整理一下。”

- , - .
Moggins , Schkamitch .
- , - .

莫金斯，施卡米奇。

[ɒn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .
On the double .
在 这 双倍的 .

立刻。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʃeə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ræŋk] .
You will share , according to rank .
你 将要 分享 , 根据 到 秩 .

你将根据排名分享份额。

" [bʌt; bət] ['iːgəli] [æz; əz] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] ['siːrə] .
" But eagerly as they searched , they did not find Sira .
" 但 急切地 作为 他们 搜索 , 他们 做过 不是 寻找 西拉 .

“但是他们竭力寻找，却始终没有找到西拉。”

['kriːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædən] [rɪ'wɔːd] ['siːkə] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔːt] [klɪə(r)]
Creeping between the legs of the maddened reward seekers , she had fought clear
爬行 之间 这 腿 的 这 疯狂的 报酬 寻求者 , 她 有 战斗 清除
,
,
,

她从那些疯狂的赏金追逐者的两腿间悄悄溜走，一路奋力脱身。

[hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
had gained the shelter of a tall ,
有 获得 这 庇护所 的 一个 高的 ,

躲在一棵高大的树下，

[red] ['kɒnɪkl] [triː] [huːz] ['kləʊsli] [leɪst] ['brɑːntʃɪz] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , ['klɪŋɪŋ]
red conical tree whose closely laced branches pressed her to the ground , clinging
红色的 锥 树 谁 密切 系带 分支 按下 她 到 这 地面 , 依恋
[tuː; tə] [ðə; ði] ['griːsi] [trʌŋk] .
to the greasy trunk .
到 这 腻 树干 .

一棵红色的圆锥形树，它紧密交织的枝干将她压在地上，她紧紧地抓着油腻的树干。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sæŋktʃuəri] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [sɪ'kjʊə(r)] .
She realized that her sanctuary was none too secure .
她 已实现 那 她 避难所 曾是 没有任何 也 安全的 .

她意识到自己的避难所并不十分安全。

[ðeə(r)] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [ə; eɪ] [mə'θɒdɪkl] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
There would surely be a methodical search after the first excitement , and she
那里 会 一定 是 一个 有条不紊 搜索 后 这 第一的 激动 , 和 她
[wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
would be discovered .
会 是 发现 .

最初的兴奋过后，肯定会有一场有条不紊的搜寻，她最终会被找到。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - ['helmɪt] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rɪsk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
She had lost her sun - helmet , but nevertheless she must risk making a
她 有 丢失的 她 太阳 - 头盔 , 但 尽管如此 她 必须 风险 制作 一个
[breɪk] .
break .
休息 .

她的遮阳头盔丢了，但她仍然必须冒险逃跑。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] [sʌtʃ] ['helmits] .

A	large	proportion	of	the	people	were	wearing	such	helmets	.
一个	大的	部分	的	这	人们	是	穿着	这样的	头盔	.

很大一部分人都戴着这种头盔。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [snætʃ] [wʌn] .

Perhaps	she	could	snatch	one	.
也许	她	可以	抢夺	一	.

或许她能抢到一个。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [keɪm] ,

But	before	such	an	opportunity	came	,
但	前	这样的	一个	机会	来了	,

但在这样的机会到来之前，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dæʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['ʃrʌbəri] .

she	saw	a	chance	to	dash	to	a	nearby	clump	of	shrubbery	.
她	锯	一个	机会	到	短跑	到	一个	附近	丛	的	灌木	.

她看到机会，便冲向附近的一丛灌木。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [hedʒ] ,

On	the	other	side	was	a	long	hedge	,
在	这	其他	边	曾是	一个	长的	对冲	,

另一边是一道长长的树篱。

['liːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['æli] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['weəhaʊzɪz] .

leading	to	an	alley	back	of	a	group	of	warehouses	.
领导	到	一个	胡同	后退	的	一个	团体	的	仓库	.

通往一组仓库后面的小巷。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [geɪn] [ðɪs] ['æli] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

If	she	could	gain	this	alley	,	she	felt	sure	she	would	be	safe	for	the	time	being	.
如果	她	可以	获得	这	胡同	,	她	毛毡	当然	她	会	是	安全的	为了	这	时间	存在	.

如果她能占领这条小巷，她觉得暂时就安全了。

[ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] ['eɪkəz] [ɪn] [ɪk'stent] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

All	over	the	park	,	which	was	thirty	or	forty	acres	in	extent	,	there	were
全部	超过	这	公园	,	哪个	曾是	三十	或者	四十	英亩	在	程度	,	那里	是

['maɪnə(r)]['raɪəts] ,

minor	riots	,
次要的	骚乱	,

整个公园占地三四十英亩，期间发生了多起小规模骚乱。

[æz; əz][sʌm; səm] [ʌn'fɔːtʃənət] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd]['blaɪndli] ['strʌg(ə)ld]

as	some	unfortunate	was	mistaken	for	the	princess	and	blindly	struggled
作为	一些	不幸	曾是	错误	为了	这	公主	和	盲目地	挣扎

[fɔː(r); fə(r)] . [-]

for	.	[	92	]
为了	.	[	-	]

一些不幸的人被误认为是公主，盲目地争抢。[92]

['siːrə] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] .

Sira	lost	no	time	.
西拉	丢失的	不	时间	.

西拉没有浪费任何时间。

[ʃiː; ʃi] ['skʌtərd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hedʒ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] - .

She	scuttered	along	the	hedge	like	a	frightened	kangrat	.
她	匆匆忙忙	沿着	这	对冲	喜欢	一个	害怕	-	.

她像一只受惊的坎格拉特犬一样沿着树篱飞奔。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [krɒst] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['əʊpən] [speɪs] , [ə; eɪ] [sten'tɔ:riən] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] :

But	as	she	crossed	a	small	open	space	,	a	stentorian	voice	shouted	:
但	作为	她	交叉	一个	小的	打开	空间	,	一个	洪亮的	嗓音	喊叫	:

但当她穿过一小片空地时，一个洪亮的声音喊道：

" [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] !

"	There	she	is	!
"	那里	她	是	!

“她在那儿！”

[ðæts] [hɜ:(r); hə(r)] !

That's	her	!
那就是	她	!

就是她！

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] !

The	princess	!
这	公主	!

公主！

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] , ['rʌnɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Out	of	the	corner	of	her	eye	she	saw	him	,	running	toward	her
"	出去	的	这	角落	的	她	眼睛	她	锯	他	,	跑步	朝向	她

['lʌmbərɪŋ] ,

lumberingly	,
笨拙地	,

她眼角瞥见他正笨拙地向她跑来，

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑ:mz] [ˌaʊt'spred] .

his	great	arms	outspread	.
他的	伟大的	武器	扩张	.

他张开双臂。

['tu:mən][hæd; həd] [bi:n] [rɒŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɒn][ɔ:l][ɒv; əv] [mɑ:z] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mæn][æz; əz]

Tuman	had	been	wrong	in	saying	that	on	all	of	Mars	there	was	no	man	as
图曼	有	到过	错误的	在	说	那	在	全部	的	火星	那里	曾是	不	男人	作为

[bɪg][æz; əz][toʊltoʊ] .

big	as	Tolto	.
大的	作为	托尔托	.

图曼说火星上没有一个像托尔托那样高大的人，这是错误的。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] .

This	one	was	,	and	he	looked	more	formidable	.
这	一	曾是	,	和	他	看起来	更多的	强大	.

没错，这个家伙看起来更可怕。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] - ['nɔ:məli] [gʊd] - [neɪtʃəd] [feɪs] , [ðɪs] [wʌn] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd]

Instead	of	Tolto's	normally	good	-	natured	face	,	this	one	looked	like	an	enraged
反而	的	-	通常情况下	好的	-	自然	脸	,	这	一	看起来	喜欢	一个	愤怒

[tə'restrɪəl] [gə'rɪlə] ,

terrestrial	gorilla	,
陆地	大猩猩	,

托尔托脸上原本和蔼可亲的表情，此刻却像一只愤怒的陆地大猩猩。

[ɔ:l'ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əlɪ] [ɪk'spresɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['i:gənəs] .

although	at	the	moment	it	was	really	expressing	joy	and	eagerness	.
虽然	在	这	片刻	它	曾是	真的	表达	喜悦	和	渴望	.

虽然当时它确实表达了喜悦和渴望。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [men] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [skɔ:z] .

Several	other	men	joined	the	chase	,	and	then	scores	.
一些	其他	男人	加入	这	追赶	,	和	然后	得分	.

随后又有几名男子加入追逐，接着数十人加入。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [flit] [ɒv; əv] [fʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] ,

They	were	fleeter	of	foot	than	the	ape	-	man	,
他们	是	弗利特	的	脚	比	这	猿	-	男人	,

他们比猿人跑得更快。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['æli] [hiː; hi] [smæʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

but	as	they	passed	him	in	the	narrow	alley	he	smashed	them	to	the
但	作为	他们	通过了	他	在	这	狭窄的	胡同	他	粉碎	他们	到	这

['peɪvmənt] [wɪð] ['kæʒuəl] [bləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['terɪfaɪɪŋ] [hændz] .

pavement	with	casual	blows	of	his	terrifying	hands	.
路面	和	随意的	打击	的	他的	恐怖	双手	.

但当他们经过他所在的狭窄巷道时，他却用他那双可怕的手随意地将他们打倒在地。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌndɪ'spjuːtɪdli] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['kɒntent][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Thereafter	he	was	undisputedly	in	the	lead	;	the	others	content	to	follow	in	his
此后	他	曾是	毫无疑问	在	这	带领	;	这	其他的	内容	到	跟随	在	他的

[rɪə(r)] ,

rear	,
后部	,

此后他毫无争议地处于领先地位；其他人则甘愿跟随在他身后。

[ɔːl'ðəʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz][nɒt] .

although	many	were	armed	,	and	the	giant	was	not	.
虽然	许多	是	武装	,	和	这	巨大的	曾是	不是	.

虽然许多人都持有武器，但巨人却没有。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə]['siːrə] .

This	was	an	advantage	to	Sira	.
这	曾是	一个	优势	到	西拉	.

这对西拉来说是个优势。

[ðə; ði] [həʊl] [mɒb] [wɒz; wəz] [sləu] [baɪ][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [peɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] ,

The	whole	mob	was	slowed	by	the	lumbering	pace	of	the	ape	-	man	,
这	所有的	暴民	曾是	减速	经过	这	伐木	步伐	的	这	猿	-	男人	,

猿人缓慢的步伐拖慢了所有人的脚步。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

and	she	was	able	to	keep	in	the	lead	without	difficulty	.
和	她	曾是	有能力的	到	保持	在	这	带领	没有	困难	.

她毫不费力地保持了领先优势。

['sevrəl] [taɪmz] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːə] [ræn] [ə'hed] [baɪ]['ʌðə(r)] [ruːts] ,

Several	times	some	of	her	pursuers	ran	ahead	by	other	routes	,
一些	时代	一些	的	她	追击者	跑	前方	经过	其他	路线	,

有好几次，她的追捕者从其他路线先行逃走。

[ɪn'tent] [ɒn] ['snætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][sʌm; səm] ['dɔːweɪ] .

intent	on	snatching	her	into	some	doorway	.
意图	在	抢夺	她	进入	一些	门口	.

一心想把她拽到某个门口去。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [slæʃed] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒːd] , ['sprɪŋɪŋ] [pɑːst] .

But	each	time	she	slashed	at	them	with	her	sword	,	springing	past	.
但	每个	时间	她	削减	在	他们	和	她	剑	,	弹簧	过去的	.

但她每次都挥剑砍向他们，然后跃过他们身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [rʌn] ['veri] [fɑː(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['riːəlaɪzd] .

She	had	not	run	very	far	when	her	fear	of	another	danger	was	realized	.
她	有	不是	跑步	非常	远的	什么时候	她	害怕	的	其他	危险	曾是	已实现	.

她还没跑多远，就意识到自己又遇到了危险。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] , [kiːn] ['wɪs(ə)l] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [pə'liːs] [kɑː(r)] [flæʃt]

There	was	a	high	,	keen	whistle	overhead	,	and	a	scouting	police	car	flashed
那里	曾是	一个	高的	,	敏锐的	哨	开销	,	和	一个	侦察	警察	车	闪光灯

[nɪə(r)] .

near	.
靠近	.

头顶传来一声尖锐的哨声，一辆侦察警车在附近闪过。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['njʊərəʊ] - ['pistlz] [bəuθ] [haʊndz] [ænd; ənd][heə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['pærəlaɪzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Under	the	neuro	-	pistols	both	hounds	and	hare	would	be	paralyzed	,	and	she
在下面	这	神经系统	-	手枪	两个都	猎犬	和	野兔	会	是	瘫痪	,	和	她

[wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] ['teɪkən] .

would	be	easily	taken	.
会	是	容易地	已采取	.

神经枪会使猎犬和野兔都瘫痪，她也会很容易被抓住。

['siːrə] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['hændi] ['wepənz] [hɜː'self] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]

Sira	longed	for	one	of	these	handy	weapons	herself	,	but	they	were	too
西拉	渴望	为了	一	的	这些	便利	武器	她自己	,	但	他们	是	也

[ɪk'spensɪv] :

expensive	:
昂贵的	:

西拉自己也很想要一件这样的实用武器，但它们太贵了：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][wʌn] .

she	had	been	unable	to	secure	one	.
她	有	到过	无法	到	安全的	一	.

她一直没能找到合适的人选。

[naʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɑː(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [-]

Now	the	police	car	was	coming	[	93	]
现在	这	警察	车	曾是	未来	[	-	]

现在警车来了[93]

[bæk] .

back	.
后退	.

后退。

[ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['fɔːwəd] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [drɔːn] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [aʊt] ,

The	sliding	forward	door	was	drawn	back	,	and	a	man	was	leaning	out	,
这	滑动	向前	门	曾是	绘制	后退	,	和	一个	男人	曾是	倾斜	出去	,

['njʊərəʊ] [ə'lɜːt] .

neuro	alert	.
神经系统	警报	.

前滑门向后拉开，一个男人探出身子，神情警觉。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['ekspɜːtli] , [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [fel]

Judging	the	distance	expertly	,	he	pulled	the	trigger	,	and	a	hundred	men	fell
评判	这	距离	熟练地	,	他	拉	这	扳机	,	和	一个	百	男人	跌倒

[ʌn'kɒnʃəs] .

unconscious	.
无意识	.

他精准地判断了距离，扣动了扳机，一百名士兵应声昏迷。

" [gɒt] - [ɪm] !

"	Got	'	em	!
"	得到	-	呃	!

抓到他们了！

" [hiː; hi] [snæpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	he	snapped	over	his	shoulder	.
"	他	啪啪	超过	他的	肩膀	.

他回头厉声说道。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æz; əz] [wel] .

"	The	princess	as	well	.
"	这	公主	作为	出色地	.

“公主也是。”

[daʊn] [kwɪk] !

Down	quick	!
向下	快的	!

快倒下！

" ['siːrə] , [speəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][pv; əv][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn]

"	Sira	,	spared	because	of	the	officer's	unwillingness	to	take	a	chance	on
"	西拉	,	幸存	因为	的	这	警官们	不情愿	到	拿	一个	机会	在

['ɪndʒərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ,

injuring	her	,
受伤	她	,

“由于警官不愿冒险伤害西拉，她才得以幸免。”

[liːpt] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [sprint] [θruː] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ['smʌðə] [wɪð]

leaped	through	a	gap	in	a	wall	and	sprinted	through	a	garden	smothered	with
跳跃	通过	一个	差距	在	一个	墙	和	冲刺	通过	一个	花园	窒息	和

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

他跃过墙上的一个缺口，冲过一个长满厚厚杂草的花园，

['leðəri] - [liːvd] [wiːdz] , [sʌm; səm][pv; əv][ðem; ðəm] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

leathery	-	leaved	weeds	,	some	of	them	higher	than	her	head	.
皮革状的	-	离开	杂草	,	一些	的	他们	更高	比	她	头	.

革叶杂草，有些比她的头还高。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [lɑːft] [wɪð] [rɪ'liːf] ,

She	almost	laughed	with	relief	,
她	几乎	笑了	和	宽慰	,

她几乎如释重负地笑了出来。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [flit] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][pv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

but	as	she	flitted	around	the	corner	of	a	house	toward	the	street	she	saw
但	作为	她	飞掠	大约	这	角落	的	一个	房子	朝向	这	街道	她	锯

[ðə; ði] [gə'rɪlə] [feɪst] ['dʒaɪənt] [ə'gen] [ɪn] [pə'sjuːt] ,

the	gorilla	faced	giant	again	in	pursuit	,
这	大猩猩	面对	巨大的	再次	在	追逐	,

但当她绕过房子拐角走向街道时，她又看到了那个长着猩猩脸的巨人在追赶她。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʃɪp] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['set(ə)lɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	beyond	the	garden	wall	the	police	ship	was	just	settling	to	the	ground	.
和	超过	这	花园	墙	这	警察	船	曾是	只是	安顿	到	这	地面	.

花园围墙外，警用船正缓缓降落到地面上。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['reɪnɪŋ] ['dʒaɪənts] [ðæt] [deɪ] .

It	just	seemed	to	be	raining	giants	that	day	.
它	只是	似乎	到	是	下雨	巨人	那	天	.

那天仿佛下起了巨人雨。

['siːrə][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

Sira	ran	out	of	a	narrow	gate	at	the	front	of	the	house	into	the	street	,
西拉	跑	出去	的	一个	狭窄的	门	在	这	正面	的	这	房子	进入	这	街道	,

西拉从房子前面的一道窄门跑到街上，

[tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['hjuːmən] ['freɪmwɜːk] [æz; əz]['splɪd][ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ]
to be stopped by a tremendous human framework as solid and unyielding
到 是 停止 经过 一个 巨大的 人类 框架 作为 坚硬的 和 不屈
[æz; əz][ə; eɪ] ['maʊntən] .
as a mountain .
作为 一个 山 .

却被像山一样坚固不屈的庞大的人类体系所阻挡。

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] , [druː] [hɜː(r); hə(r)] [sɒːd] —
She stepped back , drew her sword —
她 步 后退 , 画 她 剑 —

她后退一步，拔出剑——

" ['sɒftli] ! ['sɒftli] !
" Softly ! Softly !
" 轻轻 ! 轻轻 !

“轻点！轻点！”

" [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [beɪs] [im'plɔː] .
" a rumbling bass implored .
" 一个 隆隆声 低音 恳求 .

一声低沉的贝斯恳求道。

" ['dʌznt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['siːrə] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] , [toʊltoʊ] ? "
" Doesn't the Princess Sira recognize her servant , Tolto ? "
" 不 这 公主 西拉 认出 她 仆人 , 托尔托 ? "

“西拉公主难道不认识她的仆人托尔托吗？”

" [toʊltoʊ] !
" Tolto !
" 托尔托 !

“托尔托！

" [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['tɔːtnəs] [went] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['siːrə] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]
" All at once the tautness went out of her , and Sira leaned against the
" 全部 在 一次 这 紧绷 去 出去 的 她 , 和 西拉 倾斜 反对 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

“她顿时放松下来，西拉靠在了墙上。”

[dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .
divided between laughing and crying .
分割 之间 笑 和 哭泣 .

时而大笑，时而哭泣。

" [toʊltoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ðə; ði][bɪg][mæn]
" Tolto and his good friends were looking for you , " the big man
['rʌmbl] ['æŋkʃəsli] .
rumbled anxiously .
隆隆声 焦虑地 .

“托尔托和他的好朋友们正在找你，”那个大个子焦急地低声说道。

" [ðə; ði] - [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['raɪət] ['kʌmɪŋ] —
" The teletabloids said there was a riot coming —
" 这 - 说 那里 曾是 一个 暴动 未来 —

“电视小报说即将发生骚乱——

" [hiː; hi][gɒt][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
" He got no further .
" 他 得到 不 更远 .

他没能继续前进。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] - [feɪst] [pə'sjuːə(r)] ['kætəpʌlt] [hɪm'self] ['saɪdweɪz] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːtl] ,

The	gorilla	-	faced	pursuer	catapulted	himself	sideways	through	the	portal	,
这	大猩猩	-	面对	追击者	弹射器	他自己	侧身	通过	这	门户网站	,

长着猩猩脸的追捕者侧身跃入传送门，

['biːɪŋ] [tuː] [waɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [weɪ] .

being	too	wide	to	go	through	in	the	regular	way	.
存在	也	宽的	到	去	通过	在	这	常规的	方式	.

太宽，无法用常规方式通过。

[hiː; hi] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['rɔːkəs] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] :

He	emitted	a	raucous	shout	of	triumph	:
他	发射	一个	沙哑	喊	的	胜利	:

他发出了一声响亮的胜利呐喊：

" [aɪ] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] !

"	I	got	her	!
"	我	得到	她	!

我抓到她了！

[ɪts] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl] [raɪt] !

It's	her	,	all	right	!
它是	她	,	全部	正确的	!

没错，就是她！

[aɪ] [kleɪm] —

I	claim	—
我	宣称	—

我声称——

" [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [sʌn] - ['blækənd] [ɑːm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θʌd] [-

"	As	he	reached	out	his	enormous	sun	-	blackened	arm	there	was	a	thud	[	94
"	作为	他	达到	出去	他的	巨大的	太阳	-	变黑	手臂	那里	曾是	一个	砰的一声	[	-

]

]

“当他伸出被太阳晒黑的巨大手臂时，传来一声闷响[94]”

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [graʊnd] .

that	seemed	to	shake	the	ground	.
那	似乎	到	摇	这	地面	.

那感觉仿佛震动了大地。

['ɪnstəntli] [ɪn'reɪdʒd] , [ðə; ði] [mænz] ['lɪt(ə)l] [red] - [rɪmd] [aɪz] [dʒɜːk] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːlə(r)]

Instantly	enraged	,	the	man's	little	red	-	rimmed	eyes	jerked	quietly	to	the	dealer
即刻	愤怒	,	这	男人的	小的	红色的	-	带边	眼睛	猛地一抖	悄悄	到	这	经销商

[ɒv; əv] [ðæt] ['ʃɒkɪŋ] [bləʊ] .

of	that	shocking	blow	.
的	那	令人震惊	吹	.

男人顿时怒火中烧，他那双红肿的眼睛悄悄无声息地转向了那个给他致命一击的人。

[ðen] [ðə; ði] ['kɒnɪkl] ['lɪt(ə)l] [hed] [sæŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['ʃəʊldəz] , [ðə; ði] [lɒŋ] , [θɪk] [ɑːmz]

Then	the	conical	little	head	sank	between	the	bulging	shoulders	,	the	long	,	thick	arms
然后	这	锥	小的	头	沉没	之间	这	凸起	肩膀	,	这	长的	,	厚的	武器

[baʊd] ['aʊtwəd] ,

bowed	outward	,
鞠躬	向外	,

然后，圆锥形的小脑袋陷进了隆起的肩膀之间，又长又粗的胳膊向外弯曲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [toʊltoʊ] .

and	the	ape	-	man	launched	himself	at	Tolto	.
和	这	猿	-	男人	发射	他自己	在	托尔托	.

于是，猿人向托尔托扑了过去。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] !

That	was	a	battle	!
那	曾是	一个	战斗	!

那真是一场恶战!

[ɒn] [ðə; ði][wʌn] [saɪd] [dɪ'vəʊʃn] ,

On	the	one	side	devotion	,
在	这	一	边	虔诚	,

一方面是奉献，

['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [hɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mə'kænɪkl]

simple	-	minded	loyalty	and	a	fighting	heart	in	a	body	of	such	mechanical
简单的	-	有思想	忠诚	和	一个	斗争	心	在	一个	身体	的	这样的	机械的

[pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [mɑːz] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] .

perfection	as	Mars	had	never	seen	before	or	since	.
完美	作为	火星	有	绝不	已见	前	或者	自从	.

单纯的忠诚和一颗战斗的心，装在一个如此完美的机械躯体里，这是火星人前所未见，后也未曾见过的。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ə; eɪ]['praɪm(ə)l] [biːst] , [dʒʌst][æz; əz][hjuːdʒ] , [reɪdʒ] - ['drɪvn] , [ˌætə'vɪstɪk] , ['sævɪdʒ] .

On	the	other	side	a	primal	beast	,	just	as	huge	,	rage	-	driven	,	atavistic	,	savage	.
在	这	其他	边	一个	原始	兽	,	只是	作为	巨大的	,	愤怒	-	驱动	,	返祖现象	,	野蛮的	.

另一边是一头原始野兽，同样巨大、充满愤怒、返祖、野蛮。

[fɪsts] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [mænz] [hed] , [ɔː(r)]['lɑːdʒə(r)] , [kræʃt] [ə'genst] [ˌʌnprə'tektɪd]

Fists	as	large	as	an	average	man's	head	,	or	larger	,	crashed	against	unprotected
拳头	作为	大的	作为	一个	平均的	男人的	头	,	或者	更大的	,	崩溃了	反对	未受保护

[feɪs] [ænd; ənd] ['bɒdi] .

face	and	body	.
脸	和	身体	.

拳头比普通人的头还大，甚至更大，猛击着毫无防护的脸部和身体。

[dʒaɪ'gæntɪk] ['mʌs(ə)lz] ['rɪpld] [ænd; ənd]['kræk(ə)ld] .

Gigantic	muscles	rippled	and	crackled	.
巨大	肌肉	涟漪	和	噼啪作响	.

巨大的肌肉起伏颤动，发出噼啪声。

[bləʊz] ['ekəud] [frɒm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θʌd] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːts]

Blows	echoed	from	wall	to	house	and	seemed	to	thud	against	the	hearts
打击	回声	从	墙	到	房子	和	似乎	到	砰的一声	反对	这	心

[ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] .

of	the	spectators	.
的	这	观众	.

击打声在墙壁和房屋间回荡，仿佛重重地击打在旁观者的心脏上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [taɪm] [ænd; ənd] ['meməri] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

It	was	as	if	time	and	memory	had	come	to	a	standstill	.
它	曾是	作为	如果	时间	和	记忆	有	来	到	一个	停顿	.

仿佛时间和记忆都静止了。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wɒz; wəz] [nɒt] , [nɔː(r)]['prez(ə)nt] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] ['djuːtiz] .

The	present	was	not	,	nor	present	ambitions	and	duties	.
这	展示	曾是	不是	,	也不	展示	抱负	和	职责	.

现在并非如此，现在的抱负和责任也并非如此。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [sɔːrdz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

The	soldiers	came	plunging	out	into	the	street	,	swords	in	their	hands	,	but	they
这	士兵	来了	骤降	出去	进入	这	街道	,	剑	在	他们的	双手	,	但	他们

[stɒpt] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

stopped	to	watch	.
停止	到	手表	.

士兵们手持利剑，冲到街上，但他们停下来观看。

[saɪm] , ['mʌri] [ænd; ənd]['tuːmən] , [juːst] [tuː; tə] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪk] ['bæt(ə)l] , [wɒtʃt] .

Sime	**,**	**Murray**	**and**	**Tuman**	**,**	**used**	**to**	**instant**	**and**	**automatic**	**battle**	**,**	**watched**	**.**
西姆	,	默里	和	图曼	,	用过的	到	立即的	和	自动的	战斗	,	观看	.

西姆、穆雷和图曼习惯了即时自动战斗，他们观看了比赛。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [səʊ][taɪ'tænɪk] , [baɪ]['tæsɪt] , [baɪ] [ʌnkən'sɪdəd] [kən'sent] , [mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə]

A	**struggle**	**so**	**titanic**	**,**	**by**	**tacit**	**,**	**by**	**unconsidered**	**consent**	**,**	**must**	**be**	**left**	**to**
一个	斗争	所以	泰坦尼克号	,	经过	默契	,	经过	未经考虑	同意	,	必须	是	左边	到

[dɪ'saɪd] [ɪts] [əʊn] [kɔːs] .

decide	**its**	**own**	**course**	**.**
决定	它是	自己的	课程	.

如此巨大的斗争，在默许和未经深思熟虑的同意下，必须让它自行决定走向。

[toʊltoʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sləʊli] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] .

Tolto	**seemed**	**to**	**be**	**slowly**	**gaining**	**an**	**advantage**	**.**
托尔托	似乎	到	是	缓慢地	获得	一个	优势	.

托尔托似乎正在慢慢取得优势。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [nəʊ'vɪʃɪət] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæləs] [gɑːd] [ðə; ði]['lʌðə(r)] [men][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm][ɪn]

During	**his**	**novitiate**	**as**	**a**	**palace**	**guard**	**the**	**other**	**men**	**had**	**instructed**	**him**	**in**
期间	他的	见习	作为	一个	宫殿	警卫	这	其他	男人	有	指示	他	在

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pɑːstaɪm] - ['faɪtɪŋ] .

the	**science**	**of**	**their**	**pastime**	**-**	**fighting**	**.**
这	科学	的	他们的	消遣	-	斗争	.

在他担任宫廷卫兵的见习期间，其他卫兵向他传授了他们消遣——战斗的技巧。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [skɔːnd] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [æn'tægənɪst] ,

Although	**he**	**scorned**	**to**	**guard**	**against**	**the**	**blows**	**of**	**his**	**savage**	**antagonist**	**,**
虽然	他	被鄙视	到	警卫	反对	这	打击	的	他的	野蛮的	反派	,

尽管他不屑于防范残暴对手的攻击，

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pʌntʃɪz] [mɔː(r)] ['ʃruːdli] , [mɔː(r)] [ɪ'fektɪvli] .

he	**placed**	**his**	**own**	**punches**	**more**	**shrewdly**	**,**	**more**	**effectively**	**.**
他	放置	他的	自己的	拳击	更多的	精明地	,	更多的	有效地	.

他的出拳更加巧妙、更加有效。

[ðə; ði] [eɪp] - [feɪst] [wʌn] , [θruː] [ə; eɪ] [red] [fɪlm] , [senst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] ,

The	**ape**	**-**	**faced**	**one**	**,**	**through**	**a**	**red**	**film**	**,**	**sensed**	**that**	**he**	**was**	**being**	**beaten**	**,**
这	猿	-	面对	一	,	通过	一个	红色的	电影	,	感觉到的	那	他	曾是	存在	被打败	,

那个长着猿脸的家伙透过一层红色薄膜，感觉到自己正在挨打。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [faɪt] [wʊd] [end] [ɪn] [deθ] .

and	**that**	**this**	**fight**	**would**	**end**	**in**	**death**	**.**
和	那	这	斗争	会	结尾	在	死亡	.

这场战斗最终将以死亡告终。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] .

Suddenly	**he**	**changed**	**his**	**tactics**	**.**
突然	他	已更改	他的	策略	.

他突然改变了策略。

['rʌʃɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] - [greɪt] ['tɔːsəʊ] .

Rushing	**in**	**,**	**he**	**threw**	**his**	**arms**	**around**	**Tolto's**	**great**	**torso**	**.**
冲刺	在	,	他	扔	他的	武器	大约	-	伟大的	躯干	.

他冲上前去，一把抱住了托尔托魁梧的身躯。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['jeləʊ] [-]

He	**opened**	**his**	**jaws**	**,**	**and**	**his**	**long**	**yellow**	**[**	**95**	**]**
他	打开	他的	下颚	,	和	他的	长的	黄色的	[	-	]

他张开嘴，露出他长长的黄色[95]

[fæŋz] [bɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] - ['ʃəʊldə(r)] .

fangs	bit	into	the	flesh	of	Tolto's	shoulder	.
獠牙	少量	进入	这	肉	的	-	肩膀	.

獠牙咬进了托尔托肩膀的血肉里。

[toʊltoʊ] , ['teɪkən] ['slaɪtli] [baɪ] [sə'praɪz] , [met] [ðɪs] [njuː] ['menəs] ['prɒmptli] .

Tolto	,	taken	slightly	by	surprise	,	met	this	new	menace	promptly	.
托尔托	,	已采取	轻微地	经过	惊喜	,	遇见	这	新的	威胁	及时	.

托尔托有些措手不及，迅速应对了这一新的威胁。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['fɔːrɑːm] [ə'genst] [ðə; ði] ['bætəd] , ['heəri] [feɪs] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

Placing	his	powerful	forearm	against	the	battered	,	hairy	face	,	he	attempted	to
放置	他的	强大的	前臂	反对	这	伤痕累累	,	毛茸茸	脸	,	他	尝试过	到

[bend] [ðə; ði] [hed] [bæk] .

bend	the	head	back	.
弯曲	这	头	后退	.

他将强壮的前臂抵在伤痕累累、毛发浓密的脸上，试图将头向后掰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ] ['slɪpəri] [wɪð] [blʌd] ,

But	it	was	so	small	,	in	proportion	,	and	so	slippery	with	blood	,
但	它	曾是	所以	小的	,	在	部分	,	和	所以	滑	和	血	,

但它比例太小，而且沾满了血，滑溜溜的。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	he	was	unable	to	dislodge	it	.
那	他	曾是	无法	到	松动	它	.

他无法将其取下。

[səʊ][toʊltoʊ] [mætʃt] [bruːt] [streŋθ] [ə'genst] [bruːt] [streŋθ] .

So	Tolto	matched	brute	strength	against	brute	strength	.
所以	托尔托	匹配	蛮力	力量	反对	蛮力	力量	.

所以托尔托以蛮力对抗蛮力。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn'sɜːrkld] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] ['bɒdi] ,

His	arms	encircled	his	enemy's	body	,
他的	武器	包围	他的	敌人的	身体	,

他双臂环抱着敌人的身体，

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['bɒdi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɑːtʃ] .

and	the	tremendous	muscles	of	his	shoulders	and	body	began	to	arch	.
和	这	巨大的	肌肉	的	他的	肩膀	和	身体	开始	到	拱	.

他肩膀和身体上强壮的肌肉开始拱起。

[səʊ] [ðeɪ] [stʊd] [pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [æz; əz] [ɪf] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv]

So	they	stood	poised	for	a	few	seconds	,	as	if	on	the	brink	of
所以	他们	站立	准备	为了	一个	很少	秒	,	作为	如果	在	这	边缘	的

[ɪ'tɜːnəti] .

eternity	.
永恒	.

于是他们伫立了几秒钟，仿佛站在永恒的边缘。

" [gəʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [waɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ɔːd] .

"	Go	-	o	-	o	-	wie	!	"	exclaimed	one	of	the	soldiers	,	awed	.
"	去	-	o	-	o	-	维	!	"	惊呼	一	的	这	士兵	,	敬畏	.

“哇哦！”一名士兵惊叹道。

['sləʊli] , [laɪk] [ðə; ði] ['ægənaɪzɪŋli] [sləʊ] ['plæstɪk] [kriːp] [ɒv; əv]['met(ə)l]['ʌndə(r)] [greɪt] ['preʃə(r)] , [ðə; ði]

Slowly	,	like	the	agonizingly	slow	plastic	creep	of	metal	under	great	pressure	,	the
缓慢地	,	喜欢	这	痛苦地	慢的	塑料	潜行者	的	金属	在下面	伟大的	压力	,	这

[gə'rɪlə] - [feɪst] ['dʒaɪənt][wɒz; wəz] ['jiːldɪŋ] .

gorilla	-	faced	giant	was	yielding	.
大猩猩	-	面对	巨大的	曾是	屈服	.

就像金属在巨大压力下缓慢而痛苦地发生塑料蠕变一样，这个长着猩猩脸的巨人慢慢地屈服了。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [skɪn] [bɪ'keɪm] ['mɒt(ə)ld] .

His	dark	skin	became	mottled	.
他的	黑暗的	皮肤	成为	斑驳	.

他的黝黑皮肤变得斑驳起来。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['gɑːspɪŋli] .

His	breath	came	gaspingly	.
他的	气息	来了	喘息着	.

他喘着粗气。

[hɪz; ɪz] [rəʊp] - ['nɒtɪd] [ɑːmz] [slɪpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

His	rope	-	knotted	arms	slipped	a	little	.
他的	绳索	-	打结的	武器	滑倒了	一个	小的	.

他被绳子打结的双臂微微滑落了一下。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] , [wɪtʃ] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

But	it	was	not	in	him	to	surrender	,	which	might	still	have	saved	his	life	.
但	它	曾是	不是	在	他	到	投降	,	哪个	可能	仍然	有	已保存	他的	生活	.

但他没有选择投降，而投降或许还能救他一命。

[wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['twɪstɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dræg] [hɪz; ɪz] [fæŋz] [θruː]

With	a	vicious	twisting	motion	of	his	head	he	tried	to	drag	his	fangs	through
和	一个	恶毒	扭曲	运动	的	他的	头	他	尝试	到	拖	他的	獠牙	通过

[ðə; ði] [θɪk] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] - ['ʃəʊldə(r)] .

the	thick	muscles	of	Tolto's	shoulder	.
这	厚的	肌肉	的	-	肩膀	.

他猛地扭动头部，试图用獠牙划破托尔托肩膀上厚实的肌肉。

[ðə; ði] [wuːnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bliːd] [mɔː(r)] ['friːli] , ['tʃəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [æt; ət] [iːtʃ] ['leɪbəd] [breθ]

The	wound	began	to	bleed	more	freely	,	choking	the	savage	at	each	labored	breath
这	伤口	开始	到	流血	更多的	自由	,	窒息	这	野蛮的	在	每个	辛勤劳作	气息

.

:

.

伤口开始大量出血，每一次艰难的呼吸都让野蛮人窒息。

[naʊ] [toʊltoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] ['fɔːwəd] .

Now	Tolto	began	to	walk	forward	.
现在	托尔托	开始	到	走	向前	.

托尔托开始向前走去。

['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] [hæd; həd] [tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ʌn'wɪlɪŋli] , ['grʌdʒɪŋli] ,

Always	his	antagonist	had	to	yield	a	little	,	unwillingly	,	grudgingly	,
总是	他的	反派	有	到	屈服	一个	小的	,	不情愿地	,	勉强	,

他的对手总是不得不做出一些让步，尽管不情愿，很不情愿。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['pærəˌlaɪzɪŋ] ['preʃə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ]

just	enough	to	keep	the	paralyzing	pressure	on	his	spine	from	becoming
只是	足够的	到	保持	这	瘫痪	压力	在	他的	脊柱	从	成为

[ʌn'beərəb(ə)l] .

unbearable	.
难以忍受	.

刚好足以缓解脊柱上的麻痹性压力，使其不至于变得难以忍受。

[ænd; ənd] ['sləʊli] , [ɪn'eksərəbli] , [toʊltoʊ] ['fɒləʊd] .

And	slowly	,	inexorably	,	Tolto	followed	.
和	缓慢地	,	无情地	,	托尔托	随后	.

于是，托尔托也慢慢地、不可阻挡地跟了上去。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['taɪt(ə)nd] .

His	arms	tightened	.
他的	武器	收紧	.

他的手臂收紧了。

[hɪz; ɪz] [leg] [slɪpt] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [eɪp] - [feɪst] [mænz] [sə'pɔ:rts] .

His	leg	slipped	suddenly	between	the	ape	-	faced	man's	supports	.
他的	腿	滑倒了	突然	之间	这	猿	-	面对	男人的	支持	.

他的腿突然从猿脸男人的支撑物之间滑了出去。

[toʊltoʊ] [grʌnt] .

Tolto	grunted	.
托尔托	哼哼	.

托尔托哼了一声。

[ðə; ði] [saʊnd] [si:md] [tu:; tə]['leɪbə(r)] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnəməʊst] ['bi:ɪŋ] ,

The	sound	seemed	to	labor	upward	from	his	innermost	being	,
这	声音	似乎	到	劳动	向上	从	他的	最内层	存在	,

那声音似乎是从他内心深处艰难地向上涌出。

[hɪz; ɪz] ['bɑ:diz] ['prəʊtest][æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [lɑ:st] [rɪ'zɜ:v] [ɒv; əv] [streŋθ] .

his	body's	protest	as	he	called	upon	it	for	its	last	reserve	of	strength	.
他的	身体的	反对	作为	他	称为	之上	它	为了	它是最后的		预订	的	力量	.

当他呼唤身体最后一丝力气时，他的身体发出了抗议。

[laɪk] [æn; ən] ['ekəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [kræk] , [ə; eɪ] [bri:f] , ['ægənaɪzd] [məʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Like	an	echo	,	there	was	a	dull	crack	,	a	brief	,	agonized	moan	from	the
喜欢	一个	回声	,	那里	曾是	一个	乏味的	裂缝	,	一个	简短的	,	痛苦的	呻吟	从	这

[eɪp] - [feɪst] [wʌn] ;

ape	-	faced	one	;
猿	-	面对	一	;

如同回声一般，传来一声沉闷的爆裂声，猿脸怪发出了一声短暂而痛苦的呻吟；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [-]

and	the	savage	,	[	96	]
和	这	野蛮的	,	[	-	]

以及野蛮人[96]

[ˌʌn'nəʊn] ['dʒaɪənt] [slʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ded] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [bæk] .

unknown	giant	slumped	to	the	pavement	,	dead	with	a	broken	back	.
未知	巨大的	瘫倒	到	这	路面	,	死的	和	一个	破碎的	后退	.

一名身份不明的巨人瘫倒在人行道上，背部骨折，已经死亡。

[toʊltoʊ] ['stægəd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , ['bri:ðɪŋ] ['di:pli] .

Tolto	staggered	to	the	wall	,	breathing	deeply	.
托尔托	交错	到	这	墙	,	呼吸	深	.

托尔托踉跄着走到墙边，深深地吸了一口气。

" [mæn] , [wɒt] [ə; eɪ] [faɪt] !

"	Man	,	what	a	fight	!
"	男人	,	什么	一个	斗争	!

“哇，真是场激烈的战斗！”

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪt] !

What	a	fight	!
什么	一个	斗争	!

好一场战斗！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:ʃn] ['kæptɪn] [pɑ:st] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	The	young	Martian	captain	passed	a	shaking	hand	over	his	face	.
"	这	年轻的	火星人	队长	通过了	一个	摇晃	手	超过	他的	脸	.

这位年轻的火星船长颤抖着手抚摸着自己的脸。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [stɜ:d] [hɪm] [mɔ:(r)] ['di:pli] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [əd'mɪt] .

The	battle	had	stirred	him	more	deeply	than	he	wanted	to	admit	.
这	战斗	有	搅拌	他	更多的	深	比	他	通缉	到	承认	.

这场战斗对他的影响比他愿意承认的要深刻得多。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [meɪz] .

But	in	a	few	seconds	he	came	out	of	his	mental	maze	.
但	在	一个	很少	秒	他	来了	出去	的	他的	精神的	迷宫	.

但仅仅几秒钟后，他就从自己的思维迷宫中走了出来。

" [ə'tenʃ(ə)n] !

"	Attention	!
"	注意力	!

“注意力！

[ɔːl] [raɪt] , [men] , [jʊr; jər] ['ʌndə(r)] [ə'rest] .

All	right	,	men	,	you're	under	arrest	.
全部	正确的	,	男人	,	你是	在下面	逮捕	.

好了，伙计们，你们被捕了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] — "

As	for	the	girl	—	"
作为	为了	这	女孩	—	"

至于那个女孩——”

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] , " [keɪm] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['femənɪn] [vɔɪs] ,

"	As	for	the	girl	,	"	came	a	clear	feminine	voice	,
"	作为	为了	这	女孩	,	"	来了	一个	清除	女性	嗓音	,

“至于那个女孩，”一个清晰的女声传来，

[æz; əz]['siːrə] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌtrəs] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] ,

as	Sira	stepped	out	from	the	shelter	of	a	buttress	some	dozen	feet	away	,
作为	西拉	步	出去	从	这	庇护所	的	一个	支持	一些	打	脚	离开	,

当西拉从十几英尺外的一处扶壁后走出来时，

" — [ðə; ði][gɜːl] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [priˌɒkju'peɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

"	—	the	girl	took	advantage	of	your	preoccupation	to	relieve	you	of	your
"	—	这	女孩	采取	优势	的	你的	专注	到	缓解	你	的	你的

['nʊroʊz] .

neuros	.
神经	.

“——女孩利用你分心的心理状态来帮你缓解紧张情绪。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ][hænd] .

As	you	see	I	have	two	of	them	in	my	hand	.
作为	你	看	我	有	二	的	他们	在	我的	手	.

你看，我手里拿着两个。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][baɪ] [ðæt] [wɔːl] .

The	rest	of	them	are	over	by	that	wall	.
这	休息	的	他们	是	超过	经过	那	墙	.

其余的人都在那边的墙那边。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不！

[doʊnt][traɪ][tuː; tə] [rʌʃ] !

Don't	try	to	rush	!
不	尝试	到	匆忙	!

别着急！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sɔːrdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] [hɪə(r)] .

You	are	welcome	to	your	swords	,	but	they	are	useless	here	.
你	是	欢迎	到	你的	剑	,	但	他们	是	无用	这里	.

欢迎你带剑，但它们在这里毫无用处。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" **CHAPTER XII**
" 章 十二

第十二章

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɜːθ]
" **He Must Be a Man of Earth**
" 他 必须 是 一个 男人 的 地球

他一定是尘世之人

" [frend] [ænd; ənd][fəʊ] [lʊkt] ['stjuːpɪfaɪd] .
" **Friend and foe looked stupefied .**
" 朋友 和 敌人 看起来 目瞪口呆 .

敌我双方都目瞪口呆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
But they were used to the give and take of battle .
但 他们 是 用过的 到 这 给 和 拿 的 战斗 .

但他们早已习惯了战争中的攻防转换。

[ðæt] [ðɪs] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'ɑːm] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [waɪl] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn]
That this girl should disarm a detachment of soldiers while they and their own
那 这 女孩 应该 解除武装 一个 分离 的 士兵 尽管 他们 和 他们的 自己的
[men][wɜː(r); wə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪt] [strʌk] [ðem; ðəm][æz; əz]
men were absorbed in such a common thing as a fight struck them as
男人 是 吸收 在 这样的 一个 常见的 事物 作为 一个 斗争 击 他们 作为
['hjuːmərəs] .
humorous .
幽默 .

这个女孩竟然能在他们和自己的士兵全神贯注于打仗这种普通事情的时候解除一队士兵的武装，这让他们觉得很滑稽。

[ðeɪ] [lɑːft] .
They laughed .
他们 笑了 .

他们笑了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [breɪk] [ðen] [wiː; wi] [dɪ'zɜːv] , " [saɪm] [sed] , ['grɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]
" **This is a better break then we deserve , " Sime said , grinning with a trace of**
" 这 是 一个 更好的 休息 然后 我们 应得 , " 西姆 说 , 咧嘴笑 和 一个 痕迹 的
['ʃiːpɪʃnəs] .
sheepishness .
羞怯 .

“这比我们应得的还要好，”西姆说着，带着一丝不好意思地笑了笑。

" ['kæptɪn] , [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [men] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd][həʊld] - [ɪm] [ðeə(r)] .
" **Captain , you take your men across the street and hold ' em there .**
" 队长 , 你 拿 你的 男人 穿过 这 街道 和 抓住 - 呃 那里 .

“队长，你带着你的士兵到街对面去，守住那里。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] .
We're going to borrow your car .
是 去 到 借 你的 车 .

我们要借你的车。

[nəʊ] ['fʌni] [stʌf] !
No funny stuff !
不 有趣的 东西 !

别胡闹！

" [sə'vɪljənz] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːts] .
" **Civilians were flooding into the streets .**
" 平民 是 洪水 进入 这 街道 .

“平民百姓涌上街头。”

[ðeə(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ][mɒb] .
There would soon be a mob .
那里 会 很快 是 一个 暴民 .

很快就会出现暴民。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [traɪ]['eni] ['fʌni] [stʌf] .
" We will not , " replied the captain , " try any funny stuff .
" 我们 将要 不是 , " 回复 这 队长 , " 尝试 任何 有趣的 东西 .

“我们不会，”船长回答说，“搞任何花招。”

[sʌm; səm] [deɪ] , [maɪ] [frend] , [ai] [həʊp] [tuː; tə]['əʊpən][juː; jʊ] [ʌp] [wɪð] [maɪ] [spːd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
Some day , my friend , I hope to open you up with my sword , " he added .
一些 天 , 我的 朋友 , 我 希望 到 打开 你 向上 和 我的 剑 , " 他 额外 .

“总有一天，我的朋友，我希望用我的剑把你劈开，”他补充道。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [saɪm] [ə'griːd] ['plezntli] .
" By all means , " Sime agreed pleasantly .
" 经过 全部 方法 , " 西姆 同意 愉快 .

“当然可以，”西姆愉快地同意道。

" [maɪ] [taɪm] [ɪz] ['prɪti] [wel] ['ɒkjupaɪd] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wen] [-]
" My time is pretty well occupied , but there's no telling when [97]
" 我的 时间 是 漂亮的 出色地 占领 , 但 有 不 讲述 什么时候 [-]

“我的时间安排得很满，但不知道什么时候[97]

[ai] [meɪ] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] .
I may meet you again , in my business .
我 可能 见面 你 再次 , 在 我的 商业 .

我或许会在工作中再次见到你。

[gʊd] [deɪ] , ['kæptɪn] !
Good day , Captain !
好的 天 , 队长 !

船长，您好！

" ['tuːmən] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['njʊərəʊ] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['strʌg(ə)ld] [θruː]
" Tuman stayed at the front gate with his neuro while the others struggled through
" 图曼 入住 在 这 正面 门 和 他的 神经系统 尽管 这 其他的 挣扎 通过
[ðə; ði] ['wiːdi] ['gɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['æli] ,
the weedy garden to the police ship in the alley ,
这 杂草 花园 到 这 警察 船 在 这 胡同 ,

“图曼和他的神经科医生留在前门，而其他人则艰难地穿过杂草丛生的花园，前往巷子里的警船。”

[ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][raɪz] .
rejoining them as they were ready to rise .
重新加入 他们 作为 他们 是 准备好 到 上升 .

当他们准备起身时，我重新加入了他们。

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] .
A crowd had gathered .
一个 人群 有 聚集 .

人群聚集起来了。

[ɪf] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rægɪd] , [skɑːd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪskəd]
If they wondered at the appearance of these ragged , scarred and bewhiskered
如果 他们 想知道 在 这 外貌 的 这些 破烂不堪 , 疤痕 和 有胡须的
[men] ;
men ;
男人 ;

如果他们对这些衣衫褴褛、满脸伤疤、蓄着胡须的男人的外表感到惊讶；

[æt; ət] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] - ['kʌvəd] ['dʒaɪənt][toʊltoʊ] ; [ðə; ði] ['ɒbviəsli] [haɪ] - [bred] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði]

at	sweat	and	blood	-	covered	giant	Tolto	;	the	obviously	high	-	bred	girl	in	the
在	汗	和	血	-	涵盖	巨大的	托尔托	;	这	明显地	高的	-	繁殖	女孩	在	这

['leɪbərɪŋ] [mænz] ['gɑ:mənts] ,

laboring	man's	garments	,
劳动	男人的	服装	,

浑身汗水和鲜血的巨人托尔托；以及穿着劳动者服装、显然出身高贵的女孩。

[ðeɪ] ['waɪzli] [,ri:'frein] [frɒm; frəm] ['kɒment] [ɔ:(r)]['ækʃ(ə)n] ,

they	wisely	refrained	from	comment	or	action	,
他们	明智地	克制	从	评论	或者	行动	,

他们明智地避免了发表评论或采取任何行动。

[ɪn] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʊroʊz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] ['brɪslɪŋ] .

in	deference	to	the	neuros	with	which	the	party	was	bristling	.
在	尊重	到	这	神经	和	哪个	这	派对	曾是	竖起的	.

为了顾及派对上那些神经质的人的感受，他们情绪激动。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [bri:ð] .

Once	inside	and	safely	in	the	air	,	they	had	time	to	breathe	.
一次	里面	和	安全	在	这	空气	,	他们	有	时间	到	呼吸	.

进入机舱并安全升空后，他们终于有时间呼吸了。

['mʌri] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gæləntri] [ðæt] [sæt] [ɪl] [ɒn][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['fɪgə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,

Murray	,	with	a	gallantry	that	sat	ill	on	the	scarecrow	figure	he	was	,
默里	,	和	一个	英勇	那	卫星	患病的	在	这	稻草人	数字	他	曾是	,

默里那副稻草人般的身形与他身上那种不协调的英勇姿态格格不入。

[klɪəd] ['mætəz] [ʌp] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

cleared	matters	up	a	trifle	.
已清除	事情	向上	一个	琐事	.

稍微澄清了一些事情。

" [ˌprɪn'ses] ['si:rə] ?

"	Princess	Sira	?
"	公主	西拉	?

“西拉公主？”

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] .

As	I	thought	.
作为	我	想法	.

正如我所料。

[ˌprɪn'ses] , [ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] , [tu:; tə][bi:; bi]['fɔ:m(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]

Princess	,	or	Your	Highness	,	to	be	formal	,	I	am	your	humble	and
公主	,	或者	你的	高度	,	到	是	正式的	,	我	是	你的	谦逊的	和

[dɪs'repjətəbl] ['sɜ:vənt] ,

disreputable	servant	,
声名狼藉的	仆人	,

公主殿下，或者更正式一点，殿下，我是您卑微而无名的仆人。

[laɪʒ] ['mʌri] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['flaɪɪŋ] [pə'li:s] .

Lige	Murray	,	of	the	Interplanetary	Flying	Police	.
lige	默里	,	的	这	星际	飞行	警察	.

星际飞行警察部队的莱格·默里。

['laɪkwaɪz] [ðɪs] ['dʒentlmən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [brʌʃ] — [saɪm] ['hemɪŋweɪ] .

Likewise	this	gentleman	behind	the	brush	—	Sime	Hemingway	.
同样地	这	绅士	在后面	这	刷子	—	西姆	海明威	.

同样，这位在画笔后面的先生——西姆·海明威。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['tuːmən] ?
You **know** **Tuman** **?**
你 知道 图曼 ?

你认识图曼吗?

[juːv] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] !
You've **missed** **something** **,** **Your** **Highness** **!**
你已经 错过 某物 , 你的 高度 !

殿下，您错过了一些事情!

[ænd; ənd][toʊltoʊ] !
And **Tolto** **!**
和 托尔托 !

还有托尔托!

['lʌki] [mæn] !
Lucky **man** **!**
幸运的 男人 !

他真是个幸运儿!

" ['siːrə] [rɪ'kʌvəd] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ri'ækʃn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] .
" **Sira** **recovered** **quickly** **from** **her** **reaction** **following** **the** **fight** **.**
" 西拉 恢复 迅速地 从 她 反应 下列的 这 斗争 .

“Sira在打架后很快就从情绪中恢复过来。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɜːst] - [eɪd] [kɪt] , ['bændɪdʒd] - ['wuːndɪd] ['ʃəʊldə(r)] ['skɪlfəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli]
She **found** **a** **first** **-** **aid** **kit** **,** **bandaged** **Tolto's** **wounded** **shoulder** **skilfully** **and** **quickly**
她 成立 一个 第一的 - 援助 成套工具 , 包扎 - 受伤 肩膀 巧妙地 和 迅速地
.
:
.

她找到一个急救箱，熟练而迅速地包扎了托尔托受伤的肩膀。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [æz; əz][saɪm] ['ɔːkwədli] [baʊd] , ['djʊərɪŋ] ['mɜːriz]
She **had** **given** **no** **sign** **of** **recognition** **as** **Sime** **awkwardly** **bowed** **,** **during** **Murray's**
她 有 给定 不 符号 的 认出 作为 西姆 尴尬地 鞠躬 , 期间 默里的
[ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
introduction **,**
介绍 ,

在穆雷介绍时，西姆尴尬地鞠躬，而她却丝毫没有表示认出他来。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [saɪm] [held] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['bændɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]
but **now** **,** **as** **Sime** **held** **a** **roll** **of** **bandage** **for** **her** **,** **she** **gave** **him** **a**
但 现在 , 作为 西姆 握住 一个 卷 的 绷带 为了 她 , 她 给予 他 一个
['saɪdˌwaɪz] [lʊk] ,
sidewise **look** **,**
横向 看 ,

但现在，当西姆拿着一卷绷带递给她时，她侧目看了他一眼。

[ə'gliːm] [wɪð] ['mɪstʃɪf] .
agleam **with** **mischief** **.**
一闪 和 恶作剧 .

闪烁着狡黠的光芒。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'mɪt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] — [ðə; ði] ['sentəns] [ai] [pɑːst] [ɒn][juː; jʊ]
" **But** **I** **have** **decided** **to** **remit** **the** **punishment** **—** **the** **sentence** **I** **passed** **on** **you**
" 但 我 有 决定 到 汇 这 惩罚 — 这 句子 我 通过了 在 你
,
,
,

“但我决定减轻对你的惩罚——我之前判给你的刑罚，

['mɪstə(r)] . ['hemɪŋweɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] , [tʃaɪld] - [laɪk] [feɪs] ['ɪnəs(ə)nt] .

Mr	.	Hemingway	,	"	she	said	,	her	sweet	,	child	-	like	face	innocent	.
先生	.	海明威	,	"	她	说	,	她	甜的	,	孩子	-	喜欢	脸	清白的	.

“海明威先生，”她说，她甜美、孩子气的脸上满是天真无邪。

" [wɒt] ['pʌnɪʃmənt] ?

"	What	punishment	?
"	什么	惩罚	?

“什么惩罚？”

" [saɪm] [gɑ:spt] .

"	Sime	gasped	.
"	西姆	倒吸一口气	.

西姆倒吸了一口气。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [deθ] !

"	Why	,	the	punishment	of	death	!
"	为什么	,	这	惩罚	的	死亡	!

“为什么，要处以死刑！”

[fɔ:(r); fə(r)] ['kɪsɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [naɪt] !

For	kissing	me	that	night	!
为了	接吻	我	那	夜晚	!

谢谢你那天晚上吻了我！

" [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] , ['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] . [-]

"	she	laughed	,	turning	her	back	.	[	98	]
"	她	笑了	,	转弯	她	后退	.	[	-	]

她笑着转过身去。[98]

['mʌri] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [pɑ:k] .

Murray	was	heading	back	for	the	government	park	.
默里	曾是	标题	后退	为了	这	政府	公园	.

默里正往政府公园走去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [wɪð] [ðə; ði] [pə'li:s] [kɑ:(r)] .

It	was	a	short	distance	with	the	police	car	.
它	曾是	一个	短的	距离	和	这	警察	车	.

警车行驶的距离很短。

[su:n] [ðə; ði] [brɔ:d] [graʊndz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['skætəd] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] , [leɪ] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

Soon	the	broad	grounds	,	with	their	scattered	,	magnificent	buildings	,	lay	below	them	.
很快	这	广阔	理由	,	和	他们的	疏散	,	壮丽	建筑物	,	躺	以下	他们	.

很快，广阔的场地和散布其间的宏伟建筑就呈现在他们脚下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [p'ɑ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] ['streɪndʒli] [beə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃəz] .

But	the	parks	were	strangely	bare	of	living	creatures	.
但	这	公园	是	奇怪的	裸	的	活的	生物	.

但公园里却出奇地空无一物，看不到任何生物。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [men] [ɔ:(r)] ['wɪmɪn] .

Here	and	there	lay	the	bodies	of	men	or	women	.
这里	和	那里	躺	这	身体	的	男人	或者	女性	.

这里到处散落着男人或女人的尸体。

" ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] !

"	Something's	happened	!
"	某样东西	发生	!

出事了！

" ['mʌri] ['ʃaʊtɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Murray	shouted	excitedly	.
"	默里	喊叫	兴奋地	.

默里兴奋地喊道。

" [lʊk] [aʊt] !
" **Look out !**
" 看 出去 !

“当心!

" [hiː; hi] [swəːv] [ðə; ði] [ðɪp] ['ʃɑːpli] .
" **He swerved the ship sharply .**
" 他 急转弯 这 船 尖锐地 .

他猛地转向，驶向远方。

[ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] ['dæmɪdʒ] [æz; əz][æn; ən] [ə'tɒmɪk] [bɒm] , [ˌʌn'skɪlfʊli] [eɪmd] , [ɪk'spləʊdɪd][fɑː(r)][tuː; tə][wʌn]
They escaped damage as an atomic bomb , unskilfully aimed , exploded far to one
他们 逃脱 损害 作为 一个 原子 炸弹 , 笨拙地 旨在 , 爆炸了 远的 到 一
[saɪd] .
side .
边 .

由于一枚原子弹瞄准不当，偏离目标爆炸，他们侥幸躲过了伤害。

" ['fʌni] [θɪŋ] , ['faɪərɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [pə'liːs] [kɑː(r)] , " [saɪm] ['pʌz(ə)ld] .
" **Funny thing , firing on a police car , " Sime puzzled .**
" 有趣的 事物 , 射击 在 一个 警察 车 , " 西姆 困惑 .

“真奇怪，居然有人向警车开枪，”西姆疑惑道。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɒt] [njuːz] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɪ'tætʃmənt] [wiː; wi] ['greɪʊndɪd] ,
" **They might have got news from that detachment we grounded ,**
" 他们 可能 有 得到 消息 从 那 分离 我们 接地 ,

“他们可能从我们停飞的那支分遣队那里得到了消息。”

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pə'liːs] [ɔː(r)] ['mɪlətri] [kɑː(r)] ? "
but how do they know this isn't some other police or military car ? "
但 如何 做 他们 知道 这 不是 一些 其他 警察 或者 军队 车 ? "

但他们怎么知道这不是其他警车或军车呢?

" [ðəʊz] [ɑːrnt] ['səʊldʒəz] , " ['mʌri] [dɪ'saɪdɪd] .
" **Those aren't soldiers , " Murray decided .**
" 那些 不是 士兵 , " 默里 决定 .

“那些不是士兵，”默里断定道。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ]['raɪət] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sɪ'vɪliːənz] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][æn; ən]['eɪ.tiˈoʊ] - [prə'dʒektə(r)]
" **There's been a riot , and some civilian's got hold of an ato - projector**
" 有 到过 一个 暴动 , 和 一些 平民的 得到 抓住 的 一个 到 - 投影仪
. "
. "
. "

“发生了骚乱，一些平民拿到了原子弹。”

" [aɪ] [nəʊ] [wʌts] ['hæpənd] !
" **I know what's happened !**
" 我 知道 是什么 发生 !

我知道发生了什么事!

" ['siːrə] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .
" **Sira exclaimed suddenly .**
" 西拉 惊呼 突然 .

“西拉突然惊呼道。”

" [-] — [ə; eɪ] [tɛkni] — [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['brɔːdkɑːst] [ðə; ði] ['siːkrət] ['seʃ(ə)n] !
" **Wasil — a technie — has managed to broadcast the secret session !**
" 瓦西尔 — 一个 技术员 — 有 管理 到 播送 这 秘密 会议 !

“Wasil——一个技术人员——竟然成功地直播了这场秘密会议！”

[ðæt] [ˌʌp'set] [ðeə(r)] [saɪ'kɒlədʒi] .
That upset their psychology .
那 沮丧的 他们的 心理学 .

这扰乱了他们的心理。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪn] ['ekstəsi] .
" Her face was alight , and she threw up her arms in ecstasy .
" 她 脸 曾是 点燃 , 和 她 扔 向上 她 武器 在 狂喜 .

“她脸色红润，欣喜若狂地举起双臂。”

[æz; əz] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [səb'said] , [ænd; ənd] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
As quickly she subsided , and tears came to her eyes .
作为 迅速地 她 平静下来 , 和 眼泪 来了 到 她 眼睛 .

她很快平静下来，眼泪涌上了眼眶。

" [-] !
" Wasil !
" 瓦西尔 !

“瓦西尔！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] , ['mɛli] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ! "
" If he is dead , Mellie will never forgive me ! "
" 如果 他 是 死的 , 梅莉 将要 绝不 原谅 我 ! "

“如果他死了，梅莉永远不会原谅我！”

" [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [tɛkni] ?
" Where is this technie ?
" 在哪里 是 这 技术员 ?

“这位技术人员在哪里？”

" [saɪm] [ɑːskt] ['brʌskli] .
" Sime asked bruskly .
" 西姆 问 粗暴地 .

西姆生硬地问道。

" [ɪn][ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] [ruːm] .
" In the broadcast room .
" 在 这 播送 房间 .

在广播室里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [kɪld] [hɪm] . "
But they have probably killed him . "
但 他们 有 大概 被杀 他 . "

但他们可能已经杀了他。

" ['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)] .
" Never can be sure .
" 绝不 能 是 当然 .

“永远无法确定。”

[hed] [hɜː(r); hə(r)] [smæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] , ['mʌri] !
Head her smack for the main entrance , Murray !
头 她 啪 为了 这 主要的 入口 , 默里 !

穆雷，快把她送到正门去!

" ['mʌri] [θruː] [ðə; ði][kɑː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [stiːp] [daɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl] ['pɔːtl] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə]

"	Murray	threw	the	car	into	a	steep	dive	,	and	the	hall	portal	rushed	up	to
"	默里	扔	这	车	进入	一个	陡	潜水	,	和	这	大厅	门户网站	匆忙	向上	到

[miːt] [ðem; ðəm] .

meet	them	.
见面	他们	.

“默里猛地将车俯冲下去，大厅的大门也随之冲了上来迎接他们。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [keɪm] ['paːʃəli] [aʊt][ɒv; əv] [kən'siːlmənt] , [weɪvd] [ə; eɪ]['sɪgnəl] .

A	soldier	came	partially	out	of	concealment	,	waved	a	signal	.
一个	士兵	来了	部分	出去	的	隐蔽	,	挥手	一个	信号	.

一名士兵半从隐蔽处探出，挥动信号。

['mʌri] [peɪd] [hɪm][nəʊ] [hiːd] .

Murray	paid	him	no	heed	.
默里	有薪酬的	他	不	注意	.

默里对他置之不理。

[ðeɪ] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .

They	struck	with	a	crash	.
他们	击	和	一个	碰撞	.

他们猛烈撞击。

[ðə; ði] [staʊt] [kɑː(r)] [krʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [dɔːz] [ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] [glɑːs] ,

The	stout	car	crushed	through	the	glittering	doors	of	metal	and	glass	,
这	肥硕	车	碎	通过	这	闪闪发光	门	的	金属	和	玻璃	,

那辆笨重的汽车撞破了闪闪发光的金属和玻璃大门。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['frægmənts] [fel] [ðə; ði][fɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [-]

and	before	the	fragments	fell	the	four	men	were	in	the	thick	of	[	99	]
和	前	这	片段	跌倒	这	四	男人	是	在	这	厚的	的	[	-	]

在碎片落下之前，这四个人已经身处[99]

[ʃɔːt] , [ʃɑːp] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l] .

short	,	sharp	and	decisive	battle	.
短的	,	锋利的	和	决定性	战斗	.

一场短暂、激烈、决定性的战斗。

[ðeə(r)] ['nʊroʊz] [his] ['venəməsli] , [spæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [ə'pəʊzɪŋ] [biːmz] .

Their	neuros	hissed	venomously	,	spanged	as	they	met	opposing	beams	.
他们的	神经	嘶嘶作响	恶毒地	,	跨度	作为	他们	遇见	反对	光束	.

它们的神经发出毒液般的嘶嘶声，在与对向光束相遇时剧烈跳动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] ,

And	the	princess	,	struggling	through	the	wreckage	,
和	这	公主	,	挣扎	通过	这	残骸	,

而公主，则在废墟中艰难挣扎。

[wept] [tɪəz] [ɒv; əv][reɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [kɔːs] ['fæbrɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] [kɔːt] , [ɪn'tæŋgld]

wept	tears	of	rage	as	the	coarse	fabric	of	her	clothing	caught	,	entangled
哭泣	眼泪	的	愤怒	作为	这	粗	织物	的	她	衣服	捕捉	,	纠缠

['həʊpləsli] , [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] .

hopelessly	,	and	held	her	.
绝望地	,	和	握住	她	.

她愤怒地流下了眼泪，粗糙的衣服布料勾住了她，无情地缠绕着她，让她动弹不得。

" ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] !

"	Something	queer	!
"	某物	酷儿	!

“有点奇怪！”

" ['mʌri] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ['ɑːftə(r)] ['ruːtɪŋ] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

"	Murray	said	,	as	they	halted	for	breath	after	routing	what	little	opposition	they
"	默里	说	,	作为	他们	停止	为了	气息	后	路由	什么	小的	反对	他们

[hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] .

had	encountered	.
有	遭遇	.

“默里说道，他们刚刚击溃了遇到的少量抵抗力量，停下来喘口气。”

" ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ][træp] .

"	Maybe	it's	a	trap	.
"	或许	它是	一个	陷阱	.

“也许这是个陷阱。”

[bʌt; bət] [wɒt] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [træp][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] !

But	what	an	expensive	trap	for	somebody	!
但	什么	一个	昂贵的	陷阱	为了	某人	!

但这对于某些人来说，真是一个代价高昂的陷阱！

[wɛrz] [ðɪs] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [plɑːnt] ? "

Where's	this	broadcasting	plant	?	"
在哪里?	这	广播	植物	?	"

这个广播电台在哪儿?

" [ðɪs] [weɪ] !

"	This	way	!
"	这	方式	!

“这边走！

" ['tuːmən] [kɔːld] ['iːgəli] .

"	Tuman	called	eagerly	.
"	图曼	称为	急切地	.

图曼急切地喊道。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [seɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [huː] [tɜːnd] [ðə; ði] [trɪk] .

"	Maybe	we	can	still	save	the	poor	fellow	who	turned	the	trick	.
"	或许	我们	能	仍然	节省	这	贫穷的	同伴	WHO	转向	这	诡计	.

“或许我们还能救救那个出卖我们的可怜家伙。”

['brɔːdkɑːst] [ðə; ði] ['siːkrət] ['seʃ(ə)nz] !

Broadcast	the	secret	sessions	!
播送	这	秘密	会议	!

公开秘密会议内容！

[dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl]['ɪz(ə)nt][fɪt][tuː; tə] [ruːl] !

Don't	tell	me	that	little	girl	isn't	fit	to	rule	!
不	告诉	我	那	小的	女孩	不是	合身	到	规则	!

别跟我说那个小女孩不适合统治！

" [ðə; ði] ['hevi] ['met(ə)l] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrid] [ɪn] .

"	The	heavy	metal	doors	were	open	,	and	they	hurried	in	.
"	这	重的	金属	门	是	打开	,	和	他们	慌忙	在	.

沉重的金属门敞开着，他们匆匆走了进去。

[bʌt; bət][toʊltoʊ] , ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][nɒt] ['fɒləʊd] , ['hʌrid] [aʊt][ɪn] [sɜːtʃ]

But	Tolto	,	noting	that	the	princess	had	not	followed	,	hurried	out	in	search
但	托尔托	,	注意到	那	这	公主	有	不是	随后	,	慌忙	出去	在	搜索

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

但托尔托发现公主没有跟上来，便急忙出去寻找她。

[saɪm] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['bɒdi] .

Sime	stumbled	over	a	body	.
西姆	踉跄	超过	一个	身体	.

西姆绊倒在一具尸体上。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɑːk] , [sliːk] , ['jʌŋɪʃ] [mæn] .

It	had	been	a	dark	,	sleek	,	youngish	man	.
它	有	到过	一个	黑暗的	,	光滑	,	年轻气盛的	男人	.

那是一个皮肤黝黑、身材匀称、略显年轻的男子。

[ə; eɪ] ['dʒægɪd] [bɜːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] - [reɪ] .

A	jagged	burn	on	his	throat	told	of	the	needle	-	ray	.
一个	锯齿状	烧伤	在	他的	喉	讲述	的	这	针	-	射线	.

他喉咙上不规则的灼伤痕迹表明他曾接受过针刺放射治疗。

" [huz] [ðɪs] ['feləʊ] , ['mʌri] ?

"	Who's	this	fellow	,	Murray	?
"	谁是	这	同伴	,	默里	?

“穆雷，这个人是谁？”

" ['mʌri] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒdi] .

"	Murray	glanced	at	the	body	.
"	默里	瞥了一眼	在	这	身体	.

默里瞥了一眼尸体。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [briːf] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

He	smiled	a	brief	smile	of	satisfaction	.
他	微笑	一个	简短的	微笑	的	满意	.

他脸上露出一丝满意的微笑，只是短暂地一闪而过。

" [ðæts] [skɑː(r)] ['bɑːltə] .

"	That's	Scar	Balta	.
"	那就是	瘢痕	巴尔塔	.

那是斯卡·巴尔塔。

[gɒt] [wʌts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] .

Got	what's	coming	to	him	at	last	.
得到	是什么	未来	到	他	在	最后的	.

他终于得到了应有的惩罚。

[help] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] [bɜːd] : [hiːz] [stɪl] [ə'laɪv] .

Help	me	with	this	bird	:	he's	still	alive	.
帮助	我	和	这	鸟	:	他是	仍然	活	.

请帮帮我，这只鸟还活着。

[kəʊld] , [ðəʊ] ! "

Cold	,	though	!	"
寒冷的	,	尽管	!	"

真冷啊！

" [gɒt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv] ['njʊərəʊ] .

"	Got	a	shot	of	neuro	.
"	得到	一个	射击	的	神经系统	.

“打了一针神经针。”

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [ðə; ði] [tɛkni] ?

Could	this	be	the	technie	?
可以	这	是	这	技术员	?

这会不会是技术人员?

" [saɪm] [faʊnd] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

"	Sime	found	a	fountain	of	water	.
"	西姆	成立	一个	喷泉	的	水	.

西姆发现了一处泉水。

[hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] [kʌp] , [dæʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [stɪl] [feɪs] .

He	filled	a	cup	,	dashed	it	over	the	still	face	.
他	已填	一个	杯子	,	虚线	它	超过	这	仍然	脸	.

他倒了一杯水，泼在了那张静止的脸上。

[ðə; ði] [ʃɒk] [meɪd] [ðə; ði] [mænz] [lɪps] [muːv] .

The	shock	made	the	man's	lips	move	.
这	震惊	制成	这	男人的	嘴唇	移动	.

震惊使男人的嘴唇动了动。

" ['mɛli] , [ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] !

"	Mellie	,	I	did	it	!
"	梅莉	,	我	做过	它	!

“梅莉，我做到了！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [huz] ['mɛli] ?

"	Who's	Mellie	?
"	谁是	梅莉	?

“梅莉是谁？”

" [saɪm] [ɑːskt] .

"	Sime	asked	.
"	西姆	问	.

西姆问道。

" ['mɛli] ? [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]

"	Mellie	?	Seems	to	me	the	princess	mentioned	her	name	,	This	is	her
"	梅莉	?	似乎	到	我	这	公主	提及	她	姓名	,	这	是	她

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

“梅莉？我好像听到公主提到了她的名字，这是她的哥哥。”

[hiːz] [ðə; ði] [raɪt] [gai] !

He's	the	right	guy	!
他是	这	正确的	盖伊	!

他就是合适的人选！

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːzi] , ['brʌðə(r)] !

Take	it	easy	,	brother	!
拿	它	简单的	,	兄弟	!

放轻松点，兄弟！

" [bʌt; bət] [-] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] .

"	But	Wasil	was	able	to	sit	up	.
"	但	瓦西尔	曾是	有能力的	到	坐	向上	.

但瓦西尔能够坐起来了。

" [ai][ʃʊə(r)] [fuːld] [hɪm] !

"	I	sure	fooled	him	!
"	我	当然	被骗了	他	!

我肯定骗过他了！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [mɪkst] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜːkɪts] .
" **Mixed up the circuits .**
" 混合 向上 这 电路 .

“电路接错了。”

[skɑː(r)]['bɑːltə] [-]
Scar Balta [100]
瘢痕 巴尔塔 [-]

斯卡·巴尔塔[100]

[sæt] [raɪt] [hɪə(r)] [waɪl] [aɪ] ['brɔːdkɑːst] [ðə; ði] ['siːkrət] ['seʃ(ə)nz] ,
sat right here while I broadcast the secret sessions ,
卫星 正确的 这里 尽管 我 播送 这 秘密 会议 ,

我就坐在这里，看着我直播那些秘密会议。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - - [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [skriːn] .
and he was watching a lot o ' haywah in the control screen .
和 他 曾是 观看 一个 很多 o - - 在 这 控制 屏幕 .

他在控制屏幕上看了很多干草。

" [wen] ['wilkɔks] [gɒt] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʌn] .
" **When Wilcox got word from outside he knew he was done .**
" 什么时候威尔科克斯 得到 单词 从 外部 他 知道 他 曾是 完毕 .

“当威尔科克斯从外面得到消息时，他就知道自己完了。”

[hiː; hi] [θɔːt] - ['dʌb(ə)l] - [ɛks'ɛd] [hɪm] , [səʊ] [keɪm] [hɪə(r)] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði]
He thought Scar'd double - exed him , so came here in person and gave him the
他 想法 - 双倍的 - 前 他 , 所以 来了 这里 在 人 和 给予 他 这
['niːd(ə)l] - [reɪ] .
needle - ray .
针 - 射线 .

他以为疤面煞星耍了他，所以亲自来到这里，给了他针刺射线。

" [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['nɔːziə] , [-] [lʊkt] ['hæpi] .
" **Despite his nausea , Wasil looked happy .**
" 尽管 他的 恶心 , 瓦西尔 看起来 快乐的 .

尽管感到恶心，瓦西尔看起来却很高兴。

" ['wilkɔks] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɒdʒd] [bæk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [freɪmz] .
" **Wilcox tried for me , but I dodged back of those frames .**
" 威尔科克斯 尝试 为了 我 , 但 我 躲避 后退 的 那些 框架 .

“威尔科克斯为我尝试过，但我躲过了那些镜头。”

[səʊ] [hiː; hi] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['njʊərəʊ] .
So he tried for me with the neuro .
所以 他 尝试 为了 我 和 这 神经系统 .

所以他尝试用神经科设备帮我检查。

[ðə; ði] [mɒb] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [waɪld] [ˌaʊt'saɪd] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] —
The mob was getting wild outside ; there was —
这 暴民 曾是 获得 荒野 外部 ; 那里 曾是 —

外面暴徒们开始闹腾起来；当时——

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] .
" **He could not finish .**
" 他 可以 不是 结束 .

他没能完成。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
There was an explosion that shook the building to its foundations .
那里 曾是 一个 爆炸 那 摇晃 这 建筑 到 它是 基础 .

一声巨响，整栋大楼都震动到了地基。

[toʊltoʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] .

Tolto	**came**	**running**	**in**	**.**
托尔托	来了	跑步	在	.

托尔托跑了进来。

['siːrə] [kləʊz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] :

Sira	**close**	**after**	**him**	**:**
西拉	关闭	后	他	:

西拉紧随其后：

" ['dʒəʊrəʊ][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

"	**Joro**	**is**	**coming**	**.**
"	乔罗	是	未来	.

Joro要来了。

['dʒəʊrəʊ][hæz; həz] ['detəneɪtɪd] [ðə; ði] ['wɔːʃɪps] .

Joro	**has**	**detonated**	**the**	**warships**	**.**
乔罗	有	引爆	这	军舰	.

Joro引爆了战舰。

[ðə; ði] [hɔːl] [gɑːdz] [hæv; həv] [sə'rendəd] .

The	**hall**	**guards**	**have**	**surrendered**	**.**
这	大厅	守卫	有	投降	.

大厅守卫已经投降。

[ðə; ði]['kaʊnsə)l][ɪz] [lɒkt] [ʌp] .

The	**council**	**is**	**locked**	**up**	**.**
这	理事会	是	已锁定	向上	.

市政委员会被关押了。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [ɪ'skeɪp] !

It	**can't**	**escape**	**!**
它	不能	逃脱	!

它逃不掉的！

" [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)][træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

"	**Events**	**were**	**transpiring**	**too**	**fast**	**for**	**comprehension**	**.**
"	活动	是	正在发生	也	快速地	为了	理解	.

事情发生得太快，让人难以理解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [prɪns] - ['pæləs] [graʊndz] ,

It	**was**	**several**	**days**	**later**	**,**	**on**	**a**	**bench**	**in**	**Prince**	**Joro's**	**palace**	**grounds**	**,**
它	曾是	一些	天	之后	,	在	一个	长椅	在	王子	-	宫殿	理由	,

几天后，在乔罗王子宫殿庭院的一张长椅上，

[ðæt] ['siːrə] [sʌmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [saɪm] ['hemɪŋweɪ] .

that	**Sira**	**summed**	**it**	**up**	**for**	**Sime**	**Hemingway**	**.**
那	西拉	总结	它	向上	为了	西姆	海明威	.

西拉对西蒙·海明威的总结就是如此。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [θrəʊn] !

"	**I'm**	**going**	**to**	**accept**	**the**	**throne**	**!**
"	我是	去	到	接受	这	王座	!

“我要接受王位！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] [kwiːn] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**be**	**a**	**real**	**queen**	**.**
"	我是	去	到	是	一个	真实的	女王	.

“我将成为真正的女王。”

['dʒəʊrəʊ][hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [mɑːz] .

Joro	**has**	**convinced**	**me**	**that**	**it**	**will**	**be**	**a**	**real**	**service**	**to**	**Mars**	**.**
乔罗	有	确信	我	那	它	将要	是	一个	真实的	服务	到	火星	.

Joro 让我相信，这将是对火星的一项真正贡献。

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld][mæn][hæz; həz] [skiːmd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [səʊ] [lɒŋ] , [səʊ] [ʌn'selfɪʃli] . "

The	**dear**	**old**	**man**	**has**	**schemed**	**and**	**worked**	**so**	**long**	**,**	**so**	**unselfishly**	**.**	**"**
这	亲爱的	老的	男人	有	策划	和	工作	所以	长的	,	所以	无私地	.	"

这位可敬的老人筹划和工作了这么久，真是无私奉献。

" [je] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [ə'freɪd][tuː; tə] [faɪt] !

"	**Yeh**	**,**	**and**	**he**	**wasn't**	**afraid**	**to**	**fight**	**!**
"	叶	,	和	他	不是	害怕的	到	斗争	!

“是啊，他一点也不怕打架！”

" [saɪm] ['ædɪd] [əd'maɪərɪŋli] .

"	**Sime**	**added**	**admiringly**	**.**
"	西姆	额外	钦佩地	.

“西姆赞许地补充道。”

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɒv; əv] ['mɒnəkɪst] ,

"	**When**	**he**	**came**	**charging**	**out**	**of**	**those**	**ships**	**with**	**his**	**gang**	**of**	**monarchists**	**,**
"	什么时候	他	来了	收费	出去	的	那些	船舶	和	他的	帮派	的	君主主义者	,

“当他带着他的保皇党团伙从那些船上冲出来时，

[sɔːrdz] ['flæʃɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] .

swords	**flashing**	**,**	**it**	**was**	**a**	**pretty**	**sight**	**to**	**see**	**.**
剑	闪烁	,	它	曾是	一个	漂亮的	视线	到	看	.

刀剑交锋，场面十分壮观。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kləʊzd] [ɪn][ɒn] [ðæt] [gæŋ] [ɒv; əv] [tʃiːp] [ˌpɒlə'tɪʃənz] !

And	**when**	**they**	**closed**	**in**	**on**	**that**	**gang**	**of**	**cheap**	**politicians**	**!**
和	什么时候	他们	关闭	在	在	那	帮派	的	便宜的	政治家	!

当他们最终抓住那群卑鄙的政客时！

[tɔːk] [ə'baʊt] [ræts][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ! "

Talk	**about**	**rats**	**in**	**a**	**corner**	**!**	**"**
讲话	关于	老鼠	在	一个	角落	!	"

真是群老鼠躲在角落里！

" [ðə; ði] [prɪns] [kæn; kən] [faɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɔːd] .

"	**The**	**prince**	**can**	**fight**	**with**	**his**	**brains**	**as**	**well**	**as**	**with**	**his**	**sword**	**.**
"	这	王子	能	斗争	和	他的	大脑	作为	出色地	作为	和	他的	剑	.

“王子不仅能用剑战斗，还能用智慧战斗。”

" ['siːrə] [səb'mɪtɪd] .

"	**Sira**	**submitted**	**.**
"	西拉	提交	.

“Sira提交了。”

" [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['həʊpləs] ,

"	**The**	**whole**	**thing**	**would**	**have**	**been**	**hopeless**	**,**
"	这	所有的	事物	会	有	到过	绝望	,

“整件事原本都会毫无希望。”

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['detəneɪtɪŋ] [reɪ] [ðæt] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːʃɪps] .

if	**he**	**hadn't**	**invented**	**the**	**detonating**	**ray**	**that**	**disposed**	**of**	**the**	**warships**	**.**
如果	他	之前没有	发明	这	引爆	射线	那	处置	的	这	军舰	.

如果他没有发明摧毁战舰的爆破射线的话。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] ['hevi] [ɪk'sploʊʒənz] , [-]

You	**remember**	**those**	**heavy**	**explosions**	**,**	**[**	**101**	**]**
你	记住	那些	重的	爆炸	,	[	-	]

你还记得那些剧烈的爆炸吗？[101]

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [æz; əz][wʌn] [mait] [seɪ] ?

shortly	**after**	**we**	**dropped**	**in**	**the**	**hall**	**,**	**as**	**one**	**might**	**say**	**?**
不久	后	我们	掉落	在	这	大厅	,	作为	一	可能	说	?

就在我们刚走进大厅不久，可以说吧?

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Those	**were**	**the**	**last**	**of**	**them**	**.**
那些	是	这	最后的	的	他们	.

那是最后一批了。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [saɪm] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['frædʒaɪl]

"	**A**	**silence**	**fell**	**between**	**them**	**,**	**and**	**Sime**	**was**	**now**	**conscious**	**of**	**the**	**fragile**
"	一个	沉默	跌倒	之间	他们	,	和	西姆	曾是	现在	有意识的	的	这	脆弱的

- ['siːmɪŋ] ,

-	**seeming**	**,**
-	似乎	,

两人之间陷入了沉默，西姆这才意识到这段看似脆弱的关系.....

[səʊ] [dɪ'siːvɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɑːʃn] [gɜːl] .

so	**deceiving**	**beauty**	**of**	**this**	**Martian**	**girl**	**.**
所以	欺骗	美丽	的	这	火星人	女孩	.

这位火星女孩的美貌真是具有欺骗性。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Something	**had**	**come**	**between**	**them**	**,**
某物	有	来	之间	他们	,

他们之间出现了某种隔阂。

[strɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['fræŋknəs] [ðæt] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd]

stripped	**away**	**the**	**masculine**	**frankness**	**that**	**had**	**existed**	**during**	**their**	**short**	**and**
脱衣舞	离开	这	男性	坦率	那	有	存在	期间	他们的	短的	和

['deɪndʒərəs] [taɪm] [tə'geðə(r)] .

dangerous	**time**	**together**	**.**
危险的	时间	一起	.

剥夺了他们在短暂而危险的相处时光中存在的那种男性坦率。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɒftli] [rɪ'viːlɪŋ] [dreɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [θred] - [ɒv; əv] - [gəʊld] [rəʊb] [ʃiː; ʃi]

Perhaps	**it**	**was**	**the**	**softly**	**revealing**	**drape**	**of**	**the**	**thread**	**-**	**of**	**-**	**gold**	**robe**	**she**
也许	它	曾是	这	轻轻	揭示	垂帘	的	这	线	-	的	-	金子	长袍	她

[wɒz; wəz] ['weərɪŋ] — [truː] ['kwiːnli] [gɑːb] ,

was	**wearing**	**—**	**true**	**queenly**	**garb**	**,**
曾是	穿着	—	真的	女王般的	外衣	,

或许是因为她身上那件金线织成的长袍，轻柔地垂坠着，若隐若现——那才是真正的女王装束。

[dɔn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

donned	**by**	**her**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
穿戴	经过	她	为了	这	第一的	时间	.

这是她第一次穿上它。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [rɪ'kwaɪəmənt] [ðæt] ['dʒəʊrəʊ] [in'sist] [ɒn] , " ['siːrə] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	**There**	**is**	**one**	**requirement**	**that**	**Joro**	**insists**	**on**	**,**	**"**	**Sira**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	那里	是	一	要求	那	乔罗	坚持	在	,	"	西拉	说	在	一个	低的	嗓音	.

“乔罗坚持有一个要求，”西拉低声说道。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] [saɪm] , ['mɑːvəl] [ðæt] [sʌtʃ] [trænz'pærəntli] [pɪŋk] ['fɪŋgəz] [ʃʊd; ʃəd] ['hænd(ə)l]

"	**What's**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Sime**	**,**	**marveling**	**that**	**such**	**transparently**	**pink**	**fingers**	**should**	**handle**
"	是什么	那	?	"	问	西姆	,	惊叹	那	这样的	透明地	粉色的	手指	应该	处理

[ə; eɪ] [spːd] [səʊ] [wel] .

a	**sword**	**so**	**well**	**.**
一个	剑	所以	出色地	.

“那是什么？”西姆问道，他惊叹于如此粉嫩的手指竟然能如此娴熟地挥舞宝剑。

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [tʃuːz] [ə; eɪ] [meit] , [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
" He says that I must choose a mate , to insure the stability of the royal
" 他 说道 那 我 必须 选择 一个 伴侣 , 到 保证 这 稳定 的 这 皇家
[haʊs] .
house .
房子 .

他说我必须选择一位伴侣，以确保王室的稳定。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [saɪm] [ðæt] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [pæŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl]
" It seemed to Sime that this announcement gave him a pang out of all
" 它 似乎 到 西姆 那 这 公告 给予 他 一个 疼痛 出去 的 全部
[prə'pɔːʃ(ə)n] .
proportion .
部分 .

“西姆觉得，这个消息让他感到非常痛苦，这种痛苦似乎与他预想的程度不成比例。”

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːzi] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] .
" That should be easy , " he managed .
" 那 应该 是 简单的 , " 他 管理 .

“那应该很容易，”他说道。

" ['evri] ['mɑːʃn] [ɪz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
" Every Martian is crazy about you . "
" 每一个 火星人 是 疯狂的 关于 你 . "

“每个火星人都为你着迷。”

" [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] .
" He may not be a Martian .
" 他 可能 不是 是 一个 火星人 .

他可能不是火星人。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɜːθ] , " ['siːrə] ['steɪtɪd] ['fɜːmli] .
He must be a man of Earth , " Sira stated firmly .
他 必须 是 一个 男人 的 地球 , " 西拉 声明 牢牢 .

“他一定是地球人，”西拉坚定地说。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

" [saɪm] [ɑːskt] , ['dʒenjuɪnli] [sə'praɪzd] .
" Sime asked , genuinely surprised .
" 西姆 问 , 真的 惊讶 .

“西姆问道，语气中充满了惊讶。”

" [waɪ] [dʌz] ['dʒəʊrəʊ] [ɪn'sɪst] [ɒn] [ðæt] ? "
" Why does Joro insist on that ? "
" 为什么 做 乔罗 坚持 在 那 ? "

“为什么Joro坚持要这么做？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['dʒəʊrəʊ] [huː] [in'sist] .
" It is not Joro who insists .
" 它 是 不是 乔罗 WHO 坚持 .

“坚持的不是乔罗。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ'self] .
It is myself .
它 是 我 .

是我本人。

" [saɪm] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [ʃaɪ] ['pliːdɪŋ] .

"	Sime	found	himself	looking	into	eyes	filled	with	shy	pleading	.
"	西姆	成立	他自己	寻找	进入	眼睛	已填	和	害羞的	恳求	.

“西姆发现自己正凝视着一双充满羞涩恳求的眼睛。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [wʊd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,

He	could	not	,	would	not	,	for	all	of	the	solar	system	,
他	可以	不是	,	会	不是	,	为了	全部	的	这	太阳的	系统	,

他不能，也不愿意，为了整个太阳系，

[hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] [ə'frʌnt] [ɒv; əv] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [səʊ] ['fræŋkli] ['ɒfəd] .

have	committed	the	unpardonable	affront	of	rejecting	the	love	so	frankly	offered	.
有	坚定的	这	不可饶恕的	冒犯	的	拒绝	这	爱	所以	坦率地说	提供	.

他们犯下了不可饶恕的冒犯之罪，拒绝了对方如此坦诚地表达的爱。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] .

And	yet	he	did	not	know	how	to	accept	this	miracle	.
和	然而	他	做过	不是	知道	如何	到	接受	这	奇迹	.

然而，他却不知该如何接受这个奇迹。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['klʌmzɪli] ,

He	did	it	clumsily	,
他	做过	它	笨拙地	,

他笨拙地完成了这件事。

['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd]

haltingly	disclosing	the	secret	recesses	of	his	own	heart	and	what	had
断断续续地	披露	这	秘密	凹陷处	的	他的	自己的	心	和	什么	有

[træn'spaɪəd] [ðeə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [naɪf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

transpired	there	since	the	night	he	had	taken	the	knife	away	from	her
发生了	那里	自从	这	夜晚	他	有	已采取	这	刀	离开	从	她

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

and	kissed	her	.
和	亲吻	她	.

他断断续续地吐露着自己内心深处的秘密，以及自从那天晚上他从她手中夺走刀子并吻了她之后，那里发生的一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神